叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 月球上的杜立德医生(doctor Dolittle In The Moon) 000001

2. 月球上的杜立德医生(doctor Dolittle In The Moon) 000002

3. 月球上的杜立德医生(doctor Dolittle In The Moon) 000003

4. 月球上的杜立德医生(doctor Dolittle In The Moon) 000004

5. 月球上的杜立德医生(doctor Dolittle In The Moon) 000005

6. 月球上的杜立德医生(doctor Dolittle In The Moon) 000006

7. 月球上的杜立德医生(doctor Dolittle In The Moon) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月球上的杜立德医生(Doctor Dolittle in the Moon)
第1/7页

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title **Page**
标题 页

封面

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1956** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1956年，作者

['dʒəuzifi:n] [lɔ:ftɪŋ]
Josephine **Lofting**
约瑟芬 放样

约瑟芬·洛夫廷

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1928** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1928 年，作者

[hju:] [lɔ:ftɪŋ]
Hugh **Lofting**
休 放样

休·洛夫廷

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]
All **rights** **reserved** **including** **that** **of** **translation**
全部 权利 预订的 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

['ɪntu:] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
into **foreign** **languages**
进入 外国的 语言

翻译成外语

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['kætəlɔ:g][kɑ:rd] ['nʌmbər] - - -
Library **of** **Congress** **Catalog** **Card** **Number** **28** **-** **22386**
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 - - -

美国国会图书馆馆藏卡号 28-22386

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] PAGE1
CHAPTER **PAGE1**
章 PAGE1

第1章 第1页

[wiː; wi] [lænd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wʌn]

We	Land	Upon	a	New	World	1
我们	土地	之上	一个	新的	世界	1

我们登陆新世界 1

[ˌtuːˈtuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] [ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz] [ˈsɛvən]

2	The	Land	of	Colors	and	Perfumes	7
2	这	土地	的	颜色	和	香水	7

2 色彩与香水之乡 7

[θriː] [θɜːrst] ! -

3	Thirst	!	13
3	口渴	!	-

3 口渴！13

[fɔːr] [ˈtʃiː] - [ˈtʃiː] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] -

4	Chee	-	Chee	the	Hero	21
4	奇	-	奇	这	英雄	-

4 奇奇英雄 21

[faɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] -

5	On	the	Plateau	26
5	在	这	高原	-

5 在高原上 26

[sɪks] [ðə; ði] [muːn] [leɪk] -

6	The	Moon	Lake	33
6	这	月亮	湖	-

6 月亮湖 33

[ˈsɛvən] [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] -

7	Tracks	of	a	Giant	39
7	轨道	的	一个	巨大的	-

巨人的七条轨迹 39

[eɪt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [triːz] -

8	The	Singing	Trees	46
8	这	歌唱	树木	-

8 会唱歌的树 46

[naɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [plænt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] -

9	The	Study	of	Plant	Languages	53
9	这	学习	的	植物	语言	-

9 植物语言研究 53

- [ðə; ði] [məˈgelən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] -

10	The	Magellan	of	the	Moon	59
-	这	麦哲伦	的	这	月亮	-

10 月球上的麦哲伦 59

- [wiː; wi] [prɪˈper] [tuː; tə] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [muːn] -

11	We	Prepare	to	Circle	the	Moon	65
-	我们	准备	到	圆圈	这	月亮	-

11 我们准备绕月飞行 65

- [ðə; ði] [ˈvænəti] [ˈliliz] -

12	The	Vanity	Lilies	72
-	这	虚荣	百合花	-

12 虚荣百合 72

- [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [sents] -

13	The	Flower	of	Many	Scents	79
-	这	花	的	许多	气味	-

13 多种香味的花朵 79

- ['mɪrɜ-z] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] -

14	Mirrors	for	Flowers	86
-	镜子	为了	花朵	-

14 面花镜 86

- ['meɪkɪŋ] [nuː] [kloʊðz] -

15	Making	New	Clothes	93
-	制作	新的	衣服	-

15 制作新衣服 93

- ['mʌŋki] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] -

16	Monkey	Memories	of	the	Moon	100
-	猴	回忆	的	这	月亮	-

16 猴子的月亮记忆 100

- [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ” -

17	We	Hear	of	“	The	Council	”	10818
-	我们	听到	的	“	这	理事会	”	-

17 我们听说了“委员会” 10818

[ðə; ði] ['prezɪdənt] -

The	President	117
这	总统	-

总统117

- [ðə; ði] [muːn] [mæn] -

19	The	Moon	Man	125
-	这	月亮	男人	-

19 月球人 125

- [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] -

20	The	Doctor	and	the	Giant	135
-	这	医生	和	这	巨大的	-

20 博士与巨人 135

- [haʊ] ['oʊθoʊ] [blʌdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] -

21	How	Otho	Bludge	Came	to	the	Moon	143
-	如何	奥托	钝器	来	到	这	月亮	-

21 奥索·布拉奇是如何登上月球的 143

- [haʊ] [ðə; ði] [muːn] [foʊk] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['duːlitl] -

22	How	the	Moon	Folk	Heard	of	Doctor	Dolittle	15123
-	如何	这	月亮	民间	听到	的	医生	杜立特	-

22 月球居民如何听说杜立德医生 15123

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] -

The	Man	Who	Made	Himself	a	King	159
这	男人	WHO	制成	他本人	一个	国王	-

自立为王的人 159

- ['dɑːktər] ['duːlitl] ['əupənz][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒəri][ɑːn][ðə; ði] [muːn] -

24	Doctor	Dolittle	Opens	His	Surgery	on	the	Moon	167
-	医生	杜立特	打开	他的	外科手术	在	这	月亮	-

24 杜立德医生在月球上开设手术室 167

- - [wʌns] [mɔːr] -

25	Puddleby	Once	More	175
-	-	一次	更多的	-

25 再一次普德尔比 175

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [zɪp] ! - - [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ” [faɪv]
“ Zip ! - - The spring was made ” 5
“ 拉链 ! - - 这 春天 曾是 制成 ” 5

“嗖！——弹簧做好了。” 5

“ [baɪ] [smelɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [tuː; tə] [iːt] ” [eɪt]
“ By smelling he could tell if they were safe to eat ” 8
“ 经过 闻起来 他 可以 告诉 如果 他们 是 安全的 到 吃 ” 8

“他通过气味就能判断它们是否可以安全食用” 8

“ [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ” -
“ The Doctor had brought a compass ” 10
“ 这 医生 有 带来 一个 罗盘 ” -

“医生带了一个指南针” 10

“ ['dʒʌmpɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['iːzi] ” -
“ Jumping was extraordinarily easy ” 12
“ 跳 曾是 非常 简单的 ” -

“跳跃异常轻松” 12

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [triː] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ” -
“ It was different from any tree I have ever seen ” 14
“ 它 曾是 不同的 从 任何 树 我 有 曾经 已见 ” -

“它和我见过的任何树都不一样”[14]

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [kept] ['glænsɪŋ] [ʌp] [ʌn'iːzɪli] ” -
“ The doctor kept glancing up uneasily ” 16
“ 这 医生 保留 瞥了一眼 向上 不安地 ” -

“医生不安地不时抬头张望”16

“ [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ” -
“ Polynesia soared into the air ” 19
“ 波利尼西亚 飙升 进入 这 空气 ” -

“波利尼西亚腾空而起” 19

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['trɪklɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɪps] ” -
“ I remember Chee - Chee trickling something cool between my lips ” 20
“ 我 记住 奇 - 奇 涓涓细流 某物 凉爽的 之间 我的 嘴唇 ” -

“我记得奇奇往我嘴唇间滴了些凉凉的东西” 20

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [trʌŋk] ” - “
“ Some of the fruits were as big as a trunk ” 22 “
“ 一些 的 这 水果 是 作为 大的 作为 一个 树干 ” - “

“有些果实像树干一样大”22“

- [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] - ” -
' I climbed a tree ' ” 24
- 我 攀登 一个 树 - ” -

“我爬了一棵树” 24

“ [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [blʌf] [ɑːn] [huːz] [braʊ] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['flʌrɪʃt] ” -
“ We approached the bluff on whose brow the vegetation flourished ” 27
“ 我们 接近 这 虚张声势 在 谁 眉头 这 植被 繁荣 ” -

“我们走近了山崖，崖顶植被茂盛。”27

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [triː] - “
The Umbrella Tree 28 “
这 伞 树 - “

伞树 28“

- [jes] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['sevrəl] [taɪmz] - ” - “
' **Yes** , ' **said** **she** , ' **I** **was** **awake** **several** **times** ' ” **30** “
- 是的 , - 说 她 , - 我 曾是 醒 一些 时代 - ” - ”

“是的,”她说，“我醒了好几次。”30

- [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ! - [grʌntid] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ” -
' **You** **bet** **they** **were** **not** **!** ' **grunted** **Polynesia** ” **31**
- 你 赌注 他们 是 不是 ! - 哼哼 波利尼西亚 ” -

“你肯定他们不是！”波利尼西亚咕哝道。31

“ [wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][tuː; tə][pʌnt; pʊnt][wɪð; wɪθ] ” - “
“ **We** **used** **a** **long** **pole** **to** **punt** **with** ” **37** “
” 我们 用过的 一个 长的 极 到 平底船 和 ” - ”

“我们用一根长杆来撑船” 37”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːktər] ?
' **What** **do** **you** **think** , **Doctor** **?**
- 什么 做 你 思考 , 医生 ?

“医生，您觉得呢？”

- [hiː; hi] ['stæməd] ” -
' **he** **stammered** ” **40**
- 他 结结巴巴 ” -

他结结巴巴地说。40

“ [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fʊtprɪnt] ” -
“ **An** **enormous** **footprint** ” **42**
” 一个 巨大的 脚印 ” -

“巨大的足迹” 42

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ” -
“ **There** **was** **more** **movement** **in** **the** **limbs** **of** **the** **trees** ” **44**
” 那里 曾是 更多的 移动 在 这 四肢 的 这 树木 ” -

“树枝的摆动幅度更大了”44

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['beɪs(ə)n] ” -
“ **It** **was** **a** **sort** **of** **basin** ” **47**
” 它 曾是 一个 种类 的 盆地 ” -

“那就像一个盆地” 47

“ ['spelbaʊnd] [wiː; wi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ” -
“ **Spellbound** **we** **gazed** **up** **at** **them** ” **50**
” 着迷 我们 凝视 向上 在 他们 ” -

“我们被迷住了，抬头凝视着他们” 50

“ [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ʃrʌbz] ” -
“ **For** **quite** **a** **long** **while** **he** **sat** **watching** **certain** **shrubs** ” **51**
” 为了 相当 一个 长的 尽管 他 卫星 观看 肯定 灌木 ” -

“他坐着看了好一会儿某些灌木丛。”51

“ ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ʃædoʊ] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ” -
“ **Seeing** **a** **giant** **shadow** **disappear** **into** **the** **gloom** ” **55**
” 看到 一个 巨大的 阴影 消失 进入 这 愁云 ” -

“看到一个巨大的影子消失在黑暗中” 55

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [niːd] ” -
“ **He** **seemed** **to** **have** **brought** **everything** **he** **could** **need** ” **57**
” 他 似乎 到 有 带来 一切 他 可以 需要 ” -

“他似乎带齐了所有需要的东西” 57

“ [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mʌŋki] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['evri] [θriː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
“ The faithful monkey would come to us every three hours with his strange
” 这 忠实 猴 会 来 到 我们 每一个 三 小时 和 他的 奇怪的
['vedʒtəb(ə)lz] ” -
vegetables ” 60
蔬菜 ” -

“那只忠实的猴子每隔三个小时就会带着它那些奇特的蔬菜来找我们。”60

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ðæt] ['meʒərd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] ” -
“ It was natural to spring a step that measured six or seven feet ” 62
” 它 曾是 自然的 到 春天 一个 步 那 测量 六 或者 七 脚 ” -

“迈出六七英尺的步伐是自然而然的”62

“ [wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] ['weðər] - [veɪnz] ” -
“ We rigged up weather - vanes ” 63
” 我们 作弊 向上 天气 - 叶片 ” -

“我们架设了风向标” 63

“ ['moʊstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ber] ['nəʊlz] ” - “
“ Mostly they were on bare knolls ” 66 “
” 大多 他们 是 在 裸 小山丘 ” - ”

“它们大多位于光秃秃的小山丘上”66

- [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sent] [ðə; ði] ['signəlz] ? - ” - “
' You mean you think it was he who sent the signals ? ' ” 68 “
- 你 意思是 你 思考 它 曾是 他 WHO 发送 这 信号 ? - ” - ”

“你的意思是，你认为信号是他发出的？” 68

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['stʌbɪnz] , - [sed] [hiː; hi] , ['fraʊnɪŋ] ” -
' I don't know , Stubbins , ' said he , frowning ” 70
- 我 不 知道 , 斯塔宾斯 , - 说 他 , 皱眉 ” -

“我不知道，斯塔宾斯，”他皱着眉头说。70

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [liːv] ['lændmɑːks] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ” -
“ We always took care to leave landmarks behind us ” 73
” 我们 总是 采取 关心 到 离开 地标 在后面 我们 ” -

“我们总是很注意留下地标”73

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][plænt] [laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['laɪvli] ” -
“ Certainly the plant life became more elaborate and lively ” 75
” 当然 这 植物 生活 成为 更多的 精心制作的 和 热闹 ” -

“植物的生长无疑变得更加繁茂和生机勃勃”75

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] ” -
“ The flowers would be about eighteen inches across ” 77
” 这 花朵 会 是 关于 十八 英寸 穿过 ” -

“这些花直径大约有十八英寸” 77

“ ['tʃiː] - ['tʃiː] [dʒʌst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['sæmp(ə)l] ” - “
“ Chee - Chee just fainted away at the first sample ” 80 “
” 奇 - 奇 只是 昏厥 离开 在 这 第一的 样本 ” - ”

“奇奇一尝到第一个样品就晕倒了” 80

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['stʌbɪnz] ? - ” -
' Are you ready , Stubbins ? ' ” 82
- 是 你 准备好 , 斯塔宾斯 ? - ” -

“斯塔宾斯，你准备好了吗？” 82

“ [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ” -
“ He struck a light ” 84
” 他 击 一个 光 ” -

“他击中了一根线” 84

“ [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ” -

“	He	passed	his	hand	all	around	it	”	87
”	他	通过了	他的	手	全部	大约	它	”	-

“他用手绕着它转了一圈” 87

“ [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['liliz] ” -

“	He	held	them	before	the	lilies	”	89
”	他	握住	他们	前	这	百合花	”	-

“他把它们放在百合花前” 89

“ [ðiːz] [wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] [ɑːn] [stɪks] ” - “

“	These	we	rigged	up	on	sticks	”	91	“
”	这些	我们	作弊	向上	在	棍子	”	-	”

“我们把这些东西架在棍子上”91

- ['tɑːmi] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] [tɔːl] - ” -

'	Tommy	,	you	seem	to	be	getting	enormously	tall	'	”	94
-	汤米	,	你	似乎	到	是	获得	非常	高的	-	”	-

“汤米，你好像长得特别高。” 94

“ [hɪz; ɪz] [haɪt] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [sʌm; səm] [θriː] [ɪntʃɪz] ” - “

“	His	height	had	increased	some	three	inches	”	96	“
”	他的	高度	有	增加	一些	三	英寸	”	-	”

“他的身高长了大约三英寸”96

- [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['fæməli] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] - ” - “

'	We	look	like	a	family	of	Robinson	Crusoes	'	”	98	“
-	我们	看	喜欢	一个	家庭	的	罗宾逊	克鲁索斯	-	”	-	”

“我们看起来就像鲁滨逊漂流记里的家庭”98

- [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , - [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] ” -

'	Let	me	think	,	'	said	Chee	-	Chee	”	101
-	让	我	思考	,	-	说	奇	-	奇	”	-

“让我想想，”奇奇说道。101

“ ['liːnɪŋ] [bæk] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [jæm] ” -

“	Leaning	back	munching	a	piece	of	yellow	yam	”	103
”	倾斜	后退	咀嚼	一个	片	的	黄色的	薯	”	-

“向后靠着，嚼着一块黄薯” 103

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] ” -

“	A	terrible	explosion	followed	”	106
”	一个	糟糕的	爆炸	随后	”	-

“随后发生了一场可怕的爆炸” 106

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] [gʌltʃ] ” -

“	It	was	a	rocky	gulch	”	109
”	它	曾是	一个	岩石	峡谷	”	-

“那是一条岩石嶙峋的沟壑” 109

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ” -

“	There	was	no	doubt	that	they	were	on	the	watch	”	112
”	那里	曾是	不	怀疑	那	他们	是	在	这	手表	”	-

“毫无疑问，他们一直在监视着。”112

“ [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪnz] ” -

“	Proceeded	with	his	conversation	with	the	vines	”	113
”	继续	和	他的	对话	和	这	藤蔓	”	-

“继续与葡萄藤交谈” 113

“ [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɪg] ['lɪzərd] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [muːn] ” -

“	A	species	of	big	lizard	overran	the	Moon	”	115
”	一个	物种	的	大的	蜥蜴	超出范围	这	月亮	”	-

“一种巨型蜥蜴占领了月球” 115

“ [wer] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [gləud] ['dɪmli] ” -
“ where the globe of the Earth glowed dimly ” 118
“ 在哪里 这 地球 的 这 地球 发光 依稀 ” -

“地球表面微微发光的地方” 118

“ ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [siːd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [dʌg] [ʌp] [baɪ] [lɔːŋ] - [bil] [bɜːrdz] ” -
“ Every single seed was carefully dug up by long - billed birds ” 121
“ 每一个 单身的 种子 曾是 小心 挖 向上 经过 长的 - 账单 鸟类 ” -

“每一颗种子都是长嘴鸟小心翼翼地挖出来的”[121]

“ [stɪl] [mɔːr] [bɜːrdz] [left] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [k'riːpəz] ” -
“ Still more birds left the concealment of the creepers ” 123
“ 仍然 更多的 鸟类 左边 这 隐蔽 的 这 爬行者 ” -

“更多的鸟儿离开了藤蔓的掩护” 123

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊld] [feɪs] ” -
“ With a very serious look on her old face ” 126
“ 和 一个 非常 严肃的 看 在 她 老的 脸 ” -

“她苍老的脸上露出非常严肃的表情” 126

“ ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [lɑːrdʒ] ” -
“ Others were unbelievably large ” 128
“ 其他的 是 难以置信 大的 ” -

“其他的则大得难以置信” 128

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] ! ” - “
“ It was human ! ” 131 “
“ 它 曾是 人类 ! ” - ”

“那是人类！”131

- [lʊk] ! - - [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] - - [lʊk] ! - ” - “
' Look ! - - the right wrist - - look ! ' ” 133 “
- 看 ! - - 这 正确的 手腕 - - 看 ! - ” - ”

“看！——右手腕——看！” 133“

- ['stʌbɪnz] ! - - [aɪ] [seɪ] , ['stʌbɪnz] ! - ” - “
' Stubbins ! - - I say , Stubbins ! ' ” 137 “
- 斯塔宾斯 ! - - 我 说 , 斯塔宾斯 ! - ” - ”

“斯塔宾斯！——我说，斯塔宾斯！” 137

- ['veri] [pʊr] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ” -
' Very poor hospitality , I call it ' ” 139
- 非常 贫穷的 热情好客 , 我 称呼 它 - ” -

“我认为这是非常糟糕的待客之道。”139

“ [aɪ] [wɑːtʃt] ['tʃiː] - - [hed] ['nɑːdɪŋ] ['sliːpɪli] ” - “
“ I watched Chee - Chee's head nodding sleepily ” 141 “
“ 我 观看 奇 - - 头 点头 昏昏欲睡地 ” - ”

“我看着奇奇昏昏欲睡地点头” 141

- [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ruːts] - ” - “
' I lived on roots ' ” 147 “
- 我 居住地 在 根 - ” - ”

“我靠根为生” 147

- [ðə; ði] [piːs] [fel] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [leɪks] - ” -
' The piece fell into one of our lakes ' ” 149
- 这 片 跌倒 进入 一 的 我们的 湖泊 - ” -

“那块碎片掉进了我们其中一个湖里。”149

“ [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ” - “
“ The bird was introduced to the Doctor ” 152 “
“ 这 鸟 曾是 介绍 到 这 医生 ” - ”

“这只鸟被介绍给了医生” 152

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][bɜːrdz] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmuːvmənts] - ” - “

'	I	had	the	birds	bring	me	reports	of	your	movements	'	”	155	“
-	我	有	这	鸟类	带来	我	报告	的	你的	移动	-	”	-	“

“我让鸟儿给我带回了你的行踪报告” 155“

- [aɪ][set][ðə; ði][paɪl] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['embər] - ” - “

'	I	set	the	pile	off	with	a	live	ember	'	”	157	“
-	我	放	这	桩	离开	和	一个	居住	余烬	-	”	-	“

“我用一块未燃烧的余烬引燃了那堆柴火。” 157

- [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ʃɔːrt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] - ” -

'	I	could	whistle	short	conversations	'	”	161
-	我	可以	哨	短的	对话	-	”	-

“我可以吹口哨哼唱简短的对话” 161

“ [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ” - “

“	This	history	had	been	carved	in	pictures	on	the	face	of	a	rock	”	163	“
“	这	历史	有	到过	雕刻	在	图片	在	这	脸	的	一个	岩石	”	-	“

“这段历史被镌刻在岩石表面的图画中” 163

- [bʌt; bət] ['græsˌhɔpəz] ! - ” -

'	But	grasshoppers	!	'	”	165
-	但	蚱蜢	!	-	”	-

“但是蚱蜢啊！ ” 165

“ ['græsˌhɔpəz] [wɪð; wɪθ] [kruːd] ['bændidʒ] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɔːki] [dʒɔɪnts] ” -

“	Grasshoppers	with	crude	bandages	on	their	gawky	joints	”	168
“	蚱蜢	和	原油	绷带	在	他们的	笨拙	关节	”	-

“关节处缠着简陋绷带的蚱蜢” 168

“ [ðen] [hiː; hi] ['lektʃərd] [hɪz; ɪz][bɪg] [frend] ” - “

“	Then	he	lectured	his	big	friend	”	170	“
“	然后	他	讲课	他的	大的	朋友	”	-	“

“然后他训斥了他的大个子朋友” 170

- [wɑːtʃ] [aʊt] , ['tɑːmi] ! - ” - “

'	Watch	out	,	Tommy	!	'	”	172	“
-	手表	出去	,	汤米	!	-	”	-	“

“小心点，汤米！ ” 172

- [dəunt] ['wɜːri] , ['tɑːmi] , ['hiːl] [kʌm] [bæk] - ” -

'	Don't	worry	,	Tommy	,	he'll	come	back	'	”	185
-	不	担心	,	汤米	,	地狱	来	后退	-	”	-

“别担心，汤米，他会回来的。” 185

[ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər]

THE	FIRST	CHAPTER
这	第一的	章

第一章

[wiː; wi] [lænd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]

We	Land	Upon	a	New	World
我们	土地	之上	一个	新的	世界

我们登陆了一个新世界

[aɪ]

I
我

我

[en] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [aɪ] , ['tɔməs] ['stʌbɪnz] ,

n	writing	the	story	of	our	adventures	in	the	Moon	I	,	Thomas	Stubbins	,
n	写作	这	故事	的	我们的	冒险	在	这	月亮	我	,	托马斯	斯塔宾斯	,

['sekrəteri] [tuː; tə][dʒɑːn] ['duːlitl] ,

secretary	to	John	Dolittle	,
秘书	到	约翰	杜立特	,

在撰写我们在月球上的冒险故事时，我，托马斯·斯塔宾斯，约翰·杜立特的秘书，

[em] . [diː] . ([ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['stʌbɪnz] , [ðə; ði] ['kɑːblər] [ʌv; əv] - - [ɑːn] - [ðə; ði] -

M	.	D	.	(	and	son	of	Jacob	Stubbins	,	the	cobbler	of	Puddleby	-	on	-	the	-
M	.	D	.	(	和	儿子	的	雅各布	斯塔宾斯	,	这	皮匠	的	-	-	在	-	这	-

[mɑːrʃ]) , [faɪnd][maɪ'self] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

Marsh	)	,	find	myself	greatly	puzzled	.
沼泽	) ,		寻找	我	非常	困惑	.

医学博士（也是沼泽边普德尔比的鞋匠雅各布·斯塔宾斯的儿子）感到非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

It	is	not	an	easy	task	,
它	是	不是	一个	简单的	任务	,

这并非易事。

[rɪ'membərɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ðoʊz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wiːks] .

remembering	day	by	day	and	hour	by	hour	those	crowded	and	exciting	weeks	.
记住	天	经过	天	和	小时	经过	小时	那些	挤	和	激动人心	周	.

日复一日、时时刻刻都在回忆那些忙碌而又令人兴奋的几周。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ] [meɪd] ['meni] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [bʊks] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	is	true	I	made	many	notes	for	the	Doctor	,	books	full	of	them	.
它	是	真的	我	制成	许多	笔记	为了	这	医生	,	图书	满的	的	他们	.

的确，我为医生做了很多笔记，足足有好几本书。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kaɪnd] .

But	that	information	was	nearly	all	of	a	highly	scientific	kind	.
但	那	信息	曾是	几乎	全部	的	一个	高度	科学	种类	.

但这些信息几乎全是高度科学性的。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	I	feel	that	I	should	tell	the	story	here	not	for	the	scientist	so	much	as
和	我	感觉	那	我	应该	告诉	这	故事	这里	不是	为了	这	科学家	所以	很多	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

for	the	general	reader	.
为了	这	一般的	读者	.

我觉得我应该在这里讲述这个故事，与其说是为了科学家，不如说是为了普通读者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'plekst] .

And	it	is	in	that	I	am	perplexed	.
和	它	是	在	那	我	是	困惑	.

而我感到困惑的正是这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ɪn] ['meni] [weɪz] .

For	the	story	could	be	told	in	many	ways	.
为了	这	故事	可以	是	讲述	在	许多	方式	.

这个故事可以用很多方式讲述。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

People	are	so	different	in	what	they	want	to	know	about	a	voyage	.
人们	是	所以	不同的	在	什么	他们	想	到	知道	关于	一个	航程	.

人们对航海旅行想了解的内容千差万别。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [dʒɪp][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] ;

I	had	thought	at	one	time	Jip	could	help	me	;
我	有	想法	在	一	时间	吉普	可以	帮助	我	;

我曾经以为吉普能帮到我；

[ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['tʃæptərz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɜːrst][set][ðem; ðəm] [daʊn] [aɪ]

and	after	reading	him	some	chapters	as	I	had	first	set	them	down	I
和	后	阅读	他	一些	章节	作为	我	有	第一的	放	他们	向下	我

[æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

asked	for	his	opinion	.
问	为了	他的	观点	.

我把书里写好的几章读给他听，然后征求他的意见。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['eni] [ræts][ɪn][ðə; ði]

I	discovered	he	was	mostly	interested	in	whether	we	had	seen	any	rats	in	the
我	发现	他	曾是	大多	感兴趣的	在	无论	我们	有	已见	任何	老鼠	在	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

我发现他最感兴趣的是我们是否在月球上看到过老鼠。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

I	found	I	could	not	tell	him	.
我	成立	我	可以	不是	告诉	他	.

我发现我无法告诉他。

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['eni] ;

I	didn't	remember	seeing	any	;
我	没有	记住	看到	任何	;

我不记得见过任何一例；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] — [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

and	yet	I	am	sure	there	must	have	been	some	—	or	some	sort	of
和	然而	我	是	当然	那里	必须	有	到过	一些	—	或者	一些	种类	的

['kriːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .

creature	like	a	rat	.
生物	喜欢	一个	鼠	.

但我确信那里一定有一些——或者某种像老鼠一样的生物。

[ðen] [aɪ] [æskt] ['gʌb] - ['gʌb] .

Then	I	asked	Gub	-	Gub	.
然后	我	问	古布	-	古布	.

然后我问了 Gub-Gub。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz]

And	what	he	was	chiefly	concerned	to	hear	was	the	kind	of	vegetables
和	什么	他	曾是	主要	担心的	到	听到	曾是	这	种类	的	蔬菜

[wiː; wi][hæd; həd] [fed] [ɑːn] .

we	had	fed	on	.
我们	有	美联储	在	.

他最关心的是我们吃的蔬菜种类。

([dæb] - [dæb] [snɔːtid] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn]

(	Dab	-	Dab	snorted	at	me	for	my	pains	and	said	I	should	have	known
(	轻拍	-	轻拍	哼了一声	在	我	为了	我的	疼痛	和	说	我	应该	有	已知

['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .)

better	than	to	ask	him	.	)
更好的	比	到	问	他	.	)

（达布-达布对我的麻烦嗤之以鼻，说我真不该问他。）

[aɪ] [traɪd] [maɪ] ['mʌðər] .

I	tried	my	mother	.
我	尝试	我的	母亲	.

我试过我妈妈。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ʌndərwer] [wɔːr] [aʊt] —

She	wanted	to	know	how	we	had	managed	when	our	underwear	wore	out	—
她	通缉	到	知道	如何	我们	有	管理	什么时候	我们的	内衣	穿着	出去	—

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	a	whole	lot	of	other	matters	about	our	living	conditions	,
和	一个	所有的	很多	的	其他	事情	关于	我们的	活的	状况	,

她想知道我们内衣穿破了之后是怎么解决的——以及其他很多关于我们生活条件的问题。

['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

hardly	any	of	which	I	could	answer	.
几乎	任何	的	哪个	我	可以	回答	.

这些问题我几乎都回答不了。

[nekst] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mæθjuː] [mʌg] .

Next	I	went	to	Matthew	Mugg	.
下一个	我	去	到	马修	穆格	.

接下来我去找了马修·穆格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['iːðər] [maɪ] ['mʌðɚz] [ɔːr]

And	the	things	he	wanted	to	learn	were	worse	than	either	my	mother's	or
和	这	事物	他	通缉	到	学习	是	更糟	比	任何一个	我的	母亲的	或者

[dʒɪps] :

Jip's	:
吉普的	:

他想学的东西比我母亲和吉普想学的都更糟糕:

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['eni] [ʃɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ?

Were	there	any	shops	in	the	Moon	?
是	那里	任何	商店	在	这	月亮	?

月球上有商店吗?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] [laɪk] ?

What	were	the	dogs	and	cats	like	?
什么	是	这	狗	和	猫	喜欢	?

那些猫狗性格怎么样?

[ðə; ði] [gʊd] [kæts] - - [miːt] - [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] ['veri]

The	good	Cats	'	-	meat	-	Man	seemed	to	have	imagined	it	a	place	not	very
这	好的	猫	-	-	肉	-	男人	似乎	到	有	想象	它	一个	地方	不是	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - [ɔːr] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

different	from	Puddleby	or	the	East	End	of	London	.
不同的	从	-	或者	这	东方	结尾	的	伦敦	.

那位善良的猫肉贩子似乎把这里想象成一个与帕德尔比或伦敦东区没什么两样的地方。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [wʌt] [moʊst] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [nɑːt]

trying	to	get	at	what	most	people	wanted	to	read	concerning	the	Moon	did	not
尝试	到	得到	在	什么	最多	人们	通缉	到	读	有关	这	月亮	做过	不是

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt] .

bring	me	much	profit	.
带来	我	很多	利润	.

试图了解大多数人想读到的关于月亮的内容并没有给我带来多少收益。

[aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

I	couldn't	seem	to	tell	them	any	of	the	things	they	were	most	anxious	to
我	不能	似乎	到	告诉	他们	任何	的	这	事物	他们	是	最多	焦虑的	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

我似乎无法告诉他们那些他们最迫切想知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,

It	reminded	me	of	the	first	time	I	had	come	to	the	Doctor's	house	,
它	提醒	我	的	这	第一的	时间	我	有	来	到	这	医生的	房子	,

这让我想起了我第一次来医生家的情景。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld][ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə][ðə; ði] ['pærət]

hoping	to	be	hired	as	his	assistant	,	and	dear	old	Polynesia	the	parrot
希望	到	是	雇用	作为	他的	助手	,	和	亲爱的	老的	波利尼西亚	这	鹦鹉

[hæd; həd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .

had	questioned	me	.
有	被质问	我	.

我希望能被聘为他的助手，而可爱的老鹦鹉波利尼西亚却对我提出了质疑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊtɪs] ?

“	Are	you	a	good	noticer	?
“	是	你	一个	好的	观察者	?

你观察力敏锐吗?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] .

”	she	had	asked	.
”	她	有	问	.

她问道。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] — ['prɪti] [gʊd] ['enihaʊ] .

I	had	always	thought	I	was	—	pretty	good	anyhow	.
我	有	总是	想法	我	曾是	—	漂亮的	好的	无论如何	.

我一直觉得我——至少还不错。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['nəʊtɪs] .

But	now	I	felt	I	had	been	a	very	poor	noticer	.
但	现在	我	毛毡	我	有	到过	一个	非常	贫穷的	观察者	.

但现在我觉得自己以前观察力很差。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

For	it	seemed	I	hadn't	noticed	any	of	the	things	I	should	have	done	to
为了	它	似乎	我	之前没有	注意到	任何	的	这	事物	我	应该	有	完毕	到

[meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pʌblɪk] .

make	the	story	of	our	voyage	interesting	to	the	ordinary	public	.
制作	这	故事	的	我们的	航程	有趣的	到	这	普通的	民众	.

因为我似乎没有注意到我应该做的任何事情，以使我们的航行故事对普通公众来说更有趣。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	trouble	was	of	course	attention	.
这	麻烦	曾是	的	课程	注意力	.

问题当然在于注意力不集中。

['hjuːmən] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['bʌtər] : [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [spred] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][noʊ] ['θɪnər]

Human	attention	is	like	butter	:	you	can	only	spread	it	so	thin	and	no	thinner
人类	注意力	是	喜欢	黄油	:	你	能	仅有的	传播	它	所以	薄的	和	不	更薄

.

:
.

人类的注意力就像黄油：你只能把它涂得很薄，不能再薄了。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [rɪ'membər]

If	you	try	to	spread	it	over	too	many	things	at	once	you	just	don't	remember
如果	你	尝试	到	传播	它	超过	也	许多	事物	在	一次	你	只是	不	记住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果你试图同时记住太多东西，你就根本记不住它们。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

And	certainly	during	all	our	waking	hours	upon	the	Moon	there	was	so	much
和	当然	期间	全部	我们的	醒来	小时	之上	这	月亮	那里	曾是	所以	很多

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

for	our	ears	and	eyes	and	minds	to	take	in	it	is	a	wonder	,
为了	我们的	耳朵	和	眼睛	和	思想	到	拿	在	它	是	一个	想知道	,

当然，在我们醒着的那些时间里，我们在月球上的耳目脑都承受着巨大的压力，这真是一个奇迹。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] , [ðæt] ['eni] [klɪr] ['meməriz] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'meɪn] .

I	often	think	,	that	any	clear	memories	at	all	remain	.
我	经常	思考	,	那	任何	清除	回忆	在	全部	保持	.

我常常想，是否真的会留下任何清晰的记忆。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][moʊst][help] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [ɪm'preʃəns]

The	one	who	could	have	been	of	most	help	to	me	in	writing	my	impressions
这	一	WHO	可以	有	到过	的	最多	帮助	到	我	在	写作	我的	印象

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] - - ,

of	the	Moon	was	Jamaro	Bumblelily	,
的	这	月亮	曾是	-	-	,

在撰写我对月球的印象时，最能帮到我的是贾马罗·邦布尔利利。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [mɔːθ] [huː] ['kærid] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

the	giant	moth	who	carried	us	there	.
这	巨大的	蛾	WHO	携带	我们	那里	.

把我们带到那里的巨型飞蛾。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [nɪr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ]

But	as	he	was	nowhere	near	me	when	I	set	to	work	upon	this	book	I
但	作为	他	曾是	无处	靠近	我	什么时候	我	放	到	工作	之上	这	书	我

[dɪ'saɪdɪd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][dʒɪp] ,

decided	I	had	better	not	consider	the	particular	wishes	of	Jip	,
决定	我	有	更好的	不是	考虑	这	特别的	愿望	的	吉普	,

但由于我开始写这本书时他并不在我身边，所以我决定最好不要考虑吉普的具体意愿。

['gʌb] - ['gʌb] , [maɪ] ['mʌðər] , ['mæθjuː] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][set][ðə; ðɪ]['stɔːri] [daʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn]

Gub	-	Gub	,	my	mother	,	Matthew	or	any	one	else	,	but	set	the	story	down	in	my	own
古布	-	古布	,	我的	母亲	,	马修	或者	任何	一	别的	,	但	放	这	故事	向下	在	我的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

古布古布，我的母亲，马修，或者其他任何人，但用我自己的方式把这个故事写下来。

['klɪrli] [ðə; ðɪ] [teɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['eni] [keɪs] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ˌɪnkəm'pliːt] [wʌn] .

Clearly	the	tale	must	be	in	any	case	an	imperfect	,	incomplete	one	.
清楚地	这	故事	必须	是	在	任何	案件	一个	不完善	,	未完成	一	.

显然，这个故事无论如何都必然是不完整、不完美的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [step] [baɪ] [step] ,

And	the	only	thing	to	do	is	to	go	forward	with	it	,	step	by	step	,
和	这	仅有的	事物	到	做	是	到	去	向前	和	它	,	步	经过	步	,

唯一能做的就是一步一步地往前走。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][greɪt] ['ɪnsekt] ['hɔvəd] ,

to	the	best	of	my	recollection	,	from	where	the	great	insect	hovered	,
到	这	最好的	的	我的	回忆	,	从	在哪里	这	伟大的	昆虫	悬停	,

据我回忆，那只巨大的昆虫就盘旋在那里。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] ,

with	our	beating	hearts	pressed	close	against	his	broad	back	,
和	我们的	殴打	心	按下	关闭	反对	他的	广阔	后退	,

我们心跳加速，紧紧贴着他宽阔的背脊，

['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

over	the	near	and	glowing	landscape	of	the	Moon	.
超过	这	靠近	和	发光	景观	的	这	月亮	.

在月球近处闪耀的景色之上。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːθ] [nuː] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Any	one	could	tell	that	the	moth	knew	every	detail	of	the	country	we	were
任何	一	可以	告诉	那	这	蛾	知道	每一个	细节	的	这	国家	我们	是

['lændɪŋ] [ɪn] .

landing	in	.
降落	在	.

任何人都能看出，这只飞蛾对我们即将降落的国家的每一个细节都了如指掌。

['pleɪnɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ,

Planing	,	circling	and	diving	,
规划	,	盘旋	和	潜水	,

滑翔、盘旋和俯冲

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [wɪŋd] ['bɑːdi] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [daʊn] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli]

he	brought	his	wide	-	winged	body	very	deliberately	down	towards	a	little	valley
他	带来	他的	宽的	-	有翅膀的	身体	非常	故意地	向下	向	一个	小的	谷

[fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [hɪlz] .

fenced	in	with	hills	.
围栏	在	和	丘陵	.

他张开双翼，非常谨慎地向一个被小山环绕的小山谷飞去。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [sɔː] [æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪrər] , [wʌz; wəz]['levə)l] , ['sændi][ænd; ənd][draɪ] .

The	bottom	of	this	,	I	saw	as	we	drew	nearer	,	was	level	,	sandy	and	dry	.
这	底部	的	这	,	我	锯	作为	我们	画	更近	,	曾是	等级	,	沙	和	干燥	.

当我们走近时，我看到底部平坦、沙质且干燥。

[ðə; ði] [hɪlz] [strʌk] [wʌn][æt; ət][wʌns][æz; əz][ʌn'juːʒuəl] .

The	hills	struck	one	at	once	as	unusual	.
这	丘陵	击	一	在	一次	作为	异常	.

这些山丘立刻给人一种不同寻常的感觉。

[ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [wel] ([fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [haɪts] [kʊd; kəd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi]

In	fact	all	the	mountains	as	well	(	for	much	greater	heights	could	presently	be
在	事实	全部	这	山脉	作为	出色地	(	为了	很多	更大的	高度	可以	目前	是

[siːn] ['taʊərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['griːnɪʃ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪrər] ,

seen	towering	away	in	the	dim	greenish	light	behind	the	nearer	,
已见	参天	离开	在	这	暗淡	绿绿色	光	在后面	这	更近	,

事实上，所有的山峰也都能看到（因为现在可以看到更高的山峰在远处昏暗的绿光中耸立着，在较近的山峰后面），

['loʊər] ['reɪndʒɪz]) [hæd; həd][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] .

lower	ranges	)	had	one	peculiarity	.
降低	范围	)	有	一	特点	.

较低范围）有一个特殊之处。

[ðə; ði][tɑːps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [kʌp] - [laɪk] .

The	tops	seemed	to	be	cut	off	and	cup	-	like	.
这	最高额	似乎	到	是	切	离开	和	杯子	-	喜欢	.

顶部似乎被切掉了，呈杯状。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'stɪŋkt] [vɔl'keɪnəuz] .

The	Doctor	afterwards	explained	to	me	that	they	were	extinct	volcanoes	.
这	医生	然后	解释	到	我	那	他们	是	灭绝	火山	.

医生后来向我解释说，它们是死火山。

['nɪrli] [ɔ:l] [ði:z] [pi:ks] [hæd; həd][wʌns] [beltʃt] ['faɪər][ænd; ənd]['moʊltən]['lɑ:və][bʌt; bət][wɜ:r; wər] [naʊ]

Nearly	all	these	peaks	had	once	belched	fire	and	molten	lava	but	were	now
几乎	全部	这些	高峰	有	一次	打嗝	火	和	熔融的	岩浆	但	是	现在

[koʊld][ænd; ənd] [ded] .

cold	and	dead	.
寒冷的	和	死的	.

这些山峰几乎都曾喷吐过火焰和熔岩，但现在都已冰冷死寂。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['fretɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn][baɪ]['waɪndz][ænd; ənd] ['weðər] [ænd; ənd] [taɪm] ['ɪntu:]

Some	had	been	fretted	and	worn	by	winds	and	weather	and	time	into
一些	有	到过	有格纹的	和	磨损	经过	风	和	天气	和	时间	进入

[kwaɪt] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] ;

quite	curious	shapes	;
相当	好奇的	形状	;

有些被风吹雨打、岁月侵蚀，变成了非常奇特的形状；

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ʌp][ɔ:r][hæf] ['berid] [baɪ] ['drɪftɪŋ] [sænd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	yet	others	had	been	filled	up	or	half	buried	by	drifting	sand	so	that	they
和	然而	其他的	有	到过	已填	向上或者	一半	埋葬	经过	漂流	沙	所以	那	他们	

[hæd; həd] ['nɪrli] [lɔ:st][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [vɔl'keɪnəuz] .

had	nearly	lost	the	appearance	of	volcanoes	.
有	几乎	丢失的	这	外貌	的	火山	.

还有一些火山被流沙填满或半掩埋，以至于几乎失去了火山的原貌。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['rɑ:ks] ” [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]

I	was	reminded	of	“	The	Whispering	Rocks	”	which	we	had	seen	in
我	曾是	提醒	的	“	这	耳语	岩石	”	哪个	我们	有	已见	在

['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] .

Spidermonkey	Island	.
蜘蛛猴	岛	.

这让我想起了我们在蜘蛛猴岛上看到的“低语岩”。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [si:n] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

And	though	this	scene	was	different	in	many	things	,
和	尽管	这	场景	曾是	不同的	在	许多	事物	,

尽管这一幕在很多方面都与以往不同，

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔ:r] [kʊd; kəd][hæv; həv]

no	one	who	had	ever	looked	upon	a	volcanic	landscape	before	could	have
不	一	WHO	有	曾经	看起来	之上	一个	火山	景观	前	可以	有

[mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

mistaken	it	for	anything	else	.
错误	它	为了	任何事物	别的	.

凡是见过火山地貌的人，都不会把它错认成其他任何东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

The	little	valley	,	long	and	narrow	,
这	小的	谷	,	长的	和	狭窄的	,

这条狭长的小山谷

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['vedʒtəb(ə)l]

which	we	were	apparently	making	for	did	not	show	many	signs	of	life	,	vegetable
哪个	我们	是	显然	制作	为了	做过	不是	展示	许多	标志	的	生活	,	蔬菜

[ɔ:r]['ænɪm(ə)l] .

or	animal	.
或者	动物	.

我们显然是为了生存而建造的，但那里并没有多少生命迹象，无论是植物还是动物。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðæt] .

But	we	were	not	disturbed	by	that	.
但	我们	是	不是	不安	经过	那	.

但我们并未因此感到不安。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɔznt] .

At	least	the	Doctor	wasn't	.
在	至少	这	医生	不是	.

至少医生不是。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['wɔːtər] ,

He	had	seen	a	tree	and	he	was	satisfied	that	before	long	he	would	find	water	,
他	有	已见	一个	树	和	他	曾是	使满意	那	前	长的	他	会	寻找	水	,

他看到了一棵树，便确信不久就能找到水源。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] .

vegetation	and	creatures	.
植被	和	生物	.

植物和动物。

[æt; ət] [læst] [wen] [ðə; ði] [mɔːθ] [hæd; həd] [drɑːpt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kaɪt] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði][sænd] ,

At	last	when	the	moth	had	dropped	within	twenty	feet	of	the	ground	he	spread	his	wings	motionless	and	like	a	great	kite	gently	touched	the	sand	,
在	最后的什么时候	这	蛾	有	掉落	之内	二十	脚	的	这	地面	他	传播	他的	翅膀	静止不动	和	喜欢	一个	伟大的	风筝	轻轻地	感动	这	沙	,

最后，当飞蛾落到离地面不到二十英尺的地方时，它一动不动地展开翅膀，像一只巨大的风筝一样轻轻地触碰着沙子。

[ɪn][hɑːps][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

in	hops	at	first	,	then	ran	a	little	,	braced	himself	and	came	to	a	standstill	.
在	酒花	在	第一的	,	然后	跑	一个	小的	,	支撑	他自己	和	来了	到	一个	停顿	.

它先是单脚跳着走，然后跑了一小段，稳住身子，停了下来。

[wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] !

We	had	landed	on	the	Moon	!
我们	有	登陆	在	这	月亮	!

我们成功登月了！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [er] .

By	this	time	we	had	had	a	chance	to	get	a	little	more	used	to	the	new	air	.
经过	这	时间	我们	有	有	一个	机会	到	得到	一个	小的	更多的	用过的	到	这	新的	空气	.

这时我们已经有机会稍微适应一下新的空气了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] " [goʊ] [ə'ʃɔːr] " [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [stiːd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	before	we	made	any	attempt	to	"	go	ashore	"	the	Doctor	thought	it	best	to	ask	our	gallant	steed	to	stay	where	he	was	a	while	,
但	前	我们	制成	任何	试图	到	"	去	岸上	"	这	医生	想法	它	最好的	到	问	我们的	英勇	骏马	到	停留	在哪里	他	曾是	一个	尽管	,

但在我们尝试"上岸"之前，医生认为最好还是让我们的骏马暂时留在原地。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

so	that	we	could	still	further	accustom	ourselves	to	the	new	atmosphere	and
所以	那	我们	可以	仍然	更远	习惯	我们自己	到	这	新的	气氛	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

这样我们就能进一步适应新的氛围和环境。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] .

This	request	was	willingly	granted	.
这	要求	曾是	心甘情愿	的确	.

这一请求被欣然批准。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnsekt] [hɪm'self] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rest][ə; eɪ] [waɪl] .

Indeed	the	poor	insect	himself	,	I	imagine	,	was	glad	enough	to	rest	a	while	.
的确	这	贫穷的	昆虫	他自己	,	我	想象	,	曾是	高兴的	足够的	到	休息	一个	尽管	.

我想，这只可怜的小虫子自己也乐得休息一会儿。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][dʒɑːn] ['duːlɪtl] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

From	somewhere	in	his	packages	John	Dolittle	produced	an	emergency
从	某处	在	他的	包裹	约翰	杜立特	生产	一个	紧急情况

['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] .

ration	of	chocolate	which	he	had	been	saving	up	.
配给	的	巧克力	哪个	他	有	到过	保存	向上	.

约翰·杜立德从他的包裹里掏出了一份他一直攒着的应急巧克力。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mʌntʃt] [ɪn] ['saɪləns] ,

All	four	of	us	munched	in	silence	,
全部	四	的	我们	咀嚼	在	沉默	,

我们四个人默默地嚼着东西。

[tuː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

too	hungry	and	too	awed	by	our	new	surroundings	to	say	a	word	.
也	饥饿的	和	也	敬畏	经过	我们的	新的	周围环境	到	说	一个	单词	.

太饿了，也太惊叹于周围的新环境，以至于一句话也说不出来。

[ðə; ði] [laɪt] [tʃeɪndʒd] [ʌn'siːsɪŋli] .

The	light	changed	unceasingly	.
这	光	已更改	不停地	.

光线不断变化。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] , [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .

It	reminded	me	of	the	Northern	Lights	,	the	Aurora	Borealis	.
它	提醒	我	的	这	北方	灯	,	这	极光	北极光	.

这让我想起了北极光，也就是极光。

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ðen] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

You	would	gaze	at	the	mountains	above	you	,	then	turn	away	a	moment	,
你	会	目光	在	这	山脉	多于	你	,	然后	转动	离开	一个	片刻	,

你会凝视着头顶的群山，然后转过头去片刻。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [griːn] ,

and	on	looking	back	find	everything	that	had	been	pink	was	now	green	,
和	在	寻找	后退	寻找	一切	那	有	到过	粉色的	曾是	现在	绿色的	,

回头一看，发现所有曾经是粉色的东西现在都变成了绿色。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələt][wɜːr; wər] [roʊz] .

the	shadows	that	had	been	violet	were	rose	.
这	阴影	那	有	到过	紫色	是	玫瑰	.

原本呈紫色的阴影变成了玫瑰色。

['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] .

Breathing	**was**	**still**	**kind**	**of**	**difficult**	**.**
呼吸	曾是	仍然	种类	的	难的	.

呼吸仍然有些困难。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] “ [muːn] - ['belz] ” ['hændi] .

We	**were**	**compelled**	**for**	**the**	**moment**	**to**	**keep**	**the**	**“**	**moon**	**-**	**bells**	**”**	**handy**	**.**
我们	是	被迫	为了	这	片刻	到	保持	这	“	月亮	-	铃铛	”	便利	.

我们当时不得不把“月铃铛”放在手边。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn]

These	**were**	**the**	**great**	**orange**	**-**	**colored**	**flowers**	**that**	**the**	**moth**	**had**	**brought**	**down**
这些	是	这	伟大的	橙子	-	有色	花朵	那	这	蛾	有	带来	向下

[fɔːr; fər][juː 'es] .

for	**us**	**.**
为了	我们	.

这是那只飞蛾为我们带下来的硕大的橙色花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [pər'fjuːm] ([ɔːr][gæs]) [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['erləs]

It	**was**	**their**	**perfume**	**(**	**or**	**gas**	**)**	**that**	**had**	**enabled**	**us**	**to**	**cross**	**the**	**airless**
它	曾是	他们的	香水	(	或者	气体	)	那	有	已启用	我们	到	叉	这	无气

[belt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

belt	**that**	**lay**	**between**	**the**	**Moon**	**and**	**the**	**Earth**	**.**
腰带	那	躺	之间	这	月亮	和	这	地球	.

正是他们的香水（或气体）使我们能够穿越月球和地球之间的无空气带。

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ɪf] [wʌn] [left] [ðem; ðəm] [tuː] [lɔːŋ] .

A	**fit**	**of**	**coughing**	**was**	**always**	**liable**	**to**	**come**	**on**	**if**	**one**	**left**	**them**	**too**	**long**	**.**
一个	合身	的	咳嗽	曾是	总是	容易	到	来	在	如果	一	左边	他们	也	长的	.

如果长时间不碰它们，很容易就会咳嗽起来。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] [taɪm] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [er] [ænd; ənd] [suːn]

But	**already**	**we**	**felt**	**that**	**we**	**could**	**in**	**time**	**get**	**used**	**to**	**this**	**new**	**air**	**and**	**soon**
但	已经	我们	毛毡	那	我们	可以	在	时间	得到	用过的	到	这	新的	空气	和	很快

[duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['belz] [ˌɔːltə'geðər] .

do	**without**	**the**	**bells**	**altogether**	**.**
做	没有	这	铃铛	共	.

但我们已经觉得，假以时日，我们就能适应这种新的空气，很快就能完全摆脱钟声。

“ [zɪp] ! — [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd]

“	**Zip**	**!**	**—**	**The**	**spring**	**was**	**made**
“	拉链	!	—	这	春天	曾是	制成

“嗖！——弹簧就装好了。”

” [ðə; ði] ['grævəti] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .

”	**The**	**gravity**	**too**	**was**	**very**	**confusing**	**.**
”	这	重力	也	曾是	非常	令人困惑	.

“重力也让人非常困惑。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['hɑːrdli] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ]

It	**required**	**hardly**	**any**	**effort**	**to**	**rise**	**from**	**a**	**sitting**	**position**	**to**	**a**	**standing**
它	必需的	几乎	任何	努力	到	上升	从	一个	坐着	位置	到	一个	常设

[wʌn] .

one	**.**
一	.

从坐姿站起来几乎毫不费力。

['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['efərt] [æt; ət][ɔ:l] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌslz] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌŋz] [ˌaɪ 'ti:]

Walking	was	no	effort	at	all	—	for	the	muscles	—	but	for	the	lungs	it
步行	曾是	不	努力	在	全部	—	为了	这	肌肉	—	但	为了	这	肺	它

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

was	another	question	.
曾是	其他	问题	.

走路对肌肉来说毫不费力，但对肺部来说却是另一回事。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] .

The	most	extraordinary	sensation	was	jumping	.
这	最多	非凡的	感觉	曾是	跳	.

最特别的感觉是跳跃。

[ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋklz] [sent] [ju:; jʊ] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

The	least	little	spring	from	the	ankles	sent	you	flying	into	the	air	in	the	most
这	至少	小的	春天	从	这	脚踝	发送	你	飞行	进入	这	空气	在	这	最多

[fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] .

fantastic	fashion	.
极好的	时尚	.

脚踝只需轻轻一蹬，就能让你以最奇妙的方式飞向空中。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] ['prɑ:pərli] ([wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər]

If	it	had	not	been	for	this	problem	of	breathing	properly	(	which	the	Doctor
如果	它	有	不是	到过	为了	这	问题	的	呼吸	适当地	(	哪个	这	医生

[si:md] [tu:; tə] [fi:l] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['pɑ:səb(ə)l]

seemed	to	feel	we	should	approach	with	great	caution	on	account	of	its	possible
似乎	到	感觉	我们	应该	方法	和	伟大的	警告	在	帐户	的	它是	可能的

[ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt]) [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑ:r'selvz] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [moʊst] [laɪt] -

effect	on	the	heart	)	we	would	all	have	given	ourselves	up	to	this	most	light	-
影响	在	这	心	)	我们	会	全部	有	给定	我们自己	向上	到	这	最多	光	-

['hɑrtɪd] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

hearted	feeling	which	took	possession	of	us	.
心地	感觉	哪个	采取	拥有	的	我们	.

如果不是因为呼吸困难（医生似乎认为我们应该非常谨慎地对待这个问题，因为它可能会对心脏产生影响），我们都会沉浸在这种轻松愉快的感觉中。

[aɪ] [rɪ'membər] , [maɪ'self] ,

I	remember	,	myself	,
我	记住	,	我	,

我记得，我自己

['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] — [ðə; ði] ['melədi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

singing	songs	—	the	melody	was	somewhat	indistinct	on	account	of	a	large
歌唱	歌曲	—	这	旋律	曾是	有些	模糊	在	帐户	的	一个	大的

['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [mɔ:θs]

mouthful	of	chocolate	—	and	I	was	most	anxious	to	get	down	off	the	moth's
一口气	的	巧克力	—	和	我	曾是	最多	焦虑的	到	得到	向下	离开	这	蛾子的

[bæk] [ænd; ənd][goʊ] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðɪs] [nu:]

back	and	go	bounding	away	across	the	hills	and	valleys	to	explore	this	new
后退	和	去	边界	离开	穿过	这	丘陵	和	山谷	到	探索	这	新的

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

我嘴里塞满了巧克力，所以唱着歌——旋律有些模糊不清——我迫不及待地想从飞蛾背上下来，飞奔过山丘和山谷，去探索这个新世界。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əlaɪz] [naʊ] [ðæt] [dʒɑ:n] ['du:lɪtl] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [weɪt] .

But	I	realize	now	that	John	Dolittle	was	very	wise	in	making	us	wait	.
但	我	意识到	现在	那	约翰	杜立特	曾是	非常	明智的	在	制作	我们	等待	.

但我现在意识到，约翰·杜立德让我们等待是非常明智的。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] ([ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['hwispəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [klɪr] [er]

He	issued	orders	(	in	the	low	whispers	which	we	found	necessary	in	this	new	clear	air
他	发布	订单	(	在	这	低的	低语	哪个	我们	成立	必要的	在	这	新的	清除	空气

) [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

)	to	each	and	all	of	us	that	for	the	present	the	flowers	were	not	to
)	到	每个	和	全部	的	我们	那	为了	这	展示	这	花朵	是	不是	到

[biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

be	left	behind	for	a	single	moment	.
是	左边	在后面	为了	一个	单身的	片刻	.

他（用我们觉得在这清新的空气中很必要的低声细语）向我们每个人下达命令：目前，一刻也不能把鲜花留下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmbərsəm] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] [bʌt; bət][wiː; wi] [əu'beid] ['ɔːrdərz] .

They	were	cumbersome	things	to	carry	but	we	obeyed	orders	.
他们	是	笨重	事物	到	携带	但	我们	服从	订单	.

这些东西携带起来很笨重，但我们服从了命令。

[noʊ] ['lædər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ] .

No	ladder	was	needed	now	to	descend	by	.
不	梯子	曾是	需要	现在	到	下降	经过	.

现在不需要梯子就可以下去了。

[ðə; ði]['dʒɛntələst][dʒʌmp] [sent] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [juː; jʊ]

The	gentlest	jump	sent	one	flying	off	the	insect's	back	to	the	ground	where	you
这	最温柔的	跳	发送	一	飞行	离开	这	昆虫的	后退	到	这	地面	在哪里	你

['lændɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] [drɑːp][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

landed	from	a	twenty	-	five	-	foot	drop	with	ease	and	comfort	.
登陆	从	一个	二十	-	五	-	脚	降低	和	舒适	和	舒适	.

最轻柔的跳跃就能让人从昆虫背上飞到地面，轻松舒适地从 25 英尺高的地方落下。

[zɪp] !

Zip	!
拉链	!

拉链！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	spring	was	made	.
这	春天	曾是	制成	.

弹簧做好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

And	we	were	wading	in	the	sands	of	a	new	world	.
和	我们	是	涉水	在	这	沙子	的	一个	新的	世界	.

我们仿佛踏入了一个新世界的沙滩。

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər]

THE	SECOND	CHAPTER
这	第二	章

第二章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz]

The	Land	of	Colors	and	Perfumes
这	土地	的	颜色	和	香水

色彩与香水的国度

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][wɜːr; wər]['æftər][ɔːl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['pɑːrti] ,

e	were	after	all	,	when	you	come	to	think	of	it	,	a	very	odd	party	,
e	是	后	全部	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	一个	非常	奇怪的	派对	,

仔细想想，我们毕竟是一群非常古怪的人。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

this	,	which	made	the	first	landing	on	a	new	world	.
这	,	哪个	制成	这	第一的	降落	在	一个	新的	世界	.

正是它，实现了人类首次登陆新世界。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [gʊd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	in	a	great	many	ways	it	was	a	peculiarly	good	combination	.
但	在	一个	伟大的	许多	方式	它	曾是	一个	奇特地	好的	组合	.

但在很多方面，这却是一种非常不错的组合。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] :

First	of	all	,	Polynesia	:
第一的	的	全部	,	波利尼西亚	:

首先是波利尼西亚：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [ɪg'zɪst] ['ʌndər] ['eni]

she	was	the	kind	of	bird	which	one	always	supposed	would	exist	under	any
她	曾是	这	种类	的	鸟	哪个	一	总是	据称	会	存在	在下面	任何

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

她是那种无论在什么情况下都会存在的鸟儿。

[draʊt] , [flʌdz] , ['faɪər][ɔːr][frɔːst] .

drought	,	floods	,	fire	or	frost	.
干旱	,	洪水	,	火	或者	霜	.

干旱、洪水、火灾或霜冻。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [wei] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] - [əˌdæptə'bɪləti]

I've	no	doubt	that	at	that	time	in	my	boyish	way	I	exaggerated	Polynesia's	adaptability
我已经	不	怀疑	那	在	那	时间	在	我的	男孩气	方式	我	夸张的	-	适应性

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

and	endurance	.
和	耐力	.

我毫不怀疑，当时的我以孩童的视角夸大了波利尼西亚人的适应能力和耐力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]

But	even	to	this	day	I	can	never	quite	imagine	any	circumstances	in	which	that
但	甚至	到	这	天	我	能	绝不	相当	想象	任何	情况	在	哪个	那

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɜːrd] [wʊd] ['perɪʃ] .

remarkable	bird	would	perish	.
卓越	鸟	会	沦	.

但直到今天，我仍然无法想象这只非凡的鸟儿会在什么情况下死去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [siːd] ([ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] [kaɪnd]) [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]

If	she	could	get	a	pinch	of	seed	(	of	almost	any	kind	)	and	a	sip	of
如果	她	可以	得到	一个	捏	的	种子	(	的	几乎	任何	种类	)	和	一个	啜饮	的

['wɔːtər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] ['kæri] [ɑːn] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] [bʌt; bət]

water	two	or	three	times	a	week	she	would	not	only	carry	on	quite	cheerfully	but
水	二	或者	三	时代	一个	星期	她	会	不是	仅有的	携带	在	相当	愉快地	但

[wʊd] ['skersli] ['iːv(ə)n] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

would	scarcely	even	remark	upon	the	strange	nature	or	scantiness	of	the	rations	.
会	几乎	甚至	评论	之上	这	奇怪的	自然	或者	稀少	的	这	口粮	.

如果她每周能得到一小撮种子（几乎任何种类的种子）和一小口水，两三次，她不仅会兴高采烈地继续生活，而且几乎不会注意到口粮的奇怪性质或匮乏。

[ðen] ['tʃiː] - ['tʃiː] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] .

Then	Chee	-	Chee	:	he	was	not	so	easily	provided	for	in	the	matter	of	food	.
然后	奇	-	奇	:	他	曾是	不是	所以	容易地	假如	为了	在	这	事情	的	食物	.

然后是奇奇：他在食物方面就没那么容易得到了满足。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪm'self] ['eniθɪŋ] [ðæt]

But	he	always	seemed	to	be	able	to	provide	for	himself	anything	that
但	他	总是	似乎	到	是	有能力的	到	提供	为了	他自己	任何事物	那

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

was	lacking	.
曾是	缺乏	.

但他似乎总能找到办法弥补自己的不足。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['betər] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][ðæn; ðən] ['tʃiː] - ['tʃiː] .

I	have	never	known	a	better	forager	than	Chee	-	Chee	.
我	有	绝不	已知	一个	更好的	觅食者	比	奇	-	奇	.

我从未见过比奇奇更厉害的觅食者。

[wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɔːf]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] ['fɔːrɪst][ænd; ənd]

When	every	one	was	hungry	he	could	go	off	into	an	entirely	new	forest	and
什么时候	每一个	一	曾是	饥饿的	他	可以	去	离开	进入	一个	完全	新的	森林	和

[dʒʌst][baɪ] [smelɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [tuː; tə]

just	by	smelling	the	wild	fruits	and	nuts	he	could	tell	if	they	were	safe	to
只是	经过	闻起来	这	荒野	水果	和	坚果	他	可以	告诉	如果	他们	是	安全的	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

当大家都饿了的时候，他可以独自走进一片全新的森林，只要闻一闻野生水果和坚果的气味，就能知道它们是否可以安全食用。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['iːv(ə)n][dʒɑːn] ['duːlɪtl] [kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][aʊt] .

How	he	did	this	even	John	Dolittle	could	never	find	out	.
如何	他	做过	这	甚至	约翰	杜立特	可以	绝不	寻找	出去	.

就连约翰·杜立德医生也永远无法弄明白他是怎么做到的。

[ɪn'diːd] ['tʃiː] - ['tʃiː] [hɪm'self] ['dɪdnt] [noʊ] .

Indeed	Chee	-	Chee	himself	didn't	know	.
的确	奇	-	奇	他自己	没有	知道	.

事实上，就连奇奇本人也不知道。

[ðen] [maɪ'self] :

Then	myself	:
然后	我	:

然后是我自己：

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

I	had	no	scientific	qualifications	but	I	had	learned	how	to	be	a	good
我	有	不	科学	资格	但	我	有	学习	如何	到	是	一个	好的

['sekrəteri] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]

secretary	on	natural	history	expeditions	and	I	knew	a	good	deal	about	the
秘书	在	自然的	历史	探险	和	我	知道	一个	好的	交易	关于	这

['dɑːktɚz] [weɪz] .

Doctor's	ways	.
医生的	方式	.

我没有科学方面的资质，但我学会了如何在自然历史考察中成为一名优秀的秘书，而且我对博士的行事方式也相当了解。

['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] .

Finally	there	was	the	Doctor	.
最后	那里	曾是	这	医生	.

最后，医生出现了。

[noʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst][hæz; həz]['evər] [gɔ:n] [ə'fi:ld] [tu:; tə][græsp][æt; ət][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [lænd]

No	naturalist	has	ever	gone	afield	to	grasp	at	the	secrets	of	a	new	land
不	博物学家	有	曾经	已消失	田野	到	抓牢	在	这	秘密	的	一个	新的	土地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [dʒɑ:n] ['du:litl] [pə'zest] .

with	the	qualities	John	Dolittle	possessed	.
和	这	品质	约翰	杜立特	拥有	.

没有哪个博物学家像约翰·杜立特尔那样，拥有如此卓越的素质去探索新大陆的秘密。

[hi:; hi] ['nevər] [kleɪmd] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'fɔ:rhænd] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .

He	never	claimed	to	know	anything	,	beforehand	,	for	certain	.
他	绝不	声称	到	知道	任何事物	,	预先	,	为了	肯定	.

他从未声称自己事先确切知道任何事情。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] ['prɔ:bləms][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi]

He	came	to	new	problems	with	a	child	-	like	innocence	which	made	it	easy
他	来了	到	新的	问题	和	一个	孩子	-	喜欢	无辜	哪个	制成	它	简单的

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ti:tʃ] .

for	himself	to	learn	and	the	others	to	teach	.
为了	他自己	到	学习	和	这	其他的	到	教	.

他以孩童般的纯真面对新的问题，这使他自己很容易学习，也使其他人很容易教导他。

“ [baɪ] [smelɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [tu:; tə] [i:t]

“	By	smelling	he	could	tell	if	they	were	safe	to	eat
“	经过	闻起来	他	可以	告诉	如果	他们	是	安全的	到	吃

他通过闻气味就能判断它们是否可以安全食用。

” [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑ:rti][wi:; wi] [meɪd] [ʌp] .

”	Yes	,	it	was	a	strange	party	we	made	up	.
”	是的	,	它	曾是	一个	奇怪的	派对	我们	制成	向上	.

“是的，那是一场我们自己编造的奇怪的派对。”

[moʊst] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌju: 'es][noʊ] [daʊt] .

Most	scientists	would	have	laughed	at	us	no	doubt	.
最多	科学家	会	有	笑了	在	我们	不	怀疑	.

毫无疑问，大多数科学家都会嘲笑我们。

[jet] [wi:; wi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌju: 'es] [ðæt] [noʊ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['evər] ['kærid]

Yet	we	had	many	things	to	recommend	us	that	no	expedition	ever	carried
然而	我们	有	许多	事物	到	推荐	我们	那	不	远征	曾经	携带

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

然而，我们有很多东西是以前任何探险队都没有携带过的。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

As	usual	the	Doctor	wasted	no	time	in	preliminaries	.
作为	通常	这	医生	浪费	不	时间	在	预备工作	.

医生一如既往地没有浪费时间做任何准备工作。

[moʊst] ['ʌðər] [ɪk'splɔrɚz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['næʃ(ə)nəl]

Most	other	explorers	would	have	begun	by	planting	a	flag	and	singing	national
最多	其他	探险家	会	有	开始	经过	种植	一个	旗帜	和	歌唱	国家的

['ænθəmz] .

anthems	.
国歌	.

其他大多数探险家都会先插上国旗，唱起国歌。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['du:litl] .

Not	so	with	John	Dolittle	.
不是	所以	和	约翰	杜立特	.

但约翰·杜立德却并非如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

As	soon	as	he	was	sure	that	we	were	all	ready	he	gave	the	order	to
作为	很快	作为	他	曾是	当然	那	我们	是	全部	准备好	他	给予	这	命令	到

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

他确认我们一切准备就绪后，便下令行军。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][aɪ] ([wɪð; wɪθ][ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] [huː] [pɜːrtʃt]

And	without	a	word	Chee	-	Chee	and	I	(	with	Polynesia	who	perched
和	没有	一个	单词	奇	-	奇	和	我	(	和	波利尼西亚	WHO	栖息

[hɜːrˈself][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər]) [fel] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

herself	on	my	shoulder	)	fell	in	behind	him	and	started	off	.
她自己	在	我的	肩膀	)	跌倒	在	在后面	他	和	开始	离开	.

于是，我和 Chee-Chee（还有趴在我肩膀上的 Polynesia）一句话也没说，就跟在他身后出发了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ʃeɪk] [luːs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

I	have	never	known	a	time	when	it	was	harder	to	shake	loose	the	feeling
我	有	绝不	已知	一个	时间	什么时候	它	曾是	更难	到	摇	松动的	这	感觉

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

of	living	in	a	dream	as	those	first	few	hours	we	spent	on	the	Moon	.
的	活的	在	一个	梦	作为	那些	第一的	很少	小时	我们	花费	在	这	月亮	.

我从未经历过比我们在月球上度过的最初几个小时更难摆脱那种如梦似幻的感觉的时刻。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['nevər] [bɪˈfɔːr] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][mæn] ,

The	knowledge	that	we	were	treading	a	new	world	never	before	visited	by	Man	,
这	知识	那	我们	是	踩踏	一个	新的	世界	绝不	前	到访	经过	男人	,

我们意识到，我们正在踏入一个人类从未涉足过的新世界。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['fiːlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['grævəti] , [ʌv; əv] ['laɪtnəs] , [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]

added	to	this	extraordinary	feeling	caused	by	the	gravity	,	of	lightness	,	of	walking
额外	到	这	非凡的	感觉	导致	经过	这	重力	,	的	亮度	,	的	步行

[ɑːn] [er] ,

on	air	,
在	空气	,

再加上重力带来的那种轻盈感，仿佛漫步云端，

[meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

made	you	want	every	minute	to	have	some	one	tell	you	that	you	were
制成	你	想	每一个	分钟	到	有	一些	一	告诉	你	那	你	是

['æktʃuəli] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] ['sensɪz] .

actually	awake	and	in	your	right	senses	.
实际上	醒	和	在	你的	正确的	感官	.

让你每时每刻都渴望有人告诉你，你其实是清醒的，神智也正常。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kept] ['kɑːnstəntli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ɔːr]

For	this	reason	I	kept	constantly	speaking	to	the	Doctor	or	Chee	-	Chee	or
为了	这	原因	我	保留	不断地	请讲	到	这	医生	或者	奇	-	奇	或者

[ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] .

Polynesia	—	even	when	I	had	nothing	particular	to	say	.
波利尼西亚	—	甚至	什么时候	我	有	没有什么	特别的	到	说	.

因此，我总是不停地跟医生、奇奇或者波利尼西亚说话——即使我没有什么特别要说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd]

But	the	uncanny	booming	of	my	own	voice	every	time	I	opened	my	lips	and
但	这	不可思议	蓬勃发展	的	我的	自己的	嗓音	每一个	时间	我	打开	我的	嘴唇	和

[spoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] ['mɪrli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:m] - [laɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

spoke	above	the	faintest	whisper	merely	added	to	the	dream	-	like	effect	of	the
辐	多于	这	最微弱	耳语	仅仅	额外	到	这	梦	-	喜欢	影响	的	这

[hoʊl] [ɪk'spɪrɪəns] .

whole	experience	.
所有的	经验	.

但是，每当我张开嘴唇说话，哪怕只是轻声细语，我的声音都会发出一种诡异的轰鸣声，这反而增添了整个体验的梦幻效果。

[haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [wi:; wi] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

However	,	little	by	little	,	we	grew	accustomed	to	it	.
然而	,	小的	经过	小的	,	我们	生长	习惯	到	它	.

然而，渐渐地，我们便习惯了。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [nu:] [saɪts] [ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ]

And	certainly	there	was	no	lack	of	new	sights	and	impressions	to	occupy
和	当然	那里	曾是	不	缺少	的	新的	景点	和	印象	到	占据

['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .

our	minds	.
我们的	思想	.

当然，我们也从不缺乏新的景象和体验来充实我们的思绪。

[ðoʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɜ-z] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜ:r; wər][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,

Those	strange	and	ever	changing	colors	in	the	landscape	were	most	bewildering	,
那些	奇怪的	和	曾经	变化	颜色	在	这	景观	是	最多	扑朔迷离	,

风景中那些奇特而不断变化的色彩令人眼花缭乱。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn'taɪərli] .

throwing	out	your	course	and	sense	of	direction	entirely	.
投掷	出去	你的	课程	和	感觉	的	方向	完全	.

完全抛弃你的方向感和目标感。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Doctor	had	brought	a	small	pocket	compass	with	him	.
这	医生	有	带来	一个	小的	口袋	罗盘	和	他	.

医生随身带着一个小型袖珍指南针。

[bʌt; bət][ɑ:n] [kən'sʌltɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kən'fju:zd] [ðæn; ðən][wi:; wi]

But	on	consulting	it	,	we	saw	that	it	was	even	more	confused	than	we
但	在	咨询	它	,	我们	锯	那	它	曾是	甚至	更多的	使困惑	比	我们

[wɜ:r; wər] .

were	.
是	.

但查阅之后，我们发现它比我们还要困惑。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪzi:əst] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt]

The	needle	did	nothing	but	whirl	around	in	the	craziest	fashion	and	no	amount
这	针	做过	没有什么	但	旋转	大约	在	这	最疯狂的	时尚	和	不	数量

[ʌv; əv] ['stedɪŋ] [wʊd] [pər'sweɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [steɪ] [stɪl] .

of	steadying	would	persuade	it	to	stay	still	.
的	稳定	会	说服	它	到	停留	仍然	.

指针不停地疯狂旋转，无论如何调整都无法让它停下来。

['gɪvɪŋ] [ðæt] [ʌp] ,

Giving	that	up	,
给予	那	向上	,

放弃那件事，

[ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [muːn] [mæps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd]

the	Doctor	determined	to	rely	on	his	Moon	maps	and	his	own	eyesight	and
这	医生	决定	到	依靠	在	他的	月亮	地图	和	他的	自己的	视力	和

[bʌmp] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] .

bump	of	locality	.
撞	的	地点	.

博士决定依靠他的月球地图、自己的视力和对位置的判断。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [triː] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

He	was	heading	towards	where	he	had	seen	that	tree	—	which	was	at
他	曾是	标题	向	在哪里	他	有	已见	那	树	—	哪个	曾是	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .

the	end	of	one	of	the	ranges	.
这	结尾	的	一	的	这	范围	.

他正朝着他看到那棵树的方向走去——那棵树位于其中一座山脉的尽头。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

But	all	the	ranges	in	this	section	seemed	very	much	alike	.
但	全部	这	范围	在	这	部分	似乎	非常	很多	同样	.

但本节中的所有范围似乎都非常相似。

[ðə; ði][mæps][dɪd][nɑːt][help] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

The	maps	did	not	help	us	in	this	respect	in	the	least	.
这	地图	做过	不是	帮助	我们	在	这	尊重	在	这	至少	.

地图在这方面对我们一点帮助也没有。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sɜːrt(ə)n] [piːks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

To	our	rear	we	could	see	certain	peaks	which	we	thought	we	could
到	我们的	后部	我们	可以	看	肯定	高峰	哪个	我们	想法	我们	可以

[aɪ'dentɪfaɪ][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] .

identify	on	the	charts	.
确认	在	这	图表	.

在我们身后，我们可以看到一些山峰，我们认为可以在海图上找到它们。

[bʌt; bət] [ə'hed] ['nʌθɪŋ] ['fɪtɪd] [ɪn][æt; ət][ɔːl] .

But	ahead	nothing	fitted	in	at	all	.
但	前方	没有什么	适配	在	在	全部	.

但前面的一切都完全不合适。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['ʃʊrɚ] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['muːnz]

This	made	us	feel	surer	than	ever	that	we	were	moving	toward	the	Moon's
这	制成	我们	感觉	确定	比	曾经	那	我们	是	移动	朝向	这	月亮的

['ʌðər] [saɪd] [wɪtʃ] ['ɜːrθli] [aɪz] [hæd; həd]['nevər] [siːn] .

other	side	which	earthly	eyes	had	never	seen	.
其他	边	哪个	尘世的	眼睛	有	绝不	已见	.

这让我们比以往任何时候都更加确信，我们正在向月球的另一面前进，那是地球上的人们从未见过的景象。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ”

“	The	Doctor	had	brought	a	compass	”
”	这	医生	有	带来	一个	罗盘	”

“医生带了指南针。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , ['stʌbɪnz] ,

“	It	is	likely	enough	,	Stubbins	,
”	它	是	可能	足够的	,	斯塔宾斯	,

“很有可能，斯塔宾斯，

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz][wi:; wi] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ] ['laɪtli] ['fɔ:rwərd]['oʊvər] [lu:s] [sænd] [wɪtʃ] [wʊd]
" said the Doctor as we strode along lightly forward over loose sand which would
" 说 这 医生 作为 我们 大步走 沿着 轻轻 向前 超过 松动的 沙 哪个 会
[ˌɔ:rdn'erəli] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hevi] ['goʊɪŋ] ,
ordinarily have been very heavy going ,
按说 有 到过 非常 重的 去 ,

"医生说着，我们轻快地迈着步子，走在松软的沙地上，这在平时走起来会非常艰难。"

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] ['wɔ:tər][ɪg'zɪsts] .
" that it is only on the other side that water exists .
" 那 它 是 仅有的 在 这 其他 边 那 水 存在 .

"只有在另一边才有水。"

[wɪtʃ] [meɪ] ['pɑ:rtli] [bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə'strɔnəməz] ['nevər] [bi'li:vd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɪr]
Which may partly be the reason why astronomers never believed there was any here
哪个 可能 部分 是 这 原因 为什么 天文学家 绝不 相信 那里 曾是 任何 这里
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

这或许可以部分解释为什么天文学家始终不相信地球上存在任何行星。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [saɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd]
" For my part I was so on the lookout for extraordinary sights that it did
" 为了 我的 部分 我 曾是 所以 在 这 瞭望台 为了 非凡的 景点 那 它 做过
[nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
not occur to me ,
不是 发生 到 我 ,

"至于我，我当时一心只想寻找非凡的景象，所以根本没想到这一点。"

[tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [maɪld]
till the Doctor spoke of it , that the temperature was extremely mild
直到 这 医生 辐 的 它 , 那 这 温度 曾是 极其 温和的
[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .
and agreeable .
和 同意 .

直到医生说起，才发现体温非常温和舒适。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dʒɑ:n] ['du:litl] [hæd; həd] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ]
One of the things that John Dolittle had feared was that we should find a
一 的 这 事物 那 约翰 杜立特 有 害怕 曾是 那 我们 应该 寻找 一个
[hi:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [ɔ:r][ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['ɑ:rktɪk] .
heat that was unbearable or a cold that was worse than Arctic .
热 那 曾是 难以忍受 或者 一个 寒冷的 那 曾是 更糟 比 北极 .

约翰·杜立德曾担心我们会遇到难以忍受的酷热或比北极更寒冷的严寒。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
But except for the difficulty of the strange new quality of the air ,
但 除了 为了 这 困难 的 这 奇怪的 新的 质量 的 这 空气 ,

但除了空气中这种奇怪的新特性带来的不便之外，

[noʊ]['hju:mən][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['naɪsər] ['klaɪmət] .
no human could have asked for a nicer climate .
不 人类 可以 有 问 为了 一个 更漂亮 气候 .

没有人能奢求比这更美好的气候了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['stedi] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [si:md] [tu:; tə]
A gentle steady wind was blowing and the temperature seemed to
一个 温和的 稳定的 风 曾是 吹 和 这 温度 似乎 到
[rɪ'meɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ði] [seɪm] .
remain almost constantly the same .
保持 几乎 不断地 这 相同的 .

微风轻拂，气温似乎始终保持不变。

[wiː; wi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈevriwer] [fɔːr; fər] [træks] .

We	looked	about	everywhere	for	tracks	.
我们	看起来	关于	到处	为了	轨道	.

我们到处寻找车辙。

[æz; əz] [jet] [wiː; wi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈænɪm(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .

As	yet	we	knew	very	little	of	what	animal	life	to	expect	.
作为	然而	我们	知道	非常	小的	的	什么	动物	生活	到	预计	.

当时我们对动物世界知之甚少。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [toʊld] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈtʃiː] - [ˈtʃiː] ,

But	the	loose	sand	told	nothing	,	not	even	to	Chee	-	Chee	,
但	这	松动的	沙	讲述	没有什么	,	不是	甚至	到	奇	-	奇	,

但是松散的沙子什么也说明不了，就连奇奇也看不懂。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪkˈspɪriənst] [hænd] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈjuːʒuəl]

who	was	a	pretty	experienced	hand	at	picking	up	tracks	of	the	most	unusual
WHO	曾是	一个	漂亮的	经验丰富的	手	在	挑选	向上	轨道	的	这	最多	异常

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他是一位经验丰富的追踪高手，尤其擅长追踪各种不寻常的踪迹。

[ʌv; əv] [ˈəudəz] [ænd; ənd] [sents] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈplenti] — [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

Of	odors	and	scents	there	were	plenty	—	most	of	them	very	delightful
的	气味	和	气味	那里	是	很多	—	最多	的	他们	非常	愉快

[ˈflaʊər] [ˈpəːfjuːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

flower	perfumes	which	the	wind	brought	to	us	from	the	other	side	of	the
花	香水	哪个	这	风	带来	到	我们	从	这	其他	边	的	这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] [əˈhed] .

mountain	ranges	ahead	.
山	范围	前方	.

气味和香味很多——其中大部分是非常令人愉悦的花香，是风从前方山脉的另一边吹来的。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wʌn] [wʊd] [kʌm] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [sents]

Occasionally	a	very	disagreeable	one	would	come	,	mixed	up	with	the	pleasant	scents
偶尔	一个	非常	令人不快的	一	会	来	,	混合	向上	和	这	令人愉快的	气味

.

:

.

偶尔也会有一些非常难闻的气味混杂在令人愉悦的气味中出现。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] - [ˈbelz] [ðə; ði] [mɔːθ] [hæd; həd] [brɔːt]

But	none	of	them	,	except	that	of	the	moon	-	bells	the	moth	had	brought
但	没有任何	的	他们	,	除了	那	的	这	月亮	-	铃铛	这	蛾	有	带来

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,

with	us	,
和	我们	,

但除了飞蛾带来的月铃花之外，其他的花都没有。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] .

could	we	recognize	.
可以	我们	认出	.

我们能否认出?

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

On	and	on	we	went	for	miles	,
在	和	在	我们	去	为了	英里	,

我们走了很远很远的路，

['krɔːsɪŋ] [rɪdʒ] ['æftər] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [glɪmps] [dɪd][wiː; wi] [get] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [triː] .

crossing	ridge	after	ridge	and	still	no	glimpse	did	we	get	of	the	Doctor's	tree	.
过境	岭	后	岭	和	仍然	不	一瞥	做过	我们	得到	的	这	医生的	树	.

我们翻越了一又一 ...

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][hɑːrd] ['trævlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Of	course	crossing	the	ranges	was	not	nearly	as	hard	traveling	as	it	would
的	课程	过境	这	范围	曾是	不是	几乎	作为	难的	旅行	作为	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

have	been	on	Earth	.
有	到过	在	地球	.

当然，穿越山脉远没有在地球上旅行那么艰难。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [bəuθ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['iːzi] .

Jumping	and	bounding	both	upward	and	downward	was	extraordinarily	easy	.
跳	和	边界	两个都	向上	和	向下	曾是	非常	简单的	.

向上或向下跳跃都非常容易。

[stɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

Still	we	had	brought	a	good	deal	of	baggage	with	us	and	all	of	us
仍然	我们	有	带来	一个	好的	交易	的	行李	和	我们	和	全部	的	我们

[wɜːr; wər] ['prɪti] ['hevi] - ['leɪdn] ;

were	pretty	heavy	-	laden	;
是	漂亮的	重的	-	满载	;

不过我们还是带了很多行李，每个人都负重不少；

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] [ʌv; əv]['trævə(ə)l][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	after	two	and	a	half	hours	of	travel	we	began	to	feel	a	little
和	后	二	和	一个	一半	小时	的	旅行	我们	开始	到	感觉	一个	小的

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

经过两个半小时的旅程，我们开始感到有些沮丧。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [ðen] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər] [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði]['dɑːktər]

Polynesia	then	volunteered	to	fly	ahead	and	reconnoiter	but	this	the	Doctor
波利尼西亚	然后	自愿	到	飞	前方	和	侦察	但	这	这	医生

[wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][duː] .

was	loath	to	have	her	do	.
曾是	厌恶	到	有	她	做	.

波利尼西亚自告奋勇要先飞去侦察，但医生很不情愿让她这么做。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

For	some	reason	he	wanted	us	all	to	stick	together	for	the	present	.
为了	一些	原因	他	通缉	我们	全部	到	戳	一起	为了	这	展示	.

不知何故，他希望我们暂时都待在一起。

“ ['dʒʌmpɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['iːzi]

“	Jumping	was	extraordinarily	easy
“	跳	曾是	非常	简单的

跳跃异常轻松

” [haʊ'evər] ,

”	However	,
”	然而	,

“然而，

['æftər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [flai] [streɪt] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ]

after	another	half	hour	of	going	he	consented	to	let	her	fly	straight	up	so	long
后	其他	一半	小时	的	去	他	同意	到	让	她	飞	直的	向上	所以	长的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] ,

as	she	remained	in	sight	,
作为	她	剩余	在	视线	,

又过了半个小时，他同意让她笔直向上飞，只要她保持在他的视线范围内。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] .

to	see	if	she	could	spy	out	the	tree's	position	from	a	greater	height	.
到	看	如果	她	可以	间谍	出去	这	树的	位置	从	一个	更大的	高度	.

看看她能否从更高的位置看清树的位置。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər]

THE	THIRD	CHAPTER
这	第三	章

第三章

[θɜːrst] !

Thirst	!
口渴	!

口渴!

[es]

S
S

S

[oʊ] [wiː; wi] ['restɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['bʌndlz] [ə; eɪ] [spel] [waɪl] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

o	we	rested	on	our	bundles	a	spell	while	Polynesia	gave	an	imitation	of
o	我们	休息	在	我们的	捆绑	一个	拼写	尽管	波利尼西亚	给予	一个	模仿	的

[ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['vʌltʃər] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] .

a	soaring	vulture	and	straight	above	our	heads	climbed	and	climbed	.
一个	翱翔	秃鹫	和	直的	多于	我们的	头部	攀登	和	攀登	.

于是我们躺在包裹上休息了一会儿，波利尼西亚模仿着翱翔的秃鹫，在我们头顶上方不断攀升。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['səːkld] .

At	about	a	thousand	feet	she	paused	and	circled	.
在	关于	一个	千	脚	她	暂停	和	圈起来	.

在距离地面约一千英尺的地方，她停了下来，盘旋了一圈。

[ðen] ['sloʊli] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

Then	slowly	came	down	again	.
然后	缓慢地	来了	向下	再次	.

然后又慢慢降了下来。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [spiːd] .

The	Doctor	,	watching	her	,	grew	impatient	at	her	speed	.
这	医生	,	观看	她	,	生长	不耐烦	在	她	速度	.

医生看着她，对她的速度感到不耐烦。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

I	could	not	quite	make	out	why	he	was	so	unwilling	to	have	her	away
我	可以	不是	相当	制作	出去	为什么	他	曾是	所以	不情愿	到	有	她	离开

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd]

from	his	side
从	他的	边

我始终不明白他为什么如此不愿让她离开自己身边。

[bʌt; bət] [aɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

but	I	asked	no	questions	.
但	我	问	不	问题	.

但我没有问任何问题。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [triː] , [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

Yes	,	she	had	seen	the	tree	,	she	told	us	,	but	it	still	seemed	a	long	way
是的	,	她	有	已见	这	树	,	她	讲述	我们	,	但	它	仍然	似乎	一个	长的	方式

[ɔːf] .

off	.
离开	.

是的，她告诉我们她看到了那棵树，但感觉还是很远。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

The	Doctor	wanted	to	know	why	she	had	taken	so	long	in	coming	down	and
这	医生	通缉	到	知道	为什么	她	有	已采取	所以	长的	在	未来	向下	和

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beərɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

she	said	she	had	been	making	sure	of	her	bearings	so	that	she	would	be
她	说	她	有	到过	制作	当然	的	她	轴承	所以	那	她	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] .

able	to	act	as	guide	.
有能力的	到	行为	作为	指导	.

医生想知道她为什么花了这么长时间才下来，她说她一直在确认自己的方位，以便能够担任向导。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Indeed	,	with	the	usual	accuracy	of	birds	,
的确	,	和	这	通常	准确性	的	鸟类	,

的确，就像鸟类通常那样精准，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

she	had	a	very	clear	idea	of	the	direction	we	should	take	.
她	有	一个	非常	清除	主意	的	这	方向	我们	应该	拿	.

她对我们应该采取的方向有着非常清晰的认识。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɔːf] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] .

And	we	set	off	again	,	feeling	more	at	ease	and	confident	.
和	我们	放	离开	再次	,	感觉	更多的	在	舒适	和	自信的	.

于是我们再次出发，感觉更加轻松自信。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

The	truth	of	it	was	of	course	that	seen	from	a	great	height	,
这	真相	的	它	曾是	的	课程	那	已见	从	一个	伟大的	高度	,

当然，事实是从高处俯瞰来看，

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

as	the	tree	had	first	appeared	to	us	,
作为	这	树	有	第一的	出现	到	我们	,

正如我们最初看到这棵树时那样

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

the	distance	had	seemed	much	less	than	it	actually	was	.
这	距离	有	似乎	很多	较少的	比	它	实际上	曾是	.

感觉上的距离比实际距离要近得多。

[tuː] [mɔːr] [θɪŋz] [helpt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es] .

Two	more	things	helped	to	mislead	us	.
二	更多的	事物	帮助	到	误导	我们	.

还有两件事误导了我们。

[wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [er] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] ,

One	,	that	the	Moon	air	,	as	we	now	discovered	,
一	,	那	这	月亮	空气	,	作为	我们	现在	发现	,

第一，正如我们现在发现的那样，月球空气

[meɪd] ['evriθɪŋ] [lʊk] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [dɪm] [laɪt]

made	everything	look	nearer	than	it	actually	was	in	spite	of	the	soft	dim	light
制成	一切	看	更近	比	它	实际上	曾是	在	尽管如此	的	这	柔软的	暗淡	光

.

:

.

尽管光线柔和昏暗，但所有东西看起来都比实际距离更近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

And	the	other	was	that	we	had	supposed	the	tree	to	be	one
和	这	其他	曾是	那	我们	有	据称	这	树	到	是	一

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['ɜːrθli] [saɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ges] [æt; ət][ɪts] ['dɪstəns]

of	ordinary	earthly	size	and	had	made	an	unconscious	guess	at	its	distance
的	普通的	尘世的	尺寸	和	有	制成	一个	无意识	猜测	在	它是	距离

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [oʊk][ɔːr][elm] .

in	keeping	with	a	fair	-	sized	oak	or	elm	.
在	保持	和	一个	公平的	-	尺寸	橡木	或者	榆树	.

另一个原因是，我们以为这棵树是地球上普通大小的树，并且无意识地根据一棵相当大的橡树或榆树的距离来估计它的距离。

[ˌwerˈæz] [wen] [wiː; wi][dɪd] ['æktʃuəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbli] [hjuːdʒ]

Whereas	when	we	did	actually	reach	it	we	found	it	to	be	unimaginably	huge
然而	什么时候	我们	做过	实际上	抵达	它	我们	成立	它	到	是	难以想象	巨大的

.

:

.

然而，当我们真正到达那里时，却发现它大得难以想象。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] [triː] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn]

“	It	was	different	from	any	tree	I	have	ever	seen
“	它	曾是	不同的	从	任何	树	我	有	曾经	已见

它和我见过的任何一棵树都不一样。

” [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fərˈget] [ðæt] [triː] .

”	I	shall	never	forget	that	tree	.
”	我	将	绝不	忘记	那	树	.

我永远不会忘记那棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [muːn] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

It	was	our	first	experience	of	moon	life	,	in	the	Moon	.
它	曾是	我们的	第一的	经验	的	月亮	生活	,	在	这	月亮	.

这是我们第一次体验月球生活，就在月球上。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Darkness	was	coming	on	when	we	finally	halted	beneath	it	.
黑暗	曾是	未来	在	什么时候	我们	最后	停止	下面	它	.

当我们最终在树下停下时，夜幕已经降临。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['dɑːrknəs] [aɪ] [miːn] [ðæt] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst]

When	I	say	darkness	I	mean	that	strange	kind	of	twilight	which	was	the	nearest
什么时候	我	说	黑暗	我	意思是	那	奇怪的	种类	的	暮	哪个	曾是	这	最近的

[θɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['evər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

thing	to	night	which	we	ever	saw	in	the	Moon	.
事物	到	夜晚	哪个	我们	曾经	锯	在	这	月亮	.

我所说的黑暗，指的是月亮上那种奇特的暮光，那是我们所能见到的最接近夜晚的景象。

[ðə; ði] [triːz] [haɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

The	tree's	height	,	I	should	say	,
这	树的	高度	,	我	应该	说	,

应该说，这棵树的高度是.....

[wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

would	be	at	least	three	hundred	feet	and	the	width	of	it	across	the
会	是	在	至少	三	百	脚	和	这	宽度	的	它	穿过	这

[trʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] .

trunk	a	good	forty	or	fifty	.
树干	一个	好的	四十	或者	五十	.

至少有三百英尺长，树干的宽度也有四五十英尺。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kæni] .

Its	appearance	in	general	was	most	uncanny	.
它是	外貌	在	一般的	曾是	最多	不可思议	.

它的外观整体来说非常诡异。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [triː] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

The	whole	design	of	it	was	different	from	any	tree	I	have	ever	seen	.
这	所有的	设计	的	它	曾是	不同的	从	任何	树	我	有	曾经	已见	.

它的整体造型与我见过的任何一棵树都截然不同。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

Yet	there	was	no	mistaking	it	for	anything	else	.
然而	那里	曾是	不	误会	它	为了	任何事物	别的	.

然而，它绝不会被误认为是其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə'laɪv] .

It	seemed	—	how	shall	I	describe	it	?	—	alive	.
它	似乎	—	如何	将	我	描述	它	?	—	活	.

它看起来——该怎么形容呢？——像是活的。

[pʊr] ['tʃiː] - ['tʃiː] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [her] [dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv]

Poor	Chee	-	Chee	was	so	scared	of	it	his	hair	just	stood	up	on	the	nape	of
贫穷的	奇	-	奇	曾是	所以	害怕的	的	它	他的	头发	只是	站立	向上	在	这	颈背	的

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər]

his	neck	and	it	was	a	long	time	before	the	Doctor
他的	脖子	和	它	曾是	一个	长的	时间	前	这	医生

可怜的奇奇吓坏了，后颈的汗毛都竖了起来，过了好久医生才出现。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [pɪtʃ] [kæmp] [bɪ'niːθ] [ɪts] [baʊz] .

and	I	persuaded	him	to	help	us	pitch	camp	beneath	its	boughs	.
和	我	被说服	他	到	帮助	我们	沥青	营	下面	它是	树枝	.

我劝说他帮我们在树荫下扎营。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [səb'duːd] ['pɑːrti] [ðæt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ɪts][fɜːrst] [naɪt] [ɑːn]

Indeed	we	were	a	very	subdued	party	that	prepared	to	spend	its	first	night	on
的确	我们	是	一个	非常	低沉的	派对	那	准备	到	花费	它是	第一的	夜晚	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

的确，我们是一群非常低调的人，准备在月球上度过我们的第一个夜晚。

[noʊ][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'prest] [ˌjuː 'es]

No	one	knew	just	what	it	was	that	oppressed	us
不	一	知道	只是	什么	它	曾是	那	受压迫者	我们

没有人知道究竟是什么在压迫我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

but	we	were	all	conscious	of	a	definite	feeling	of	disturbance	.
但	我们	是	全部	有意识的	的	一个	定	感觉	的	干扰	.

但我们都明显感觉到一种不安的气氛。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [bluː] — [ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] , ['stedi] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['waɪndz] ['ɔːlweɪz] [bluː] .

The	wind	still	blew	—	in	that	gentle	,	steady	way	that	the	moon	winds	always	blew	.
这	风	仍然	吹	—	在	那	温和的	,	稳定的	方式	那	这	月亮	风	总是	吹	.

风依旧吹着——像月亮吹来的那种轻柔、稳定的风。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['aʊtˌlaɪnz] [baɪ] ,

The	light	was	clear	enough	to	see	outlines	by	,
这	光	曾是	清除	足够的	到	看	概述	经过	,

光线足够明亮，可以看清轮廓。

[ɔ:l'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

although	most	of	the	night	the	Earth	was	invisible	and	there	was	no
虽然	最多	的	这	夜晚	这	地球	曾是	无形的	和	那里	曾是	不

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wət'evər] .

reflection	whatever	.
反射	任何	.

虽然夜里大部分时间地球都是不可见的，没有任何倒影。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

I	remember	how	the	Doctor	,
我	记住	如何	这	医生	,

我记得医生当时是怎样的，

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɔ:klət] ['ræʃ(ə)n]

while	we	were	unpacking	and	laying	out	the	rest	of	our	chocolate	ration
尽管	我们	是	拆包	和	躺下	出去	这	休息	的	我们的	巧克力	配给

[fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

当我们正在整理行李，摆放晚餐剩下的巧克力时，

[kept] ['glænsɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ʌp] [æt; ət] [ðoʊz] [streɪndʒ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ˌoʊvər'hed] .

kept	glancing	uneasily	up	at	those	strange	limbs	of	the	tree	overhead	.
保留	瞥了一眼	不安地	向上	在	那些	奇怪的	四肢	的	这	树	开销	.

我不时不安地抬头望向头顶上那些奇特的树枝。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

Of	course	it	was	the	wind	that	was	moving	them	—	no	doubt	of	that
的	课程	它	曾是	这	风	那	曾是	移动	他们	—	不	怀疑	的	那

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

当然，是风在推动它们——这一点毋庸置疑。

[jet] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] ['regjələr] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] .

Yet	the	wind	was	so	deadly	regular	and	even	.
然而	这	风	曾是	所以	致命	常规的	和	甚至	.

然而，风势却如此规律而致命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] ['wɔznt] ['regjələr] [æt; ət] [ɔ:l] .

And	the	movement	of	the	boughs	wasn't	regular	at	all	.
和	这	移动	的	这	树枝	不是	常规的	在	全部	.

树枝的摆动一点也不规律。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪrd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

That	was	the	weird	part	of	it	.
那	曾是	这	诡异的	部分	的	它	.

那才是最奇怪的地方。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tri:] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ,

It	almost	seemed	as	though	the	tree	were	doing	some	moving	on	its	own	,
它	几乎	似乎	作为	尽管	这	树	是	正在做	一些	移动	在	它是	自己的	,

那棵树似乎在自行移动，

[laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [tʃeɪnd] [baɪ][ɪts] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

like	an	animal	chained	by	its	feet	in	the	ground	.
喜欢	一个	动物	连锁	经过	它是	脚	在	这	地面	.

就像一只被锁链拴住双脚的动物。

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

And	still	you	could	never	be	sure	—	because	after	all	the	wind	was	blowing
和	仍然	你	可以	绝不	是	当然	—	因为	后	全部	这	风	曾是	吹

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

但你永远无法确定——因为风一直都在吹。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [moʊn] .

And	besides	it	moaned	.
和	除了	它	呻吟	.

而且它还会呻吟。

[wel] , [wiː; wi] [nuː] [triːz] [moʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

Well	,	we	knew	trees	moaned	in	the	wind	at	home	.
出色地	,	我们	知道	树木	呻吟	在	这	风	在	家	.

嗯，我们家乡的树木在风中会发出呜咽声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['regjələr] ['iːv(ə)n]

But	this	one	did	it	differently	—	it	didn't	seem	in	keeping	with	that	regular	even
但	这	一	做过	它	不同	—	它	没有	似乎	在	保持	和	那	常规的	甚至

[wɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

wind	which	we	felt	upon	our	faces	.
风	哪个	我们	毛毡	之上	我们的	面孔	.

但这次的风却不一样——它似乎与我们脸上感受到的那种规律而均匀的风不太相符。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɜːrldli] - [waɪz] ['præktɪk(ə)l] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [wʌz; wəz] [pər'plekst]

I	could	see	that	even	the	worldly	-	wise	practical	Polynesia	was	perplexed
我	可以	看	那	甚至	这	世俗	-	明智的	实际的	波利尼西亚	曾是	困惑

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] .

and	upset	.
和	沮丧的	.

我发现，即使是见多识广、务实的波利尼西亚人也感到困惑和不安。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

And	it	took	a	great	deal	to	disturb	her	.
和	它	采取	一个	伟大的	交易	到	打扰	她	.

很难有什么东西能让她感到不安。

[jet] [ə; eɪ] ['bɜːdz] ['sensɪz] [tɔːrdz] [triːz] [ænd; ənd] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] .

Yet	a	bird's	senses	towards	trees	and	winds	are	much	keener	than	a	man's	.
然而	一个	鸟类	感官	向	树木	和	风	是	很多	更敏锐	比	一个	男人的	.

然而，鸟儿对树木和风的感知能力远比人类敏锐得多。

[aɪ] [kept] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

I	kept	hoping	she	would	venture	into	the	branches	of	the	tree	;	but	she	didn't	.
我	保留	希望	她	会	风险投资	进入	这	分支	的	这	树	;	但	她	没有	.

我一直希望她能冒险爬到树枝上去；但她没有。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['tʃiː] - ['tʃiː] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	as	for	Chee	-	Chee	,	also	a	natural	denizen	of	the	forest	,	no	power	on	earth	,
和	作为	为了	奇	-	奇	,	还	一个	自然的	居民	的	这	森林	,	不	力量	在	地球	,

至于奇奇，它也是森林里的天然居民，但它没有任何力量。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] ,

I	felt	sure	,
我	毛毡	当然	,

我确信，

[wʊd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

would	persuade	him	to	investigate	the	mysteries	of	this	strange	specimen	of	a
会	说服	他	到	调查	这	谜团	的	这	奇怪的	标本	的	一个

['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['oʊnli] ['dɪstəntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

Vegetable	Kingdom	we	were	as	yet	only	distantly	acquainted	with	.
蔬菜	王国	我们	是	作为	然而	仅有的	遥远地	熟人	和	.

他会说服他去调查这种我们当时还只是略有耳闻的植物王国奇异物种的奥秘。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [kept] ['glænsɪŋ] [ʌp] [ʌn'iːzɪli]

“	The	Doctor	kept	glancing	up	uneasily
”	这	医生	保留	瞥了一眼	向上	不安地

医生不安地不时抬头张望。

” ['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ['teɪkɪŋ]

”	After	supper	was	despatched	,	the	Doctor	kept	me	busy	for	some	hours	taking
”	后	晚餐	曾是	已派送	,	这	医生	保留	我	忙碌的	为了	一些	小时	采取

[daʊn] [noʊts] .

down	notes	.
向下	笔记	.

“晚饭后，医生让我忙了好几个小时做笔记。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

There	was	much	to	be	recorded	of	this	first	day	in	a	new	world	.
那里	曾是	很多	到	是	记录	的	这	第一的	天	在	一个	新的	世界	.

在新世界的第一天，有很多事情值得记录。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

The	temperature	;	the	direction	and	force	of	the	wind	;
这	温度	;	这	方向	和	力量	的	这	风	;

温度；风向和风力；

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] — [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [gest] ;

the	time	of	our	arrival	—	as	near	as	it	could	be	guessed	;
这	时间	的	我们的	到达	—	作为	靠近	作为	它	可以	是	猜对了	;

我们到达的时间——尽可能准确地估算出来；

[ðə; ði] [er] ['preʃər] ([hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bə'rɑːmɪtər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

the	air	pressure	(	he	had	brought	along	a	small	barometer	among	his
这	空气	压力	(	他	有	带来	沿着	一个	小的	晴雨表	之中	他的

['ɪnstrʊmənts]) [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

instruments	)	and	many	other	things	which	,
仪器	)	和	许多	其他	事物	哪个	,

气压（他随身携带了一个小型气压计）以及许多其他东西，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] , [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər]

while	they	were	dry	stuff	for	the	ordinary	mortal	,	were	highly	important	for
尽管	他们	是	干燥	东西	为了	这	普通的	凡人	,	是	高度	重要的	为了

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

the	scientist	.
这	科学家	.

虽然对普通人来说它们是枯燥乏味的东西，但对科学家来说却非常重要。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meməriz] [ðæt] [siːm]

Often	and	often	I	have	wished	that	I	had	one	of	those	memories	that	seem
经常	和	经常	我	有	希望	那	我	有	一	的	那些	回忆	那	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [im'preʃəns] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

to	be	able	to	recall	all	impressions	no	matter	how	small	and	unimportant	.
到	是	有能力的	到	记起	全部	印象	不	事情	如何	小的	和	不重要	.

我常常希望自己拥有那种能够记住所有印象的记忆力，无论这些印象多么微小、多么不重要。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli][ðə; ði][fɜːrst] [ə'weɪkənɪŋ] [ɑːn]

For	instance	I	have	often	wanted	to	remember	exactly	the	first	awakening	on
为了	实例	我	有	经常	通缉	到	记住	确切地	这	第一的	唤醒	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

例如，我一直很想确切地记住在月球上第一次醒来的情景。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['wɪri] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [wen] [wiː; wi] [went]

We	had	all	been	weary	enough	with	excitement	and	exercise	,	when	we	went
我们	有	全部	到过	厌倦	足够的	和	激动	和	锻炼	,	什么时候	我们	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

我们上床睡觉时，都因为兴奋和运动而感到疲惫不堪。

[tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] .

to	sleep	soundly	.
到	睡觉	稳固地	.

睡个好觉。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪz] ['spendɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] ['wɜːrkɪŋ]

All	I	can	remember	of	my	waking	up	is	spending	at	least	ten	minutes	working
全部	我	能	记住	的	我的	醒来	向上	是	开支	在	至少	十	分钟	在职的

[aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

out	where	I	was	.
出去	在哪里	我	曾是	.

我醒来后唯一记得的就是花了至少十分钟才弄清楚自己身在何处。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['faɪnəli]

And	I	doubt	if	I	could	have	done	it	even	then	if	I	had	not	finally
和	我	怀疑	如果	我	可以	有	完毕	它	甚至	然后	如果	我	有	不是	最后

['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒɑːn] ['duːlitl] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['pɔtərɪŋ] [ə'raʊnd]

realized	that	John	Dolittle	was	awake	ahead	of	me	and	already	pottering	around
已实现	那	约翰	杜立特	曾是	醒	前方	的	我	和	已经	闲逛	大约

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ,

among	his	instruments	,
之中	他的	仪器	,

即使到了那时，如果我没有最终意识到约翰·杜立特尔已经比我先醒过来，并且已经在他的仪器间忙碌起来，我怀疑我是否也能做到。

['teɪkɪŋ] ['riːdiŋz] .

taking	readings	.
采取	阅读	.

正在阅读。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] [naʊ] [ɑːn][hænd][wʌz; wəz] [fuːd] .

The	immediate	business	now	on	hand	was	food	.
这	即时	商业	现在	在	手	曾是	食物	.

眼下最紧迫的事情是解决食品问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

There	was	literally	nothing	for	breakfast	.
那里	曾是	字面上地	没有什么	为了	早餐	.

早餐什么都没有。

[ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːθ] .

The	Doctor	began	to	regret	his	hasty	departure	from	the	moth	.
这	医生	开始	到	后悔	他的	仓促	离开	从	这	蛾	.

博士开始后悔自己匆忙离开飞蛾了。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] , ['meni] ,

Indeed	**it**	**was**	**only**	**now**	**,**	**many**	**,**
的确	它	曾是	仅有的	现在	,	许多	,

事实上，直到现在，许多人

['meni] ['aʊərz] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [heɪst] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

many	**hours**	**after**	**we**	**had**	**left**	**him**	**in**	**our**	**unceremonious**	**haste**	**to**	**find**	**the**
许多	小时	后	我们	有	左边	他	在	我们的	随便	匆忙	到	寻找	这

[tri:] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

tree	**and**	**explore**	**the**	**new**	**world**	**,**
树	和	探索	这	新的	世界	,

在我们匆忙寻找那棵树、探索新世界，把他丢下好几个小时之后，

[ðæt] [wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [si:n] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

that	**we**	**realized**	**that**	**we**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**seen**	**any**	**signs**	**of**	**animal**	**life**	**.**
那	我们	已实现	那	我们	有	不是	作为	然而	已见	任何	标志	的	动物	生活	.

我们意识到，我们还没有看到任何动物活动的迹象。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ;

Still	**it**	**seemed**	**a**	**long**	**way**	**to**	**go**	**back**	**and**	**consult**	**him**	**;**
仍然	它	似乎	一个	长的	方式	到	去	后退	和	咨询	他	;

但要回去咨询他，路途似乎很遥远；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .

and	**it**	**was**	**by**	**no**	**means**	**certain**	**that**	**he**	**would**	**still**	**be**	**there**	**.**
和	它	曾是	经过	不	方法	肯定	那	他	会	仍然	是	那里	.

而且，他是否还会留在那里，也完全没有把握。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wi:; wi] ['ni:dɪd] [fu:d] [ænd; ənd] [fu:d] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] .

Just	**the**	**same**	**,**	**we**	**needed**	**food**	**and**	**food**	**we**	**were**	**going**	**to**	**find**	**.**
只是	这	相同的	,	我们	需要	食物	和	食物	我们	是	去	到	寻找	.

尽管如此，我们还是需要食物，而且我们一定要找到食物。

['heɪstɪli] [wi:; wi] ['bʌndəld] [tə'geðər] [wʌt] [θɪŋz] [wi:; wi][hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪts]

Hastily	**we**	**bundled**	**together**	**what**	**things**	**we**	**had**	**unpacked**	**for**	**the**	**night's**
草草	我们	捆绑式	一起	什么	事物	我们	有	拆开包装	为了	这	夜晚

['kæmpɪŋ] .

camping	**.**
野营	.

我们匆匆忙忙地把准备露营过夜的东西打包在一起。

[wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] ?

Which	**way**	**to**	**go**	**?**
哪个	方式	到	去	?

走哪条路?

['klɪrli] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [hɪr] [ri:tʃt] [wʌn] [tri:] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]

Clearly	**if**	**we**	**had**	**here**	**reached**	**one**	**tree**	**,**	**there**	**must**	**be**	**some**
清楚地	如果	我们	有	这里	达到	一	树	,	那里	必须	是	一些

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [leɪ] ,

direction	**in**	**which**	**others**	**lay**	**,**
方向	在	哪个	其他的	躺	,

显然，如果我们在这里发现了一棵树，那么肯定还有其他树位于某个方向。

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] .

where	**we**	**could**	**find**	**that**	**water**	**which**	**the**	**Doctor**	**was**	**so**	**sure**	**must**	**exist**	**.**
在哪里	我们	可以	寻找	那	水	哪个	这	医生	曾是	所以	当然	必须	存在	.

我们在哪里可以找到医生坚信一定存在的那种水呢?

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][skæn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ɔːr] [ˈtelɪskoʊp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

But	we	could	scan	the	horizon	with	staring	eyes	or	telescope	as	much	as
但	我们	可以	扫描	这	地平线	和	凝视	眼睛	或者	望远镜	作为	很多	作为

[wiː; wi] [wɪʃt] [ænd; ənd][nɑːt] [əˈnʌðər] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] .

we	wished	and	not	another	leaf	of	a	tree	could	we	see	.
我们	希望	和	不是	其他	叶子	的	一个	树	可以	我们	看	.

但是，无论我们如何用目光或望远镜扫视地平线，都看不到一片树叶。

[ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] [sɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]

This	time	without	waiting	to	be	ordered	Polynesia	soared	into	the	air	to	do	a
这	时间	没有	等待	到	是	订购	波利尼西亚	飙升	进入	这	空气	到	做	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈskaʊtɪŋ] .

little	scouting	.
小的	侦察	.

这一次，波利尼西亚无需接到命令，便翱翔于空中进行侦察。

“ [wel] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] ， “ [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [ˈæktʃuəl] [triːz] [æt; ət][ɔːl] .

“	Well	,	”	she	said	on	her	return	,	“	I	don't	see	any	actual	trees	at	all	.
“	出色地	,	”	她	说	在	她	返回	,	“	我	不	看	任何	实际的	树木	在	全部	.

“嗯，”她回来后说，“我根本没看到任何真正的树。”

[ðə; ði] [ˈbiːstli] [ˈlændskeɪp] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][səˈheərər] [ˈdezərt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsiːnəri] [aɪv] [ˈevər] [rʌn]

The	beastly	landscape	is	more	like	the	Sahara	Desert	than	any	scenery	I've	ever	run
这	兽	景观	是	更多的	喜欢	这	撒哈拉沙漠	沙漠	比	任何	风景	我已经	曾经	跑步

[ˈɪntuː] .

into	.
进入	.

这片荒凉的景色更像是撒哈拉沙漠，而不是我见过的任何风景。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðer; ðər][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈhaɪər] [reɪndʒ] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [hæt] - [ʃeɪpt]

But	over	there	behind	that	higher	range	—	the	one	with	the	curious	hat	-	shaped
但	超过	那里	在后面	那	更高	范围	—	这	一	和	这	好奇的	帽子	-	形状

[piːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [miːn] ? ”

peak	in	the	middle	—	you	see	the	one	I	mean	?	”
顶峰	在	这	中间	—	你	看	这	一	我	意思是	?	”

但是在那边，在那座更高的山脉后面——就是中间有个奇特的帽子状山峰的那座——你看到我说的那个山峰了吗？

“ [jes] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	Yes	,	”	said	the	Doctor	.
“	是的	,	”	说	这	医生	.

“是的，”医生说。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[goʊ][ɑːn] . ”

Go	on	.	”
去	在	.	”

继续。”

“ [wel] , [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk][həˈraɪz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtər] .

“	Well	,	behind	that	there	is	a	dark	horizon	different	from	any	other	quarter	.
“	出色地	,	在后面	那	那里	是	一个	黑暗的	地平线	不同的	从	任何	其他	四分之一	.

“嗯，在那背后，有一个与任何其他方面都不同的黑暗地平线。”

[aɪ][wəʊnt] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [triːz] .

I	won't	swear	it	is	trees	.
我	惯于	发誓	它	是	树木	.

我不能肯定那就是树。

[bʌt; bət][maɪ'self] , [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] [sænd] .

But	myself	,	I	feel	convinced	that	there	is	something	else	there	besides	sand	.
但	我	,	我	感觉	确信	那	那里	是	某物	别的	那里	除了	沙	.

但我自己却坚信那里除了沙子之外还有其他东西。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] ['muːvɪŋ] .

We	had	better	get	moving	.
我们	有	更好的	得到	移动	.

我们最好赶紧出发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʃɔːrt] [wɔːk] .

It	is	no	short	walk	.
它	是	不	短的	走	.

这可不是一段短途步行。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɔːrt] [wɔːk] .

"	Indeed	it	was	no	short	walk	.
"	的确	它	曾是	不	短的	走	.

“这的确不是一段短途步行。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ɔːr] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

It	came	to	be	a	forced	march	or	race	between	us	and	starvation	.
它	来了	到	是	一个	强制	行进	或者	种族	之间	我们	和	饥饿	.

最终，我们被迫与饥饿赛跑。

[ɑːn] ['staːtiŋ] [aʊt][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

On	starting	out	we	had	not	foreseen	anything	of	the	kind	.
在	开始	出去	我们	有	不是	预见	任何事物	的	这	种类	.

创业之初，我们完全没有预料到会发生这样的事情。

['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

Going	off	without	breakfast	was	nothing	after	all	.
去	离开	没有	早餐	曾是	没有什么	后	全部	.

不吃早餐根本没什么大不了的。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

Each	one	of	us	had	done	that	before	many	a	time	.
每个	一	的	我们	有	完毕	那	前	许多	一个	时间	.

我们每个人都曾多次这样做过。

[bʌt; bət][æz; əz] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['dezərt]

But	as	hour	after	hour	went	by	and	still	the	landscape	remained	a	desert
但	作为	小时	后	小时	去	经过	和	仍然	这	景观	剩余	一个	沙漠

[ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [sænd] - [djʊn] ,

of	rolling	sand	-	dunes	,
的	滚动	沙	-	沙丘	,

但时间一分一秒地过去，眼前的景象依然是连绵起伏的沙丘沙漠。

[hɪlz] [ænd; ənd] [ded] [draɪ] [vɔl'keɪnəuz] , ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [fel] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

hills	and	dead	dry	volcanoes	,	our	spirits	fell	lower	and	lower	.
丘陵	和	死的	干燥	火山	,	我们的	烈酒	跌倒	降低	和	降低	.

面对连绵起伏的山丘和干涸的火山，我们的心情越来越低落。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [dʒɑːn] ['duːlitl] ['riːəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

This	was	one	of	the	times	when	I	think	I	saw	John	Dolittle	really	at	his	best	.
这	曾是	一	的	这	时代	什么时候	我	思考	我	锯	约翰	杜立特	真的	在	他的	最好的	.

我觉得这是我见过约翰·杜立德真正发挥最佳水平的几次经历之一。

[aɪ] [noʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,

I	know	,	although	I	had	not	questioned	him	,
我	知道	,	虽然	我	有	不是	被质问	他	,

我知道，虽然我没有问过他，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti]['oʊvər] ['sevrəl] ['mætərz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

that	he	had	already	been	beset	with	anxiety	over	several	matters	on	the	first
那	他	有	已经	到过	围困	和	焦虑	超过	一些	事情	在	这	第一的

[steps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

steps	of	our	march	.
步骤	的	我们的	行进	.

在行军的最初阶段，他就已经因为几件事而感到焦虑不安。

['leɪtər] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] : [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Later	he	spoke	of	them	to	me	:	not	at	the	time	.
之后	他	辐	的	他们	到	我	:	不是	在	这	时间	.

后来他跟我谈起过这些事：当时并没有。

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [gruː] [wɜːrs] ,

And	as	conditions	grew	worse	,
和	作为	状况	生长	更糟	,

随着情况恶化，

[æz; əz] ['hʌŋgər] [naːd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['vaɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɜːrst] [pɑːrtʃt] ['aʊər; ɑːr]

as	hunger	gnawed	at	our	vitals	and	the	most	terrible	thirst	parched	our
作为	饥饿	被啃咬	在	我们的	命脉	和	这	最多	糟糕的	口渴	干渴	我们的

[tʌŋz] — [æz; əz] [streŋθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [mɪr] ['wɔːkɪŋ]

tongues	—	as	strength	and	vitality	began	to	give	way	and	mere	walking
舌头	—	作为	力量	和	活力	开始	到	给	方式	和	仅仅	步行

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] ,

became	the	most	terrible	hardship	,
成为	这	最多	糟糕的	困境	,

饥饿啃噬着我们的生命，极度的干渴刺激着我们的舌头——当力量和活力开始消退，就连行走都成了最可怕的苦难时，

[ðə; ði]['dɑːktər] [gruː] ['tʃɪəriːə] [ænd; ənd] ['tʃɪəriːə] .

the	Doctor	grew	cheerier	and	cheerier	.
这	医生	生长	更欢快	和	更欢快	.

医生变得越来越高兴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kræk] [draɪ][dʒoʊks][ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wei] ['iːðər] .

He	didn't	crack	dry	jokes	in	an	irritating	way	either	.
他	没有	裂缝	干燥	笑话	在	一个	令人恼火的	方式	任何一个	.

他讲的那些冷笑话也不令人讨厌。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [miːnz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ɪn] [gʊd] [muːd]

But	by	some	strange	means	he	managed	to	keep	the	whole	party	in	good	mood
但	经过	一些	奇怪的	方法	他	管理	到	保持	这	所有的	派对	在	好的	情绪

.

:
.

但他用某种奇特的方式让全场气氛都保持愉快。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd][set][ˌjuː 'es][ɔːl]

If	he	told	a	funny	story	it	was	always	at	the	right	time	and	set	us	all
如果	他	讲述	一个	有趣的	故事	它	曾是	总是	在	这	正确的	时间	和	放	我们	全部

['læfɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

laughing	at	our	troubles	.
笑	在	我们的	麻烦	.

他讲笑话总是恰到好处，让我们在烦恼中开怀大笑。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [ə; eɪ]

In	talking	to	him	afterwards	about	this	I	learned	that	he	had	,	when	a
在	说	到	他	然后	关于	这	我	学习	那	他	有	,	什么时候	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

事后我和他谈起这件事，才知道他年轻时曾有过这样的经历。

[bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [trɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [gʊd]

been	employed	on	more	than	one	exploration	trip	to	keep	the	expedition	in	good
到过	受雇	在	更多的	比	一	勘探	旅行	到	保持	这	远征	在	好的

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

曾多次受雇于探险队，负责让探险队保持良好的心情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

It	was	,	he	said	,	the	only	way	he	could	persuade	the	chief	to	take	him
它	曾是	,	他	说	,	这	仅有的	方式	他	可以	说服	这	首席	到	拿	他

,

,

,

他说，这是他唯一能说服酋长带走他的办法。

[sɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] .

since	at	that	time	he	had	no	scientific	training	to	recommend	him	.
自从	在	那	时间	他	有	不	科学	训练	到	推荐	他	.

因为当时他没有任何科学方面的训练，所以没人能推荐他。

“ [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [sɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er]

“	Polynesia	soared	into	the	air
“	波利尼西亚	飙升	进入	这	空气

波利尼西亚腾空而起

” ['eniweɪ] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [daʊt] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [held] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

”	Anyway	I	sincerely	doubt	whether	our	party	would	have	held	out	if	it	had
”	反正	我	真挚地	怀疑	无论	我们的	派对	会	有	握住	出去	如果	它	有

[nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['kʌmpəni] .

not	been	for	his	sympathetic	and	cheering	company	.
不是	到过	为了	他的	交感神经	和	欢呼	公司	.

“无论如何，我真心怀疑，如果不是他那些同情和鼓励的伙伴，我们党是否能够坚持下去。”

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [θɜːrst] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	agonies	of	thirst	were	something	new	to	me	.
这	痛苦	的	口渴	是	某物	新的	到	我	.

口渴的痛苦对我来说是全新的体验。

['evri] [step] [aɪ] [θɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [læst] .

Every	step	I	thought	must	be	my	last	.
每一个	步	我	想法	必须	是	我的	最后的	.

我以为每一步都是我的最后一步。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['trɪklɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɪps]

“	I	remember	Chee	-	Chee	trickling	something	cool	between	my	lips
“	我	记住	奇	-	奇	涓涓细流	某物	凉爽的	之间	我的	嘴唇

我记得奇奇往我嘴唇间滴了些凉凉的东西

” ['faɪnəli] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [deɪ] ,

”	Finally	at	what	seemed	to	be	the	end	of	our	second	day	,
”	最后	在	什么	似乎	到	是	这	结尾	的	我们的	第二	天	,

“终于，在我们看似第二天行程结束的时候，

[aɪ] ['veɪgli] [hɜːrd] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['fɔrists] [ə'hed] !

I	vaguely	heard	Polynesia	saying	something	about	“	Forests	ahead	!
我	依稀	听到	波利尼西亚	说	某物	关于	“	森林	前方	!

我隐约听到波利尼西亚说“前方有森林！”

” [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [dɪ'lɪriəs] [baɪ] [ðen] .

”	I	imagine	I	must	have	been	half	delirious	by	then	.
”	我	想象	我	必须	有	到过	一半	谵妄	经过	然后	.

“我想那时我一定已经神志不清了。”

[aɪ] [stɪl] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] , ['blaɪndli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	still	staggered	along	,	blindly	following	the	others	.
我	仍然	交错	沿着	,	盲目地	下列的	这	其他的	.

我仍然踉跄着向前走，盲目地跟着其他人。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][dɪd] [riːtʃ] ['wɔːtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ænd; ənd] [dəuzd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]

I	know	we	did	reach	water	because	before	I	fell	and	dozed	away	into	a	sort
我	知道	我们	做过	抵达	水	因为	前	我	跌倒	和	打盹	离开	进入	一个	种类

[ʌv; əv][hæf] [feɪnt] [aɪ] [rɪ'membər] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['trɪklɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['maːvləsli] [kuːl] [bɪ'twiːn] [maɪ]

of	half	faint	I	remember	Chee	-	Chee	trickling	something	marvelously	cool	between	my
的	一半	头晕的	我	记住	奇	-	奇	涓涓细流	某物	奇妙地	凉爽的	之间	我的

[lɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊldɪd] [liːf] .

lips	out	of	a	cup	made	from	a	folded	leaf	.
嘴唇	出去	的	一个	杯子	制成	从	一个	折叠	叶子	.

我知道我们确实找到了水，因为在我昏睡过去、半昏迷之前，我记得 Chee-Chee 用折叠的叶子做成的杯子，往我嘴唇间滴了一些非常凉爽的东西。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər]

THE	FOURTH	CHAPTER
这	第四	章

第四章

['tʃiː] - ['tʃiː] [ðə; ði]['hɪroʊ]

Chee	-	Chee	the	Hero
奇	-	奇	这	英雄

英雄奇奇

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

hen	I	awoke	I	felt	very	much	ashamed	of	myself	.
母鸡	我	醒来	我	毛毡	非常	很多	羞愧	的	我	.

醒来后，我感到非常羞愧。

[wʌt] [æn; ən][ɪk'splɔːrər] !

What	an	explorer	!
什么	一个	探险家	!

真是个探险家！

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd]

The	Doctor	was	moving	around	already	—	and	,	of	course	,	Chee	-	Chee	and
这	医生	曾是	移动	大约	已经	—	和	,	的	课程	,	奇	-	奇	和

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

Polynesia	.
波利尼西亚	.

博士已经开始四处走动了——当然，还有奇奇和波利尼西亚。

[dʒɑːn] ['duːlitl] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

John	Dolittle	came	to	my	side	immediately	he	saw	I	was	awake	.
约翰	杜立特	来了	到	我的	边	立即地	他	锯	我	曾是	醒	.

约翰·杜立德一看到我醒了就立刻来到我身边。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][maɪnd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd]

As	though	he	knew	the	thoughts	that	were	in	my	mind	he	at	once	started
作为	尽管	他	知道	这	想法	那	是	在	我的	头脑	他	在	一次	开始

[tuː; tə]['reprəmænd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [pər'fɔːrməns] .

to	reprimand	me	for	feeling	ashamed	of	my	performance	.
到	训诫	我	为了	感觉	羞愧	的	我的	表现	.

仿佛他看穿了我的心思，立刻开始责备我为自己的表现感到羞愧。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

He	pointed	out	that	after	all	Chee	-	Chee	and	Polynesia	were	accustomed	to
他	尖	出去	那	后	全部	奇	-	奇	和	波利尼西亚	是	习惯	到

['trævlɪŋ] [ɪn] [hɑːt] [draɪ] [k'laɪmətz] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ,

traveling	in	hot	dry	climates	and	that	so	,
旅行	在	热的	干燥	气候	和	那	所以	,

他指出，毕竟奇奇和波利尼西亚人习惯于在炎热干燥的气候中旅行，因此，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hɪm'self] .

for	that	matter	,	was	he	himself	.
为了	那	事情	,	曾是	他	他自己	.

事实上，他自己也是如此。

“ ['teɪkən] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [oʊn] [pər'fɔːrməns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] [gʊd] .

“	Taken	all	in	all	,	Stubbins	,	”	said	he	,	“	your	own	performance	has	been	extremely	good	.
“	已采取	全部	在	全部	,	斯塔宾斯	,	”	说	他	,	“	你的	自己的	表现	有	到过	极其	好的	.

“总而言之，斯塔宾斯，”他说，“你自己的表现非常出色。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] , [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [kə'læpst] [wen] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

You	made	the	trip	,	the	whole	way	,	and	only	collapsed	when	relief	was	in	sight	.
你	制成	这	旅行	,	这	所有的	方式	,	和	仅有的	倒塌	什么时候	宽慰	曾是	在	视线	.

:

你一路走完了全程，直到看到解脱的曙光才倒下。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

No	one	could	ask	for	more	than	that	.
不	一	可以	问	为了	更多的	比	那	.

谁还能要求更多呢?

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['meni] [ɪk'spɪriənst] [ɪk'splɔrɝz] [huː] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] .

I	have	known	many	experienced	explorers	who	couldn't	have	done	nearly	as	well	.
我	有	已知	许多	经验丰富的	探险家	WHO	不能	有	完毕	几乎	作为	出色地	.

我认识很多经验丰富的探险家，但他们的成就远不及我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [læp] — [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [hɑːrd] [læp] .

It	was	a	hard	lap	—	a	devilish	hard	lap	.
它	曾是	一个	难的	膝	—	一个	恶魔般的	难的	膝	.

这是一圈非常艰难的赛道——一圈极其艰难的赛道。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

You	were	magnificent	.
你	是	壮丽	.

你太棒了。

[sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

Sit	up	and	have	some	breakfast	.
坐	向上	和	有	一些	早餐	.

坐起来吃点早餐吧。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiːv] [riːtʃt] [fuːd] [æt; ət] [læst] !

Thank	goodness	,	we've	reached	food	at	last	!
感谢	善良	,	我们已经	达到	食物	在	最后的	!

谢天谢地，我们终于吃到东西了!

” [wiːk] [ænd; ənd] ['fraʊsti] , [aɪ] [sæt] [ʌp] .

”	Weak	and	frowsty	,	I	sat	up	.
”	虚弱的	和	邋遢的	,	我	卫星	向上	.

我虚弱无力地坐了起来。

[əˈreɪndʒd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˈleɪtər] [ˈlɜːrnɪd] [wɜːr; wər]
Arranged **immediately** **around** **me** **was** **a** **collection** **of** **what** **I** **later** **learned** **were**
安排 立即地 大约 我 曾是 一个 收藏 的 什么 我 之后 学习 是
[fruːts] .
fruits **.**
水果 .

我周围摆放着各种各样的东西，后来我才知道那是水果。

[ðə; ðiˈ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈtʃiː] - [ˈtʃiː] , [skerd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ]
The **reliable** **Chee** **-** **Chee** **,** **scared** **though** **he** **might** **be** **of** **a** **moving** **tree** **or** **a**
这 可靠的 奇 - 奇 , 害怕的 尽管 他 可能 是 的 一个 移动 树 或者 一个
[ˈwɪspərɪŋ] [wɪnd] ,
whispering **wind** **,**
耳语 风 ,

可靠的奇奇，即使害怕摇晃的树木或低语的风，

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ðiˈ] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [ˈsɛntɪŋ]
had **served** **the** **whole** **party** **with** **that** **wonderful** **sense** **of** **his** **for** **scenting**
有 服务 这 所有的 派对 和 那 精彩的 感觉 的 他的 为了 香味
[aʊt] [waɪld] [ˈfuːd,stʌfz] .
out **wild** **foodstuffs** **.**
出去 荒野 食品 .

他凭借着敏锐的嗅觉，能够找到野生食材，为整个聚会提供了丰富的食物。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [streɪndʒ] [ˈkɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [hæd; həd][aɪ][ɔːr][ðə; ðiˈ][ˈdɑːktər] [siːn]
Not **one** **of** **the** **strange** **courses** **on** **the** **bill** **of** **fare** **had** **I** **or** **the** **Doctor** **seen**
不是 一 的 这 奇怪的 课程 在 这 账单 的 票价 有 我 或者 这 医生 已见
[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

菜单上的这些奇特菜肴，我和医生以前都没见过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈtʃiː] - [ˈtʃiː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
But **if** **Chee** **-** **Chee** **said** **they** **were** **safe** **we** **knew** **we** **need** **not** **fear** **.**
但 如果 奇 - 奇 说 他们 是 安全的 我们 知道 我们 需要 不是 害怕 .

但是，如果奇奇说他们很安全，我们就知道我们不必害怕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [fruːts] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] ; [sʌm; səm][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]
Some **of** **the** **fruits** **were** **as** **big** **as** **a** **large** **trunk** **;** **some** **as** **small** **as**
一些 的 这 水果 是 作为 大的 作为 一个 大的 树干 ; 一些 作为 小的 作为
[ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] .
a **walnut** **.**
一个 核桃 .

有些果实像粗壮的树干一样大；有些果实像核桃一样小。

[bʌt; bət] , [ˈstɑːrvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [wiː; wi][dʒʌst] [daɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd]
But **,** **starving** **as** **we** **were** **,** **we** **just** **dived** **in** **and** **ate** **and** **ate** **and**
但 , 饥饿 作为 我们 是 , 我们 只是 潜水 在 和 吃 和 吃 和
[eɪt] .
ate **.**
吃 .

但是，尽管我们饿极了，我们还是狼吞虎咽地吃个不停。

[ˈwɔːtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ,
Water **there** **was** **too** **,**
水 那里 曾是 也 ,

那里也有水。

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [nʌts] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['ves(ə)lz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['twɪstɪd]

gathered	in	the	shells	of	enormous	nuts	and	odd	vessels	made	from	twisted
聚集	在	这	贝壳	的	巨大的	坚果	和	奇怪的	船只	制成	从	扭曲

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

收集在巨大的坚果壳里和用扭曲的树叶制成的奇特容器里。

['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brekfəst] ['teɪstɪd] [soʊ] ['mɑ:rvələs] [æz; əz][dɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [fru:ts] [wɪtʃ] [aɪ]

Never	has	a	breakfast	tasted	so	marvelous	as	did	that	one	of	fruits	which	I
绝不	有	一个	早餐	尝过	所以	奇妙	作为	做过	那	一	的	水果	哪个	我

[kʊd; kəd][nɑ:t] [neɪm] .

could	not	name	.
可以	不是	姓名	.

我从未吃过比那顿水果早餐更美味的早餐，那水果我却叫不出名字。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [wɜ:r; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [trʌŋk]

“	Some	of	the	fruits	were	as	big	as	a	trunk
”	一些	的	这	水果	是	作为	大的	作为	一个	树干

有些果实像树干一样大。

” ['tʃi:] - ['tʃi:] ! — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] ['tʃi:] - ['tʃi:] , [hu:] ['kɔŋkəd] [jʊr; jər] [oʊn] [fɪrz] [ænd; ənd]

”	Chee	-	Chee	!	—	Poor	little	timid	Chee	-	Chee	,	who	conquered	your	own	fears	and
”	奇	-	奇	!	—	贫穷的	小的	胆小	奇	-	奇	,	WHO	征服	你的	自己的	恐惧	和

[ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

volunteered	to	go	ahead	of	us	,
自愿	到	去	前方	的	我们	,

“奇奇！——可怜的胆小奇奇，你克服了自己的恐惧，自愿走在我们前面，

[ə'loʊn] , ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [fu:d] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

alone	,	into	the	jungle	to	find	food	when	our	strength	was	giving	out	.
独自的	,	进入	这	丛林	到	寻找	食物	什么时候	我们的	力量	曾是	给予	出去	.

当我们精疲力竭时，我们独自一人进入丛林寻找食物。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:rgən] - [graɪndərz] ['mʌŋki] .

To	the	world	you	were	just	an	organ	-	grinder's	monkey	.
到	这	世界	你	是	只是	一个	器官	-	研磨机的	猴	.

在世人眼中，你只不过是街头艺人的猴子。

[bʌt; bət][tu:; tə][ju: 'es] [hu:m] [ju:; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , [wen] ['terər] [bɪ'set] [ju:; jʊ][æt; ət]

But	to	us	whom	you	saved	from	starvation	,	when	terror	beset	you	at
但	到	我们	谁	你	已保存	从	饥饿	,	什么时候	恐怖	围困	你	在

['evri] [step] ,

every	step	,
每一个	步	,

但对于我们这些被你从饥饿中拯救出来的人来说，当你每一步都身处恐惧之中时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'evər] [bi:; bi] ['ræŋkt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .

you	will	forever	be	ranked	high	in	the	list	of	the	great	heroes	of	all	time	.
你	将要	永远	是	排名	高的	在	这	列表	的	这	伟大的	英雄	的	全部	时间	.

你将永远名列史上最伟大英雄之列。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wi:; wi][hæd; həd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] !

Thank	goodness	we	had	you	with	us	!
感谢	善良	我们	有	你	和	我们	!

幸好有你陪着我们!

['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [maɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Our	bones	might	to	-	day	be	mouldering	in	the	sands	of	the	Moon	if	it
我们的	骨头	可能	到	-	天	是	模压	在	这	沙子	的	这	月亮	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ən] - [tɔːt] ['saɪəns] ,

had	not	been	for	your	un	-	taught	science	,
有	不是	到过	为了	你的	联合国	-	教授	科学	,

如果没有你们这些未经教导的科学家，我们的骸骨或许今天早已在月球的沙砾中腐朽了。

[jʊr; jər]['dʒʌŋg(ə)l] [skɪl] — [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][jʊr; jər] [fɪr] !

your	jungle	skill	—	and	,	above	all	,	your	courage	that	overcame	your	fear	!
你的	丛林	技能	—	和	,	多于	全部	,	你的	勇气	那	克服	你的	害怕	!

你的丛林生存技能——以及，最重要的是，你战胜恐惧的勇气!

[wel] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] :

Well	,	to	return	:
出色地	,	到	返回	:

好吧，回到正题:

[æz; əz][aɪ] [eɪt] [ðiːz] [streɪndʒ] [fruːts] [ænd; ənd] [sipt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [brɔːt] [laɪf] [bæk] [aɪ] [geɪzd]

as	I	ate	these	strange	fruits	and	sipped	the	water	that	brought	life	back	I	gazed
作为	我	吃	这些	奇怪的	水果	和	啜饮	这	水	那	带来	生活	后退	我	凝视

['ʌpwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪdʒ] .

upward	and	saw	before	me	a	sort	of	ridge	.
向上	和	锯	前	我	一个	种类	的	岭	.

当我吃着这些奇异的水果，啜饮着使人恢复生命的水时，我抬头望去，看到眼前出现了一道山脊。

[ɑːn][ɪts]['levə)l][tɑːp][ə; eɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['fɔːrɪst] , ['flʌrɪʃt] ;

On	its	level	top	a	vegetation	,	a	kind	of	tangled	forest	,	flourished	;
在	它是	等级	顶部	一个	植被	,	一个	种类	的	纠缠不清	森林	,	繁荣	;

在其平坦的顶部，生长着茂盛的植被，形成了一种错综复杂的森林;

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪdʒ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]

and	trailing	down	from	this	ridge	were	little	outposts	of	the	Vegetable
和	尾随	向下	从	这	岭	是	小的	前哨站	的	这	蔬菜

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

从这条山脊向下延伸的是植物王国的小型前哨站，

[gruːps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [triːz] ,

groups	of	bushes	and	single	trees	,
团体	的	灌木丛	和	单身的	树木	,

成片的灌木和零星的树木，

[ðæt] ['skætərd] [ænd; ənd] ['drɪbəld] [ə'weɪ] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [mæs] .

that	scattered	and	dribbled	away	in	several	directions	from	the	main	mass	.
那	疏散	和	运球	离开	在	一些	方向	从	这	主要的	大量的	.

这些碎片从主体向四面八方散开、滴落。

[waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [loʊn] [triː] [sə'vaɪvd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌsætɪs'fæktərəli]

Why	and	how	that	lone	tree	survived	so	far	away	we	could	never	satisfactorily
为什么	和	如何	那	孤独	树	幸存下来	所以	远的	离开	我们	可以	绝不	令人满意地

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

那棵孤树为何以及如何能在如此遥远的地方存活下来，我们始终无法给出令人满意的解释。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [dʒɑ:n] ['du:litl] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌndər'graʊnd] [sprɪŋ]

The	nearest	John	Dolittle	could	come	to	it	was	that	some	underground	spring
这	最近的	约翰	杜立特	可以	来	到	它	曾是	那	一些	地下	春天

[sə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][ɔ:r] ['mɔɪstʃər] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] .

supplied	it	with	enough	water	or	moisture	to	carry	on	.
供应	它	和	足够的	水	或者	水分	到	携带	在	.

约翰·杜立德所能得出的最接近的结论是，某个地下泉水为它提供了足够的水或水分，使它得以继续生长。

[jet] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:rməs] [prə'pɔ:ʃəns]

Yet	there	can	be	no	doubt	that	to	have	reached	such	enormous	proportions
然而	那里	能	是	不	怀疑	那	到	有	达到	这样的	巨大的	比例

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['hʌndrədz] — [pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ʌv; əv] ['jɪrz] .

it	must	have	been	there	hundreds	—	perhaps	thousands	—	of	years	.
它	必须	有	到过	那里	数百	—	也许	数千	—	的	年	.

然而，毫无疑问，要达到如此巨大的规模，它必定已经存在了数百年——或许数千年。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Anyway	it	is	a	good	thing	for	us	it	was	there	.
反正	它	是	一个	好的	事物	为了	我们	它	曾是	那里	.

总之，它在那里对我们来说是件好事。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ,

If	it	had	not	been	,
如果	它	有	不是	到过	,

如果不是这样的话，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['hæbɪtəb(ə)l]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['laɪkli]

as	a	pointer	towards	this	habitable	quarter	of	the	Moon	—	it	is	most	likely
作为	一个	指针	向	这	适宜居住	四分之一	的	这	月亮	—	它	是	最多	可能

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

our	whole	expedition	would	have	perished	.
我们的	所有的	远征	会	有	遇难	.

如果这指向月球上这片适宜居住的区域——那么我们整个探险队很可能都会丧命。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [mɪ'stɪriəs] ['brekfəst] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd]

When	the	Doctor	and	I	had	finished	our	mysterious	breakfast	we	started
什么时候	这	医生	和	我	有	完成的	我们的	神秘	早餐	我们	开始

[tu:; tə] ['kwestʃən] ['tʃi:] - ['tʃi:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ði]

to	question	Chee	-	Chee	about	the	forest	from	which	he	had	produced	the
到	问题	奇	-	奇	关于	这	森林	从	哪个	他	有	生产	这

[fu:d] [wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] . “

food	we	had	eaten	.	“
食物	我们	有	吃	.	”

我和医生吃完那顿神秘的早餐后，开始询问奇奇，他从哪片森林里弄来了我们吃的食物。

- [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] - ”

'	I	climbed	a	tree	'	”
-	我	攀登	一个	树	-	”

“我爬了一棵树。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['tʃi:] - ['tʃi:] [wen] [wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

“	I	don't	know	how	I	did	it	,	”	said	Chee	-	Chee	when	we	asked	him	,
”	我	不	知道	如何	我	做过	它	,	”	说	奇	-	奇	什么时候	我们	问	他	,

当我们问起时，奇奇说：“我也不知道我是怎么做到的。”

“ [aɪ][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — ['terəbli] [ə'freɪd] .

“	I	just	shut	my	eyes	most	of	the	time	—	terribly	afraid	.
”	我	只是	关闭	我的	眼睛	最多	的	这	时间	—	可怕	害怕的	.

“我大部分时间都闭着眼睛——我非常害怕。”

[aɪ] [pæst] [triːz] , [plænts] , [kˈriːpəz] , [ruːts] .

I	passed	trees	,	plants	,	creepers	,	roots	.
我	通过了	树木	,	植物	,	爬行者	,	根	.

我经过了树木、植物、藤蔓和树根。

[aɪ] [smelt] — ['gʊdnəs] !

I	smelt	—	Goodness	!
我	冶炼	—	善良	!

我闻到了——天哪!

[aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [rɪ'membər] .

I	too	was	hungry	,	remember	.
我	也	曾是	饥饿的	,	记住	.

我记得当时我也饿了。

[aɪ] [smelt] [hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	smelt	hard	as	I	could	.
我	冶炼	难的	作为	我	可以	.

我使劲闻了闻。

[ænd; ənd] [suːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['spɑːtɪd] [fuːd] , [fruːts] .

And	soon	of	course	I	spotted	food	,	fruits	.
和	很快	的	课程	我	斑	食物	,	水果	.

当然，很快我就看到了食物和水果。

[aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] — [hæf][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .

I	climbed	a	tree	—	half	the	time	with	my	eyes	shut	.
我	攀登	一个	树	—	一半	这	时间	和	我的	眼睛	关闭	.

我爬了一棵树——有一半时间我都闭着眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的杜立德医生(Doctor Dolittle in the Moon)
第2/7页

[ðen] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] ['mɑːnstər] , ['gɑːli] !
Then I see some monster , golly !
然后 我 看 一些 怪物 , 发誓 !

然后我看到了一个怪物，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] — ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['mʌŋki] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — ['wʊli] , ['wʊli] ! —
What a jungle — different from any monkey ever seen before — Woolly , woolly ! —
什么 一个 丛林 — 不同的 从 任何 猴 曾经 已见 前 — 毛茸茸的 , 毛茸茸的 ! —
[uː] , [uː] !
Ooh , ooh !
哦 , 哦 !

多么奇妙的丛林啊——和以前见过的任何猴子都不一样——毛茸茸的，毛茸茸的！——哦，哦！

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [nʌts] [smel] [gʊd] .
All the same , nuts smell good .
全部 这 相同的 , 坚果 闻 好的 .

尽管如此，坚果闻起来还是很香的。

[kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] .
Catch a few .
抓住 一个 很少 .

抓几个。

[tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .
Chase down the tree .
追赶 向下 这 树 .

追着树跑。

[rʌn] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Run some more .
跑步 一些 更多的 .

再跑一会儿。

[smel] [ə'gen] .
Smell again .
闻 再次 .

再闻一闻。

[gʊd] ! — [ʌp] [ə'nʌðər] [triː] .
Good ! — Up another tree .
好的 ! — 向上 其他 树 .

好！——又爬上了一棵树。

['dɪfrənt] [fruːt] , [gʊd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Different fruit , good just the same .
不同的 水果 , 好的 只是 这 相同的 .

不同的水果，但味道一样好。

[kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] .
Catch a few .
抓住 一个 很少 .

抓几个。

[daʊn] [ə'gen] .
Down again .
向下 再次 .

又跌倒了。

[rʌn] [hoʊm] .
Run home .
跑步 家 .

跑回家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [smel] [gʊd] [ruːt] .
On the way smell good root .
在 这 方式 闻 好的 根 .

一路闻到好闻的根。

[seɪm] [æz; əz]['dʒɪndʒər] — ['oʊnli] ['betər] .
Same as ginger — only better .
相同的 作为 姜 — 仅有的 更好的 .

和生姜一样——甚至更好。

[dɪg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Dig a little .
挖 一个 小的 .

稍微挖一下。

[kiːp] [aɪz] [ʃʌt] — [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɑːnstər] .
Keep eyes shut — don't want to see monster .
保持 眼睛 关闭 — 不 想 到 看 怪物 .

闭上眼睛——不想看到怪物。

[kætʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ruːt] .
Catch a piece of root .
抓住 一个 片 的 根 .

摘下一小块树根。

[rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
Run all the way home .
跑步 全部 这 方式 家 .

一路跑回家。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

['fɪnɪʃ] !
Finish !
结束 !

结束!

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[dɪr] [oʊld] ['tʃiː] - - ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hə'roʊɪk] [əd'ventʃəz] [bʌt; bət]
dear old Chee - Chee's story was descriptive of his own heroic adventures but
亲爱的 老的 奇 - - 故事 曾是 描述性的 的 他的 自己的 英勇 冒险 但
[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪk'splɔːr]
it did not give us much idea of the moon forest which we were to explore
它 做过 不是 给 我们 很多 主意 的 这 月亮 森林 哪个 我们 是 到 探索
.
:
.

亲爱的老奇奇的故事描述了他自己的英勇冒险经历，但并没有让我们对即将探索的月亮森林有太多了解。

[ˌnevərðə'les] , ['restɪd] [ænd; ənd] [fɪt] , [wi:; wi] [naʊ] [felt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [θɪŋz]

Nevertheless , rested and fit , we now felt much more inclined to look into things

尽管如此 , 休息 和 合身 , 我们 现在 毛毡 很多 更多的 倾斜 到 看 进入 事物

[ɑ:r'selvz] .

ourselves .

我们自己 .

然而，休息充足、身体健康之后，我们现在更倾向于自己去调查事情。

['li:vɪŋ] [wʌt] ['lʌgɪdʒ] [wi:; wi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ]

Leaving what luggage we had brought with us from our original landing

离开 什么 行李 我们 有 带来 和 我们 从 我们的 原来的 降落

[pɔɪnt] ,

point ,

观点 ,

我们留下了从最初降落点带来的行李，

[wi:; wi] [prə'si:did] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [tri:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ,

we proceeded towards the line of trees at the summit of the bluff ,

我们 继续 向 这 线 的 树木 在 这 首脑 的 这 虚张声势 ,

我们朝着山顶的树林走去，

[ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

about four miles ahead of us .

关于 四 英里 前方 的 我们 .

大约在我们前方四英里处。

[wi:; wi] [naʊ] [felt] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ðə; ði]

We now felt that we could find our way back without much difficulty to the

我们 现在 毛毡 那 我们 可以 寻找 我们的 方式 后退 没有 很多 困难 到 这

[tu:] [læst] [kæmps] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] .

two last camps we had established .

二 最后的 营地 我们 有 已确立的 .

我们现在觉得，我们可以毫不费力地找到返回我们之前建立的最后两个营地的路。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,

The going was about the same ,

这 去 曾是 关于 这 相同的 ,

情况大致相同。

[lu:s] [sænd] — ['oʊnli] [ðæt] [æz; əz] [wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [blʌf] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [sænd] ['fɜ:mər]

loose sand — only that as we approached the bluff we found the sand firmer

松动的 沙 — 仅有的 那 作为 我们 接近 这 虚张声势 我们 成立 这 沙 更坚固

[tu:; tə] [ðə; ði] [tred] .

to the tread .

到 这 踏 .

沙子很松软——只是当我们靠近悬崖时，发现沙子更结实了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [læp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [laɪn] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:]

On the way up the last lap towards the vegetation line we were out of view

在 这 方式 向上 这 最后的 膝 向 这 植被 线 我们 是 出去 的 看法

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:p] [ɪt'self] .

of the top itself .

的 这 顶部 本身 .

在最后一圈爬向植被线时，我们已经看不到山顶了。

['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [sti:p] .

Often the going was steep .

经常 这 去 曾是 陡 .

路往往很陡峭。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [ænd; ənd]

All	the	way	I	had	the	feeling	that	we	were	about	to	make	new	and
全部	这	方式	我	有	这	感觉	那	我们	是	关于	到	制作	新的	和

[greɪt] [dɪs'kʌvəriz] — [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ]

great	discoveries	—	that	for	the	first	time	we	were	to	learn	something
伟大的	发现	—	那	为了	这	第一的	时间	我们	是	到	学习	某物

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [muːn] .

important	about	the	true	nature	of	the	mysterious	Moon	.
重要的	关于	这	真的	自然	的	这	神秘	月亮	.

一路上我都感觉我们即将做出新的伟大发现——我们将第一次了解神秘的月球的真实本质的一些重要事情。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər]

THE	FIFTH	CHAPTER
这	第五	章

第五章

[ɑːn] [ðə; ði] [plæ'toʊ]

On	the	Plateau
在	这	高原

在高原上

[aɪ]

I
我

我

[ɛndiːd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]

ndeed	our	first	close	acquaintance	with	the	forests	of	the	Moon	was	made	in
确实	我们的	第一的	关闭	熟人	和	这	森林	的	这	月亮	曾是	制成	在

[kwaɪt] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['mænər] .

quite	a	dramatic	manner	.
相当	一个	戏剧性	方式	.

事实上，我们第一次近距离接触月球森林的方式相当戏剧性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['betər] [fɔːr; fər]

If	it	had	been	on	a	stage	it	could	not	have	been	arranged	better	for
如果	它	有	到过	在	一个	阶段	它	可以	不是	有	到过	安排	更好的	为了

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

如果是在舞台上表演，那也已经是效果最佳的安排了。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['tɑːpt] [ðə; ði] [blʌf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [sʌm; səm]

Suddenly	as	our	heads	topped	the	bluff	we	saw	a	wall	of	jungle	some
突然	作为	我们的	头部	顶峰	这	虚张声势	我们	锯	一个	墙	的	丛林	一些

[maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] .

mile	or	so	ahead	of	us	.
英里	或者	所以	前方	的	我们	.

突然，当我们的头爬上悬崖顶时，我们看到前方大约一英里处有一道丛林之墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðoʊz] [triːz] [ɪn] ['diːteɪl] .

It	would	take	a	very	long	time	to	describe	those	trees	in	detail	.
它	会	拿	一个	非常	长的	时间	到	描述	那些	树木	在	细节	.

要详细描述这些树木，需要很长时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [kaɪndz] [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌtərli]

It	wasn't	that	there	were	so	many	kinds	but	each	one	was	so	utterly
它	不是	那	那里	是	所以	许多	种类	但	每个	一	曾是	所以	完全地

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [triː] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

different	from	any	tree	we	had	seen	on	the	Earth	.
不同的	从	任何	树	我们	有	已见	在	这	地球	.

倒不是说树木种类很多，而是每一种都和我们在地球上见过的任何树木截然不同。

[ænd; ənd] [jet] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fɔːrmz][juː; jʊ][hæd; həd]

And	yet	,	curiously	enough	,	they	did	remind	you	of	vegetable	forms	you	had
和	然而	,	奇怪的是	足够的	,	他们	做过	提醒	你	的	蔬菜	表格	你	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

然而，奇怪的是，它们确实会让你想起你见过的某些植物形态。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [triːz] .

but	not	of	trees	.
但	不是	的	树木	.

但不是树木。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] , ['sevrəl] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent]

For	instance	,	there	was	one	whole	section	,	several	square	miles	in	extent
为了	实例	,	那里	曾是	一	所有的	部分	,	一些	正方形	英里	在	程度

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

例如，其中有一整个区域，面积显然有好几平方英里。

[ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['fɝːnz] .

that	looked	exactly	like	ferns	.
那	看起来	确切地	喜欢	蕨类植物	.

看起来就像蕨类植物。

[ə'nʌðər] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊərɪŋ] [plænt] ([aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Another	reminded	me	of	a	certain	flowering	plant	(	I	can't	recall	the	name	of
其他	提醒	我	的	一个	肯定	开花	植物	(	我	不能	记起	这	姓名	的

[ˌaɪ 'tiː]) [wɪtʃ] [grəuz] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['blɔsəmz] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ðə; ði]

it	)	which	grows	a	vast	number	of	small	blossoms	on	a	flat	surface	at	the
它	)	哪个	生长	一个	广阔的	数字	的	小的	花朵	在	一个	平坦的	表面	在	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

另一个让我想起了一种开花植物（我不记得它的名字了），它在顶部的平面上长出大量的小花。

[ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['waɪtɪʃ] [griːn] .

The	stems	are	a	curious	whitish	green	.
这	茎	是	一个	好奇的	白色	绿色的	.

茎秆呈奇特的白绿色。

[ðɪs] [muːn] [triː] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] .

This	moon	tree	was	exactly	the	same	,	only	nearly	a	thousand	times	as	big	.
这	月亮	树	曾是	确切地	这	相同的	,	仅有的	几乎	一个	千	时代	作为	大的	.

这棵月亮树和原来的那棵一模一样，只是大小几乎是原来的一千倍。

[ðə; ði] ['densnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ([ɔːr] ['flaʊərɪŋ]) [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][soʊ][kəm'pækt]

The	denseness	of	the	foliage	(	or	flowering	)	at	the	top	was	so	compact
这	密度	的	这	叶子	(	或者	开花	)	在	这	顶部	曾是	所以	袖珍的

[ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ðæt] [wiː; wi]['leɪtər] [faʊnd] [noʊ] [reɪn] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	solid	that	we	later	found	no	rain	could	penetrate	it	.
和	坚硬的	那	我们	之后	成立	不	雨	可以	穿透	它	.

顶部的枝叶（或花朵）非常茂密紧实，以至于我们后来发现雨水无法渗入其中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə]

And	for	this	reason	the	Doctor	and	I	gave	it	the	name	of	the	Umbrella
和	为了	这	原因	这	医生	和	我	给予	它	这	姓名	的	这	伞

[triː] .

Tree	.
树	.

因此，我和医生把它命名为伞树。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [triː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [triː] [wiː; wi]

But	not	one	single	tree	was	there	which	was	the	same	as	any	tree	we
但	不是	一	单身的	树	曾是	那里	哪个	曾是	这	相同的	作为	任何	树	我们

[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	seen	before	.
有	已见	前	.

但是，那里没有一棵树和我们以前见过的树一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , ['meni] [mɔːr] ['kjʊriəs] [groʊθ] [ðæt] ['dɪmli] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv]

And	there	were	many	,	many	more	curious	growths	that	dimly	reminded	you	of
和	那里	是	许多	,	许多	更多的	好奇的	增长	那	依稀	提醒	你	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

还有许多其他奇特的生长物，它们隐约让你想起某些东西。

[ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] .

though	you	could	not	always	say	exactly	what	.
尽管	你	可以	不是	总是	说	确切地	什么	.

虽然你并不总是能确切地说出是什么。

“ [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [blʌf] [ɑːn] [huːz] [braʊ] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['flʌrɪʃt]

“	We	approached	the	bluff	on	whose	brow	the	vegetation	flourished
“	我们	接近	这	虚张声势	在	谁	眉头	这	植被	繁荣

我们走近了山崖，崖顶植被茂盛。

” [wʌn] [ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

”	One	odd	thing	that	disturbed	us	quite	a	little	was	a	strange	sound	.
”	一	奇怪的	事物	那	不安	我们	相当	一个	小的	曾是	一个	奇怪的	声音	.

“有一件奇怪的事情让我们相当不安，那就是一种奇怪的声音。”

['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [feɪnt] ,

Noises	of	any	kind	,	no	matter	how	faint	,
噪音	的	任何	种类	,	不	事情	如何	头晕的	,

任何声音，无论多么微弱，

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [nuː] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

we	already	knew	could	travel	long	distances	on	the	Moon	.
我们	已经	知道	可以	旅行	长的	距离	在	这	月亮	.

我们早就知道可以在月球上长途旅行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wiː; wi] [hɜːrd]

As	soon	as	we	had	gained	the	plateau	on	top	of	the	bluff	we	heard
作为	很快	作为	我们	有	获得	这	高原	在	顶部	的	这	虚张声势	我们	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们刚登上悬崖顶部的平台就听到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] .

It	was	a	musical	sound	.
它	曾是	一个	音乐	声音	.

那是一种悦耳的音乐声。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

And	yet	not	the	sound	of	a	single	instrument	.
和	然而	不是	这	声音	的	一个	单身的	乐器	.

然而，却听不到任何乐器的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈsʌmwer] [ˈpleɪɪŋ]

It	seemed	almost	as	though	there	was	a	small	orchestra	somewhere	playing
它	似乎	几乎	作为	尽管	那里	曾是	一个	小的	乐队	某处	玩耍

['veri] , ['veri] ['sɔːftli] .

very	,	very	softly	.
非常	,	非常	轻轻	.

仿佛有个小型管弦乐队在某个地方演奏着非常非常轻柔的乐曲。

[wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

We	were	by	this	time	becoming	accustomed	to	strange	things	.
我们	是	经过	这	时间	成为	习惯	到	奇怪的	事物	.

那时我们已经逐渐习惯了各种奇怪的事情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪs] ['dɪstənt] ['hɪd(ə)n] ['mjuːzɪk] [ˌʌpˈset] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	I	must	confess	that	this	distant	hidden	music	upset	me	quite	a	little
但	我	必须	承认	那	这	遥远	隐	音乐	沮丧的	我	相当	一个	小的

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

但我必须承认，这遥远而隐秘的音乐让我有些不安，所以，

[aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

I	know	,	it	did	the	Doctor	.
我	知道	,	它	做过	这	医生	.

我知道，医生就是这么做的。

[ðə; ðɪ] [ʌmˈbrelə] [triː]

The	Umbrella	Tree
这	伞	树

伞树

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌf] [wiː; wi] ['restɪd] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['kʌvərd]

At	the	top	of	the	bluff	we	rested	to	get	our	wind	before	we	covered
在	这	顶部	的	这	虚张声势	我们	休息	到	得到	我们的	风	前	我们	涵盖

[ðə; ðɪ][læst] [maɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [ɪtˈself] .

the	last	mile	up	to	the	jungle	itself	.
这	最后的	英里	向上	到	这	丛林	本身	.

我们在悬崖顶上休息了一会儿，喘口气，然后再走完最后一英里，进入丛林深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	curious	how	clearly	marked	and	separated	were	those	sections	of	the
它	曾是	好奇的	如何	清楚地	标记	和	分开	是	那些	部分	的	这

['muːnz] ['lændskeɪp] .

Moon's	landscape	.
月亮的	景观	.

月球表面的各个区域划分得如此清晰，这真是一件令人惊奇的事情。

[ænd; ənd] [jet] ['daʊtləs] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

And	yet	doubtless	the	smaller	scale	of	all	the	geographical	features	of	this	world
和	然而	毫无疑问	这	较小的	规模	的	全部	这	地理	特征	的	这	世界

,

,

,

然而，毫无疑问，世界上所有地理特征中，规模较小的是.....

[soʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪn] [bʌlk] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [kʊd; kəd] ['pɑːrtli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

so	much	less	in	bulk	than	our	own	,	could	partly	account	for	that	.
所以	很多	较少的	在	大部分	比	我们的	自己的	,	可以	部分	帐户	为了	那	.

数量比我们自己的少得多，这可能是部分原因。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [stretʃt] [aʊt] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][hɑːrd][sænd] ,

In	front	of	us	a	plateau	stretched	out	,	composed	of	hard	sand	,
在	正面	的	我们	一个	高原	拉伸	出去	,	由	的	难的	沙	,

在我们面前是一片绵延的沙质高原，由坚硬的沙子构成。

['lev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] ,

level	and	smooth	as	a	lake	,
等级	和	光滑的	作为	一个	湖	,

平坦光滑如湖面，

[baʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [klɪf] [wiː; wi]

bounded	in	front	by	the	jungle	and	to	the	rear	of	us	by	the	cliff	we
有界	在	正面	经过	这	丛林	和	到	这	后部	的	我们	经过	这	悬崖	我们

[hæd; həd][dʒʌst] [skeɪld] .

had	just	scaled	.
有	只是	缩放	.

前面是丛林，后面是我们刚刚攀爬过的悬崖。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌt] ['siːnəri] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

I	wondered	as	I	looked	across	at	the	forest	what	scenery	began	on	the	other	side
我	想知道	作为	我	看起来	穿过	在	这	森林	什么	风景	开始	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][æz; əz] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɪr] .

of	the	woods	and	if	it	broke	off	in	as	sharp	a	change	as	it	did	here	.
的	这	树林	和	如果	它	打破	离开	在	作为	锋利的	一个	改变	作为	它	做过	这里	.

我望着对面的森林，心想森林另一边的景色会是什么样的，它是否会像这里一样突然发生变化。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

As	the	most	important	thing	to	attend	to	first	was	the	establishment	of
作为	这	最多	重要的	事物	到	出席	到	第一的	曾是	这	建立	的

[ə; eɪ]['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

a	water	supply	,
一个	水	供应	,

因为首要任务是建立供水系统，

['tʃiː] - ['tʃiː] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] .

Chee	-	Chee	was	asked	to	act	as	guide	.
奇	-	奇	曾是	问	到	行为	作为	指导	.

Chee-Chee被安排担任向导。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [set] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	monkey	set	out	ahead	of	us	to	follow	his	own	tracks	which	he	had
这	猴	放	出去	前方	的	我们	到	跟随	他的	自己的	轨道	哪个	他	有

[meɪd] [læst] [naɪt] .

made	last	night	.
制成	最后的	夜晚	.

猴子走在我们前面，沿着它昨晚留下的足迹前进。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [plæ'toʊ] .

This	he	had	little	difficulty	in	doing	across	the	open	plateau	.
这	他	有	小的	困难	在	正在做	穿过	这	打开	高原	.

他穿越开阔的高原时几乎没有遇到任何困难。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

But	when	we	reached	the	edge	of	the	forest	it	was	not	so	easy	.
但	什么时候	我们	达到	这	边缘	的	这	森林	它	曾是	不是	所以	简单的	.

但当我们到达森林边缘时，事情就没那么容易了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Much	of	his	traveling	here	had	been	done	by	swinging	through	the	trees	.
很多	的	他的	旅行	这里	有	到过	完毕	经过	摇摆	通过	这	树木	.

他来这里的大部分路程都是荡过树林完成的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['seɪfər][soʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

He	always	felt	safer	so	,	he	said	,
他	总是	毛毡	更安全	所以	,	他	说	,

他说，他总觉得这样更安全。

[waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

while	explaining	to	us	how	he	had	been	guided	to	the	water	by	the	sense	of	smell	.
尽管	解释	到	我们	如何	他	有	到过	引导	到	这	水	经过	这	感觉	的	闻	.

他向我们解释说，他是如何通过嗅觉找到水源的。

[ə'gen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['lʌki] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Again	I	realized	how	lucky	we	had	been	to	have	him	with	us	.
再次	我	已实现	如何	幸运的	我们	有	到过	到	有	他	和	我们	.

我再次意识到，能有他陪伴我们是多么幸运。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðæt] [dens] ,

No	one	but	a	monkey	could	have	found	his	way	through	that	dense	,
不	一	但	一个	猴	可以	有	成立	他的	方式	通过	那	稠密	,

除了猴子，没有人能穿过那片茂密的树林。

['dɪmli] [lɪt] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]['wɔːtər] .

dimly	lit	forest	to	water	.
依稀	点燃	森林	到	水	.

从光线昏暗的森林到水边。

[hiː; hi] [æskt] [juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	asked	us	to	stay	behind	a	moment	on	the	edge	of	the	woods	while	he	went	forward	to	make	sure	that	he	could	retrace	his	steps	.
他	问	我们	到	停留	在后面	一个	片刻	在	这	边缘	的	这	树林	尽管	他	去	向前	到	制作	当然	那	他	可以	回溯	他的	步骤	.

他让我们在树林边缘稍等片刻，他则上前查看，确保能够原路返回。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

We	sat	down	again	and	waited	.
我们	卫星	向下	再次	和	等待	.

我们再次坐下等待。

“ [dɪd][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['stʌbɪnz] ?

“	Did	you	wake	up	at	all	during	the	night	,	Stubbins	?
“	做过	你	唤醒	向上	在	全部	期间	这	夜晚	,	斯塔宾斯	?

“斯塔宾斯，你昨晚醒过吗？”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	the	Doctor	asked	after	a	little	.
”	这	医生	问	后	一个	小的	.

“医生过了一会儿问道。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	”	I	said	.
“	不	,	”	我	说	.

“不，”我说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['taɪərd] .

“	I	was	far	too	tired	.
“	我	曾是	远的	也	疲劳的	.

我当时太累了。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] .
“ Did you , Polynesia ? ” he asked , ignoring my question .
“ 做过 你 , 波利尼西亚 ? ” 他 问 , 忽略 我的 问题 .

“波利尼西亚，你做到了吗？”他问道，完全无视了我的问题。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Yes , ” said she .
“ 是的 , ” 说 她 .

“是的，”她说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['sevrəl] [taɪmz] . ”
“ I was awake several times . ”
“ 我 曾是 醒 一些 时代 . ”

“我好几次都醒着。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [ɜːr; ər] — [ʌn'juːʒuəl] ? ”
“ Did you hear or see anything er — unusual ? ”
“ 做过 你 听到 或者 看 任何事物 呃 — 异常 ? ”

你有没有听到或看到什么……不寻常的事情?

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Yes , ” said she .
“ 是的 , ” 说 她 .

“是的，”她说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] .
“ I can't be absolutely certain .
“ 我 不能 是 绝对地 肯定 .

“我不能完全确定。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
But I sort of felt there was something moving around the camp keeping a
但 我 种类 的 毛毡 那里 曾是 某物 移动 大约 这 营 保持 一个
[wɑːtʃ] [ɑːn] [juː 'es] . ”
watch on us . ”
手表 在 我们 . ”

但我总觉得营地里有什么东西在监视我们。

“ [həmf] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ Humph ! ” muttered the Doctor .
“ 哼 ! ” 低声说道 这 医生 .

“哼！”医生低声说道。

“ [soʊ] [dɪd] [aɪ] .
“ So did I .
“ 所以 做过 我 .

我也是。

” [ðen] [hiː; hi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] . “
” Then he relapsed into silence . “
” 然后 他 复发 进入 沉默 . “

然后他又陷入了沉默。

- [jes] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['sevrəl] [taɪmz] -
' Yes , ' said she , ' I was awake several times '
- 是的 , - 说 她 , - 我 曾是 醒 一些 时代 -

“是的，”她说，“我醒了好几次。”

〃 [ə'nʌðər] ['ræðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [waɪl]

〃	Another	rather	strange	thing	that	struck	me	as	I	gazed	over	the	landscape	while
〃	其他	相当	奇怪的	事物	那	击	我	作为	我	凝视	超过	这	景观	尽管

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['tʃiː] - ['tʃiː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

we	waited	for	Chee	-	Chee	to	return	was	the	appearance	of	the	horizon	.
我们	等待	为了	奇	-	奇	到	返回	曾是	这	外貌	的	这	地平线	.

“在我们等待奇奇回来的时候，我凝视着周围的景色，另一件让我感到相当奇怪的事情是地平线的出现。

[ðə; ði] ['muːnz] [wɪdθ; wɪtθ] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrθs] ,

The	Moon's	width	being	so	much	smaller	than	the	Earth's	,
这	月亮的	宽度	存在	所以	很多	较小的	比	这	地球的	,

由于月球的宽度比地球小得多，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ʃɔːrtər] .

the	distance	one	could	see	was	a	great	deal	shorter	.
这	距离	一	可以	看	曾是	一个	伟大的	交易	较短	.

能见度大大缩短了。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'plaɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wer] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['hɪli] [ɔːr] ['maʊntənəs] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

This	did	not	apply	so	much	where	the	land	was	hilly	or	mountainous	;	but	on	the
这	做过	不是	申请	所以	很多	在哪里	这	土地	曾是	丘陵	或者	多山	;	但	在	这

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

这种情况在丘陵或山地地区不太适用；但在平坦的地区，

[ɔːr][ðə; ði] ['nɪrli] ['lev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] .

or	the	nearly	level	,	it	made	a	very	striking	difference	.
或者	这	几乎	等级	,	它	制成	一个	非常	引人注目	不同之处	.

或者说，在接近水平线的情况下，这产生了非常显著的差异。

[ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən]

The	roundness	of	this	world	was	much	more	easily	felt	and	understood	than
这	圆润	的	这	世界	曾是	很多	更多的	容易地	毛毡	和	理解	比

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi][hæd; həd] [left] .

was	that	of	the	world	we	had	left	.
曾是	那	的	这	世界	我们	有	左边	.

这个世界的圆润特性比我们离开的那个世界的圆润特性更容易被感受到和理解。

[ɑːn] [ðɪs] [plæ'toʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː]

On	this	plateau	,	for	example	,	you	could	only	see	seven	or	eight	miles	,	it
在	这	高原	,	为了	例子	,	你	可以	仅有的	看	七	或者	八	英里	,	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

例如，在这个高原上，似乎只能看到七八英里远的地方。

['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɜːrv] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] .

over	the	level	before	the	curve	cut	off	your	vision	.
超过	这	等级	前	这	曲线	切	离开	你的	想象	.

在曲线阻挡视线之前，越过水平线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [piːks] [ʃoʊd]

And	it	gave	quite	a	new	character	even	to	the	hills	,	where	peaks	showed
和	它	给予	相当	一个	新的	特点	甚至	到	这	丘陵	,	在哪里	高峰	显示

[bɪ'haɪnd] ['ʌðər] ['reɪndʒɪz] ,

behind	other	ranges	,
在后面	其他	范围	,

它甚至给丘陵地带也赋予了全新的面貌，山峰在其他山脉的背后若隐若现。

['drɑːpɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌmɪs'led][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['æktʃuəl] [haɪt] .

dropping	downward	in	a	way	that	misled	you	entirely	as	to	their	actual	height	.
下降	向下	在	一个	方式	那	被误导	你	完全	作为	到	他们的	实际的	高度	.

“

“

”

它们向下倾斜的角度完全误导了你对它们实际高度的判断。

- [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ! - [grʌntid] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə]

'	You	bet	they	were	not	!	'	grunted	Polynesia
-	你	赌注	他们	是	不是	!	-	哼哼	波利尼西亚

“你肯定他们不是！”波利尼西亚咕哝道。

” ['faɪnəli] ['tʃiː] - ['tʃiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [riː'treɪst]

”	Finally	Chee	-	Chee	came	back	to	us	and	said	he	had	successfully	retraced
”	最后	奇	-	奇	来了	后退	到	我们	和	说	他	有	成功地	重走

[hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

his	steps	to	the	water	he	had	found	the	night	before	.
他的	步骤	到	这	水	他	有	成立	这	夜晚	前	.

“最后，奇奇回来了，告诉我们他已经成功地沿着原路返回到前一天晚上发现的水源。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	now	prepared	to	lead	us	to	it	.
他	曾是	现在	准备	到	带领	我们	到	它	.

他现在准备带领我们前往那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

He	looked	kind	of	scared	and	ill	at	ease	.
他	看起来	种类	的	害怕的	和	患病的	在	舒适	.

他看起来有点害怕，不太自在。

[ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

The	Doctor	asked	him	the	reason	for	this	,	but	he	didn't	seem	able	to	give
这	医生	问	他	这	原因	为了	这	,	但	他	没有	似乎	有能力的	到	给

['eni] .

any	.
任何	.

医生问他原因，但他似乎说不出个所以然。

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] , ” [sed] [hiː; hi] — “ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Everything's	all	right	,	Doctor	,	”	said	he	—	“	at	least	I	suppose	it	is	.
“	一切都是	全部	正确的	,	医生	,	”	说	他	—	“	在	至少	我	认为	它	是	.

“一切都好，医生，”他说，“至少我想是好的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðæt] — [oʊ] ,

It	was	partly	that	—	oh	,
它	曾是	部分	那	—	哦	,

部分原因在于——哦，

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] .

I	don't	know	—	I	can't	quite	make	out	what	it	is	they	have	asked	you	here	for	.
我	不	知道	—	我	不能	相当	制作	出去	什么	它	是	他们	有	问	你	这里	为了	.

我不知道——我不太明白他们来这里是为了什么。

[aɪ] ['hævnt] ['æktʃuəli] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [mɔːθ] [huː] [brɔːt]

I	haven't	actually	laid	eyes	on	any	animal	life	since	we	left	the	moth	who	brought
我	还没有	实际上	铺设	眼睛	在	任何	动物	生活	自从	我们	左边	这	蛾	WHO	带来

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

自从我们离开带我们来的那只飞蛾之后，我就再也没见过任何动物了。

[jet] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Yet	**I**	**feel**	**certain**	**that**	**there's**	**lots**	**of**	**it**	**here**	**.**
然而	我	感觉	肯定	那	有	很多	的	它	这里	.

但我确信这里有很多。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

It	**doesn't**	**appear**	**to**	**want**	**to**	**be**	**seen**	**.**
它	不	出现	到	想	到	是	已见	.

它似乎不想被人看到。

[ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

That's	**what**	**puzzles**	**me**	**.**
那就是	什么	谜题	我	.

这就是让我困惑的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['nevər] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

On	**the**	**Earth**	**the**	**animals**	**were**	**never**	**slow**	**in**	**coming**	**forward**	**when**	**they**	**were**	**in**
在	这	地球	这	动物	是	绝不	慢的	在	未来	向前	什么时候	他们	是	在

[niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . ”

need	**of**	**your**	**services**	**.**	**”**
需要	的	你的	服务	.	”

在地球上，当动物们需要你的帮助时，它们总是会毫不犹豫地前来。

“ [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ! ” [grʌntid] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“	**You**	**bet**	**they**	**were**	**not**	**!**	**”**	**grunted**	**Polynesia**	**.**
”	你	赌注	他们	是	不是	!	”	哼哼	波利尼西亚	.

“你肯定他们不是！”波利尼西亚咕哝道。

“ [noʊ][wʌn] [huː] ['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['klæmərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [dɔːr] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] . ”

“	**No**	**one**	**who**	**ever**	**saw**	**them**	**clamoring**	**around**	**the**	**surgery**	**door**	**could**	**doubt**	**that**	**.**	**”**
”	不	一	WHO	曾经	锯	他们	喧闹	大约	这	外科手术	门	可以	怀疑	那	.	”

“凡是亲眼见过他们在手术室门口熙熙攘攘的人，都不会对此表示怀疑。”

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
”	哼	!

“哼！

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['mʌtəd] .

”	**the**	**Doctor**	**muttered**	**.**
”	这	医生	低声说道	.

“医生低声说道。”

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɔːl'redi] .

“	**I've**	**noticed**	**it**	**myself**	**already**	**.**
”	我已经	注意到	它	我	已经	.

“我自己已经注意到了。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] — ['iːðər] .

I	**don't**	**understand**	**it**	**quite**	**—**	**either**	**.**
我	不	理解	它	相当	—	任何一个	.

我也不太明白。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	**almost**	**looks**	**as**	**though**	**there**	**were**	**something**	**about**	**our**	**arrival**	**which**	**they**
它	几乎	看起来	作为	尽管	那里	是	某物	关于	我们的	到达	哪个	他们

['dɪdnt] [laɪk] . . . .

didn't	**like**	**.**	**.**	**.**
没有	喜欢	.	.	.

看起来，他们似乎对我们的到来有些不满……

[aɪ] ['wʌndər] . . . .
I wonder . . . .
我 想知道 . . . .

我想知道。。。。

[wel] , ['eniweɪ] ,
Well , anyway ,
出色地 , 反正 ,

总之，

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][laɪf] [hɪr] [wʊd] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt]
I wish the animal life here would get in touch with us and let us know what
我 希望 这 动物 生活 这里 会 得到 在 触碰 和 我们 和 让 我们 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
it is all about .
它 是 全部 关于 .

我希望这里的动物们能和我们交流，让我们了解它们的生活。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] — [ɜːr; ər] — [ʌp'setɪŋ] .
This state of things is , to say the least — er — upsetting .
这 状态 的 事物 是 , 到 说 这 至少 — 呃 — 镦 .

这种情况，说得委婉点，也令人沮丧。

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptər]
" THE SIXTH CHAPTER
" 这 第六 章

第六章

[ðə; ði] [muːn] [leɪk]
The Moon Lake
这 月亮 湖

月亮湖

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː][soʊ][wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃiː] - ['tʃiː] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] .
nd so we went forward with Chee - Chee as guide to find the water .
和 所以 我们 去 向前 和 奇 - 奇 作为 指导 到 寻找 这 水 .

于是，我们便以奇奇为向导，继续寻找水源。

['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['veri]
Our actual entrance into that jungle was quite an experience and very
我们的 实际的 入口 进入 那 丛林 曾是 相当 一个 经验 和 非常
['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
different from merely a distant view of it .
不同的 从 仅仅 一个 遥远 看法 的 它 .

我们真正进入那片丛林的经历非常特别，与仅仅从远处观赏它截然不同。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] ; [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪmər] [stɪl] .
The light outside was not bright ; inside the woods it was dimmer still .
这 光 外部 曾是 不是 明亮的 ; 里面 这 树林 它 曾是 调光器 仍然 .

外面的光线并不明亮；树林里的光线则更加昏暗。

[maɪ]['oʊnli] ['ʌðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] .
My only other experience of jungle life had been in Spidermonkey Island .
我的 仅有的 其他 经验 的 丛林 生活 有 到过 在 蜘蛛猴 岛 .

我之前唯一一次体验丛林生活是在蜘蛛猴岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli]

This	was	something	like	the	Spidermonkey	forest	and	yet	it	was	strikingly
这	曾是	某物	喜欢	这	蜘蛛猴	森林	和	然而	它	曾是	引人注目

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

这里有点像蜘蛛猴森林，但又截然不同。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [triː] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] ,

From	the	appearance	and	size	of	that	first	tree	we	had	reached	,
从	这	外貌	和	尺寸	的	那	第一的	树	我们	有	达到	,

从我们到达的第一棵树的外观和大小来看，

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [gest] [ɪts] [eɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [greɪt] .

the	Doctor	had	guessed	its	age	to	be	very	,	very	great	.
这	医生	有	猜对了	它是	年龄	到	是	非常	,	非常	伟大的	.

博士猜测它的年龄非常非常大。

[hɪr] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ðæt] [aɪ'diːə] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .

Here	the	vegetable	life	in	general	seemed	to	bear	out	that	idea	beyond	all	question	.
这里	这	蔬菜	生活	在	一般的	似乎	到	熊	出去	那	主意	超过	全部	问题	.

这里的植物生命似乎无可辩驳地证实了这一观点。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʒaɪ'gæntɪk] [trʌŋks] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	enormous	trees	with	their	gigantic	trunks	looked	as	though	they	had
这	巨大的	树木	和	他们的	巨大	树干	看起来	作为	尽管	他们	有

[bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

been	there	since	the	beginning	of	time	.
到过	那里	自从	这	开始	的	时间	.

这些参天大树有着巨大的树干，看起来仿佛从远古时代就一直生长在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] [dɪ'keɪ] — [ə; eɪ] [fjuː] [ʃed] [lɪmz] [ænd; ənd] [liːvz] .

And	there	was	surprisingly	little	decay	—	a	few	shed	limbs	and	leaves	.
和	那里	曾是	出奇	小的	衰变	—	一个	很少	棚	四肢	和	树叶	.

令人惊讶的是，腐烂的迹象很少——只有一些掉落的树枝和树叶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ɪn] [ʌn'kiːp] ['ɜːrθli] ['fɔrists] [wʌn] [sɔː] [ded] [triːz] ['evriwer] ,

In	unkept	earthly	forests	one	saw	dead	trees	everywhere	,
在	未维护	尘世的	森林	一	锯	死的	树木	到处	,

在荒芜的森林里，到处都是枯树。

['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [kɔːt] [hæf] - [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] , ['wɪðərd]

fallen	to	the	ground	or	caught	half	-	way	in	the	crotches	of	other	trees	,	withered
倒下	到	这	地面	或者	捕捉	一半	-	方式	在	这	胯部	的	其他	树木	,	干枯

[ænd; ənd] [draɪ] .

and	dry	.
和	干燥	.

掉落在地上，或者半截卡在其他树的枝杈里，枯萎干裂。

[nɑːt] [soʊ] [hɪr] .

Not	so	here	.
不是	所以	这里	.

但这里并非如此。

['evri] [tri:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [soʊ][ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər]

Every	tree	looked	as	though	it	had	stood	so	and	grown	in	peace	for
每一个	树	看起来	作为	尽管	它	有	站立	所以	和	生长	在	和平	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

每棵树看起来都像是已经在这里静静地生长了几个世纪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['ɑ:rdʒuəs]['trævə)l] — [ðə; ðɪ]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst]

At	length	after	a	good	deal	of	arduous	travel	—	the	going	for	the	most
在	长度	后	一个	好的	交易	的	艰巨	旅行	—	这	去	为了	这	最多

[pɑ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] [sloʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hevist] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,

part	was	made	slow	by	the	heaviest	kind	of	undergrowth	,
部分	曾是	制成	慢的	经过	这	最重	种类	的	灌木丛	,

经过一段漫长而艰辛的跋涉——大部分路程都被最茂密的灌木丛所阻碍——最终，

[wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][jʊr; jər][leg] — [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

with	vines	and	creepers	as	thick	as	your	leg	—	we	came	to	a	sort	of
和	藤蔓	和	爬行者	作为	厚的	作为	你的	腿	—	我们	来了	到	一个	种类	的

['oʊpən] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [kɑ:m] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɔ:tərfɔ:l] [æt; ət][wʌn] [end] .

open	place	in	which	lay	a	broad	calm	lake	with	a	pleasant	waterfall	at	one	end	.
打开	地方	在	哪个	躺	一个	广阔	冷静的	湖	和	一个	令人愉快的	瀑布	在	一	结尾	.

藤蔓和爬藤像你的腿一样粗——我们来到了一片开阔的地方，那里有一个宽阔平静的湖泊，一端有一个宜人的瀑布。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][moʊst][pɪ'kju:liər] .

The	woods	that	surrounded	it	were	most	peculiar	.
这	树林	那	包围	它	是	最多	奇特	.

周围的树林非常奇特。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'spærəgəs] .

They	looked	like	enormous	asparagus	.
他们	看起来	喜欢	巨大的	芦笋	.

它们看起来像巨大的芦笋。

[fɔ:r; fər] ['meni] , ['meni] [skwer] [maɪlz] [ðer; ðər] [trə'mendəs] [mɑ:sts] [roʊz] , [kloʊz] [tə'geðər] , [ɪn][ræŋks] .

For	many	,	many	square	miles	their	tremendous	masts	rose	,	close	together	,	in	ranks	.
为了	许多	,	许多	正方形	英里	他们的	巨大的	桅杆	玫瑰	,	关闭	一起	,	在	排名	.

在绵延数英里的范围内，巨大的桅杆密密麻麻地排列成行。

[noʊ] [k'ri:pəz] [ɔ:r] [vaɪnz] [hæd; həd] [hɪr] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] .

No	creepers	or	vines	had	here	been	given	a	chance	to	flourish	.
不	爬行者	或者	藤蔓	有	这里	到过	给定	一个	机会	到	繁荣	.

这里没有给任何藤蔓植物生长的机会。

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɔ:rməs] [stɔ:ks] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	enormous	stalks	had	taken	up	all	the	room	and	the	nourishment	of	the
这	巨大的	茎	有	已采取	向上全部		这	房间	和	这	营养	的	这

['kraʊdɪd] [ɜ:rθ] .

crowded	earth	.
挤	地球	.

巨大的茎秆占据了所有空间，也夺走了拥挤土壤的养分。

[ðə; ðɪ] ['teɪpərɪŋ] [tɑ:ps] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [lʊkt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

The	tapering	tops	,	hundreds	of	feet	above	our	heads	,	looked	good	enough	to
这	逐渐变细	最高额	,	数百	的	脚	多于	我们的	头部	,	看起来	好的	足够的	到

[i:t] .

eat	.
吃	.

数百英尺高的锥形山顶，看起来美味可口。

[jet] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['evər][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Yet	I've	no	doubt	that	if	we	had	ever	got	up	to	them	they	would	have
然而	我已经	不	怀疑	那	如果	我们	有	曾经	得到	向上	到	他们	他们	会	有

[bɪn] [faʊnd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][oʊks] .

been	found	as	hard	as	oaks	.
到过	成立	作为	难的	作为	橡树	.

但我毫不怀疑，如果我们真的找到了他们，就会发现他们像橡树一样坚硬。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] ['sændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði]

The	Doctor	walked	down	to	the	clean	sandy	shore	of	the	lake	and	tried	the
这	医生	步行	向下	到	这	干净的	沙	支撑	的	这	湖	和	尝试	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

医生走到湖边干净的沙滩上，试了试湖水。

['tʃiː] - ['tʃiː]

Chee	-	Chee
奇	-	奇

奇奇

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	I	did	the	same	.
和	我	做过	这	相同的	.

我也照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['kwentʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrst] .

It	was	pure	and	clear	and	quenching	to	the	thirst	.
它	曾是	纯的	和	清除	和	淬火	到	这	口渴	.

它纯净清澈，沁人心脾。

[ðə; ði] [leɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

The	lake	must	have	been	at	least	five	miles	wide	in	the	center	.
这	湖	必须	有	到过	在	至少	五	英里	宽的	在	这	中心	.

湖泊中心宽度至少有五英里。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] , ” [sed] [dʒɑːn] ['duːlitl] , “ [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] [baɪ] [boʊt] .

“	I	would	like	,	”	said	John	Dolittle	,	“	to	explore	this	by	boat	.
”	我	会	喜欢	,	”	说	约翰	杜立特	,	“	到	探索	这	经过	船	.

“我想，”约翰·杜利特尔说，“乘船去探索一下。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['tʃiː] - ['tʃiː] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔːr]

Do	you	suppose	,	Chee	-	Chee	,	that	we	could	find	the	makings	of	a	canoe	or
做	你	认为	,	奇	-	奇	,	那	我们	可以	寻找	这	气质	的	一个	独木舟	或者

[ə; eɪ][ræft] ['eniwer] ? ”

a	raft	anywhere	?	”
一个	筏	任何地方	?	”

奇奇，你觉得我们能在任何地方找到制作独木舟或木筏的材料吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

“	I	should	think	so	,	”	said	the	monkey	.
”	我	应该	思考	所以	,	”	说	这	猴	.

“我也这么认为，”猴子说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] .

“	Wait	a	minute	and	I	will	take	a	look	around	and	see	.
”	等待	一个	分钟	和	我	将要	拿	一个	看	大约	和	看	.

“稍等片刻，我四处看看。”

” [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

”	So	,	with	Chee	-	Chee	in	the	lead	,
”	所以	,	和	奇	-	奇	在	这	带领	,

“所以，在奇奇的带领下，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] .

we	proceeded	along	the	shore	in	search	of	materials	for	a	boat	.
我们	继续	沿着	这	支撑	在	搜索	的	材料	为了	一个	船	.

我们沿着海岸寻找造船材料。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['skersəti] [ʌv; əv] [ded] [ɔːr] [draɪd] [wʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst]

On	account	of	that	scarcity	of	dead	or	dried	wood	which	we	had	already	noticed
在	帐户	的	那	缺乏	的	死的	或者	干燥	木头	哪个	我们	有	已经	注意到

,

,

,

由于我们已经注意到枯木或干木的短缺，

['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌn] .

our	search	did	not	at	first	appear	a	very	promising	one	.
我们的	搜索	做过	不是	在	第一的	出现	一个	非常	有前途	一	.

我们的搜索起初看起来并不很有希望。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['stændɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['hevi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] .

Nearly	all	the	standing	trees	were	pretty	heavy	and	full	of	sap	.
几乎	全部	这	常设	树木	是	漂亮的	重的	和	满的	的	树液	.

几乎所有站立的树木都很沉重，而且充满了树脂。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv][boʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['hætʃɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [belt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

For	our	work	of	boat	building	a	light	hatchet	on	the	Doctor's	belt	was	the
为了	我们的	工作	的	船	建筑	一个	光	斧头	在	这	医生的	腰带	曾是	这

[best] [tuːl] [wiː; wi][hæd; həd] .

best	tool	we	had	.
最好的	工具	我们	有	.

对于我们造船工作来说，医生腰带上的轻型斧头是我们拥有的最好的工具。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sædli] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['tɪmbər] [ðæt] [riəd] [ʌp][frʌm; frəm]

It	looked	sadly	small	compared	with	the	great	timber	that	reared	up	from
它	看起来	令人遗憾的是	小的	比较的	和	这	伟大的	木材	那	饲养	向上	从

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	shores	of	the	lake	.
这	海岸	的	这	湖	.

与湖岸边高耸入云的参天大树相比，它显得格外渺小。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][aɪ] ['noʊtɪst] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ʌp] [ə'hed] [stɑːp]

But	after	we	had	gone	along	about	a	mile	I	noticed	Chee	-	Chee	up	ahead	stop
但	后	我们	有	已消失	沿着	关于	一个	英里	我	注意到	奇	-	奇	向上	前方	停止

[ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	peer	into	the	jungle	.
和	同伴	进入	这	丛林	.

但走了大约一英里后，我注意到前面的奇奇停下来，向丛林里张望。

[ðen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['hɜːri] ,

Then	,	after	he	had	motioned	to	us	with	his	hand	to	hurry	,
然后	,	后	他	有	示意	到	我们	和	他的	手	到	匆忙	,

然后，他用手示意我们快点，

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	disappeared	into	the	edge	of	the	forest	.
他	消失	进入	这	边缘	的	这	森林	.

他消失在森林边缘。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ɔːf]

On	coming	up	with	him	we	found	him	stripping	the	creepers	and	moss	off
在	未来	向上	和	他	我们	成立	他	脱衣舞	这	爬行者	和	苔藓	离开

[sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

some	contrivance	that	lay	just	within	the	woods	,
一些	装置	那	躺	只是	之内	这	树林	,

我们找到他时，发现他正在剥掉树林里某个装置上的藤蔓和苔藓。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

not	more	than	a	hundred	yards	from	the	water's	edge	.
不是	更多的	比	一个	百	码	从	这	水的	边缘	.

距离水边不超过一百码。

[wiː; wi][ɔːl] [fel] [tuː; tə] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wiː; wi]

We	all	fell	to	,	helping	him	,	without	any	idea	of	what	it	might	be	we
我们	全部	跌倒	到	,	帮助	他	,	没有	任何	主意	的	什么	它	可能	是	我们

[wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərɪŋ] .

were	uncovering	.
是	揭开	.

我们都倒下了，帮着他，却丝毫没有意识到我们可能会揭开什么秘密。

[ðer; ðər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	seemed	almost	no	end	to	it	.
那里	似乎	几乎	不	结尾	到	它	.

似乎没有尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːbdʒekt] , [ɪ'meʒərəbli] [lɔːŋ] .

It	was	a	long	object	,	immeasurably	long	.
它	曾是	一个	长的	目的	,	无法估量	长的	.

那是一个很长的物体，长得无法估量。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [triː] — [ðə; ði][fɜːrst] [ded] , ['laɪɪŋ] [triː] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn]

To	me	it	looked	like	a	dead	tree	—	the	first	dead	,	lying	tree	we	had	seen	.
到	我	它	看起来	喜欢	一个	死的	树	—	这	第一的	死的	,	说谎	树	我们	有	已见	.

:
.

在我看来，它就像一棵枯树——我们见到的第一棵枯死倒伏的树。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tʃiː] - ['tʃiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	What	do	you	think	it	is	,	Chee	-	Chee	?	”	asked	the	Doctor	.
“	什么	做	你	思考	它	是	,	奇	-	奇	?	”	问	这	医生	.

“你觉得这是什么，奇奇？”医生问道。

“ [its] [ə; eɪ][boʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .

“	It's	a	boat	,	”	said	the	monkey	in	a	firm	and	matter	-	of	-	fact	voice	.
“	它是	一个	船	,	”	说	这	猴	在	一个	公司	和	事情	-	的	-	事实	嗓音	.

“这是一艘船，”猴子用坚定而平静的语气说道。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ][maɪnd] .

“	No	doubt	of	it	at	all	in	my	mind	.
“	不	怀疑	的	它	在	全部	在	我的	头脑	.

“我对此毫不怀疑。”

[its] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [kə'nuː] .

It's	a	dug	-	out	canoe	.
它是	一个	挖	-	出去	独木舟	.

这是一艘独木舟。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn]['æfrɪkə] . ”

They	used	to	use	them	in	Africa	.	”
他们	用过的	到	使用	他们	在	非洲	.	”

他们过去在非洲使用过它们。

“ [bʌt; bət] , ['tʃi:] - ['tʃi:] , ” [kraɪd] [dʒɑ:n] ['du:litl] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] !

“	But	,	Chee	-	Chee	,	”	cried	John	Dolittle	,	“	look	at	the	length	!
”	但	,	奇	-	奇	,	”	哭	约翰	杜立特	,	”	看	在	这	长度	!

“但是，奇奇，”约翰·杜立德喊道，“看看这长度！”

[its] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [ə'spærəgəs] [tri:] .

It's	a	full	-	sized	Asparagus	Tree	.
它是	一个	满的	-	尺寸	芦笋	树	.

这是一棵完整的芦笋树。

[wi:v] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm]

We've	uncovered	a	hundred	feet	of	it	already	and	still	there's	more	to	come
我们已经	裸露	一个	百	脚	的	它	已经	和	仍然	有	更多的	到	来

. ”

: ”

. ”

我们已经挖出了一百英尺，而且还有更多尚未发现。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , ” [sed] ['tʃi:] - ['tʃi:] .

“	I	can't	help	that	,	”	said	Chee	-	Chee	.
”	我	不能	帮助	那	,	”	说	奇	-	奇	.

“我没办法，”奇奇说。

“ [its] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [kə'nu:] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	It's	a	dug	-	out	canoe	just	the	same	.
”	它是	一个	挖	-	出去	独木舟	只是	这	相同的	.

“它本质上还是一艘独木舟。”

[krɔ:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [hɪr] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ,

Crawl	down	with	me	here	underneath	it	,	Doctor	,
爬行	向下	和	我	这里	下	它	,	医生	,

医生，跟我一起爬到下面去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd]['faɪər] .

and	I'll	show	you	the	marks	of	tools	and	fire	.
和	患病的	展示	你	这	标记	的	工具	和	火	.

我会向你展示工具和火的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

It	has	been	turned	upside	down	.
它	有	到过	转向	上行	向下	.

它被翻了个底朝天。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['skræbəld] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kwɪr]

”	With	the	monkey	guiding	him	,	the	Doctor	scrabbled	down	below	the	queer
”	和	这	猴	指导	他	,	这	医生	打乱	向下	以下	这	酷儿

['ɑ:bdʒekt] ;

object	;
目的	;

在猴子的引导下，医生爬到了那个奇怪的物体下面；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	when	he	came	forth	there	was	a	puzzled	look	on	his	face	.
和	什么时候	他	来了	前进	那里	曾是	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

他走出来时，脸上带着困惑的表情。

“ [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [tu:lz] , ['tʃi:] - ['tʃi:] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Well	,	they	might	be	the	marks	of	tools	,	Chee	-	Chee	,	”	he	was	saying	.
”	出色地	,	他们	可能	是	这	标记	的	工具	,	奇	-	奇	,	”	他	曾是	说	.

“嗯，它们可能是工具留下的痕迹，奇奇，”他说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] .

“	But	then	again	they	might	not	.
”	但	然后	再次	他们	可能	不是	.

但他们也可能不会。

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [klɪr] .

The	traces	of	fire	are	more	clear	.
这	痕迹	的	火	是	更多的	清除	.

火的痕迹更加清晰了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˌæksə'dent(ə)l] .

But	that	could	be	accidental	.
但	那	可以	是	偶然	.

但这可能是偶然的。

[ɪf] [ðə; ði] [tri:] [bə:nd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] — ”

If	the	tree	burned	down	it	could	very	easily	—	”
如果	这	树	烧伤	向下	它	可以	非常	容易地	—	”

如果这棵树被烧毁，很容易——”

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['æfrɪkə] , ” ['tʃi:] - ['tʃi:] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	The	natives	in	my	part	of	Africa	,	”	Chee	-	Chee	interrupted	,
”	这	本地人	在	我的	部分	的	非洲	,	”	奇	-	奇	中断	,

“我所在的非洲地区的土著居民，”奇奇插嘴道，

“ ['ɔ:lweɪz] [ju:st] ['faɪər][tu:; tə] [i:t] [aʊt] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dʌg] - [aʊt] [kə'nu:z] .

“	always	used	fire	to	eat	out	the	insides	of	their	dug	-	out	canoes	.
”	总是	用过的	火	到	吃	出去	这	内部	的	他们的	挖	-	出去	独木舟	.

“他们总是用火烧掉独木舟内部的东西。”

[ðeɪ] [bɪlt] ['lɪt(ə)l][fairz][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tri:] ,

They	built	little	fires	all	along	the	tree	,
他们	建造	小的	火灾	全部	沿着	这	树	,

他们在树上各处生起了小火堆。

[tu:; tə] ['hɑ:loʊ] [aʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

to	hollow	out	the	trunk	so	that	they	could	sit	in	it	.
到	空洞的	出去	这	树干	所以	那	他们	可以	坐	在	它	.

把树干掏空，以便他们可以坐在里面。

[ðə; ði] [tu:lz] [ðeɪ] [ju:st] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [dʒʌst] [stoʊn] [sku:ps] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [wʊd] [wɪð; wɪθ] .

The	tools	they	used	were	very	simple	,	just	stone	scoops	to	chop	out	the	charred	wood	with	.
这	工具	他们	用过的	是	非常	简单的	,	只是	石头	勺子	到	劈	出去	这	烧焦的	木头	和	.

他们使用的工具非常简单，只是用石铲来凿出烧焦的木头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'nu:] , ['dɑ:ktər] .

I	am	sure	this	is	a	canoe	,	Doctor	.
我	是	当然	这	是	一个	独木舟	,	医生	.

医生，我确定这是一艘独木舟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

But	it	hasn't	been	used	in	a	long	time	.
但	它	还没有	到过	用过的	在	一个	长的	时间	.

但它已经很久没用过了。

[si:] [haʊ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][hæz; həz] [bɪn] [ʃeɪpt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [pɔɪnt] . ”

See	how	the	bow	has	been	shaped	up	into	a	point	.	”
看	如何	这	弓	有	到过	形状	向上	进入	一个	观点	.	”

你看，弓身已经弯成了尖状。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
”	我	知道	,	”	说	这	医生	.

“我知道，”医生说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'spærəgəs] [tri:] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌn] [end] ['enihaʊ] . ”

“	**But**	**the**	**Asparagus**	**Tree**	**has**	**a**	**natural**	**point**	**at**	**one**	**end**	**anyhow**	**.**	**”**
”	但	这	芦笋	树	有	一个	自然的	观点	在	一	结尾	无论如何	.	”

“但是，芦笋树的一端本来就是个天然的尖头。”

“ [ænd; ənd] , ['tʃi:] - ['tʃi:] , ” [pʊt] [ɪn][ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] ,

“	**And**	**,**	**Chee**	**-**	**Chee**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Polynesia**	**,**
”	和	,	奇	-	奇	,	”	放	在	波利尼西亚	,

“还有，奇奇，”波利尼西亚人说道，

“ [hu:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [kʊd; kəd]['evər]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑ:ft] ?

“	**who**	**in**	**the**	**name**	**of**	**goodness**	**could**	**ever**	**handle**	**such**	**a**	**craft**	**?**
”	WHO	在	这	姓名	的	善良	可以	曾经	处理	这样的	一个	工艺	?

“究竟有谁能胜任这样的手艺呢？”

[waɪ] , [lʊk] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] !

Why	**,**	**look**	**,**	**the**	**thing**	**is**	**as**	**long**	**as**	**a**	**battleship**	**!**
为什么	,	看	,	这	事物	是	作为	长的	作为	一个	战列舰	!

你看，这东西跟战舰一样长！

” [ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɜ-z] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

”	**Then**	**followed**	**a**	**half**	**-**	**hour's**	**discussion**	**,**
”	然后	随后	一个	一半	-	小时	讨论	,

随后进行了半个小时的讨论，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['tʃi:] - ['tʃi:] [ɑ:n][ðə; ði]

between	**the**	**Doctor**	**and**	**Polynesia**	**on**	**the**	**one**	**side**	**and**	**Chee**	**-**	**Chee**	**on**	**the**
之间	这	医生	和	波利尼西亚	在	这	一	边	和	奇	-	奇	在	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

一边是博士和波利尼西亚，另一边是奇奇。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði][faɪnd][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] , [ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ə; eɪ] [kə'nu:] .

as	**to**	**whether**	**the**	**find**	**we**	**had**	**made**	**was**	**,**	**or**	**was**	**not**	**,**	**a**	**canoe**	**.**
作为	到	无论	这	寻找	我们	有	制成	曾是	,	或者	曾是	不是	,	一个	独木舟	.

至于我们发现的物体是否是一艘独木舟。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] .

For	**me**	**,**	**I**	**had**	**no**	**opinion**	**.**
为了	我	,	我	有	不	观点	.

我个人没有意见。

[tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mensli] [lɔ:ŋ] [lɔ:g] , ['hɔləud] ['sʌmwʌt] [ɑ:n]

To	**my**	**eyes**	**the**	**object**	**looked**	**like**	**an**	**immensely**	**long**	**log**	**,**	**hollowed**	**somewhat**	**on**
到	我的	眼睛	这	目的	看起来	喜欢	一个	非常	长的	日志	,	空心的	有些	在

[ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

the	**one**	**side**	**,**
这	一	边	,

在我看来，那物体就像一根极长的圆木，一侧略微中空。

[bʌt; bət] ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

but	**whether**	**by**	**accident**	**or**	**design**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**.**
但	无论	经过	事故	或者	设计	我	可以	不是	告诉	.

但究竟是意外还是有意为之，我无法判断。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][ju:z] .

In	any	case	it	was	certainly	too	heavy	and	cumbersome	for	us	to	use	.
在	任何	案件	它	曾是	当然	也	重的	和	笨重	为了	我们	到	使用	.

总之，它对我们来说确实太重太笨重了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [edʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wi:; wi]

And	presently	I	edged	into	the	argument	with	the	suggestion	that	we
和	目前	我	边缘	进入	这	争论	和	这	建议	那	我们

[goʊ][ɑ:n] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd][faɪnd] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ræft][ɔ:r] [boʊt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

go	on	further	and	find	materials	for	a	raft	or	boat	we	could	handle	.
去	在	更远	和	寻找	材料	为了	一个	筏	或者	船	我们	可以	处理	.

于是我插话进来，建议我们继续前进，寻找制作我们能够驾驭的木筏或船只的材料。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [si:md] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skju:s][tu:; tə][end][ə; eɪ] ['fru:tləs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

The	Doctor	seemed	rather	glad	of	this	excuse	to	end	a	fruitless	controversy	,
这	医生	似乎	相当	高兴的	的	这	原谅	到	结尾	一个	徒劳无功	争议	,

医生似乎很高兴能借此机会结束这场毫无意义的争论。

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi] [mu:vd] [ɑ:n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə]

and	soon	we	moved	on	in	search	of	something	which	would	enable	us	to
和	很快	我们	已搬	在	在	搜索	的	某物	哪个	会	使能够	我们	到

[ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

explore	the	waters	of	the	lake	.
探索	这	水	的	这	湖	.

于是我们继续前行，寻找能够让我们探索湖水的方法。

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt]

A	march	of	a	mile	further	along	the	shore	brought	us	to	the	woods	that
一个	行进	的	一个	英里	更远	沿着	这	支撑	带来	我们	到	这	树林	那

[wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['hevi] .

were	not	so	heavy	.
是	不是	所以	重的	.

沿着海岸线再走一英里，我们就来到了树林里，这里的树木没那么茂密了。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'spærəgəs] ['fɔrists] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [gɜ:rθ] ;

Here	the	immense	asparagus	forests	gave	way	to	a	growth	of	smaller	girth	;
这里	这	巨大	芦笋	森林	给予	方式	到	一个	生长	的	较小的	周长	;

这里，大片的芦笋林逐渐被较小粗壮的植被所取代；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['hætʃɪt] [su:n] [feld] [ɪ'nʌf] [poʊlz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræft]

and	the	Doctor's	hatchet	soon	felled	enough	poles	for	us	to	make	a	raft
和	这	医生的	斧头	很快	倒下	足够的	杆子	为了	我们	到	制作	一个	筏

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

医生的斧头很快就砍倒了足够的木杆，足够我们做一艘木筏。

[wi:; wi] [leɪst] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ŋz] [ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli]

We	laced	them	together	with	thongs	of	bark	and	found	them	sufficiently
我们	系带	他们	一起	和	丁字裤	的	吠	和	成立	他们	足够

['bɔɪənt] [wen] [lɔ:ntʃt] [tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

buoyant	when	launched	to	carry	us	and	our	small	supply	of	baggage	with
浮力	什么时候	发射	到	携带	我们	和	我们的	小的	供应	的	行李	和

[i:z] .

ease	.
舒适	.

我们用树皮条将它们绑在一起，发现它们下水后浮力足够大，可以轻松地载着我们和我们的少量行李。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [wi:; wi] [ju:st] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl][tu:; tə][pʌnt; pʊnt][wɪð; wɪθ] ;

Where	the	water	was	shallow	we	used	a	long	pole	to	punt	with	;
在哪里	这	水	曾是	浅的	我们	用过的	一个	长的	极	到	平底船	和	;

水浅的地方，我们用长杆撑船；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ˈgreɪtər] [depθs] [wiː; wi] [ɪmˈplɔɪd] [swiːps] , [ɔːr]

and	when	we	wished	to	explore	greater	depths	we	employed	sweeps	,	or
和	什么时候	我们	希望	到	探索	更大的	深度	我们	受雇	扫荡	,	或者

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

当我们想要探索更深的水域时，我们会使用桨或划桨。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfæʃnd] [ˈrʌfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] .

which	we	fashioned	roughly	with	the	hatchet	.
哪个	我们	造型	大致	和	这	斧头	.

我们用斧头粗略地削成了它的形状。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfloʊt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈbɪzi] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts]

From	the	first	moment	we	were	afloat	the	Doctor	kept	me	busy	taking	notes
从	这	第一的	片刻	我们	是	漂浮	这	医生	保留	我	忙碌的	采取	笔记

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

从我们下水的那一刻起，医生就让我忙着帮他做笔记。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [meʃt]

In	the	equipment	he	had	brought	with	him	there	was	a	fine	-	meshed
在	这	设备	他	有	带来	和	他	那里	曾是	一个	美好的	-	网状

[ˈlændɪŋ] [net] :

landing	net	:
降落	网	:

他携带的装备中有一张细网眼的抄网：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [səːtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [muːn]

and	with	it	he	searched	along	the	shores	for	signs	of	life	in	this	moon
和	和	它	他	搜索	沿着	这	海岸	为了	标志	的	生活	在	这	月亮

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

于是他带着它沿着月湖的岸边寻找生命迹象。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][wiː; wi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] .

the	first	of	its	kind	we	had	met	with	.
这	第一的	的	它是	种类	我们	有	遇见	和	.

这是我们遇到的第一个同类人物。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈstʌbɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [fɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

“	It	is	very	important	,	Stubbins	,	”	said	he	,	“	to	find	out	what	fish	we	have
“	它	是	非常	重要的	,	斯塔宾斯	,	”	说	他	,	“	到	寻找	出去	什么	鱼	我们	有

[hɪr] .

here	.
这里	.

“斯塔宾斯，弄清楚我们这里有什么鱼非常重要，”他说。

[ɪn] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] . ”

In	evolution	the	fish	life	is	a	very	important	matter	.	”
在	进化	这	鱼	生活	是	一个	非常	重要的	事情	.	”

在进化论中，鱼类的生存状况非常重要。

“ [wʌt] [ɪz][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ˈʧiː] - [ˈʧiː] .

“	What	is	evolution	?	”	asked	Chee	-	Chee	.
“	什么	是	进化	?	”	问	奇	-	奇	.

“什么是进化？”奇奇问道。

“ [wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [tuː; tə] [pʌnt; pʊnt] [wɪð; wɪθ]
“ We used a long pole to punt with
” 我们 用过的 一个 长的 极 到 平底船 和

我们用长杆撑船。

” [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði]
” I started out to explain it to him but was soon called upon by the
” 我 开始 出去 到 解释 它 到 他 但 曾是 很快 称为 之上 经过 这
['dɑːktər] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [noʊts] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] ,
Doctor to make more notes — for which I was not sorry ,
医生 到 制作 更多的 笔记 — 为了 哪个 我 曾是 不是 对不起 ,

“我一开始想向他解释，但很快就被医生叫去记笔记——对此我并不后悔。”

[æz; əz] [ðə; ði] [tæsk] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [wʌn] .
as the task turned out to be a long and heavy one .
作为 这 任务 转向 出去 到 是 一个 长的 和 重的 一 .

事实证明，这项任务既漫长又艰巨。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [haʊ'evər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wer] [aɪ] [left] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Polynesia however took it up where I left off and made short work of it .
波利尼西亚 然而 采取 它 向上 在哪里 我 左边 离开 和 制成 短的 工作 的 它 .

然而，波利尼西亚人接过了我的手头工作，并迅速完成了任务。

“ [ˌevə'luːʃ(ə)n] , ['tʃiː] - ['tʃiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Evolution , Chee - Chee , ” said she ,
” 进化 , 奇 - 奇 , ” 说 她 ,

“进化，奇奇，”她说。

“ [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['tɑːmi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ is the story of how Tommy got rid of the tail you are carrying — because
” 是 这 故事 的 如何 汤米 得到 摆脱 的 这 尾巴 你 是 携带 — 因为
[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [gruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
he didn't need it any more — and the story of how you grew it and
他 没有 需要 它 任何 更多的 — 和 这 故事 的 如何 你 生长 它 和
[kept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dɪd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
kept it because you did need it . . . .
保留 它 因为 你 做过 需要 它 . . . .

“这是一个关于汤米如何摆脱你身上这条尾巴的故事——因为他不再需要它了——以及你如何养育它并保留它的故事，因为你需要它……”

[ˌevə'luːʃ(ə)n] !
Evolution !
进化 !

进化！

[poʊf] ! — [prə'fesəz] - [tɔːk] .
Poof ! — Professors ' talk .
噗 ! — 教授们 - 讲话 .

噗！——教授们的演讲。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
A long word for a simple matter .
一个 长的 单词 为了 一个 简单的 事情 .

用冗长的词语来描述一件简单的事情。

” [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [nɔːr]
” It turned out that our examination of the lake was neither exciting nor
” 它 转向 出去 那 我们的 考试 的 这 湖 曾是 两者都不 激动人心 也不
['prɑːfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

“结果证明，我们对湖泊的考察既不令人兴奋，也没有收获。”

[wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [flaɪz] , ['meni] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [trə'mendəs] [saɪz] ,

We	brought	up	all	sorts	of	water	-	flies	,	many	larvæ	of	perfectly	tremendous	size	,
我们	带来	向上	全部	排序	的	水	-	苍蝇	,	许多	幼虫	的	完美	巨大的	尺寸	,

我们捕获了各种各样的水蝇，其中许多幼虫体型都非常巨大。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['fɪʃɪz] .

but	we	found	as	yet	no	fishes	.
但	我们	成立	作为	然而	不	鱼	.

但我们目前还没有发现鱼。

[ðə; ði] [plænt] [laɪf] — ['wɔːtər] [plænt] [aɪ] [miːn] — [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] .

The	plant	life	—	water	plant	I	mean	—	was	abundant	.
这	植物	生活	—	水	植物	我	意思是	—	曾是	丰富	.

水生植物非常丰富。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [poʊld] [ɑːr'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər]

“	I	think	,	”	said	the	Doctor	,	after	we	had	poled	ourselves	around	the	lake	for
“	我	思考	,	”	说	这	医生	,	后	我们	有	杆	我们自己	大约	这	湖	为了

['sevrəl] ['aʊərz] ,

several	hours	,
一些	小时	,

“我想，”医生在我们划着篙在湖上游了几个小时后说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [hɪr] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]

“	that	there	can	be	no	doubt	now	that	the	Vegetable	Kingdom	here	is	much	more
“	那	那里	能	是	不	怀疑	现在	那	这	蔬菜	王国	这里	是	很多	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

important	than	the	Animal	Kingdom	.
重要的	比	这	动物	王国	.

“现在毫无疑问，植物王国在这里比动物王国重要得多。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['moʊstli] ['ɪnsekt] .

And	what	there	is	of	the	Animal	Kingdom	seems	to	be	mostly	insect	.
和	什么	那里	是	的	这	动物	王国	似乎	到	是	大多	昆虫	.

而动物王国里似乎大部分都是昆虫。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi] [wɪl] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [leɪk] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː]

we	will	camp	on	the	shore	of	this	pleasant	lake	and	perhaps	we	shall	see
我们	将要	营	在	这	支撑	的	这	令人愉快的	湖	和	也许	我们	将	看

[mɔːr] ['leɪtər] .

more	later	.
更多的	之后	.

我们将在这片美丽的湖泊岸边露营，也许以后我们还会看到更多。

” [soʊ] [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ræft] [tuː; tə] ['æŋkər] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	So	we	brought	our	raft	to	anchor	at	about	the	place	from	which	he
”	所以	我们	带来	我们的	筏	到	锚	在	关于	这	地方	从	哪个	他

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [kæmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [kliːn] ['jeloʊ] [sænd] .

had	started	out	and	pitched	camp	on	a	stretch	of	clean	yellow	sand	.
有	开始	出去	和	投球	营	在	一个	拉紧	的	干净的	黄色的	沙	.

于是，我们把木筏拖到他出发的地方附近抛锚，在一片干净的黄色沙滩上扎营。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [naɪt] .

I	shall	never	forget	that	night	.
我	将	绝不	忘记	那	夜晚	.

我永远不会忘记那个夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .

It	was	uncanny	.
它	曾是	不可思议	.

真是不可思议。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [slept] [wel] .

None	of	us	slept	well	.
没有任何	的	我们	睡着了	出色地	.

我们都没睡好。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wiː; wi] [hɜːrd] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

All	through	the	hours	of	darkness	we	heard	things	moving	around	us	.
全部	通过	这	小时	的	黑暗	我们	听到	事物	移动	大约	我们	.

在漫长的黑夜里，我们一直听到周围有东西在移动。

[ɪ'nɔːrməs] [θɪŋz] .

Enormous	things	.
巨大的	事物	.

巨大的东西。

[jet] ['nevər] [dɪd][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɔːr][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Yet	never	did	we	see	them	or	find	out	what	they	were	.
然而	绝不	做过	我们	看	他们	或者	寻找	出去	什么	他们	是	.

然而，我们始终没有见到它们，也没有弄清楚它们是什么。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] ['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

The	four	of	us	were	nevertheless	certain	we	were	being	watched	.
这	四	的	我们	是	尽管如此	肯定	我们	是	存在	观看	.

然而，我们四个人都确信自己被人监视了。

['iːv(ə)n][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

Even	Polynesia	was	disturbed	.
甚至	波利尼西亚	曾是	不安	.

就连波利尼西亚也受到了影响。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

There	seemed	no	doubt	that	there	was	plenty	of	animal	life	in	the	Moon	,
那里	似乎	不	怀疑	那	那里	曾是	很多	的	动物	生活	在	这	月亮	,

月球上似乎存在着大量的动物生命，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	it	did	not	as	yet	want	to	show	itself	to	us	.
但	它	做过	不是	作为	然而	想	到	展示	本身	到	我们	.

但它当时还不愿向我们现身。

[ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	newness	of	our	surroundings	alone	was	disturbing	enough	,
这	新奇	的	我们的	周围环境	独自的	曾是	令人不安	足够的	,

单是周围环境的陌生感就足以让人感到不安了。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [foʊks]

without	this	very	uncomfortable	feeling	that	something	had	made	the	moon	folks
没有	这	非常	不舒服	感觉	那	某物	有	制成	这	月亮	各位

[dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

distrustful	of	us	.
不信任	的	我们	.

没有那种非常不舒服的感觉，仿佛有什么事情让月球居民对我们产生了不信任感。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər]

THE	SEVENTH	CHAPTER
这	第七	章

第七章

[træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

Tracks	of	a	Giant
轨道	的	一个	巨大的

巨人的足迹

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sliːpləsnəs] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]

nother	thing	which	added	to	our	sleeplessness	that	night	was	the	continuance
另一个	事物	哪个	额外	到	我们的	失眠	那	夜晚	曾是	这	继续

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mjuːzɪk] .

of	the	mysterious	music	.
的	这	神秘	音乐	.

当晚，神秘的音乐持续不断，这更加剧了我们的失眠。

[bʌt; bət] [ðen] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]

But	then	so	many	strange	things	contributed	to	our	general	mystification
但	然后	所以	许多	奇怪的	事物	贡献	到	我们的	一般的	神秘化

[ænd; ənd] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

and	vague	feeling	of	anxiety	that	it	is	hard	to	remember	and	distinguish
和	模糊的	感觉	的	焦虑	那	它	是	难的	到	记住	和	区分

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

但是，太多奇怪的事情加剧了我们的困惑和模糊的焦虑感，以至于很难记住和区分所有这些事情。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəstɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fruːts] [wiː; wi] [pækt] [ʌp]

The	next	morning	after	breakfasting	on	what	remained	of	our	fruits	we	packed	up
这	下一个	早晨	后	早餐	在	什么	剩余	的	我们的	水果	我们	包装	向上

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

and	started	off	for	further	exploration	.
和	开始	离开	为了	更远	勘探	.

第二天早上，我们用剩下的水果吃了早餐，然后收拾行装，继续我们的探索之旅。

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd]

While	the	last	of	the	packing	had	been	in	progress	Chee	-	Chee	and
尽管	这	最后的	的	这	包装	有	到过	在	进步	奇	-	奇	和

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vænst] ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Polynesia	had	gone	ahead	to	do	a	little	advanced	scouting	for	us	.
波利尼西亚	有	已消失	前方	到	做	一个	小的	先进的	侦察	为了	我们	.

在最后的打包工作进行时，Chee-Chee 和波利尼西亚已经先行为我们进行了一些侦察。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [tiːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

They	formed	an	admirable	team	for	such	work	.
他们	形成	一个	令人钦佩的	团队	为了	这样的	工作	.

他们组成了一支非常优秀的团队来完成这项工作。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [wʊd] [flaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [get] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ɪm'preʃəns] [frʌm; frəm]

Polynesia	would	fly	above	the	forest	and	get	long	-	distance	impressions	from
波利尼西亚	会	飞	多于	这	森林	和	得到	长的	-	距离	印象	从

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] [waɪl] ['tʃiː] - ['tʃiː] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['loʊli] ['levlz] [ʌv; əv]

the	air	of	what	lay	ahead	while	Chee	-	Chee	would	examine	the	more	lowly	levels	of
这	空气	的	什么	躺	前方	尽管	奇	-	奇	会	检查	这	更多的	卑微的	级别	的

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

the	route	to	be	followed	,
这	路线	到	是	随后	,

波利尼西亚会飞越森林，从空中获得对前方路况的远距离印象，而奇奇则会勘察要走的路线的较低层级。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .

from	**the**	**trees**	**and**	**the**	**ground**	**.**
从	这	树木	和	这	地面	.

来自树木和地面。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pæks] [wen]

The	**Doctor**	**and**	**I**	**were**	**just**	**helping**	**one**	**another**	**on**	**with**	**our**	**packs**	**when**
这	医生	和	我	是	只是	帮助	一	其他	在	和	我们的	包装	什么时候

['tʃiː] - ['tʃiː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Chee	**-**	**Chee**	**came**	**rushing**	**back**	**to**	**us**	**in**	**great**	**excitement**	**.**
奇	-	奇	来了	匆忙	后退	到	我们	在	伟大的	激动	.

我和医生正在互相帮忙背行李，这时奇奇兴奋地跑了回来。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

His	**teeth**	**were**	**chattering**	**so**	**he**	**could**	**hardly**	**speak**	**.**
他的	牙齿	是	喋喋不休	所以	他	可以	几乎	说话	.

他牙齿打颤，几乎说不出话来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːktər] !

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Doctor**	**!**
”	什么	做	你	思考	,	医生	!

“医生，您觉得怎么样？”

” [hiː; hi] ['stæməd] .

”	**he**	**stammered**	**.**
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

“ [wiːv] [faʊnd] [træks] [bæk] [ðer; ðər] .

“	**We've**	**found**	**tracks**	**back**	**there**	**.**
”	我们已经	成立	轨道	后退	那里	.

“我们在那里发现了踪迹。”

[træks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

Tracks	**of**	**a**	**man**	**!**
轨道	的	一个	男人	!

男人的踪迹！

[bʌt; bət][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] !

But	**so**	**enormous**	**!**
但	所以	巨大的	!

但是它太大了！

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] .

You've	**no**	**idea**	**.**
你已经	不	主意	.

你根本不知道。

[kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	**quick**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
来	快的	和	患病的	展示	你	.

快来，我带你去看。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [skerd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌŋki] ,

”	**The**	**Doctor**	**looked**	**up**	**sharply**	**at**	**the**	**scared**	**and**	**excited**	**monkey**	**,**
”	这	医生	看起来	向上	尖锐地	在	这	害怕的	和	兴奋的	猴	,

医生猛地抬头看向那只既害怕又兴奋的猴子，

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

pausing	**a**	**moment**	**as**	**though**	**about**	**to**	**question**	**him**	**.**
暂停	一个	片刻	作为	尽管	关于	到	问题	他	.

她停顿了一下，似乎想要问他什么。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]
Then **he** **seemed** **to** **change** **his** **mind** **and** **turned** **once** **more** **to** **the** **business**
然后 他 似乎 到 改变 他的 头脑 和 转向 一次 更多的 到 这 商业
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
of **taking** **up** **the** **baggage** **.**
的 采取 向上 这 行李 .

然后他似乎改变了主意，又开始搬运行李。

[wɪð; wɪθ]['loʊdz] ['hɔɪstɪd] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ][læst] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
With **loads** **hoisted** **we** **gave** **a** **last** **glance** **around** **the** **camping** **ground** **to** **see** **if**
和 负载 吊起 我们 给予 一个 最后的 瞥一眼 大约 这 野营 地面 到 看 如果
['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [left] . “
anything **had** **been** **forgotten** **or** **left** **.** **“**
任何事物 有 到过 被遗忘的 或者 左边 . ”

吊装完毕后，我们最后环顾了一下营地，看看是否遗漏了什么东西。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːktər] ?
' **What** **do** **you** **think** **,** **Doctor** **?**
- 什么 做 你 思考 , 医生 ?

“医生，您觉得呢？”

- [hiː; hi] ['stæməd]
' **he** **stammered**
- 他 结结巴巴

他结结巴巴地说

” ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [dɪd][nɑːt][laɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
” **Our** **route** **did** **not** **lie** **directly** **across** **the** **lake** **,**
” 我们的 路线 做过 不是 说谎 直接地 穿过 这 湖 ,

我们的路线并非直接横穿湖泊，

[wɪtʃ] ['moʊstli] [sprɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
which **mostly** **sprawled** **away** **to** **the** **right** **of** **our** **line** **of** **march** **.**
哪个 大多 蔓延 离开 到 这 正确的 的 我们的 线 的 行进 .

大部分都散布在我们行军路线的右侧。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['pɑːrtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **we** **had** **to** **make** **our** **way** **partly** **around** **the** **lower** **end** **of** **it** **.**
但 我们 有 到 制作 我们的 方式 部分 大约 这 降低 结尾 的 它 .

但我们不得不绕道而行，走一段比较低洼的路。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] ['tʃæptər] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,
Wondering **what** **new** **chapter** **lay** **ahead** **of** **us** **,**
好奇 什么 新的 章 躺 前方 的 我们 ,

好奇前方又将开启怎样的新篇章，

[wiː; wi] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
we **fell** **in** **behind** **Chee** **-** **Chee** **and** **in** **silence** **started** **off** **along** **the** **shore** **.**
我们 跌倒 在 在后面 奇 - 奇 和 在 沉默 开始 离开 沿着 这 支撑 .

我们跟在奇奇后面，默默地沿着海岸线出发了。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn]
After **about** **half** **an** **hour's** **march** **we** **came** **to** **the** **mouth** **of** **a** **river** **which** **ran**
后 关于 一半 一个 小时 行进 我们 来了 到 这 嘴 的 一个 河 哪个 跑
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
into **the** **upper** **end** **of** **the** **lake** **.**
进入 这 上 结尾 的 这 湖 .

走了大约半个小时后，我们来到了一条河的入湖口，这条河流入湖泊的上游。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['tʃiː] - ['tʃiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə'nʌðər]

Along	the	margin	of	this	we	followed	Chee	-	Chee	for	what	seemed	like	another
沿着	这	利润	的	这	我们	随后	奇	-	奇	为了	什么	似乎	喜欢	其他

[maɪl] [ɔːr][soʊ] .

mile	or	so	.
英里	或者	所以	.

沿着这条路的边缘，我们跟着奇奇又走了大约一英里左右。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['waidnd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [fel] [bæk] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Soon	the	shores	of	the	stream	widened	out	and	the	woods	fell	back	quite	a
很快	这	海岸	的	这	溪流	扩大	出去	和	这	树林	跌倒	后退	相当	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

distance	from	the	water's	edge	.
距离	从	这	水的	边缘	.

不久，溪流两岸逐渐开阔，树林也向后退去，远离了水边。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [kliːn] [fɜːrm][sænd] .

The	nature	of	the	ground	was	still	clean	firm	sand	.
这	自然	的	这	地面	曾是	仍然	干净的	公司	沙	.

地面依然是干净坚实的沙地。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] - ['taɪni] ['fɪgjər] [ə'hed] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Presently	we	saw	Polynesia's	tiny	figure	ahead	,	waiting	for	us	.
目前	我们	锯	-	微小的	数字	前方	,	等待	为了	我们	.

这时，我们看到波利尼西亚小小的身影在前方等着我们。

[wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

When	we	drew	up	with	her	we	saw	that	she	was	standing	by	an	enormous
什么时候	我们	画	向上	和	她	我们	锯	那	她	曾是	常设	经过	一个	巨大的

[fʊt] - [prɪnt] .

foot	-	print	.
脚	-	打印	.

当我们靠近她时，发现她正站在一个巨大的脚印旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] , [klɪr] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

There	was	no	doubt	about	its	being	a	man's	,	clear	in	every	detail	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它是	存在	一个	男人的	,	清除	在	每一个	细节	.

毫无疑问，这是男人的，每个细节都清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

It	was	the	most	gigantic	thing	I	have	ever	seen	,
它	曾是	这	最多	巨大	事物	我	有	曾经	已见	,

那是我见过的最庞大的东西。

[ə; eɪ] ['berfʊt] [træk] ['fʊli] [fɔːr] [jaːdz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

a	barefoot	track	fully	four	yards	in	length	.
一个	赤脚	追踪	完全	四	码	在	长度	.

一条长达四码的赤脚跑道。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['oʊnli][wʌn] , ['iːðər] .

There	wasn't	only	one	,	either	.
那里	不是	仅有的	一	,	任何一个	.

而且不止一个。

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [treɪl] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ;

Down	the	shore	the	trail	went	on	for	a	considerable	distance	;
向下	这	支撑	这	踪迹	去	在	为了	一个	大量	距离	;

沿着海岸线，小路延伸了相当长的一段距离；

[ænd; ənd][ðə; ði][spæn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnts] [leɪ] [ə'pɑːrt] [geɪv] [wʌn][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

and	the	span	that	the	prints	lay	apart	gave	one	some	idea	of	the	enormous
和	这	跨度	那	这	印刷	躺	除	给予	一	一些	主意	的	这	巨大的

[straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

stride	of	the	giant	who	had	left	this	trail	behind	him	.
步幅	的	这	巨大的	WHO	有	左边	这	踪迹	在后面	他	.

这些脚印之间的距离，让人大致了解了留下这条足迹的巨人的步幅有多么巨大。

['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] , ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [geɪzd] ['saɪləntli] [ʌp] [æt; ət]

Questioning	and	alarmed	,	Chee	-	Chee	and	Polynesia	gazed	silently	up	at
提问	和	惊慌	,	奇	-	奇	和	波利尼西亚	凝视	默默	向上	在

[ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	Doctor	for	an	explanation	.
这	医生	为了	一个	解释	.

Chee-Chee 和 Polynesia 带着疑问和担忧，默默地抬头看着医生，希望得到解释。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

”	he	muttered	after	a	while	.
”	他	低声说道	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他低声说道。

“ [soʊ][mæn][ɪz] [hɪr] , [tuː] .

“	So	Man	is	here	,	too	.
“	所以	男人	是	这里	,	也	.

“所以，人类也在这里。”

[maɪ] ['gʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər] !

My	goodness	,	what	a	monster	!
我的	善良	,	什么	一个	怪物	!

我的天哪，真是个怪物！

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] .

Let	us	follow	the	trail	.
让	我们	跟随	这	踪迹	.

我们沿着这条线索走吧。

” ['tʃiː] - ['tʃiː] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [skerd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

”	Chee	-	Chee	was	undoubtedly	scared	of	such	a	plan	.
”	奇	-	奇	曾是	无疑	害怕的	的	这样的	一个	计划	.

“奇奇无疑对这样的计划感到害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [bəuθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ]

It	was	clearly	both	his	and	Polynesia's	idea	that	the	further	we	got	away
它	曾是	清楚地	两个都	他的	和	-	主意	那	这	更远	我们	得到	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ðoʊz] [træks] [ðə; ði] ['betər] .

from	the	maker	of	those	tracks	the	better	.
从	这	制造商	的	那些	轨道	这	更好的	.

显然，他和波利尼西亚都认为，我们离那些赛道的制造者越远越好。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['terər] [ænd; ənd] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	could	see	terror	and	fright	in	the	eyes	of	both	of	them	.
我	可以	看	恐怖	和	惊吓	在	这	眼睛	的	两个都	的	他们	.

我能从他们两人的眼中看到恐惧和惊慌。

[bʌt; bət] ['niːðər] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] ,

But	neither	made	any	objection	;	and	in	silence	we	plodded	along	,
但	两者都不	制成	任何	异议	;	和	在	沉默	我们	蹒跚而行	沿着	,

但两人都没有提出异议；我们默默地继续前行。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hjuːmən] [huː] [mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

following	in	the	path	of	this	strange	human	who	must	,	it	would	seem	,
下列的	在	这	小路	的	这	奇怪的	人类	WHO	必须	,	它	会	似乎	,

追随这个奇怪的人的脚步，他似乎必须.....

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

be	something	out	of	a	fairy	tale	.
是	某物	出去	的	一个	仙女	故事	.

就像童话故事里走出来的一样。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	not	more	than	a	mile	further	on	that	the	foot	-	prints	turned	into	the
它	曾是	不是	更多的	比	一个	英里	更远	在	那	这	脚	-	印刷	转向	进入	这

[wʊdz] [wer] ,

woods	where	,
树林	在哪里	,

再往前走不到一英里，脚印就消失在树林里，

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [noʊ]['treɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [ɔːl] .

on	the	mosses	and	leaves	beneath	the	trees	,	no	traces	had	been	left	at	all	.
在	这	苔藓	和	树叶	下面	这	树木	,	不	痕迹	有	到过	左边	在	全部	.

树下的苔藓和落叶上，没有留下任何痕迹。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rɪvər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

Then	we	turned	about	and	followed	the	river	quite	a	distance	to	see	if	the
然后	我们	转向	关于	和	随后	这	河	相当	一个	距离	到	看	如果	这

['kriːtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [ə'gen] .

creature	had	come	back	out	on	the	sands	again	.
生物	有	来	后退	出去	在	这	沙子	再次	.

然后我们转身沿着河走了很远，看看那生物是否又回到了沙滩上。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] .

But	never	a	sign	could	we	see	.
但	绝不	一个	符号	可以	我们	看	.

但我们始终没能看到任何迹象。

['tʃiː] - ['tʃiː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'kwest] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Chee	-	Chee	spent	a	good	deal	of	time	too	at	the	Doctor's	request	trying	to
奇	-	奇	花费	一个	好的	交易	的	时间	也	在	这	医生的	要求	尝试	到

[faɪnd][hɪz; ɪz] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ] ['eni] [saɪnz] ,

find	his	path	through	the	forest	by	any	signs	,
寻找	他的	小路	通过	这	森林	经过	任何	标志	,

奇奇也按照医生的要求，花了不少时间试图根据各种迹象找到穿过森林的路。

[sʌtʃ] [æz; əz]['broʊkən] [lɪmz] [ɔːr][maːrks][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] .

such	as	broken	limbs	or	marks	in	the	earth	which	he	might	have	left	behind	.
这样的	作为	破碎的	四肢	或者	标记	在	这	地球	哪个	他	可能	有	左边	在后面	.

例如他可能留下的断肢或地面上的痕迹。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər] [treɪs] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] .

But	not	another	trace	could	we	find	.
但	不是	其他	痕迹	可以	我们	寻找	.

但我们再也找不到其他线索了。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

Deciding	that	he	had	merely	come	down	to	the	stream	to	get	a	drink	,
决定	那	他	有	仅仅	来	向下	到	这	溪流	到	得到	一个	喝	,

他认定自己只是来溪边喝水而已。

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pəˈsuːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈrɪdʒən(ə)l]

we	gave	up	the	pursuit	and	turned	back	to	the	line	of	our	original
我们	给予	向上	这	追逐	和	转向	后退	到	这	线	的	我们的	原来的

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

我们放弃了追击，返回了我们最初行军的路线。

“ [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fʊt] - [prɪnt]

“	An	enormous	foot	-	print
”	一个	巨大的	脚	-	打印

“巨大的足迹

” [əˈgen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈkʌmpəni] [ɑːn] [ðæt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

”	Again	I	was	thankful	that	I	had	company	on	that	expedition	.
”	再次	我	曾是	感恩	那	我	有	公司	在	那	远征	.

“我再次庆幸在那次探险中有人陪伴。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪkˈspɪriəns] .

It	was	certainly	a	most	curious	and	extraordinary	experience	.
它	曾是	当然	一个	最多	好奇的	和	非凡的	经验	.

这的确是一次非常奇特和非凡的经历。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [spoʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes]

None	of	us	spoke	very	much	but	when	we	did	it	seemed	that	all	of	us
没有任何	的	我们	辐	非常	很多	但	什么时候	我们	做过	它	似乎	那	全部	的	我们

[hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

had	been	thinking	the	same	things	.
有	到过	思维	这	相同的	事物	.

我们几个都不怎么说话，但每次开口，都感觉彼此的想法都一样。

[ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈlaɪv] ,

The	woods	grew	more	and	more	mysterious	,	and	more	and	more	alive	,
这	树林	生长	更多的	和	更多的	神秘	,	和	更多的	和	更多的	活	,

树林变得越来越神秘，也越来越有生机。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ˈɑːnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

as	we	went	onward	towards	the	other	side	of	the	Moon	,
作为	我们	去	向前	向	这	其他	边	的	这	月亮	,

当我们继续向月球另一侧前进时，

[ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [ˈɜːrθli] [mæn] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

the	side	that	earthly	Man	had	never	seen	before	.
这	边	那	尘世的	男人	有	绝不	已见	前	.

这是凡人从未见过的一面。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

For	one	thing	,	the	strange	music	seemed	to	increase	;	and	for	another	,
为了	一	事物	,	这	奇怪的	音乐	似乎	到	增加	;	和	为了	其他	,

首先，那奇怪的音乐似乎越来越响；其次，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

there	was	more	movement	in	the	limbs	of	the	trees	.
那里	曾是	更多的	移动	在	这	四肢	的	这	树木	.

树枝的摆动更加频繁了。

[greɪt] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɑːrmz] , [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [twɪgz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

Great	branches	that	looked	like	arms	,	bunches	of	small	twigs	that	could	have	been
伟大的	分支	那	看起来	喜欢	武器	,	成捆	的	小的	树枝	那	可以	有	到过

[hændz] ,

hands	,
双手	,

巨大的树枝像手臂，一簇簇细小的树枝像手。

[swʌŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd] [klɔːd] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kæni] ['fæʃ(ə)n] .

swung	and	moved	and	clawed	the	air	in	the	most	uncanny	fashion	.
摇摆	和	已搬	和	爪子	这	空气	在	这	最多	不可思议	时尚	.

它以极其诡异的方式在空中挥舞、移动和抓挠。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['stedi] [wɪnd] [went] [ɑːn] ['bloʊɪŋ] , ['iːv(ə)n] , ['regjələr] [ænd; ənd] [smuːð] .

And	always	that	steady	wind	went	on	blowing	,	even	,	regular	and	smooth	.
和	总是	那	稳定的	风	去	在	吹	,	甚至	,	常规的	和	光滑的	.

那股稳定的风一直吹着，均匀、规律、平稳。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gluːmi] [haʊ'evər] .

All	of	the	forest	was	not	gloomy	however	.
全部	的	这	森林	曾是	不是	阴沉	然而	.

然而，并非整片森林都阴森森的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Much	of	it	was	unbelievably	beautiful	.
很多	的	它	曾是	难以置信	美丽的	.

很多地方都美得令人难以置信。

['eikəs][ʌv; əv] [wʊdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [siː] [ʌv; əv]

Acres	of	woods	there	were	which	presented	nothing	but	a	gigantic	sea	of
英亩	的	树林	那里	是	哪个	呈现	没有什么	但	一个	巨大	海	的

['meni] - ['kʌlərd] ['blɔsəmz] ,

many	-	colored	blossoms	,
许多	-	有色	花朵	,

那里有大片树林，映入眼帘的只有一片五彩缤纷的花海。

['kʌlɚz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

colors	that	seemed	like	something	out	of	a	dream	,	indescribable	,
颜色	那	似乎	喜欢	某物	出去	的	一个	梦	,	无法形容	,

那些色彩如同梦境一般，难以形容。

[jet] [klɪr] [ɪn] [wʌnz] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [siːn] .

yet	clear	in	one's	memory	as	a	definite	picture	of	something	seen	.
然而	清除	在	一个人的	记忆	作为	一个	定	图片	的	某物	已见	.

然而，它在记忆中却清晰如一幅所见之物的明确画面。

[ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

The	Doctor	as	we	went	forward	spoke	very	little	;
这	医生	作为	我们	去	向前	辐	非常	小的	;

在我们前进的过程中，医生很少说话；

[wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] : “ [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

when	he	did	it	was	almost	always	on	the	same	subject	:	“	the	absence	of
什么时候	他	做过	它	曾是	几乎	总是	在	这	相同的	主题	:	“	这	缺席	的

[dɪ'keɪ] ,

decay	,
衰变	,

他每次这样做，几乎总是围绕同一个主题：“没有腐朽，

” [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	put	it	.
”	作为	他	放	它	.

正如他所说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] ['pʌz(ə)ld] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	am	utterly	puzzled	,	Stubbins	,	”	said	he	,
”	我	是	完全地	困惑	,	斯塔宾斯	,	”	说	他	,

“我真是百思不得其解，斯塔宾斯，”他说。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːŋgər] ['aʊtˌbɜːsts] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] .
in one of his longer outbursts when we were resting .
在 一 的 他的 更长 爆发 什么时候 我们 是 休息 .

在我们休息的时候，他有一次情绪爆发，持续时间较长。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [liːf] - [moʊld] [æt; ət][ɔːl] ! "
" Why , there is hardly any leaf - mould at all ! "
" 为什么 , 那里 是 几乎 任何 叶子 - 模具 在 全部 ! "

"哎呀，这里几乎没有落叶层！"

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] , ['dɑːktər] ?
" What difference would that make , Doctor ?
" 什么 不同之处 会 那 制作 , 医生 ?

"那会有什么区别呢，医生？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [triːz] [lɪv; laɪv][ɑːn] , ['moʊstli] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , that's what the trees live on , mostly , in our world , " said he .
" 出色地 , 那就是 什么 这 树木 居住 在 , 大多 , 在 我们的 世界 , " 说 他 .

"嗯，在我们的世界里，树木主要就是靠这些生存的，"他说。

" [ðə; ði]['fɔːrɪst] [groʊθ] ,
" The forest growth ,
" 这 森林 生长 ,

"森林的生长，

[aɪ] [miːn] — [ðə; ði][sɔɪl] [ðæt][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ]['daɪɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [liːvz] — [ðæt][ɪz][ðə; ði]
I mean — the soil that is formed by dying trees and rotting leaves — that is the
我 意思是 — 这 土壤 那 是 形成 经过 垂死 树木 和 腐烂 树叶 — 那 是 这
['nɜːrɪʃmənt] [ðæt] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['siːdiŋz] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [groʊ] ['ɪntuː] [nuː] [triːz] .
nourishment that brings forth the seedlings which finally grow into new trees .
营养 那 带来 前进 这 幼苗 哪个 最后 生长 进入 新的 树木 .

我的意思是——由枯死的树木和腐烂的树叶形成的土壤——是孕育幼苗并最终长成新树的养分。

[bʌt; bət] [hɪr] !
But here !
但 这里 !

但是这里！

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔɪl] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] .
Well , of course there is some soil — and some shedding of leaves .
出色地 , 的 课程 那里 是 一些 土壤 — 和 一些 脱落 的 树叶 .

当然，这里有一些泥土，也会有一些落叶。

[bʌt; bət] [aɪv] ['hɑːrdli] [siːn] [ə; eɪ] [ded] [triː] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
But I've hardly seen a dead tree since I've been in these woods .
但 我已经 几乎 已见 一个 死的 树 自从 我已经 到过 在 这些 树林 .

但我自从来到这片树林里，就几乎没见过枯树。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] — [ɜːr; ər] — ['bæləns] .
One would almost think that there were some — er — balance .
一 会 几乎 思考 那 那里 是 一些 — 呃 — 平衡 .

人们几乎会认为这其中存在某种——呃——平衡。

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [wel] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Some arrangement of — er — well — I can't explain it . . . .
一些 安排 的 — 呃 — 出色地 — 我 不能 解释 它 . . . .

某种安排——呃——好吧——我说不清楚.....

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] .

It	beats	me	entirely	.
它	节拍	我	完全	.

我完全不明白。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	I	did	not	,	at	the	time	,	completely	understand	what	he	meant	.
"	我	做过	不是	,	在	这	时间	,	完全地	理解	什么	他	意思是	.

“当时，我并不完全理解他的意思。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒaɪənt][plænts] [ðæt] [roʊz] [ə'baʊt]

And	yet	it	did	seem	as	though	every	one	of	these	giant	plants	that	rose	about
和	然而	它	做过	似乎	作为	尽管	每一个	一	的	这些	巨大的	植物	那	玫瑰	关于

[ˌjuː 'es][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [groʊθ] ,

us	led	a	life	of	peaceful	growth	,
我们	引领	一个	生活	的	和平	生长	,

然而，似乎我们周围生长的每一株巨型植物都过着平静而茁壮的生活。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][rɑːt] , [baɪ] [blaɪt] [ɔːr][baɪ] [dɪ'ziːz] .

undisturbed	by	rot	,	by	blight	or	by	disease	.
未受干扰	经过	腐烂	,	经过	枯萎病	或者	经过	疾病	.

不受腐烂、枯萎或疾病侵袭。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

“	There	was	more	movement	in	the	limbs	of	the	trees
"	那里	曾是	更多的	移动	在	这	四肢	的	这	树木

树枝的摆动更加频繁了。

" ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n]

"	Suddenly	in	our	march	we	found	ourselves	at	the	end	of	the	wooded	section
"	突然	在	我们的	行进	我们	成立	我们自己	在	这	结尾	的	这	树木繁茂的	部分

.

:
.

“突然间，我们行军到了一个林地尽头。”

[hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ə'gen] [spred] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Hills	and	mountains	again	spread	before	us	.
丘陵	和	山脉	再次	传播	前	我们	.

眼前再次展现出连绵起伏的群山。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] , [haʊ'evər] .

They	were	not	the	same	as	those	we	had	first	seen	,	however	.
他们	是	不是	这	相同的	作为	那些	我们	有	第一的	已见	,	然而	.

但它们与我们最初看到的并不相同。

[ðiːz] [hæd; həd] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ɑːn][ðem; ðəm] .

These	had	vegetation	,	of	a	kind	,	on	them	.
这些	有	植被	,	的	一个	种类	,	在	他们	.

这些上面长着某种植物。

[loʊ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [hiːθ] [plænts] [kloʊðd] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] [lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] — ['ɔːf(ə)n]

Low	shrubs	and	heath	plants	clothed	this	rolling	land	with	a	dense	growth	—	often
低的	灌木	和	希思	植物	穿着衣服	这	滚动	土地	和	一个	稠密	生长	—	经常

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [θruː] .

very	difficult	to	get	through	.
非常	难的	到	得到	通过	.

低矮的灌木和石楠植物覆盖着这片起伏的土地，形成了茂密的植被——通常很难穿过。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] — ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [liːf] - [moʊld] .

But	still	no	sign	of	decay	—	little	or	no	leaf	-	mould	.
但	仍然	不	符号	的	衰变	—	小的	或者	不	叶子	-	模具	.

但仍然没有腐烂的迹象——几乎没有落叶腐殖质。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [nəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	Doctor	now	decided	that	perhaps	part	of	the	reason	for	this	was	the
这	医生	现在	决定	那	也许	部分	的	这	原因	为了	这	曾是	这

['si:znz] — [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['si:znz] .

seasons	—	or	rather	the	lack	of	seasons	.
季节	—	或者	相当	这	缺少	的	季节	.

博士现在认为，这或许部分原因是季节变化——或者更确切地说，是缺乏季节变化。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [ðæt] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] ['wɪntər] [ɔ:r]

He	said	that	we	would	probably	find	that	here	there	was	no	regular	winter	or
他	说	那	我们	会	大概	寻找	那	这里	那里	曾是	不	常规的	冬天	或者

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

他说我们可能会发现，这里没有典型的冬天或夏天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['prɑ:bləm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns]

It	was	an	entirely	new	problem	,	so	far	as	the	struggle	for	existence
它	曾是	一个	完全	新的	问题	,	所以	远的	作为	这	斗争	为了	存在

[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

就生存斗争而言，这是一个全新的问题。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [nu:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] .

such	as	we	knew	in	our	world	.
这样的	作为	我们	知道	在	我们的	世界	.

就像我们所知的世界一样。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər]

THE	EIGHTH	CHAPTER
这	第八	章

第八章

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [tri:z]

The	Singing	Trees
这	歌唱	树木

会唱歌的树

[aɪ]

I
我

我

[ˌɛn'ti:'oʊ] [ðɪs] [nu:] [hi:θ] [ænd; ənd] [hɪl] ['kʌntri] [wi:; wi] ['trævld] [fɔ:r; fər] [maɪlz] .

nto	this	new	heath	and	hill	country	we	traveled	for	miles	.
nto	这	新的	希思	和	爬坡道	国家	我们	旅行	为了	英里	.

我们跋涉了数英里，进入了这片新的荒原和丘陵地带。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

And	presently	we	arrived	upon	a	rather	curious	thing	.
和	目前	我们	到达的	之上	一个	相当	好奇的	事物	.

于是，我们遇到了一件相当奇怪的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['beɪs(ə)n] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [hɪlz] [ɔ:r] ['nəʊlz] .

It	was	a	sort	of	basin	high	up	and	enclosed	by	hills	or	knolls	.
它	曾是	一个	种类	的	盆地	高的	向上	和	内	经过	丘陵	或者	小山丘	.

那是一个地势较高的盆地，四周被山丘或小丘环绕。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [mɔːr] [træks] [ʌv; əv]

The	strange	part	of	it	was	that	here	there	were	not	only	more	tracks	of
这	奇怪的	部分	的	它	曾是	那	这里	那里	是	不是	仅有的	更多的	轨道	的

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [mæn] ,

the	Giant	Man	,
这	巨大的	男人	,

奇怪的是，这里不仅发现了更多巨人的踪迹，

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] ['loʊər] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['faɪər] .

just	as	we	had	seen	lower	down	,	but	there	were	also	unmistakable	signs	of	fire	.
只是	作为	我们	有	已见	降低	向下	,	但	那里	是	还	毋庸置疑	标志	的	火	.

正如我们在下方看到的那样，但也有明显的火灾迹象。

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['hɑːloʊ] ['æʃɪz] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sændz] .

In	an	enormous	hollow	ashes	lay	among	the	sands	.
在	一个	巨大的	空洞的	灰烬	躺	之中	这	沙子	.

在一个巨大的空洞里，灰烬散落在沙砾之中。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['æʃɪz] .

The	Doctor	was	very	interested	in	those	ashes	.
这	医生	曾是	非常	感兴趣的	在	那些	灰烬	.

医生对那些骨灰很感兴趣。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kemɪklz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

He	took	some	and	added	chemicals	to	them	and	tested	them	in	many	ways	.
他	采取	一些	和	额外	化学品	到	他们	和	测试	他们	在	许多	方式	.

他取了一些样品，并添加了化学物质，然后用多种方法进行了测试。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [ɪn'taɪərli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

He	confessed	himself	at	last	entirely	puzzled	by	their	nature	.
他	坦白	他自己	在	最后的	完全	困惑	经过	他们的	自然	.

他最终坦白说，他完全不理解他们的本性。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] ['sɪgnəlɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] - .

But	he	said	he	nevertheless	felt	quite	sure	we	had	stumbled	on	the	scene	of	the	smoke	signaling	we	had	seen	from	Puddleby	.
但	他	说	他	尽管如此	毛毡	相当	当然	我们	有	踉跄	在	这	场景	的	这	抽烟	信号传导	我们	有	已见	从	-	.

但他表示，他仍然非常确信我们偶然发现了我们在普德尔比看到的烟雾信号现场。

['kjʊriəsli] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [taɪm] [wen] [tuː] - [tuː] , [ðə; ði] [aʊl] ,

Curiously	long	ago	,	it	seemed	,	that	time	when	Too	-	Too	,	the	owl	,
奇怪的是	长的	前	,	它	似乎	,	那	时间	什么时候	也	-	也	,	这	猫头鹰	,

奇怪的是，似乎很久以前，就在猫头鹰图图.....

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [sɔː] [smoʊk] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

had	insisted	he	saw	smoke	burst	from	the	side	of	the	Moon	.
有	坚持	他	锯	抽烟	爆裂	从	这	边	的	这	月亮	.

他坚称自己看到月球侧面冒出浓烟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [mɔːθ] [leɪ] ['helpləs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

That	was	when	the	giant	moth	lay	helpless	in	our	garden	.
那	曾是	什么时候	这	巨大的	蛾	躺	无助	在	我们的	花园	.

那时，那只巨型飞蛾无助地躺在我们花园里。

[ænd; ənd] [jet] — [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

And	**yet**	**—**	**how**	**long**	**was**	**it**	**?**
和	然而	—	如何	长的	曾是	它	?

然而——它究竟持续了多久?

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !

Only	**a**	**few**	**days**	**!**
仅有的	一个	很少	天	!

只剩几天了!

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hɪr] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	**It**	**was**	**from**	**here**	**,**	**Stubbins**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**
“	它	曾是	从	这里	,	斯塔宾斯	,	”	说	这	医生	,

“就是从这里发出来的，斯塔宾斯，”医生说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['signəlz] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] .

“	**that**	**the**	**signals**	**we**	**saw**	**from**	**the**	**Earth**	**were**	**given**	**out**	**,**	**I**	**feel**	**certain**	**.**
“	那	这	信号	我们	锯	从	这	地球	是	给定	出去	,	我	感觉	肯定	.

“我确信，我们看到的来自地球的信号是发出的。”

[ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'krɔːs] .

This	**place**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**is**	**miles**	**and**	**miles**	**across**	**.**
这	地方	,	作为	你	看	,	是	英里	和	英里	穿过	.

如你所见，这个地方绵延数英里。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː]

But	**what**	**was**	**used**	**to**	**make**	**an**	**explosion**	**as**	**large**	**as**	**the**	**one**	**we**	**saw**
但	什么	曾是	用过的	到	制作	一个	爆炸	作为	大的	作为	这	一	我们	锯

[frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] . ”

from	**my**	**house**	**I**	**have**	**no**	**idea**	**.**	**”**
从	我的	房子	我	有	不	主意	.	”

但我不知道究竟是什么东西制造了像我从我家看到的那么大的爆炸。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smoʊk] [wiː; wi] [sɔː] , ” [sed] [aɪ] , “ [nɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] . ”

“	**But**	**it**	**was**	**smoke**	**we**	**saw**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**not**	**a**	**flash**	**.**	**”**
“	但	它	曾是	抽烟	我们	锯	,	”	说	我	,	“	不是	一个	闪光	.	”

“但我们看到的是烟雾，”我说，“不是闪光。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That's**	**just**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那就是	只是	它	,	”	他	说	.

“就是这样，”他说。

“ [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [mə'tɪriəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ]

“	**Some**	**curious**	**material**	**must**	**have**	**been**	**used**	**that**	**we**	**have**	**as**	**yet**	**no**
“	一些	好奇的	材料	必须	有	到过	用过的	那	我们	有	作为	然而	不

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] .

knowledge	**of**	**.**
知识	的	.

“其中肯定使用了我们目前尚不了解的某些特殊材料。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I	**thought**	**that**	**by**	**testing**	**the**	**ashes**	**I**	**could**	**discover**	**what**	**it**	**was**	**.**
我	想法	那	经过	测试	这	灰烬	我	可以	发现	什么	它	曾是	.

我当时想，通过检测灰烬，就能发现它是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

But	**I**	**can't**	**.**
但	我	不能	.

但我做不到。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [faɪnd] [aʊt] . ”

However	we	may	yet	find	out	.	”
然而	我们	可能	然而	寻找	出去	.	”

不过，我们或许最终会知道答案。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['beɪs(ə)n]

“	It	was	a	sort	of	basin
”	它	曾是	一个	种类	的	盆地

“那就像一个盆地。”

” [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [fɑːr]

”	For	two	reasons	the	Doctor	was	anxious	for	the	present	not	to	get	too	far
”	为了	二	原因	这	医生	曾是	焦虑的	为了	这	展示	不是	到	得到	也	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sekʃ(ə)n] .

from	the	forest	section	.
从	这	森林	部分	.

“医生之所以急于让病人远离森林区域，有两个原因。”

([wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

(	We	did	not	know	then	,	you	see	,
(	我们	做过	不是	知道	然后	,	你	看	,

（当时我们并不知道，你看，）

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wʊdɪd] ['eriəz] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

that	there	were	other	wooded	areas	beside	this	through	which	we	had	just	come
那	那里	是	其他	树木繁茂的	区域	旁	这	通过	哪个	我们	有	只是	来

.)

.	)
.	)

（旁边还有其他林地，我们刚才就是穿过这些林地过来的。）

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [sə'plaɪ]

One	reason	was	that	we	had	to	keep	in	touch	with	our	food	supply
一	原因	曾是	那	我们	有	到	保持	在	触碰	和	我们的	食物	供应

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

which	consisted	of	the	fruits	and	vegetables	of	the	jungle	.
哪个	由……组成	的	这	水果	和	蔬菜	的	这	丛林	.

其中一个原因是，我们必须与我们的食物供应保持联系，而我们的食物供应就包括丛林中的水果和蔬菜。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn] ['duːlɪtl] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	other	was	that	John	Dolittle	was	absorbed	now	in	the	study	of	this
这	其他	曾是	那	约翰	杜立特	曾是	吸收	现在	在	这	学习	的	这

['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hæd; həd] ['meni] [sə'praiziz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Vegetable	Kingdom	which	he	felt	sure	had	many	surprises	in	store	for	the
蔬菜	王国	哪个	他	毛毡	当然	有	许多	惊喜	在	店铺	为了	这

['stuːd(ə)nt]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

student	naturalist	.
学生	博物学家	.

另一个原因是，约翰·杜立德现在正全神贯注于对植物王国的研究，他确信植物王国会给博物学学生带来许多惊喜。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] ['kriːpiːnɪs] ,

After	a	while	we	began	to	get	over	the	feeling	of	uncanny	creepiness	,
后	一个	尽管	我们	开始	到	得到	超过	这	感觉	的	不可思议	令人毛骨悚然	,

过了一段时间，我们开始逐渐克服那种诡异的恐怖感。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [juː 'es][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

which	at	the	beginning	had	made	us	so	uncomfortable	.
哪个	在	这	开始	有	制成	我们	所以	不舒服	.

起初，这让我们感到非常不自在。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [wʊdz]

We	decided	that	our	fears	were	mostly	caused	by	the	fact	that	these	woods
我们	决定	那	我们的	恐惧	是	大多	导致	经过	这	事实	那	这些	树林

[ænd; ənd] [plænts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	plants	were	so	different	from	our	own	.
和	植物	是	所以	不同的	从	我们的	自己的	.

我们认定，我们的恐惧主要是因为这些树林和植物与我们自己的树林和植物截然不同。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'frendlinəs] [ɪn] [ðiːz] ['fɔrists] ['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [ə'ʃʊrd] [ɑːr'selvz] —

There	was	no	unfriendliness	in	these	forests	after	all	,	we	assured	ourselves	—
那里	曾是	不	不友好	在	这些	森林	后	全部	,	我们	保证	我们自己	—

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

except	that	we	were	being	watched	.
除了	那	我们	是	存在	观看	.

我们向自己保证，这些森林里并没有什么不友善的东西——只是我们被人监视着。

[ðæt] [wiː; wi] [nuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] .

That	we	knew	—	and	that	we	were	beginning	to	get	used	to	.
那	我们	知道	—	和	那	我们	是	开始	到	得到	用过的	到	.

我们知道这一点——而且我们也开始习惯了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [set] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [nuː]

As	soon	as	the	Doctor	had	decided	that	we	would	set	up	our	new
作为	很快	作为	这	医生	有	决定	那	我们	会	放	向上	我们的	新的

['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

headquarters	on	the	edge	of	the	forest	,
总部	在	这	边缘	的	这	森林	,

博士决定将新总部设在森林边缘之后，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['prɑːpərli] [ɪ'stæblɪʃt] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [ɪn]

and	we	had	our	camp	properly	established	,	we	began	making	excursions	in
和	我们	有	我们的	营	适当地	已确立的	,	我们	开始	制作	短途旅行	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

all	directions	through	the	jungle	.
全部	方向	通过	这	丛林	.

营地安顿妥当后，我们开始向丛林各个方向进行探险。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kept] ['veri] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

And	from	then	on	I	was	again	kept	very	busy	taking	notes	of	the	Doctor's
和	从	然后	在	我	曾是	再次	保留	非常	忙碌的	采取	笔记	的	这	医生的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .

experiments	and	studies	.
实验	和	研究	.

从那时起，我又忙于记录医生的实验和研究。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [dis'kʌvəriz] [wiː; wi] [meɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnz] ['vedʒtəb(ə)l]

One	of	the	first	discoveries	we	made	in	our	study	of	the	Moon's	Vegetable
一	的	这	第一的	发现	我们	制成	在	我们的	学习	的	这	月亮的	蔬菜

['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] ['wɔːrfer] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Kingdom	was	that	there	was	practically	no	warfare	going	on	between	it	and
王国	曾是	那	那里	曾是	几乎	不	战争	去	在	之间	它	和

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

the	Animal	Kingdom	.
这	动物	王国	.

我们在研究月球植物王国时最早发现的一点是，月球植物王国和动物王国之间几乎没有发生战争。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][hæd; həd][left][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][siː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz]

In	the	world	we	had	left	we	had	been	accustomed	to	see	the	horses
在	这	世界	我们	有	左边	我们	有	到过	习惯	到	看	这	马匹

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][græs][ɪn][greɪt] ['kwɑːntətiz][ænd; ənd]['meni] ['fɜːrðər]

and	other	creatures	eating	up	the	grass	in	great	quantities	and	many	further
和	其他	生物	吃	向上	这	草	在	伟大的	数量	和	许多	更远

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [goʊz][ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

examples	of	the	struggle	that	continually	goes	on	between	the	two	.
示例	的	这	斗争	那	持续	去	在	之间	这	二	.

在我们离开的世界里，我们习惯于看到马和其他动物大量吃草，以及两者之间不断发生的斗争的许多其他例子。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] ([ɔːr] , [mɔːr] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['ɪnsekts] ,

Here	,	on	the	other	hand	,	the	animals	(	or	,	more	strictly	speaking	,	the	insects	,
这里	,	在	这	其他	手	,	这	动物	(	或者	,	更多的	严格	请讲	,	这	昆虫	,

另一方面，这里的动物（或者更准确地说，昆虫）

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [æz; əz][jet]['hɑːrdli]['eni]['treɪsɪz][ʌv; əv]['ʌðər]['ænɪm(ə)l]['spiːʃiːz]) [ænd; ənd][ðə; ði]

for	there	seemed	as	yet	hardly	any	traces	of	other	animal	species	)	and	the
为了	那里	似乎	作为	然而	几乎	任何	痕迹	的	其他	动物	物种	)	和	这

['vedʒtəb(ə)l][laɪf] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][help][wʌn] [əˈnʌðər] ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə]

vegetable	life	seemed	for	the	most	part	to	help	one	another	rather	than	to
蔬菜	生活	似乎	为了	这	最多	部分	到	帮助	一	其他	相当	比	到

[faɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] .

fight	and	destroy	.
斗争	和	破坏	.

因为当时似乎几乎没有其他动物物种的踪迹），而且植物生命似乎大多互相帮助，而不是互相争斗和毁灭。

[ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['piːsf(ə)l]

Indeed	we	found	the	whole	system	of	Life	on	the	Moon	a	singularly	peaceful
的确	我们	成立	这	所有的	系统	的	生活	在	这	月亮	一个	单独地	和平

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

事实上，我们发现月球上的生命系统完全是一个和平的体系。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgen] ['leɪtər][ɑːn] .

I	will	speak	of	this	again	later	on	.
我	将要	说话	的	这	再次	之后	在	.

我稍后会再谈到这一点。

[wiː; wi] [spent] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk][wiː; wi][hæd; həd]

We	spent	three	whole	days	in	the	investigation	of	the	strange	music	we	had
我们	花费	三	所有的	天	在	这	调查	的	这	奇怪的	音乐	我们	有

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

我们花了整整三天时间调查我们听到的那种奇怪的音乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]

You	will	remember	that	the	Doctor	,	with	his	skill	on	the	flute	,	was	naturally
你	将要	记住	那	这	医生	,	和	他的	技能	在	这	长笛	,	曾是	自然

[fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

fond	of	music	;
喜爱	的	音乐	;

您应该记得，这位医生擅长吹笛子，自然很喜欢音乐；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	this	curious	thing	we	had	met	with	interested	him	a	great	deal	.
和	这	好奇的	事物	我们	有	遇见	和	感兴趣的	他	一个	伟大的	交易	.

我们遇到的这个奇特的东西引起了他极大的兴趣。

['æftər] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [wiː; wi] [faʊnd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

After	several	expeditions	we	found	patches	of	the	jungle	where	we	were	able
后	一些	探险	我们	成立	补丁	的	这	丛林	在哪里	我们	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [triː] ['mjuːzɪk] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [best] .

to	see	and	hear	the	tree	music	working	at	its	best	.
到	看	和	听到	这	树	音乐	在职的	在	它是	最好的	.

经过几次探险，我们找到了丛林中的一些地方，在那里我们能够看到和听到树木最美妙的音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] :

There	was	no	doubt	about	it	at	all	:
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	在	全部	:

这一点毋庸置疑：

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .

The	trees	were	making	the	sounds	and	they	were	doing	it	deliberately	.
这	树木	是	制作	这	声音	和	他们	是	正在做	它	故意地	.

树木发出声音，而且它们是故意这样做的。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [æn; ən] [hɑːrp] [wɜːrks] [wen] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

In	the	way	that	an	Æolian	harp	works	when	set	in	the	wind	at	the	right	angle	,
在	这	方式	那	一个	艾奥利亚人	竖琴	作品	什么时候	放	在	这	风	在	这	正确的	角度	,

就像风琴以合适的角度置于风中时发出声音一样，

[ðə; ði] [triːz] [muːvd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [noʊts] [wʊd] [biː; bi]

the	trees	moved	their	branches	to	meet	the	wind	so	that	certain	notes	would	be
这	树木	已搬	他们的	分支	到	见面	这	风	所以	那	肯定	笔记	会	是

['gɪv(ə)n] [aʊt] .

given	out	.
给定	出去	.

树木摇曳着枝条迎风而动，发出特定的音符。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz]

The	evening	that	the	Doctor	made	this	discovery	of	what	he	called	the	Singing	Trees
这	晚上	那	这	医生	制成	这	发现	的	什么	他	称为	这	歌唱	树木

,

,

,

就在博士发现他称之为“会唱歌的树”的那天晚上，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][mɑːrk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [red] ['letər]

he	told	me	to	mark	down	in	the	diary	of	the	expedition	as	a	Red	Letter
他	讲述	我	到	标记	向下	在	这	日记	的	这	远征	作为	一个	红色的	信

[deɪt] .

Date	.
日期	.

他让我把这一天记在探险日记里，作为“重要日期”。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	never	forget	it	.
我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] -

We	had	been	following	the	sound	for	hours	,	the	Doctor	carrying	a	tuning	-
我们	有	到过	下列的	这	声音	为了	小时	,	这	医生	携带	一个	调谐	-

[fɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

fork	in	his	hand	,
叉	在	他的	手	,

我们循着声音找了好几个小时，医生手里一直拿着一个音叉。

['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'raʊnd]
ringing **it** **every** **once** **in** **a** **while** **to** **make** **sure** **of** **the** **notes** **we** **heard** **around**
铃声 它 每一个 一次 在 一个 尽管 到 制作 当然 的 这 笔记 我们 听到 大约
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

时不时地按一下铃，以确认我们周围听到的声音。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [greɪt] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
Suddenly **we** **came** **upon** **a** **little** **clearing** **about** **which** **great** **giants** **of** **the** **forest**
突然 我们 来了 之上 一个 小的 清理 关于 哪个 伟大的 巨人 的 这 森林
[stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
stood **in** **a** **circle** **.**
站立 在 一个 圆圈 .

突然，我们来到了一小片空地，森林里的一些巨树围成一圈站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .
It **was** **for** **all** **the** **world** **like** **an** **orchestra** **.**
它 曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 乐队 .

简直就像一支交响乐团。

['spelbaʊnd] , [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,
Spellbound **,** **we** **stood** **and** **gazed** **up** **at** **them** **,**
着迷 , 我们 站立 和 凝视 向上 在 他们 ,

我们被深深吸引，站在那里仰望着他们。

[æz; əz][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [brænʧ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] ['bloʊɪŋ] [wɪnd]
as **first** **one** **and** **then** **another** **would** **turn** **a** **branch** **to** **the** **steady** **blowing** **wind**
作为 第一的 一 和 然后 其他 会 转动 一个 分支 到 这 稳定的 吹 风
[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [wʊd] [buːm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,
and **a** **note** **would** **boom** **out** **upon** **the** **night** **,**
和 一个 笔记 会 繁荣 出去 之上 这 夜晚 ,

先是一根树枝，然后是另一根树枝，迎着持续吹拂的风，发出隆隆的鸣叫声，响彻夜空。

[klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] .
clear **and** **sweet** **.**
清除 和 甜的 .

清澈甘甜。

[ðen] [ə; eɪ] [gruːp] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gleɪd] ,
Then **a** **group** **,** **three** **or** **four** **trees** **around** **the** **glade** **,**
然后 一个 团体 , 三 或者 四 树木 大约 这 林间空地 ,

然后是一群，三四棵树围绕着林间空地，

[wʊd] [swɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrd] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][goʊ] ['mɜːrmərɪŋ]
would **swing** **a** **limb** **and** **a** **chord** **would** **strike** **the** **air** **,** **and** **go** **murmuring**
会 摇摆 一个 肢 和 一个 弦 会 罢工 这 空气 , 和 去 淙淙
[θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
through **the** **jungle** **.**
通过 这 丛林 .

他会挥动树枝，琴弦就会划破空气，在丛林中低语。

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['kreɪzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,
Fantastic **and** **crazy** **as** **it** **sounds** **,**
极好的 和 疯狂的 作为 它 声音 ,

听起来既奇妙又疯狂，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [daʊt] [huː] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðæt] [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər]

no	one	could	have	any	doubt	who	heard	and	watched	that	these	trees	were
不	一	可以	有	任何	怀疑	WHO	听到	和	观看	那	这些	树木	是

['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [saʊndz] ,

actually	making	sounds	,
实际上	制作	声音	,

凡是亲耳听到或亲眼看到的人，都不会怀疑这些树木确实在发出声音。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

which	they	wanted	to	make	,	with	the	aid	of	the	wind	.
哪个	他们	通缉	到	制作	,	和	这	援助	的	这	风	.

他们想借助风的力量来完成这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [riˈmɑːkt] ,

Of	course	,	as	the	Doctor	remarked	,
的	课程	,	作为	这	医生	评论	,

当然，正如医生所说，

[ənˈles] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bloʊn] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd]

unless	the	wind	had	always	blown	steadily	and	evenly	such	a	thing	would
除非	这	风	有	总是	吹	稳步	和	均匀地	这样的	一个	事物	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

have	been	impossible	.
有	到过	不可能的	.

除非风一直稳定均匀地吹，否则这种事情不可能发生。

[dʒɑːn] ['duːlɪtl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɑːn] [wʌt] [skeɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðeɪ]

John	Dolittle	himself	was	most	anxious	to	find	out	on	what	scale	of	music	they
约翰	杜立特	他自己	曾是	最多	焦虑的	到	寻找	出去	在	什么	规模	的	音乐	他们

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

were	working	.
是	在职的	.

约翰·杜立德本人非常想知道他们创作的音乐规模有多大。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst]['maɪldli] ['plez(ə)nt] .

To	me	,	I	must	confess	,	it	sounded	just	mildly	pleasant	.
到	我	,	我	必须	承认	,	它	听起来	只是	轻微地	令人愉快的	.

坦白说，我觉得这听起来只是略微悦耳而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] : [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] .

There	was	a	time	:	I	could	hear	that	.
那里	曾是	一个	时间	:	我	可以	听到	那	.

曾几何时：我能听到。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hoʊl] [freɪzɪz] [rɪˈpiːtɪd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

And	some	whole	phrases	repeated	once	in	a	while	,	but	not	often	.
和	一些	所有的	短语	重复	一次	在	一个	尽管	,	但	不是	经常	.

有些短语偶尔会重复出现，但并不常见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] ['melədi] [wʌz; wəz][waɪld] , [sæd][ænd; ənd] [streɪndʒ] .

For	the	most	part	the	melody	was	wild	,	sad	and	strange	.
为了	这	最多	部分	这	旋律	曾是	荒野	,	伤心	和	奇怪的	.

大部分旋律都狂野、悲伤而怪异。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [kwaɪt] [klɪr]

But	even	to	my	uneducated	ear	it	was	beyond	all	question	a	quite	clear
但	甚至	到	我的	未受过教育	耳朵	它	曾是	超过	全部	问题	一个	相当	清除

['efərt] [æt; ət] [ˌɔːrkɪˈstreɪʃn] ;

effort	at	orchestration	;
努力	在	管弦乐	;

即使以我这个音乐小白的耳朵来看，这无疑是一次非常清晰的管弦乐编排尝试；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['trebl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [beɪs] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

there	were	certainly	treble	voices	and	bass	voices	and	the	combination	was
那里	是	当然	高音	声音	和	低音	声音	和	这	组合	曾是

[swiːt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

sweet	and	agreeable	.
甜的	和	同意	.

确实有高音和低音，而且组合起来甜美动听。

“ ['spelbaʊnd] [wiː; wi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm]

“	Spellbound	we	gazed	up	at	them
“	着迷	我们	凝视	向上	在	他们

我们被他们迷住了，抬头凝视着他们。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] ,

”	I	was	excited	enough	myself	,
”	我	曾是	兴奋的	足够的	我	,

“我自己也感到非常兴奋，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

but	the	Doctor	was	worked	up	to	a	pitch	of	interest	such	as	I	have
但	这	医生	曾是	工作	向上	到	一个	沥青	的	兴趣	这样的	作为	我	有

['seldəm] [siːn] [ɪn][hɪm; ɪm] .

seldom	seen	in	him	.
很少	已见	在	他	.

但博士表现出的兴趣之高，是我在他身上很少见到的。

“ [waɪ] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ? — [its] [tə'rɪfɪk] .

“	Why	,	Stubbins	,	”	said	he	,	“	do	you	realize	what	this	means	?	—	It's	terrific	.
“	为什么	,	斯塔宾斯	,	”	说	他	,	“	做	你	意识到	什么	这	方法	?	—	它是	了不起	.

“斯塔宾斯，”他说，“你明白这意味着什么吗？——这太棒了。”

[ɪf] [ðiːz] [triːz] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ə; eɪ]['kwaɪər] [ˌʌndə'stændz] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

If	these	trees	can	sing	,	a	choir	understands	one	another	and	all	that	,
如果	这些	树木	能	唱歌	,	一个	唱诗班	明白	一	其他	和	全部	那	,

如果这些树会唱歌，合唱团成员之间就能互相理解，等等。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] . — [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] !

they	must	have	a	language	.	—	They	can	talk	!
他们	必须	有	一个	语言	.	—	他们	能	讲话	!

他们一定有自己的语言。——他们会说话！

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] !

A	language	in	the	Vegetable	Kingdom	!
一个	语言	在	这	蔬菜	王国	!

植物王国里的语言！

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	get	after	it	.
我们	必须	得到	后	它	.

我们必须全力以赴。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ] [meɪ] [jet] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	may	yet	learn	it	myself	.
我	可能	然而	学习	它	我	.

或许我以后也能学会。

['stʌbɪnz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ! ”
Stubbins , this is a great day ! ”
斯塔宾斯 , 这 是 一个 伟大的 天 ! ”

斯塔宾斯，今天真是个好日子！

“ [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ʃrʌbz]
“ For quite a long while he sat watching certain shrubs
” 为了 相当 一个 长的 尽管 他 卫星 观看 肯定 灌木

他坐着观察某些灌木丛，持续了相当长的时间。

” [ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [ɪn'θuːziæzəm] [dʒʌst] ['kærid]
” And so , as usual on such occasions , the good man's enthusiasm just carried
” 和 所以 , 作为 通常 在 这样的 场合 , 这 好的 男人的 热情 只是 携带
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['bɑːdɪli] .
him away bodily .
他 离开 身体上的 .

“于是，就像往常一样，这位好心人的热情让他全身而退。”

[fɔːr; fər] [deɪz] , ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [hiː; hi] [pər'suːd] [ðɪs] [nuː] ['stʌdi] .
For days , often without food , often without sleep , he pursued this new study .
为了 天 , 经常 没有 食物 , 经常 没有 睡觉 , 他 追击 这 新的 学习 .

他连续数日，常常不吃不喝，不睡觉，进行这项新的研究。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [aɪ] [trɔtid] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [noʊt] [bʊk] ['ɔːlweɪz] ['redi] — [ðoʊ] , [tuː; tə]
And at his heels I trotted with my note book always ready — though , to
和 在 他的 高跟鞋 我 小跑 和 我的 笔记 书 总是 准备好 — 尽管 , 到
[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

我紧随其后，笔记本随时准备就绪——当然，

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [fɑːr] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['friːkwəntli] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi]
he put in far more work than I did because frequently when we got home he
他 放 在 远的 更多的 工作 比 我 做过 因为 频繁地 什么时候 我们 得到 家 他
[wʊd] [goʊ] [ɑːn] ['reslɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊts] [ɔːr] [nuː] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
would go on wrestling for hours over the notes or new apparatus he was
会 去 在 摔角 为了 小时 超过 这 笔记 或者 新的 设备 他 曾是
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

他比我投入了更多的时间，因为我们经常回家后他会花几个小时研究他的乐谱或者他正在制作的新乐器。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
by which he hoped to learn the language of the trees .
经过 哪个 他 希望 到 学习 这 语言 的 这 树木 .

他希望借此学会树木的语言。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒɑːn] ['duːlitl] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]
You will remember that even before we left the Earth John Dolittle had mentioned
你 将要 记住 那 甚至 前 我们 左边 这 地球 约翰 杜立特 有 提及
[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] - ['belz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the possibility of the moon - bells having some means of communicating with
这 可能性 的 这 月亮 - 铃铛 拥有 一些 方法 的 沟通 和
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

你可能还记得，在我们离开地球之前，约翰·杜立德就曾提到过月球上的小星星可能彼此之间有某种沟通方式。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪkst] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli]

That **they** **could** **move** **,** **within** **the** **limits** **of** **their** **fixed** **position** **,** **had** **been** **fully**

那 他们 可以 移动 , 之内 这 限制 的 他们的 固定的 位置 , 有 到过 完全

[ɪˈstæblɪʃt] .

established **.**

已确立的 .

在固定位置的范围内，它们可以移动，这一点已经完全确定。

[tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [juːst] [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [ðæt] [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt]

To **that** **we** **had** **grown** **so** **used** **and** **accustomed** **that** **we** **no** **longer** **thought**

到 那 我们 有 生长 所以 用过的 和 习惯 那 我们 不 更长 想法

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

anything **of** **it** **.**

任何事物 的 它 .

我们对此已经习以为常，不再觉得有什么不妥。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ɪn][fækt] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The **Doctor** **had** **in** **fact** **wondered** **if** **this** **might** **possibly** **be** **a** **means** **of**

这 医生 有 在 事实 想知道 如果 这 可能 可能 是 一个 方法 的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪtˈself] — [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

conversation **in** **itself** **—** **the** **movement** **of** **limbs** **and** **twigs** **and** **leaves** **,**

对话 在 本身 — 这 移动 的 四肢 和 树枝 和 树叶 ,

事实上，博士曾想过，肢体、树枝和树叶的运动本身是否可能是一种交流方式。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ['sɪgnəl] [koʊd] .

something **like** **a** **flag** **signal** **code** **.**

某物 喜欢 一个 旗帜 信号 代码 .

类似旗帜信号代码的东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [tuː; tə]

And **for** **quite** **a** **long** **while** **he** **sat** **watching** **certain** **trees** **and** **shrubs** **to**

和 为了 相当 一个 长的 尽管 他 卫星 观看 肯定 树木 和 灌木 到

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðɪs] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

see **if** **they** **used** **this** **method** **for** **talking** **between** **themselves** **.**

看 如果 他们 用过的 这 方法 为了 说 之间 他们自己 .

于是他坐了很久，观察某些树木和灌木，看看它们是否用这种方式进行交流。

[ðə; ði] [naɪnθ] ['tʃæptər]

THE **NINTH** **CHAPTER**

这 第九 章

第九章

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][plænt]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

The **Study** **of** **Plant** **Languages**

这 学习 的 植物 语言

植物语言研究

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [bəuθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

bout **this** **time** **there** **was** **one** **person** **whom** **both** **the** **Doctor** **and** **I** **were**

回合 这 时间 那里 曾是 一 人 谁 两个都 这 医生 和 我 是

[kənˈtɪnjuəli] [riˈmaindid] [ʌv; əv] ,

continually **reminded** **of** **,**

持续 提醒 的 ,

大约就在这个时候，我和医生都不断地想起一个人。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['ærəʊ] ,

and	continually	wishing	for	,	and	that	was	Long	Arrow	,
和	持续	祝	为了	,	和	那	曾是	长的	箭	,

并不断渴望着，那就是长箭。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [ɪn] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] .

the	Indian	naturalist	whom	we	had	met	in	Spidermonkey	Island	.
这	印度	博物学家	谁	我们	有	遇见	在	蜘蛛猴	岛	.

我们在蜘蛛猴岛遇到的那位印度博物学家。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ]

he	had	never	admitted	to	the	Doctor	that	he	had	had	speech	with
他	有	绝不	承认	到	这	医生	那	他	有	有	演讲	和

[plænt] [laɪf] .

plant	life	.
植物	生活	.

他从未向医生承认过自己曾与植物进行过交流。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]

But	his	knowledge	of	botany	and	the	natural	history	of	the	Vegetable
但	他的	知识	的	植物学	和	这	自然的	历史	的	这	蔬菜

['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][wiː; wi] [felt] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Kingdom	was	of	such	a	curious	kind	we	felt	that	here	he	would	have	been
王国	曾是	的	这样的	一个	好奇的	种类	我们	毛毡	那	这里	他	会	有	到过

[ʌv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

of	great	help	to	us	.
的	伟大的	帮助	到	我们	.

但他对植物学和植物界自然史的知识非常独特，我们觉得他在这里会给我们很大的帮助。

[lɔːŋ] ['ærəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['gəʊldən] ['ærəʊ] , ['nevər] [bʊkt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

Long	Arrow	,	the	son	of	Golden	Arrow	,	never	booked	a	scientific	note	in	his	life	.
长的	箭	,	这	儿子	的	金的	箭	,	绝不	已预订	一个	科学	笔记	在	他的	生活	.

金箭之子长箭，一生从未发表过一篇科学论文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的杜立德医生(Doctor Dolittle in the Moon)
第3/7页

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ?

How	would	he	—	when	he	was	unable	to	write	?
如何	会	他	—	什么时候	他	曾是	无法	到	写	?

他当时无法写作，那他该怎么办?

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlərd] [biː] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlərd] ['flaʊər] ;

Just	the	same	he	could	tell	you	why	a	certain	colored	bee	visited	a	certain	colored	flower	;
只是	这	相同的	他	可以	告诉	你	为什么	一个	肯定	有色	蜜蜂	到访	一个	肯定	有色	花	;

他同样可以告诉你为什么某种颜色的蜜蜂会造访某种颜色的花朵;

[waɪ] [ðæt] [mɔːθ] [tʃoʊz] [ðæt] [ʃrʌb] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [egz] [ɪn] ;

why	that	moth	chose	that	shrub	to	lay	its	eggs	in	;
为什么	那	蛾	选择	那	灌木	到	躺	它是	鸡蛋	在	;

那只蛾子为什么选择在那株灌木丛中产卵?

[waɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [grʌb] [ə'tækt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər][plænt] .

why	this	particular	grub	attacked	the	roots	of	this	kind	of	water	plant	.
为什么	这	特别的	幼虫	遭到攻击	这	根	的	这	种类	的	水	植物	.

为什么这种幼虫会攻击这种水生植物的根部?

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər]

Often	of	an	evening	the	Doctor
经常	的	一个	晚上	这	医生

医生经常在晚上.....

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	I	would	speak	of	him	,	wondering	where	he	was	and	what	he	was	doing	.
和	我	会	说话	的	他	,	好奇	在哪里	他	曾是	和	什么	他	曾是	正在做	.

我会谈论他，想知道他在哪里，在做什么。

[wen] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['spaɪdərˌmʌŋki] ['aɪlənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

When	we	sailed	away	from	Spidermonkey	Island	he	was	left	behind	.
什么时候	我们	航行	离开	从	蜘蛛猴	岛	他	曾是	左边	在后面	.

当我们驶离蜘蛛猴岛时，他被留在了岛上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [miːn] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] .

But	that	would	not	mean	he	stayed	there	.
但	那	会	不是	意思是	他	入住	那里	.

但这并不意味着他会留在那里。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn][træmp] [huː] [ri'dʒɔist] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

A	natural	-	born	tramp	who	rejoiced	in	defying	the	elements	and	the	so	-	called	laws	of	Nature	,
一个	自然的	-	出生	流浪汉	WHO	欣喜若狂	在	反抗	这	元素	和	这	所以	-	称为	法律	的	自然	,

一个天生的流浪汉，他乐于挑战自然规律和所谓的自然法则。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['kɑːntənənts] .

he	could	be	looked	for	anywhere	in	the	two	American	continents	.
他	可以	是	看起来	为了	任何地方	在	这	二	美国人	各大洲	.

他可能出现在美洲大陆的任何地方。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][rɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪ] ['perənts] .

And	again	,	the	Doctor	would	often	refer	to	my	parents	.
和	再次	,	这	医生	会	经常	参考	到	我的	父母	.

而且，医生经常会提到我的父母。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	evidently	had	a	very	guilty	feeling	about	them	—	despite	the	fact	that	it
他	显然	有	一个	非常	有罪的	感觉	关于	他们	—	尽管	这	事实	那	它

[wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [mɔːθ] [ðæt] [brɔːt]

was	no	fault	of	his	that	I	had	stowed	away	aboard	the	moth	that	brought
曾是	不	过错	的	他的	那	我	有	已存放	离开	船上	这	蛾	那	带来

[ˌjuː 'es] [hɪr] .

us	here	.
我们	这里	.

他显然对他们感到非常内疚——尽管我偷偷登上把我们带到这里的飞蛾号飞船并不是他的错。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðiːz] [deɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

A	million	and	one	things	filled	his	mind	these	days	,	of	course	;
一个	百万	和	一	事物	已填	他的	头脑	这些	天	,	的	课程	;

当然，这些天他脑子里想着无数的事情；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][let] - [daʊn] , [ə; eɪ][gæp] , [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	whenever	there	was	a	let	-	down	,	a	gap	,	in	the	stream	of	his
但	每当	那里	曾是	一个	让	-	向下	,	一个	差距	,	在	这	溪流	的	他的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnkwəri] ,

scientific	enquiry	,
科学	询问	,

但每当他的科学探索之路出现停滞或断层时，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	would	come	back	to	the	subject	.
他	会	来	后退	到	这	主题	.

他会再次谈到这个话题。

“ ['stʌbɪnz] , ” ['hiːd] [seɪ] , “ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] . . . .

“	Stubbins	,	”	he'd	say	,	“	you	shouldn't	have	come	.	.	.	.
“	斯塔宾斯	,	”	他会	说	,	“	你	不应该	有	来	.	.	.	.

“斯塔宾斯，”他会说，“你不该来的……”

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Yes	,	yes	,	I	know	,	you	did	it	for	me	.
是的	,	是的	,	我	知道	,	你	做过	它	为了	我	.

是的，是的，我知道，你是为了我才这么做的。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fretɪŋ]

But	Jacob	,	your	father	—	and	your	mother	too	—	they	must	be	fretting
但	雅各布	,	你的	父亲	—	和	你的	母亲	也	—	他们	必须	是	烦躁

[ðəm'selvz] [sɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

themselves	sick	about	your	disappearance	.
他们自己	生病的	关于	你的	消失	.

但是雅各布，你的父亲——还有你的母亲——他们一定为你的失踪而焦急万分。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . . . .

And	I	am	responsible	.	.	.	.
和	我	是	负责任的	.	.	.	.

我对此负有责任……

[wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Well	,	we	can't	do	anything	about	that	now	,	I	suppose	.
出色地	,	我们	不能	做	任何事物	关于	那	现在	,	我	认为	.

唉，我想现在我们也无能为力了。

[lets] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Let's	get	on	with	the	work	.
我们来吧	得到	在	和	这	工作	.

让我们开始工作吧。

" [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [plʌndʒ] [ə'hed] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [nuː] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd]

"	And	then	he'd	plunge	ahead	into	some	new	subject	and	the	matter	would
"	和	然后	他会	暴跌	前方	进入	一些	新的	主题	和	这	事情	会

[biː; bi] [drɑːpt] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

be	dropped	—	till	it	bothered	him	again	.
是	掉落	—	直到	它	烦恼	他	再次	.

“然后他就会一头扎进某个新话题，把这件事抛到脑后——直到它再次困扰他为止。”

[θruː'aʊt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Throughout	all	our	investigations	of	the	Moon's	Vegetable	Kingdom	we	could	not
自始至终	全部	我们的	调查	的	这	月亮的	蔬菜	王国	我们	可以	不是

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

get	away	from	the	idea	that	the	animal	life	was	still	,
得到	离开	从	这	主意	那	这	动物	生活	曾是	仍然	,

在我们对月球植物王国的所有调查中，我们始终无法摆脱这样一种想法：动物生命已经停止了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , ['stɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

for	some	unknown	reason	,	steering	clear	of	us	.
为了	一些	未知	原因	,	转向	清除	的	我们	.

出于某种未知的原因，他总是避开我们。

[baɪ] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [wiːd] ['ɔːf(ə)n] [get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

By	night	,	when	we	were	settling	down	to	sleep	,	we'd	often	get	the	impression
经过	夜晚	,	什么时候	我们	是	安顿	向下	到	睡觉	,	我们会	经常	得到	这	印象

[ðæt] [hjuːdʒ] [mɔθs] ,

that	huge	moths	,
那	巨大的	蛾子	,

到了晚上，当我们准备睡觉时，我们常常会觉得有巨大的飞蛾，

['bʌtərflaɪz] [ɔːr] ['biːtlz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɔːr] ['krɔːlɪŋ] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

butterflies	or	beetles	were	flying	or	crawling	near	us	.
蝴蝶	或者	甲虫	是	飞行	或者	爬行	靠近	我们	.

蝴蝶或甲虫在我们附近飞翔或爬行。

[wiː; wi] [meɪd] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [ænd; ənd]

We	made	quite	sure	of	this	once	or	twice	by	jumping	out	of	our	beds	and
我们	制成	相当	当然	的	这	一次	或者	两次	经过	跳	出去	的	我们的	床	和

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['ʃædoʊ] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] .

seeing	a	giant	shadow	disappear	into	the	gloom	.
看到	一个	巨大的	阴影	消失	进入	这	愁云	.

我们曾一两次从床上跳起来，看到一个巨大的影子消失在黑暗中，从而对此深信不疑。

[jet] ['nevər] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]

Yet	never	could	we	get	near	enough	to	distinguish	what	the	creatures	were
然而	绝不	可以	我们	得到	靠近	足够的	到	区分	什么	这	生物	是

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [saɪt] .

before	they	escaped	beyond	the	range	of	sight	.
前	他们	逃脱	超过	这	范围	的	视线	.

然而，我们始终无法靠近到足以辨认这些生物究竟是什么的程度，它们就逃出了我们的视线范围。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː 'es]

But	that	they	had	come	—	whatever	they	were	—	to	keep	an	eye	on	us
但	那	他们	有	来	—	任何	他们	是	—	到	保持	一个	眼睛	在	我们

[siːmd] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .

seemed	quite	certain	.
似乎	相当	肯定	.

但无论他们是什么人，他们前来监视我们似乎是毋庸置疑的。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɪŋd] .

Also	that	all	of	them	were	winged	.
还	那	全部	的	他们	是	有翅膀的	.

而且它们都长着翅膀。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtər] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]

The	Doctor	had	a	theory	that	the	lighter	gravity	of	the	Moon	had
这	医生	有	一个	理论	那	这	打火机	重力	的	这	月亮	有

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

encouraged	the	development	of	wings	to	a	much	greater	extent	than	it
鼓励	这	发展	的	翅膀	到	一个	很多	更大的	程度	比	它

[hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

had	on	the	Earth	.
有	在	这	地球	.

博士提出了一种理论，认为月球上较轻的重力比地球上更能促进翅膀的进化。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðoʊz] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒaɪənt][mæn] .

And	again	those	tracks	of	the	strange	Giant	Man	.
和	再次	那些	轨道	的	这	奇怪的	巨大的	男人	.

又一次发现了那个神秘巨人的踪迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ;

They	were	always	turning	up	in	the	most	unexpected	places	;
他们	是	总是	转弯	向上	在	这	最多	意外	地方	;

他们总是出现在最意想不到的地方；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][ænd; ənd] ['tʃiː] - ['tʃiː] [kəm'pliːt]

I	believe	that	if	the	Doctor	had	allowed	Polynesia	and	Chee	-	Chee	complete
我	相信	那	如果	这	医生	有	允许	波利尼西亚	和	奇	-	奇	完全的

['lɪbərti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['hjuːmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [ɪn]

liberty	to	follow	them	that	the	enormous	Human	would	have	been	run	down	in
自由	到	跟随	他们	那	这	巨大的	人类	会	有	到过	跑步	向下	在

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	very	short	time	.
一个	非常	短的	时间	.

我认为，如果博士允许波利尼西亚和奇奇完全自由地跟随他们，那么这个巨大的人类很快就会被追上。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['duːlitl] [siːmd] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fæməli] [tə'geðər] .

But	John	Dolittle	seemed	still	anxious	to	keep	his	family	together	.
但	约翰	杜立特	似乎	仍然	焦虑的	到	保持	他的	家庭	一起	.

但约翰·杜立德似乎仍然很想让他的家庭团聚。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kjʊriəsli] [gʊd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [fɪrd] [æn; ən] [ə'tempt]

I	imagine	that	with	his	curiously	good	instinctive	judgment	he	feared	an	attempt
我	想象	那	和	他的	奇怪的是	好的	本能	判断	他	害怕	一个	试图

[tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] .

to	separate	us	.
到	分离	我们	.

我猜想，凭借他异乎寻常的敏锐直觉，他害怕有人会试图将我们分开。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wɜːr; wər] [kwaɪt]

And	in	any	case	of	course	both	Chee	-	Chee	and	Polynesia	were	quite
和	在	任何	案件	的	课程	两个都	奇	-	奇	和	波利尼西亚	是	相当

[ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

invaluable	in	a	tight	place	.
无价	在	一个	紧的	地方	.

当然，在危急关头，Chee-Chee 和波利尼西亚都发挥了非常宝贵的作用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hevi] - [weɪt] ['faɪtərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

They	were	neither	of	them	heavy	-	weight	fighters	,	it	is	true	;
他们	是	两者都不	的	他们	重的	-	重量	战士	,	它	是	真的	;

没错，他们俩都不是重量级拳击手；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['juːsflnəs] [æz; əz] [skaʊts] [ænd; ənd] [gaɪdz] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

but	their	usefulness	as	scouts	and	guides	was	enormous	.
但	他们的	用处	作为	侦察兵	和	指南	曾是	巨大的	.

但他们作为侦察兵和向导的作用是巨大的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [dʒɑːn] ['duːlitl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [ðæt] ['mʌŋki] [ɔːr]

I	have	often	heard	John	Dolittle	say	that	he	would	sooner	have	that	monkey	or
我	有	经常	听到	约翰	杜立特	说	那	他	会	很快	有	那	猴	或者

[ðə; ði] ['pærət] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['sævɪdʒ] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði]['eskɔːrt]

the	parrot	Polynesia	with	him	in	savage	countries	than	he	would	the	escort
这	鹦鹉	波利尼西亚	和	他	在	野蛮的	国家	比	他	会	这	护送

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['redʒimənts] .

of	a	dozen	regiments	.
的	一个	打	军团	.

我经常听约翰·杜立德说，他宁愿带着那只猴子或鹦鹉波利尼西亚去蛮荒之地，也不愿带着十几个团的护卫队。

“ ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ʃædoʊ] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm]

“	Seeing	a	giant	shadow	disappear	into	the	gloom
”	看到	一个	巨大的	阴影	消失	进入	这	愁云

“看到一个巨大的影子消失在黑暗中”

” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːrk] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ɔːf] [lɔːŋ] ['distənsiz] ['ɪntuː]

”	With	some	of	our	experimental	work	we	wandered	off	long	distances	into
”	和	一些	的	我们的	实验	工作	我们	漫步	离开	长的	距离	进入

[ðə; ði] [hiːθ] [lændz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz]

the	heath	lands	to	see	what	we	could	do	with	the	gorgeous	flowering	shrubs
这	希思	土地	到	看	什么	我们	可以	做	和	这	华丽的	开花	灌木

[ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [daʊnz] ;

that	thronged	the	rolling	downs	;
那	熙熙攘攘	这	滚动	下坡	;

“在一些实验性工作中，我们曾长途跋涉到荒原上，看看我们能用那些遍布连绵丘陵的美丽开花灌木做些什么；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːmz] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['liliz] [ðæt]

and	often	we	followed	the	streams	many	miles	to	study	the	gigantic	lilies	that
和	经常	我们	随后	这	溪流	许多	英里	到	学习	这	巨大	百合花	那

[swei] [ðer; ðər] ['steɪtli] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sedʒi] [bæŋks] .

swayed	their	stately	heads	over	the	sedgy	banks	.
摇摆	他们的	庄严	头部	超过	这	前卫	银行	.

我们经常沿着溪流走很多英里，去观察那些在长满莎草的河岸上摇曳着庄严花头的巨大睡莲。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['ɑːrdʒuəs] ['leibəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] .

And	little	by	little	our	very	arduous	labors	began	to	be	repaid	.
和	小的	经过	小的	我们的	非常	艰巨	劳动	开始	到	是	已偿还	.

我们辛勤的付出也渐渐得到了回报。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd]

I	was	quite	astonished	when	I	came	to	realize	how	well	the	Doctor	had
我	曾是	相当	惊讶	什么时候	我	来了	到	意识到	如何	出色地	这	医生	有

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

prepared	for	this	expedition	.
准备	为了	这	远征	.

当我意识到医生为这次探险做了多么充分的准备时，我感到非常惊讶。

['ʃɔ:rtlɪ] ['æftər] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

Shortly	after	he	decided	that	he	would	set	to	work	on	the	investigation	of	this
不久	后	他	决定	那	他	会	放	到	工作	在	这	调查	的	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ]

supposed	language	of	the	plants	he	told	me	we	would	have	to	go
据称	语言	的	这	植物	他	讲述	我	我们	会	有	到	去

[bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] [æt; ət]

back	and	fetch	the	remainder	of	our	baggage	which	we	had	left	at
后退	和	拿来	这	余	的	我们的	行李	哪个	我们	有	左边	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ə'raɪv(ə)l] .

the	point	of	our	first	arrival	.
这	观点	的	我们的	第一的	到达	.

在他决定着手调查这种所谓的植物语言之后不久，他告诉我，我们必须回去取回我们第一次到达时留下的剩余行李。

[soʊ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] , [hi:; hi] , ['tʃi:] - ['tʃi:] [ænd; ənd] [aɪ] [set] [aʊt]

So	the	following	morning	,	bright	and	early	,	he	,	Chee	-	Chee	and	I	set	out
所以	这	下列的	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	他	,	奇	-	奇	和	我	放	出去

[tu:; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑ:r] [steps] .

to	retrace	our	steps	.
到	回溯	我们的	步骤	.

第二天一大早，我和他、奇奇还有我一起出发，沿着我们走过的路返回。

[ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

Polynesia	was	left	behind	.
波利尼西亚	曾是	左边	在后面	.

波利尼西亚被抛在了后面。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [toʊld] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [waɪ] [hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] [bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] ,

The	Doctor	told	none	of	us	why	he	did	this	but	we	decided	afterwards	that	,
这	医生	讲述	没有任何	的	我们	为什么	他	做过	这	但	我们	决定	然后	那	,

医生没有告诉我们他为什么要这样做，但我们事后决定，

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

as	usual	,	he	knew	what	he	was	doing	.
作为	通常	,	他	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他一如既往地清楚自己在做什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [trɪp] .

It	was	a	long	and	hard	trip	.
它	曾是	一个	长的	和	难的	旅行	.

这是一段漫长而艰辛的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

It	took	us	a	day	and	a	half	going	there	and	two	days	coming	back
它	采取	我们	一个	天	和	一个	一半	去	那里	和	二	天	未来	后退

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

with	the	load	of	the	baggage	.
和	这	加载	的	这	行李	.

我们花了一天半的时间去那里，又花了整整两天时间带着行李回来。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi] [ə'gen] [faʊnd] ['meni] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

At	our	original	landing	place	we	again	found	many	tracks	of	the	Giant
在	我们的	原来的	降落	地方	我们	再次	成立	许多	轨道	的	这	巨大的

['hjuːmən] ,

Human	,
人类	,

在我们最初的着陆点，我们再次发现了许多巨人的足迹。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪndʒ] [maːrks][ɑːn][ðə; ði][sændz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] - [dʌmp] [wɪtʃ] [toʊld]

and	other	strange	marks	on	the	sands	about	our	baggage	-	dump	which	told
和	其他	奇怪的	标记	在	这	沙子	关于	我们的	行李	-	倾倒	哪个	讲述

[ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪr] [tuː] ['kjʊrɪəs] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

us	that	here	too	curious	eyes	had	been	trying	to	find	out	things	without	being
我们	那	这里	也	好奇的	眼睛	有	到过	尝试	到	寻找	出去	事物	没有	存在

[siːn] .

seen	.
已见	.

行李堆放处周围的沙滩上还有其他奇怪的痕迹，这告诉我们，这里也曾有好奇的眼睛试图在不被发现的情况下探寻某些东西。

[ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt]['hjuːmən][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts]

A	closer	examination	of	the	tracks	made	by	the	Giant	Human	in	these	parts
一个	更近	考试	的	这	轨道	制成	经过	这	巨大的	人类	在	这些	部分

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [klɪr] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [straɪd] [wʌz; wəz]

where	they	were	especially	clear	told	the	Doctor	that	his	right	leg	stride	was
在哪里	他们	是	尤其	清除	讲述	这	医生	那	他的	正确的	腿	步幅	曾是

[kən'sɪdərəbli] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [left] .

considerably	longer	than	his	left	.
相当	更长	比	他的	左边	.

医生仔细观察了巨人在这些地方留下的清晰足迹，发现他的右腿步幅比左腿步幅要大得多。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [muːn] [mæn] ['evɪdəntli] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp] .

The	mysterious	Moon	Man	evidently	walked	with	a	limp	.
这	神秘	月亮	男人	显然	步行	和	一个	跛行	.

神秘的月球人显然走路一瘸一拐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['klɪrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kriːtʃər] ['eniweɪ]

But	with	such	a	stride	he	would	clearly	be	a	very	formidable	creature	anyway
但	和	这样的	一个	步幅	他	会	清楚地	是	一个	非常	强大	生物	反正

.

:
.

但即便如此，以他这样的步伐，显然也是一个非常可怕的生物。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

When	we	got	back	and	started	unpacking	the	bundles	and	boxes	which	had
什么时候	我们	得到	后退	和	开始	拆包	这	捆绑	和	盒子	哪个	有

[bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][aɪ] [sɔː] ,

been	left	behind	I	saw	,
到过	左边	在后面	我	锯	,

当我们回来开始拆封之前留下的包裹和箱子时，我看到：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [haʊ] [wel] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

as	I	have	already	said	,	how	well	the	Doctor	had	prepared	for	his	voyage	.
作为	我	有	已经	说	,	如何	出色地	这	医生	有	准备	为了	他的	航程	.

正如我之前所说，医生为他的航行做了多么充分的准备。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	seemed	to	have	brought	everything	that	he	could	possibly	need	for	the
他	似乎	到	有	带来	一切	那	他	可以	可能	需要	为了	这

[trɪp] : ['hætʃɪt] ,

trip	:	hatchets	,
旅行	:	斧头	,

他似乎带齐了旅途中可能需要的一切：斧头，

['waɪər] , [neɪlz] , [faɪlz] , [ə; eɪ][hænd] [sɔː] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kudnt] [get][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

wire	,	nails	,	files	,	a	hand	saw	,	all	the	things	we	couldn't	get	on	the	Moon	.
金属丝	,	指甲	,	文件	,	一个	手	锯	,	全部	这	事物	我们	不能	得到	在	这	月亮	.

铁丝、钉子、锉刀、手锯，所有我们在月球上无法获得的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] — [wɪtʃ]

It	was	so	different	from	his	ordinary	preparations	for	a	voyage	—	which
它	曾是	所以	不同的	从	他的	普通的	准备工作	为了	一个	航程	—	哪个

['hɑːrdli] ['evər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi]

hardly	ever	consisted	of	more	than	the	little	black	bag	and	the	clothes	he
几乎	曾经	由……组成	的	更多的	比	这	小的	黑色的	包	和	这	衣服	他

[stʊd] [ɪn] .

stood	in	.
站立	在	.

这与他平常的航行准备截然不同——他通常只会带一个小黑包和身上穿的衣服。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [niːd]

“	He	seemed	to	have	brought	everything	he	could	need
“	他	似乎	到	有	带来	一切	他	可以	需要

他似乎带齐了所有需要的东西。

” [æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] ['restɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [fuːd] [bɪ'fɔːr]

”	As	usual	he	rested	only	long	enough	to	get	a	few	mouthfuls	of	food	before
”	作为	通常	他	休息	仅有的	长的	足够的	到	得到	一个	很少	一口一口	的	食物	前

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] .

he	set	to	work	.
他	放	到	工作	.

“他像往常一样只休息了一会儿，吃了两口东西就又开始工作了。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ˌæpɜ'ætəsəz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][set][ʌp][æt; ət]

There	seemed	to	be	a	dozen	different	apparatuses	he	wanted	to	set	up	at
那里	似乎	到	是	一个	打	不同的	设备	他	通缉	到	放	向上	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他似乎想同时架设十几种不同的装置，

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] , ['ʌðər] [fɔːr; fər] [vaɪ'breɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

some	for	the	testing	of	sound	,	others	for	vibrations	,	etc	.	,
一些	为了	这	测试	的	声音	,	其他的	为了	振动	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

有些用于测试声音，有些用于测试振动等等。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [tuːlz] ,

With	the	aid	of	a	saw	and	an	ax	and	a	few	other	tools	,
和	这	援助	的	一个	锯	和	一个	斧头	和	一个	很少	其他	工具	,

借助锯子、斧子和其他一些工具，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [hʌt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən]['aʊər] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .

half	a	dozen	small	huts	had	sprung	up	in	an	hour	around	our	camp	.
一半	一个	打	小的	小屋	有	弹簧	向上	在	一个	小时	大约	我们的	营	.

短短一个小时内，我们营地周围就冒出了六七间小木屋。

[ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər]

THE	TENTH	CHAPTER
这	第十	章

第十章

[ðə; ði] [mə'gelən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn]

The	Magellan	of	the	Moon
这	麦哲伦	的	这	月亮

月球上的麦哲伦

[el]

L
L

L

[ai] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔːl] ['wɜːri] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

aying	aside	for	the	present	all	worry	on	the	score	of	why	he	had	been
正在	旁边	为了	这	展示	全部	担心	在	这	分数	的	为什么	他	有	到过

['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] — [ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es]

summoned	to	the	Moon	—	of	why	the	Animal	Kingdom	continued	to	treat	us
被召唤	到	这	月亮	—	的	为什么	这	动物	王国	持续	到	对待	我们

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

with	suspicion	,
和	怀疑	,

暂且抛开他为何被召唤到月球——为何动物王国继续对我们抱有怀疑——的所有担忧，

[ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hjuːmən] [soʊ] ['kerfəli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

of	why	the	Giant	Human	so	carefully	kept	out	of	our	way	,
的	为什么	这	巨大的	人类	所以	小心	保留	出去	的	我们的	方式	,

为什么巨人如此小心翼翼地避开我们?

[ðə; ði] ['dɑːktər] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [plænt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

the	Doctor	now	plunged	into	the	study	of	plant	languages	heart	and
这	医生	现在	暴跌	进入	这	学习	的	植物	语言	心	和

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

博士现在全心全意地投入到植物语言的研究中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [soʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] ,

He	was	always	happy	so	,	working	like	a	demon	,
他	曾是	总是	快乐的	所以	,	在职的	喜欢	一个	恶魔	,

他总是那么快乐，工作起来像个魔鬼一样。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

snatching	his	meals	and	his	sleep	here	and	there	when	he	thought	of
抢夺	他的	餐	和	他的	睡觉	这里	和	那里	什么时候	他	想法	的

[sʌtʃ] ['ɜːrθli] ['mætərz] .

such	earthly	matters	.
这样的	尘世的	事情	.

他一边想着这些世俗之事，一边匆匆忙忙地吃饭睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

It	was	a	most	exhausting	time	for	the	rest	of	us	,
它	曾是	一个	最多	精疲力竭	时间	为了	这	休息	的	我们	,

对我们其他人来说，那是一段极其疲惫的时期。

['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['faɪərbrænd][ʌv; əv]['enərdʒi] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sent]

keeping	pace	with	this	firebrand	of	energy	when	he	got	on	an	interesting	scent
保持	步伐	和	这	火炬手	的	活力	什么时候	他	得到	在	一个	有趣的	香味

.

:

.

当他闻到有趣的气味时，我依然保持着这种火热的活力。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌwɜːrθˈwaɪl] [tuː] .

And	yet	it	was	well	worthwhile	too	.
和	然而	它	曾是	出色地	值得	也	.

然而，这一切都非常值得。

[ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [dɪd]

In	one	and	a	half	days	he	had	established	the	fact	that	the	trees	did
在	一	和	一个	一半	天	他	有	已确立的	这	事实	那	这	树木	做过

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [bræntʃ] ['dʒestʃərz] .

converse	with	one	another	by	means	of	branch	gestures	.
交谈	和	一	其他	经过	方法	的	分支	手势	.

一天半的时间，他就证实了树木确实会通过树枝的姿态相互交流。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [step] .

But	that	was	only	the	first	step	.
但	那	曾是	仅有的	这	第一的	步	.

但这仅仅是第一步。

['kɑːpiɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ,

Copying	and	practising	,
复制	和	练习	,

抄写和练习，

[hiː; hi] [rɪgd] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] — ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] —

he	rigged	himself	up	like	a	tree	and	talked	in	the	glade	—	after	a	fashion	—
他	作弊	他自己	向上	喜欢	一个	树	和	谈话	在	这	林间空地	—	后	一个	时尚	—

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sentʃəriz] - [oʊld] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

with	these	centuries	-	old	denizens	of	the	jungle	.
和	这些	几个世纪	-	老的	居民	的	这	丛林	.

他把自己装扮成一棵树，在林间空地上——以某种方式——与这些生活在丛林中数百年的居民交谈。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [stɪl] [mɔːr] — [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

From	that	he	learned	still	more	—	that	language	,	of	a	kind	,
从	那	他	学习	仍然	更多的	—	那	语言	,	的	一个	种类	,

从中他学到了更多——那种语言，某种意义上的语言，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['juːzɪŋ] ['ʌðər] [miːnz] — [baɪ] [sents] ['gɪv(ə)n][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [wei] —

was	carried	on	by	using	other	means	—	by	scents	given	out	,	in	a	definite	way	—
曾是	携带	在	经过	使用	其他	方法	—	经过	气味	给定	出去	,	在	一个	定	方式	—

[ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] ['pəːfjuːmz] ,

short	or	long	perfumes	,
短的	或者	长的	香水	,

是通过其他方式进行的——以特定的方式散发香味——短效或长效香水，

[laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [mɔːrs] [koʊd] ;

like	a	regular	Morse	Code	;
喜欢	一个	常规的	莫尔斯	代码	;

就像普通的摩尔斯电码一样；

[baɪ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [wɪnd] - [sɔːŋ] [wen] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə]

by	the	tones	of	wind	-	song	when	branches	were	set	to	the	right	angle	to
经过	这	音调	的	风	-	歌曲	什么时候	分支	是	放	到	这	正确的	角度	到

[prə'duːs] ['sɜːrt(ə)n] [noʊts] ;

produce	certain	notes	;
生产	肯定	笔记	;

当树枝摆成合适的角度发出特定的音符时，便能听到风的歌声；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːd] [streɪndʒ] [miːnz] .

and	many	other	odd	strange	means	.
和	许多	其他	奇怪的	奇怪的	方法	.

以及许多其他奇奇怪怪的方法。

['evri] [naɪt] , [baɪ][bed] - [taɪm] ,

Every	night	,	by	bed	-	time	,
每一个	夜晚	,	经过	床	-	时间	,

每天晚上，到了就寝时间，

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['efərt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn] [ðoʊz]

I	was	nearly	dead	from	the	strain	and	effort	of	taking	notes	in	those
我	曾是	几乎	死的	从	这	拉紧	和	努力	的	采取	笔记	在	那些

[ˌevər'læstɪŋ] [bʊks] ,

everlasting	books	,
永恒	图书	,

我几乎因为在那些永远也记不住笔记的笔记本上做笔记而累垮了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən] ['ʌtərli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] .

of	which	he	seemed	to	have	brought	an	utterly	inexhaustible	supply	.
的	哪个	他	似乎	到	有	带来	一个	完全地	取之不尽的	供应	.

他似乎带来了取之不尽用之不竭的物资。

“ [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mʌŋki] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evri] [θriː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

“	The	faithful	monkey	would	come	to	us	every	three	hours	with	his	strange
“	这	忠实	猴	会	来	到	我们	每一个	三	小时	和	他的	奇怪的

['vedʒtəb(ə)lz]

vegetables
蔬菜

“那只忠实的猴子每隔三个小时就会带着它那些奇特的蔬菜来找我们。”

” ['tʃiː] - ['tʃiː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [θæŋk] ['gʊdnəs] !

”	Chee	-	Chee	looked	after	the	feeding	of	us	—	Thank	goodness	!
”	奇	-	奇	看起来	后	这	喂养	的	我们	—	感谢	善良	!

“奇奇负责喂我们吃饭——谢天谢地！”

— [ɔːr][aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [ˌoʊvər'wɜːrk] [ɪt'self] ['hædnt]

—	or	I	fear	we	would	easily	have	starved	to	death	,	if	overwork	itself	hadn't
—	或者	我	害怕	我们	会	容易地	有	饥饿	到	死亡	,	如果	过度劳累	本身	之前没有

[kɪld] [ˌjuː 'es] .

killed	us	.
被杀	我们	.

——或者我担心，如果不是过度劳累导致我们死亡，我们早就饿死了。

['evri] [θri:] ['aʊərz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [wer'evər] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

Every	three	hours	the	faithful	little	monkey	would	come	to	us	wherever	we	were
每一个	三	小时	这	忠实	小的	猴	会	来	到	我们	无论	我们	是

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mesiz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

at	the	moment	with	his	messes	of	strange	vegetables	and	fruits	and	a
在	这	片刻	和	他的	混乱	的	奇怪的	蔬菜	和	水果	和	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [kli:n] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] .

supply	of	good	clean	drinking	water	.
供应	的	好的	干净的	喝	水	.

每隔三个小时，这只忠实的小猴子就会来到我们身边，无论我们当时在哪里，它都会带着一堆奇奇怪怪的蔬菜水果和充足的干净饮用水。

[æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd]

As	official	recorder	of	the	Expedition	(	a	job	of	which	I	was	very	proud
作为	官方的	录音机	的	这	远征	(	一个	工作	的	哪个	我	曾是	非常	自豪的

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk]) [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [æz; əz]

even	if	it	was	hard	work	)	I	had	to	book	all	the	Doctor's	calculations	as
甚至	如果	它	曾是	难的	工作	)	我	有	到	书	全部	这	医生的	计算	作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊts] .

well	as	his	natural	history	notes	.
出色地	作为	他的	自然的	历史	笔记	.

作为探险队的官方记录员（尽管工作很辛苦，但我对此感到非常自豪），我必须记录医生的所有计算结果以及他的自然历史笔记。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [er] ['preʃər] , [taɪm]

I	have	already	told	you	something	of	temperature	,	air	pressure	,	time
我	有	已经	讲述	你	某物	的	温度	,	空气	压力	,	时间

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .

and	what	not	.
和	什么	不是	.

我已经跟你讲过一些关于温度、气压、时间等等的事情了。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪstəns]

A	further	list	of	them	would	have	included	the	calculation	of	distance
一个	更远	列表	的	他们	会	有	包括	这	计算	的	距离

['trævld] .

traveled	.
旅行	.

另一份清单中还应包括行驶距离的计算。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] .

This	was	quite	difficult	.
这	曾是	相当	难的	.

这相当困难。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪ'dɑ:mɪtər] ([ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

The	Doctor	had	brought	with	him	a	pedometer	(	that	is	a	little	instrument
这	医生	有	带来	和	他	一个	计步器	(	那	是	一个	小的	乐器

[wɪtʃ] [wen] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [telz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [straɪdz] [meɪd] [ðə; ði]

which	when	carried	in	the	pocket	tells	you	from	the	number	of	strides	made	the
哪个	什么时候	携带	在	这	口袋	讲述	你	从	这	数字	的	步幅	制成	这

[maɪlz] [wɔ:kt]) .

miles	walked	)	.
英里	步行	)	.

医生随身携带了一个计步器（这是一种小型仪器，放在口袋里，可以根据步数告诉你走了多少英里）。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['grævəti] ,

But	in	the	Moon	,	with	the	changed	gravity	,
但	在	这	月亮	,	和	这	已更改	重力	,

但在月球上，由于重力发生了变化，

[ə; eɪ] [peɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	pace	was	quite	different	from	that	usual	on	the	Earth	.
一个	步伐	曾是	相当	不同的	从	那	通常	在	这	地球	.

这里的节奏与地球上通常的节奏截然不同。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

And	what	is	more	,	it	never	stayed	the	same	.
和	什么	是	更多的	,	它	绝不	入住	这	相同的	.

更重要的是，它从未保持不变。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['daʊnwərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [kwaɪt]

When	the	ground	sloped	downward	it	was	natural	to	spring	a	step	that	quite
什么时候	这	地面	倾斜的	向下	它	曾是	自然的	到	春天	一个	步	那	相当

['pɑːsəbli] ['meʒərd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['efərt] [æt; ət]

possibly	measured	six	or	seven	feet	—	this	with	no	out	-	of	-	the	-	way	effort	at
可能	测量	六	或者	七	脚	—	这	和	不	出去	-	的	-	这	-	方式	努力	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

当地面向下倾斜时，自然而然地就能迈出六七英尺的步伐——而且完全不需要任何额外的努力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ʌp] [greɪd] [wʌn] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [juːst] [ə; eɪ] [straɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr]

And	even	on	the	up	grade	one	quite	frequently	used	a	stride	that	was	far
和	甚至	在	这	向上	年级	一	相当	频繁地	用过的	一个	步幅	那	曾是	远的

['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːkɪŋ] .

greater	than	in	ordinary	walking	.
更大的	比	在	普通的	步行	.

即使在上坡路段，人们也经常会迈出比平时走路大得多的步幅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][fɜːrst] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	about	this	time	that	the	Doctor	first	spoke	of	making	a	tour	of	the
它	曾是	关于	这	时间	那	这	医生	第一的	辐	的	制作	一个	旅游	的	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

大约就在这个时候，博士第一次提到了要去月球旅行。

[mə'gelən] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

Magellan	,	you	will	remember	,	was	the	first	to	sail	around	our	world	.
麦哲伦	,	你	将要	记住	,	曾是	这	第一的	到	帆	大约	我们的	世界	.

你可能还记得，麦哲伦是第一个环球航行的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fiːt] .

And	it	was	a	very	great	feat	.
和	它	曾是	一个	非常	伟大的	特技	.

这是一项非常了不起的成就。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [kən'teɪnz] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][lænd] .

The	Earth	contains	more	water	than	land	.
这	地球	包含	更多的	水	比	土地	.

地球上的水比陆地多。

[ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [suːn] [sɔː] , [hæd; həd] [mɔːr] [draɪ][lænd][ðæn; ðən]['wɔːtər] .

The	Moon	on	the	contrary	,	we	soon	saw	,	had	more	dry	land	than	water	.
这	月亮	在	这	相反	,	我们	很快	锯	,	有	更多的	干燥	土地	比	水	.

相反，我们很快发现，月球上的陆地比水多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɪg] ['oʊʃnz] .

There	were	no	big	oceans	.
那里	是	不	大的	海洋	.

当时没有广阔的海洋。

[leɪks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [leɪks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['eriə] [wiː; wi] [sɔː] .

Lakes	and	chains	of	lakes	were	all	the	water	area	we	saw	.
湖泊	和	链条	的	湖泊	是	全部	这	水	区域	我们	锯	.

我们看到的只有湖泊和成串的湖泊。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['hɑːrdər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

To	complete	a	round	trip	would	therefore	be	harder	,	even	though	it	was
到	完全的	一个	圆形的	旅行	会	所以	是	更难	,	甚至	尽管	它	曾是

['ʃɔːrtər] ,

shorter	,
较短	,

因此，即使往返行程时间更短，完成一次往返行程也会更难。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [mə'gelən] [meɪd] .

than	the	voyage	that	Magellan	made	.
比	这	航程	那	麦哲伦	制成	.

比麦哲伦的航行还要远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ] ['bʊkɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	on	this	account	that	the	Doctor	was	so	particular	about	my	booking	a
它	曾是	在	这	帐户	那	这	医生	曾是	所以	特别的	关于	我的	预订	一个

[strɪkt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪlz] [wiː; wi] ['trævld] .

strict	record	of	the	miles	we	traveled	.
严格的	记录	的	这	英里	我们	旅行	.

正因如此，医生才如此在意我的行程安排，并严格记录了我们行驶的里程。

[æz; əz] [tuː; tə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [meɪn'teɪnɪŋ]

As	to	direction	,	we	had	not	as	yet	been	so	careful	about	maintaining
作为	到	方向	,	我们	有	不是	作为	然而	到过	所以	小心	关于	保持

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [laɪn] .

a	perfectly	straight	line	.
一个	完美	直的	线	.

至于方向，我们之前还没有那么注意保持一条笔直的路线。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

Because	it	was	by	no	means	easy	for	one	thing	;	and	for	another	,
因为	它	曾是	经过	不	方法	简单的	为了	一	事物	;	和	为了	其他	,

因为一方面，这绝非易事；另一方面，

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [triː] - ['mjuːzɪk] , [træks] , ['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

the	subjects	we	wished	to	study	,	such	as	tree	-	music	,	tracks	,	water	supply	,
这	主题	我们	希望	到	学习	,	这样的	作为	树	-	音乐	,	轨道	,	水	供应	,

[rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

rock	formation	,	etc	.	,
岩石	形成	,	ETC	.	,

我们想研究的课题，例如树木的音乐、树径、供水、岩石形成等等。

['ɔːf(ə)n] [led] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [tɔːrdz] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

often	led	us	off	towards	every	quarter	of	the	compass	.
经常	引领	我们	离开	向	每一个	四分之一	的	这	罗盘	.

常常把我们引向罗盘的各个方向。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]

When	I	say	the	compass	I	mean	something	a	little	different	from	the	use	of
什么时候	我	说	这	罗盘	我	意思是	某物	一个	小的	不同的	从	这	使用	的

[ðæt] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [dʒi'ɑːgrəfi] .

that	word	in	the	earthly	geography	.
那	单词	在	这	尘世的	地理	.

我所说的指南针，其含义与地球地理学中该词的用法略有不同。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

As	I	have	told	you	,
作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，

[ðə; ðɪ][mæg'netɪk] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['duːlɪtl] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

the	magnetic	compass	which	John	Dolittle	had	brought	with	him	from
这	磁的	罗盘	哪个	约翰	杜立特	有	带来	和	他	从

- [dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['mænər] [æt; ət][ɔːl] .

Puddleby	did	not	behave	in	a	helpful	manner	at	all	.
-	做过	不是	表现	在	一个	有帮助	方式	在	全部	.

约翰·杜立德从帕德尔比带来的磁罗盘一点儿也没帮上忙。

['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

Something	else	must	be	found	to	take	its	place	.
某物	别的	必须	是	成立	到	拿	它是	地方	.

必须找到其他东西来替代它。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ðæt] ['meʒərd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt]

“	It	was	natural	to	spring	a	step	that	measured	six	or	seven	feet
“	它	曾是	自然的	到	春天	一个	步	那	测量	六	或者	七	脚

“很自然地，我迈出了六七英尺的步伐。”

” [dʒɑːn] ['duːlɪtl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [went] ['æftər] [ðæt] ['prɑːbləm] [tuː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] .

”	John	Dolittle	,	as	usual	,	went	after	that	problem	too	with	much	energy	.
”	约翰	杜立特	,	作为	通常	,	去	后	那	问题	也	和	很多	活力	.

“约翰·杜立特尔像往常一样，也投入了大量精力去研究这个问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

He	was	a	very	excellent	mathematician	,	was	the	Doctor	.
他	曾是	一个	非常	出色的	数学家	,	曾是	这	医生	.

他是一位非常优秀的数学家，那位博士。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ælmənæk]

And	one	afternoon	he	sat	down	with	a	note	book	and	the	Nautical	Almanac
和	一	下午	他	卫星	向下	和	一个	笔记	书	和	这	航海	年鉴

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [teiblz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	worked	out	tables	which	should	tell	him	from	the	stars	where	he	was
和	工作	出去	表格	哪个	应该	告诉	他	从	这	明星	在哪里	他	曾是

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	in	what	direction	he	was	going	.
和	在	什么	方向	他	曾是	去	.

一天下午，他坐下来，拿着笔记本和航海年鉴，计算出一些表格，可以根据星象告诉他自己在哪里，以及要往哪个方向走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ðæt] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wiː; wi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrz] .

It	was	curious	,	that	strange	sense	of	comfort	we	drew	from	the	stars	.
它	曾是	好奇的	,	那	奇怪的	感觉	的	舒适	我们	画	从	这	明星	.

那种从星空中获得的奇特慰藉感，真是令人好奇。

[ðeɪ] , [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [siːmd] [ðə; ðɪ][rɪ'moʊtəst] , [moʊst]

They	,	the	heavenly	bodies	which	from	the	Earth	seemed	the	remotest	,	most
他们	,	这	天上	身体	哪个	从	这	地球	似乎	这	最远	,	最多

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

它们是那些从地球上看最遥远、最不遥远的天体，

[ˌʌnə'teɪnəbl] [ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['frendli] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

unattainable	**and**	**strangest**	**of**	**objects**	**,**	**here**	**suddenly**	**became**	**friendly**	**;**	**because**	**,**
高不可攀	和	最奇怪的	的	对象	,	这里	突然	成为	友好的	;	因为	,

[aɪ] [sə'poʊz] ,

I	**suppose**	**,**
我	认为	,

原本遥不可及、极其怪异的物体，突然变得亲切起来；我想，这是因为……

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

they	**were**	**the**	**only**	**things**	**that**	**really**	**stayed**	**the**	**same**	**.**
他们	是	这	仅有的	事物	那	真的	入住	这	相同的	.

只有它们始终如一。

[ðə; ði][stɑːrz] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

The	**stars**	**,**	**as**	**we**	**saw**	**them**	**from**	**the**	**Moon**	**,**
这	明星	,	作为	我们	锯	他们	从	这	月亮	,

我们从月球上看到的星星

[wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

were	**precisely**	**as**	**the**	**stars**	**we**	**had**	**seen**	**from**	**the**	**Earth**	**.**
是	恰恰	作为	这	明星	我们	有	已见	从	这	地球	.

和我们从地球上看到的星星一模一样。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns]

The	**fact**	**that**	**they**	**were**	**nearly**	**all**	**countless**	**billions**	**of**	**miles**	**away**	**made**	**no**	**difference**
这	事实	那	他们	是	几乎	全部	无数	数十亿	的	英里	离开	制成	不	不同之处

.

:
.

尽管它们几乎都远在亿万英里之外，但这丝毫没有影响到它们之间的距离。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] .

For	**us**	**they**	**were**	**something**	**that**	**we**	**had**	**seen**	**before**	**and**	**knew**	**.**
为了	我们	他们	是	某物	那	我们	有	已见	前	和	知道	.

对我们来说，它们是我们以前见过、熟悉的东西。

“ [wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] ['weðər] - [veɪnz]

“	**We**	**rigged**	**up**	**weather**	**-**	**vanes**
“	我们	作弊	向上	天气	-	叶片

我们架设了风向标

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [di'vaizɪŋ] [sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [teɪk]

”	**It**	**was**	**while**	**we**	**were**	**at**	**work**	**on**	**devising**	**some**	**contrivance**	**to**	**take**
”	它	曾是	尽管	我们	是	在	工作	在	设计	一些	装置	到	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [wʊd] .

the	**place**	**of**	**the**	**compass**	**that**	**we**	**made**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**explosive**	**wood**	**.**
这	地方	的	这	罗盘	那	我们	制成	这	发现	的	这	爆炸物	木头	.

“就在我们努力想办法发明某种装置来代替指南针的时候，我们发现了这种会爆炸的木头。”

[ðə; ði]['dɑːktər]['æftər] ['traɪɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['defɪnət]

The	**Doctor**	**after**	**trying**	**many**	**things**	**by**	**which**	**he**	**hoped**	**to**	**keep**	**a**	**definite**
这	医生	后	尝试	许多	事物	经过	哪个	他	希望	到	保持	一个	定

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sed] [wʌn] [deɪ] :

direction	**had**	**suddenly**	**said**	**one**	**day**	**:**
方向	有	突然	说	一	天	:

博士尝试了许多方法，希望能找到一个明确的方向，但有一天，他突然说道：

“ [waɪ] , ['stʌbɪnz] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði] [wɪnd] !

“	**Why**	**,**	**Stubbins**	**,**	**I**	**have**	**it**	**.**	**—**	**The**	**wind**	**!**
“	为什么	,	斯塔宾斯	,	我	有	它	.	—	这	风	!

“哎呀，斯塔宾斯，我知道了。——是风！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bloʊz] ['stedi] — [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] — [ɔːr]

It	always	blows	steady	—	and	probably	from	precisely	the	same	quarter	—	or
它	总是	打击	稳定的	—	和	大概	从	恰恰	这	相同的	四分之一	—	或者

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kælkjələb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [moʊst] ['laɪkli] .

at	all	events	with	a	regular	calculable	change	most	likely	.
在	全部	活动	和	一个	常规的	可计算的	改变	最多	可能	.

它总是稳定地吹着风——而且很可能是从同一个方向吹来的——或者至少很可能以可计算的规律性变化吹来。

[let] [ˌjuː 'es] [test] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] .

Let	us	test	it	and	see	.
让	我们	测试	它	和	看	.

我们来测试一下看看。

" [soʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] ['veriəs] [wɪnd] - ['testɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

"	So	right	away	we	set	to	work	to	make	various	wind	-	testing	devices	.
"	所以	正确的	离开	我们	放	到	工作	到	制作	各种各样的	风	-	测试	设备	.

“所以我们立即着手制造各种风力测试装置。”

[wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] ['weðər] - [veɪnz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [laɪt] [bɑːrk] .

We	rigged	up	weather	-	vanes	from	long	streamers	of	light	bark	.
我们	作弊	向上	天气	-	叶片	从	长的	主播	的	光	吠	.

我们用长长的浅色树皮条制作了风向标。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] ['duːlitl] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [smoʊk] .

And	then	John	Dolittle	hit	upon	the	idea	of	smoke	.
和	然后	约翰	杜立特	打	之上	这	主意	的	抽烟	.

然后约翰·杜立德想到了烟雾这个概念。

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

“	That	is	something	,	”	said	he	,	“	if	we	only	place	it	properly	,
“	那	是	某物	,	”	说	他	,	“	如果	我们	仅有的	地方	它	适当地	,

“那倒是个好东西，”他说，“如果我们能把它放置得当的话。”

[wɪtʃ] [wɪl] [wɔːrn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [smel] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] .

which	will	warn	us	by	smell	if	the	wind	changes	.
哪个	将要	警告	我们	经过	闻	如果	这	风	变化	.

它会通过气味提醒我们风向改变。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

And	in	the	meantime	we	can	carry	on	our	studies	of	the	Animal
和	在	这	与此同时	我们	能	携带	在	我们的	研究	的	这	动物

['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ɪts] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Kingdom	and	its	languages	.
王国	和	它是	语言	.

与此同时，我们可以继续研究动物王国及其语言。

" [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɪld] [fairz] — [ɔːr] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [smoʊk]

"	So	without	further	ado	we	set	to	work	to	build	fires	—	or	rather	large	smoke
"	所以	没有	更远	阿多	我们	放	到	工作	到	建造	火灾	—	或者	相当	大的	抽烟

['smʌdʒɪz] — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

smudges	—	which	should	tell	us	how	reliable	our	wind	would	be	if	depended	on
污迹	—	哪个	应该	告诉	我们	如何	可靠的	我们的	风	会	是	如果	取决于	在

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	a	source	of	direction	.
为了	一个	来源	的	方向	.

“于是，我们立即着手生火——或者更确切地说是制造大片烟雾——这应该能告诉我们，如果依靠风向来判断方向，风向的可靠性如何。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər]

THE	ELEVENTH	CHAPTER
这	第十一	章

第十一章

[wiː; wi] [prɪ'per] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [muːn]

We	Prepare	to	Circle	the	Moon
我们	准备	到	圆圈	这	月亮

我们准备绕月飞行

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [best] [pleɪs] [ðiːz] [fairz][soʊ]

e	went	to	a	lot	of	trouble	working	out	how	we	could	best	place	these	fires	so
e	去	到	一个	很多	的	麻烦	在职的	出去	如何	我们	可以	最好的	地方	这些	火灾	所以

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

that	they	should	give	us	the	most	satisfactory	results	.
那	他们	应该	给	我们	这	最多	令人满意的	结果	.

我们费尽心思研究如何才能最好地放置这些火点，以便获得最令人满意的结果。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [wʊd]

First	of	all	we	decided	with	much	care	on	the	exact	position	where	we	would
第一的	的	全部	我们	决定	和	很多	关心	在	这	精确的	位置	在哪里	我们	会

[bɪld] [ðem; ðəm] .

build	them	.
建造	他们	.

首先，我们非常仔细地决定了它们的确切建造位置。

['moʊstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ber] ['nəʊlz] [ɔːr] ['ʃəuldəz] ,

Mostly	they	were	on	bare	knolls	or	shoulders	,
大多	他们	是	在	裸	小山丘	或者	肩膀	,

它们大多位于光秃秃的小山丘或山坡上。

[wer] [ðeɪ] ['kudnt] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [bʊʃ] - ['faɪər] .

where	they	couldn't	spread	to	the	underbrush	and	start	a	bush	-	fire	.
在哪里	他们	不能	传播	到	这	草丛	和	开始	一个	衬套	-	火	.

在那里，它们无法蔓延到灌木丛中引发山火。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['fjuːəl] : — [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld]

Then	came	the	question	of	fuel	:	—	What	would	be	the	best	wood	to	build
然后	来了	这	问题	的	燃料	:	—	什么	会	是	这	最好的	木头	到	建造

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ?

them	of	?
他们	的	?

接下来就是燃料问题了：——用什么木材来建造它们最好呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [noʊ] [ded] [triːz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

There	were	practically	no	dead	trees	,	as	I	have	said	.
那里	是	几乎	不	死的	树木	,	作为	我	有	说	.

正如我所说，几乎没有枯树。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] ['tɪmbər] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

The	only	thing	to	do	then	was	to	cut	some	timber	down	and	let	it	dry	.
这	仅有的	事物	到	做	然后	曾是	到	切	一些	木材	向下	和	让	它	干燥	.

当时唯一能做的就是砍些木材，然后让它晾干。

[ðɪs] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get] ['veri] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər]

This	we	proceeded	to	do	but	did	not	get	very	far	with	it	before	the	Doctor
这	我们	继续	到	做	但	做过	不是	得到	非常	远的	和	它	前	这	医生

['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

suddenly	had	qualms	of	conscience	.
突然	有	疑虑	的	良心	.

我们便着手去做，但还没做多远，医生就突然良心不安了。

[triːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [kʊd; kəd] , [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] , [ˈɔːlsoʊ] [fiːl] .

Trees	that	could	talk	could	,	one	would	suppose	,	also	feel	.
树木	那	可以	讲话	可以	,	一	会	认为	,	还	感觉	.

人们可能会认为，会说话的树也应该有感觉。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] .

The	thought	was	dreadful	.
这	想法	曾是	可怕	.

这个想法太可怕了。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [triːz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [jet] .

We	hadn't	even	the	courage	to	ask	the	trees	about	it	—	yet	.
我们	之前没有	甚至	这	勇气	到	问	这	树木	关于	它	—	然而	.

我们甚至还没有勇气去问问树木这件事——至少现在还没有。

[soʊ] [wiː; wi] [fel] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈgæðərɪŋ] [ˈfɔːlən] [twɪgz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈbræntʃɪz] .

So	we	fell	back	upon	gathering	fallen	twigs	and	small	branches	.
所以	我们	跌倒	后退	之上	采集	倒下	树枝	和	小的	分支	.

因此，我们只好收集掉落的树枝和小树杈。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈhevɪərðən'er] [stɪl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	made	the	work	heavier	still	,	because	,	of	course	,
这	制成	这	工作	较重	仍然	,	因为	,	的	课程	,

这使得工作更加繁重，因为，当然，

[wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] [tuː; tə] [hæv; həv] [fairz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

we	needed	a	great	deal	of	fuel	to	have	fires	big	enough	to	see	and
我们	需要	一个	伟大的	交易	的	燃料	到	有	火灾	大的	足够的	到	看	和

[smel] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdɪstəns] .

smell	for	any	distance	.
闻	为了	任何	距离	.

我们需要大量的燃料才能燃起足够大的火苗，让远处的人都能看到和闻到。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkudnt]

After	a	good	deal	of	discussion	we	decided	that	this	was	a	thing	which	couldn't
后	一个	好的	交易	的	讨论	我们	决定	那	这	曾是	一个	事物	哪个	不能

[biː; bi] [ˈhɜːrid] .

be	hurried	.
是	慌忙	.

经过一番讨论，我们决定这件事不能操之过急。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ɪts] [səkˈses] .

A	great	deal	depended	on	its	success	.
一个	伟大的	交易	取决于	在	它是	成功	.

它的成功与否至关重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , [ˈtruːli] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

It	was	a	nuisance	,	truly	,	but	we	had	just	got	to	be	patient	.
它	曾是	一个	滋扰	,	真的	,	但	我们	有	只是	得到	到	是	病人	.

这确实很麻烦，但我们只能耐心等待。

[soʊ] [wiː; wi] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] - [lændz] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [aʊt]

So	we	went	back	into	the	jungle	-	lands	and	set	to	work	on	getting	out
所以	我们	去	后退	进入	这	丛林	-	土地	和	放	到	工作	在	获得	出去

[ˈveriəs] [ˈsæmpəlz] [ʌv; əv] [wʊdz] [tuː; tə] [traɪ] .

various	samples	of	woods	to	try	.
各种各样的	样品	的	树林	到	尝试	.

于是我们又回到了丛林地带，开始采集各种木材样本进行试验。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪʃ] [taɪm] ,

It	took	a	longish	time	,
它	采取	一个	较长	时间	,

花了相当长的时间，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wɜːrk] .

for	the	Doctor	and	myself	were	the	only	ones	who	could	do	this	work	.
为了	这	医生	和	我	是	这	仅有的	一个	WHO	可以	做	这	工作	.

因为只有我和医生才能做这项工作。

['tʃiː] - ['tʃiː] [traɪd] [tuː; tə] [help] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [twɪgz] ;

Chee	-	Chee	tried	to	help	by	gathering	twigs	;
奇	-	奇	尝试	到	帮助	经过	采集	树枝	;

Chee-Chee 试图帮忙，他捡了一些树枝；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wiː; wi][moʊst] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [wʊd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [fer] [taɪm]

but	the	material	we	most	needed	was	wood	large	enough	to	last	a	fair	time
但	这	材料	我们	最多	需要	曾是	木头	大的	足够的	到	最后的	一个	公平的	时间

.

:

.

但我们最需要的材料是足够大、能够使用相当长时间的木材。

“ ['moʊstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ber] ['nəʊlz]

“	Mostly	they	were	on	bare	knolls
“	大多	他们	是	在	裸	小山丘

“它们大多位于光秃秃的小山丘上。”

” [wel] , [wiː; wi] ['hɑːvistid] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

”	Well	,	we	harvested	several	different	kinds	.
”	出色地	,	我们	收获	一些	不同的	种类	.

“嗯，我们收获了好几种不同的品种。”

[sʌm; səm] ['wʊdnt] [bɜːrn][æt; ət][ɔːl] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [ðem; ðəm] .

Some	wouldn't	burn	at	all	when	we	tried	them	.
一些	不会	烧伤	在	全部	什么时候	我们	尝试	他们	.

我们试过一些，有些根本烧不着。

['ʌðər] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wɜːr; wər] ['prɪti] [fer] ['bɝːnɝz] , [bʌt; bət][nɑːt]['smoʊki] [ɪ'nʌf] .

Others	,	we	found	,	were	pretty	fair	burners	,	but	not	smoky	enough	.
其他的	,	我们	成立	,	是	漂亮的	公平的	燃烧器	,	但	不是	烟	足够的	.

我们发现，其他一些燃烧器燃烧性能还不错，但产生的烟雾不够多。

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ðə; ði] [fɪfθ] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] ['testɪd] [aʊt] ,

With	about	the	fifth	kind	of	wood	,	I	think	it	was	that	we	tested	out	,
和	关于	这	第五	种类	的	木头	,	我	思考	它	曾是	那	我们	测试	出去	,

我想，我们测试的大概是第五种木材。

[wiː; wi] ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .

we	nearly	had	a	serious	accident	.
我们	几乎	有	一个	严肃的	事故	.

我们差点出了一场严重的事故。

['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ([ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk]

Fire	seemed	to	be	(	outside	of	the	traces	we	had	found	of	the	smoke
火	似乎	到	是	(	外部	的	这	痕迹	我们	有	成立	的	这	抽烟

['sɪgnəl] [ˌæpə'rætəs]) [ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

signal	apparatus	)	a	thing	quite	unusual	in	the	Moon	.
信号	设备	)	一个	事物	相当	异常	在	这	月亮	.

除了我们发现的烟雾信号装置的痕迹之外，火在月球上似乎是一种相当不寻常的事物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['bɜːrnɪŋ] ['eniwer] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

There	were	no	traces	of	forest	burnings	anywhere	,	so	far	as	we	had
那里	是	不	痕迹	的	森林	燃烧	任何地方	,	所以	远的	作为	我们	有

[iks'plɔːd] .

explored	.
探索	.

在我们探索过的范围内，没有发现任何森林燃烧的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [strʌk]

It	was	therefore	with	a	good	deal	of	fear	and	caution	that	we	struck
它	曾是	所以	和	一个	好的	交易	的	害怕	和	警告	那	我们	击

[mætʃɪz] [tuː; tə] [test] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['fjuːəl] .

matches	to	test	out	our	fuel	.
比赛	到	测试	出去	我们的	燃料	.

因此，我们怀着极大的恐惧和谨慎划燃火柴来测试燃料。

[ə'baʊt] [dʌsk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [set] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɜːrn] [wʊd] (

About	dusk	one	evening	the	Doctor	set	a	match	to	a	sort	of	fern	wood	(
关于	黄昏	一	晚上	这	医生	放	一个	匹配	到	一个	种类	的	蕨类	木头	(

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː]) [ænd; ənd][hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][bæd] ['bɜːrnɪŋ] .

something	like	a	bamboo	)	and	he	narrowly	escaped	a	bad	burning	.
某物	喜欢	一个	竹子	)	和	他	勉强	逃脱	一个	坏的	燃烧	.

一天傍晚黄昏时分，博士点燃了一根类似蕨类植物（有点像竹子）的木头，险些被烧伤。

[ðə; ði] [stʌf] [flerd] [ʌp] [laɪk] ['gʌnpaʊdər] .

The	stuff	flared	up	like	gunpowder	.
这	东西	喇叭口	向上	喜欢	火药	.

那东西像火药一样猛烈燃烧起来。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .

We	took	him	off	,	Chee	-	Chee	and	I	,	and	examined	him	.
我们	采取	他	离开	,	奇	-	奇	和	我	,	和	检查	他	.

我们把他抱下来，我和奇奇一起检查了他。

[wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

We	found	he	had	suffered	no	serious	injuries	,	though	he	had	had	a
我们	成立	他	有	遭受	不	严肃的	受伤	,	尽管	他	有	有	一个

['veri] [kloʊz] [ʃeɪv] .

very	close	shave	.
非常	关闭	刮胡子	.

我们发现他没有受重伤，虽然他差点被刮伤。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['blɪstərd] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

His	hands	were	somewhat	blistered	and	he	told	us	what	to	get	out	of
他的	双手	是	有些	起泡的	和	他	讲述	我们	什么	到	得到	出去	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

the	little	black	bag	to	relieve	the	inflammation	.
这	小的	黑色的	包	到	缓解	这	炎	.

他的双手有些起水泡，他告诉我们从那个黑色小袋子里拿出什么东西来消炎。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [flerd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɔːf] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

We	had	all	noticed	that	as	the	wood	flared	up	it	sent	off	dense	masses	of
我们	有	全部	注意到	那	作为	这	木头	喇叭口	向上	它	发送	离开	稠密	群众	的

[waɪt] [smoʊk] .

white	smoke	.
白色的	抽烟	.

我们都注意到，木头燃烧时会冒出浓浓的白烟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hevi] [fjuːmz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['roʊlɪŋ]

And	for	hours	after	the	explosion	clouds	of	heavy	fumes	were	still	rolling
和	为了	小时	后	这	爆炸	云	的	重的	烟雾	是	仍然	滚动

[raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

round	the	hills	near	us	.
圆形的	这	丘陵	靠近	我们	.

爆炸发生后的几个小时里，浓重的烟雾仍然在我们附近的山丘上空盘旋。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər] [pætʃt] [ʌp][hiː; hi][toʊld][juː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi]
When **we** **had** **the** **Doctor** **patched** **up** **he** **told** **us** **he** **was** **sure** **that** **we**
什么时候 我们 有 这 医生 已修补 向上 他 讲述 我们 他 曾是 当然 那 我们
[hæd; həd] ['stʌmbld] [baɪ]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði]['fjuːəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
had **stumbled** **by** **accident** **on** **the** **fuel** **that** **had** **been** **used** **for** **making** **the**
有 踉跄 经过 事故 在 这 燃料 那 有 到过 用过的 为了 制作 这
[smoʊk] ['signəlz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] - .
smoke **signals** **we** **had** **seen** **from** **Puddleby** **.**
抽烟 信号 我们 有 已见 从 - .

当我们治好医生的伤后，他告诉我们，他确信我们偶然发现了用来制造我们在普德尔比看到的烟雾信号的燃料。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['gʊdnəs] , ['dɑːktər] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **But** **my** **goodness** **,** **Doctor** **,** **”** **said** **I** **,**
“ 但 我的 善良 , 医生 , ” 说 我 ,

“我的天哪，医生，”我说，

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɑːnfaɪər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɔːl] [ðæt]
“ **what** **an** **immense** **bonfire** **it** **must** **have** **been** **to** **be** **visible** **all** **that**
“ 什么 一个 巨大 篝火 它 必须 有 到过 到 是 可见的 全部 那
['dɪstəns] !
distance **!**
距离 !

“那堆篝火一定非常巨大，才能在那么远的地方都看到！”

— ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , ['ʃʊrli] ,
— **Thousands** **of** **tons** **of** **the** **stuff** **,** **surely** **,**
— 数千 的 吨 的 这 东西 , 一定 ,

——肯定有数千吨这种东西，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [paɪld] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt]
must **have** **been** **piled** **together** **to** **make** **a** **smudge** **which** **could** **be** **seen** **that**
必须 有 到过 堆积 一起 到 制作 一个 弄脏 哪个 可以 是 已见 那
[fɑːr] . ”
far **.** **”**
远的 . ”

一定是堆积在一起形成了污迹，才能在那么远的地方看到。”

“ [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [pʊt] [ɪn] ['tʃiː] - ['tʃiː] .
“ **And** **who** **could** **have** **made** **it** **?** **”** **put** **in** **Chee** **-** **Chee** **.**
“ 和 WHO 可以 有 制成 它 ? ” 放 在 奇 - 奇 .

“那会是谁做的呢？”奇奇问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For **a** **moment** **there** **was** **silence** **.**
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [spoʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] — [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ɪn]
Then **Polynesia** **spoke** **the** **thought** **that** **was** **in** **my** **mind** **—** **and** **I** **imagine** **in**
然后 波利尼西亚 辐 这 想法 那 曾是 在 我的 头脑 — 和 我 想象 在
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tuː] .
the **Doctor's** **too** **.**
这 医生的 也 .

然后波利尼西亚说出了我心中的想法——我想也是医生心中的想法。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðoʊz] [tɔːtʃiz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] ,
“ **The** **man** **who** **made** **those** **torches** **,** **”** **said** **she** **quietly** **,**
“ 这 男人 WHO 制成 那些 火炬 , ” 说 她 悄悄 ,

“制作那些火炬的那个人，”她轻声说道。

“ [kʊd; kəd] [muːv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [aɪl] ['wɔːrənt] . ”

“	could	move	an	awful	lot	of	timber	in	one	day	,	I'll	warrant	.	”
”	可以	移动	一个	可怕	很多	的	木材	在	一	天	, 患病的		保证	.	”

“我敢保证，他一天之内就能搬运大量的木材。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sent] [ðə; ði] ['signəlz] ? ” [æskt] ['tʃiː] - ['tʃiː] ,

“	You	mean	you	think	it	was	he	who	sent	the	signals	?	”	asked	Chee	-	Chee	,
”	你	意思是	你	思考	它	曾是	他	WHO	发送	这	信号	?	”	问	奇	-	奇	,

“你的意思是说，你认为那些信号是他发出的？”奇奇问道。

[hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['sterɪŋ] [waɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] . “

his	funny	little	eyes	staring	wide	open	with	astonishment	.	“
他的	有趣的	小的	眼睛	凝视	宽的	打开	和	惊讶	.	”

他那双滑稽的小眼睛睁得大大的，充满了惊奇。

- [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sent] [ðə; ði] ['signəlz] ? - ”

'	You	mean	you	think	it	was	he	who	sent	the	signals	?	'	”
-	你	意思是	你	思考	它	曾是	他	WHO	发送	这	信号	?	-	”

“你的意思是，你认为信号是他发出的？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“	Why	not	?	”	said	Polynesia	.
”	为什么	不是	?	”	说	波利尼西亚	.

“为什么不呢？”波利尼西亚说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃiː] -

Then	she	lapsed	into	silent	contemplation	and	no	further	questioning	from	Chee	-
然后	她	失效	进入	沉默的	沉思	和	不	更远	提问	从	奇	-

['tʃiː] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Chee	could	get	a	word	out	of	her	.
奇	可以	得到	一个	单词	出去	的	她	.

然后她陷入了沉默的沉思，无论奇奇怎么追问，她都一句话也说不出来。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [æt; ət] [læst] ,

“	Well	,	”	said	the	monkey	at	last	,
”	出色地	,	”	说	这	猴	在	最后的	,

“好吧，”猴子最后说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	if	he	did	send	it	that	would	look	as	though	he	were	responsible	for	the
”	如果	他	做过	发送	它	那	会	看	作为	尽管	他	是	负责任的	为了	这

[hoʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

“如果真是他发的，那看起来就好像整件事都是他一手策划的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [sent] [ðə; ði] [mɔːθ] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] — [huː] ['niːdɪd] [ðə; ði]

It	must	have	been	he	who	sent	the	moth	down	to	us	—	who	needed	the
它	必须	有	到过	他	WHO	发送	这	蛾	向下	到	我们	—	WHO	需要	这

['dɑːktɚz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [hɪr] .

Doctor's	assistance	and	presence	here	.
医生的	协助	和	在场	这里	.

一定是他派飞蛾来到我们这里——他需要医生的帮助和陪伴。

” [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [dʒɑːn] ['duːlitl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	He	looked	towards	John	Dolittle	for	an	answer	to	this	suggestion	.
”	他	看起来	向	约翰	杜立特	为了	一个	回答	到	这	建议	.

他看向约翰·杜立德，希望得到关于这个建议的答案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] , [laɪk] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

But	the	Doctor	,	like	Polynesia	,	didn't	seem	to	have	anything	to	say	.
但	这	医生	,	喜欢	波利尼西亚	,	没有	似乎	到	有	任何事物	到	说	.

但这位医生，就像波利尼西亚一样，似乎没什么可说的。

[wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['mɪshæp] , ['aʊər; ɑːr] [wʊd] [tests] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [wɜːr; wər]

Well	**,**	**in**	**spite**	**of**	**our**	**little**	**mishap**	**,**	**our**	**wood**	**tests**	**with**	**smoke**	**were**
出色地	,	在	尽管如此	的	我们的	小的	意外	,	我们的	木头	测试	和	抽烟	是

[ɪk'strɪːmli] [sək'sesf(ə)l] .

extremely	**successful**	**.**
极其	成功的	.

尽管我们遇到了一点小意外，但我们用木材进行烟熏试验的结果非常成功。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['pɔɪntər] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [rɪ'laɪd]

We	**found**	**that**	**the**	**wind**	**as**	**a**	**direction**	**-**	**pointer**	**could**	**certainly**	**be**	**relied**
我们	成立	那	这	风	作为	一个	方向	-	指针	可以	当然	是	依赖

[ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

on	**for**	**three**	**or**	**four**	**days**	**at**	**a**	**time**	**.**
在	为了	三	或者	四	天	在	一个	时间	.

我们发现，风向指示方向的准确性可以连续三四天都得到保证。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**Stubbins**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**,**
“	的	课程	,	斯塔宾斯	,	”	说	这	医生	,

“当然，斯塔宾斯，”医生说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [test] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raʊnd] [trɪp] .

“	**we**	**will**	**have**	**to**	**test**	**again**	**before**	**we**	**set**	**off**	**on**	**our**	**round**	**trip**	**.**
“	我们	将要	有	到	测试	再次	前	我们	放	离开	在	我们的	圆形的	旅行	.

“在我们开始往返旅程之前，我们必须再次进行测试。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] , [waɪl] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [prɪ'veɪlɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] ,

It	**may**	**be**	**that**	**the**	**breeze**	**,**	**while**	**blowing**	**in**	**one**	**prevailing**	**direction**	**now**	**,**
它	可能	是	那	这	微风	,	尽管	吹	在	一	盛行	方向	现在	,

或许，现在微风虽然朝一个主要方向吹拂，

[meɪ] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

may	**change**	**after**	**a**	**week**	**or**	**so**	**.**
可能	改变	后	一个	星期	或者	所以	.

大约一周后可能会发生变化。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][dəunt] [dɪ'flekt] [ðə; ði]

Also	**we**	**will**	**have**	**to**	**watch**	**it**	**that**	**the**	**mountain**	**ranges**	**don't**	**deflect**	**the**
还	我们	将要	有	到	手表	它	那	这	山	范围	不	偏转	这

['wɪndz] [kɔːrs] [ænd; ənd][soʊ] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] .

wind's	**course**	**and**	**so**	**lead**	**us**	**astray**	**.**
风的	课程	和	所以	带领	我们	误入歧途	.

此外，我们还要注意山脉不要改变风向，以免误导我们。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [soʊ][fɑːr] ,

But	**from**	**what**	**we**	**have**	**seen**	**so**	**far**	**,**
但	从	什么	我们	有	已见	所以	远的	,

但就我们目前所看到的而言，

[aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**feel**	**pretty**	**sure**	**that**	**we**	**have**	**here**	**something**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**
我	感觉	漂亮的	当然	那	我们	有	这里	某物	到	拿	这	地方	的	这

['kʌmpəs] .

compass	**.**
罗盘	.

我几乎可以肯定，我们这里有可以代替指南针的东西。

" [aɪ] [meɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [əˈtempts] [ˈleɪtər] , [wen] [ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] [ænd; ənd] [ˈtʃiː] - [ˈtʃiː] [wɜːr; wər] [aʊt]
" I made one or two attempts later , when Polynesia and Chee - Chee were out
" 我 制成 一 或者 二 尝试 之后 , 什么时候 波利尼西亚 和 奇 - 奇 是 出去
[ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] ,
of earshot ,
的 听力范围 ,

“后来，趁着波利尼西亚和奇奇走远，我又试了一两次，

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [dʒɑːn] [ˈduːlɪtl] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn]
to discover what John Dolittle thought about this idea that it had really been
到 发现 什么 约翰 杜立特 想法 关于 这 主意 那 它 有 真的 到过
[ðə; ði] [muːn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
the Moon Man who had brought us here and not the Animal Kingdom .
这 月亮 男人 WHO 有 带来 我们 这里 和 不是 这 动物 王国 .

探究约翰·杜立德对“把我们带到这里的其实是月球人，而不是动物王国”这种说法有何看法。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [mɔːr] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðæn; ðən]
I felt that possibly he might talk more freely to me alone on the subject than
我 毛毡 那 可能 他 可能 讲话 更多的 自由 到 我 独自的 在 这 主题 比
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈlɪsnɪŋ] .
he had been willing to with all of us listening .
他 有 到过 愿意的 到 和 全部 的 我们 聆听 .

我感觉，如果单独和我谈论这个话题，他可能会比当着我们所有人的面更愿意畅所欲言。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnˈtɔːkətɪv] . “
But he was strangely untalkative . “
但 他 曾是 奇怪的 不爱说话的 . “

但他却出奇地沉默寡言。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ˈstʌbɪnz] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈfraʊnɪŋ] "
' I don't know , Stubbins , ' said he , frowning "
- 我 不 知道 , 斯塔宾斯 , - 说 他 , 皱眉 "

“我不知道，斯塔宾斯，”他皱着眉头说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ˈstʌbɪnz] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈfraʊnɪŋ] , “ [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know , Stubbins , " said he , frowning , “ I really don't know .
“ 我 不 知道 , 斯塔宾斯 , " 说 他 , 皱眉 , “ 我 真的 不 知道 .

“我不知道，斯塔宾斯，”他皱着眉头说，“我真的不知道。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈprɑːbləm] [naʊ] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents]
To tell the truth , my mind is not occupied with that problem now — at all events
到 告诉 这 真相 , 我的 头脑 是 不是 占领 和 那 问题 现在 — 在 全部 活动
,
,
,

说实话，我现在并没有考虑这个问题——至少目前是这样。

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
not as a matter for immediate decision .
不是 作为 一个 事情 为了 即时 决定 .

无需立即决定。

[ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈluːnər] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
This field of the lunar Vegetable Kingdom is something that could take up the
这 场地 的 这 月球 蔬菜 王国 是 某物 那 可以 拿 向上 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈnætʃərələsts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
attention of a hundred naturalists for a year or two .
注意力 的 一个 百 自然学家 为了 一个 年 或者 二 .

月球植物界的这一领域，足以吸引一百位博物学家花费一两年的时间进行研究。

[aɪ] [fiːl] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

I	feel	we	have	only	scratched	the	surface	.
我	感觉	我们	有	仅有的	刮痕	这	表面	.

我觉得我们只是触及了皮毛。

[æz; əz][wiː; wi][goʊ]['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['fɜːrðər] [saɪd][wiː; wi][ɑːr; ər]

As	we	go	forward	into	the	unknown	areas	of	the	Moon's	further	side	we	are
作为	我们	去	向前	进入	这	未知	区域	的	这	月亮的	更远	边	我们	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] — [wel] ,

liable	to	make	discoveries	of	—	well	,
容易	到	制作	发现	的	—	出色地	,

当我们继续深入月球背面未知的区域时，我们可能会发现——嗯，

[ɜːr; ər] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?

er	—	who	can	tell	?
呃	—	WHO	能	告诉	?

呃——谁知道呢?

[wen] [ðə; ði] [muːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ]

When	the	Moon	Man	and	the	Animal	Kingdom	make	up	their	minds	that	they
什么时候	这	月亮	男人	和	这	动物	王国	制作	向上	他们的	思想	那	他们

[wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

want	to	get	in	touch	with	us	,
想	到	得到	在	触碰	和	我们	,

当月亮人和动物王国决定要与我们接触时，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	suppose	we	shall	hear	from	them	.
我	认为	我们	将	听到	从	他们	.

我想我们会收到他们的消息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə][duː] — [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː] .

In	the	meantime	we	have	our	work	to	do	—	more	than	we	can	do	.
在	这	与此同时	我们	有	我们的	工作	到	做	—	更多的	比	我们	能	做	.

. . .

: : :

. . .

与此同时，我们还有很多工作要做——比我们能做的还要多.....

['greɪʃəs] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! — [sə'veɪəz] , [kɑːr'tɑːgrəfər] ,

Gracious	,	I	wish	I	had	a	whole	staff	with	me	!	—	Surveyors	,	cartographers	,
亲切	,	我	希望	我	有	一个	所有的	职员	和	我	!	—	测量员	,	制图师	,

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

geologists	and	the	rest	.
地质学家	和	这	休息	.

天哪，我真希望我能带上一整队人马！——测量员、制图员、地质学家以及其他人员。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Here	we	are	,
这里	我们	是	,

我们到了，

['mɛsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer]

messing	**our**	**way**	**along**	**across**	**a**	**new**	**world**	**—**	**and**	**we**	**don't**	**even**	**know**	**where**
胡闹	我们的	方式	沿着	穿过	一个	新的	世界	—	和	我们	不	甚至	知道	在哪里

[wiː; wi][ɑːr; ər] !

we	**are**	**!**
我们	是	!

我们在新世界里摸索前行——我们甚至不知道自己身在何处!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

I	**think**	**I**	**have**	**a**	**vague**	**idea**	**of**	**the**	**line**	**we**	**have**	**followed**	**.**
我	思考	我	有	一个	模糊的	主意	的	这	线	我们	有	随后	.

我想我大概知道我们一直遵循的路线了。

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

And	**I've**	**tried**	**to**	**keep**	**a**	**sort**	**of**	**chart**	**of**	**our**	**march**	**.**
和	我已经	尝试	到	保持	一个	种类	的	图表	的	我们的	行进	.

我试着记录下我们前进的历程。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mæps] , ['stʌbɪnz] , ['riːəl][mæps] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [piːks] , ['væliz] , [striːmz] ,

But	**I**	**should**	**be**	**making**	**maps**	**,**	**Stubbins**	**,**	**real**	**maps**	**,**	**showing**	**all**	**the**	**peaks**	**,**	**valleys**	**,**	**streams**	**,**
但	我	应该	是	制作	地图	,	斯塔宾斯	,	真实的	地图	,	显示	全部	这	高峰	,	山谷	,	溪流	,

但我应该绘制地图，斯塔宾斯，真正的地图，标出所有的山峰、山谷和溪流。

[leɪks] , [plæ'toʊz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . — [dɪr] , [dɪr] !

lakes	**,**	**plateaux**	**and**	**everything**	**.**	**—**	**Dear**	**,**	**dear**	**!**
湖泊	,	高原	和	一切	.	—	亲爱的	,	亲爱的	!

湖泊、高原以及一切。——亲爱的，亲爱的!

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ðɪ][best][wiː; wi][kæn; kən] .

Well	**,**	**we**	**must**	**do**	**the**	**best**	**we**	**can**	**.**
出色地	,	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	.

好吧，我们必须尽力而为。

″ [ðə; ðɪ] [twelfθ] ['tʃæptər]

″	**THE**	**TWELFTH**	**CHAPTER**
″	这	第十二	章

第十二章

[ðə; ðɪ]['vænəti] ['liliz]

The	**Vanity**	**Lilies**
这	虚荣	百合花

虚荣百合

[oʊ]

O
哦

哦

[ef] [kɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ][gloʊb]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]

f	**course**	**on**	**a**	**globe**	**larger**	**than**	**that**	**of**	**the**	**Moon**	**we**	**could**	**never**	**have**
f	课程	在	一个	地球	更大的	比	那	的	这	月亮	我们	可以	绝不	有

[dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

done	**as**	**well**	**as**	**we**	**did**	**.**
完毕	作为	出色地	作为	我们	做过	.

当然，如果是在比月球更大的球体上，我们不可能取得像现在这样好的成绩。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	you	come	to	think	of	it	,	one	man	,	a	boy	,	a	monkey	and	a
什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	一	男人	,	一个	男生	,	一个	猴	和	一个

['pærət] ,

parrot	,
鹦鹉	,

仔细想想，一个男人，一个男孩，一只猴子和一只鹦鹉，

[æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] , [meɪks] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

as	a	staff	for	the	exploration	of	a	whole	world	,	makes	the	expedition
作为	一个	职员	为了	这	勘探	的	一个	所有的	世界	,	制作	这	远征

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

作为探索整个世界的探险队成员，这让探险听起来很有意义。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [əb'sɜːrd] .

to	say	the	least	,	absurd	.
到	说	这	至少	,	荒诞	.

说得委婉点，简直荒谬。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] , ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	did	not	realize	,	any	of	us	,
我们	做过	不是	意识到	,	任何	的	我们	,

我们谁都没有意识到，

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

when	we	started	out	from	our	first	landing	that	we	were	going	to	make
什么时候	我们	开始	出去	从	我们的	第一的	降落	那	我们	是	去	到	制作

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr][trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [gloʊb] .

a	circular	trip	of	the	Moon's	globe	.
一个	圆	旅行	的	这	月亮的	地球	.

从我们第一次着陆开始，我们就计划绕月球进行一次环形飞行。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wɜːrkt] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

It	just	worked	out	that	way	.
它	只是	工作	出去	那	方式	.

事情就是这样发展的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʊd]

we	were	expecting	every	hour	that	some	part	of	the	Animal	Kingdom	would
我们	是	期待	每一个	小时	那	一些	部分	的	这	动物	王国	会

[kʌm] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

come	forward	into	the	open	.
来	向前	进入	这	打开	.

我们每隔一小时就期待着动物王国的某个部分会来到我们面前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

But	it	didn't	.
但	它	没有	.

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [went] [ɑːn] .

And	still	we	went	on	.
和	仍然	我们	去	在	.

我们依然继续前行。

[ðen] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['dɑːktər]['goʊɪŋ]
Then this language of the trees and flowers came up and got the Doctor going
然后 这 语言 的 这 树木 和 花朵 来了 向上 和 得到 这 医生 去
[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fiːvər] - [hiːt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
on one of his fever - heat investigations .
在 一 的 他的 发烧 - 热 调查 .

然后，树木和花朵的语言出现了，这让医生开始进行他的热病调查。

[ðæt] ['kærid] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['fɜːrðər] .
That carried us still further .
那 携带 我们 仍然 更远 .

这让我们走得更远了。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [ker] [wen] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
We always took great care when departing from one district for an excursion
我们 总是 采取 伟大的 关心 什么时候 离开 从 一 区 为了 一个 短途旅行
[ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [liːv] ['lændmɑːks] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
of any length to leave landmarks behind us ,
的 任何 长度 到 离开 地标 在后面 我们 ,

我们每次离开一个地区进行任何长度的短途旅行时，都会非常注意留下一些地标性建筑。

[kæmps][ɔːr] [dʌmps] ,
camps or dumps ,
营地 或者 倾倒 ,

营地或垃圾场，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get]
so that we could find our way back to food and shelter if we should get
所以 那 我们 可以 寻找 我们的 方式 后退 到 食物 和 庇护所 如果 我们 应该 得到
[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
caught in a tight place .
捕捉 在 一个 紧的 地方 .

这样，如果我们陷入困境，就能找到返回食物和住所的路。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['fɔːrwərd] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wʌz; wəz][moʊst]['helpf(ə)l] .
In this sort of feeling our way forward Polynesia was most helpful .
在 这 种类 的 感觉 我们的 方式 向前 波利尼西亚 曾是 最多 有帮助 .

在这种感觉中，波利尼西亚给了我们很大的帮助。

[ðə; ði]['dɑːktər] [juːst] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɔːf] ['regjələrli] [naʊ] [tuː; tə][flai] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
The Doctor used to let her off regularly now to fly ahead of us and
这 医生 用过的 到 让 她 离开 经常 现在 到 飞 前方 的 我们 和
[brɪŋ] [bæk] [rɪ'pɔːrts] .
bring back reports .
带来 后退 报告 .

医生以前经常让她提前飞到我们前面去带回报告。

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] .
That gave us some sort of idea of what we should prepare for .
那 给予 我们 一些 种类 的 主意 的 什么 我们 应该 准备 为了 .

这让我们对应该准备些什么有了一些了解。

[ðen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
Then in addition to that ,
然后 在 添加 到 那 ,

除此之外，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] [sər'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts]

the	Doctor	had	brought	with	him	several	small	pocket	surveying	instruments
这	医生	有	带来	和	他	一些	小的	口袋	测量	仪器

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mɑ:rkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rt] ['rʌfli] [ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʃeɪndʒd]

with	which	he	marked	on	his	chart	roughly	the	points	at	which	we	changed
和	哪个	他	标记	在	他的	图表	大致	这	积分	在	哪个	我们	已更改

[kɔ:rs] [tu:; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

course	to	any	considerable	extent	.
课程	到	任何	大量	程度	.

医生随身携带了几台小型袖珍测量仪器，他用这些仪器在海图上大致标记出我们大幅改变航向的点。

“ [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [li:v] ['lændmɑ:ks] [bɪ'haɪnd][ju: 'es]

“	We	always	took	care	to	leave	landmarks	behind	us
“	我们	总是	采取	关心	到	离开	地标	在后面	我们

我们一直都很注意留下地标性建筑。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][trɪp][wi:; wi][hæd; həd][felt][wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ]

”	In	the	earlier	stages	of	our	trip	we	had	felt	we	must	keep	in	touch
”	在	这	早些时候	阶段	的	我们的	旅行	我们	有	毛毡	我们	必须	保持	在	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [fru:t] ['sekʃ(ə)n] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ,

with	the	first	fruit	section	we	had	met	with	,
和	这	第一的	水果	部分	我们	有	遇见	和	,

“在旅行初期，我们就觉得必须与我们遇到的第一个水果摊位保持联系，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:ts] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [fu:d] .

in	order	to	have	a	supply	of	vegetables	and	fruits	to	rely	on	for	food	.
在	命令	到	有	一个	供应	的	蔬菜	和	水果	到	依靠	在	为了	食物	.

为了有充足的蔬菜水果作为食物来源。

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm] - ['skaʊtɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] , [ðæt] ['ʌðər] ['wʊdɪd]

But	we	soon	discovered	from	Polynesia's	scouting	reports	,	that	other	wooded
但	我们	很快	发现	从	-	侦察	报告	,	那	其他	树木繁茂的

['sekʃnz] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .

sections	lay	ahead	of	us	.
部分	躺	前方	的	我们	.

但我们很快从波利尼西亚的侦察报告中得知，前面还有其他林地。

[tu:; tə] [ði:z] [wi:; wi] [sent] ['tʃi:] - ['tʃi:] , [ðə; ði]['ekspɜ:rt] , [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

To	these	we	sent	Chee	-	Chee	,	the	expert	,	to	investigate	.
到	这些	我们	发送	奇	-	奇	,	这	专家	,	到	调查	.

我们派专家奇奇去调查这些事情。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['betər] ['daɪət]

And	when	he	returned	and	told	us	that	they	contained	even	a	better	diet
和	什么时候	他	返回	和	讲述	我们	那	他们	包含	甚至	一个	更好的	饮食

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['fɜ:rðər] [bæk] ,

than	those	further	back	,
比	那些	更远	后退	,

当他回来告诉我们，这些食物的营养成分甚至比更早时期的食物还要好时，

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [hɔ:nts] [ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [stɪl] ['fɜ:rðər]

we	had	no	hesitation	in	leaving	our	old	haunts	and	venturing	still	further
我们	有	不	犹豫	在	离开	我们的	老的	闹鬼的地方	和	冒险	仍然	更远

['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] ['fɜ:rðər] [saɪd] .

into	the	mysteries	of	the	Moon's	Further	Side	.
进入	这	谜团	的	这	月亮的	更远	边	.

我们毫不犹豫地离开我们以前常去的地方，进一步探索月球背面的奥秘。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [siːmd] [tuː; tə]

The	Doctor's	progress	with	the	language	of	the	trees	and	plants	seemed	to
这	医生的	进步	和	这	语言	的	这	树木	和	植物	似乎	到

[ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

improve	with	our	penetration	into	the	interior	.
提升	和	我们的	渗透	进入	这	内部的	.

随着我们深入内部，医生对树木和植物语言的理解似乎也有所提高。

['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [kæmp][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ,

Many	times	we	stopped	and	pitched	camp	for	four	or	five	days	,
许多	时代	我们	停止	和	投球	营	为了	四	或者	五	天	,

我们多次停下来扎营，一待就是四五天。

[waɪl] [hiː; hi] [set] [ʌp] [sʌm; səm] [nuː] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['prɔːbləms][ɪn][plænt]

while	he	set	up	some	new	apparatus	and	struggled	with	fresh	problems	in	plant
尽管	他	放	向上	一些	新的	设备	和	挣扎	和	新鲜的	问题	在	植物

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

与此同时，他还搭建了一些新的设备，并努力解决植物语言中的新问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

It	seemed	to	grow	easier	and	easier	for	him	all	the	time	.
它	似乎	到	生长	更轻松	和	更轻松	为了	他	全部	这	时间	.

对他来说，这一切似乎变得越来越容易了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][plænt] [laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

Certainly	the	plant	life	became	more	elaborate	and	lively	.
当然	这	植物	生活	成为	更多的	精心制作的	和	热闹	.

植物的生长环境无疑变得更加繁茂、生机勃勃。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [groʊn] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]

By	this	we	were	all	grown	more	accustomed	to	strange	things	in	the	Vegetable
经过	这	我们	是	全部	生长	更多的	习惯	到	奇怪的	事物	在	这	蔬菜

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

由此，我们都逐渐习惯了植物王国里各种奇奇怪怪的事物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['flaʊərz]

And	even	to	my	unscientific	eyes	it	was	quite	evident	that	here	the	flowers
和	甚至	到	我的	不科学的	眼睛	它	曾是	相当	明显	那	这里	这	花朵

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['friːdəm] [ænd; ənd]

and	bushes	were	communicating	with	one	another	with	great	freedom	and
和	灌木丛	是	沟通	和	一	其他	和	伟大的	自由	和

[ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] .

in	many	different	ways	.
在	许多	不同的	方式	.

即使以我这种非科学的眼光来看，也很明显地看出这里的花草树木以极大的自由和多种不同的方式相互交流。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vænəti] ['liliz] ,

I	shall	never	forget	our	first	meeting	with	the	Vanity	Lilies	,
我	将	绝不	忘记	我们的	第一的	会议	和	这	虚荣	百合花	,

我永远不会忘记我们与虚荣百合乐队的第一次相遇。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər]['leɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

as	the	Doctor	later	came	to	call	them	.
作为	这	医生	之后	来了	到	称呼	他们	.

正如医生后来称呼他们的那样。

[greɪt] ['gɔːdi] [bluːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Great **gaudy** **blooms** **they** **were** **,**
伟大的 艳丽的 花朵 他们 是 ,

它们开得又大又艳丽，

[ɑːn] [lɔːŋ] ['slendər] [stemz] [ðæt] [swei] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [gruːps] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]
on **long** **slender** **stems** **that** **swayed** **and** **moved** **in** **groups** **like** **people** **whispering** **and**
在 长的 苗条 茎 那 摇摆 和 已搬 在 团体 喜欢 人们 耳语 和
['gɔsipiŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] .
gossiping **at** **a** **party** **.**
八卦 在 一个 派对 .

长在细长的茎上，成群结队地摇曳移动，就像人们在聚会上窃窃私语、闲聊八卦一样。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les]
When **we** **came** **in** **sight** **of** **them** **for** **the** **first** **time** **,** **they** **were** **more** **or** **less**
什么时候 我们 来了 在 视线 的 他们 为了 这 第一的 时间 , 他们 是 更多的 或者较少的
['moʊʃnləs] .
motionless **.**
静止不动 .

当我们第一次看到它们时，它们几乎一动不动。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [ðoʊ]
But **as** **we** **approached** **,** **the** **movement** **among** **them** **increased** **as** **though**
但 作为 我们 接近 , 这 移动 之中 他们 增加 作为 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] ,
they **were** **disturbed** **by** **,**
他们 是 不安 经过 ,

但当我们靠近时，他们的动静越来越大，仿佛受到了某种干扰。

[ɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .
or **interested** **in** **,** **our** **coming** **.**
或者 感兴趣的 在 , 我们的 未来 .

或者对我们的到来感兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
I **think** **they** **were** **beyond** **all** **question** **the** **most** **beautiful** **flowers** **I** **have** **ever** **seen** **.**
我 思考 他们 是 超过 全部 问题 这 最多 美丽的 花朵 我 有 曾经 已见 .

我认为它们毫无疑问是我见过的最美丽的花。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['regjələr] [æz; əz] ['evər] , [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
The **wind** **,** **regular** **as** **ever** **,** **had** **not** **changed** **.**
这 风 , 常规的 作为 曾经 , 有 不是 已更改 .

风向一如既往地规律，没有改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][plænts][gɑːt][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][wiː; wi] [druː]
But **the** **heads** **of** **these** **great** **masses** **of** **plants** **got** **so** **agitated** **as** **we** **drew**
但 这 头部 的 这些 伟大的 群众 的 植物 得到 所以 激动 作为 我们 画
[nɪr] ,
near **,**
靠近 ,

但当我们靠近时，这些巨大植物群落的顶端变得异常躁动不安。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːlt][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
that **the** **Doctor** **decided** **he** **would** **halt** **the** **expedition** **and** **investigate** **.**
那 这 医生 决定 他 会 停止 这 远征 和 调查 .

博士决定中止探险并展开调查。

[wiː; wi] [pɪtʃt] [kæmp][æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
We **pitched** **camp** **as** **we** **called** **it** **—** **a** **very** **simple** **business** **in** **the** **Moon** **,**
我们 投球 营 作为 我们 称为 它 — 一个 非常 简单的 商业 在 这 月亮 ,

我们在那里安营扎寨，就像我们自己称呼的那样——在月球上做着一件非常简单的生意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [reɪz] [tents] [ɔ:r] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

because	we	did	not	have	to	raise	tents	or	build	a	fire	.
因为	我们	做过	不是	有	到	增加	帐篷	或者	建造	一个	火	.

因为我们不必搭帐篷，也不必生火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʌn'pækiŋ] ,

It	was	really	only	a	matter	of	unpacking	,
它	曾是	真的	仅有的	一个	事情	的	拆包	,

其实只是拆箱而已。

['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .

getting	out	the	food	to	eat	and	the	bedding	to	sleep	in	.
获得	出去	这	食物	到	吃	和	这	寝具	到	睡觉	在	.

拿出食物吃饭，拿出被褥睡觉。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] ['wɪri] ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] .

We	were	pretty	weary	after	a	full	day's	march	.
我们	是	漂亮的	厌倦	后	一个	满的	天	行进	.

行军一整天后，我们都相当疲惫了。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['lɪli] [bedz] ([wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɑ:rʃ]) [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [nu:]

Beyond	the	lily	beds	(	which	lay	in	a	sort	of	marsh	)	we	could	see	a	new
超过	这	百合	床	(	哪个	躺	在	一个	种类	的	沼泽	)	我们	可以	看	一个	新的

['dʒʌŋg(ə)l] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [streɪndʒ] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [k'ri:pəz] .

jungle	district	with	more	strange	trees	and	flowering	creepers	.
丛林	区	和	更多的	奇怪的	树木	和	开花	爬行者	.

越过睡莲丛（位于一片沼泽地中），我们可以看到一片新的丛林地带，那里生长着更多奇特的树木和开花的藤蔓。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][plænt] [laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['laɪvli]

“	Certainly	the	plant	life	became	more	elaborate	and	lively
”	当然	这	植物	生活	成为	更多的	精心制作的	和	热闹

“植物的生长环境无疑变得更加繁茂、生机勃勃。”

” ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['sʌpər] , [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər]

”	After	a	short	and	silent	supper	,	we	lay	down	and	pulled	the	covers	over
”	后	一个	短的	和	沉默的	晚餐	,	我们	躺	向下	和	拉	这	封面	超过

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“短暂而安静地吃过晚饭后，我们躺下，拉起被子盖住身体。”

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [gru:] ['laʊdər] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] [ɪn'kri:st] .

The	music	of	the	forest	grew	louder	as	darkness	increased	.
这	音乐	的	这	森林	生长	更大声	作为	黑暗	增加	.

随着夜幕降临，森林的音乐也越来越响亮。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ri'mɑ:kɪŋ] [ɑ:n] [ði:z]

It	seemed	almost	as	though	the	whole	vegetable	world	was	remarking	on	these
它	似乎	几乎	作为	尽管	这	所有的	蔬菜	世界	曾是	评论	在	这些

['vɪzɪtər] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] .

visitors	who	had	invaded	their	home	.
访客	WHO	有	入侵	他们的	家	.

仿佛整个植物界都在注视着这些入侵它们家园的访客。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wi:d] [hɪr] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

And	then	above	the	music	of	the	woods	we'd	hear	the	drone	of	flying	,
和	然后	多于	这	音乐	的	这	树林	我们会	听到	这	无人机	的	飞行	,

然后，在树林的音乐之上，我们听到了飞机的嗡嗡声。

[waɪl] [wi:; wi] [drɑ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .

while	we	dropped	off	to	sleep	.
尽管	我们	掉落	离开	到	睡觉	.

我们渐渐睡着了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪnsekts][wɜːr; wər] ['hʌvər] [nɪr] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Some	of	the	giant	insects	were	hovering	near	,	as	usual	,
一些	的	这	巨大的	昆虫	是	悬停	靠近	,	作为	通常	,

一些巨型昆虫像往常一样在附近盘旋。

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

to	keep	an	eye	on	these	creatures	from	another	world	.
到	保持	一个	眼睛	在	这些	生物	从	其他	世界	.

密切关注这些来自异世界的生物。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	think	that	of	all	experiences	with	the	plant	life	of	the	Moon	that	with	the
我	思考	那	的	全部	经历	和	这	植物	生活	的	这	月亮	那	和	这

['vænəti] ['liliz] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] .

Vanity	Lilies	was	perhaps	the	most	peculiar	and	the	most	thrilling	.
虚荣	百合花	曾是	也许	这	最多	奇特	和	这	最多	惊险	.

我认为，在所有与月球植物相关的经历中，与虚荣百合的接触或许是最奇特、最激动人心的。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [meɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] [straɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	about	two	days	the	Doctor	had	made	extraordinary	strides	in	his	study	of	this
在	关于	二	天	这	医生	有	制成	非凡的	步幅	在	他的	学习	的	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

短短两天内，这位博士在学习这门语言方面就取得了非凡的进步。

[ðæt] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	,	he	explained	to	me	,
那	,	他	解释	到	我	,

他向我解释说，

[wʌz; wəz] [duː] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪlɪŋnəs]

was	due	more	to	the	unusual	intelligence	of	this	species	and	its	willingness
曾是	到期的	更多的	到	这	异常	智力	的	这	物种	和	它是	意愿

[tuː; tə] [help] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] .

to	help	than	to	his	own	efforts	.
到	帮助	比	到	他的	自己的	努力	.

这更多地归功于该物种非凡的智慧和乐于助人的意愿，而不是他自身的努力。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz]

But	of	course	if	he	had	not	already	done	considerable	work	with	the	trees
但	的	课程	如果	他	有	不是	已经	完毕	大量	工作	和	这	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['liliz] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	bushes	it	is	doubtful	if	the	lilies	could	have	got	in	touch	with	him
和	灌木丛	它	是	疑	如果	这	百合花	可以	有	得到	在	触碰	和	他

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

as	quickly	as	they	did	.
作为	迅速地	作为	他们	做过	.

当然，如果他之前没有对树木和灌木进行大量的修剪工作，百合花是否能如此迅速地与他建立联系，就很难说了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['tʃiː] - ['tʃiː] ,

By	the	end	of	the	third	day	Chee	-	Chee	,
经过	这	结尾	的	这	第三	天	奇	-	奇	,

到第三天结束时，Chee-Chee

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɑːn] ['duːlitl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

Polynesia	and	I	were	all	astonished	to	find	that	John	Dolittle	was	actually
波利尼西亚	和	我	是	全部	惊讶	到	寻找	那	约翰	杜立特	曾是	实际上

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['flaʊərz] .

able	to	carry	on	conversation	with	these	flowers	.
有能力的	到	携带	在	对话	和	这些	花朵	.

波利尼西亚和我都很惊讶地发现，约翰·杜立德竟然能够与这些花进行对话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

And	this	with	the	aid	of	very	little	apparatus	.
和	这	和	这	援助	的	非常	小的	设备	.

而且这一切几乎不需要借助任何设备。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['vænəti] ['liliz] [spoʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['lɑːrdʒli] [baɪ]

He	had	now	discovered	that	the	Vanity	Lilies	spoke	among	themselves	largely	by
他	有	现在	发现	那	这	虚荣	百合花	辐	之中	他们自己	很大程度上	经过

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blɔsəmz] .

the	movement	of	their	blossoms	.
这	移动	的	他们的	花朵	.

他现在发现，虚荣百合花之间主要通过花朵的摆动来交流。

[ðeɪ] [juːst] ['dɪfrənt] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [triːz]

They	used	different	means	of	communication	with	species	of	plants	and	trees
他们	用过的	不同的	方法	的	沟通	和	物种	的	植物	和	树木

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ([wiː; wi] [hɜːrd] ['leɪtər]) [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz]

other	than	their	own	—	and	also	(	we	heard	later	)	in	talking	with	birds
其他	比	他们的	自己的	—	和	还	(	我们	听到	之后	)	在	说	和	鸟类

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] ;

and	insects	;
和	昆虫	;

它们使用不同的方式与自身以外的植物和树木物种进行交流——而且（我们后来听说）它们还与鸟类和昆虫进行交流；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['hedz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən]

but	among	themselves	the	swaying	of	the	flower	-	heads	was	the	common
但	之中	他们自己	这	摇晃	的	这	花	-	头部	曾是	这	常见的

['meθəd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

method	of	speech	.
方法	的	演讲	.

但在他们之间，摇晃花头是常用的交流方式。

[ðə; ði] ['liliz] , [wen] [siːn] [ɪn] [greɪt] [bæŋks] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

The	lilies	,	when	seen	in	great	banks	,	presented	a	very	gorgeous	and	wonderful
这	百合花	,	什么时候	已见	在	伟大的	银行	,	呈现	一个	非常	华丽的	和	精彩的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

成片的百合花盛开时，呈现出非常绚丽多彩的景象。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] , ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt]

The	flowers	would	be	,	I	should	judge	,	about	eighteen	inches	across	,	trumpet	-	shaped
这	花朵	会	是	,	我	应该	法官	,	关于	十八	英寸	穿过	,	喇叭	-	形状

[ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] .

and	brilliantly	colored	.
和	精彩	有色	.

我估计这些花直径大约有十八英寸，呈喇叭状，颜色鲜艳。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [kriːm] [toʊn][ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv]['vaɪələt]

The	background	was	a	soft	cream	tone	and	on	this	great	blotches	of	violet
这	背景	曾是	一个	柔软的	奶油	语气	和	在	这	伟大的	斑点	的	紫色

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

and	orange	were	grouped	around	a	jet	-	black	tongue	in	the	center	.
和	橙子	是	分组	大约	一个	喷射	-	黑色的	舌头	在	这	中心	.

背景是柔和的奶油色，上面大片的紫色和橙色斑点围绕着中心漆黑的舌头。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːlɪv] [griːn] .

The	leaves	were	a	deep	olive	green	.
这	树叶	是	一个	深的	橄榄	绿色的	.

叶子呈深橄榄绿色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'laɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

But	it	was	that	extraordinary	look	of	alive	intelligence	that	was	the	most
但	它	曾是	那	非凡的	看	的	活	智力	那	曾是	这	最多

[ʌn'kæni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

uncanny	thing	about	them	.
不可思议	事物	关于	他们	.

但最不可思议的是他们身上那种鲜活智慧的非凡气质。

[noʊ][wʌn] ,

No	one	,
不	一	,

没有人，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz]

no	matter	how	little	he	knew	of	natural	history	in	general	or	of	the	Moon's
不	事情	如何	小的	他	知道	的	自然的	历史	在	一般的	或者	的	这	月亮的

['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

Vegetable	Kingdom	,
蔬菜	王国	,

无论他对自然史，尤其是对月球植物界的了解多么匮乏，

[kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiətli] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [baɪ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]

could	see	those	wonderful	flowers	without	immediately	being	arrested	by	this	peculiar
可以	看	那些	精彩的	花朵	没有	立即地	存在	被捕	经过	这	奇特

['kærəktər] .

character	.
特点	.

可以欣赏那些美丽的花朵，而不会立刻被这个古怪的人物所吸引。

[juː; jʊ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [plænts] ;

You	felt	at	once	that	you	were	in	the	presence	of	people	rather	than	plants	;
你	毛毡	在	一次	那	你	是	在	这	在场	的	人们	相当	比	植物	;

你立刻感觉自己置身于人群之中，而不是植物之中；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] , [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ]

and	to	talk	with	them	,	or	to	try	to	,	seemed	the	most	natural	thing
和	到	讲话	和	他们	,	或者	到	尝试	到	,	似乎	这	最多	自然的	事物

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

和他们交谈，或者尝试和他们交谈，似乎是世界上最自然的事情。

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs]

“	The	flowers	would	be	about	eighteen	inches	across
”	这	花朵	会	是	关于	十八	英寸	穿过

这些花直径大约有十八英寸。

” [aɪ] [fɪld] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːmərəs] [noʊt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

”	I	filled	up	two	of	those	numerous	note	books	of	the	Doctor's	on	his
”	我	已填	向上	二	的	那些	很多的	笔记	图书	的	这	医生的	在	他的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vænəti] ['liliz] .

conversations	with	the	Vanity	Lilies	.
对话	和	这	虚荣	百合花	.

“我用医生的众多笔记本中的两本记录了他与虚荣百合的对话。”

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['flaʊərz] ['leɪtər] ,

Often	he	came	back	to	these	flowers	later	,
经常	他	来了	后退	到	这些	花朵	之后	,

他后来常常会回到这些花旁，

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːnz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

when	he	wanted	further	information	about	the	Moon's	Vegetable	Kingdom	.
什么时候	他	通缉	更远	信息	关于	这	月亮的	蔬菜	王国	.

当他想了解更多关于月球植物王国的信息时。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es] ,

For	as	he	explained	to	us	,
为了	作为	他	解释	到	我们	,

正如他向我们解释的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ðæt] [plænt] [laɪf] — [soʊ][fɑːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	was	in	this	species	that	Plant	Life	—	so	far	at	all	events	as	it	was
它	曾是	在	这	物种	那	植物	生活	—	所以	远的	在	全部	活动	作为	它	曾是

[noʊn] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] — [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

known	on	either	the	Moon	or	the	Earth	—	had	reached	its	highest	point	of
已知	在	任何一个	这	月亮	或者	这	地球	—	有	达到	它是	最高	观点	的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

正是这种植物，使得植物生命——至少就当时人们所知的月球或地球上的植物生命而言——达到了其发展的最高点。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['tʃæptər]

THE	THIRTEENTH	CHAPTER
这	第十三	章

第十三章

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['meni] [sents]

The	Flower	of	Many	Scents
这	花	的	许多	气味

多种香味的花朵

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['nʌðər] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ðæt] ['bæfəld] [juː 'es] [kəm'pliːtli] ,

nother	peculiar	thing	that	baffled	us	completely	,
另一个	奇特	事物	那	困惑	我们	完全地	,

还有一件让我们百思不得其解的怪事，

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti] ['lɪˌliːz] [hoʊm] ,

when	we	first	came	into	the	marshy	regions	of	the	Vanity	Lily's	home	,
什么时候	我们	第一的	来了	进入	这	沼泽地	地区	的	这	虚荣	莉莉的	家	,

当我们第一次进入虚荣百合的沼泽地带时，

[wʌz; wəz][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [sents] [wɪtʃ] [ə'seɪld] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] .

was	the	variety	of	scents	which	assailed	our	noses	.
曾是	这	种类	的	气味	哪个	遭受攻击	我们的	鼻子	.

各种各样的气味扑面而来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['flaʊər] ['vɪzəb(ə)l] ;

For	a	mile	or	so	around	the	locality	there	was	no	other	flower	visible	;
为了	一个	英里	或者	所以	大约	这	地点	那里	曾是	不	其他	花	可见的	;

周围一英里左右的范围内，没有看到其他任何花朵；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd]

the	whole	of	the	marsh	seemed	to	have	been	taken	up	by	the	lilies	and
这	所有的	的	这	沼泽	似乎	到	有	到过	已采取	向上	经过	这	百合花	和

['nʌθɪŋ] [els] [in'truːdid][ɑːn][ðer; ðər][doʊ'meɪn] .

nothing	else	intruded	on	their	domain	.
没有什么	别的	入侵	在	他们的	领域	.

整片沼泽似乎都被睡莲占据了，没有任何其他生物能够侵入它们的领地。

[jet] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pəːfjuːmz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] .

Yet	at	least	half	a	dozen	perfumes	were	distinct	and	clear	.
然而	在	至少	一半	一个	打	香水	是	清楚的	和	清除	.

然而，至少有六种香水的味道鲜明独特。

[æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [sents] [frʌm; frəm]

At	first	we	thought	that	perhaps	the	wind	might	be	bringing	us	scents	from
在	第一的	我们	想法	那	也许	这	风	可能	是	带来	我们	气味	从

['ʌðər] [plænts] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [hiːθ] [lændz] .

other	plants	either	in	the	jungle	or	the	flowering	heath	lands	.
其他	植物	任何一个	在	这	丛林	或者	这	开花	希思	土地	.

起初我们以为，风或许会给我们带来丛林或开花荒地中其他植物的香味。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kʌm] ['oʊvər]

But	the	direction	of	the	breeze	was	such	that	it	could	only	come	over
但	这	方向	的	这	微风	曾是	这样的	那	它	可以	仅有的	来	超过

[ðə; ði] ['sændi] ['dezərt] ['eriəz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pəːfjuːmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]

the	sandy	desert	areas	and	was	not	likely	to	bring	perfumes	as	strong	as
这	沙	沙漠	区域	和	曾是	不是	可能	到	带来	香水	作为	强的	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

但是，由于微风的方向，它只能吹过沙质沙漠地区，不太可能带来如此浓郁的香水味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [huː] [fɜːrst] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['lɪli] [kʊd; kəd] [gɪv]

It	was	the	Doctor	who	first	hit	upon	the	idea	that	possibly	the	lily	could	give
它	曾是	这	医生	WHO	第一的	打	之上	这	主意	那	可能	这	百合	可以	给

[ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [sent] [æt; ət] [wɪl] .

off	more	than	one	scent	at	will	.
离开	更多的	比	一	香味	在	将要	.

是博士最先想到，百合花或许可以随意散发出多种香味。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	set	to	work	to	find	out	right	away	.
他	放	到	工作	到	寻找	出去	正确的	离开	.

他立即着手调查此事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt]

And	it	took	no	more	than	a	couple	of	minutes	to	convince	him	that
和	它	采取	不	更多的	比	一个	夫妻	的	分钟	到	说服	他	那

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .

it	could	.
它	可以	.

只用了几分钟就让他相信这是可行的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [dʒɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	said	he	was	sorry	he	had	not	got	Jip	with	him	.
他	说	他	曾是	对不起	他	有	不是	得到	吉普	和	他	.

他说他很遗憾没能把吉普带在身边。

[dʒɪps] ['ekspɜːrt] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l] [hɪr] .

Jip's	expert	sense	of	smell	would	have	been	very	useful	here	.
吉普的	专家	感觉	的	闻	会	有	到过	非常	有用	这里	.

吉普敏锐的嗅觉在这里会非常有用。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [æn; ən]

But	for	ordinary	purposes	it	required	nothing	more	delicate	than	an
但	为了	普通的	目的	它	必需的	没有什么	更多的	精美的	比	一个

['ævərɪdʒ] ['hjuːmənz] [noʊz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðɪs] ['flaʊər] ,

average	human's	nose	to	tell	that	this	flower	,
平均的	人类的	鼻子	到	告诉	那	这	花	,

但就日常用途而言，只需要普通人灵敏的鼻子就能分辨出这朵花。

[wen] [dʒɑ:n] ['du:litl] [hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

when	John	Dolittle	had	communicated	the	idea	to	it	,
什么时候	约翰	杜立特	有	沟通	这	主意	到	它	,

当约翰·杜立特尔把这个想法传达给它时，

[wʌz; wəz] ['klɪrli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [aʊt][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [smelz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

was	clearly	able	to	give	out	at	least	half	a	dozen	different	smells	as	it
曾是	清楚地	有能力的	到	给	出去	在	至少	一半	一个	打	不同的	气味	作为	它

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

它显然能够随心所欲地散发出至少六种不同的气味。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] ['pə:fju:mz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [ə'gri:əb(ə)l] .

The	majority	of	these	perfumes	were	extremely	agreeable	.
这	多数	的	这些	香水	是	极其	同意	.

这些香水大多都非常宜人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ðæt] ['nɪrli] [nɑ:kt] [ju:; jʊ] [daʊn] .

But	there	were	one	or	two	that	nearly	knocked	you	down	.
但	那里	是	一	或者	二	那	几乎	敲门	你	向下	.

但其中有一两件事差点把你击倒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['liliz] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] [ðerz] [ðæt]

It	was	only	after	the	Doctor	had	asked	the	lilies	about	this	gift	of	theirs	that
它	曾是	仅有的	后	这	医生	有	问	这	百合花	关于	这	礼物	的	他们的	那

[ðeɪ] [sent] [fɔ:rθ] [əb'nɑ:kʃəs] [wʌnz][ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [sents] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [aʊt] .

they	sent	forth	obnoxious	ones	in	demonstrating	all	the	scents	that	they	could	give	out	.
他们	发送	前进	令人讨厌的	一个	在	演示	全部	这	气味	那	他们	可以	给	出去	.

直到医生询问百合花关于它们所赠送的这份礼物之后，它们才散发出令人厌恶的气味，以展示它们能够散发的所有气味。

['tʃi:] - ['tʃi:] [dʒʌst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['sæmp(ə)l] .

Chee	-	Chee	just	fainted	away	at	the	first	sample	.
奇	-	奇	只是	昏厥	离开	在	这	第一的	样本	.

Chee-Chee 尝了第一个样品就晕倒了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['dedli] [gæs] .

It	was	like	some	deadly	gas	.
它	曾是	喜欢	一些	致命	气体	.

就像某种致命气体。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]['ɪntu:][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] .

It	got	into	your	eyes	and	made	them	run	.
它	得到	进入	你的	眼睛	和	制成	他们	跑步	.

它进了你的眼睛，让你眼睛都睁不开。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [ˌsʌfə'keɪʃn] [baɪ] [flaɪt] — ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Doctor	and	I	only	escaped	suffocation	by	flight	—	carrying	the	body	of	the
这	医生	和	我	仅有的	逃脱	窒息	经过	航班	—	携带	这	身体	的	这

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['mʌŋki] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

unconscious	monkey	along	with	us	.
无意识	猴	沿着	和	我们	.

我和医生侥幸逃脱了窒息的命运，我们带着昏迷的猴子的尸体逃了出来。

“ ['tʃi:] - ['tʃi:] [dʒʌst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['sæmp(ə)l]

“	Chee	-	Chee	just	fainted	away	at	the	first	sample
”	奇	-	奇	只是	昏厥	离开	在	这	第一的	样本

“奇奇一吃第一个样品就晕过去了。”

" [ðə; ði]['vænəti] ['liliz] , ['siːɪŋ] [wʌt] [dɪ'stres] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] ,

"	The	Vanity	Lilies	,	seeing	what	distress	they	had	caused	,
"	这	虚荣	百合花	,	看到	什么	痛苦	他们	有	导致	,

“虚荣百合花看到自己造成的痛苦，

[ɪ'miːdiətli] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['suːðɪŋ] ['lʌvli] [sent] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [smeld] .

immediately	threw	out	the	most	soothing	lovely	scent	I	have	ever	smelled	.
立即地	扔	出去	这	最多	舒缓	迷人的	香味	我	有	曾经	闻起来	.

瞬间散发出我闻过最舒缓、最怡人的香气。

['klɪrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .

Clearly	they	were	anxious	to	please	us	and	cultivate	our	acquaintance	.
清楚地	他们	是	焦虑的	到	请	我们	和	培育	我们的	熟人	.

显然，他们很想取悦我们，并与我们建立良好的关系。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['leɪtər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] ([wɪtʃ] [aɪ]

Indeed	it	turned	out	later	from	their	conversation	with	the	Doctor	(	which	I
的确	它	转向	出去	之后	从	他们的	对话	和	这	医生	(	哪个	我

[tʊk] [daʊn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd]) [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

took	down	word	for	word	)	that	in	spite	of	being	a	stationary	part	of	the
采取	向下	单词	为了	单词	)	那	在	尽管如此	的	存在	一个	静止的	部分	的	这

['muːnz] ['lændskeɪp] ,

Moon's	landscape	,
月亮的	景观	,

事实上，后来从他们与博士的谈话中（我一字不差地记了下来）得知，尽管它是月球地貌上静止不动的一部分，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['duːlitl] , [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

they	had	heard	of	John	Dolittle	,	the	great	naturalist	,
他们	有	听到	的	约翰	杜立特	,	这	伟大的	博物学家	,

他们听说过伟大的博物学家约翰·杜立特。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ['meni] [deɪz] .

and	had	been	watching	for	his	arrival	many	days	.
和	有	到过	观看	为了	他的	到达	许多	天	.

他已经等了他好几天了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [meɪd]

They	were	in	fact	the	first	creatures	in	our	experience	of	the	Moon	that	made
他们	是	在	事实	这	第一的	生物	在	我们的	经验	的	这	月亮	那	制成

[ˌjuː 'es] [fiːl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [frendz] .

us	feel	we	were	among	friends	.
我们	感觉	我们	是	之中	朋友们	.

事实上，它们是我们月球探索经历中最早让我们感到宾至如归的生物。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['betər] ,

I	think	I	could	not	do	better	,
我	思考	我	可以	不是	做	更好的	,

我认为我已经做得不能更好了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

in	trying	to	give	you	an	idea	of	the	Doctor's	communication	with	the
在	尝试	到	给	你	一个	主意	的	这	医生的	沟通	和	这

['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

Vegetable	Kingdom	of	the	Moon	,
蔬菜	王国	的	这	月亮	,

为了让你们了解博士与月球植物王国的交流方式，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [set] [daʊn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['daɪəri] , [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] ,

than	to	set	down	from	my	diary	,	word	for	word	,
比	到	放	向下	从	我的	日记	,	单词	为了	单词	,

与其一字一句地从我的日记里摘录出来，

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['vænəti] ['liliz] [æz; əz][hiː; hi]

some	parts	of	the	conversation	between	him	and	the	Vanity	Lilies	as	he
一些	部分	的	这	对话	之间	他	和	这	虚荣	百合花	作为	他

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][dɪk'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

translated	them	to	me	for	dictation	at	the	time	.
翻译	他们	到	我	为了	听写	在	这	时间	.

当时他把与虚荣百合乐队的对话翻译给我听，让我口述，以下是其中的一些片段。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [huː] [wɪl] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Even	so	,	there	are	many	I	am	sure	who	will	doubt	the	truth	of	the	whole
甚至	所以	,	那里	是	许多	我	是	当然	WHO	将要	怀疑	这	真相	的	这	所有的

[aɪ'diːə] :

idea	:
主意	:

即便如此，我相信也有很多人会怀疑整个想法的真实性：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] .

that	a	man	could	talk	with	the	flowers	.
那	一个	男人	可以	讲话	和	这	花朵	.

人可以和花朵说话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [kən'sɜːrnd] .

But	with	them	I	am	not	so	concerned	.
但	和	他们	我	是	不是	所以	担心的	.

但我对他们并不太担心。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [dʒɑːn] ['duːlitl] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] , [fɪʃ]

Any	one	who	had	followed	John	Dolittle	through	the	various	stages	of	animal	,	fish
任何	一	WHO	有	随后	约翰	杜立特	通过	这	各种各样的	阶段	的	动物	,	鱼

,

,

,

任何曾跟随约翰·杜立特尔了解动物、鱼类等各个阶段的人，

[ænd; ənd]['ɪnsekt]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] ,

and	insect	languages	would	not	,	I	feel	certain	,	find	it	very	strange	,
和	昆虫	语言	会	不是	,	我	感觉	肯定	,	寻找	它	非常	奇怪的	,

我确信，昆虫语言不会觉得这很奇怪。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][dɪd][æt; ət][læst] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][plænt][laɪf][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]

when	the	great	man	did	at	last	come	in	touch	with	plant	life	of	unusual
什么时候	这	伟大的	男人	做过	在	最后的	来	在	触碰	和	植物	生活	的	异常

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

当这位伟人最终接触到具有非凡智慧的植物时，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	should	be	able	to	converse	with	it	.
那	他	应该	是	有能力的	到	交谈	和	它	.

他应该能够和它对话。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['daɪəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'keɪʒn] [kʌmz]

On	looking	over	my	diary	of	those	eventful	days	the	scene	of	that	occasion	comes
在	寻找	超过	我的	日记	的	那些	多事	天	这	场景	的	那	场合	来

[ʌp] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

up	visibly	before	my	eyes	.
向上	明显地	前	我的	眼睛	.

翻阅我记录那些难忘日子的日记，当时的场景仿佛清晰地呈现在我眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl]

It	was	about	an	hour	before	dusk	—	that	is	the	slight	dimming	of	the	pale
它	曾是	关于	一个	小时	前	黄昏	—	那	是	这	轻微	调光	的	这	苍白

['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [ə; eɪ][hæf] ['dɑːrknəs] ,

daylight	which	proceeded	a	half	darkness	,
日光	哪个	继续	一个	一半	黑暗	,

当时距离黄昏还有大约一个小时——也就是微弱的日光逐渐变暗，随后进入半黑暗状态的时候。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə]['riːəl] [naɪt] [wiː; wi]['evər] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

the	nearest	thing	to	real	night	we	ever	saw	on	the	Moon	.
这	最近的	事物	到	真实的	夜晚	我们	曾经	锯	在	这	月亮	.

这是我们迄今为止在月球上看到的最接近真正夜晚的景象。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði][kæmp] ,

The	Doctor	,	as	we	left	the	camp	,
这	医生	,	作为	我们	左边	这	营	,

医生在我们离开营地时说：

[kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [noʊt] [bʊk] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]

called	back	over	his	shoulder	to	me	to	bring	an	extra	note	book	along	as
称为	后退	超过	他的	肩膀	到	我	到	带来	一个	额外的	笔记	书	沿着	作为

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [tuː; tə] - [naɪt] .

he	expected	to	make	a	good	deal	of	progress	to	-	night	.
他	预期的	到	制作	一个	好的	交易	的	进步	到	-	夜晚	.

他回头叫我带个备用笔记本，因为他预计今晚会取得很大进展。

[aɪ] [ɑːrmd] [maɪ'self] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ekstrə] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

I	armed	myself	therefore	with	three	extra	books	and	followed	him	out	.
我	武装	我	所以	和	三	额外的	图书	和	随后	他	出去	.

于是我带上了三本书，跟着他出去了。

['hɔːltɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [bedz] ([wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] [bæk] ['sevrəl]

Halting	about	twenty	paces	in	front	of	the	lily	beds	(	we	had	camped	back	several
停止	关于	二十	步幅	在	正面	的	这	百合	床	(	我们	有	露营	后退	一些

['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] ['tʃiː] - ['tʃiː]) [ðə; ði]

hundred	yards	from	them	after	they	had	nearly	suffocated	Chee	-	Chee	)	the
百	码	从	他们	后	他们	有	几乎	窒息	奇	-	奇	)	这

['dɑːktər] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

Doctor	squatted	on	the	ground	and	began	swaying	his	head	from	side	to	side
医生	蹲着	在	这	地面	和	开始	摇晃	他的	头	从	边	到	边

.

:

.

医生在离睡莲丛大约二十步远的地方停了下来（在睡莲丛几乎让奇奇窒息之后，我们退到了离睡莲丛几百码远的地方扎营），他蹲在地上，开始左右摇晃着脑袋。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['liliz] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['ænsər] , ['swɪŋɪŋ] , ['nɑːdɪŋ] , ['weɪvɪŋ]

Immediately	the	lilies	began	moving	their	heads	in	answer	,	swinging	,	nodding	,	waving
立即地	这	百合花	开始	移动	他们的	头部	在	回答	,	摇摆	,	点头	,	挥手

, [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] . “

,	and	dipping	.	“
,	和	浸渍	.	”

百合花立刻开始摇头回应，它们摆动、点头、挥动、低头。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['stʌbɪnz] ? - ”

'	Are	you	ready	,	Stubbins	?	'	”
-	是	你	准备好	,	斯塔宾斯	?	-	”

“斯塔宾斯，你准备好了吗？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['stʌbɪnz] ? ” [æskt] [dʒɑːn] ['duːlitl] .

“	Are	you	ready	,	Stubbins	?	”	asked	John	Dolittle	.
”	是	你	准备好	,	斯塔宾斯	?	”	问	约翰	杜立特	.

“斯塔宾斯，你准备好了吗？”约翰·杜立德问道。

“ [jes] , ['dɑːktər] , ” [sed] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [maɪ]['pens(ə)l] [pɔɪnt] [wʊd] [læst] [ə'waɪl] .

“	Yes	,	Doctor	,	”	said	I	,	making	sure	my	pencil	point	would	last	awhile	.
”	是的	,	医生	,	”	说	我	,	制作	当然	我的	铅笔	观点	会	最后的	一会儿	.

“是的，医生，”我说，同时确保我的铅笔尖能坚持一段时间。

“ [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] . — “ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ” :

“	Good	,	”	said	he	.	—	“	Put	it	down	”	:
”	好的	,	”	说	他	.	—	“	放	它	向下	”	:

“很好，”他说，“放下它。”

[ðə; ði]['dɑːktər] — “ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['steɪʃəneri] [laɪf] — [aɪ] [miːn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɔːl]

The	Doctor	—	“	Do	you	like	this	stationary	life	—	I	mean	,	living	in	the	same	place	all
这	医生	—	“	做	你	喜欢	这	静止的	生活	—	我	意思是	,	活的	在	这	相同的	地方	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

医生——“你喜欢这种一成不变的生活吗？我的意思是，一直住在同一个地方？”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ?

unable	to	move	?
无法	到	移动	?

无法移动?

” [ðə; ði] ['liliz] — (['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] ['kɔːrəs]) — “ [waɪ] , [jes] —

”	The	Lilies	—	(	Several	of	them	seemed	to	answer	in	chorus	)	—	“	Why	,	yes	—
”	这	百合花	—	(	一些	的	他们	似乎	到	回答	在	合唱	)	—	“	为什么	,	是的	—

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

“百合花——（其中几朵似乎齐声回答）——“是的，当然。

['biːɪŋ] ['steɪʃəneri] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .

Being	stationary	doesn't	bother	us	.
存在	静止的	不	打扰	我们	.

静止不动对我们来说没什么问题。

[wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

We	hear	about	all	that	is	going	on	.
我们	听到	关于	全部	那	是	去	在	.

我们听说了所有正在发生的事情。

” [ðə; ði]['dɑːktər] — “ [frʌm; frəm] [huːm] , [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	The	Doctor	—	“	From	whom	,	what	,	do	you	hear	it	?
”	这	医生	—	“	从	谁	,	什么	,	做	你	听到	它	?

医生——“你从谁那里、从什么地方听说的？”

” [ðə; ði] ['liliz] — “ [wel] , [ðə; ði] ['lʌðər] [plænts] , [ðə; ði] [biːz] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv]

”	The	Lilies	—	“	Well	,	the	other	plants	,	the	bees	,	the	birds	,	bring	us	news	of
”	这	百合花	—	“	出色地	,	这	其他	植物	,	这	蜜蜂	,	这	鸟类	,	带来	我们	消息	的

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

what	is	happening	.
什么	是	发生	.

“百合花——”“嗯，其他植物、蜜蜂、鸟类，都会给我们带来正在发生的事情的消息。

” [ðə; ði]['dɑːktər] — “ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ?

”	The	Doctor	—	“	Oh	,	do	you	communicate	with	the	bees	and	the	birds	?
”	这	医生	—	“	哦	,	做	你	交流	和	这	蜜蜂	和	这	鸟类	?

“医生——”“哦，你能和蜜蜂和鸟类交流吗？”

" [ðə; ði] ['liliz] — " [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	The	Lilies	—	"	Why	,	certainly	,	of	course	!
"	这	百合花	—	"	为什么	,	当然	,	的	课程	!

"百合花——""为什么，当然，当然！"

" [ðə; ði]['dɑːktər] — " [jet] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['reɪsɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	The	Doctor	—	"	Yet	the	bees	and	the	birds	are	races	different	from	your
"	这	医生	—	"	然而	这	蜜蜂	和	这	鸟类	是	种族	不同的	从	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

"医生——""然而，蜜蜂和鸟类与你们的种族不同。"

" [ðə; ði] ['liliz] — " [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hʌni] .

"	The	Lilies	—	"	Quite	true	,	but	the	bees	come	to	us	for	honey	.
"	这	百合花	—	"	相当	真的	,	但	这	蜜蜂	来	到	我们	为了	蜂蜜	.

"百合花——"确实如此，但蜜蜂是为了蜂蜜才来找我们的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [liːvz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɔːrblər] —

And	the	birds	come	to	sit	among	our	leaves	—	especially	the	warblers	—
和	这	鸟类	来	到	坐	之中	我们的	树叶	—	尤其	这	莺类	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	they	sing	and	talk	and	tell	us	of	what	is	happening	in	the	world	.
和	他们	唱歌	和	讲话	和	告诉	我们	的	什么	是	发生	在	这	世界	.

鸟儿们飞来栖息在我们的树叶间——尤其是莺类——它们唱歌、鸣叫，告诉我们世界上正在发生的事情。

[wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	more	would	you	want	?
什么	更多的	会	你	想	?

你还想要什么?

" [ðə; ði]['dɑːktər] — " [oʊ] , [kwaɪt][soʊ] , [kwaɪt][soʊ] .

"	The	Doctor	—	"	Oh	,	quite	so	,	quite	so	.
"	这	医生	—	"	哦	,	相当	所以	,	相当	所以	.

"医生——""哦，的确如此，的确如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] .

I	didn't	mean	you	should	be	discontented	.
我	没有	意思是	你	应该	是	不满	.

我并不是说你应该感到不满。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə]['træv(ə)l] ?

But	don't	you	ever	want	to	move	,	to	travel	?
但	不	你	曾经	想	到	移动	,	到	旅行	?

但你难道从来没有想过搬家、去旅行吗?

" [ðə; ði] ['liliz] — " [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] !

"	The	Lilies	—	"	Good	gracious	,	no	!
"	这	百合花	—	"	好的	亲切	,	不	!

"百合花——"我的天哪，不!

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ?

What's	the	use	of	all	this	running	about	?
是什么	这	使用	的	全部	这	跑步	关于	?

到处奔波有什么用呢?

['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] — [prə'vaɪdɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

After	all	,	there's	no	place	like	home	—	provided	it's	a	good	one	.
后	全部	,	有	不	地方	喜欢	家	—	假如	它是	一个	好的	一	.

毕竟，没有比家更好的地方了——前提是你的家是好的。

[its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] — [ænd; ənd] ['veri] [seɪf] .

It's	a	pleasant	life	we	lead	—	and	very	safe	.
它是	一个	令人愉快的	生活	我们	带领	—	和	非常	安全的	.

我们过着舒适安逸的生活，而且非常安全。

[ðə; ði] [foʊks] [huː] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['æksədənts] , ['breɪkɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ]

The	folks	who	rush	around	are	always	having	accidents	,	breaking	legs	and	so	forth
这	各位	WHO	匆忙	大约	是	总是	拥有	事故	,	打破	腿	和	所以	前进

.

:

.

那些到处奔波的人总是会发生意外，比如摔断腿等等。

[ðoʊz] ['trʌblz] [kɑːnt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Those	troubles	can't	happen	to	us	.
那些	麻烦	不能	发生	到	我们	.

这些麻烦不会发生在我们身上。

[wiː; wi] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [baɪ] .

We	sit	still	and	watch	the	world	go	by	.
我们	坐	仍然	和	手表	这	世界	去	经过	.

我们静静地坐着，看着世界运转。

[wiː; wi] [tʃæt] ['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es] .

We	chat	sometimes	among	ourselves	and	then	there	is	always	the	gossip	of	the	birds	and	the	bees	to	entertain	us	.
我们	聊天	有时	之中	我们自己	和	然后	那里	是	总是	这	闲话	的	这	鸟类	和	这	蜜蜂	到	招待	我们	.

我们有时会私下聊天，还有鸟语花香的趣事陪伴我们。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] — " [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːz] ! — [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .

"	The	Doctor	—	"	And	you	really	understand	the	language	of	the	birds	and	bees	!	—	You	astonish	me	.
"	这	医生	—	"	和	你	真的	理解	这	语言	的	这	鸟类	和	蜜蜂	!	—	你	震惊	我	.

“医生——“你真的懂鸟语花香！——你让我惊叹不已。”

" [ðə; ði] ['liliz] — " [oʊ] , ['pɜːrfɪktli] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtlz] [ænd; ənd] [mɔːθs] [tuː] . "

"	The	Lilies	—	"	Oh	,	perfectly	—	and	of	the	beetles	and	moths	too	.	"
"	这	百合花	—	"	哦	,	完美	—	和	的	这	甲虫	和	蛾子	也	.	"

“百合花——“”哦，太好了——还有甲虫和飞蛾。”

" [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt]

"	He	struck	a	light
"	他	击	一个	光

他击中了一根导线

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['vænəti] ['liliz] [kʊd; kəd] [siː] .

"	It	was	at	about	this	point	in	our	first	recorded	conversation	that	we	made	the	astonishing	discovery	that	the	Vanity	Lilies	could	see	.
"	它	曾是	在	关于	这	观点	在	我们的	第一的	记录	对话	那	我们	制成	这	惊人	发现	那	这	虚荣	百合花	可以	看	.

“就在我们第一次有记录的对话进行到这个阶段时，我们有了惊人的发现：虚荣百合能够看见。”

[ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌt] [dɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

The	light	,	as	I	have	told	you	,	was	always	somewhat	dim	on	the	Moon	.
这	光	,	作为	我	有	讲述	你	,	曾是	总是	有些	暗淡	在	这	月亮	.

正如我之前告诉过你的，月球上的光线总是有些昏暗。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] .

The	Doctor	,	while	he	was	talking	,	suddenly	decided	he	would	like	a	smoke	.
这	医生	,	尽管	他	曾是	说	,	突然	决定	他	会	喜欢	一个	抽烟	.

医生一边说话，一边突然想抽根烟。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['liliz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

He	asked	the	lilies	if	they	objected	to	the	fumes	of	tobacco	.
他	问	这	百合花	如果	他们	反对	到	这	烟雾	的	烟草	.

他问百合花是否讨厌烟草的气味。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]

They	said	they	did	not	know	because	they	had	never	had	any	experience	of
他们	说	他们	做过	不是	知道	因为	他们	有	绝不	有	任何	经验	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们说他们不知道，因为他们从来没有过这方面的经验。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

So	the	Doctor	said	he	would	light	his	pipe	and	if	they	did	not	like	it	he
所以	这	医生	说	他	会	光	他的	管道	和	如果	他们	做过	不是	喜欢	它	他

[wʊd] [stɑːp] .

would	stop	.
会	停止	.

于是医生说他会点燃烟斗，如果他们不喜欢，他就会停下来。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .

So	taking	a	box	of	matches	from	his	pocket	he	struck	a	light	.
所以	采取	一个	盒子	的	比赛	从	他的	口袋	他	击	一个	光	.

于是他从口袋里掏出一盒火柴，划燃了一根火柴。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

We	had	not	fully	realized	before	how	soft	and	gentle	was	the	light	of
我们	有	不是	完全	已实现	前	如何	柔软的	和	温和的	曾是	这	光	的

[ðə; ði] [muːn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mætʃ] [flerd] [ʌp] .

the	Moon	until	that	match	flared	up	.
这	月亮	直到	那	匹配	喇叭口	向上	.

直到那根火柴点燃，我们才真正意识到月光是多么柔和温暖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['testɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [fɔːr; fər] [smoʊk] ['fjuːəl][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ]

It	is	true	that	in	testing	our	woods	for	smoke	fuel	we	had	made	much
它	是	真的	那	在	测试	我们的	树林	为了	抽烟	燃料	我们	有	制成	很多

['lɑːrdʒər]['bleɪzɪz] .

larger	blazes	.
更大的	火焰	.

的确，在测试我们的林地是否适合用作烟火燃料时，我们曾燃起过更大的火堆。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	suppose	we	had	been	more	intent	on	the	results	of	our
我	认为	我们	有	到过	更多的	意图	在	这	结果	的	我们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ðæn; ðən][ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] .

experiments	than	on	anything	else	.
实验	比	在	任何事物	别的	.

我想我们当时更关注的是实验结果，而不是其他任何事情。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['liliz] ['sʌd(ə)nli] [drɔː] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'saɪd]

Now	,	as	we	noticed	the	lilies	suddenly	draw	back	their	heads	and	turn	aside
现在	,	作为	我们	注意到	这	百合花	突然	画	后退	他们的	头部	和	转动	旁边

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fler] ,

from	the	flare	,
从	这	耀斑	,

这时，我们注意到百合花突然缩回花头，转向一边，避开了火焰。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [mætʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]

we	saw	that	the	extra	illumination	of	a	mere	match	had	made	a	big
我们	锯	那	这	额外的	照明	的	一个	仅仅	匹配	有	制成	一个	大的

['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

difference	to	the	ordinary	daylight	they	were	accustomed	to	.
不同之处	到	这	普通的	日光	他们	是	习惯	到	.

我们看到，仅仅一根火柴带来的额外照明，就对他们习以为常的普通日光产生了很大的影响。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər]

THE	FOURTEENTH	CHAPTER
这	第十四	章

第十四章

['mɪrɝz] [fɔːr; fər] ['flaʊərz]

Mirrors	for	Flowers
镜子	为了	花朵

花之镜

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði]['dɑːktər] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['liliz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz]

hen	the	Doctor	noticed	how	the	lilies	shrank	away	from	the	glow	of	the	matches
母鸡	这	医生	注意到	如何	这	百合花	缩小	离开	从	这	辉光	的	这	比赛

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [laɪt]

he	became	greatly	interested	in	this	curious	unexpected	effect	that	the	extra	light
他	成为	非常	感兴趣的	在	这	好奇的	意外	影响	那	这	额外的	光

[hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ðem; ðəm] .

had	had	on	them	.
有	有	在	他们	.

当医生注意到百合花在火柴的光芒下收缩时，他对这种额外的光线对百合花产生的奇特而意想不到的效果产生了浓厚的兴趣。

“ [waɪ] , ['stʌbɪnz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [hiːt] .

“	Why	,	Stubbins	,	”	he	whispered	,	“	they	could	not	have	felt	the	heat	.
“	为什么	,	斯塔宾斯	,	”	他	低声说道	,	“	他们	可以	不是	有	毛毡	这	热	.

“为什么，斯塔宾斯，”他低声说，“他们不可能感觉到热。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

We	were	too	far	away	.
我们	是	也	远的	离开	.

我们离得太远了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gler] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɔː] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

If	it	is	the	glare	that	made	them	draw	back	it	must	be	that	they	have
如果	它	是	这	强光	那	制成	他们	画	后退	它	必须	是	那	他们	有

[sʌm; səm] ['ɔrgənz] [soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] !

some	organs	so	sensitive	to	light	that	quite	possibly	they	can	see	!
一些	器官	所以	敏感的	到	光	那	相当	可能	他们	能	看	!

如果是因为强光才让他们后退，那一定是他们体内某些器官对光线非常敏感，以至于他们很可能能够看见光线！

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	must	find	out	about	this	.
我	必须	寻找	出去	关于	这	.

我必须查明真相。

〃 [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['liliz] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

〃	Thereupon	he	began	questioning	the	lilies	again	to	discover	how	much	they	could
〃	于是	他	开始	提问	这	百合花	再次	到	发现	如何	很多	他们	可以

[tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

tell	him	of	their	sense	of	vision	.
告诉	他	的	他们的	感觉	的	想象	.

于是，他又开始询问百合花，想看看它们能告诉他多少关于视觉的信息。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] ['muːvmənt] [hiː; hi]

He	shot	his	hand	out	and	asked	them	if	they	knew	what	movement	he
他	射击	他的	手	出去	和	问	他们	如果	他们	知道	什么	移动	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

他伸出手问他们是否知道他做了什么动作。

['evri] [taɪm] ([ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt])

Every	time	(	though	they	had	no	idea	of	what	he	was	trying	to	find	out	)
每一个	时间	(	尽管	他们	有	不	主意	的	什么	他	曾是	尝试	到	寻找	出去	)

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

they	told	him	precisely	what	he	had	done	.
他们	讲述	他	恰恰	什么	他	有	完毕	.

每次（尽管他们根本不知道他想查什么），他们都会准确地告诉他他做了什么。

[ðen] ['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [lɑːrdʒ] ['flaʊər] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	going	close	to	one	large	flower	he	passed	his	hand	all	round	it	;
然后	去	关闭	到	一	大的	花	他	通过了	他的	手	全部	圆形的	它	;

然后他走到一朵大花前，用手环抱住它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːsəm] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [hænd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd]

and	the	blossom	turned	its	head	and	faced	the	moving	hand	all	the	way	round
和	这	开花	转向	它是	头	和	面对	这	移动	手	全部	这	方式	圆形的

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

the	circle	.
这	圆圈	.

花朵转过头，面向那只绕着圆圈移动的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wət'evər] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr]

There	was	no	doubt	in	our	minds	whatever	,	when	we	had	finished	our
那里	曾是	不	怀疑	在	我们的	思想	任何	,	什么时候	我们	有	完成的	我们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

实验结束后，我们心中没有任何疑问。

[ðæt] [ðə; ði]['vænəti] ['liliz] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [siː] — [ðoʊ] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

that	the	Vanity	Lilies	could	in	their	own	way	see	—	though	where	the	machinery
那	这	虚荣	百合花	可以	在	他们的	自己的	方式	看	—	尽管	在哪里	这	机械

[kɔːld] [aɪz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ə'nætəmi] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvər] .

called	eyes	was	placed	in	their	anatomy	we	could	not	as	yet	discover	.
称为	眼睛	曾是	放置	在	他们的	解剖学	我们	可以	不是	作为	然而	发现	.

虚荣百合花以它们自己的方式能够看到东西——尽管我们目前还无法发现它们体内被称为眼睛的器官位于何处。

[ðə; ði]['dɑːktər] [spent] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

The	Doctor	spent	hours	and	days	trying	to	solve	this	problem	.
这	医生	花费	小时	和	天	尝试	到	解决	这	问题	.

医生花了数小时甚至数天的时间试图解决这个问题。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

But	,	he	told	me	,	he	met	with	very	little	success	.
但	,	他	讲述	我	,	他	遇见	和	非常	小的	成功	.

但他告诉我，他几乎没有取得任何成功。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ([sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn]

For	a	while	he	was	forced	to	the	conclusion	(	since	he	could	not	find	in
为了	一个	尽管	他	曾是	强制	到	这	结论	(	自从	他	可以	不是	寻找	在

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['eni] [aɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [nuː]) [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	flowers	any	eyes	such	as	we	knew	)	that	what	he	had	taken	for	a
这	花朵	任何	眼睛	这样的	作为	我们	知道	)	那	什么	他	有	已采取	为了	一个

[sens] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] ['ʌðər] [sens] ,

sense	of	vision	was	only	some	other	sense	,
感觉	的	想象	曾是	仅有的	一些	其他	感觉	,

有一段时间，他不得不得出这样的结论（因为他在花朵中找不到我们所知道的眼睛），那就是他一直以为的视觉只不过是另一种感觉而已。

['haɪli] [dɪ'veləpt] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] ['siːɪŋ] .

highly	developed	,	which	produced	the	same	results	as	seeing	.
高度	发达	,	哪个	生产	这	相同的	结果	作为	看到	.

高度发达，其效果与亲眼所见相同。

“ [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ”

“	He	passed	his	hand	all	around	it	”
“	他	通过了	他的	手	全部	大约	它	”

“他把手在它周围摸索了一遍”

“ ['æftər] [ɔːl] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['oʊnli][hæv; həv] [faɪv]

“	After	all	,	Stubbins	,	”	said	he	,	“	just	because	we	ourselves	only	have	five
“	后	全部	,	斯塔宾斯	,	”	说	他	,	“	只是	因为	我们	我们自己	仅有的	有	五

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

“毕竟，斯塔宾斯，”他说，“仅仅因为我们自己只有五种感官，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [kɑːnt] [hæv; həv] [mɔːr] .

it	doesn't	follow	that	other	creatures	can't	have	more	.
它	不	跟随	那	其他	生物	不能	有	更多的	.

但这并不意味着其他生物就不能拥有更多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] .

It	has	long	been	supposed	that	certain	birds	had	a	sixth	sense	.
它	有	长的	到过	据称	那	肯定	鸟类	有	一个	第六	感觉	.

人们一直认为某些鸟类拥有第六感。

[stɪl] , [ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] ['flaʊərz] [fiːl] [laɪt] , [kæn; kən] [tel] ['kʌlɝz] , ['muːvmənt] , [ænd; ənd][fɔːrm] ,

Still	,	the	way	those	flowers	feel	light	,	can	tell	colors	,	movement	,	and	form	,
仍然	,	这	方式	那些	花朵	感觉	光	,	能	告诉	颜色	,	移动	,	和	形式	,

然而，这些花朵的轻盈质感，却能展现出色彩、动感和形态。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] — ['iːv(ə)n]

makes	it	look	very	much	as	though	they	had	found	a	way	of	seeing	—	even
制作	它	看	非常	很多	作为	尽管	他们	有	成立	一个	方式	的	看到	—	甚至

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [aɪz] . . . .

if	they	haven't	got	eyes	.	.	.	.
如果	他们	还没有	得到	眼睛	.	.	.	.

这使得他们看起来好像找到了一种观看的方式——即使他们没有眼睛.....

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[jes] , [wʌn] [maɪt] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [siː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [aɪz] .

Yes	,	one	might	quite	possibly	see	with	other	things	besides	eyes	.
是的	,	一	可能	相当	可能	看	和	其他	事物	除了	眼睛	.

是的，除了眼睛之外，人们完全有可能通过其他方式看到东西。

" ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ðæt] [naɪt] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	Going	through	his	baggage	that	night	after	our	day's	work	was	done	,
"	去	通过	他的	行李	那	夜晚	后	我们的	天	工作	曾是	完毕	,

“那天晚上，在我们一天的工作结束后，我整理了他的行李。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	Doctor	discovered	among	his	papers	an	illustrated	catalogue	which	had
这	医生	发现	之中	他的	文件	一个	插图	目录	哪个	有

['sʌmhaʊ] [gɑːt] [pækt] [baɪ]['æksɪdənt] .

somehow	got	packed	by	accident	.
不知何故	得到	包装	经过	事故	.

医生在他的文件中发现了一本带插图的商品目录，不知何故被意外地装进了箱子里。

[dʒɑːn] ['duːlitl] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['gɑːrdnər] ,

John	Dolittle	,	always	a	devoted	gardener	,
约翰	杜立特	,	总是	一个	奉献	园丁	,

约翰·杜立特，一位始终热爱园艺的人

[hæd; həd] ['kætəlɔːgz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [siːd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]

had	catalogues	sent	to	him	from	nearly	every	seed	merchant	and
有	产品目录	发送	到	他	从	几乎	每一个	种子	商人	和

['nɜːrsərimən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

nurseryman	in	England	.
苗圃工人	在	英格兰	.

他收到了英国几乎所有种子商和苗圃主寄来的商品目录。

“ [waɪ] , ['stʌbɪnz] !

“	Why	,	Stubbins	!
"	为什么	,	斯塔宾斯	!

“为什么，斯塔宾斯！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['ænuːəlz] [ɪn] [haɪ] [gliː] — “ [hɪəz] [ə; eɪ]

"	he	cried	,	turning	over	the	pages	of	gorgeous	annuals	in	high	glee	—	“	Here's	a
"	他	哭	,	转弯	超过	这	页面	的	华丽的	一年生植物	在	高的	高兴	—	"	这里是	一个

[tʃæns] :

chance	:
机会	:

他一边兴高采烈地翻阅着精美的年鉴，一边喊道：“机会来了！”

[ɪf] [ðoʊz] ['liliz] [kæn; kən] [siː] [wiː; wi][kæn; kən] [test] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . — ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

if	those	lilies	can	see	we	can	test	them	with	this	.	—	Pictures	of	flowers
如果	那些	百合花	能	看	我们	能	测试	他们	和	这	.	—	图片	的	花朵

[ɪn] ['kʌlər] !

in	color	!
在	颜色	!

如果这些百合花能看见，我们可以用这个来测试它们——彩色花朵图片！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['vænəti] ['liliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	next	day	he	interviewed	the	Vanity	Lilies	with	the	catalogue	and	his
"	这	下一个	天	他	接受采访	这	虚荣	百合花	和	这	目录	和	他的

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

work	was	rewarded	with	very	good	results	.
工作	曾是	奖励	和	非常	好的	结果	.

“第二天，他带着产品目录采访了虚荣百合乐队，他的努力得到了非常好的回报。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [pɪ'tu:njəz] , [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd] ['hɑ:lihɑ:k] ,

Taking	the	brightly	colored	pictures	of	petunias	,	chrysanthemums	and	hollyhocks	,
采取	这	明亮地	有色	图片	的	矮牵牛	,	菊花	和	蜀葵	,

拍摄色彩鲜艳的矮牵牛、菊花和蜀葵的照片，

[hi:; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liliz] .

he	held	them	in	a	good	light	before	the	faces	of	the	lilies	.
他	握住	他们	在	一个	好的	光	前	这	面孔	的	这	百合花	.

他把它们举到百合花前，让光线好好照耀着它们。

['i:v(ə)n] ['tʃi:] - ['tʃi:]

Even	Chee	-	Chee
甚至	奇	-	奇

就连奇奇

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:zd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	I	could	see	at	once	that	this	caused	quite	a	sensation	.
和	我	可以	看	在	一次	那	这	导致	相当	一个	感觉	.

我立刻意识到这引起了不小的轰动。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] ['blɔsəmz] [swei] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ɑ:n] [ðer; ðər]

The	great	trumpet	-	shaped	blossoms	swayed	downwards	and	forwards	on	their
这	伟大的	喇叭	-	形状	花朵	摇摆	向下	和	前进	在	他们的

['slendər] [stemz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

slender	stems	to	get	a	closer	view	of	the	pages	.
苗条	茎	到	得到	一个	更近	看法	的	这	页面	.

巨大的喇叭状花朵在细长的茎秆上向下向前摇曳，仿佛要更清楚地看到书页。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Then	they	turned	to	one	another	as	though	in	critical	conversation	.
然后	他们	转向	到	一	其他	作为	尽管	在	批判的	对话	.

然后他们互相看着对方，仿佛在进行重要的对话。

['leɪtər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['kɑ:ments] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪ]

Later	the	Doctor	interpreted	to	me	the	comments	they	had	made	and	I
之后	这	医生	翻译	到	我	这	评论	他们	有	制成	和	我

[bʊkt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊts] .

booked	them	among	the	notes	.
已预订	他们	之中	这	笔记	.

后来医生向我解释了他们的评论，我把它们记入了病历中。

[ðeɪ] [si:md] [moʊst] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ði:z] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] .

They	seemed	most	curious	to	know	who	these	flowers	were	.
他们	似乎	最多	好奇的	到	知道	WHO	这些	花朵	是	.

他们似乎非常想知道这些花是什么品种。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ([ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spi:ʃi:z]) [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['pɜ:rsən(ə)l] [wei] .

They	spoke	of	them	(	or	rather	of	their	species	)	in	a	peculiarly	personal	way	.
他们	辐	的	他们	(	或者	相当	的	他们的	物种	)	在	一个	奇特地	个人的	方式	.

他们谈论这些动物（或者更确切地说，谈论它们的物种）时，语气非常个人化。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'keiʒənz] [wen] [wi:; wi] [gɑ:t] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ɔ:r] [glimpsiz] [ʌv; əv]

This	was	one	of	the	first	occasions	when	we	got	some	idea	or	glimpses	of
这	曾是	一	的	这	第一的	场合	什么时候	我们	得到	一些	主意	或者	惊鸿一瞥	的

['lu:nər] ['vedʒtəb(ə)l] [sə'saɪəti] ,

lunar	Vegetable	Society	,
月球	蔬菜	社会	,

这是我们第一次对月球植物社会有所了解或一窥究竟。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['leɪtər] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

as	the	Doctor	later	came	to	call	it	.
作为	这	医生	之后	来了	到	称呼	它	.

正如医生后来所称呼的那样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [laɪk] ['hjuːmən]

It	almost	seemed	as	though	these	beautiful	creatures	were	surprised	,	like	human
它	几乎	似乎	作为	尽管	这些	美丽的	生物	是	惊讶	,	喜欢	人类

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

这些美丽的生物似乎也像人类女性一样感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɔːrən] ['bjuːtiːz]

at	the	portraits	displayed	and	wanted	to	know	all	about	these	foreign	beauties
在	这	肖像	显示	和	通缉	到	知道	全部	关于	这些	外国的	美女

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [led] .

and	the	lives	they	led	.
和	这	生活	他们	引领	.

看到展出的肖像画，她很想了解这些外国美女以及她们的生活。

“ [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['liliz]

“	He	held	them	before	the	lilies
“	他	握住	他们	前	这	百合花

他将它们放在百合花前

” [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]

”	This	interest	in	personal	appearance	on	the	part	of	the	lilies	was	,	as	a
”	这	兴趣	在	个人的	外貌	在	这	部分	的	这	百合花	曾是	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

“事实上，百合花对自身外表的这种关注，

[wʌt] [ə'rɪdʒənəli] [led][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] [ðə; ði]['vænəti] ['lɪli] .

what	originally	led	the	Doctor	to	call	their	species	the	Vanity	Lily	.
什么	起初	引领	这	医生	到	称呼	他们的	物种	这	虚荣	百合	.

是什么让博士最初将他们的物种称为虚荣百合?

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ə'baʊt]

In	their	own	strange	tongue	they	questioned	him	for	hours	and	hours	about
在	他们的	自己的	奇怪的	舌头	他们	被质问	他	为了	小时	和	小时	关于

[ðiːz] [aʊt'lændɪʃ] ['flaʊərz] [huːz] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

these	outlandish	flowers	whose	pictures	he	had	shown	them	.
这些	古怪的	花朵	谁	图片	他	有	所示	他们	.

他们用自己奇怪的语言，就着他给他们看的那些奇特的花朵的照片，向他询问了几个小时。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['æktʃuəl][saɪz][ʌv; əv][moʊst] ['ɜːrθli]

They	seemed	very	disappointed	when	he	told	them	the	actual	size	of	most	earthly
他们	似乎	非常	失望的	什么时候	他	讲述	他们	这	实际的	尺寸	的	最多	尘世的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

当他告诉他们地球上大多数花朵的实际大小时，他们似乎非常失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt]

But	they	seemed	a	little	pleased	that	their	sisters	of	the	other	world	could	not
但	他们	似乎	一个	小的	高兴	那	他们的	姐妹	的	这	其他	世界	可以	不是

[æt; ət] [liːst] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] .

at	least	compete	with	them	in	that	.
在	至少	竞争	和	他们	在	那	.

但她们似乎有点高兴，因为至少在另一个世界，她们的姐妹们无法与她们竞争。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [wen] [dʒɑːn] ['duːlitl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

They	were	also	much	mystified	when	John	Dolittle	explained	to	them	that	with
他们	是	还	很多	困惑	什么时候	约翰	杜立特	解释	到	他们	那	和

[ˌjuː 'es][noʊ] ['flaʊərz] [ɔːr] [plænts] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn]) [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]

us	no	flowers	or	plants	(	so	far	as	was	known	)	had	communicated	with
我们	不	花朵	或者	植物	(	所以	远的	作为	曾是	已知	)	有	沟通	和

[mæn] ,

Man	,
男人	,

当约翰·杜立德向他们解释说，在我们人类文明中，没有任何花草植物（据当时所知）与人类进行过交流时，他们感到非常困惑。

[bɜːrdz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

birds	,	or	any	other	members	of	the	Animal	Kingdom	.
鸟类	,	或者	任何	其他	成员	的	这	动物	王国	.

鸟类，或动物王国中的任何其他成员。

['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

Questioning	them	further	on	this	point	of	personal	appearance	,
提问	他们	更远	在	这	观点	的	个人的	外貌	,

就个人仪容方面的问题进一步询问他们，

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd]

the	Doctor	was	quite	astonished	to	find	to	what	an	extent	it	occupied
这	医生	曾是	相当	惊讶	到	寻找	到	什么	一个	程度	它	占领

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	attention	.
他们的	注意力	.

医生颇感惊讶地发现，这件事竟然占据了他们如此多的注意力。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [nɪr] ['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]

He	found	that	they	always	tried	to	get	near	water	so	that	they	could	see	their
他	成立	那	他们	总是	尝试	到	得到	靠近	水	所以	那	他们	可以	看	他们的

[oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

own	reflections	in	the	surface	.
自己的	反思	在	这	表面	.

他发现他们总是想方设法靠近水边，这样就能在水面上看到自己的倒影。

[ðeɪ] [gɑːt] ['terəbli] [ˌʌp'set] [ɪf] [sʌm; səm] [biː] [ɔːr][bɜːrd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['pɑːlən]

They	got	terribly	upset	if	some	bee	or	bird	came	along	and	disturbed	the	pollen
他们	得到	可怕	沮丧的	如果	一些	蜜蜂	或者	鸟	来了	沿着	和	不安	这	花粉

['paʊdər] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [petlz] [ɔːr][set] [ə'raɪ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪstɪl] .

powder	on	their	gorgeous	petals	or	set	awry	the	angle	of	their	pistils	.
粉末	在	他们的	华丽的	花瓣	或者	放	错误	这	角度	的	他们的	雌蕊	.

如果蜜蜂或鸟类飞来，扰乱了它们美丽花瓣上的花粉，或者弄歪了雌蕊的角度，它们就会非常生气。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['veriəs] [gruːps] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

The	Doctor	talked	to	various	groups	and	individuals	;
这	医生	谈话	到	各种各样的	团体	和	个人	;

医生与不同的团体和个人进行了交谈；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [plænts] [huː] ,

and	in	the	course	of	his	investigations	he	came	across	several	plants	who	,
和	在	这	课程	的	他的	调查	他	来了	穿过	一些	植物	WHO	,

在他的调查过程中，他遇到了几家工厂，

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [puːl] [ɔːr] [striːm] [wɪtʃ]

while	they	had	begun	their	peaceful	lives	close	to	a	nice	pool	or	stream	which
尽管	他们	有	开始	他们的	和平	生活	关闭	到	一个	好的	水池	或者	溪流	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

they	could	use	as	a	mirror	,
他们	可以	使用	作为	一个	镜子	,

虽然他们最初过着平静的生活，住在风景优美的水池或溪流附近，可以把水面或溪流当作镜子使用，

[hæd; həd] ['sædli] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

had	sadly	watched	while	the	water	had	dried	up	and	left	nothing	but
有	令人遗憾的是	观看	尽管	这	水	有	干燥	向上	和	左边	没有什么	但

[sʌn] - [beɪkt] [kleɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

sun	-	baked	clay	for	them	to	look	into	.
太阳	-	烘焙	黏土	为了	他们	到	看	进入	.

他们悲伤地看着水干涸，只剩下被太阳晒干的黏土供他们观赏。

[soʊ] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒɑːn] ['duːlitl] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vænəti] ['liliz] [fɔːr; fər]

So	then	and	there	John	Dolittle	halted	his	questioning	of	the	Vanity	Lilies	for
所以	然后	和	那里	约翰	杜立特	停止	他的	提问	的	这	虚荣	百合花	为了

[ə; eɪ] [spel] [waɪl] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

a	spell	while	he	set	to	work	to	provide	these	unfortunates	,
一个	拼写	尽管	他	放	到	工作	到	提供	这些	不幸的	,

于是，约翰·杜立德暂时停止了对虚荣百合的盘问，转而着手帮助这些不幸的人。

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɪrɝz] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

whose	natural	mirrors	had	dried	up	,	with	something	in	which	they	could	see
谁	自然的	镜子	有	干燥	向上	,	和	某物	在	哪个	他们	可以	看

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们的天然镜子已经干涸，取而代之的是一些能让他们看到自己的东西。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['regjələr] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [oʊn] ['ʃeɪvɪŋ]

We	had	no	regular	looking	-	glasses	of	course	,	beyond	the	Doctor's	own	shaving
我们	有	不	常规的	寻找	-	眼镜	的	课程	,	超过	这	医生的	自己的	剃须

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

当然，除了医生自己的剃须镜之外，我们没有其他普通的镜子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri] [wiː; wi] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

which	he	could	not	very	we	part	with	.
哪个	他	可以	不是	非常	我们	部分	和	.

他实在无法和我们分开。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wiː; wi] [dʌg] [aʊt] ['veriəs] [kæps] [ænd; ənd] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv]

But	from	the	provisions	we	dug	out	various	caps	and	bottoms	of	preserved
但	从	这	条款	我们	挖	出去	各种各样的	帽子	和	底部	的	保存完好

[fruːts] [ænd; ənd] [ˌsɑːr'diːn] [tɪnz] .

fruits	and	sardine	tins	.
水果	和	沙丁鱼	罐头	.

但我们从储备物资中翻出了各种罐头的盖子和底部，包括蜜饯和沙丁鱼罐头。

[ðiːz] [wiː; wi] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp] [ɑːn] [stɪks] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['liliz] [kʊd; kəd] [siː]

These	we	polished	with	clay	and	rigged	up	on	sticks	so	that	the	lilies	could	see
这些	我们	抛光	和	黏土	和	作弊	向上	在	棍子	所以	那	这	百合花	可以	看

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

themselves	in	them	.
他们自己	在	他们	.

我们用粘土把它们打磨光滑，然后绑在棍子上，这样百合花就能在它们中间看到自己了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	**It**	**is**	**a**	**fact**	**,**	**Stubbins**	**,**	”	**said**	**the**	**Doctor**	**,**
”	它	是	一个	事实	,	斯塔宾斯	,	”	说	这	医生	,

“这是事实，斯塔宾斯，”医生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的杜立德医生(Doctor Dolittle in the Moon)
第4/7页

“ [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] .

“	that	the	natural	tendency	is	always	to	grow	the	way	you	want	to	grow	.
“	那	这	自然的	趋势	是	总是	到	生长	这	方式	你	想	到	生长	.

“人的自然倾向总是按照自己想要的方式成长。”

[ðiːz] ['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kɑːnʃəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['bjuːtɪf(ə)l]

These	flowers	have	a	definite	conscious	idea	of	what	they	consider	beautiful
这些	花朵	有	一个	定	有意识的	主意	的	什么	他们	考虑	美丽的

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['ʌgli] .

and	what	they	consider	ugly	.
和	什么	他们	考虑	丑陋的	.

这些花对美丑有着明确的自我认知。

[ðiːz] [kən'traivənsiz] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [pʊr] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

These	contrivances	we	have	given	them	,	poor	though	they	are	,
这些	诡计	我们	有	给定	他们	,	贫穷的	尽管	他们	是	,

我们给他们提供的这些装置，虽然很简陋，

[wɪl] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] . ”

will	therefore	have	a	decided	effect	on	their	evolution	.	”
将要	所以	有	一个	决定	影响	在	他们的	进化	.	”

因此将对它们的进化产生决定性的影响。”

“ [ðiːz] [wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] [ɑːn] [stɪks]

“	These	we	rigged	up	on	sticks
“	这些	我们	作弊	向上	在	棍子

“我们把这些东西架在棍子上。”

” [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

”	That	is	one	of	the	pictures	from	our	adventures	in	the	Moon	which	always
”	那	是	一	的	这	图片	从	我们的	冒险	在	这	月亮	哪个	总是

[stændz] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['meməri] :

stands	out	in	my	memory	:
站立	出去	在	我的	记忆	:

“这是我们月球探险之旅中一张令我印象深刻的照片：

[ðə; ði]['vænəti] ['liliz] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['mɪrɝz] ,

the	Vanity	Lilies	,	happy	in	the	possession	of	their	new	mirrors	,
这	虚荣	百合花	,	快乐的	在	这	拥有	的	他们的	新的	镜子	,

虚荣百合们，为拥有了她们的新镜子而感到高兴，

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðer; ðər]['pɑːlən] - ['kʌvərd] [petlz]

turning	their	heads	this	way	and	that	to	see	how	their	pollen	-	covered	petals
转弯	他们的	头部	这	方式	和	那	到	看	如何	他们的	花粉	-	涵盖	花瓣

[gləud] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] ,

glowed	in	the	soft	light	,
发光	在	这	柔软的	光	,

它们左右转动着脑袋，看看沾满花粉的花瓣在柔和的阳光下闪闪发光的样子。

['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [kəm'pɛrɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] .

swaying	with	the	wind	,	comparing	,	whispering	and	gossiping	.
摇晃	和	这	风	,	比较	,	耳语	和	八卦	.

随风摇曳，互相攀比，窃窃私语，闲聊八卦。

[aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['ʌðər] [ɪ'vents] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] ,

I	truly	believe	that	if	other	events	had	not	interfered	,
我	真的	相信	那	如果	其他	活动	有	不是	干扰	,

我真心相信，如果没有其他事件的干扰，

[ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz]

the	Doctor	would	have	been	occupied	quite	contentedly	with	his	study	of	these
这	医生	会	有	到过	占领	相当	心满意足地	和	他的	学习	的	这些

['veri] [əd'vænst] [plænts][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

very	advanced	plants	for	months	.
非常	先进的	植物	为了	几个月	.

这位博士会非常乐意地研究这些非常高级的植物好几个月。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

And	there	was	certainly	a	great	deal	to	be	learned	from	them	.
和	那里	曾是	当然	一个	伟大的	交易	到	是	学习	从	他们	.

我们确实可以从他们身上学到很多东西。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['lɪli] [ðæt] [hiː; hi]['leɪtər] [keɪm] [tuː; tə]

They	told	him	for	instance	of	another	species	of	lily	that	he	later	came	to
他们	讲述	他	为了	实例	的	其他	物种	的	百合	那	他	之后	来了	到

[kɔːl][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['lɪli] [ɔːr]['væmpaɪər] ['lɪli] .

call	the	Poison	Lily	or	Vampire	Lily	.
称呼	这	毒	百合	或者	吸血鬼	百合	.

他们告诉他另一种百合花，后来他称之为毒百合或吸血鬼百合。

[ðɪs] ['flaʊər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt]

This	flower	liked	to	have	plenty	of	room	and	it	obtained	it	by	sending	out
这	花	喜欢	到	有	很多	的	房间	和	它	获得	它	经过	发送	出去

['dedli] [sents] ([mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌnz] [wɪtʃ]

deadly	scents	(	much	more	serious	in	their	effects	than	those	unpleasant	ones	which
致命	气味	(	很多	更多的	严肃的	在	他们的	效果	比	那些	令人不快的	一个	哪个

[ðə; ði] ['vænitiz] [juːst]) [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

the	Vanities	used	)	and	nothing	round	about	it	could	exist	for	long	.
这	虚荣心	用过的	)	和	没有什么	圆形的	关于	它	可以	存在	为了	长的	.

这种花喜欢宽敞的空间，它通过散发致命的气味（其效果比虚荣之人使用的那些令人不快的气味要严重得多）来获得空间，它周围的一切都无法长久生存。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['vænəti] ['liliz] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ræn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

Following	the	directions	given	by	the	Vanity	Lilies	we	finally	ran	some	of	these
下列的	这	方向	给定	经过	这	虚荣	百合花	我们	最后	跑	一些	的	这些

[plænts] [daʊn] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

plants	down	and	actually	conversed	with	them	—	though	we	were	in
植物	向下	和	实际上	交谈	和	他们	—	尽管	我们	是	在

[kən'tɪnjuəl] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [maɪt] ['eni] ['moʊmənt]

continual	fear	that	they	would	be	displeased	with	us	and	might	any	moment
持续的	害怕	那	他们	会	是	不高兴	和	我们	和	可能	任何	片刻

[send] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

send	out	their	poisonous	gases	to	destroy	us	.
发送	出去	他们的	有毒	气体	到	破坏	我们	.

按照虚荣百合的指示，我们终于找到了一些这样的植物，并且真的和它们进行了交谈——尽管我们一直担心它们会对我们不满，并且随时可能释放出毒气来毁灭我们。

[frʌm; frəm] [stɪl] ['ʌðər] [plænts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vænitiz] [də'rektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]

From	still	other	plants	which	the	Vanities	directed	us	to	the	Doctor	learned	a
从	仍然	其他	植物	哪个	这	虚荣心	指导	我们	到	这	医生	学习	一个

[greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['meθədz] [ʌv; əv] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] .

great	deal	about	what	he	called	“	methods	of	propagating	.
伟大的	交易	关于	什么	他	称为	“	方法	的	传播	.

从虚荣神指引我们去寻找的其他植物中，博士学到了很多关于他所谓的“繁殖方法”的知识。

" ['sɜːrt(ə)n] [bʊʃɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
" **Certain** **bushes** , **for** **example** ,
" 肯定 灌木丛 , 为了 例子 ,

“例如某些灌木，

[kʊd; kəd] [kraʊd] [aʊt] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃrʌbz] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ]
could **crowd** **out** **weeds** **and** **other** **shrubs** **by** **increasing** **the** **speed** **of** **their** **growth**
可以 人群 出去 杂草 和 其他 灌木 经过 增加 这 速度 的 他们的 生长
[æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][baɪ] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [siːd] [ə'brɔːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
at **will** **and** **by** **spreading** **their** **seed** **abroad** **several** **times** **a** **year** **.**
在 将要 和 经过 传播 他们的 种子 国外 一些 时代 一个 年 .

它们可以随意加快自身的生长速度，并且一年内多次向外传播种子，从而排挤杂草和其他灌木。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lætər] [plænts] ,
In **our** **wanderings** , **looking** **for** **these** **latter** **plants** ,
在 我们的 漫游 , 寻找 为了 这些 后者 植物 ,

在我们四处游荡寻找这些植物的过程中，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [muːn] - ['belz] ” ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ʌndər]
we **came** **across** **great** **fields** **of** **the** **“** **moon** **-** **bells** **”** **flourishing** **and** **growing** **under**
我们 来了 穿过 伟大的 字段 的 这 “ 月亮 - 铃铛 ” 茎茎 和 生长 在下面
['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
natural **conditions** **.**
自然的 状况 .

我们偶然发现了大片“月铃花”，它们在自然条件下茁壮生长。

[ænd; ənd] ['veri] ['gɔːrdʒəs] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [lʊkt] , ['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] .
And **very** **gorgeous** **indeed** **they** **looked** **,** **acres** **and** **acres** **of** **brilliant** **orange** **.**
和 非常 华丽的 的确 他们 看起来 , 英亩 和 英亩 的 杰出的 橙子 .

它们看起来确实非常漂亮，一望无际的亮橙色。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [pər'fjuːm] .
The **air** **was** **full** **of** **their** **invigorating** **perfume** **.**
这 空气 曾是 满的 的 他们的 令人精神振奋 香水 .

空气中弥漫着他们令人精神振奋的香气。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒaɪənt] [mɔːθ] [nɪr] [ðiːz]
The **Doctor** **wondered** **if** **we** **would** **see** **anything** **of** **our** **giant** **moth** **near** **these**
这 医生 想知道 如果 我们 会 看 任何事物 的 我们的 巨大的 蛾 靠近 这些
[pɑːrts] .
parts **.**
部分 .

博士想知道我们是否会在这些地方附近看到巨型飞蛾的踪迹。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wiː; wi] [sɔː] ['veri] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt]
But **though** **we** **hung** **about** **for** **several** **hours** **we** **saw** **very** **few** **signs** **of** **insect**
但 尽管 我们 悬挂 关于 为了 一些 小时 我们 锯 非常 很少 标志 的 昆虫
[laɪf] .
life **.**
生活 .

虽然我们在那里待了好几个小时，却几乎没看到任何昆虫活动的迹象。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptər]
THE **FIFTEENTH** **CHAPTER**
这 第十五 章

第十五章

['meɪkɪŋ] [nuː] [kloʊðz]
Making **New** **Clothes**
制作 新的 衣服

制作新衣服

“ [aɪ]
“ I
〃 我

“我

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ， 〃 [dʒɑːn] ['duːlitl] ['mʌtəd] .
don't understand it at all , 〃 John Dolittle muttered .
不 理解 它 在 全部 ， 〃 约翰 杜立特 低声说道 .

“我完全不明白，”约翰·杜立德嘟囔道。

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən][ðə; ði] [mɔːθ] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]
“ What reason at least can the moth who brought us here have for keeping
〃 什么 原因 在 至少 能 这 蛾 WHO 带来 我们 这里 有 为了 保持
[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] ? 〃
out of our way ? 〃
出去 的 我们的 方式 ? 〃

“至少把我们带到这里的飞蛾有什么理由不避开我们呢？”

“ [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ， 〃 ['mɜːmɜd] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .
“ His reasons may not be his own , 〃 murmured Polynesia .
〃 他的 原因 可能 不是 是 他的 自己的 ， 〃 低声说道 波利尼西亚 .

“他的理由可能并非出于他自己的意愿，”波利尼西亚低声说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? 〃 [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ What do you mean ? 〃 asked the Doctor .
〃 什么 做 你 意思是 ? 〃 问 这 医生 .

“你这话是什么意思？”医生问道。

“ [wel] ， 〃 [sed] [ʃiː; ʃi] ， “ ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ， [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ Well , 〃 said she , “ others may be keeping him — and the rest , away from
〃 出色地 ， 〃 说 她 ， “ 其他的 可能 是 保持 他 — 和 这 休息 ， 离开 从
[ˌjuː 'es] . 〃
us . 〃
我们 . 〃

“嗯，”她说，“其他人可能会把他——以及其他人——挡在我们身边。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [muːn] [mæn] ? 〃 [sed] [dʒɑːn] ['duːlitl] .
“ You mean the Moon Man ? 〃 said John Dolittle .
〃 你 意思是 这 月亮 男人 ? 〃 说 约翰 杜立特 .

“你是说月球人吗？”约翰·杜立德问道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .
But to this Polynesia made no reply and the subject was dropped .
但 到 这 波利尼西亚 制成 不 回复 和 这 主题 曾是 掉落 .

但波利尼西亚对此没有回应，这个话题就此作罢。

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ， 〃 [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] .
“ That isn't the thing that's bothering me so much , 〃 said Chee - Chee .
〃 那 不是 这 事物 那就是 烦人 我 所以 很多 ， 〃 说 奇 - 奇 .

“那并不是真正困扰我的事情，”奇奇说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
And before he went on I know that all of us were quite sure what was in
和 前 他 去 在 我 知道 那 全部 的 我们 是 相当 当然 什么 曾是 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

在他继续说下去之前，我知道我们所有人都很清楚他心里在想什么。

“ [its] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	It's	our	getting	back	home	,	”	he	said	at	last	.
”	它是	我们的	获得	后退	家	,	”	他	说	在	最后的	.

“这是我们回家的路，”他最后说道。

“ ['getɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ] [ðiːz] [muːn] [foʊks] — [fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n]

“	Getting	here	was	done	for	us	by	these	moon	folks	—	for	whatever	reason
”	获得	这里	曾是	完毕	为了	我们	经过	这些	月亮	各位	—	为了	任何	原因

[ðeɪ] [hæd; həd] .

they	had	.
他们	有	.

“我们能来到这里，都是月球上的那些人帮我们完成的——不管他们出于什么原因。”

[bʌt; bət] [wiːd] [stænd][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [ɪf] [ðeə(r)]

But	we'd	stand	a	mighty	poor	chance	of	ever	reaching	the	Earth	again	if	they're
但	我们会	站立	一个	强大的	贫穷的	机会	的	曾经	到达	这	地球	再次	如果	它们是

['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][get] [bæk] .

going	to	stand	off	and	leave	us	to	ourselves	to	get	back	.
去	到	站立	离开	和	离开	我们	到	我们自己	到	得到	后退	.

但如果他们袖手旁观，任由我们自己返回地球，那么我们再次到达地球的机会就非常渺茫了。

” [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

”	Another	short	spell	of	silence	—	during	which	we	all	did	a	little	serious	and
”	其他	短的	拼写	的	沉默	—	期间	哪个	我们	全部	做过	一个	小的	严肃的	和

['gluːmi] ['θɪŋkɪŋ] .

gloomy	thinking	.
阴沉	思维	.

“又是一阵短暂的沉默——在这期间，我们都进行了一番严肃而忧郁的思考。”

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [kʌm] , [kʌm] !

“	Oh	,	well	,	”	said	the	Doctor	,	“	come	,	come	!
”	哦	,	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	来	,	来	!

“哦，好吧，”医生说，“来吧，来吧！”

[dəunt] [lets] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪlz] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

Don't	let's	bother	about	the	stiles	till	we	reach	them	.
不	我们来吧	打扰	关于	这	栅栏	直到	我们	抵达	他们	.

等我们走到栅栏边再说吧。

['æftər][ɔːl][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] — [ɜːr; ər] — [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɑːr; ər]

After	all	we	don't	know	for	certain	that	these	—	er	—	whoever	it	is	—	are
后	全部	我们	不	知道	为了	肯定	那	这些	—	呃	—	谁	它	是	—	是

['defɪnətli] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

definitely	unfriendly	to	us	.
确实	不友好	到	我们	.

毕竟我们无法确定这些人——呃——不管是谁——是否真的对我们不友好。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] .

They	may	have	reasons	of	their	own	for	working	slowly	.
他们	可能	有	原因	的	他们的	自己的	为了	在职的	缓慢地	.

他们或许有自己工作进度缓慢的原因。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ] [tuː; tə]

You	must	remember	that	we	are	just	as	strange	and	outlandish	to
你	必须	记住	那	我们	是	只是	作为	奇怪的	和	古怪的	到

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

them	as	they	and	their	whole	world	are	to	us	.
他们	作为	他们	和	他们的	所有的	世界	是	到	我们	.

你必须记住，对他们来说，我们就像他们和他们的整个世界对我们来说一样，既陌生又古怪。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

We	mustn't	let	any	idea	of	that	kind	become	a	nightmare	.
我们	不得	让	任何	主意	的	那	种类	变得	一个	恶梦	.

我们绝不能让这种想法变成噩梦。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] , [lets] [siː] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] [tuː] [wiːks] .

We	have	only	been	here	,	let's	see	,	not	much	over	two	weeks	.
我们	有	仅有的	到过	这里	, 我们来吧		看	,	不是	很多	超过	二	周	.

我们来这里才两周多一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][lɑːts][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

It	is	a	pleasant	land	and	there	is	lots	to	be	learned	.
它	是	一个	令人愉快的	土地	和	那里	是	很多	到	是	学习	.

这是一个风景优美的地方，有很多东西值得学习。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['klɪrli] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

The	Vegetable	Kingdom	is	clearly	well	disposed	towards	us	.
这	蔬菜	王国	是	清楚地	出色地	处置	向	我们	.

植物王国显然对我们很友好。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [end] . ” “

And	if	we	give	them	time	I'm	sure	that	the	—	er	—	others	will	be	too	,	in	the	end	.	”	“
和	如果	我们	给	他们	时间	我是	当然	那	这	—	呃	—	其他的	将要	是	也	,	在	这	结尾	.	”	“

如果我们给他们时间，我相信最终其他人也会如此。

- ['tɑːmi] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] [tɔːl] -

'	Tommy	,	you	seem	to	be	getting	enormously	tall	'
-	汤米	,	你	似乎	到	是	获得	非常	高的	-

“汤米，你好像长得特别高。”

” [ə'nʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [muːn] [fuːd] [ɑːn] [ɑːr'selvz] .

”	Another	matter	which	came	up	about	this	time	was	the	effect	of	moon	food	on	ourselves	.
”	其他	事情	哪个	来了	向上	关于	这	时间	曾是	这	影响	的	月亮	食物	在	我们自己	.

“当时还出现了另一个问题，那就是月亮食物对我们自身的影响。”

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Polynesia	was	the	first	to	remark	upon	it	.
波利尼西亚	曾是	这	第一的	到	评论	之上	它	.

波利尼西亚是第一个注意到这一点的。

“ ['tɑːmi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [deɪ] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] [tɔːl] — [ænd; ənd] [fæt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Tommy	,	”	said	she	one	day	,	“	you	seem	to	be	getting	enormously	tall	—	and	fat	,	aren't	you	?	”
“	汤米	,	”	说	她	一	天	,	“	你	似乎	到	是	获得	非常	高的	—	和	胖的	,	不是	你	?	”

“汤米，”有一天她说道，“你好像长得特别高——也特别胖，是不是？”

“ [ɜːr; ər] — [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] [aɪ] . “ [wel] , [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [maɪ][belt] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [taɪt] .

“	Er	—	am	I	?	”	said	I	.	“	Well	,	I	had	noticed	my	belt	seemed	a	bit	tight	.
“	呃	—	是	我	?	”	说	我	.	“	出色地	,	我	有	注意到	我的	腰带	似乎	一个	少量	紧的	.

“呃——是吗？”我说道。“嗯，我注意到我的腰带好像有点紧。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] ['groʊɪŋ] . ”

But	I	thought	it	was	just	ordinary	growing	.	”
但	我	想法	它	曾是	只是	普通的	生长	.	”

但我以为那只是正常的生长过程。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [tu:] , ” [ðə; ði] ['pærət] [went] [ɑ:n] .

“	And	the	Doctor	too	,	”	the	parrot	went	on	.
“	和	这	医生	也	,	”	这	鹦鹉	去	在	.

“还有医生，”鹦鹉继续说道。

“ [aɪl] [swer] ['hi:z] [bɪgə(r)] — [ən'les] [maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['getɪŋ] [kwɪr] . ”

“	I'll	swear	he's	bigger	—	unless	my	eyesight	is	getting	queer	.	”
“	患病的	发誓	他是	大	—	除非	我的	视力	是	获得	酷儿	.	”

“我敢肯定他个头更大——除非我的视力出了问题。”

“ [wel] , [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [pru:v] [ðæt] , ” [sed] [dʒɑ:n] ['du:litl] .

“	Well	,	we	can	soon	prove	that	,	”	said	John	Dolittle	.
“	出色地	,	我们	能	很快	证明	那	,	”	说	约翰	杜立特	.

“嗯，我们很快就能证明这一点，”约翰·杜立德说道。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [haɪt] [ɪg'zæktli] — [faɪv] [fi:t] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

“	I	know	my	height	exactly	—	five	feet	two	and	a	half	.
“	我	知道	我的	高度	确切地	—	五	脚	二	和	一个	一半	.

“我非常清楚自己的身高——五英尺二英寸半。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

I	have	a	two	-	foot	rule	in	the	baggage	.
我	有	一个	二	-	脚	规则	在	这	行李	.

我的行李里有一把两英尺长的尺子。

[aɪl] ['meʒər] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	measure	myself	against	a	tree	right	away	.
患病的	措施	我	反对	一个	树	正确的	离开	.

我马上就拿棵树来比比看。

” [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

”	When	the	Doctor	had	accomplished	this	he	was	astonished	to	find	that	his
”	什么时候	这	医生	有	完成	这	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的

[haɪt] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [sʌm; səm] [θri:] [ɪntʃɪz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] .

height	had	increased	some	three	inches	since	he	had	been	on	the	Moon	.
高度	有	增加	一些	三	英寸	自从	他	有	到过	在	这	月亮	.

“当博士完成这项工作后，他惊讶地发现，自从他上月球以来，他的身高增加了大约三英寸。”

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['lændɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] ;

Of	what	my	own	had	been	before	I	landed	,	I	was	not	so	sure	;
的	什么	我的	自己的	有	到过	前	我	登陆	,	我	曾是	不是	所以	当然	;

对于我着陆之前自己的生活是什么样的，我并不太确定；

[bʌt; bət] ['meʒərmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

but	measurement	made	it	too	a	good	deal	more	than	I	had	thought	it	.
但	测量	制成	它	也	一个	好的	交易	更多的	比	我	有	想法	它	.

但测量结果比我想象的要大得多。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [weɪst] [laɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn]

And	as	to	my	waist	line	,	there	was	no	doubt	that	it	had	grown
和	作为	到	我的	腰部	线	,	那里	曾是	不	怀疑	那	它	有	生长

[ɪ'nɔ:rməsli] .

enormously	.
非常	.

至于我的腰围，毫无疑问，它已经变得非常粗壮了。

['i:v(ə)n] ['tʃi:] - ['tʃi:] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [si:md] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]

Even	Chee	-	Chee	,	when	we	came	to	look	at	him	,	seemed	larger	and
甚至	奇	-	奇	,	什么时候	我们	来了	到	看	在	他	,	似乎	更大的	和

['hevɪərðən'er] .

heavier	.
较重	.

就连奇奇，当我们去看它的时候，都显得更大更重了。

[ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɪnˈkriːs]

Polynesia	was	of	course	so	small	that	it	would	need	an	enormous	increase
波利尼西亚	曾是	的	课程	所以	小的	那	它	会	需要	一个	巨大的	增加

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdɪfrəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] .

in	her	figure	to	make	difference	enough	to	see	.
在	她	数字	到	制作	不同之处	足够的	到	看	.

当然，波利尼西亚面积很小，所以她的体型需要大幅增大才能产生足够大的变化，让人看得出来。

“ [hɪz; ɪz] [haɪt] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [sʌm; səm] [θriː] [ɪntʃɪz]

“	His	height	had	increased	some	three	inches
”	他的	高度	有	增加	一些	三	英寸

他的身高长了大约三英寸

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [groʊn]

”	But	there	was	no	question	at	all	that	the	rest	of	us	had	grown
”	但	那里	曾是	不	问题	在	全部	那	这	休息	的	我们	有	生长

[kənˈsɪdərəbli] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

considerably	since	we	had	been	here	.
相当	自从	我们	有	到过	这里	.

“但毫无疑问，自从我们来到这里以来，我们其他人都取得了长足的进步。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .

“	Well	,	”	said	the	Doctor	,	“	I	suppose	it	is	reasonable	enough	.
“	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	我	认为	它	是	合理的	足够的	.

“嗯，”医生说，“我想这还算合理。”

[ɔːl][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][ˈɪnsekt][wɜːrld] [hɪr] [ɪz] [trəˈmendəsli] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən]

All	the	vegetable	and	insect	world	here	is	tremendously	much	larger	than
全部	这	蔬菜	和	昆虫	世界	这里	是	非常	很多	更大的	比

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] .

corresponding	species	in	our	own	world	.
相应的	物种	在	我们的	自己的	世界	.

这里所有的植物和昆虫世界都比我们世界里的同类物种大得多。

[wətˈevər] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] — [ˈklaɪmət] , [fuːd] , [ˈætməsfɪr] , [er] [ˈpreʃər] ,

Whatever	helped	them	to	grow	—	climate	,	food	,	atmosphere	,	air	pressure	,
任何	帮助	他们	到	生长	—	气候	,	食物	,	气氛	,	空气	压力	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . — [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː ˈes][duː][ðə; ði] [seɪm] .

etc	.	—	should	make	us	do	the	same	.
ETC	.	—	应该	制作	我们	做	这	相同的	.

无论是什么帮助它们生长——气候、食物、大气、气压等等——都应该让我们也这样做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][baɪˈɔlədʒɪsts][ænd; ənd]

There	is	a	great	deal	in	this	for	the	investigation	of	biologists	and
那里	是	一个	伟大的	交易	在	这	为了	这	调查	的	生物学家	和

[ˌfɪziˈɑːlədʒɪsts] .

physiologists	.
生理学家	.

这其中蕴含着生物学家和生理学家非常值得研究的内容。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsiːznz] — [ɔːr][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [ˈsiːznz] [æt; ət][ɔːl] ,

I	suppose	the	long	seasons	—	or	almost	no	seasons	at	all	,
我	认为	这	长的	季节	—	或者	几乎	不	季节	在	全部	,

我想，漫长的季节——或者几乎没有季节——

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

you	might	say	—	and	the	other	things	which	contribute	to	the	long	life	of	the
你	可能	说	—	和	这	其他	事物	哪个	贡献	到	这	长的	生活	的	这

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [wʊd] ['leŋθən] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

animal	and	vegetable	species	would	lengthen	our	lives	to	hundreds	of	years
动物	和	蔬菜	物种	会	加长	我们的	生活	到	数百	的	年

,

,

,

你可能会说——而其他有助于动植物物种长寿的因素，也能使我们的寿命延长到几百年。

[ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [hɪr] [kən'tɪnjuəli] .

if	we	lived	here	continually	.
如果	我们	居住地	这里	持续	.

如果我们一直住在这里的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['væmpaɪər] ['liliz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː]

You	know	when	I	was	talking	to	the	Vampire	Lilies	the	other	day	they	told	me
你	知道	什么时候	我	曾是	说	到	这	吸血鬼	百合花	这	其他	天	他们	讲述	我

[ðæt] ['iːv(ə)n] [kʌt] ['flaʊərz] — [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [miːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli] ['blɔsəmz]

that	even	cut	flowers	—	which	with	them	would	mean	of	course	only	blossoms
那	甚至	切	花朵	—	哪个	和	他们	会	意思是	的	课程	仅有的	花朵

[ðæt] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr]['æksɪdənt] — [lɪv; laɪv] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] [fɔːr; fər] [wiːks]

that	were	broken	off	by	the	wind	or	accident	—	live	perfectly	fresh	for	weeks
那	是	破碎的	离开	经过	这	风	或者	事故	—	居住	完美	新鲜的	为了	周

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌnθs] — [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] .

and	even	months	—	provided	they	get	a	little	moisture	.
和	甚至	几个月	—	假如	他们	得到	一个	小的	水分	.

你知道吗，前几天我和吸血百合花聊天的时候，它们告诉我，即使是切花——当然，对它们来说，这仅仅是指被风吹落或意外折断的花朵——只要得到一点水分，就能保持新鲜数周甚至数月。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] - ['belz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːθ] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

That	accounts	for	the	moon	-	bells	which	the	moth	brought	down	with	him
那	账户	为了	这	月亮	-	铃铛	哪个	这	蛾	带来	向下	和	他

['læstɪŋ] [soʊ] [wel] [ɪn] - .

lasting	so	well	in	Puddleby	.
持久	所以	出色地	在	-	.

这就解释了为什么飞蛾带来的月铃花能在普德尔比保存得这么好。

[noʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['klaɪmət] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

No	,	we've	got	to	regard	this	climate	as	something	entirely	different	from	the
不	,	我们已经	得到	到	看待	这	气候	作为	某物	完全	不同的	从	这

['ɜːθs] .

Earth's	.
地球的	.

不，我们必须把这种气候视为与地球完全不同的气候。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praiziz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sprɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [jet] .

There	is	no	end	to	the	surprises	it	may	spring	on	us	yet	.
那里	是	不	结尾	到	这	惊喜	它	可能	春天	在	我们	然而	.

它还会给我们带来无穷无尽的惊喜。

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [ʃrɪŋk] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] [saɪz] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn]

Oh	,	well	,	I	suppose	we	will	shrink	back	to	our	ordinary	size	when	we	return
哦	,	出色地	,	我	认为	我们	将要	收缩	后退	到	我们的	普通的	尺寸	什么时候	我们	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

哦，好吧，我想我们回到家后就会恢复到正常大小了。

[stɪl] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [groʊ] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] .

Still	**I**	**hope**	**we**	**don't**	**grow**	**too**	**gigantic**	**.**
仍然	我	希望	我们	不	生长	也	巨大	.

但我仍然希望我们不要变得过于庞大。

[maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [fiːlz] [moʊst] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [taɪt] [ɔːl'redi] .

My	**waistcoat**	**feels**	**most**	**uncomfortably**	**tight**	**already**	**.**
我的	马甲	感觉	最多	不舒服地	紧的	已经	.

我的马甲已经感觉非常紧绷，很不舒服。

[its] ['fʌni] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] .

It's	**funny**	**we**	**didn't**	**notice**	**it**	**earlier**	**.**
它是	有趣的	我们	没有	注意	它	早些时候	.

真奇怪我们之前竟然没注意到。

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] [noʊz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] .

But	**,**	**goodness**	**knows**	**,**	**we**	**have**	**had**	**enough**	**to**	**keep**	**our**	**attention**	**occupied**	**.**
但	,	善良	知道	,	我们	有	有	足够的	到	保持	我们的	注意力	占领	.

但是，说实话，我们已经有很多事情需要关注了。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'diːd] [ðɪs] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	**It**	**had**	**been**	**indeed**	**this**	**absorbing**	**interest**	**in**	**all**	**the**	**new**	**things**	**that**	**the**	**Moon**	**presented**	**to**	**our**	**eyes**	**that**	**had**	**prevented**	**us**	**from**	**noticing**	**our**	**own**	**changed**	**condition**	**.**
"	它	有	到过	的确	这	吸收	兴趣	在	全部	这	新的	事物	那	这	月亮	呈现	到	我们的	眼睛	那	有	阻止	我们	从	注意到	我们的	自己的	已更改	状况	.

"正是我们对月亮呈现在我们眼前的所有新事物的浓厚兴趣，使我们没有注意到自身状况的变化。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] ,

The	**following**	**few**	**days**	**,**	**however**	**,**
这	下列的	很少	天	,	然而	,

然而，接下来的几天里，

['aʊər; ɑːr] [groʊθ] [went] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [peɪs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

our	**growth**	**went**	**forward**	**at**	**such**	**an**	**amazing**	**pace**	**that**	**I**	**began**	**seriously**	**to**	**worry**	**about**	**it**	**.**
我们的	生长	去	向前	在	这样的	一个	惊人的	步伐	那	我	开始	严重地	到	担心	关于	它	.

我们的发展速度如此惊人，以至于我开始认真地担心起来。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːlsoʊ] .

My	**clothes**	**were**	**literally**	**splitting**	**and**	**the**	**Doctor's**	**also**	**.**
我的	衣服	是	字面上地	分裂	和	这	医生的	还	.

我的衣服都快要裂开了，医生的衣服也是。

['faɪnəli] , ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ,

Finally	**,**	**taking**	**counsel**	**on**	**the**	**matter**	**,**
最后	,	采取	法律顾问	在	这	事情	,

最后，就此事咨询了专业人士。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [wɜːrld] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [nuː] [wʌnz] .

we	**proceeded**	**to**	**look**	**into**	**what**	**means**	**this**	**world**	**offered**	**of**	**making**	**new**	**ones**	**.**
我们	继续	到	看	进入	什么	方法	这	世界	提供	的	制作	新的	一个	.

我们继续探究这个世界为创造新世界提供了哪些途径。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['dɑːktər] , [waɪl] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪlərɪŋ] ,

Luckily	the	Doctor	,	while	he	knew	nothing	about	tailoring	,
幸运的是	这	医生	,	尽管	他	知道	没有什么	关于	裁缝	,

幸运的是，这位医生虽然对裁缝一窍不通，

[dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [plænts] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz]

did	know	something	about	the	natural	history	of	those	plants	and	materials
做过	知道	某物	关于	这	自然的	历史	的	那些	植物	和	材料

[ðæt] [sə'plaɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['tekstaɪl]['fæbrɪks][fɔːr; fər][mæn] .

that	supply	clothes	and	textile	fabrics	for	Man	.
那	供应	衣服	和	纺织品	布料	为了	男人	.

确实了解一些为人类提供衣服和纺织品的植物和材料的自然历史。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

“	Let	me	see	,
“	让	我	看	,

让我想想，

” [sed] [hiː; hi] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɔːr]

”	said	he	one	afternoon	when	we	had	decided	that	almost	everything	we	wore
”	说	他	一	下午	什么时候	我们	有	决定	那	几乎	一切	我们	穿着

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['eni] [lɔːŋgər] :

had	become	too	small	to	be	kept	any	longer	:
有	变得	也	小的	到	是	保留	任何	更长	:

一天下午，当我们决定几乎所有穿在身上的衣服都太小不能再穿了的时候，他说：

“ ['kɑːt(ə)n][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Cotton	is	out	of	the	question	.
“	棉布	是	出去	的	这	问题	.

“棉花肯定不在考虑范围内。”

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

The	spinning	would	take	too	long	,	even	if	we	had	any	,	to	say	nothing	of
这	旋转	会	拿	也	长的	,	甚至	如果	我们	有	任何	,	到	说	没有什么	的

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] .

the	weaving	.
这	编织	.

即使我们有纺纱机，纺纱也需要太长时间，更不用说织布了。

['lɪnɪn] ?

Linen	?
亚麻布	?

亚麻布?

[noʊ] , ['laɪkwaɪz] . — [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][flæks][plænt] .

No	,	likewise	.	—	I	haven't	seen	anything	that	looked	like	a	flax	plant	.
不	,	同样地	.	—	我	还没有	已见	任何事物	那	看起来	喜欢	一个	亚麻	植物	.

不，我也是。——我没见过任何像亚麻植物的东西。

[ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [ruːt] - ['faɪbər] ,

About	all	that	remains	is	root	-	fiber	,
关于	全部	那	遗迹	是	根	-	纤维	,

几乎只剩下根纤维了。

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [nekst][tuː; tə]

though	heaven	help	us	if	we	have	to	wear	that	kind	of	material	next	to
尽管	天堂	帮助	我们	如果	我们	有	到	穿	那	种类	的	材料	下一个	到

['aʊər; ɑːr] [skɪnz] !

our	skins	!
我们的	皮肤	!

如果非要把那种材质的衣服贴身穿，老天保佑我们吧!

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

Well	,	we	must	investigate	and	see	what	we	can	find	.
出色地	,	我们	必须	调查	和	看	什么	我们	能	寻找	.

我们必须调查一下，看看能发现什么。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['tʃiː] - ['tʃiː] [wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	With	the	aid	of	Chee	-	Chee	we	searched	the	woods	.
"	和	这	援助	的	奇	-	奇	我们	搜索	这	树林	.

“在奇奇的帮助下，我们搜索了树林。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [wiː; wi][dɪd] .

It	took	us	several	days	to	discover	anything	suitable	,	but	finally	we	did	.
它	采取	我们	一些	天	到	发现	任何事物	合适的	,	但	最后	我们	做过	.

我们花了几天时间才找到合适的房子，但最终还是找到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [swɑːmp] [triː] [huːz] [liːvz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd][sɔːft] .

It	was	an	odd	-	looking	swamp	tree	whose	leaves	were	wide	and	soft	.
它	曾是	一个	奇怪的	-	寻找	沼泽	树	谁	树叶	是	宽的	和	柔软的	.

那是一棵外形奇特的沼泽树，叶子宽大柔软。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [draɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

We	found	that	when	these	were	dried	in	the	proper	way	they	kept	a	certain
我们	成立	那	什么时候	这些	是	干燥	在	这	恰当的	方式	他们	保留	一个	肯定

[ˌplaɪə'bɪlətɪ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪf] [ɔːr] ['brɪt(ə)l] .

pliability	without	becoming	stiff	or	brittle	.
柔韧性	没有	成为	僵硬的或者		脆	.

我们发现，如果用正确的方法干燥这些材料，它们就能保持一定的柔韧性，而不会变得僵硬或易碎。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [soʊn] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] .

And	yet	they	were	tough	enough	to	be	sewn	without	tearing	.
和	然而	他们	是	艰难的	足够的	到	是	缝制的	没有	撕裂	.

然而，它们又非常坚韧，缝合时不会撕裂。

['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

Chee	-	Chee	and	Polynesia	supplied	us	with	the	thread	we	needed	.
奇	-	奇	和	波利尼西亚	供应	我们	和	这	线	我们	需要	.

Chee-Chee 和 Polynesia 为我们提供了所需的线。

[ðɪs] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [vaɪn] ['tendrəlz] — ['veri] [faɪn] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]

This	they	obtained	from	certain	vine	tendrils	—	very	fine	—	which	they	shredded
这	他们	获得	从	肯定	藤	卷须	—	非常	美好的	—	哪个	他们	碎

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][jɑːrn] .

and	twisted	into	yarn	.
和	扭曲	进入	纱	.

他们从某些非常细的藤蔓卷须中获取了这种材料，并将卷须撕碎捻成纱线。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][kʌt] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['suːts] . “

Then	one	evening	we	set	to	work	and	cut	out	our	new	suits	.	“
然后	一	晚上	我们	放	到	工作	和	切	出去	我们的	新的	西装	.	“

一天晚上，我们开始工作，裁剪了我们的新西装。

- [wiː; wi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] - ”

'	We	look	like	a	family	of	Robinson	Crusoes	'	”
-	我们	看	喜欢	一个	家庭	的	罗宾逊	克鲁索斯	-	”

“我们看起来就像鲁滨逊漂流记里的一家人。”

“ ['betər] [meɪk] [ðem; ðəm][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	Better	make	them	large	enough	,	”	said	the	Doctor	,
”	更好的	制作	他们	大的	足够的	,	”	说	这	医生	,

“最好把它们做得足够大，”医生说。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [rɑːk] ['wɜːrkˌtebl] .

waving	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**over**	**our**	**rock**	**worktable**	**.**
挥手	一个	一对	的	剪刀	超过	我们的	岩石	工作台	.

在我们的岩石工作台上挥舞着一把剪刀。

" ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [suːn] [wiːl] [ˌaʊt'groʊ] [ðem; ðəm] .

" Goodness	**only**	**knows**	**how**	**soon**	**we'll**	**outgrow**	**them**	**.**
" 善良	仅有的	知道	如何	很快	出色地	不再适合	他们	.

"天知道我们什么时候才会不再需要它们。"

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɪk'spens] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]

" We	**had**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**at**	**one**	**another's**	**expense**	**when**	**at**	**length**	**the**
" 我们	有	一个	很多	的	乐趣	在	一	另一个的	费用	什么时候	在	长度	这

['suːts][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

suits	**were**	**completed**	**and**	**we**	**tried**	**them**	**on**	**.**
西装	是	完全的	和	我们	尝试	他们	在	.

"当西装终于做好并试穿时，我们互相取笑，玩得很开心。"

" [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] , " [sed] [dʒɑːn] ['duːlitl] .

" We	**look**	**like**	**a**	**family**	**of**	**Robinson**	**Crusoes**	**,**	**"**	**said**	**John**	**Dolittle**	**.**
" 我们	看	喜欢	一个	家庭	的	罗宾逊	克鲁索斯	,	"	说	约翰	杜立特	.

约翰·杜立特尔说："我们看起来就像鲁滨逊漂流记里的一家人。"

" [noʊ] ['mætər] : [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

" No	**matter**	**:**	**they**	**will**	**serve**	**our**	**purpose**	**.**
" 不	事情	:	他们	将要	服务	我们的	目的	.

"没关系：它们会达到我们的目的。"

['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

Any	**port**	**in**	**a**	**storm**	**.**
任何	港口	在	一个	风暴	.

暴风雨中任何港口都是避风港。

" [fɔːr; fər] ['ʌndərwer] [wiː; wi] [kʌt] [ʌp] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] ['gɑːrmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː]

" For	**underwear**	**we**	**cut**	**up**	**all**	**we**	**had**	**and**	**made**	**one**	**garment**	**out**	**of**	**two**
" 为了	内衣	我们	切	向上全部		我们	有	和	制成	一	服装	出去	的	二

[ɔːr] [θriː] .

or	**three**	**.**
或者	三	.

"至于内衣，我们把所有能找到的都剪开，用两三块布料做成一件衣服。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['teɪlərɪŋ] [nekst][ðə; ði] [skɪn] .

We	**were**	**afraid**	**as**	**yet**	**to**	**try**	**our**	**new**	**tailoring**	**next**	**the**	**skin**	**.**
我们	是	害怕的	作为	然而	到	尝试	我们的	新的	裁缝	下一个	这	皮肤	.

我们当时还不敢尝试把新剪裁的衣服直接贴在皮肤上。

['lʌkɪli] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] ['klaɪmət] .

Luckily	**we**	**only**	**had**	**to**	**provide**	**for**	**a**	**very**	**mild**	**climate**	**.**
幸运的是	我们	仅有的	有	到	提供	为了	一个	非常	温和的	气候	.

幸运的是，我们只需要适应非常温和的气候。

" [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] ['fʊtwer] ? " [sed] [aɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɑːn] .

" Now	**what**	**about**	**footwear**	**?**	**"**	**said**	**I**	**when**	**I**	**had**	**my**	**coat**	**and**	**trousers**	**on**	**.**
" 现在	什么	关于	鞋类	?	"	说	我	什么时候	我	有	我的	外套	和	裤子	在	.

"那鞋子呢？"我穿好外套和裤子后问道。

" [maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [splɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] . "

" My	**shoes**	**are**	**all**	**split**	**across**	**the**	**top**	**.**	**"**
" 我的	鞋	是	全部	分裂	穿过	这	顶部	.	"

"我的鞋子顶部都裂开了。"

“ [ðæt] [pɑːrt][ɪz] ['iːzi] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] .
“ That part is easy , ” said Chee - Chee .
“ 那 部分 是 简单的 , ” 说 奇 - 奇 .

“那部分很简单，”奇奇说。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wen] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fruːts] .
“ I know a tree in the jungle which I found when hunting for fruits .
“ 我 知道 一个 树 在 这 丛林 哪个 我 成立 什么时候 打猎 为了 水果 .

“我在丛林里寻找水果时发现了一棵树。”

[ðə; ði][bɑːrk] [strɪps] [ɔːf] ['iːzəli] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['sænd(ə)lz] [ðæt] [wɪl] [læst] [kwaɪt]
The bark strips off easily and you can cut it into sandals that will last quite
这 吠 条状物 离开 容易地 和 你 能 切 它 进入 凉鞋 那 将要 最后的 相当
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

树皮很容易剥下来，你可以把它切成凉鞋的形状，可以穿很久。

[ðə; ði]['oʊnli][hɑːrd][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪtɪŋ] [θɔːŋz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs]
The only hard part will be plaiting thongs strong enough to keep them in place
这 仅有的 难的 部分 将要 是 编织 丁字裤 强的 足够的 到 保持 他们 在 地方
[ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .
on your feet .
在 你的 脚 .

唯一难点在于如何编织出足够结实的细带，使其能够牢牢地固定在脚上。

” [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]
” He guided us to the tree he had spoken of and we soon had
” 他 引导 我们 到 这 树 他 有 说 的 和 我们 很快 有
['autfitid] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['futgiə] [wɪtʃ] [wʊd] [læst][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .
outfitted ourselves with footgear which would last us at least a week .
配备 我们自己 和 鞋类 哪个 会 最后的 我们 在 至少 一个 星期 .

“他带我们找到了他所说的那棵树，我们很快就穿上了足够我们穿至少一个星期的鞋子。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Good ! ” said the Doctor .
“ 好的 ! ” 说 这 医生 .

“好！”医生说。

“ [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv]
“ Now we need not worry about clothes for a while anyway and can give
“ 现在 我们 需要 不是 担心 关于 衣服 为了 一个 尽管 反正 和 能 给
['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætərz] .
our attention to more serious matters .
我们的 注意力 到 更多的 严肃的 事情 .

“现在我们暂时不用担心衣服的问题了，可以把注意力放在更重要的事情上。”

” [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptər]
” THE SIXTEENTH CHAPTER
” 这 第十六 章

第十六章

['mʌŋki] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
Monkey Memories of the Moon
猴 回忆 的 这 月亮

猴子的月亮记忆

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt] [stɪl] [ə'nʌðər] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][plænt]

t	was	when	we	were	on	our	way	to	visit	still	another	new	kind	of	plant
t	曾是	什么时候	我们	是	在	我们的	方式	到	访问	仍然	其他	新的	种类	的	植物

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

that	the	subject	of	the	Moon's	early	history	came	up	again	in	conversation	.
那	这	主题	的	这	月亮的	早期的	历史	来了	向上	再次	在	对话	.

当我们前往参观另一种新植物的途中，谈话中再次提到了月球早期历史的话题。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['wɪspərɪŋ] [vaɪn] ” [wɪtʃ] [juːst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd]

The	Doctor	had	heard	of	a	“	whispering	vine	”	which	used	,	as	a	method
这	医生	有	听到	的	一个	“	耳语	藤	”	哪个	用过的	,	作为	一个	方法

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	conversation	,
的	对话	,

医生听说过一种“低语藤蔓”，它使用一种叫做“低语藤蔓”的植物作为交流方式。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɔːr] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] .

the	rattling	or	whispering	of	its	leaves	.
这	嘎嘎作响	或者	耳语	的	它是	树叶	.

树叶沙沙作响，发出低语声。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['tʃiː] - ['tʃiː] ?

“	Do	you	remember	,	Chee	-	Chee	?
“	做	你	记住	,	奇	-	奇	?

“你还记得吗，奇奇？”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] , “ [ɪf] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['evər] [spoʊk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['veri]

”	the	Doctor	asked	,	“	if	your	grandmother	ever	spoke	,	in	her	stories	of	very
”	这	医生	问	,	“	如果	你的	祖母	曾经	辐	,	在	她	故事	的	非常

['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

ancient	times	,
古老的	时代	,

医生问道：“你祖母是否曾经开口说话，在她讲述的远古时代的故事中……”

[ʌv; əv] ['eni] [pɪ'kjuːliər][ɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [plænts][ɔːr] [triːz] ? ”

of	any	peculiar	or	extraordinary	plants	or	trees	?	”
的	任何	奇特	或者	非凡的	植物	或者	树木	?	”

有没有什么奇特或不寻常的植物或树木?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	think	so	,	Doctor	,	”	he	replied	.
“	我	不	思考	所以	,	医生	,	”	他	回复	.

“我不这么认为，医生，”他回答道。

“ [maɪ] ['grænmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [kept]

“	My	grandmother	in	her	talks	of	the	Time	Before	There	Was	a	Moon	kept
“	我的	祖母	在	她	会谈	的	这	时间	前	那里	曾是	一个	月亮	保留

['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

pretty	much	to	animals	and	people	.
漂亮的	很多	到	动物	和	人们	.

“我的祖母在讲述月亮出现之前的故事时，几乎只提到了动物和人。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]

She	hardly	ever	mentioned	the	trees	or	vegetable	world	,	except	to	say	of	this
她	几乎	曾经	提及	这	树木	或者	蔬菜	世界	,	除了	到	说	的	这

['kʌntri] [ɔːr] [ðæt] ,

country	or	that	,
国家	或者	那	,

她几乎从不提及树木或植物界，除非是偶尔提到某个国家或地区。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] , [ɔːr] [ber] [ænd; ənd] ['dezərt] .

that	**it**	**was**	**heavily**	**wooded**	**,**	**or**	**bare**	**and**	**desert**	**.**
那	它	曾是	重度	树木繁茂的	,	或者	裸	和	沙漠	.

要么是树木茂密的荒地，要么是光秃秃的沙漠。

[waɪ] ? ”

Why	**?**	**”**
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
”	出色地	,

“出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

of	**course**	**in**	**my**	**mind**	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**Moon**	**was**	**once**	**a**	**part**	**of**
的	课程	在	我的	头脑	那里	是	不	怀疑	那	这	月亮	曾是	一次	一个	部分	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	**Earth**	**,**
这	地球	,

当然，在我看来，月球曾经是地球的一部分这一点毋庸置疑。

[æz; əz] ['meni] ['saɪəntɪsts] [bɪ'liːv] .

as	**many**	**scientists**	**believe**	**.**
作为	许多	科学家	相信	.

正如许多科学家所认为的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [mɔːr] [plænts][ænd; ənd] [triːz] [ʌv; əv]

And	**if**	**so**	**I**	**am**	**wondering**	**why**	**we**	**do**	**not**	**see**	**more**	**plants**	**and**	**trees**	**of**
和	如果	所以	我	是	好奇	为什么	我们	做	不是	看	更多的	植物	和	树木	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [kaɪndz] [hɪr] . ”

our	**own**	**home**	**kinds**	**here**	**.**	**”**
我们的	自己的	家	种类	这里	.	”

如果真是这样，我就想知道为什么我们在这里看不到更多我们家乡种类的植物和树木了。

“ [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“	**Well**	**,**	**but**	**we**	**have**	**,**	**Doctor**	**,**	**”**	**said**	**Polynesia**	**.**
”	出色地	,	但	我们	有	,	医生	,	”	说	波利尼西亚	.

“但是我们有，医生，”波利尼西亚说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] ['fɔrists] ? ”

“	**How**	**about**	**the**	**Asparagus**	**Forests**	**?**	**”**
”	如何	关于	这	芦笋	森林	?	”

“芦笋林怎么样？ ”

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Quite**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
”	相当	所以	,	”	说	这	医生	.

“正是如此，”医生说。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ðæt] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪps] ,

“	**There**	**have**	**been**	**many**	**that**	**reminded**	**one**	**of**	**earthly**	**species**	**in**	**their**	**shapes**	**,**
”	那里	有	到过	许多	那	提醒	一	的	尘世的	物种	在	他们的	形状	,

“有很多动物的形状让人联想到地球上的物种，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː]['dʒaiənts] [hɪr] .

even	**if**	**they**	**have**	**grown**	**into**	**giants**	**here**	**.**
甚至	如果	他们	有	生长	进入	巨人	这里	.

即使它们在这里已经长成了巨人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ə'mʌŋ] [plænts][ænd; ənd] [triːz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

But	this	speech	among	plants	and	trees	—	and	other	evidences	of	social
但	这	演讲	之中	植物	和	树木	—	和	其他	证据	的	社会的

[æd'væns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪ'stæblɪʃt]

advance	and	development	in	the	Vegetable	Kingdom	—	is	something	so	established
进步	和	发展	在	这	蔬菜	王国	—	是	某物	所以	已确立的

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

and	accepted	here	I	am	all	the	time	wondering	if	something	like	it	had	not
和	公认	这里	我	是	全部	这	时间	好奇	如果	某物	喜欢	它	有	不是

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] .

started	on	the	Earth	long	ago	—	say	in	the	Days	Before	There	Was	a	Moon	.
开始	在	这	地球	长的	前	—	说	在	这	天	前	那里	曾是	一个	月亮	.

但是，植物和树木之间的这种语言——以及植物界社会进步和发展的其他证据——在这里是如此根深蒂固和被接受，以至于我一直在想，类似的事情是否很久以前就在地球上开始了——比如在月亮出现之前的日子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['nætʃərələsts][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

And	it	was	merely	because	our	naturalists	were	not	quick	enough	to
和	它	曾是	仅仅	因为	我们的	自然学家	是	不是	快的	足够的	到

— [ɜːr; ər] — [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

—	er	—	catch	on	to	it	,
—	呃	—	抓住	在	到	它	,

而这仅仅是因为我们的博物学家们没能及时——呃——意识到这一点。

[ðæt] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz]

that	we	supposed	there	was	no	means	of	communication	among	flowers
那	我们	据称	那里	曾是	不	方法	的	沟通	之中	花朵

[ænd; ənd] [triːz] . ” “

and	trees	.	”	“
和	树木	.	”	“

我们当时认为花草树木之间没有任何沟通方式。

- [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , - [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] ”

'	Let	me	think	,	'	said	Chee	-	Chee	”
-	让	我	思考	,	-	说	奇	-	奇	”

“让我想想，”奇奇说。

“ [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

“	Let	me	think	,	”	said	Chee	-	Chee	,	and	he	held	his	forehead	tightly	with	both
“	让	我	思考	,	”	说	奇	-	奇	,	和	他	握住	他的	前额	紧紧	和	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

“让我想想，”奇奇说着，双手紧紧地捂住额头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	No	,	”	he	said	after	a	while	.
“	不	,	”	他	说	后	一个	尽管	.

“不，”过了一会儿他说道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['grændˌmədɚz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	don't	recall	my	grandmother's	speaking	of	things	like	that	at	all	.
“	我	不	记起	我的	祖母的	请讲	的	事物	喜欢	那	在	全部	.

“我完全不记得我祖母说过这类事情。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv]['oʊθoʊ] [blʌdʒ] , [ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk]['ɑːrtɪst] ,

I	remember	in	her	story	of	Otho	Bludge	,	the	pre	-	historic	artist	,
我	记住	在	她	故事	的	奥托	钝器	,	这	预	-	历史性	艺术家	,

我记得在她讲述史前艺术家奥托·布拉奇的故事中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [wʊdz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['hændlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flɪnt]

that	she	told	us	about	certain	woods	he	used	to	make	handles	for	his	flint
那	她	讲述	我们	关于	肯定	树林	他	用过的	到	制作	把手	为了	他的	燧石

['tʃɪzəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

chisels	and	other	tools	and	household	implements	.
凿子	和	其他	工具	和	家庭	实施	.

她告诉我们，他曾用某些木材为他的燧石凿子和其他工具及家用器具制作把手。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

She	described	the	wood	,	for	instance	,
她	描述	这	木头	,	为了	实例	,

例如，她描述了木材的情况：

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [boʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] .

that	he	used	to	make	bowls	out	of	for	carrying	water	in	.
那	他	用过的	到	制作	碗	出去	的	为了	携带	水	在	.

他过去常常用这些材料做碗来盛水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

But	she	never	spoke	of	trees	and	plants	that	could	talk	.
但	她	绝不	辐	的	树木	和	植物	那	可以	讲话	.

但她从未提及过会说话的树木和植物。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

"	It	was	about	midday	and	we	had	halted	for	lunch	on	our
"	它	曾是	关于	正午	和	我们	有	停止	为了	午餐	在	我们的

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vaɪnz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] .

excursion	in	search	of	the	Whispering	Vines	we	had	been	told	of	.
短途旅行	在	搜索	的	这	耳语	藤蔓	我们	有	到过	讲述	的	.

“当时大约是中午时分，我们在寻找传说中的低语藤蔓的途中停下来吃午饭。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] - [wɔːk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld] [beɪs] [kæmp]

We	were	not	more	than	two	or	three	hours	'	walk	from	our	old	base	camp
我们	是	不是	更多的	比	二	或者	三	小时	-	走	从	我们的	老的	根据	营

.

:

.

我们距离之前的营地步行不超过两三个小时。

[bʌt; bət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [soʊ] ['iːzi] [ɪn] [muːn] [maːtʃɪŋ] ,

But	that	,	with	the	speed	so	easy	in	moon	marching	,
但	那	,	和	这	速度	所以	简单的	在	月亮	行军	,

但是，在月球行进中，速度却如此轻松，

[miːnz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

means	a	much	greater	distance	than	it	does	on	the	Earth	.
方法	一个	很多	更大的	距离	比	它	做	在	这	地球	.

这意味着它与地球上的距离要大得多。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp] [wer] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]

From	this	camp	where	the	Doctor	had	set	up	his	apparatus	for	his	special
从	这	营	在哪里	这	医生	有	放	向上	他的	设备	为了	他的	特别的

[bə'tænɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

botanical	studies	,
植物	研究	,

医生正是在这个营地里架设了他的植物学研究设备。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['deɪli] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

we	had	now	for	nearly	a	week	been	making	daily	expeditions	in	search	of
我们	有	现在	为了	几乎	一个	星期	到过	制作	日常的	探险	在	搜索	的

[ðə; ði] ['veriəs] [nuː] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ðə; ði]['vænəti] ['liliz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][juː 'es] .

the	various	new	species	that	the	Vanity	Lilies	had	described	for	us	.
这	各种各样的	新的	物种	那	这	虚荣	百合花	有	描述	为了	我们	.

近一周以来，我们每天都进行探险，寻找虚荣百合为我们描述的各种新物种。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

But	we	always	got	back	before	nightfall	.
但	我们	总是	得到	后退	前	黄昏	.

但我们总能在天黑前赶回去。

[wel] , [ðɪs] [nuːn] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] ,

Well	,	this	noon	the	Doctor	was	leaning	back	,
出色地	,	这	中午	这	医生	曾是	倾斜	后退	,

今天中午，医生正向后靠着。

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [jæm] — [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

munching	a	large	piece	of	yellow	yam	—	a	vegetable	we	got	from	the
咀嚼	一个	大的	片	的	黄色的	薯	—	一个	蔬菜	我们	得到	从	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [wiː; wi]

edges	of	the	jungle	and	which	we	had	found	so	nourishing	we
边缘	的	这	丛林	和	哪个	我们	有	成立	所以	滋养	我们

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] .

had	made	it	almost	our	chief	article	of	diet	.
有	制成	它	几乎	我们的	首席	文章	的	饮食	.

大口嚼着一大块黄山药——这种蔬菜是我们从丛林边缘采摘的，我们发现它营养丰富，几乎成了我们的主要食物。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['tʃiː] - ['tʃiː] , ” [sed] [hiː; hi] :

“	Tell	me	,	Chee	-	Chee	,	”	said	he	:
“	告诉	我	,	奇	-	奇	,	”	说	他	:

“告诉我，奇奇，”他说：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['oʊθoʊ] [blʌdʒ] [ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk]['ɑːrtɪst] ?

“	what	was	the	end	of	that	story	about	Otho	Bludge	the	pre	-	historic	artist	?
“	什么	曾是	这	结尾	的	那	故事	关于	奥托	钝器	这	预	-	历史性	艺术家	?

关于史前艺术家奥托·布拉奇的故事结局如何?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] . ”

It	was	a	most	fascinating	tale	.	”
它	曾是	一个	最多	迷人	故事	.	”

这是一个非常引人入胜的故事。

“ ['liːnɪŋ] [bæk] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [jæm] ”

“	Leaning	back	munching	a	piece	of	yellow	yam	”
“	倾斜	后退	咀嚼	一个	片	的	黄色的	薯	”

“向后靠着，嚼着一块黄薯”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] , “ ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər]

“	Well	,	I	think	I	have	told	you	,	”	said	Chee	-	Chee	,	“	pretty	nearly	all	there
“	出色地	,	我	思考	我	有	讲述	你	,	”	说	奇	-	奇	,	“	漂亮的	几乎	全部	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .

was	to	tell	.
曾是	到	告诉	.

“嗯，我想我已经把该说的都说完了，”奇奇说，“差不多把该说的都说完了。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [æz; əz] ['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] ,

In	the	Days	Before	There	Was	a	Moon	,	as	Grandmother	always	began	,
在	这	天	前	那里	曾是	一个	月亮	,	作为	祖母	总是	开始	,

在月亮出现之前的日子里，正如祖母总是开头说的那样，

['oʊθoʊ] [blʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'loʊn] , [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːrt] .

Otho	**Bludge**	**was**	**a**	**man**	**alone**	**,**	**a**	**man**	**apart**	**.**
奥托	钝器	曾是	一个	男人	独自的	,	一个	男人	除	.

奥索·布拉奇是个孤独的人，一个特立独行的人。

['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][hɔːrn][ænd; ənd][boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [naɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

Making	**pictures**	**on**	**horn**	**and**	**bone**	**with**	**a**	**stone**	**knife**	**,**	**that**	**was**	**his**	**hobby**	**.**
制作	图片	在	喇叭	和	骨	和	一个	石头	刀	,	那	曾是	他的	爱好	.

用石刀在角和骨头上作画是他的爱好。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][mæn] .

His	**great**	**ambition**	**was**	**to**	**make**	**a**	**picture**	**of**	**Man**	**.**
他的	伟大的	志向	曾是	到	制作	一个	图片	的	男人	.

他最大的愿望是描绘人类的形象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] , [fɔːr; fər]['oʊθoʊ] [blʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['loʊn] .

But	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**draw**	**from**	**,**	**for**	**Otho**	**Bludge**	**was**	**a**	**man**	**alone**	**.**
但	那里	曾是	不	一	到	画	从	,	为了	奥托	钝器	曾是	一个	男人	独自的	.

但他没有可以借鉴的对象，因为奥索·布拉奇是一个孤身一人。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə'laʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ,

One	**day**	**,**	**when**	**he**	**wished**	**aloud**	**for**	**some**	**one**	**to**	**make**	**a**	**picture**	**from**	**,**
一	天	,	什么时候	他	希望	大声	为了	一些	一	到	制作	一个	图片	从	,

有一天，当他大声许愿希望有人能为他画一幅画时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] — - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — ['niːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	**saw**	**this**	**beautiful**	**girl**	**—**	**Pippiteepa**	**was**	**her**	**name**	**—**	**kneeling**	**on**	**a**	**rock**	**waiting**	**for**	**him**	**to**	**make**	**a**	**portrait**	**of**	**her**	**.**
他	锯	这	美丽的	女孩	—	-	曾是	她	姓名	—	跪着	在	一个	岩石	等待	为了	他	到	制作	一个	肖像	的	她	.

他看到这位美丽的女孩——她的名字叫皮皮蒂帕——跪在一块岩石上，等着他为她画一幅肖像。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] , [kaːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnˌdɪrz] ['æntlər] .

He	**made**	**it**	**—**	**the**	**best**	**work**	**he**	**ever**	**did**	**,**	**carved**	**into**	**the**	**flat**	**of**	**a**	**reindeer's**	**antler**	**.**
他	制成	它	—	这	最好的	工作	他	曾经	做过	,	雕刻	进入	这	平坦的	的	一个	驯鹿的	鹿角	.

他创作了这件作品——他创作过的最优秀的作品，雕刻在驯鹿角的扁平部分上。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] ['æŋk(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [stoʊn] [biːdz] .

About	**her**	**right**	**ankle**	**she**	**wore**	**a**	**string**	**of**	**blue**	**stone**	**beads**	**.**
关于	她	正确的	踝	她	穿着	一个	细绳	的	蓝色的	石头	珠子	.

她的右脚踝上戴着一串蓝色的宝石珠子。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] - ['iːvnɪŋ] [mɪst] ,

When	**the**	**picture**	**was**	**finished**	**she**	**started**	**to**	**disappear**	**again**	**into**	**the**	**mountains**	**'**	**evening**	**mist**	**,**
什么时候	这	图片	曾是	完成的	她	开始	到	消失	再次	进入	这	山脉	-	晚上	薄雾	,

画完画后，她又渐渐消失在山间的暮雾中。

[æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

as	**mysteriously**	**as**	**she**	**had**	**come**	**.**
作为	神秘地	作为	她	有	来	.

她来得神秘莫测。

['oʊθoʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] .

Otho	**called**	**to**	**her**	**to**	**stay**	**.**
奥托	称为	到	她	到	停留	.

奥托叫她留下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]

She	**was**	**the**	**only**	**human**	**being**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**besides**	**his**	**own**	**image**	**in**
她	曾是	这	仅有的	人类	存在	他	有	曾经	已见	除了	他的	自己的	图像	在

[ðə; ði] [puːlz] .

the	**pools**	**.**
这	游泳池	.

除了水池中自己的倒影之外，她是他见过的唯一一个人类。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [pʊr] ['oʊθoʊ] [blʌdʒ] , [ðə; ði]['kɑːrvər][ʌv; əv][hɔːrn] , [ðə; ði][mæn]

He	**wanted**	**her**	**company**	**,**	**poor**	**Otho**	**Bludge**	**,**	**the**	**carver**	**of**	**horn**	**,**	**the**	**man**
他	通缉	她	公司	,	贫穷的	奥托	钝器	,	这	雕刻家	的	喇叭	,	这	男人

[ə'pɑːrt] .

apart	**.**
除	.

他想要她的陪伴，可怜的奥托·布拉奇，这位角雕匠，一个特立独行的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fər'evər] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	**even**	**as**	**she**	**passed**	**into**	**the**	**twilight**	**forever**	**she**	**cried**	**out**	**to**	**him**	**that**	**she**
但	甚至	作为	她	通过了	进入	这	暮	永远	她	哭	出去	到	他	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [foʊk][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] .

could	**not**	**stay**	**—**	**for**	**she**	**was**	**of**	**the**	**Fairy**	**Folk**	**and**	**not**	**of**	**his**	**kin**	**.**
可以	不是	停留	—	为了	她	曾是	的	这	仙女	民间	和	不是	的	他的	亲属	.

但即便她永远地消失在暮色中，她仍然向他哭诉说她不能留下——因为她是仙族人，而不是他的族人。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] ;

He	**rushed**	**to**	**the**	**rock**	**where**	**she**	**had**	**knelt**	**;**
他	匆忙	到	这	岩石	在哪里	她	有	跪下	;

他冲到她跪着的那块岩石旁；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [stoʊn] [biːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn]

but	**all**	**he**	**found**	**was**	**the**	**string**	**of**	**blue**	**stone**	**beads**	**which**	**she**	**had**	**worn**
但	全部	他	成立	曾是	这	细绳	的	蓝色的	石头	珠子	哪个	她	有	磨损

[ə'baʊt] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .

about	**her**	**ankle**	**.**
关于	她	踝	.

但他找到的只有她戴在脚踝上的那串蓝色宝石珠子。

['oʊθoʊ] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

Otho	**,**	**broken**	**-**	**hearted**	**,**
奥托	,	破碎的	-	心地	,

奥托，心碎的，

[tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪst] [wer] [hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm] [naɪt]

took	**them**	**and**	**bound**	**them**	**on**	**his**	**own**	**wrist**	**where**	**he**	**wore**	**them**	**night**
采取	他们	和	边界	他们	在	他的	自己的	手腕	在哪里	他	穿着	他们	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	**day**	**,**
和	天	,

他把它们拿过来，绑在自己的手腕上，日夜佩戴。

['hoʊpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

hoping	**always**	**that**	**she**	**would**	**come**	**back**	**.**
希望	总是	那	她	会	来	后退	.

一直盼望着她能回来。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ There is nothing more .
” 那里 是 没有什么 更多的 .

没有别的了。

[wiː; wi] ['jʌŋstəz] [juːst] [tuː; tə] ['pestər] [maɪ] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [teɪl] .
We youngsters used to pester my grandmother for a continuance of the tale .
我们 年轻人 用过的 到 纠缠 我的 祖母 为了 一个 继续 的 这 故事 .

我们这些小孩以前常常缠着奶奶，让她把故事继续讲下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][sæd] , [soʊ] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] , [æn; ən] ['endɪŋ] .
It seemed so sad , so unsatisfying , an ending .
它 似乎 所以 伤心 , 所以 不令人满意 , 一个 结束 .

结局似乎很悲伤，很令人失望。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ][oʊld]['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][end] .
But the old lady insisted that that was the end .
但 这 老的 女士 坚持 那 那 曾是 这 结尾 .

但老太太坚持说，事情到此为止了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ə'pærəntli] ['oʊθoʊ] [blʌdʒ] , [ðə; ðiˌ]['kɑːrvər][ʌv; əv][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][mæn][ə'pɑːrt] ,
Not long after apparently Otho Bludge , the carver of horn and the man apart ,
不是 长的 后 显然 奥托 钝器 , 这 雕刻家 的 喇叭 和 这 男人 除 ,
[dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] ,
just disappeared ,
只是 消失 ,

不久之后，号角雕刻师兼独行侠奥托·布拉奇似乎就此消失了。

[kəm'pliːtli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”
completely , as though the Earth had swallowed him up . ”
完全地 , 作为 尽管 这 地球 有 吞咽 他 向上 . ”

完全地，仿佛大地将他吞噬了。

“ [həmf] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ðiˌ]['dɑːktər] .
“ Humph ! ” muttered the Doctor .
” 哼 ! ” 低声说道 这 医生 .

“哼！”医生低声说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wen] ? ”
“ Have you any idea when ? ”
” 有 你 任何 主意 什么时候 ? ”

你知道大概什么时候吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] ['mʌŋki] .
“ No , ” said the monkey .
” 不 , ” 说 这 猴 .

“不，”猴子说。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ You see ,
” 你 看 ,

“你看，

['iːv(ə)n][maɪ] ['grændˌməðɚz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es]
even my grandmother's ideas of time and place in these stories she told us
甚至 我的 祖母的 想法 的 时间 和 地方 在 这些 故事 她 讲述 我们
[wɜːr; wər] ['veri] ['heɪzi] .
were very hazy .
是 非常 朦胧 .

甚至连我祖母在给我们讲的这些故事中对时间和地点的概念都非常模糊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]

She	had	only	had	them	handed	down	to	her	by	her	parents	and
她	有	仅有的	有	他们	递交	向下	到	她	经过	她	父母	和

['grænperənts] ,

grandparents	,
祖父母	,

这些物品都是她父母和祖父母传给她的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][juː 'es] .

just	as	she	passed	them	on	to	us	.
只是	作为	她	通过了	他们	在	到	我们	.

就像她把它们传给我们一样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .

But	I	am	pretty	sure	it	was	around	the	time	of	the	Great	Flood	.
但	我	是	漂亮的	当然	它	曾是	大约	这	时间	的	这	伟大的	洪水	.

但我相当肯定那是在大洪水时期。

['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ['ɪntuː] [tuː] [pɪrɪədz] :

Grandmother	used	to	divide	her	stories	into	two	periods	:
祖母	用过的	到	划分	她	故事	进入	二	时期	:

祖母过去常常把她的故事分成两个部分：

[ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt]

those	belonging	to	The	Days	Before	There	Was	a	Moon	and	those	that
那些	属于	到	这	天	前	那里	曾是	一个	月亮	和	那些	那

['hæpənd] ['æftər] .

happened	after	.
发生	后	.

属于《月亮出现之前的日子》和之后发生的日子。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['oʊθoʊ] [blʌdʒ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] . ”

The	name	of	Otho	Bludge	the	artist	only	came	into	those	before	. ”
这	姓名	的	奥托	钝器	这	艺术家	仅有的	来了	进入	那些	前	. ”

艺术家奥托·布拉奇的名字此前只出现在那些作品中。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['θɔːtfəli] .

“	I	see	,	”	said	the	Doctor	thoughtfully	.
“	我	看	,	”	说	这	医生	深思熟虑	.

“我明白了，”医生若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]

“	But	tell	me	:	can	you	recall	anything	your	grandmother	said	about	the	time
“	但	告诉	我	:	能	你	记起	任何事物	你的	祖母	说	关于	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [aɪ] [miːn] ,

of	the	change	—	I	mean	,
的	这	改变	—	我	意思是	,

“但是告诉我：你还记得你祖母说过关于那段变革时期的话吗——我的意思是，

[wen] [ðə; ði][wʌn] ['pɪriəd] [left] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ? ”

when	the	one	period	left	off	and	the	other	began	?	”
什么时候	这	一	时期	左边	离开	和	这	其他	开始	?	”

一个时期何时结束，另一个时期何时开始?

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] .

“	Not	a	very	great	deal	,	”	said	Chee	-	Chee	.
“	不是	一个	非常	伟大的	交易	,	”	说	奇	-	奇	.

“不多，”奇奇说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wiː; wi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] .

“	It	was	the	same	when	we	questioned	her	about	the	Flood	.
“	它	曾是	这	相同的	什么时候	我们	被质问	她	关于	这	洪水	.

“当我们询问她有关洪水的情况时，她也是同样的反应。”

[ðæt] [ðæt] [ɪ'vent] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

That **that** **event** **had** **taken** **place** **,** **there** **was** **no** **doubt** **;** **but** **,** **except** **for** **a**

那 那 事件 有 已采取 地方 , 那里 曾是 不 怀疑 ; 但 , 除了 为了 一个

[fjuː] ['diːteɪlz] ,

few **details** **,**

很少 细节 ,

那件事确实发生过，这一点毋庸置疑；但是，除了少数细节之外，

['veri] ['lɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

very **little** **seemed** **to** **have** **been** **handed** **down** **as** **to** **how** **it** **came** **about** **,**

非常 小的 似乎 到 有 到过 递交 向下 作为 到 如何 它 来了 关于 ,

关于它的由来，似乎很少有人留下任何记载。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

or **of** **what** **was** **going** **on** **on** **the** **Earth** **at** **the** **time** **,** **or** **immediately** **after** **it** **.**

或者 的 什么 曾是 去 在 在 这 地球 在 这 时间 , 或者 立即地 后 它 .

或者指当时或之后地球上正在发生的事情。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [greɪt] [kə'tæstrəfi] — [pər'hæps][bəuθ] [keɪm] [tə'geðər] — [ænd; ənd]

I **imagine** **they** **were** **both** **great** **catastrophes** **—** **perhaps** **both** **came** **together** **—** **and**

我 想象 他们 是 两个都 伟大的 灾难 — 也许 两个都 来了 一起 — 和

[sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] ,

such **confusion** **fell** **upon** **all** **creatures** **that** **they** **were** **far** **too** **busy** **to** **take** **notes** **,**

这样的 困惑 跌倒 之上 全部 生物 那 他们 是 远的 也 忙碌的 到 拿 笔记 ,

我想它们都是巨大的灾难——或许是同时发生的——所有生物都陷入了混乱，以至于它们忙于应对而无暇记录。

[ænd; ənd] [tuː] ['skætərd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['pɪktʃər] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

and **too** **scattered** **afterwards** **to** **keep** **a** **very** **clear** **picture** **in** **their** **minds** **.**

和 也 疏散 然后 到 保持 一个 非常 清除 图片 在 他们的 思想 .

之后他们的思绪过于分散，无法在脑海中留下清晰的印象。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðər] [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn]

But **I** **do** **remember** **that** **my** **grandmother** **said** **the** **first** **night** **when** **the** **Moon**

但 我 做 记住 那 我的 祖母 说 这 第一的 夜晚 什么时候 这 月亮

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌŋki] ['ænsestərz] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men]

appeared **in** **the** **sky** **some** **of** **our** **monkey** **ancestors** **saw** **a** **group** **of** **men**

出现 在 这 天空 一些 的 我们的 猴 祖先 锯 一个 团体 的 男人

['niːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ['wəːʃipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

kneeling **on** **a** **mountain** **-** **top** **worshiping** **it** **.**

跪着 在 一个 山 - 顶部 敬拜 它 .

但我记得我奶奶说过，月亮出现在天空中的第一个晚上，我们的一些猴子祖先看到一群人跪在山顶上膜拜它。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌn] - ['wɜːʃɪpəz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [prerz] [tuː; tə]

They **had** **always** **been** **sun** **-** **worshipers** **and** **were** **now** **offering** **up** **prayers** **to**

他们 有 总是 到过 太阳 - 信徒 和 是 现在 提供 向上 祈祷 到

[ðə; ði] [muːn] ['ɔːlsoʊ] ,

the **Moon** **also** **,**

这 月亮 还 ,

他们原本崇拜太阳，现在也开始向月亮祈祷了。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sʌnz] [waɪf] . ”

saying **it** **must** **be** **the** **Sun's** **Wife** **.** **”**

说 它 必须 是 这 太阳的 妻子 . ”

他说，那一定是太阳的妻子。

“ [bʌt; bət] , ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“ **But** **,** **”** **asked** **the** **Doctor** **,**

“ 但 , ” 问 这 医生 ,

“但是，”医生问道，

“ [dɪd][nɑːt][mæn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ? ”

“	did	not	Man	know	that	the	Moon	must	have	flown	off	from	the	Earth	?	”
”	做过	不是	男人	知道	那	这	月亮	必须	有	飞行	离开	从	这	地球	?	”

难道人类不知道月亮一定是飞离地球的吗?

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [klɪr] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] .

“	That	is	not	very	clear	,	”	said	Chee	-	Chee	.
”	那	是	不是	非常	清除	,	”	说	奇	-	奇	.

“这不太清楚,”奇奇说。

“ [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['kwestʃənd] [maɪ] ['grænmʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

“	We	often	questioned	my	grandmother	on	this	point	.
”	我们	经常	被质问	我的	祖母	在	这	观点	.

“我们经常就这一点询问我的祖母。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [bɪg][gæps][ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	there	were	certainly	some	awful	big	gaps	in	her	information	.
但	那里	是	当然	一些	可怕	大的	差距	在	她	信息	.

但她提供的信息肯定存在一些非常严重的漏洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [pʊt] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ɑːd] ['bɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

It	was	like	a	history	put	together	from	odd	bits	that	had	been	seen
它	曾是	喜欢	一个	历史	放	一起	从	奇怪的	比特	那	有	到过	已见

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][baɪ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['hɪrseɪ]

from	different	sides	of	the	Earth	and	filled	in	by	gossip	and	hearsay
从	不同的	侧面	的	这	地球	和	已填	在	经过	闲话	和	传闻

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['æftər] .

generations	after	.
几代人	后	.

它就像一部由来自世界各地零散的见闻拼凑而成的历史，后世又通过流言蜚语不断补充完善。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	seems	that	to	begin	with	the	confusion	was	terrible	.
它	似乎	那	到	开始	和	这	困惑	曾是	糟糕的	.

一开始似乎非常混乱。

['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

Darkness	covered	the	Earth	,
黑暗	涵盖	这	地球	,

黑暗笼罩了大地，

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

the	noise	of	a	terrible	explosion	followed	and	there	was	great	loss	of	life	.
这	噪音	的	一个	糟糕的	爆炸	随后	和	那里	曾是	伟大的	损失	的	生活	.

随后传来一声可怕的爆炸声，造成大量人员伤亡。

[ðen] [ðə; ðɪ] [siː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , ['kɔːzɪŋ] [mɔːr] ['hævək][ænd; ənd]

Then	the	sea	rushed	into	the	hole	that	had	been	made	,	causing	more	havoc	and
然后	这	海	匆忙	进入	这	洞	那	有	到过	制成	,	导致	更多的	混乱	和

[dɪ'strʌkʃn] [stɪl] .

destruction	still	.
破坏	仍然	.

然后海水涌入形成的洞口，造成了更大的破坏和灾难。

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [slʌŋk] ['ɪntuː] [keɪvz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɔːr][ræn][waɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

Man	and	beast	slunk	into	caves	for	shelter	or	ran	wild	across	the	mountains	,
男人	和	兽	斯伦克	进入	洞穴	为了	庇护所	或者	跑	荒野	穿过	这	山脉	,

人和野兽要么躲进山洞避难，要么在山间横冲直撞。

[ɔːr][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

or	just	lay	down	and	covered	their	eyes	to	shut	out	the	dreadful	vision	.
或者	只是	躺	向下	和	涵盖	他们的	眼睛	到	关闭	出去	这	可怕	想象	.

或者干脆躺下，捂住眼睛，不去想那可怕的景象。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['mʌŋki] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [nʌn] [lɪvd] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

From	what	Monkey	History	has	to	relate	,	none	lived	who	had	actually
从	什么	猴	历史	有	到	涉及	, 没有任何		居住地	WHO	有	实际上

[siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [teɪk] [pleɪs] .

seen	the	thing	take	place	.
已见	这	事物	拿	地方	.

据猴子历史记载，没有一个人亲眼目睹过这件事的发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] .

But	that	I	have	always	doubted	.
但	那	我	有	总是	怀疑	.

但我对此一直表示怀疑。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][wɔːr] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] [wen] ['hjuːmən][sə'saɪəti]

And	much	later	there	was	a	regular	war	among	mankind	when	human	society
和	很多	之后	那里	曾是	一个	常规的	战争	之中	人类	什么时候	人类	社会

[hæd; həd] [pʊld] [ɪt'self] [tə'geðər] [ə'gen] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld]

had	pulled	itself	together	again	sufficiently	to	get	back	to	something	like	the	old
有	拉	本身	一起	再次	足够	到	得到	后退	到	某物	喜欢	这	老的

['ɔːrdər] . ”

order	.	”
命令	.	”

很久以后，当人类社会重新团结起来，足以恢复到类似旧秩序的状态时，人类之间又爆发了一场常规战争。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	What	was	the	war	about	?	”	asked	the	Doctor	.
“	什么	曾是	这	战争	关于	?	”	问	这	医生	.

“这场战争是为了什么？”医生问道。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] ”

“	A	terrible	explosion	followed	”
“	一个	糟糕的	爆炸	随后	”

随后发生了可怕的爆炸。

“ [wel] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] , “ [mæn][hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd]

“	Well	,	by	that	time	,	”	said	Chee	-	Chee	,	“	Man	had	multiplied	considerably	and
“	出色地	,	经过	那	时间	,	”	说	奇	-	奇	,	“	男人	有	乘以	相当	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ['sɪtiz] ['evriwer] .

there	were	big	cities	everywhere	.
那里	是	大的	城市	到处	.

“嗯，到那时，”奇奇说，“人类已经繁衍了很多，到处都有大城市了。”

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] : [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]

The	war	was	over	the	question	:	Was	the	Moon	a	goddess	,	or	was	she	not
这	战争	曾是	超过	这	问题	:	曾是	这	月亮	一个	女神	,	或者	曾是	她	不是

?

?
?

这场战争的起因是：月亮是女神，还是不是女神?

[ðə; ði][oʊld] [sʌn] - ['wɜːʃɪpəz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɔːr] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

The	old	sun	-	worshipers	said	she	was	the	wife	or	daughter	of	the	Sun	and
这	老的	太阳	-	信徒	说	她	曾是	这	妻子	或者	女儿	的	这	太阳	和

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

was	therefore	entitled	to	adoration	.
曾是	所以	标题	到	崇拜	.

古老的太阳崇拜者说她是太阳的妻子或女儿，因此理应受到崇拜。

[ðoʊz] [huː] [sed] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [floʊn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]

Those	who	said	the	Moon	had	flown	off	from	the	flanks	of	the	Earth	had
那些	WHO	说	这	月亮	有	飞行	离开	从	这	侧翼	的	这	地球	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] ['wəːʃipɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

given	up	worshiping	the	Sun	.
给定	向上	敬拜	这	太阳	.

那些说月亮是从地球边缘飞走的人，已经放弃了对太阳的崇拜。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [laɪk] [ðæt] ,

They	held	that	if	the	Earth	had	the	power	to	shoot	off	another	world	like	that	,
他们	握住	那	如果	这	地球	有	这	力量	到	射击	离开	其他	世界	喜欢	那	,

他们认为，如果地球有能力发射出另一个这样的世界，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɔrd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɑːt]

that	it	should	be	adored	,	as	the	Mother	Earth	from	which	we	got
那	它	应该	是	受人喜爱	,	作为	这	母亲	地球	从	哪个	我们	得到

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

应该敬仰它，因为它是赋予我们一切的地球母亲。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [sʌn] .

and	not	the	Sun	.
和	不是	这	太阳	.

而不是太阳。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

They	said	it	showed	the	Earth	was	the	center	of	all	things	,
他们	说	它	显示	这	地球	曾是	这	中心	的	全部	事物	,

他们说这表明地球是万物的中心。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['nevər] [ʃɑːt] [ɔːf] ['tʃɪldrən] .

since	the	Sun	had	never	shot	off	children	.
自从	这	太阳	有	绝不	射击	离开	孩子们	.

因为太阳从来没有发射过孩子。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Then	there	were	others	who	said	that	the	Sun	and	the	new	Earth	should	be
然后	那里	是	其他的	WHO	说	那	这	太阳	和	这	新的	地球	应该	是

[ə'dɔrd] [æz; əz] [gɔdz] — [ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [θriː] ,

adored	as	gods	—	and	yet	others	that	wanted	all	three	,
受人喜爱	作为	神	—	和	然而	其他的	那	通缉	全部	三	,

还有一些人说应该像崇拜神一样崇拜太阳和新地球——但也有人想要三者都崇拜。

[sʌn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] , [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] .

Sun	and	Earth	and	Moon	,	to	form	a	great	triangle	of	Almighty	Power	.
太阳	和	地球	和	月亮	,	到	形式	一个	伟大的	三角形	的	全能者	力量	.

太阳、地球和月亮，构成了一个象征全能力量的伟大三角形。

[ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] ,

The	war	was	a	terrible	one	,
这	战争	曾是	一个	糟糕的	一	,

这场战争非常可怕。

[men] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

men	killing	one	another	in	thousands	—	greatly	to	the	astonishment	of	the
男人	杀	一	其他	在	数千	—	非常	到	这	惊讶	的	这

['mʌŋki] ['piːp(ə)l] .

Monkey	People	.
猴	人们	.

成千上万的人互相残杀——这让猴族人大为震惊。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːrtiz] ['riːəli] [nuː]

For	to	us	it	did	not	seem	that	any	of	the	various	parties	really	knew
为了	到	我们	它	做过	不是	似乎	那	任何	的	这	各种各样的	各方	真的	知道

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . ”

anything	for	certain	about	the	whole	business	.	”
任何事物	为了	肯定	关于	这	所有的	商业	.	”

因为在我们看来，各方似乎对整件事都没有什么确切的了解。

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['mʌtəd] [æz; əz] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['endɪd] .

“	Dear	,	dear	,	”	the	Doctor	muttered	as	Chee	-	Chee	ended	.
”	亲爱的	,	亲爱的	,	”	这	医生	低声说道	作为	奇	-	奇	结束	.

“哎呀，哎呀，”奇奇的声音渐渐消失时，医生低声说道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'lɪdʒəs] [straɪf] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][soʊ] ['meni] .

“	The	first	religious	strife	—	the	first	of	so	many	.
”	这	第一的	宗教	冲突	—	这	第一的	的	所以	许多	.

“第一次宗教冲突——也是众多宗教冲突的开端。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

What	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜！

— [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [bi'liːvd] [soʊ] [lɔːŋ]

—	Just	as	though	it	mattered	to	any	one	what	his	neighbor	believed	so	long
—	只是	作为	尽管	它	重要	到	任何	一	什么	他的	邻居	相信	所以	长的

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [led] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] !

as	he	himself	led	a	sincere	and	useful	life	and	was	happy	!
作为	他	他自己	引领	一个	真诚	和	有用	生活	和	曾是	快乐的	!

—就好像只要自己过着真诚而有益的生活，并且感到快乐，邻居的信仰对他来说就无关紧要一样！

” [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['tʃæptər]

”	THE	SEVENTEENTH	CHAPTER
”	这	第十七	章

第十七章

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

We	Hear	of	“	The	Council
我们	听到	的	“	这	理事会

我们听说了“委员会”。

” [tiː]

”	T
”	T

“T

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vaɪnz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

his	expedition	on	the	trail	of	the	Whispering	Vines	proved	to	be	one	of	the
他的	远征	在	这	踪迹	的	这	耳语	藤蔓	已证实	到	是	一	的	这

[moʊst]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [iks'kəːʃənz] .

most	fruitful	and	satisfactory	of	all	our	excursions	.
最多	卓有成效	和	令人满意的	的	全部	我们的	短途旅行	.

事实证明，他沿着低语藤蔓小径的探险是我们所有探险活动中最有成果、最令人满意的一次。

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri]

When	we	finally	arrived	at	the	home	of	this	species	,	we	found	it	a	very
什么时候	我们	最后	到达的	在	这	家	的	这	物种	,	我们	成立	它	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

beautiful	place	.
美丽的	地方	.

当我们最终到达这种物种的栖息地时，我们发现那是一个非常美丽的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [gʌltʃ] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

It	was	a	rocky	gulch	hard	by	the	jungle	,
它	曾是	一个	岩石	峡谷	难的	经过	这	丛林	,

那是一条紧邻丛林的岩石沟壑，

[wer] [ə; eɪ] [dens] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [kˈriːpəz] [hʌŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] [ˈpresəpɪs]

where	a	dense	curtain	of	creepers	hung	down	into	a	sort	of	pocket	precipice
在哪里	一个	稠密	窗帘	的	爬行者	悬挂	向下	进入	一个	种类	的	口袋	悬崖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [fed] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

with	a	spring	-	fed	pool	at	the	bottom	.
和	一个	春天	-	美联储	水池	在	这	底部	.

那里有一层茂密的藤蔓垂落下来，形成一个类似口袋状的悬崖，悬崖底部有一个泉水池。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈfɛəriz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

In	such	a	place	you	could	imagine	fairies	dancing	in	the	dusk	,
在	这样的	一个	地方	你	可以	想象	仙女	跳舞	在	这	黄昏	,

在这样的地方，你可以想象仙女们在黄昏中翩翩起舞。

[waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈʃɛltɚɪŋ] , [ɔːr] [ˈaʊtlɔːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz] .

wild	beasts	of	the	forest	sheltering	,	or	outlaws	making	their	headquarters	.
荒野	野兽	的	这	森林	庇护所	,	或者	亡命之徒	制作	他们的	总部	.

森林里的野兽在此栖身，或者不法之徒在此建立据点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔːk] [ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈtendrəlz] [ðæt]

With	a	squawk	Polynesia	flew	up	and	settled	in	the	hanging	tendrils	that
和	一个	发牢骚	波利尼西亚	飞翔	向上	和	定居	在	这	绞刑	卷须	那

[dreɪpt] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] .

draped	the	rock	wall	.
垂坠的	这	岩石	墙	.

波利尼西亚发出了一声鸣叫，飞了起来，落在了垂挂在岩壁上的藤蔓上。

[ˈɪnstəntli] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Instantly	we	saw	a	general	wave	of	movement	go	through	the	vines	and	a
即刻	我们	锯	一个	一般的	海浪	的	移动	去	通过	这	藤蔓	和	一个

[ˈwɪspərɪŋ] [nɔɪz] [broʊk] [aʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] [baɪ] [ˈeni] [ɪrz] .

whispering	noise	broke	out	which	could	be	plainly	heard	by	any	ears	.
耳语	噪音	打破	出去	哪个	可以	是	显然	听到	经过	任何	耳朵	.

瞬间，我们看到一股强烈的动静涌过藤蔓，同时传来一阵低语声，任何人都能清楚地听到。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][bɜːrd] [ðeɪ] [dɪd]

Evidently	the	vines	were	somewhat	disturbed	at	this	invasion	by	a	bird	they	did
显然	这	藤蔓	是	有些	不安	在	这	入侵	经过	一个	鸟	他们	做过

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

显然，这种不认识的鸟类的入侵让葡萄藤有些不安。

[ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌpˈset] [hɜːrˈself] , [fluː] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æt; ət] [wʌns] .

Polynesia	,	a	little	upset	herself	,	flew	back	to	us	at	once	.
波利尼西亚	,	一个	小的	沮丧的	她自己	,	飞翔	后退	到	我们	在	一次	.

波利尼西亚有点生气，立刻飞回了我们身边。

“ [ˈʃɪvər] [maɪ] [ˈtɪmbɚz] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈgrʌntld] [ˈmʌtər] .

“	Shiver	my	timbers	!	”	said	she	in	a	disgruntled	mutter	.
“	颤抖	我的	木材	!	”	说	她	在	一个	不满的	低声	.

“我的天哪！”她不满地嘟囔道。

“ [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ðə; ði] [kriːps] .

“	This	country	would	give	a	body	the	creeps	.
“	这	国家	会	给	一个	身体	这	令人毛骨悚然	.

“这个国家会让人毛骨悚然。”

[ðoʊz] [vaɪnz] ['æktʃuəli] [muːvd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [laɪk] [sneɪks] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv]

Those	vines	actually	moved	and	squirmed	like	snakes	when	I	took	a	hold	of
那些	藤蔓	实际上	已搬	和	扭动着身子	喜欢	蛇	什么时候	我	采取	一个	抓住	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

当我抓住那些藤蔓时，它们竟然像蛇一样扭动蠕动。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , ” [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	They	are	not	used	to	you	,	Polynesia	,	”	laughed	the	Doctor	.
“	他们	是	不是	用过的	到	你	,	波利尼西亚	,	”	笑了	这	医生	.

“他们还不习惯你们，波利尼西亚，”医生笑着说。

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [skerd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

“	You	probably	scared	them	to	death	.
“	你	大概	害怕的	他们	到	死亡	.

“你可能把他们都吓死了。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Let	us	see	if	we	can	get	into	conversation	with	them	.
让	我们	看	如果	我们	能	得到	进入	对话	和	他们	.

我们看看能不能和他们聊起来。

” [hɪr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['helpfəli] .

”	Here	the	Doctor's	experience	with	the	Singing	Trees	came	in	very	helpfully	.
”	这里	这	医生的	经验	和	这	歌唱	树木	来了	在	非常	乐于助人	.

“这时，医生与会唱歌的树打交道的经验就派上了用场。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [smɔːl] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi]

I	noticed	as	I	watched	him	go	to	work	with	what	small	apparatus	he
我	注意到	作为	我	观看	他	去	到	工作	和	什么	小的	设备	他

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [mʌtʃ] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

had	brought	with	him	that	he	now	seemed	much	surer	of	how	to	begin	.
有	带来	和	他	那	他	现在	似乎	很多	确定	的	如何	到	开始	.

我看着他带着随身携带的小工具开始工作，注意到他现在似乎更有把握开始工作了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn]

And	it	was	indeed	a	surprisingly	short	time	before	he	was	actually	in
和	它	曾是	的确	一个	出奇	短的	时间	前	他	曾是	实际上	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

conversation	with	them	,
对话	和	他们	,

的确，他很快就和他们展开了交谈，时间之短令人惊讶。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	though	he	had	almost	been	talking	with	them	all	his	life	.
作为	尽管	他	有	几乎	到过	说	和	他们	全部	他的	生活	.

仿佛他一生都在和他们交谈一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] [gʌltʃ]

“	It	was	a	rocky	gulch
“	它	曾是	一个	岩石	峡谷

“那是一条岩石嶙峋的峡谷”

” ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maɪnd] .

”	Presently	he	turned	to	me	and	spoke	almost	the	thought	that	was	in	my	mind	.
”	目前	他	转向	到	我	和	辐	几乎	这	想法	那	曾是	在	我的	头脑	.

“这时他转向我，说出了我心里想的几乎就是我心里想的。”

“ ['stʌbɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Stubbins	,	”	he	said	,
”	斯塔宾斯	,	”	他	说	,

“斯塔宾斯，”他说。

“ [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [plænts] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeɪ]

“	the	ease	with	which	these	plants	answer	me	would	almost	make	me	think	they
”	这	舒适	和	哪个	这些	植物	回答	我	会	几乎	制作	我	思考	他们

[hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] !

have	spoken	with	a	man	before	!
有	说	和	一个	男人	前	!

“这些植物如此轻松地回答我，几乎让我觉得它们以前和人说过话！”

[lʊk] , [aɪ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [meɪk] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] , [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri]

Look	,	I	can	actually	make	responses	with	the	lips	,	like	ordinary
看	,	我	能	实际上	制作	回应	和	这	嘴唇	,	喜欢	普通的

['hjuːmən] [spiːtʃ] .

human	speech	.
人类	演讲	.

你看，我其实可以用嘴唇做出回应，就像普通人说话一样。

” [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['sɔːftli]

”	He	dropped	the	little	contrivance	he	held	in	his	hands	and	hissing	softly
”	他	掉落	这	小的	装置	他	握住	在	他的	双手	和	嘶嘶声	轻轻

[θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪspəd] ['keɪd(ə)ns] .

through	his	teeth	he	gave	out	a	sort	of	whispered	cadence	.
通过	他的	牙齿	他	给予	出去	一个	种类	的	低声说道	节奏	.

他扔掉了手里拿着的小玩意儿，从牙齿间轻轻地嘶了一声，发出了一种低语般的语调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][wʌn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd]

It	was	a	curious	combination	between	some	one	humming	a	tune	and
它	曾是	一个	好奇的	组合	之间	一些	一	哼唱	一个	调	和

[hɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['sentəns] .

hissing	a	conversational	sentence	.
嘶嘶声	一个	对话	句子	.

那是一种奇特的组合：有人哼着小曲，却用嘶嘶声说着一句对话。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][dʒɑːn] ['duːlitl] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [deɪz] ,

Usually	it	had	taken	John	Dolittle	some	hours	,	occasionally	some	days	,
通常	它	有	已采取	约翰	杜立特	一些	小时	,	偶尔	一些	天	,

通常情况下，约翰·杜立特尔需要几个小时，偶尔需要几天时间。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [muːn] [triːz] [gʊd]

to	establish	a	communication	with	these	strange	almost	human	moon	trees	good
到	建立	一个	沟通	和	这些	奇怪的	几乎	人类	月亮	树木	好的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

enough	to	exchange	ideas	with	them	.
足够的	到	交换	想法	和	他们	.

与这些奇特的、近乎人形的月亮树建立良好的沟通，以便与它们交换思想。

[bʌt; bət][bəuθ] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][aɪ] [grʌntid] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

But	both	Chee	-	Chee	and	I	grunted	with	astonishment	at	the	way	they
但	两个都	奇	-	奇	和	我	哼哼	和	惊讶	在	这	方式	他们

['ɪnstəntli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [spiːtʃ] .

instantly	responded	to	his	whispered	speech	.
即刻	回应	到	他的	低声说道	演讲	.

但我和奇奇都惊讶地哼了一声，因为他们对他的低语做出了如此迅速的反应。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['liːfi] ['tendrəlz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [briːz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æŋg(ə)l] ,

Swinging	their	leafy	tendrils	around	to	meet	the	breeze	at	a	certain	angle	,
摇摆	他们的	绿叶	卷须	大约	到	见面	这	微风	在	一个	肯定	角度	,

它们摆动着绿叶卷须，以一定的角度迎风而动。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ,
they instantly gave back a humming ,
他们 即刻 给予 后退 一个 哼唱 ,

他们立刻哼了一声作为回应。

[hɪsɪŋ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər]
hissing message that might have been a repetition of that made by the Doctor
嘶嘶声 信息 那 可能 有 到过 一个 重复 的 那 制成 经过 这 医生
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

嘶嘶作响的信息，可能是博士自己所说的话的重复。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ['stʌbɪnz] , ” [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ They say they are glad to see us , Stubbins , ” he jerked out over his
“ 他们 说 他们 是 高兴的 到 看 我们 , 斯塔宾斯 , ” 他 猛地一抖 出去 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“他们说很高兴见到我们，斯塔宾斯，”他猛地回头说道。

“ [waɪ] , ['dɑːktər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['mɑːrvələs] !
“ Why , Doctor , ” I said , “ this is marvelous !
“ 为什么 , 医生 , ” 我 说 , “ 这 是 奇妙 !

“医生，这真是太棒了！”我说。

[juː; jʊ][gɑːt] [rɪ'zʌlts] [raɪt] [ə'weɪ] .
You got results right away .
你 得到 结果 正确的 离开 .

你立刻就看到了效果。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I never saw anything like it . ”
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 . ”

我从未见过这样的景象。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ They have spoken with a man before , ” he repeated .
“ 他们 有 说 和 一个 男人 前 , ” 他 重复 .

“他们之前和这个人谈过话，”他重复道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Not a doubt of it .
“ 不是 一个 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] — [gʊd] ['greɪʃəs] , [wɒts] [ðɪs] ?
I can tell by the way they — Good gracious , what's this ?
我 能 告诉 经过 这 方式 他们 — 好的 亲切 , 是什么 这 ?

从他们的举止就能看出来——我的天哪，这是什么？

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [sliːv] .
” He turned and found Chee - Chee tugging at his left sleeve .
” 他 转向 和 成立 奇 - 奇 拉扯 在 他的 左边 袖子 .

他转过身，发现奇奇正拽着他的左袖子。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋki] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
I have never seen the poor monkey so overcome with fright .
我 有 绝不 已见 这 贫穷的 猴 所以 克服 和 惊吓 .

我从未见过这只可怜的猴子如此惊恐。

[hiː; hi] ['stʌtəd] [ænd; ənd] ['dʒɪbə˞d] [bʌt; bət][noʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊndz] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ]
He **stuttered** **and** **jibbered** **but** **no** **intelligible** **sounds** **came** **through** **his** **chattering**
他 结巴 和 胡言乱语 但 不 可理解的 声音 来了 通过 他的 喋喋不休
[tiːθ] .
teeth **.**
牙齿 .

他结结巴巴，语无伦次，但从他打颤的牙齿间发不出任何清晰可辨的声音。

“ [waɪ] , ['tʃiː] - ['tʃiː] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktə˞] .
“ **Why** **,** **Chee** **-** **Chee** **!** **”** **said** **the** **Doctor** **.**
“ 为什么 , 奇 - 奇 ! ” 说 这 医生 .

“哎呀，奇奇！”医生说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [wɒts] [rɔːŋ] ? ”
“ **What** **is** **it** **?** **—** **What's** **wrong** **?** **”**
“ 什么 是 它 ? — 是什么 错误的 ? ”

“怎么了？——出什么事了？”

“ [lʊk] ! ” — [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gʌlp] .
“ **Look** **!** **”** **—** **was** **all** **he** **finally** **managed** **to** **gulp** **.**
“ 看 ! ” — 曾是 全部 他 最后 管理 到 咕噜 .

“看！”——这是他最终勉强吐出的全部内容。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
He **pointed** **down** **to** **the** **margin** **of** **the** **pond** **lying** **at** **the** **foot** **of** **the** **cliff** **.**
他 尖 向下 到 这 利润 的 这 池塘 说谎 在 这 脚 的 这 悬崖 .

他指着悬崖脚下池塘的边缘。

[wiː; wi][hæd; həd] [skeɪld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [get] ['nɪrə˞] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪnz] [fɔː˞; fə˞]
We **had** **scaled** **up** **to** **a** **shelf** **of** **rock** **to** **get** **nearer** **to** **the** **vines** **for**
我们 有 缩放 向上 到 一个 架子 的 岩石 到 得到 更近 到 这 藤蔓 为了
[kən'viːniəns] .
convenience **.**
方便 .

为了方便接近葡萄藤，我们爬上了一块岩石平台。

[wer] [ðə; ði] ['mʌŋki] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðə˞][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][ʌv; əv]
Where **the** **monkey** **now** **pointed** **there** **was** **clearly** **visible** **in** **the** **yellow** **sand** **of**
在哪里 这 猴 现在 尖 那里 曾是 清楚地 可见的 在 这 黄色的 沙 的
[ðə; ði] ['puːlz] [biːtʃ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [fʊt] - [prɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz]
the **pool's** **beach** **two** **enormous** **foot** **-** **prints** **such** **as** **we** **had** **seen** **by** **the** **shores**
这 泳池的 海滩 二 巨大的 脚 - 印刷 这样的 作为 我们 有 已见 经过 这 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of **the** **lake** **.**
的 这 湖 .

猴子指着的地方，在泳池沙滩的黄色沙子上，清晰可见两个巨大的脚印，就像我们在湖边看到的那样。

“ [ðə; ði] [muːn] [mæn] !
“ **The** **Moon** **Man** **!**
“ 这 月亮 男人 !

“月亮人！”

” [ðə; ði]['dɑːktə˞] ['wɪspəd] . — “ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðiːz] [vaɪnz] [hæd; həd]
” **the** **Doctor** **whispered** **.** **—** **“** **Well** **,** **I** **was** **sure** **of** **it** **—** **that** **these** **vines** **had**
” 这 医生 低声说道 . — “ 出色地 , 我 曾是 当然 的 它 — 那 这些 藤蔓 有
['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː˞] .
spoken **with** **a** **man** **before** **.**
说 和 一个 男人 前 .

“医生低声说道——“嗯，我确信——这些藤蔓以前肯定和人说过话。”

[aɪ] ['wʌndər] — ”
I wonder — ”
我 想知道 — ”

我想知道-”

“ [ʃ] !
“ Sh !
” 什 !

“嘘!

” [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Polynesia interrupted .
” 波利尼西亚 中断 .

波利尼西亚打断了他们。

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] .
“ Don't let them see you looking .
” 不 让 他们 看 你 寻找 .

“别让他们看到你在看。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [glæns] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But when you get a chance glance up towards the left - hand shoulder of the
但 什么时候 你 得到 一个 机会 瞥一眼 向上 向 这 左边 - 手 肩膀 的 这
[gʌltʃ] .
gulch .
峡谷 .

但如果你有机会，请抬头看向峡谷的左侧山坡。

” [bəuθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” Both the Doctor and I behaved as though we were proceeding with
” 两个都 这 医生 和 我 表现 作为 尽管 我们 是 进行中 和
['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vaɪnz] .
our business of conversing with the vines .
我们的 商业 的 对话 和 这 藤蔓 .

“我和医生都表现得好像我们正在继续与葡萄藤交谈一样。”

[ðen] [priː'tɛndɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [ɪr] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði]
Then pretending I was scratching my ear I looked up in the direction the
然后 假装 我 曾是 抓挠 我的 耳朵 我 看起来 向上 在 这 方向 这
['pærət] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
parrot had indicated .
鹦鹉 有 表明的 .

然后我假装挠耳朵，抬头看向鹦鹉指的方向。

[ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [bɜːrdz] .
There I saw several birds .
那里 我 锯 一些 鸟类 .

我在那里看到了好几只鸟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
They were trying to keep themselves hidden among the leaves .
他们 是 尝试 到 保持 他们自己 隐 之中 这 树叶 .

他们试图把自己藏在树叶丛中。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
But there was no doubt that they were there on the watch .
但 那里 曾是 不 怀疑 那 他们 是 那里 在 这 手表 .

但毫无疑问，他们当时正在监视。

[æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər] [juː 'es] ,
As we turned back to our work an enormous shadow passed over us ,
作为 我们 转向 后退 到 我们的 工作 一个 巨大的 阴影 通过了 超过 我们 ,

当我们转过身继续工作时，一道巨大的阴影笼罩了我们。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

shutting	off	the	light	of	the	sun	.
关闭	离开	这	光	的	这	太阳	.

遮蔽阳光。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] , [fiərɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] , [sʌm; səm] [ə'tæk] [ɔːr] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er]

We	looked	up	,	fearing	as	any	one	would	,	some	attack	or	danger	from	the	air
我们	看起来	向上	,	害怕	作为	任何	一	会	,	一些	攻击	或者	危险	从	这	空气

.

:

.

我们抬头望去，像任何人一样，都害怕会遭到来自空中的袭击或危险。

['sloʊli] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [mɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðɪs]

Slowly	a	giant	moth	of	the	same	kind	that	had	brought	us	to	this
缓慢地	一个	巨大的	蛾	的	这	相同的	种类	那	有	带来	我们	到	这

[mɪ'stɪriəs] [wɜːrld] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

mysterious	world	sailed	across	the	heavens	and	disappeared	.
神秘	世界	航行	穿过	这	天	和	消失	.

一只与将我们带到这个神秘世界的同类巨型飞蛾缓缓飞过天空，消失不见了。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

“	There	was	no	doubt	that	they	were	on	the	watch
“	那里	曾是	不	怀疑	那	他们	是	在	这	手表

毫无疑问，他们一直在监视着。

” [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['læstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː]

”	A	general	silence	fell	over	us	all	that	must	have	lasted	a	good	three
”	一个	一般的	沉默	跌倒	超过	我们	全部	那	必须	有	持续	一个	好的	三

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“我们周围一片寂静，大概持续了三分钟。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

“	Well	,	”	said	the	Doctor	at	length	,
“	出色地	,	”	说	这	医生	在	长度	,

“嗯，”医生终于开口说道，

“ [ɪf] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]

“	if	this	means	that	the	Animal	Kingdom	has	decided	finally	to	make	our
“	如果	这	方法	那	这	动物	王国	有	决定	最后	到	制作	我们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“如果这意味着动物王国终于决定与我们相识，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnsekt] —

Those	are	the	first	birds	we	have	seen	—	and	that	was	the	first	insect	—
那些	是	这	第一的	鸟类	我们	有	已见	—	和	那	曾是	这	第一的	昆虫	—

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [mɔːθ] [left] [ˌjuː 'es] .

since	our	moth	left	us	.
自从	我们的	蛾	左边	我们	.

这是我们自飞蛾离开后看到的第一只鸟，也是我们看到的第一只昆虫。

['kjʊriəs] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɜːrd][laɪf][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnsekt] .

Curious	**,**	**to**	**find**	**the**	**bird**	**life**	**so**	**much**	**smaller**	**than**	**the**	**insect**	**.**
好奇的	,	到	寻找	这	鸟	生活	所以	很多	较小的	比	这	昆虫	.

令人惊讶的是，鸟类比昆虫小得多。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː 'es] [noʊ] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] .

However	**,**	**I**	**suppose**	**they**	**will**	**let**	**us**	**know**	**more**	**when**	**they**	**are**	**ready**	**.**
然而	,	我	认为	他们	将要	让	我们	知道	更多的	什么时候	他们	是	准备好	.

不过，我想他们准备好之后会告诉我们更多信息的。

['miːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] [hɪr] .

Meantime	**we**	**have**	**plenty**	**to**	**do**	**here**	**.**
与此同时	我们	有	很多	到	做	这里	.

与此同时，我们这里有很多事情要做。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] , ['stʌbɪnz] ? ”

Have	**you**	**a**	**notebook**	**,**	**Stubbins**	**?**	**”**
有	你	一个	笔记本	,	斯塔宾斯	?	”

斯塔宾斯，你有笔记本吗?

“ [jes] , ['dɑːktər] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪm] [kwaɪt] [prɪ'perd] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	**Yes**	**,**	**Doctor**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**	**“**	**I'm**	**quite**	**prepared**	**whenever**	**you**	**are**	**.**
“	是的	,	医生	,	”	说	我	.	“	我是	相当	准备	每当	你	是	.

“是的，医生，”我说。“只要您准备好了，我就随时准备着。”

” [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['dɑːktər] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vaɪnz]

”	**Thereupon**	**the**	**Doctor**	**proceeded**	**with**	**his**	**conversation**	**with**	**the**	**Whispering**	**Vines**
”	于是	这	医生	继续	和	他的	对话	和	这	耳语	藤蔓

[ænd; ənd]['faɪərd][ɔːf] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	**fired**	**off**	**questions**	**and**	**answers**	**so**	**fast**	**that**	**I**	**was**	**kept**	**more**	**than**
和	被解雇	离开	问题	和	答案	所以	快速地	那	我	曾是	保留	更多的	比

['bɪzi] ['bʊkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

busy	**booking**	**what**	**he**	**said**	**.**
忙碌的	预订	什么	他	说	.

“于是，医生继续与低语藤蔓交谈，他连珠炮似地抛出问题和答案，让我忙着记下他说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

It	**was**	**indeed**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
它	曾是	的确	,	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉你的那样，确实如此。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

by	**far**	**the**	**most**	**satisfactory**	**inquiry**	**we**	**had**	**made**	**into**	**the**	**life**	**of**	**the**
经过	远的	这	最多	令人满意的	询问	我们	有	制成	进入	这	生活	的	这

[muːn] ,

Moon	**,**
月亮	,

迄今为止，这是我们对月球生命进行的最令人满意的研究。

['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

animal	**or**	**vegetable**	**,**	**up**	**to**	**that**	**time**	**.**
动物	或者	蔬菜	,	向上	到	那	时间	.

当时为止，无论是动物还是植物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ðiːz] [vaɪnz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti]

Because	**while**	**these**	**vines**	**had**	**not**	**the**	**almost**	**human**	**appearance**	**of**	**the**	**Vanity**
因为	尽管	这些	藤蔓	有	不是	这	几乎	人类	外貌	的	这	虚荣

['liliz] ,

Lilies	**,**
百合花	,

因为虽然这些藤蔓没有虚荣百合那种近乎人形的外形，

[ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɑːr]['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

they	did	seem	to	be	in	far	closer	touch	with	the	general	life	of	the	Moon	.
他们	做过	似乎	到	是	在	远的	更近	触碰	和	这	一般的	生活	的	这	月亮	.

它们似乎与月球上的整体生命有着更为密切的联系。

[ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðɪs] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][frʌm; frəm]

The	Doctor	asked	them	about	this	warfare	which	we	had	heard	of	from
这	医生	问	他们	关于	这	战争	哪个	我们	有	听到	的	从

[ðə; ði][læst][plænts][wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wen] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

the	last	plants	we	had	visited	—	the	struggle	that	occurred	when	one	species	of
这	最后的	植物	我们	有	到访	—	这	斗争	那	发生	什么时候	一	物种	的

[plænt] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ɪts] [in'truːdiŋ] ['nebəz] .

plant	wished	for	more	room	and	had	to	push	away	its	intruding	neighbors	.
植物	希望	为了	更多的	房间	和	有	到	推	离开	它是	入侵	邻居	.

博士问他们关于我们从上次参观的植物中听说过的这种战争——当一种植物想要获得更多空间时，就不得不驱逐入侵的邻居，这种战争就发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

And	it	was	then	for	the	first	time	we	heard	about	the	Council	.
和	它	曾是	然后	为了	这	第一的	时间	我们	听到	关于	这	理事会	.

也是在那时，我们第一次听说了理事会。

“ [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪnz] ”

“	Proceeded	with	his	conversation	with	the	vines	”
“	继续	和	他的	对话	和	这	藤蔓	”

他继续与葡萄藤交谈。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	Oh	,	”	said	they	,
“	哦	,	”	说	他们	,

“哦，”他们说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][plænt][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][fɔːr; fər]

“	you	mustn't	get	the	idea	that	one	species	of	plant	is	allowed	to	make	war	for
“	你	不得	得到	这	主意	那	一	物种	的	植物	是	允许	到	制作	战争	为了

[ɪts] [oʊn] ['benɪfɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

its	own	benefit	regardless	of	the	lives	or	rights	of	others	.
它是	自己的	益处	不管	的	这	生活	或者	权利	的	其他的	.

“你千万不要以为一种植物可以为了自己的利益而发动战争，而不顾其他植物的生命或权利。”

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

Oh	,	dear	,	no	!
哦	,	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不！

[wiː; wi][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [gɑːt][pæst] [ðæt] .

We	folk	of	the	Moon	have	long	since	got	past	that	.
我们	民间	的	这	月亮	有	长的	自从	得到	过去的	那	.

我们月球居民早已摆脱了那种境况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kɑːnstənt] [straɪf] , ['spiːʃiːz] [ə'genst] ['spiːʃiːz] , [plænts]

There	was	a	day	when	we	had	constant	strife	,	species	against	species	,	plants
那里	曾是	一个	天	什么时候	我们	有	持续的	冲突	,	物种	反对	物种	,	植物

[ə'genst] [plænts] ,

against	plants	,
反对	植物	,

曾几何时，我们生活在一个纷争不断的时代，物种之间互相争斗，植物之间互相残杀。

[bɜːrdz] [ə'genst] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

birds	against	insects	,	and	so	on	.
鸟类	反对	昆虫	,	和	所以	在	.

鸟类对抗昆虫，等等。

[bʌt; bət][nɑːt] ['eni] [mɔːr] . ”

But	not	any	more	.	”
但	不是	任何	更多的	.	”

但现在不会了。

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [wen] [tuː] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [wɑːnt]

“	Well	,	how	do	you	manage	?	”	asked	the	Doctor	,	“	when	two	different	species	want
”	出色地	,	如何	做	你	管理	?	”	问	这	医生	,	“	什么时候	二	不同的	物种	想

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? ”

the	same	thing	?	”
这	相同的	事物	?	”

“那么，当两个不同的物种想要同一件事时，你们是怎么处理的呢？”博士问道。

“ [ɪts] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [vaɪnz] .

“	It's	all	arranged	by	the	Council	,	”	said	the	vines	.
”	它是	全部	安排	经过	这	理事会	,	”	说	这	藤蔓	.

“这一切都由理事会安排好了，”藤蔓说道。

“ [ɜːr; ər] — [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Er	—	excuse	me	,	”	said	the	Doctor	.
”	呃	—	原谅	我	,	”	说	这	医生	.

“呃——打扰一下，”医生说道。

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .

“	I	don't	quite	understand	.
”	我	不	相当	理解	.

我不太明白。

[wʌt] ['kaʊns(ə)l] ? ”

What	council	?	”
什么	理事会	?	”

什么委员会?

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

“	Well	,	you	see	,	”	said	the	vines	,
”	出色地	,	你	看	,	”	说	这	藤蔓	,

“嗯，你看，”藤蔓说道，

“ [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] — [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

“	some	hundreds	of	years	ago	—	that	is	of	course	well	within	the	memory	of
”	一些	数百	的	年	前	—	那	是	的	课程	出色地	之内	这	记忆	的

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] — ”

most	of	us	,	we	—	”
最多	的	我们	,	我们	—	”

“几百年前——当然，我们大多数人都记忆犹新——”

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [əˈgen] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Excuse	me	again	,	”	the	Doctor	interrupted	.
”	原谅	我	再次	,	”	这	医生	中断	.

“再次打扰一下，”医生打断道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [hɪr] [hæv; həv]

“	Do	you	mean	that	most	of	the	plants	and	insects	and	birds	here	have
”	做	你	意思是	那	最多	的	这	植物	和	昆虫	和	鸟类	这里	有

[bɪn] ['lɪvɪŋ] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɔːlˈredi] ? ”

been	living	several	centuries	already	?	”
到过	活的	一些	几个世纪	已经	?	”

“你的意思是说，这里的大多数植物、昆虫和鸟类都已经存活了好几个世纪了吗？”

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vaɪnz] .

“	Why	,	certainly	,	”	said	the	Whispering	Vines	.
”	为什么	,	当然	,	”	说	这	耳语	藤蔓	.

“当然可以，”低语藤蔓说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

“	**Some**	**of**	**course**	**are**	**older**	**than**	**others**	**.**
”	一些	的	课程	是	老	比	其他的	.

当然，有些年龄比其他年龄大。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][plænt][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [mɔːθ] [kwaɪt] [jʌŋ]

But	**here**	**on**	**the**	**Moon**	**we**	**consider**	**a**	**plant**	**or**	**a**	**bird**	**or**	**a**	**moth**	**quite**	**young**
但	这里	在	这	月亮	我们	考虑	一个	植物	或者	一个	鸟	或者	一个	蛾	相当	年轻的

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

if	**he**	**has**	**seen**	**no**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**years**	**.**
如果	他	有	已见	不	更多的	比	二	百	年	.

但在月球上，如果一株植物、一只鸟或一只蛾的年龄不超过两百年，我们就认为它还很年轻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm]

And	**there**	**are**	**several**	**trees**	**,**	**and**	**a**	**few**	**members**	**of**	**the**	**Animal**	**Kingdom**
和	那里	是	一些	树木	,	和	一个	很少	成员	的	这	动物	王国

[tuː] ,

too	**,**
也	,

这里还有几棵树，以及一些动物。

[huːz] ['meməriz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . ”

whose	**memories**	**go**	**back**	**to**	**over**	**a**	**thousand**	**years**	**.**	**”**
谁	回忆	去	后退	到	超过	一个	千	年	.	”

其记忆可以追溯到一千多年前。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

“	**You**	**don't**	**say**	**!**
”	你	不	说	!

“你别说！”

” ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

”	**murmured**	**the**	**Doctor**	**.**
”	低声说道	这	医生	.

“医生低声说道。”

“ [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['aʊərz][ɑːn][ðə; ði]

“	**I**	**realized**	**of**	**course**	**that**	**your**	**lives**	**were**	**much**	**longer**	**than**	**ours**	**on**	**the**
”	我	已实现	的	课程	那	你的	生活	是	很多	更长	比	我们的	在	这

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

“我当然知道，你们在地球上的寿命比我们长得多。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [went] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðæt] .

But	**I**	**had**	**no**	**idea**	**you**	**went**	**as**	**far**	**back**	**as**	**that**	**.**
但	我	有	不	主意	你	去	作为	远的	后退	作为	那	.

但我完全不知道你追溯到了那么久远。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! — [wel] , [pliːz] [goʊ][ɑːn] . ”

Goodness	**me**	**!**	**—**	**Well**	**,**	**please**	**go**	**on**	**.**	**”**
善良	我	!	—	出色地	,	请	去	在	.	”

我的天哪！——好吧，请继续吧。

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [institjuːtid][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ” [ðə; ði] [vaɪnz] [kən'tɪnjuːd] ,

“	**In**	**the**	**old**	**days**	**,**	**then**	**,**	**before**	**we**	**instituted**	**the**	**Council**	**,**	**”**	**the**	**vines**	**continued**	**,**
”	在	这	老的	天	,	然后	,	前	我们	已设立	这	理事会	,	”	这	藤蔓	持续	,

“那么，在过去，在我们建立议会之前，”葡萄藤继续说道，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] ['slɔːtər] .

“	**there**	**was**	**a**	**terrible**	**lot**	**of**	**waste**	**and**	**slaughter**	**.**
”	那里	曾是	一个	糟糕的	很多	的	浪费	和	屠宰	.

“当时发生了大量的浪费和屠杀。”

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][wʌn] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɪg] ['lɪzərd] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [hoʊl] [muːn] .

They	tell	of	one	time	when	a	species	of	big	lizard	overran	the	whole	Moon	.
他们	告诉	的	一	时间	什么时候	一个	物种	的	大的	蜥蜴	超出范围	这	所有的	月亮	.

他们讲述了曾经有一种巨型蜥蜴占领了整个月球的故事。

[ðeɪ] [gruː] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [stʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

They	grew	so	enormous	that	they	ate	up	almost	all	the	green	stuff	there	was	.
他们	生长	所以	巨大的	那	他们	吃	向上	几乎	全部	这	绿色的	东西	那里	曾是	.

它们长得非常巨大，几乎吃光了所有的绿色植物。

[noʊ] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] [ɔːr] [plænt] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['siːdɪŋ] - [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

No	tree	or	bush	or	plant	got	a	chance	to	bring	itself	to	seeding	-	time	because
不	树	或者	衬套	或者	植物	得到	一个	机会	到	带来	本身	到	播种	-	时间	因为

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɔbəld] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] ['hʌŋgri] [bruːts] .

as	soon	as	it	put	out	a	leaf	it	was	gobbled	up	by	those	hungry	brutes	.
作为	很快	作为	它	放	出去	一个	叶子	它	曾是	狼吞虎咽	向上	经过	那些	饥饿的	野蛮人	.

没有一棵树、灌木或植物有机会长到结籽期，因为它们刚长出一片叶子就被那些饥饿的野兽吞噬了。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [gɑːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] . ”

Then	the	rest	of	us	got	together	to	see	what	we	could	do	.	”
然后	这	休息	的	我们	得到	一起	到	看	什么	我们	可以	做	.	”

然后我们其他人聚在一起，看看我们能做些什么。

“ [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [bɪg] ['lɪzərd] [ˌoʊvə'ræn] [ðə; ði] [muːn] ”

“	A	species	of	big	lizard	overran	the	Moon	”
“	一个	物种	的	大的	蜥蜴	超出范围	这	月亮	”

“一种巨型蜥蜴占领了月球”

“ [ɜːr; ər] — ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Er	—	pardon	,	”	said	the	Doctor	.
“	呃	—	赦免	,	”	说	这	医生	.

“呃——对不起，”医生说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [gɑːt] [tə'geðər] ?

“	But	how	do	you	mean	,	got	together	?
“	但	如何	做	你	意思是	,	得到	一起	?

“但是你的意思是，聚在一起吗？”

[juː; jʊ] [plænts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? ”

You	plants	could	not	move	,	could	you	?	”
你	植物	可以	不是	移动	,	可以	你	?	”

你们这些植物动不了，对吧?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vaɪnz] .

“	Oh	,	no	,	”	said	the	vines	.
“	哦	,	不	,	”	说	这	藤蔓	.

“哦，不，”藤蔓说道。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [muːv] .

“	We	couldn't	move	.
“	我们	不能	移动	.

“我们动弹不得。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] — [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] ['kɔnfərənsis] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

But	we	could	communicate	with	the	rest	—	take	part	in	conferences	,	as	it	were	,
但	我们	可以	交流	和	这	休息	—	拿	部分	在	会议	,	作为	它	是	,

但我们可以和其他人交流——比如参加会议。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] — [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

by	means	of	messengers	—	birds	and	insects	,	you	know	.	”
经过	方法	的	信使	—	鸟类	和	昆虫	,	你	知道	.	”

通过信使——你知道，就是鸟类和昆虫。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	How	long	ago	was	that	?
“	如何	长的	前	曾是	那	?

“那是多久以前的事了？”

” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] . — “ [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]

”	asked	the	Doctor	.	—	“	I	mean	for	how	long	has	the	animal	and	vegetable
”	问	这	医生	.	—	“	我	意思是	为了	如何	长的	有	这	动物	和	蔬菜

[wɜːrld] [hɪr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ? ”

world	here	been	able	to	communicate	with	one	another	?	”
世界	这里	到过	有能力的	到	交流	和	一	其他	?	”

“医生问道：“我的意思是，这里的动物和植物世界能够相互交流有多久了？”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] [ðə; ði] [vaɪnz] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	Precisely	,	”	said	the	vines	,	“	we	can't	tell	you	.
“	恰恰	,	”	说	这	藤蔓	,	“	我们	不能	告诉	你	.

“正是如此，”藤蔓说道，“我们不能告诉你。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [goʊz] [bæk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'nɔːrməs] [lɔːŋ] [weɪ] ,

Of	course	some	sort	of	communication	goes	back	a	perfectly	enormous	long	way	,
的	课程	一些	种类	的	沟通	去	后退	一个	完美	巨大的	长的	方式	,

当然，某种形式的交流可以追溯到非常非常久远的过去。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

some	hundreds	of	thousands	of	years	.
一些	数百	的	数千	的	年	.

几十万年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

But	it	was	not	always	as	good	as	it	is	now	.
但	它	曾是	不是	总是	作为	好的	作为	它	是	现在	.

但它并非一直都像现在这样好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

It	has	been	improving	all	the	time	.
它	有	到过	改善	全部	这	时间	.

情况一直在好转。

['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

Nowadays	it	would	be	impossible	for	anything	of	any	importance	at	all	to
如今	它	会	是	不可能的	为了	任何事物	的	任何	重要性	在	全部	到

['hæpən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [θruː] [plænts]

happen	in	our	corner	of	the	Moon	without	its	being	passed	along	through	plants
发生	在	我们的	角落	的	这	月亮	没有	它是	存在	通过了	沿着	通过	植物

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb]

and	trees	and	insects	and	birds	to	every	other	corner	of	our	globe
和	树木	和	昆虫	和	鸟类	到	每一个	其他	角落	的	我们的	地球

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

within	a	few	moments	.
之内	一个	很少	时刻	.

如今，在我们月球的这个角落发生的任何重要事情，都会在短短几分钟内通过植物、树木、昆虫和鸟类传播到地球的每一个角落。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['muːvmənt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrti]
For **instance** **we** **have** **known** **almost** **every** **movement** **you** **and** **your** **party**
为了 实例 我们 有 已知 几乎 每一个 移动 你 和 你的 派对
[hæv; həv] [meɪd] [sɪns] [juː; jʊ]['lændɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] . ”
have **made** **since** **you** **landed** **in** **our** **world** **.** **”**
有 制成 自从 你 登陆 在 我们的 世界 . ”

例如，自从你和你的党派来到我们的世界以来，我们几乎都知道你们的一举一动。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **Dear** **me** **!** **”** **muttered** **the** **Doctor** **.**
” 亲爱的 我 ! ” 低声说道 这 医生 .

“我的天哪！”医生低声说道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .
“ **I** **had** **no** **idea** **.**
” 我 有 不 主意 .

我完全不知道。

[haʊ'evər] , [pliːz] [proʊ'siːd] . ”
However **,** **please** **proceed** **.** **”**
然而 , 请 继续 . ”

不过，请继续。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðeɪ] [went] [ɑːn] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [soʊ] .
“ **Of** **course** **,** **”** **they** **went** **on** **,** **“** **it** **was** **not** **always** **so** **.**
” 的 课程 , ” 他们 去 在 , “ 它 曾是 不是 总是 所以 .

“当然，”他们接着说，“情况并非一直如此。”

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
But **after** **the** **institution** **of** **the** **Council** **communication** **and** **cooperation** **became**
但 后 这 机构 的 这 理事会 沟通 和 合作 成为
[mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts]['prez(ə)nt][steɪdʒ] .
much **better** **and** **continued** **to** **grow** **until** **it** **reached** **its** **present** **stage** **.**
很多 更好的 和 持续 到 生长 直到 它 达到 它是 展示 阶段 .

但自理事会成立以来，沟通与合作得到了极大的改善，并不断发展壮大，直至达到目前的阶段。

” [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['tʃæptər]
” **THE** **EIGHTEENTH** **CHAPTER**
” 这 第十八 章

第十八章

[ðə; ði] ['prezɪdənt]
The **President**
这 总统

总统

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['wɪspərɪŋ] [vaɪnz] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðæt]
he **Whispering** **Vines** **then** **went** **on** **to** **tell** **the** **Doctor** **in** **greater** **detail** **of** **that**
他 耳语 藤蔓 然后 去 在 到 告诉 这 医生 在 更大的 细节 的 那
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veɪgli] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ɔːl'redi] ,
institution **which** **they** **had** **vaguely** **spoken** **of** **already** **,**
机构 哪个 他们 有 依稀 说 的 已经 ,

然后，低语藤蔓继续向博士更详细地讲述了他们之前只是略微提及过的那个机构。

“ [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
“ **The** **Council** **.**
” 这 理事会 .

“理事会。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['membər]
" This was apparently a committee or general government made up of members
" 这 曾是 显然 一个 委员会 或者 一般的 政府 制成 向上 的 成员
[frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz] .
from both the Animal and Vegetable Kingdoms .
从 两个都 这 动物 和 蔬菜 王国 .

"这显然是一个由动物界和植物界成员组成的委员会或政府机构。"

[ɪts] [meɪn] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['regjuleɪt] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðer; ðər]
Its main purpose was to regulate life on the Moon in such a way that there
它是 主要的 目的 曾是 到 调节 生活 在 这 月亮 在 这样的 一个 方式 那 那里
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['wɔ:rfer] .
should be no more warfare .
应该 是 不 更多的 战争 .

它的主要目的是规范月球上的生活，使之不再发生战争。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃrʌb] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
For example , if a certain kind of shrub wanted more room for expansion ,
为了 例子 , 如果 一个 肯定 种类 的 灌木 通缉 更多的 房间 为了 扩张 ,

例如，如果某种灌木需要更多的生长空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] , [wi:l] [seɪ] ,
and the territory it wished to take over was already occupied by , we'll say ,
和 这 领土 它 希望 到 拿 超过 曾是 已经 占领 经过 , 出色地 说 ,
['bʊlrʌʃ] ,
bullrushes ,
芦苇 ,

它想要占领的那片区域，已经被，我们姑且称之为，芦苇丛占据了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [θrʌst] [aʊt] [ɪts] ['nebəz] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]
it was not allowed to thrust out its neighbors without first submitting the case
它 曾是 不是 允许 到 推力 出去 它是 邻居 没有 第一的 提交 这 案件
[tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
to the Council .
到 这 理事会 .

它不得在未事先向委员会提交案件的情况下驱逐邻居。

[ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Or if a certain kind of butterfly wished to feed upon the honey of some
或者 如果 一个 肯定 种类 的 蝴蝶 希望 到 喂养 之上 这 蜂蜜 的 一些
['flaʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [bi:] [ɔ:r] ['bi:tl] ,
flower and was interfered with by a species of bee or beetle ,
花 和 曾是 干扰 和 经过 一个 物种 的 蜜蜂 或者 甲虫 ,

或者，如果某种蝴蝶想要吸食某种花蜜，却受到某种蜜蜂或甲虫的干扰，

[ə'gen] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l]
again the argument had to be put to the vote of this all - powerful
再次 这 争论 有 到 是 放 到 这 投票 的 这 全部 - 强大的
[kə'mɪti] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] .
committee before any action could be taken .
委员会 前 任何 行动 可以 是 已采取 .

再次强调，在采取任何行动之前，这项论点必须提交给这个权力至高无上的委员会进行投票表决。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['pʌz(ə)ld] [ˌju: 'es] .
This information explained a great deal which had heretofore puzzled us .
这 信息 解释 一个 伟大的 交易 哪个 有 此前 困惑 我们 .

这些信息解释了很多我们之前一直困惑的问题。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['stʌbɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [laɪf] [hɪr] ,
" You see , Stubbins , " said the Doctor , " the great size of almost all life here ,
" 你 看 , 斯塔宾斯 , " 说 这 医生 , " 这 伟大的 尺寸 的 几乎 全部 生活 这里 ,

"你看，斯塔宾斯，"医生说，"这里几乎所有生物的体型都非常大。"

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [plænt] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] ,
the development of intelligence in plant forms , and much more besides ,
这 发展 的 智力 在 植物 表格 , 和 很多 更多的 除了 ,

植物形态的智能发展，以及其他诸多方面，

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪf] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [fɔːrs] .
could not possibly have come about if this regulation had not been in force .
可以 不是 可能 有 来 关于 如果 这 规定 有 不是 到过 在 力量 .

如果没有这项规定，这种情况不可能发生。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [lɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] , ['stʌbɪnz] — [ðə; ði] [muːn] ,
Our world could learn a lot from the Moon , Stubbins — the Moon ,
我们的 世界 可以 学习 一个 很多 从 这 月亮 , 斯塔宾斯 — 这 月亮 ,

我们的世界可以从月球上学到很多东西，斯塔宾斯——月球，

[ɪts] [oʊn] [tʃaɪld] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [priˈzjuːmz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] !
its own child whom it presumes to despise !
它是自己的 孩子 谁 它 假定 到 鄙视 !

它竟敢轻视自己的孩子！

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['bælənsɪŋ] [ɔːr] ['riːəl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [laɪf] .
We have no balancing or real protection of life .
我们 有 不 平衡 或者 真实的 保护 的 生活 .

我们没有对生命进行平衡或真正的保护。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , - [dɔːg] [iːt] [dɔːg] . -
With us it is , and always has been , ' dog eat dog . '
和 我们 它 是 , 和 总是 有 到过 , - 狗 吃 狗 . -

在我们这里，过去是，现在也一直是“弱肉强食”。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv]
" The Doctor shook his head and gazed off into space to where the globe of
" 这 医生 摇晃 他的 头 和 凝视 离开 进入 空间 到 在哪里 这 地球 的
['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɜːrθ] [gləud] ['dɪmli] .
our mother Earth glowed dimly .
我们的 母亲 地球 发光 依稀 .

“博士摇了摇头，凝视着太空，那里我们地球母亲的星球正发出微弱的光芒。

[dʒʌst] [soʊ] [hæd; həd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] - [baɪ] ['deɪlaɪt] .
Just so had I often seen the Moon from Puddleby by daylight .
只是 所以 有 我 经常 已见 这 月亮 从 - 经过 日光 .

我以前经常在白天从普德尔比看到月亮。

“ [wer] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [gləud] ['dɪmli] "
“ Where the globe of the Earth glowed dimly "
“ 在哪里 这 地球 的 这 地球 发光 依稀 "

“地球表面微微发光的地方”

“ [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['diːpli] ['sɪriəs] ,
“ Yes , " he repeated , his manner becoming of a sudden deeply serious ,
“ 是的 , " 他 重复 , 他的 方式 成为 的 一个 突然 深 严肃的 ,

“是的，”他重复道，神情突然变得异常严肃。

“ ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ðæt] [θɪŋks] [ɪt'self] [soʊ] [fɑːr] [əd'vænst] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['fɔːrsaɪt]
“ our world that thinks itself so far advanced has not the wisdom , the foresight
“ 我们的 世界 那 思考 本身 所以 远的 先进的 有 不是 这 智慧 , 这 远见
, ['stʌbɪnz] ,
, Stubbins ,
, 斯塔宾斯 ,

“我们这个自以为非常先进的世界，却缺乏智慧和远见，”斯塔宾斯说。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪr] .

which	we	have	seen	here	.
哪个	我们	有	已见	这里	.

我们已经在这里看到了。

['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] ! — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Fighting	,	fighting	,	fighting	,	always	fighting	!	—	So	it	goes	on	down	there	with
斗争	,	斗争	,	斗争	,	总是	斗争	!	—	所以	它	去	在	向下	那里	和

[ˌjuː 'es] . . . .

us	.	.	.	.
我们	.	.	.	.

打仗，打仗，打仗，没完没了地打仗！——我们这边也是这样.....

[ðə; ði] - [sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] - ! . . .

The	'	survival	of	the	fittest	'	!	.	.	.
这	-	生存	的	这	最强	-	!	.	.	.

“适者生存”!

[aɪv] [spent] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['loʊər] , [fɔːrmz]

I've	spent	my	whole	life	trying	to	help	the	animal	,	the	so	-	called	lower	,	forms
我已经	花费	我的	所有的	生活	尝试	到	帮助	这	动物	,	这	所以	-	称为	降低	,	表格

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我毕生都在努力帮助动物，也就是所谓的低等生命形式。

[aɪ][dəunt] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pleɪnɪŋ] .

I	don't	mean	I	am	complaining	.
我	不	意思是	我	是	抱怨	.

我并不是在抱怨。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]

I've	had	a	very	good	time	getting	in	touch	with	the	beasts	and	winning
我已经	有	一个	非常	好的	时间	获得	在	触碰	和	这	野兽	和	获胜

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

their	friendship	.
他们的	友谊	.

与这些野兽接触并赢得它们的友谊，我感到非常开心。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ'd][duː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

If	I	had	my	life	over	again	I'd	do	just	the	same	thing	.
如果	我	有	我的	生活	超过	再次	ID	做	只是	这	相同的	事物	.

如果人生可以重来，我还是会做同样的事。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

But	often	,	so	often	,
但	经常	,	所以	经常	,

但往往，很多时候，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

I	have	felt	that	in	the	end	it	was	bound	to	be	a	losing	game	.
我	有	毛毡	那	在	这	结尾	它	曾是	边界	到	是	一个	输	游戏	.

我一直觉得这场比赛最终注定会输。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] ,

It	is	this	thing	here	,
它	是	这	事物	这里	,

就是这个东西，

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] — [ʌv; əv][laɪf] [ə'dʒʌstmənt] — [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ]

this	Council	of	Life	—	of	life	adjustment	—	that	could	have	saved	the	day
这	理事会	的	生活	—	的	生活	调整	—	那	可以	有	已保存	这	天

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['hæpinəs] [tu:; tə][ɔ:l] . ”

and	brought	happiness	to	all	.	”
和	带来	幸福	到	全部	.	”

这个“生活调整委员会”本可以力挽狂澜，给所有人带来幸福。

“ [jes] , ['dɑ:ktər] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ,

“	Yes	,	Doctor	,	”	said	I	,	“	but	listen	:	compared	with	our	world	,
“	是的	,	医生	,	”	说	我	,	“	但	听	:	比较的	和	我们的	世界	,

“是的，医生，”我说，“但是听我说：与我们的世界相比，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [wi:v] [si:n] .

they	have	no	animal	life	here	at	all	,	so	far	as	we've	seen	.
他们	有	不	动物	生活	这里	在	全部	,	所以	远的	作为	我们已经	已见	.

据我们目前所见，这里没有任何动物生存。

['oʊnli] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][bɜ:rdz] .

Only	insects	and	birds	.
仅有的	昆虫	和	鸟类	.

只有昆虫和鸟类。

[ðeɪv] [noʊ]['laɪənz][ɔ:r]['taɪgɝz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [dɪr] [ænd; ənd][waɪld] [goʊts] [tu:; tə] [get]

They've	no	lions	or	tigers	who	have	to	hunt	for	deer	and	wild	goats	to	get
他们有	不	狮子	或者	老虎	WHO	有	到	打猎	为了	鹿	和	荒野	山羊	到	得到

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

a	living	,
一个	活的	,

他们那里没有狮子或老虎，不需要靠猎杀鹿和野山羊来谋生。

[hæv; həv] [ðeɪ] ? ”

have	they	?	”
有	他们	?	”

真的吗?

“ [tru:] , ['stʌbɪnz] — ['prɑ:bəbli] [tru:] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	True	,	Stubbins	—	probably	true	,	”	said	he	.
“	真的	,	斯塔宾斯	—	大概	真的	,	”	说	他	.

“没错，斯塔宾斯——很可能是真的，”他说。

“ [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [ə'genst] ['spi:ʃi:z] [goʊz] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]

“	But	don't	forget	that	that	same	warfare	of	species	against	species	goes	on	in	the
“	但	不	忘记	那	那	相同的	战争	的	物种	反对	物种	去	在	在	这

['ɪnsekt] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][kɑ:r'nɪvərə] .

Insect	Kingdom	as	well	as	among	the	larger	carnivora	.
昆虫	王国	作为	出色地	作为	之中	这	更大的	食肉动物	.

“但别忘了，这种物种间的战争不仅在大型食肉动物中发生，也在昆虫王国中发生。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪljən] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [sʌm; səm] ['saɪəntɪst] [meɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r]['goʊɪŋ][ɑ:n]

In	another	million	years	from	now	some	scientist	may	show	that	the	war	going	on
在	其他	百万	年	从	现在	一些	科学家	可能	展示	那	这	战争	去	在

[bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [flaɪ][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] ['kɜ:rənt]

between	Man	and	the	House	Fly	to	-	day	is	the	most	important	thing	in	current
之间	男人	和	这	房子	飞	到	-	天	是	这	最多	重要的	事物	在	当前的

['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

history	.	—	And	besides	,
历史	.	—	和	除了	,

再过一百万年，或许会有科学家证明，如今人类与家蝇之间的战争才是当代历史上最重要的事件。——而且，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðə; ðɪ]['taɪgər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]

who	**shall**	**say**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**creature**	**the**	**tiger**	**was**	**before**	**he**	**took**	**to**	**a**
WHO	将	说	什么	种类	的	一个	生物	这	老虎	曾是	前	他	采取	到	一个

['daɪət][ʌv; əv] [miːt] ?

diet	**of**	**meat**	**?**
饮食	的	肉	?

谁能说老虎在开始吃肉之前是什么样的动物呢?

" [dʒɑːn] ['duːlɪtl] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

"	**John**	**Dolittle**	**then**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**vines**	**and**	**asked**	**some**	**further**	**questions**	**.**
"	约翰	杜立特	然后	转向	后退	到	这	藤蔓	和	问	一些	更远	问题	.

“约翰·杜立德随后转身回到葡萄藤旁，又问了一些问题。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kaʊnsə(ə)l] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ; [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

These	**were**	**mostly**	**about**	**the**	**Council**	**;**	**how**	**it**	**worked**	**;**	**of**	**what**	**it**	**was**
这些	是	大多	关于	这	理事会	;	如何	它	工作	;	的	什么	它	曾是

[kəm'poʊzd] ;

composed	**;**
由	;

这些内容大多与理事会有关；包括它的运作方式、组成人员等；

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [met] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

how	**often**	**it**	**met**	**,**	**etc**	**.**
如何	经常	它	遇见	,	ETC	.

它多久开一次会等等。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæf]

And	**the**	**answers**	**that**	**they**	**gave**	**filled**	**out**	**a**	**picture**	**which**	**we**	**had**	**already**	**half**
和	这	答案	那	他们	给予	已填	出去	一个	图片	哪个	我们	有	已经	一半

[gest] [ænd; ənd][hæf] [siːn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] .

guessed	**and**	**half**	**seen**	**of**	**Life**	**on**	**the**	**Moon**	**.**
猜对了	和	一半	已见	的	生活	在	这	月亮	.

他们的回答完善了我们之前对月球生活已有的部分猜测和部分了解。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,

When	**I**	**come**	**to**	**describe**	**it**	**I**	**find**	**myself**	**wishing**	**that**	**I**	**were**	**a**	**great**	**poet**	**,**
什么时候	我	来	到	描述	它	我	寻找	我	祝	那	我	是	一个	伟大的	诗人	,

每当我想描述它时，我都会希望自己是一位伟大的诗人。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] .

or	**at**	**all**	**events**	**a**	**great**	**writer**	**.**
或者	在	全部	活动	一个	伟大的	作家	.

或者至少是一位伟大的作家。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [muːn] - [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [rest] .

For	**this**	**moon**	**-**	**world**	**was**	**indeed**	**a**	**land**	**of**	**wondrous**	**rest**	**.**
为了	这	月亮	-	世界	曾是	的确	一个	土地	的	奇妙的	休息	.

这颗月球星球的确是一片令人心旷神怡的宁静之地。

[triːz] [ðæt] [sæŋ] ; ['flaʊərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] ;

Trees	**that**	**sang**	**;**	**flowers**	**that**	**could**	**see**	**;**
树木	那	唱	;	花朵	那	可以	看	;

会唱歌的树；能看见的花；

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] [ðæt] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][plænts][ɑːn]

butterflies	**and**	**bees**	**that**	**conversed**	**with**	**one**	**another**	**and**	**with**	**the**	**plants**	**on**
蝴蝶	和	蜜蜂	那	交谈	和	一	其他	和	和	这	植物	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fed] ,

which	**they**	**fed**	**,**
哪个	他们	美联储	,

蝴蝶和蜜蜂彼此交流，也与它们赖以生存的植物交流。

[wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['perənt]['kaʊns(ə)l][ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

watched	over	by	a	parent	council	that	guarded	the	interests	of	great	and	small	,
观看	超过	经过	一个	父母	理事会	那	守卫	这	兴趣	的	伟大的	和	小的	,

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ,

strong	and	weak	,
强的	和	虚弱的	,

由一个家长委员会监督，该委员会维护着所有成员的利益，无论大小、强弱。

[ə'laɪk] — [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [piːs] ,

alike	—	the	whole	community	presented	a	world	of	peace	,
同样	—	这	所有的	社区	呈现	一个	世界	的	和平	,

同样地——整个社区呈现出一片和平祥和的景象，

[ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .

goodwill	and	happiness	which	no	words	of	mine	could	convey	a	fair	idea	of	.
善意	和	幸福	哪个	不	字	的	矿	可以	传达	一个	公平的	主意	的	.

那种美好的感觉和幸福感，任何言语都无法恰当地表达出来。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [vaɪnz] ,

“	One	thing	I	don't	quite	understand	,	”	said	the	Doctor	to	the	vines	,
“	一	事物	我	不	相当	理解	,	”	说	这	医生	到	这	藤蔓	,

“有一件事我不太明白，”医生对藤蔓说道。

“ [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] ['siːdɪŋ] .

“	is	how	you	manage	about	seeding	.
“	是	如何	你	管理	关于	播种	.

“这就是你如何进行播种管理。”

[dəunt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [θroʊ] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] [siːd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

Don't	some	of	the	plants	throw	down	too	much	seed	and	bring	forth	a	larger
不	一些	的	这	植物	扔	向下	也	很多	种子	和	带来	前进	一个	更大的

[krɑːp][ðæn; ðən][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ? ”

crop	than	is	desirable	?	”
庄稼	比	是	理想	?	”

难道有些植物不会播撒过多的种子，导致产量过高吗?

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vaɪnz] , “ [ɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] .

“	That	,	”	said	the	Whispering	Vines	,	“	is	taken	care	of	by	the	birds	.
“	那	,	”	说	这	耳语	藤蔓	,	“	是	已采取	关心	的	经过	这	鸟类	.

“那件事，”低语藤蔓说，“由鸟儿们来处理。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [siːd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][fɔːr; fər] [iːtʃ]

They	have	orders	to	eat	up	all	the	seed	except	a	certain	quantity	for	each
他们	有	订单	到	吃	向上全部		这	种子	除了	一个	肯定	数量	为了	每个

['spiːʃiːz] [ʌv; əv][plænt] . ”

species	of	plant	.	”
物种	的	植物	.	”

他们奉命吃掉除每种植物一定数量种子以外的所有种子。

“ [həmf] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Humph	!	”	said	the	Doctor	.
“	哼	!	”	说	这	医生	.

“哼！”医生说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˌʌp'set] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

“	I	hope	I	have	not	upset	things	for	the	Council	.
“	我	希望	我	有	不是	沮丧的	事物	为了	这	理事会	.

“我希望我没有给理事会带来任何麻烦。”

[aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['plæntɪŋ] [maɪ'self] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'raɪvd] [hɪr] .

I	did	a	little	experimental	planting	myself	when	I	first	arrived	here	.
我	做过	一个	小的	实验	种植	我	什么时候	我	第一的	到达的	这里	.

我刚到这里的时候，自己也做了一些小小的种植实验。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [siːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][aɪ]

I	had	brought	several	kinds	of	seed	with	me	from	the	Earth	and	I
我	有	带来	一些	种类	的	种子	和	我	从	这	地球	和	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

wanted	to	see	how	they	would	do	in	this	climate	.
通缉	到	看	如何	他们	会	做	在	这	气候	.

我从地球上带来了几种种子，我想看看它们在这种气候下会生长得怎么样。

[soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [siːdz] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

So	far	,	however	,	the	seeds	have	not	come	up	at	all	.
所以	远的	,	然而	,	这	种子	有	不是	来	向上	在	全部	.

然而，到目前为止，种子还没有发芽。

" [ðə; ði] [vaɪnz] [swei] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

"	The	vines	swayed	slightly	with	a	rustling	sound	that	might	easily	have	been	a
"	这	藤蔓	摇摆	轻微地	和	一个	沙沙声	声音	那	可能	容易地	有	到过	一个

['tɪtər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

titter	of	amusement	.
嘻嘻地笑	的	娱乐	.

藤蔓微微摇曳，发出沙沙的声响，那声音很可能是一阵轻笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , ['dɑːktər] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðæt] [nuːz] ['trævlz] [fæst][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

"	You	have	forgotten	,	Doctor	,	"	said	they	,	"	that	news	travels	fast	in	the	Moon	.
"	你	有	被遗忘的	,	医生	,	"	说	他们	,	"	那	消息	旅行	快速地	在	这	月亮	.

"医生，您忘了，"他们说，"消息在月球上传播得很快。"

[jʊr; jər] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd]

Your	gardening	experiments	were	seen	and
你的	园艺	实验	是	已见	和

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

immediately	reported	to	the	Council	.
立即地	据报道	到	这	理事会	.

你的园艺实验被发现后，立即报告给了市政委员会。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [siːd] [ðæt] [juː; jʊ]

And	after	you	had	gone	back	to	your	camp	every	single	seed	that	you
和	后	你	有	已消失	后退	到	你的	营	每一个	单身的	种子	那	你

[hæd; həd][pla:ntid][wʌz; wəz] ['kerfəli] [dʌg] [ʌp][baɪ] [lɔːŋ] - [bil] [bɜːrdz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

had	planted	was	carefully	dug	up	by	long	-	billed	birds	and	destroyed	.
有	已种植	曾是	小心	挖	向上	经过	长的	-	账单	鸟类	和	损毁	.

当你回到营地后，你种下的每一粒种子都被长嘴鸟小心翼翼地挖出来毁掉了。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [siːdz] .

The	Council	is	awfully	particular	about	seeds	.
这	理事会	是	非常	特别的	关于	种子	.

委员会对种子要求非常严格。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

It	has	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt] ['oʊvərʌn] [baɪ] ['eni] [plænt] ,

If	we	got	overrun	by	any	plant	,
如果	我们	得到	超限	经过	任何	植物	,

如果我们被某种植物侵占了，

[wiːd] [ɔːr] [ʃrʌb] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['bæləns] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz]

weed	or	shrub	all	of	our	peaceful	balance	would	be	upset	and	goodness	knows
杂草	或者	灌木	全部	的	我们的	和平	平衡	会	是	沮丧的	和	善良	知道

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

what	might	happen	.
什么	可能	发生	.

杂草或灌木丛会破坏我们平静的平衡，天知道会发生什么。

[waɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] —

Why	,	the	President	—
为什么	,	这	总统	—

为什么，总统——

" [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [vaɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [ðæt] [hʌŋ]

"	The	particular	vines	which	were	doing	the	talking	were	three	large	ones	that	hung
"	这	特别的	藤蔓	哪个	是	正在做	这	说	是	三	大的	一个	那	悬挂

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ʃoʊldər] .

close	by	the	Doctor's	shoulder	.
关闭	经过	这	医生的	肩膀	.

“那些特别引人注目的藤蔓是三株垂在医生肩膀附近的粗壮藤蔓。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['mænər] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

In	a	very	sudden	and	curious	manner	they	had	broken	off	in	the	middle	of
在	一个	非常	突然	和	好奇的	方式	他们	有	破碎的	离开	在	这	中间	的

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [let] ['sʌmθɪŋ] [slɪp] [aʊt] [ɪn]

what	they	were	saying	like	a	person	who	had	let	something	slip	out	in
什么	他们	是	说	喜欢	一个	人	WHO	有	让	某物	滑	出去	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [left] [ʌn'sed] .

conversation	which	had	been	better	left	unsaid	.
对话	哪个	有	到过	更好的	左边	未说出口的话	.

他们说话说到一半就突然停了下来，就像一个人在谈话中不小心说漏了嘴，说出了最好不要说的话一样。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kˈriːpəz] [ðæt] [hʌŋ]

Instantly	a	tremendous	excitement	was	visible	throughout	all	the	creepers	that	hung
即刻	一个	巨大的	激动	曾是	可见的	自始至终	全部	这	爬行者	那	悬挂

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

around	the	gulch	.
大约	这	峡谷	.

瞬间，山谷周围所有藤蔓植物都洋溢着兴奋的气氛。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['sweɪɪŋ] , ['raɪðɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

You	never	saw	such	swaying	,	writhing	,	twisting	and	agitation	.
你	绝不	锯	这样的	摇晃	,	扭动	,	扭曲	和	搅动	.

你从未见过如此剧烈的摇晃、扭动、挣扎和躁动。

[wɪð; wɪθ] [skwɔːks] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] [bɜːrdz] ['flʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	squawks	of	alarm	a	number	of	brightly	colored	birds	fluttered	out	of	the
和	聒噪	的	警报	一个	数字	的	明亮地	有色	鸟类	飘动	出去	的	这

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [ˈʃəuldəz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

curtain	of	leaves	and	flew	away	over	the	rocky	shoulders	above	our	heads	.
窗帘	的	树叶	和	飞翔	离开	超过	这	岩石	肩膀	多于	我们的	头部	.

伴随着惊恐的叫声，许多色彩鲜艳的鸟儿从树叶的帷幕中扑棱着翅膀飞了出来，越过我们头顶的岩石山脊飞走了。

“ ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [siːd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [dʌg] [ʌp] [baɪ] [lɔːŋ] - [bil] [bɜːrdz] ”

“	Every	single	seed	was	carefully	dug	up	by	long	-	billed	birds	”
“	每一个	单身的	种子	曾是	小心	挖	向上	经过	长的	-	账单	鸟类	”

“每一颗种子都是长嘴鸟小心翼翼地挖出来的。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? — [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['dɑːktər] ?

“	What's	the	matter	?	—	What	has	happened	,	Doctor	?
“	是什么	这	事情	?	—	什么	有	发生	,	医生	?

“怎么了？——医生，发生什么事了？”

" [aɪ] [æskt] [æz; əz] [stɪl] [mɔːr] [bɜːrdz] [left] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [k'riːpəz] [ænd; ənd]
" I asked as still more birds left the concealment of the creepers and
" 我 问 作为 仍然 更多的 鸟类 左边 这 隐蔽 的 这 爬行者 和
['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
disappeared in the distance .
消失 在 这 距离 .

我问道，这时更多的鸟儿离开了藤蔓的掩护，消失在远方。

" [aɪv] [noʊ] [aɪ'diːə] , ['stʌbɪnz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've no idea , Stubbins , " said he .
" 我已经 不 主意 , 斯塔宾斯 , " 说 他 .

"我不知道，斯塔宾斯，"他说。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] ['fænsi] .
" Some one has said a little too much , I fancy .
" 一些 一 有 说 一个 小的 也 很多 , 我 想要 .

"我觉得有人说得太多了。"

[tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [æskt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'gen] : " [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ? "
Tell me , " he asked turning to the vines again : " Who is the President ? "
告诉 我 , " 他 问 转弯 到 这 藤蔓 再次 : " WHO 是 这 总统 ? "

"告诉我，"他再次转向葡萄藤问道，"总统是谁？"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" The President of the Council , " they replied after a pause .
" 这 总统 的 这 理事会 , " 他们 回复 后 一个 暂停 .

"是理事会主席，"他们停顿了一下后回答道。

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" Yes , that I understand , " said the Doctor .
" 是的 , 那 我 理解 , " 说 这 医生 .

"是的，我明白了。"医生说。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [huː] , [ɪz] [hiː; hi] ?
" But what , who , is he ?
" 但 什么 , WHO , 是 他 ?

"但他究竟是谁？"

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] ,
" For a little there was no answer ,
" 为了 一个 小的 那里 曾是 不 回答 ,

"一开始没有回答，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的杜立德医生(Doctor Dolittle in the Moon)
第5/7页

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
while **the** **excitement** **and** **agitation** **broke** **out** **with** **renewed** **confusion** **among** **the**
尽管 这 激动 和 搅动 打破 出去 和 更新 困惑 之中 这
[lɔ:ŋ] ['tendrəlz] [ðæt] [dreɪpt] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['ælkoʊv] .
long **tendrils** **that** **draped** **the** **rocky** **alcove** **.**
长的 卷须 那 垂坠的 这 岩石 壁龛 .

兴奋和骚动再次爆发，笼罩着岩石凹室的长藤蔓间一片混乱。

['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
Evidently **some** **warnings** **and** **remarks** **were** **being** **exchanged** **which** **we** **were**
显然 一些 警告 和 评论 是 存在 交换 哪个 我们 是
[nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
not **to** **understand** **.**
不是 到 理解 .

显然，他们之间进行了一些我们无法理解的警告和评论。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [vaɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] ['spoʊksmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
At **last** **the** **original** **vines** **which** **had** **acted** **as** **spokesmen** **in** **the** **conversation**
在 最后的 这 原来的 藤蔓 哪个 有 行动 作为 发言人 在 这 对话
[ə'drest] [dʒɑ:n] ['du:litl] [ə'gen] .
addressed **John** **Dolittle** **again** **.**
已解决 约翰 杜立特 再次 .

最后，那些在对话中充当代言人的葡萄藤再次向约翰·杜立德说话了。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] ， ” [ðeɪ] [sed] ， “ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz] .
“ **We** **are** **sorry** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **but** **we** **have** **our** **orders** **.**
“ 我们 是 对不起 ， ” 他们 说 ， “ 但 我们 有 我们的 订单 .

“很抱歉，”他们说，“但我们有命令在身。”

['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . ”
Certain **things** **we** **have** **been** **forbidden** **to** **tell** **you** **.** **”**
肯定 事物 我们 有 到过 禁止 到 告诉 你 . ”

有些事我们被禁止告诉你。

“ [hu:] [fər'bædˌfər'beɪd][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Who** **forbade** **you** **?** **”** **asked** **the** **Doctor** **.**
“ WHO 禁止 你 ? ” 问 这 医生 .

“谁禁止你这么做了？”医生问道。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [wʊd] [ðeɪ] ['ænsər] .
But **from** **then** **on** **not** **a** **single** **word** **would** **they** **answer** **.**
但 从 然后 在 不是 一个 单身的 单词 会 他们 回答 .

但从那以后，他们再也没有回答过一个字。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
The **Doctor** **made** **several** **attempts** **to** **get** **them** **talking** **again** **but** **without** **success** **.**
这 医生 制成 一些 尝试 到 得到 他们 说 再次 但 没有 成功 .

医生多次尝试让他们重新开口说话，但都失败了。

['faɪnəli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kæmp] — [wɪtʃ] [wi:; wi]
Finally **we** **were** **compelled** **to** **give** **it** **up** **and** **return** **to** **camp** **—** **which** **we**
最后 我们 是 被迫 到 给 它 向上 和 返回 到 营 — 哪个 我们
[ri:tʃt] ['veri] [leɪt] .
reached **very** **late** **.**
达到 非常 晚的 .

最后我们不得不放弃，返回营地——我们到达营地时已经很晚了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] , ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][aɪ][set] [ə'baʊt]

“	I	think	,	”	said	Polynesia	,	as	the	Doctor	,	Chee	-	Chee	and	I	set	about
“	我	思考	,	”	说	波利尼西亚	,	作为	这	医生	,	奇	-	奇	和	我	放	关于

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ˌvedʒə'teriən] ['sʌpər] ,

preparing	the	vegetarian	supper	,
准备	这	素食	晚餐	,

“我想，”波利尼西亚说道，这时医生、奇奇和我开始准备素食晚餐。

“ [ðæt] [wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌp'set] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	that	we	sort	of	upset	Society	in	the	Moon	this	afternoon	.
“	那	我们	种类	的	沮丧的	社会	在	这	月亮	这	下午	.

“今天下午我们有点惹恼了月球上的社会。”

['greɪʃəs] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] —

Gracious	,	I	never	saw	such	a	land	in	my	life	I	—
亲切	,	我	绝不	锯	这样的	一个	土地	在	我的	生活	我	—

天哪，我这辈子都没见过这样的美景——

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] .

And	I've	seen	a	few	.
和	我已经	已见	一个	很少	.

我见过一些。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [baɪ] [naʊ] ['evri] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd] [wiːd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] [ɪz] ['tɔːkɪŋ]

I	suppose	that	by	now	every	bumblebee	and	weed	on	the	whole	globe	is	talking
我	认为	那	经过	现在	每一个	熊蜂	和	杂草	在	这	所有的	地球	是	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][slɪp] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

about	the	Whispering	Vines	and	the	slip	they	made	in	mentioning	the	President	.
关于	这	耳语	藤蔓	和	这	滑	他们	制成	在	提及	这	总统	.

我想现在全世界的每一只大黄蜂和每一株杂草都在谈论低语藤蔓以及它们在提到总统时犯的那个错误。

['prezɪdənt] !

President	!
总统	!

总统！

['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] !

Shiver	my	timbers	!
颤抖	我的	木材	!

我的天哪！

[juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [hɪm'self] !

You'd	think	he	were	St	.	Peter	himself	!
你会	思考	他	是	英石	.	彼得	他自己	!

你简直会以为他是圣彼得本人！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

What	are	they	making	such	a	mystery	about	,	I'd	like	to	know	?	”
什么	是	他们	制作	这样的	一个	神秘	关于	,	ID	喜欢	到	知道	?	”

我想知道，他们到底在故弄玄虚什么？

“ [wiːl] ['prɑːbəbli] [lɜːrn] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['melən] -

“	We'll	probably	learn	pretty	soon	now	,	”	said	the	Doctor	,	cutting	into	a	huge	melon	-
“	出色地	大概	学习	漂亮的	很快	现在	,	”	说	这	医生	,	切割	进入	一个	巨大的	瓜	-

[laɪk] [fruːt] .

like	fruit	.
喜欢	水果	.

“我们可能很快就会知道了，”博士一边说着，一边切开一个巨大的、像甜瓜一样的水果。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə][hoʊld] [ə'luːf] [frʌm; frəm]
“ I have a feeling that they won't think it worthwhile to hold aloof from
“ 我 有 一个 感觉 那 他们 惯于 思考 它 值得 到 抓住 超然 从
[ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . — [aɪ][hoʊp][nɑːt] ['eniweɪ] . ”
us much longer . — I hope not anyway . ”
我们 很多 更长 . — 我 希望 不是 反正 . ”

“我感觉他们不会觉得继续对我们保持距离有什么意义了。——我希望如此。”

“ [stɪl] [mɔːr] [bɜːrdz] [left] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'riːpəz] ”
“ Still more birds left the concealment of the creepers ”
“ 仍然 更多的 鸟类 左边 这 隐蔽 的 这 爬行者 ”

“更多的鸟儿从藤蔓的掩护下飞了出来。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] .
“ Me too , ” said Chee - Chee .
“ 我 也 , ” 说 奇 - 奇 .

“我也是，”奇奇说。

“ ['fræŋkli] , [ðɪs] ['siːkrəsi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [maɪ] [skɪn] .
“ Frankly , this secrecy is beginning to get under my skin .
“ 坦率地说 , 这 保密 是 开始 到 得到 在下面 我的 皮肤 .

“坦白说，这种保密做法开始让我感到不舒服了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə]
I'd like to feel assured that we are going to be given a passage back to
ID 喜欢 到 感觉 保证 那 我们 是 去 到 是 给定 一个 通道 后退 到
-
Puddleby .
-

我希望能够确信我们会有办法返回普德尔比。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . ”
For a while , anyway , I've had enough of adventure . ”
为了 一个 尽管 , 反正 , 我已经 有 足够的 的 冒险 . ”

至少目前为止，我已经厌倦了冒险。

“ [oʊ] , [wel] , [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Oh , well , don't worry , ” said the Doctor .
“ 哦 , 出色地 , 不 担心 , ” 说 这 医生 .

“哦，别担心，”医生说。

“ [aɪ] [stɪl] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiːl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
“ I still feel convinced that we'll be taken care of .
“ 我 仍然 感觉 确信 那 出色地 是 已采取 关心 的 .

“我仍然相信我们会得到妥善照顾。”

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːt][ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Whoever it was that got us up here did so with some good intention .
谁 它 曾是 那 得到 我们 向上 这里 做过 所以 和 一些 好的 意图 .

无论是谁把我们带到这里，他的出发点都是好的。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
When I have done what it is that's wanted of me ,
什么时候 我 有 完毕 什么 它 是 那就是 通缉 的 我 ,

当我完成别人希望我做的事情之后，

[ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['nevər] [fɪr] . ”
arrangements will be made for putting us back on the Earth , never fear . ”
安排 将要 是 制成 为了 推杆 我们 后退 在 这 地球 , 绝不 害怕 . ”

别担心，我们会安排好让我们重返地球的。

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [nʌts] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r]
“ Humph ! ” grunted Polynesia , who was cracking nuts on a limb above our
“ 哼 ! ” 哼哼 波利尼西亚 , WHO 曾是 裂纹 坚果 在 一个 肢 多于 我们的
['hedz] .
heads .
头部 .

“哼！”波利尼西亚哼了一声，它正在我们头顶的树枝上敲碎坚果。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ I hope you're right .
“ 我 希望 你是 正确的 .

“我希望你是对的。”

[aɪm] [nʌn] [tu:] [ʃʊr] , [maɪ'self] — [noʊ] , [nʌn] [tu:] [ʃʊr] .
I'm none too sure , myself — No , none too sure .
我是 没有任何 也 当然 , 我 — 不 , 没有任何 也 当然 .

我自己也不太确定——不，真的不太确定。

” [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['tʃæptər]
” THE NINETEENTH CHAPTER
” 这 第十九 章

第十九章

[ðə; ði] [mu:n] [mæn]
The Moon Man
这 月亮 男人

月亮人

[ti:]
T
T

T

[hæt] [naɪt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
hat night was , I think ,
帽子 夜晚 曾是 , 我 思考 ,

那天晚上，我想，

[ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɜ:rbd] [wʌn] [ðæt] [wi:; wi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɑ:n] [ðə; ði]
the most disturbed one that we spent in the whole course of our stay on the
这 最多 不安 一 那 我们 花费 在 这 所有的 课程 的 我们的 停留 在 这
[mu:n] .
Moon .
月亮 .

这是我们在整个月球停留期间经历的最令人不安的一天。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [slept] ['saʊndli] [ɔ:r] [kən'tɪnjuəsli] .
Not one of us slept soundly or continuously .
不是 一 的 我们 睡着了 稳固地 或者 持续 .

我们当中没有一个人睡得安稳或睡得安稳。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] [groʊθ] [hæd; həd] [prə'si:did] [æt; ət] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
For one thing , our growth had proceeded at an alarming and
为了 一 事物 , 我们的 生长 有 继续 在 一个 令人担忧 和
[prə'dɪdʒəs] [reɪt] ;
prodigious rate ;
惊人 速度 ;

首先，我们的增长速度惊人；

[ænd; ənd] [wʌt] ['bedɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] ([wi:; wi] [slept] [ɪn] [ðæt] [maɪld] ['klaɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkits]

and	what	bedding	we	had	(	we	slept	in	that	mild	climate	with	the	blankets
和	什么	寝具	我们	有	(	我们	睡着了	在	那	温和的	气候	和	这	毯子

['ʌndər] [ˌju: 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊvər][ˌju: 'es]) [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'sɜ:rdli] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

under	us	instead	of	over	us	)	had	become	absurdly	short	and	insufficient
在下面	我们	反而	的	超过	我们	)	有	变得	荒谬地	短的	和	不足的

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['fɪgjərz] .

for	our	new	figures	.
为了	我们的	新的	数据	.

而我们原有的寝具（在那种温和的气候下，我们睡觉时把毯子垫在身下而不是盖在身上）对于我们新的体型来说，已经变得非常短，远远不够用了。

[ni:z] [ænd; ənd] ['elbəuz] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][gɑ:t] ['dredfəli] [sɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd]

Knees	and	elbows	spilled	over	the	sides	and	got	dreadfully	sore	on	the	hard
膝盖	和	肘部	洒了	超过	这	侧面	和	得到	极其糟糕	疮	在	这	难的

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

膝盖和手肘悬在场地两侧，摔在坚硬的地面上，疼得厉害。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [dɪs'kʌmfərt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['kɑ:nʃəs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]

But	besides	that	discomfort	,	we	were	again	conscious	throughout	the	whole	night
但	除了	那	不适	,	我们	是	再次	有意识的	自始至终	这	所有的	夜晚

[ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['prezənsiz] .

of	mysterious	noises	and	presences	.
的	神秘	噪音	和	存在	.

除了这种不适感之外，我们整晚都再次意识到有神秘的声音和存在。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Every	one	of	us	seemed	to	be	uneasy	in	his	mind	.
每一个	一	的	我们	似乎	到	是	不安	在	他的	头脑	.

他似乎让每个人都感到心神不宁。

[aɪ] [rɪ'membər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

I	remember	waking	up	one	time	and	hearing	the	Doctor	,
我	记住	醒来	向上	一	时间	和	听力	这	医生	,

我记得有一次醒来，听到医生的声音：

['tʃi:] - ['tʃi:] [ænd; ənd][ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Chee	-	Chee	and	Polynesia	all	talking	in	their	sleep	at	the	same	time	.
奇	-	奇	和	波利尼西亚	全部	说	在	他们的	睡觉	在	这	相同的	时间	.

Chee-Chee 和 Polynesia 同时在说梦话。

['hɑ:loʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [wi:; wi] ['faɪnəli] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

Hollow	-	eyed	and	unrested	we	finally	,	at	daybreak	,
空洞的	-	眼睛	和	不安分	我们	最后	,	在	拂晓	,

黎明时分，我们终于睁大了眼睛，疲惫不堪。

[krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] [ru:sts] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['saɪləntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

crawled	out	of	our	various	roosts	and	turned	silently	to	the	business	of
爬行	出去	的	我们的	各种各样的	栖息地	和	转向	默默	到	这	商业	的

['getɪŋ] ['brekfəst] .

getting	breakfast	.
获得	早餐	.

我们从各自的栖身之处爬出来，默默地开始准备早餐。

[ðæt] ['vetərən] [kæm'peɪnər] [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .

That	veteran	campaigner	Polynesia	was	the	first	to	pull	herself	together	.
那	老将	活动家	波利尼西亚	曾是	这	第一的	到	拉	她自己	一起	.

资深活动家波利尼西亚是第一个振作起来的人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]
She **came** **back** **from** **examining** **the** **ground** **about** **the** **camp** **with** **a** **very** **serious**
她 来了 后退 从 检查 这 地面 关于 这 营 和 一个 非常 严肃的
[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [feɪs] .
look **on** **her** **old** **face** **.**
看 在 她 老的 脸 .

她巡视完营地周围的地面回来，苍老的脸上带着非常严肃的表情。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **she** **,**
“ 出色地 , ” 说 她 ,

“嗯，”她说，

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [huː] ['hæznt] [bɪn] ['mɛsɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] [waɪl]
“ **if** **there's** **any** **one** **in** **the** **Moon** **who** **hasn't** **been** **messing** **round** **our** **bunks** **while**
“ 如果 有 任何 一 在 这 月亮 WHO 还没有 到过 胡闹 圆形的 我们的 上下铺 尽管
[wiː; wi] [slept] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
we **slept** **I'd** **like** **to** **know** **who** **it** **is** **.** **”**
我们 睡着了 ID 喜欢 到 知道 WHO 它 是 . ”

“如果月球上有人没有在我们睡觉的时候在我们床铺附近乱动，我想知道他是谁。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **Why** **?** **”** **asked** **the** **Doctor** **.**
“ 为什么 ? ” 问 这 医生 .

“为什么？”医生问道。

“ ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ? ”
“ **Anything** **unusual** **?** **”**
“ 任何事物 异常 ? ”

“有什么不寻常的情况吗？”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ,
“ **Come** **and** **see** **,**
“ 来 和 看 ,

“过来看看吧，

” [sed] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['aʊər; ɑːr]
” **said** **the** **parrot** **and** **led** **the** **way** **out** **into** **the** **clearing** **that** **surrounded** **our**
” 说 这 鹦鹉 和 引领 这 方式 出去 进入 这 清理 那 包围 我们的
[bʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
bunks **and** **baggage** **.**
上下铺 和 行李 .

“鹦鹉说道，然后领着我们走到环绕着我们铺位和行李的空地上。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [feɪs]
“ **With** **a** **very** **serious** **look** **on** **her** **old** **face**
“ 和 一个 非常 严肃的 看 在 她 老的 脸

她苍老的脸上露出非常严肃的表情。

” [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [træks] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
” **Well** **,** **we** **were** **accustomed** **to** **finding** **tracks** **around** **our** **home** **,**
” 出色地 , 我们 是 习惯 到 寻找 轨道 大约 我们的 家 ,

“嗯，我们早就习惯在家附近发现车辙了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **this** **which** **Polynesia** **showed** **us** **was** **certainly** **something** **quite** **out** **of** **the**
但 这 哪个 波利尼西亚 显示 我们 曾是 当然 某物 相当 出去 的 这
['ɔːrd(ə)neri] .
ordinary **.**
普通的 .

但波利尼西亚向我们展示的，绝对是不同寻常的景象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][belt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd][ja:dz][ɔːr][mɔːr][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['hedkwɔːrtərz][ðə; ði][ɜːrθ]

For	a	belt	of	a	hundred	yards	or	more	about	our	headquarters	the	earth
为了	一个	腰带	的	一个	百	码	或者	更多的	关于	我们的	总部	这	地球

[ænd; ənd][sænd][ænd; ənd][mʌd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][fʊt] - [prɪnts] .

and	sand	and	mud	was	a	mass	of	foot	-	prints	.
和	沙	和	泥	曾是	一个	大量的	的	脚	-	印刷	.

在我们总部周围一百码或更远的范围内，泥土、沙子和泥浆上布满了脚印。

[streɪndʒ]['ɪnsekt][træks] , [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ɪ'nɔːrməs][bɜːrdz] ,

Strange	insect	tracks	,	the	marks	of	enormous	birds	,
奇怪的	昆虫	轨道	,	这	标记	的	巨大的	鸟类	,

奇怪的昆虫足迹，巨型鸟类的痕迹

[ænd; ənd] — [moʊst]['evɪdənt][ʌv; əv][ɔːl] — ['nʌmbərləs] [prɪnts][ʌv; əv][ðæt][dʒaɪ'gæntɪk]['hjuːmən][fʊt]

and	—	most	evident	of	all	—	numberless	prints	of	that	gigantic	human	foot
和	—	最多	明显	的	全部	—	无数	印刷	的	那	巨大	人类	脚

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

which	we	had	seen	before	.
哪个	我们	有	已见	前	.

最明显的莫过于此——无数我们之前见过的那只巨大的人类脚印。

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” [sed][ðə; ði]['dɑːktər] ['piːvɪʃli] .

“	Tut	,	tut	!	”	said	the	Doctor	peevishly	.
“	图坦卡蒙	,	教程	!	”	说	这	医生	恼怒地	.

“啧啧！”医生不耐烦地说。

“ [ðeɪ] [dəunt][duː][ˌjuː 'es]['eni][hɑːrm]['eniweɪ] .

“	They	don't	do	us	any	harm	anyway	.
“	他们	不	做	我们	任何	伤害	反正	.

“反正他们也不会伤害我们。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sliːp] ?

What	does	it	matter	if	they	come	and	look	at	us	in	our	sleep	?
什么	做	它	事情	如果	他们	来	和	看	在	我们	在	我们的	睡觉	?

他们来看我们睡觉又有什么关系呢?

[aɪm][nɑːt]['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

I'm	not	greatly	interested	,	Polynesia	.
我是	不是	非常	感兴趣的	,	波利尼西亚	.

我对波利尼西亚不太感兴趣。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['brekfəst] .

Let	us	take	breakfast	.
让	我们	拿	早餐	.

我们去吃早餐吧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [træks] [dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

A	few	extra	tracks	don't	make	much	difference	.
一个	很少	额外的	轨道	不	制作	很多	不同之处	.

多加几首歌影响不大。

” [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [miːl] .

”	We	sat	down	and	started	the	meal	.
”	我们	卫星	向下	和	开始	这	一顿饭	.

我们坐下来开始吃饭。

[bʌt; bət][dʒɑːn] - ['prɑːfəsi] [ðæt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn]

But	John	Dolittle's	prophecy	that	the	Animal	Kingdom	would	not	delay	much	longer	in
但	约翰	-	预言	那	这	动物	王国	会	不是	延迟	很多	更长	在

['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fʊl'fɪld] .

getting	in	touch	with	us	was	surprisingly	and	suddenly	fulfilled	.
获得	在	触碰	和	我们	曾是	出奇	和	突然	已完成	.

但约翰·杜立德的预言——动物王国很快就会与我们接触——出人意料地突然实现了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jæm] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [hæf] - [wei] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [wen] [aɪ]

I	had	a	piece	of	yam	smeared	with	honey	half	-	way	to	my	mouth	when	I
我	有	一个	片	的	薯	涂抹	和	蜂蜜	一半	-	方式	到	我的	嘴	什么时候	我

[bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃædoʊ] [sɔːrɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

became	conscious	of	an	enormous	shadow	soaring	over	me	.
成为	有意识的	的	一个	巨大的	阴影	翱翔	超过	我	.

我正把一块涂满蜂蜜的山药送到嘴边，这时我突然意识到一个巨大的阴影正笼罩着我。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mɔːθ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

I	looked	up	and	there	was	the	giant	moth	who	had	brought	us	from
我	看起来	向上	和	那里	曾是	这	巨大的	蛾	WHO	有	带来	我们	从
	-	!											

Puddleby	!
-	!

我抬头一看，发现那只把我们从普德尔比带回来的巨型飞蛾就在那里！

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

I	could	hardly	believe	my	eyes	.
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [wɪŋz] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] —

With	a	graceful	sweep	of	his	gigantic	wings	he	settled	down	beside	me	—
和	一个	优美	扫	的	他的	巨大	翅膀	他	定居	向下	旁	我	—

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [maʊs] — [æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['ækjərət] ['lændɪŋz]

a	battleship	beside	a	mouse	—	as	though	such	exact	and	accurate	landings
一个	战列舰	旁	一个	老鼠	—	作为	尽管	这样的	精确的	和	准确的	着陆

[wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['deɪz] [wɜːrk] .

were	no	more	than	a	part	of	the	ordinary	day's	work	.
是	不	更多的	比	一个	部分	的	这	普通的	天	工作	.

他展开巨大的翅膀，优雅地降落在我身边——就像一艘战舰降落在一只老鼠旁边——仿佛这种精准的着陆只是他日常工作的一部分。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [mɔːθs] [ə'raɪv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv]

We	had	no	time	to	remark	on	the	moth's	arrival	before	two	or	three	more	of
我们	有	不	时间	到	评论	在	这	蛾子的	到达	前	二	或者	三	更多的	的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ʌp][frʌm; frəm] ['noʊwer] ,

the	same	kind	suddenly	swept	up	from	nowhere	,
这	相同的	种类	突然	扫荡	向上	从	无处	,

我们还没来得及对那只飞蛾的到来表示注意，又有两三只同样的飞蛾突然不知从哪里冒了出来。

[fænd] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːl]['oʊvər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒaɪənt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [bɪ'saɪd]

fanned	the	dust	all	over	us	with	their	giant	wings	and	settled	down	beside
扇形	这	灰尘	全部	超过	我们	和	他们的	巨大的	翅膀	和	定居	向下	旁

[ðer; ðər] ['brʌðər] .

their	brother	.
他们的	兄弟	.

它们用巨大的翅膀扇动尘土，扬到我们身上，然后落在它们的兄弟旁边。

[nekst] , ['veriəs] [bɜːrdz] [ə'pɪrd] .

Next	,	various	birds	appeared	.
下一个	,	各种各样的	鸟类	出现	.

接着，各种各样的鸟类出现了。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] .

Some	species	among	these	we	had	already	seen	in	the	vines	.
一些	物种	之中	这些	我们	有	已经	已见	在	这	藤蔓	.

这些物种中有些我们已经在葡萄藤中见过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] : [ɪ'nɔːrməs] [stɔːrk] , [giːs] , [swɔnz] [ænd; ənd]

But	there	were	many	we	had	not	:	enormous	storks	,	geese	,	swans	and
但	那里	是	许多	我们	有	不是	:	巨大的	鹳	,	鹅	,	天鹅	和

['sevrəl] ['ʌðər] .

several	others	.
一些	其他的	.

但还有很多我们没有看到的：巨大的鹳、鹅、天鹅和其他一些鸟类。

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Half	of	them	seemed	little	bigger	than	their	own	kind	on	the	Earth	.
一半	的	他们	似乎	小的	大	比	他们的	自己的	种类	在	这	地球	.

它们中有一半看起来比地球上的同类体型大不了多少。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['sʌmwʌt]

But	others	were	unbelievably	large	and	were	colored	and	shaped	somewhat
但	其他的	是	难以置信	大的	和	是	有色	和	形状	有些

['dɪfrəntli] — [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [tel] [tuː; tə] [wʌt] ['fæməli] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

differently	—	though	you	could	nearly	always	tell	to	what	family	they	belonged	.
不同	—	尽管	你	可以	几乎	总是	告诉	到	什么	家庭	他们	属于	.

但有些蜘蛛体型大得惊人，颜色和形状也略有不同——尽管你几乎总能分辨出它们属于哪个科。

[ə'gen] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

Again	more	than	one	of	us	opened	his	mouth	to	say	something	and	then
再次	更多的	比	一	的	我们	打开	他的	嘴	到	说	某物	和	然后

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd]['streɪndʒər][ə'raɪv(ə)l] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

closed	it	as	some	new	and	stranger	arrival	made	its	appearance	and	joined
关闭	它	作为	一些	新的	和	陌生人	到达	制成	它是	外貌	和	加入

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

the	gathering	.
这	采集	.

又一次，我们当中不止一个人张开嘴想说些什么，但当一些新的、更陌生的人出现并加入到聚会中时，我们又闭上了嘴。

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst] .

The	bees	were	the	next	.
这	蜜蜂	是	这	下一个	.

接下来是蜜蜂。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðen] ['siːɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	remembered	then	seeing	different	kinds	on	the	Earth	,
我	记得	然后	看到	不同的	种类	在	这	地球	,

我当时记得在地球上见过不同种类的鸟。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	I	had	never	made	a	study	of	them	.
尽管	我	有	绝不	制成	一个	学习	的	他们	.

虽然我从未对它们进行过研究。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [truːp] , ['mægnɪfaɪd] ['ɪntuː] [greɪt] ['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mɒnstəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	they	all	came	trooping	,	magnified	into	great	terrible	-	looking	monsters	out	of	a
这里	他们	全部	来了	军队集结	,	放大	进入	伟大的	糟糕的	-	寻找	怪物	出去	的	一个

[driːm] :

dream	:
梦	:

它们全都成群结队地来了，在梦境中被放大成巨大而可怕的怪物：

[ðə; ði][bɪg] [blæk] ['bʌmb(ə)l] [biː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['bʌmb(ə)l] [biː] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['hʌni] [biː] , [ðə; ði]

the	big	black	bumble	bee	,	the	little	yellow	bumble	bee	,	the	common	honey	bee	,	the
这	大的	黑色的	大黄蜂	蜜蜂	,	这	小的	黄色的	大黄蜂	蜜蜂	,	这	常见的	蜂蜜	蜜蜂	,	这

[braɪt] [griːn] ,

bright	green	,
明亮的	绿色的	,

大黑熊蜂，小黄熊蜂，普通蜜蜂，亮绿色的，

[fæst] - ['flaɪɪŋ] , ['slendər] [biː] .

fast	-	flying	,	slender	bee	.
快速地	-	飞行	,	苗条	蜜蜂	.

飞行速度快、身形纤细的蜜蜂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔːl][ðer; ðər] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

And	with	them	came	all	their	cousins	and	relatives	,
和	和	他们	来了	全部	他们的	表兄弟姐妹	和	亲属	,

他们的所有堂表兄弟姐妹和亲戚也都来了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [iːtʃ]

though	there	never	seemed	to	be	more	than	two	or	three	specimens	of	each
尽管	那里	绝不	似乎	到	是	更多的	比	二	或者	三	标本	的	每个

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

虽然每种标本似乎从未超过两三个。

“ ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [lɑːrdʒ]

“	Others	were	unbelievably	large
“	其他的	是	难以置信	大的

“其他的则大得惊人。”

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [pʊr] ['tʃiː] - ['tʃiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

”	I	could	see	that	poor	Chee	-	Chee	was	simply	scared	out	of	his	wits	.
”	我	可以	看	那	贫穷的	奇	-	奇	曾是	简单地	害怕的	出去	的	他的	智慧	.

“我看得出来，可怜的奇奇吓坏了。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] !

And	little	wonder	!
和	小的	想知道	!

难怪如此！

['ɪnsekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ['gæðərɪŋ] ['saɪləntli] [ə'baʊt] [wʌn][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði]

Insects	of	this	size	gathering	silently	about	one	were	surely	enough	to	appall	the
昆虫	的	这	尺寸	采集	默默	关于	一	是	一定	足够的	到	惊恐	这

['staʊtɪst] [hɑːrt] .

stoutest	heart	.
最粗壮的	心	.

如此大小的昆虫静静地聚集在一起，足以让最勇敢的人也感到震惊。

[jet] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['terəb(ə)l] .

Yet	to	me	they	were	not	entirely	terrible	.
然而	到	我	他们	是	不是	完全	糟糕的	.

但在我看来，他们并不完全糟糕。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [maɪ][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [mɔːr]

Perhaps	I	was	merely	taking	my	cue	from	the	Doctor	who	was	clearly	more
也许	我	曾是	仅仅	采取	我的	提示	从	这	医生	WHO	曾是	清楚地	更多的

['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [ə'lɑːrmd] .

interested	than	alarmed	.
感兴趣的	比	惊慌	.

或许我只是在效仿医生的做法，他显然更多的是感兴趣而不是惊慌失措。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪːtʃərz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'frendlɪ] .

But	besides	that	,	the	manner	of	the	creatures	did	not	appear	unfriendly	.
但	除了	那	,	这	方式	的	这	生物	做过	不是	出现	不友好	.

但除此之外，这些生物的行为举止似乎并不不友好。

['sɪrɪəs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərlɪ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][set][plæn] ;

Serious	and	orderly	they	seemed	to	be	gathering	according	to	a	set	plan	;
严肃的	和	秩序	他们	似乎	到	是	采集	根据	到	一个	放	计划	;

他们神情严肃，井然有序，似乎是按照既定计划聚集在一起；

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] ['verɪ] [suːn] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [wɪtʃ] [wʊd]

and	I	felt	sure	that	very	soon	something	was	going	to	happen	which	would
和	我	毛毡	当然	那	非常	很快	某物	曾是	去	到	发生	哪个	会

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

explain	it	all	.
解释	它	全部	.

我确信很快就会发生一些事情，解释这一切。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

And	sure	enough	,	a	few	moments	later	,
和	当然	足够的	,	一个	很少	时刻	之后	,

果然，几分钟后，

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz] ['lɪtərəlɪ] [wʌn]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['ɪnsekts]

when	the	ground	about	our	camp	was	literally	one	solid	mass	of	giant	insects
什么时候	这	地面	关于	我们的	营	曾是	字面上地	一	坚硬的	大量的	的	巨大的	昆虫

[ænd; ənd][bɜːrdz] ,

and	birds	,
和	鸟类	,

当我们营地周围的地面完全被巨大的昆虫和鸟类覆盖时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tred] .

we	heard	a	tread	.
我们	听到	一个	踏	.

我们听到脚步声。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [meɪks] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] — [ðoʊ]

Usually	a	football	in	the	open	air	makes	little	or	no	sound	at	all	—	though
通常	一个	足球	在	这	打开	空气	制作	小的	或者	不	声音	在	全部	—	尽管

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

it	must	not	be	forgotten	that	we	had	found	that	sound	of	any	kind
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	我们	有	成立	那	声音	的	任何	种类

['trævld] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redɪlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

traveled	much	more	readily	on	the	Moon	than	on	the	Earth	.
旅行	很多	更多的	容易	在	这	月亮	比	在	这	地球	.

通常情况下，足球在露天场地几乎不会发出任何声音——尽管我们不能忘记，我们已经发现，任何声音在月球上的传播速度都比在地球上快得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliər] .

But	this	was	something	quite	peculiar	.
但	这	曾是	某物	相当	奇特	.

但这确实是一件非常奇怪的事情。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [æn; ən]

Actually	it	shook	the	ground	under	us	in	a	way	that	might	have	meant	an
实际上	它	摇晃	这	地面	在下面	我们	在	一个	方式	那	可能	有	意思是	一个

['ɜːrθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

实际上，它震动了我们脚下的地面，感觉就像发生了地震。

[jet] ['sʌmhaʊ] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tred] .

Yet	somehow	one	knew	it	was	a	tread	.
然而	不知何故	一	知道	它	曾是	一个	踏	.

然而，不知为何，人们总觉得这是一条线。

['tʃiː] - ['tʃiː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Chee	-	Chee	ran	to	the	Doctor	and	hid	under	his	coat	.
奇	-	奇	跑	到	这	医生	和	隐藏	在下面	他的	外套	.

奇奇跑到医生身边，躲到他的外套底下。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ['nevər] [muːvd] , [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] [triː] - [bræntʃ] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [piːvd]

Polynesia	never	moved	,	just	sat	there	on	her	tree	-	branch	,	looking	rather	peeved
波利尼西亚	绝不	已搬	,	只是	卫星	那里	在	她	树	-	分支	,	寻找	相当	恼怒

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] .

and	impatient	but	evidently	interested	.
和	不耐烦	但	显然	感兴趣的	.

波利尼西亚一动不动，就那样坐在树枝上，看起来有些恼火和不耐烦，但显然也挺感兴趣。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt]

I	followed	the	direction	of	her	gaze	with	my	own	eyes	for	I	knew	that
我	随后	这	方向	的	她	目光	和	我的	自己的	眼睛	为了	我	知道	那

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] .

her	instinct	was	always	a	good	guide	.
她	本能	曾是	总是	一个	好的	指导	.

我顺着她的目光望去，因为我知道她的直觉总是很准的。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [wiː; wi]

I	found	that	she	was	watching	the	woods	that	surrounded	the	clearing	where	we
我	成立	那	她	曾是	观看	这	树林	那	包围	这	清理	在哪里	我们

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .

had	established	our	camp	.
有	已确立的	我们的	营	.

我发现她正注视着我们扎营的空地周围的树林。

[hɜːr; hər] ['biːdi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [i'muːvəbli] [ɑːn][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] [kleft] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

Her	beady	little	eyes	were	fixed	immovably	on	a	V	-	shaped	cleft	in	the	horizon
她	珠子	小的	眼睛	是	固定的	不可移动地	在	一个	V	-	形状	裂	在	这	地平线

[ʌv; əv] [triːz] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] [left] .

of	trees	away	to	my	left	.
的	树木	离开	到	我的	左边	.

她那双小眼睛一动不动地盯着我左侧远处地平线上树木间的一个 V 形裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ɪn] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənts][aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]

It	is	curious	how	in	those	important	moments	I	always	seemed	to	keep	an	eye	on
它	是	好奇的	如何	在	那些	重要的	时刻	我	总是	似乎	到	保持	一个	眼睛	在

[oʊld][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

old	Polynesia	.
老的	波利尼西亚	.

奇怪的是，在那些重要的时刻，我似乎总是会关注古老的波利尼西亚。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][stænd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]

I	don't	mean	to	say	that	I	did	not	follow	the	Doctor	and	stand	ready	to	take
我	不	意思是	到	说	那	我	做过	不是	跟随	这	医生	和	站立	准备好	到	拿

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

his	orders	.
他的	订单	.

我并不是说我没有听从医生的指示，也没有随时准备接受他的命令。

[bʌt; bət] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɔ:r] ['pʌzlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [keɪm] [ʌp] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [keɪs] [wer]

But	whenever	anything	unusual	or	puzzling	like	this	came	up	,	especially	a	case	where
但	每当	任何事物	异常	或者	令人费解	喜欢	这	来了	向上	,	尤其	一个	案件	在哪里

['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,

animals	were	concerned	,
动物	是	担心的	,

但每当出现类似这样不寻常或令人费解的事情时，尤其是涉及动物的案件，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['pærət] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi]

it	was	my	impulse	to	keep	an	eye	on	the	old	parrot	to	see	how	she
它	曾是	我的	冲动	到	保持	一个	眼睛	在	这	老的	鹦鹉	到	看	如何	她

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

was	taking	it	.
曾是	采取	它	.

我当时的本能是想留意一下那只老鹦鹉，看看它现在的情况如何。

[naʊ] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [poʊz] —

Now	I	saw	her	cocking	her	head	on	one	side	—	in	a	quite	characteristic	pose	—
现在	我	锯	她	上膛	她	头	在	一	边	—	在	一个	相当	特征	姿势	—

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɔ:l] .

looking	upward	towards	the	cleft	in	the	forest	wall	.
寻找	向上	向	这	裂	在	这	森林	墙	.

现在我看到她歪着头——摆出一个非常典型的姿势——抬头望向森林墙壁上的裂缝。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [breθ] (['prɑ:bəbli] [ɪn] ['swi:dɪʃ] ,

She	was	muttering	something	beneath	her	breath	(	probably	in	Swedish	,
她	曾是	喃喃自语	某物	下面	她	气息	(	大概	在	瑞典	,

她低声嘟囔着什么（可能是瑞典语），

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['swerɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]) [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [loʊ]

her	favorite	swearing	language	)	but	I	could	not	make	out	more	than	a	low
她	最喜欢的	咒骂	语言	)	但	我	可以	不是	制作	出去	更多的	比	一个	低的

['pi:vɪʃ] ['mɜ:rmər] .

peevish	murmur	.
易怒的	低语	.

（她最喜欢的脏话）但我只能听出一声低沉的、恼怒的咕哝。

['prez(ə)ntli] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tri:z] [sweɪ] .

Presently	,	watching	with	her	,	I	thought	I	saw	the	trees	sway	.
目前	,	观看	和	她	,	我	想法	我	锯	这	树木	摇摆	.

此刻，我和她一起看着，似乎看到树木在摇晃。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [vju:] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Then	something	large	and	round	seemed	to	come	in	view	above	them	in	the
然后	某物	大的	和	圆形的	似乎	到	来	在	看法	多于	他们	在	这

[kleft] .

cleft	.
裂	.

然后，在他们上方的裂缝中，似乎出现了一个又大又圆的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

It	was	now	growing	dusk	.
它	曾是	现在	生长	黄昏	.

天色渐暗。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] , [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] , [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [tu:; tə]

It	had	taken	,	we	suddenly	realized	,	a	whole	day	for	the	creatures	to
它	有	已采取	,	我们	突然	已实现	,	一个	所有的	天	为了	这	生物	到

['gæðər] ;

gather	;
收集	;

我们突然意识到，这些生物花了整整一天的时间才聚集在一起；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] .

and	in	our	absorbed	interest	we	had	not	missed	our	meals	.
和	在	我们的	吸收	兴趣	我们	有	不是	错过	我们的	餐	.

我们全神贯注，竟然忘记吃饭了。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

One	could	not	be	certain	of	his	vision	.
一	可以	不是	是	肯定	的	他的	想象	.

人们无法确定他的视力是否准确。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌd(ə)nli] [hæf] [raɪz] , ['spɪlɪŋ] [pʊr] [oʊld] ['tʃiː] - ['tʃiː] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	noticed	the	Doctor	suddenly	half	rise	,	spilling	poor	old	Chee	-	Chee	out	upon	the
我	注意到	这	医生	突然	一半	上升	,	溢出	贫穷的	老的	奇	-	奇	出去	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我注意到医生突然半起身，可怜的老奇奇洒在了地上。

[ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['haɪər] ;

The	big	round	thing	above	the	tree	-	tops	grew	bigger	and	higher	;
这	大的	圆形的	事物	多于	这	树	-	最高额	生长	大	和	更高	;

树梢之上的那个大圆东西变得越来越大、越来越高；

[ˌaɪ 'tiː] [swei] ['dʒentli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [swei] ['ɔːlsoʊ] ,

it	swayed	gently	as	it	came	forward	and	with	it	the	forest	swayed	also	,
它	摇摆	轻轻地	作为	它	来了	向前	和	和	它	这	森林	摇摆	还	,

它向前移动时轻轻摇晃，森林也随之摇晃。

[æz; əz] [græs] [muːvz] [wen] [ə; eɪ][kæt] [stɔːks] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	grass	moves	when	a	cat	stalks	through	it	.
作为	草	移动	什么时候	一个	猫	茎	通过	它	.

就像猫咪穿过草丛时，草会随之摇曳。

['eni] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Any	minute	I	was	expecting	the	Doctor	to	say	something	.
任何	分钟	我	曾是	期待	这	医生	到	说	某物	.

我随时都期待着医生开口说话。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wət'evər] — [huː'evər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	creature	approaching	,	whatever	—	whoever	—	it	was	,
这	生物	接近	,	任何	—	谁	—	它	曾是	,

靠近的生物，不管它是什么——不管它是谁——

[mʌst; məst] ['klɪrli] [biː; bi][soʊ] ['mɑːnstrəs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði]

must	clearly	be	so	monstrous	that	everything	we	had	met	with	on	the
必须	清楚地	是	所以	滔天	那	一切	我们	有	遇见	和	在	这

[muːn] [soʊ][fɑːr] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

Moon	so	far	would	dwindle	into	insignificance	in	comparison	.
月亮	所以	远的	会	减少	进入	微不足道	在	比较	.

显然，它一定极其可怕，以至于我们迄今为止在月球上遇到的所有东西与之相比都显得微不足道。

[ænd; ənd] [stɪl] [oʊld][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][sæt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ]

And	still	old	Polynesia	sat	motionless	on	her	limb	muttering	and	spluttering
和	仍然	老的	波利尼西亚	卫星	静止不动	在	她	肢	喃喃自语	和	喷溅

[laɪk][ə; eɪ]['faɪər] - ['krækər] [ɑːn][ə; eɪ][dæmp] [naɪt] .

like	a	fire	-	cracker	on	a	damp	night	.
喜欢	一个	火	-	饼干	在	一个	潮湿	夜晚	.

而古老的波利尼西亚依然一动不动地坐在树枝上，像潮湿夜晚的鞭炮一样发出咕哝和噼啪声。

['veri] [su:n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['ʌðər] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['kri:tʃər] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]

Very	soon	we	could	hear	other	sounds	from	the	oncoming	creature	besides	his
非常	很快	我们	可以	听到	其他	声音	从	这	即将到来的	生物	除了	他的

[ɜ:rθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['fʊtfɔ:l] .

earth	-	shaking	footfall	.
地球	-	摇晃	人流量	.

很快，除了那震耳欲聋的脚步声之外，我们还能听到那生物传来的其他声音。

['dʒaɪənt] [tri:z] [snæpt] [ænd; ənd] ['krækld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tred] [laɪk] [twɪgz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɔ:rtəlz]

Giant	trees	snapped	and	crackled	beneath	his	tread	like	twigs	under	a	mortal's
巨大的	树木	啪啪	和	噼啪作响	下面	他的	踏	喜欢	树枝	在下面	一个	凡人的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

巨树在他脚下发出噼啪作响的声音，就像凡人踩在树枝上一样。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['terər] [klʌtʃt] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] [tu:] [naʊ] .

I	confess	that	an	ominous	terror	clutched	at	my	heart	too	now	.
我	承认	那	一个	不祥的	恐怖	紧握	在	我的	心	也	现在	.

我承认，此刻我也感到一阵不祥的恐惧攫住了我的心。

[aɪ][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['tʃi:] - - [tɪ'mɪdəti] .

I	could	sympathize	with	poor	Chee	-	Chee's	timidity	.
我	可以	同情	和	贫穷的	奇	-	-	胆怯	.

我能理解可怜的奇奇的胆怯。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] [ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['moʊmənt][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n]

Oddly	enough	though	at	this	,	the	most	terrifying	moment	in	all	our	experience	on
奇怪	足够的	尽管	在	这	,	这	最多	恐怖	片刻	在	全部	我们的	经验	在

[ðə; ði] [mu:n] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

然而奇怪的是，这却是我们在月球上所有经历中最恐怖的时刻。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] .

the	monkey	did	not	try	to	conceal	himself	.
这	猴	做过	不是	尝试	到	隐藏	他自己	.

猴子并没有试图隐藏自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['fæsineitidli] ['watʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊ] ['taʊərɪŋ]

He	was	standing	beside	the	Doctor	fascinatedly	watching	the	great	shadow	towering
他	曾是	常设	旁	这	医生	着迷地	观看	这	伟大的	阴影	参天

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] .

above	the	trees	.
多于	这	树木	.

他站在医生旁边，饶有兴致地看着高耸于树梢之上的巨大阴影。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hju:mən] !

“	It	was	human	!
“	它	曾是	人类	!

“这是人类！”

” ['ɑ:nwərd] , ['nɪrər] , [keɪm] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['fɪgjər] .

”	Onward	,	nearer	,	came	the	lumbering	figure	.
”	向前	,	更近	,	来了	这	伐木	数字	.

“那笨重的身影继续向前，越来越近了。”

[su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] .

Soon	there	was	no	mistaking	its	shape	.
很快	那里	曾是	不	误会	它是	形状	.

很快，它的形状就一目了然了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] .

It	had	cleared	the	woods	now	.
它	有	已清除	这	树林	现在	.

它已经把树林清空了。

[ðə; ði] [ˈgæðərd] [ˈɪnsekts] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

The	gathered	insects	and	waiting	birds	were	making	way	for	it	.
这	聚集	昆虫	和	等待	鸟类	是	制作	方式	为了	它	.

聚集的昆虫和等待的鸟儿都为它让路。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][juː ˈes] , [kwaɪt] [nɪr] ,

Suddenly	we	realized	that	it	was	towering	over	us	,	quite	near	,
突然	我们	已实现	那	它	曾是	参天	超过	我们	,	相当	靠近	,

突然间，我们意识到它高耸在我们上方，离我们很近。

[ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] [saɪdz] .

its	long	arms	hanging	at	its	sides	.
它是	长的	武器	绞刑	在	它是	侧面	.

它长长的手臂垂在身体两侧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] .

It	was	human	.
它	曾是	人类	.

这是人类。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [muːn] [mæn][æt; ət] [læst] !

We	had	seen	the	Moon	Man	at	last	!
我们	有	已见	这	月亮	男人	在	最后的	!

我们终于见到月球人了!

“ [wel] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] ! ” [skwɔːkt] [ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːd] [ˈsaɪləns] .

“	Well	,	for	pity's	sake	!	”	squawked	Polynesia	,	breaking	the	awed	silence	.
”	出色地	,	为了	可惜	清酒	!	”	尖叫	波利尼西亚	,	打破	这	敬畏	沉默	.

“我的天哪！”波利尼西亚尖叫道，打破了令人敬畏的寂静。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfraɪtfəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] [hɪr] .

“	You	may	be	a	frightfully	important	person	here	.
”	你	可能	是	一个	可怕地	重要的	人	这里	.

“你在这里可能是一位极其重要的人物。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈgʊdnəs] !

But	my	goodness	!
但	我的	善良	!

我的天哪!

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][juː ˈes] !

It	has	taken	you	an	awfully	long	time	to	come	and	call	on	us	!
它	有	已采取	你	一个	非常	长的	时间	到	来	和	称呼	在	我们	!

您过了好久才来拜访我们!

” [ˈsɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] , - [riˈmaːks] ,

”	Serious	as	the	occasion	was	in	all	conscience	,	Polynesia's	remarks	,
”	严肃的	作为	这	场合	曾是	在	全部	良心	,	-	评论	,

尽管从各方面来看，这都是一个严肃的场合，但波利尼西亚的言论，

[kənˈtɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [striːm] [ʌv; əv] [əˈnɔɪd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]

continued	in	an	uninterrupted	stream	of	annoyed	criticism	,	finally	gave	me	the
持续	在	一个	不间断	溪流	的	恼怒	批评	,	最后	给予	我	这

['gɪglz] .

giggles	.
咯咯笑	.

他持续不断地发出恼怒的批评，最后逗得我咯咯直笑。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][wʌns][gɑːt]['stɑːrtɪd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][kept][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [ɪf][aɪ][hæd; həd]

And	after	I	once	got	started	I	couldn't	have	kept	a	straight	face	if	I	had
和	后	我	一次	得到	开始	我	不能	有	保留	一个	直的	脸	如果	我	有

[bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

been	promised	a	fortune	.
到过	承诺	一个	财富	.

一旦我开始作案，即使有人答应给我一大笔钱，我也无法保持严肃。

[ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] [naʊ] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'sembli] .

The	dusk	had	now	settled	down	over	the	strange	assembly	.
这	黄昏	有	现在	定居	向下	超过	这	奇怪的	集会	.

暮色笼罩着这群形形色色的人。

['stɑːrlaɪt] [gləud] ['wɪrdli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔθs] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

Starlight	glowed	weirdly	in	the	eyes	of	the	moths	and	birds	that	stood	about	us
星光	发光	奇怪的	在	这	眼睛	的	这	蛾子	和	鸟类	那	站立	关于	我们

,

,

,

星光在我们周围的飞蛾和鸟儿的眼中闪烁着奇异的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [læmps] [fleɪm] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

like	a	lamp's	flame	reflected	in	the	eyes	of	a	cat	.
喜欢	一个	灯的	火焰	反映	在	这	眼睛	的	一个	猫	.

就像灯光映照在猫的眼睛里一样。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][maɪ] ['sɪli] ['titəz] [aɪ] [sɔː] [dʒɑːn] ['duːlitl] ,

As	I	made	another	effort	to	stifle	my	silly	titters	I	saw	John	Dolittle	,
作为	我	制成	其他	努力	到	窒息	我的	愚蠢的	滴度	我	锯	约翰	杜立特	,

当我再次努力抑制住自己傻傻的笑声时，我看到了约翰·杜立德医生。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['mænz] ,

the	size	of	his	figure	looking	perfectly	absurd	in	comparison	with	the	Moon	Man's	,
这	尺寸	的	他的	数字	寻找	完美	荒诞	在	比较	和	这	月亮	男人的	,

与月球人相比，他那庞大的身躯显得格外滑稽可笑。

[raɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

rise	to	meet	the	giant	who	had	come	to	visit	us	.
上升	到	见面	这	巨大的	WHO	有	来	到	访问	我们	.

起身迎接前来拜访我们的巨人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — [æt; ət][læst] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] .

“	I	am	glad	to	meet	you	—	at	last	,	”	said	he	in	dignified	well	-	bred	English	.
“	我	是	高兴的	到	见面	你	—	在	最后的	,	”	说	他	在	凝重	出色地	-	繁殖	英语	.

“我很高兴终于见到你，”他用优雅得体的英语说道。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [grʌnt] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz][sə'vɪləti] .

A	curious	grunt	of	incomprehension	was	all	that	met	his	civility	.
一个	好奇的	咕哝	的	不理解	曾是	全部	那	遇见	他的	礼貌	.

他彬彬有礼的态度只换来一声疑惑的咕哝。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [mæn] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

Then	seeing	that	the	Moon	Man	evidently	did	not	follow	his	language	,
然后	看到	那	这	月亮	男人	显然	做过	不是	跟随	他的	语言	,

然后，见月球人显然听不懂他的语言，

[dʒɑːn] ['duːlitl] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [tʌŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌʌndər'stændəb(ə)l]

John	Dolittle	set	to	work	to	find	some	tongue	that	would	be	understandable
约翰	杜立特	放	到	工作	到	寻找	一些	舌头	那	会	是	可以理解

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

约翰·杜立德开始努力寻找一种他能听懂的语言。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ,

I	suppose	there	never	was	,	and	probably	never	will	be	,
我	认为	那里	绝不	曾是	,	和	大概	绝不	将要	是	,

我想从来没有过，而且可能永远也不会有。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] .

any	one	who	had	the	command	of	languages	that	the	Doctor	had	.
任何	一	WHO	有	这	命令	的	语言	那	这	医生	有	.

任何像这位医生一样精通多种语言的人。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [ræn] [θruː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['hjuːmən] [tʌŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst]

One	by	one	he	ran	through	most	of	the	earthly	human	tongues	that	are	used
一	经过	一	他	跑	通过	最多	的	这	尘世的	人类	舌头	那	是	用过的

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] .

to	-	day	or	have	been	preserved	from	the	past	.
到	-	天	或者	有	到过	保存完好	从	这	过去的	.

他逐一列举了当今人类使用的或从古代流传下来的绝大多数语言。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [muːn] [mæn] .

None	of	them	had	the	slightest	effect	upon	the	Moon	Man	.
没有任何	的	他们	有	这	丝毫	影响	之上	这	月亮	男人	.

它们对月球人都没有产生丝毫影响。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [met] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

Turning	to	animal	languages	however	,	the	Doctor	met	with	slightly	better	results	.
转弯	到	动物	语言	然而	,	这	医生	遇见	和	轻微地	更好的	结果	.

然而，当博士转向动物语言时，却得到了稍好一些的结果。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

A	word	here	and	there	seemed	to	be	understood	.
一个	单词	这里	和	那里	似乎	到	是	理解	.

偶尔说几个字，似乎都能听懂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [dʒɑːn] ['duːlitl] [fel] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [mæn] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ɪntrəst] .

But	it	was	when	John	Dolittle	fell	back	on	the	languages	of	the	Insect	and	Vegetable	Kingdoms	that	the	Moon	Man	at	last	began	to	wake	up	and	show	interest	.
但	它	曾是	什么时候	约翰	杜立特	跌倒	后退	在	这	语言	的	这	昆虫	和	蔬菜	王国	那	这	月亮	男人	在	最后的	开始	到	唤醒	向上	和	展示	兴趣	.

但当约翰·杜立德重新求助于昆虫和植物王国的语言时，月球人终于开始苏醒并表现出兴趣。

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [geɪz] ['tʃiː] - ['tʃiː] ,

With	fixed	gaze	Chee	-	Chee	,
和	固定的	目光	奇	-	奇	,

Chee-Chee，目光坚定地盯着前方。

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [spiːtʃ] .

Polynesia	and	I	watched	the	two	figures	as	they	wrestled	with	the	problems	of	common	speech	.
波利尼西亚	和	我	观看	这	二	数据	作为	他们	摔跤	和	这	问题	的	常见的	演讲	.

我和波利尼西亚看着这两个人努力解决日常语言的问题。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

Minute	**after**	**minute**	**went**	**by**	**,**	**hour**	**after**	**hour**	**.**
分钟	后	分钟	去	经过	,	小时	后	小时	.

分分秒秒过去，一小时又一小时过去了。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [naʊ]

Finally	**the**	**Doctor**	**made**	**a**	**signal**	**to**	**me**	**behind**	**his**	**back**	**and**	**I**	**knew**	**that**	**now**
最后	这	医生	制成	一个	信号	到	我	在后面	他的	后退	和	我	知道	那	现在

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['redi] .

he	**was**	**really**	**ready**	**.**
他	曾是	真的	准备好	.

最后，医生背对着我打了个手势，我知道他真的准备好了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . “

I	**picked**	**up**	**my**	**notebook**	**and**	**pencil**	**from**	**the**	**ground**	**.**	**“**
我	挑选	向上	我的	笔记本	和	铅笔	从	这	地面	.	”

我从地上捡起笔记本和铅笔。

- [lʊk] ! — [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] — [lʊk] ! -

'	**Look**	**!**	**—**	**the**	**right**	**wrist**	**—**	**look**	**!**	**'**
-	看	!	—	这	正确的	手腕	—	看	!	-

“看！——右手腕——看！”

” [æz; əz][aɪ][leɪd] [bæk] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dɪk'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ]

”	**As**	**I**	**laid**	**back**	**a**	**page**	**in**	**preparation**	**for**	**dictation**	**there**	**came**	**a**	**strange**	**cry**
”	作为	我	铺设	后退	一个	页	在	准备	为了	听写	那里	来了	一个	奇怪的	哭

[frʌm; frəm] ['tʃiː] - ['tʃiː] .

from	**Chee**	**-**	**Chee**	**.**
从	奇	-	奇	.

“当我放下纸准备口述时，奇奇发出了一声奇怪的叫声。

“ [lʊk] ! — [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] ! — [lʊk] !

“	**Look**	**!**	**—**	**The**	**right**	**wrist**	**!**	**—**	**Look**	**!**
”	看	!	—	这	正确的	手腕	!	—	看	!

“看！——右手腕！——看！

” [wiː; wi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] . . . .

”	**We**	**peered**	**through**	**the**	**twilight**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	我们	窥视	通过	这	暮	.	.	.	.

我们透过暮色向外凝望……

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [rɪst] ,

Yes	**,**	**there**	**was**	**something**	**around**	**the**	**giant's**	**wrist**	**,**
是的	,	那里	曾是	某物	大约	这	巨人的	手腕	,

是的，巨人的手腕上确实有什么东西。

[bʌt; bət][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

but	**so**	**tight**	**that**	**it**	**was**	**almost**	**buried**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
但	所以	紧的	那	它	曾是	几乎	埋葬	在	这	肉	.

但是它太紧了，几乎完全埋进了肉里。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

The	**Doctor**	**touched**	**it**	**gently**	**.**
这	医生	感动	它	轻轻地	.

医生轻轻地碰了碰它。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['tʃiː] - - [vɔɪs] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] ,

But	**before**	**he**	**could**	**say**	**anything**	**Chee**	**-**	**Chee's**	**voice**	**broke**	**out**	**again**	**,**
但	前	他	可以	说	任何事物	奇	-	-	嗓音	打破	出去	再次	,

但他还没来得及开口，奇奇的声音又响了起来。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [hɔːrs] , [ʃɑːrp] ['wɪspər] .

his	words	cutting	the	stillness	in	a	curious	,	hoarse	,	sharp	whisper	.
他的	字	切割	这	寂静	在	一个	好奇的	,	嘶哑	,	锋利的	耳语	.

他的话语划破了寂静，变成了一种奇特、沙哑、尖锐的低语。

“ [ðə; ði] [bluː] [stoʊn] [biːdz] ! — [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? . . .

“	The	blue	stone	beads	!	—	Don't	you	see	them	?	.	.	.
”	这	蓝色的	石头	珠子	!	—	不	你	看	他们	?	.	.	.

“那些蓝色的石头珠子！——你没看见吗？.....

[ðeɪ] [dəunt] [fɪt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [sɪns] ['hiːz] [groʊn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

They	don't	fit	him	any	more	since	he's	grown	a	giant	.
他们	不	合身	他	任何	更多的	自从	他是	生长	一个	巨大的	.

因为他长高了，所以这些衣服对他来说已经不合身了。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['oʊθoʊ] [blʌdʒ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

But	he's	Otho	Bludge	the	artist	.
但	他是	奥托	钝器	这	艺术家	.

但他可是艺术家奥托·布拉奇。

[ðæts] [ðə; ði] ['breɪslət] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ! —

That's	the	bracelet	he	got	from	Pippiteepa	the	grandmother	of	the	Fairies	!	—
那就是	这	手镯	他	得到	从	-	这	祖母	的	这	仙女	!	—

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] ,

It	is	he	,
它	是	他	,

那是他从仙女奶奶皮皮蒂帕那里得到的腕带！——就是他！

['dɑːktər] , ['oʊθoʊ] [blʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

Doctor	,	Otho	Bludge	,	who	was	blown	off	the	Earth	in	the	Days	Before	There
医生	,	奥托	钝器	,	WHO	曾是	吹	离开	这	地球	在	这	天	前	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [muːn] !

Was	a	Moon	!
曾是	一个	月亮	!

奥托·布拉奇博士，在月球出现之前就被炸飞出地球了！

” [ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptər]

”	THE	TWENTIETH	CHAPTER
”	这	第二十	章

第二十章

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

The	Doctor	and	the	Giant
这	医生	和	这	巨大的

博士与巨人

“ [ə; eɪ]

“	A
”	一个

“一个

[əl] [raɪt] , ['tʃiː] - ['tʃiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['hɜːrɪdli] .

ll	right	,	Chee	-	Chee	,	all	right	,	”	said	the	Doctor	hurriedly	.
二	正确的	,	奇	-	奇	,	全部	正确的	,	”	说	这	医生	匆匆	.

“好了，奇奇，好了，”医生急忙说道。

“ [weɪt] [naʊ] .

“	Wait	now	.
”	等待	现在	.

“请稍等。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

We'll	see	what	we	can	find	out	.
出色地	看	什么	我们	能	寻找	出去	.

我们看看能查出什么结果。

[dəunt][get][ɪkˈsaɪtɪd] .

Don't	get	excited	.
不	得到	兴奋的	.

别激动。

〞[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][baɪ]

〞 In	spite	of	the	Doctor's	reassuring	words	I	could	see	that	he	himself	was	by
〞 在	尽管如此	的	这	医生的	令人安心	字	我	可以	看	那	他	他自己	曾是	经过

[ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] .

this	time	quite	a	little	agitated	.
这	时间	相当	一个	小的	激动	.

“尽管医生说了些令人安心的话，但我看得出来，他自己此时已经有些焦躁不安了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

And	for	that	no	one	could	blame	him	.
和	为了	那	不	一	可以	责备	他	.

对此，谁也不能责怪他。

['æftər] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] [wɪrd] [wɜːrld] [wer] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp] [deɪ] ['æftər]

After	weeks	in	this	weird	world	where	naught	but	extraordinary	things	came	up	day	after
后	周	在	这	诡异的	世界	在哪里	零	但	非凡的	事物	来了	向上	天	后

[deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['wʌndərɪŋ] [wen] [wiːd] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hjuːmən] [huːz]

day	we	had	been	constantly	wondering	when	we'd	see	the	strange	Human	whose
天	我们	有	到过	不断地	好奇	什么时候	我们会	看	这	奇怪的	人类	谁

['treɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɜːr; wər] ['evriwer] [soʊ] ['evɪdənt] .

traces	and	influence	were	everywhere	so	evident	.
痕迹	和	影响	是	到处	所以	明显	.

在这个怪异的世界里，每天都发生着非同寻常的事情，几个星期以来，我们一直在想什么时候才能见到那个奇怪的人类，他的踪迹和影响无处不在，显而易见。

[naʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] .

Now	at	last	he	had	appeared	.
现在	在	最后的	他	有	出现	.

他终于出现了。

[aɪ] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] ['fɪgjər] ['rɪrɪŋ] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] [əˈbʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

I	gazed	up	at	the	gigantic	figure	rearing	away	into	the	skies	above	our	heads	.
我	凝视	向上	在	这	巨大	数字	饲养	离开	进入	这	天空	多于	我们的	头部	.

我抬头凝视着头顶上那巨大的身影，它昂首挺立，直插云霄。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes] [laɪk] [soʊ]

With	one	of	his	feet	he	could	easily	have	crushed	the	lot	of	us	like	so
和	一	的	他的	脚	他	可以	容易地	有	碎	这	很多	的	我们	喜欢	所以

['meni] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

many	cockroaches	.
许多	蟑螂	.

他一只脚就能轻易地把我们所有人像蟑螂一样踩死。

[jet] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , [siːmd] [nɑːt] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə][juː ˈes] ,

Yet	he	,	with	the	rest	of	the	gathering	,	seemed	not	unfriendly	to	us	,
然而	他	,	和	这	休息	的	这	采集	,	似乎	不是	不友好	到	我们	,

然而，他和在场的其他人似乎对我们并不怀有敌意。

[ɪf] [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪz] .

if	a	bit	puzzled	by	our	size	.
如果	一个	少量	困惑	经过	我们的	尺寸	.

如果对我们的体型感到有些困惑的话。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn] ['duːlitl] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] [baɪ] ['tʃiː] - -

As	for	John	Dolittle	,	he	may	have	been	a	little	upset	by	Chee	-	Chee's
作为	为了	约翰	杜立特	,	他	可能	有	到过	一个	小的	沮丧的	经过	奇	-	-

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

至于约翰·杜立德，他可能对奇奇的声明感到有些不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [skerd] .

but	he	certainly	wasn't	scared	.
但	他	当然	不是	害怕的	.

但他显然并不害怕。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [huː]

He	at	once	set	to	work	to	get	into	touch	with	this	strange	creature	who
他	在	一次	放	到	工作	到	得到	进入	触碰	和	这	奇怪的	生物	WHO

[hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][juː 'es] .

had	called	on	us	.
有	称为	在	我们	.

他立即着手与这位拜访我们的奇怪生物取得联系。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

And	,	as	was	usual	with	his	experiments
和	,	作为	曾是	通常	和	他的	实验

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

而且，正如他以往这类实验一样，

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] .

the	other	side	seemed	more	than	willing	to	help	.
这	其他	边	似乎	更多的	比	愿意的	到	帮助	.

对方似乎非常乐意提供帮助。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] .

The	giant	wore	very	little	clothes	.
这	巨大的	穿着	非常	小的	衣服	.

这个巨人穿的衣服很少。

[ə; eɪ]['gɑːrmənt] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

A	garment	somewhat	similar	to	our	own	,
一个	服装	有些	相似的	到	我们的	自己的	,

一件与我们自己的衣服有些相似的服装，

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][bɑːrk][ænd; ənd] [liːvz] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

made	from	the	flexible	bark	and	leaves	we	had	discovered	in	the	forest	,
制成	从	这	灵活的	吠	和	树叶	我们	有	发现	在	这	森林	,

用我们在森林里发现的柔韧树皮和树叶制成，

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] - [pɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [θaɪz] .

covered	his	middle	from	the	arm	-	pits	down	to	the	lower	thighs	.
涵盖	他的	中间	从	这	手臂	-	坑	向下	到	这	降低	大腿	.

他用布遮住了从腋窝到大腿下部的腹部。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃægi] , ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	hair	was	long	and	shaggy	,	falling	almost	to	his	shoulders	.
他的	头发	曾是	长的	和	毛茸茸	,	坠落	几乎	到	他的	肩膀	.

他的头发又长又蓬乱，几乎垂到肩膀。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['meʒərd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] - [boʊn] .

The	Doctor	measured	up	to	a	line	somewhere	near	his	ankle	-	bone	.
这	医生	测量	向上	到	一个	线	某处	靠近	他的	踝	-	骨	.

医生量到他脚踝骨附近的一条线。

[ə'pærəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['duːlitl] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Apparently	**realizing**	**that**	**it**	**was**	**difficult**	**for**	**John**	**Dolittle**	**to**	**talk**	**with**	**him**
显然	意识到	那	它	曾是	难的	为了	约翰	杜立特	到	讲话	和	他

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] ,

at	**that**	**range**	**,**
在	那	范围	,

显然，他意识到约翰·杜立德在那个距离很难和他交谈，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɪnsekts] ['nɪrəst]

the	**giant**	**made**	**a**	**movement**	**with**	**his**	**hand**	**and**	**at**	**once**	**the**	**insects**	**nearest**
这	巨大的	制成	一个	移动	和	他的	手	和	在	一次	这	昆虫	最近的

[tuː; tə][juː 'es][roʊz][ænd; ənd] [krɔːld] [ə'weɪ] .

to	**us**	**rose**	**and**	**crawled**	**away**	**.**
到	我们	玫瑰	和	爬行	离开	.

巨人挥了挥手，我们附近的昆虫立刻爬了起来，四处逃窜。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [klɪrd] [ðə; ði][mæn] - ['mɑːnstər][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	**the**	**space**	**thus**	**cleared**	**the**	**man**	**-**	**monster**	**sat**	**down**	**to**	**converse**	**with**	**his**
在	这	空间	因此	已清除	这	男人	-	怪物	卫星	向下	到	交谈	和	他的

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

visitors	**from**	**the**	**Earth**	**.**
访客	从	这	地球	.

在清理出来的空间里，人形怪物坐下来与来自地球的访客交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [tuː] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kriːtʃər] [huː]

It	**was**	**curious**	**that**	**after**	**this**	**I**	**too**	**no**	**longer**	**feared**	**the**	**enormous**	**creature**	**who**
它	曾是	好奇的	那	后	这	我	也	不	更长	害怕	这	巨大的	生物	WHO

[lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ɔːr][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

looked	**like**	**something**	**from**	**a**	**fairy**	**tale**	**or**	**a**	**nightmare**	**.**
看起来	喜欢	某物	从	一个	仙女	故事	或者	一个	恶梦	.

奇怪的是，在那之后，我也不再害怕那个看起来像是童话故事或噩梦中出现的巨大生物了。

['stretʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hænd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Stretching	**down**	**a**	**tremendous**	**hand**	**,**	**he**	**lifted**	**the**	**Doctor**	**,**	**as**	**though**	**he**	**had**
伸展	向下	一个	巨大的	手	,	他	抬起	这	医生	,	作为	尽管	他	有

[bɪn] [ə; eɪ] [dɑːl] ,

been	**a**	**doll**	**,**
到过	一个	玩具娃娃	,

他伸出一只巨大的手，把医生提了起来，就像提一个玩偶一样。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [niː] .

and	**set**	**him**	**upon**	**his**	**bare**	**knee**	**.**
和	放	他	之上	他的	裸	膝盖	.

然后让他跪在自己光裸的膝盖上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] — [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] — [dʒɑːn] ['duːlitl] ['klæmbəd] [stɪl]

From	**this**	**height**	**—**	**at**	**least**	**thirty**	**feet**	**above**	**my**	**head**	**—**	**John**	**Dolittle**	**clambered**	**still**
从	这	高度	—	在	至少	三十	脚	多于	我的	头	—	约翰	杜立特	攀爬	仍然

['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði]['dʒaɪənts] [freɪm] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

further	**up**	**the**	**giant's**	**frame**	**till**	**he**	**stood**	**upon**	**his**	**shoulder**	**.**
更远	向上	这	巨人的	框架	直到	他	站立	之上	他的	肩膀	.

从这个高度——至少比我的头顶高出三十英尺——约翰·杜立特继续向上攀爬，直到他站在巨人的肩膀上。

[hɪr] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sək'ses] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən]

Here	**he**	**apparently**	**had**	**much**	**greater**	**success**	**in**	**making**	**himself**	**understood**	**than**
这里	他	显然	有	很多	更大的	成功	在	制作	他自己	理解	比

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['loʊər] [daʊn] .

he	**had**	**had**	**lower**	**down**	**.**
他	有	有	降低	向下	.

在这里，他显然比在较低的地方更容易让人理解他。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] ['mænz] [ɪr] .

By	standing	on	tip	-	toe	he	could	just	reach	the	Moon	Man's	ear	.
经过	常设	在	提示	-	脚趾	他	可以	只是	抵达	这	月亮	男人的	耳朵	.

他踮起脚尖，刚好能够到月球人的耳朵。

['prez(ə)ntli] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] [ə'gen] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Presently	descending	to	the	knee	again	,	he	began	calling	to	me	.
目前	下降	到	这	膝盖	再次	,	他	开始	呼叫	到	我	.

他随即再次单膝跪地，开始呼唤我。

“ ['stʌbɪnz] — [aɪ] [seɪ] , ['stʌbɪnz] !

“	Stubbins	—	I	say	,	Stubbins	!
”	斯塔宾斯	—	我	说	,	斯塔宾斯	!

“斯塔宾斯——我说，斯塔宾斯！”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] ['hændi] ? ”

Have	you	got	a	notebook	handy	?	”
有	你	得到	一个	笔记本	便利	?	”

你手边有笔记本吗?

“ [jes] , ['dɑːktər] .

“	Yes	,	Doctor	.
”	是的	,	医生	.

“是的，医生。”

[ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

In	my	pocket	.
在	我的	口袋	.

在我的口袋里。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ? ”

Do	you	want	me	to	take	dictation	?	”
做	你	想	我	到	拿	听写	?	”

你想让我口述吗?

“ [pliːz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrmən] [jelɪŋ] ['ɔːrdərz]

“	Please	,	”	he	shouted	back	—	for	all	the	world	like	a	foreman	yelling	orders
”	请	,	”	他	喊叫	后退	—	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	领班	大喊	订单

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] .

from	a	high	building	.
从	一个	高的	建筑	.

“请，”他大声回应道——听起来就像工头在高楼上大声下达命令一样。

“ [get] [ðɪs] [daʊn] .

“	Get	this	down	.
”	得到	这	向下	.

“把它记下来。”

[aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bʊk] [sʌm; səm]

I	have	hardly	established	communication	yet	,	but	I	want	you	to	book	some
我	有	几乎	已确立的	沟通	然而	,	但	我	想	你	到	书	一些

[prɪ'lɪmɪneri] [noʊts] .

preliminary	notes	.
初步的	笔记	.

我与你尚未建立起足够的联系，但我希望你能记下一些初步的笔记。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [haʊ] ['iːzi]

" As a matter of fact the Doctor in his enthusiasm had misjudged how easy

" 作为 一个 事情 的 事实 这 医生 在 他的 热情 有 判断失误 如何 简单的

['hiːd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [mæn] .

he'd find it to converse with the Moon Man .

他会 寻找 它 到 交谈 和 这 月亮 男人 .

"事实上，博士出于热情，错误地估计了与月球人交谈的难易程度。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər][aɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pens(ə)l] [pɔɪzd] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər]

For a good hour I stood waiting with my pencil poised and no words for

为了 一个 好的 小时 我 站立 等待 和 我的 铅笔 准备 和 不 字 为了

[dɪk'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['hændɪd] [daʊn] .

dictation were handed down .

听写 是 递交 向下 .

整整一个小时，我站在那里等着，铅笔已经准备好了，但始终没有人递给我需要听写的词语。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mætərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Finally the Doctor called to me that he would have to delay matters a little

最后 这 医生 称为 到 我 那 他 会 有 到 延迟 事情 一个 小的

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒaɪənt] ['vɪzɪtər] .

till he got in close touch with our giant visitor .

直到 他 得到 在 关闭 触碰 和 我们的 巨大的 游客 .

最后，医生打电话给我说，他需要稍微推迟一下事情，直到他与这位巨型访客取得密切联系。

" [həmf] ! " [grʌntid] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

" Humph ! " grunted Polynesia .

" 哼 ! " 哼哼 波利尼西亚 .

"哼！"波利尼西亚哼了一声。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['bɔðəz] .

" I don't see why he bothers .

" 我 不 看 为什么 他 烦人 .

我不明白他为什么要费这个劲。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪ'nɔːrməs] [bruːt] . — ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

I never saw such an unattractive enormous brute . — Doesn't look as though he

我 绝不 锯 这样的 一个 不吸引人 巨大的 蛮力 . — 不 看 作为 尽管 他

[hæd; həd][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ['eniweɪ] .

had the wits of a caterpillar anyway .

有 这 智慧 的 一个 毛虫 反正 .

我从未见过如此丑陋的庞然大物。——看起来他一点也不像毛毛虫那样聪明。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['mʌt(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

And to think that it was this great lump of unintelligent mutton that has

和 到 思考 那 它 曾是 这 伟大的 块 的 愚蠢的 羊肉 那 有

[kept] [ðə; ði]['dɑːktər] — [dʒɑːn] ['duːlitl] ,

kept the Doctor — John Dolittle ,

保留 这 医生 — 约翰 杜立特 ,

想想看，竟然是这块愚钝的大块羊肉留住了医生——约翰·杜立德医生，

[em] . [diː] . — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl]

M . D . — and the rest of us , hanging about till it suited him to call

M . D . — 和 这 休息 的 我们 , 绞刑 关于 直到 它 适合 他 到 称呼

[ɑːn][juː 'es] !

on us !

在 我们 !

MD——还有我们其他人，就等着他方便的时候才叫我们！

— ['æftər] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [maɪnd][juː; jʊ] !

— After sending for us , mind you !

— 后 发送 为了 我们 , 头脑 你 !

——请注意，他们是先派人来找我们的！

[ðæts] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['rætlz] [ˌem 'iː] ! ” “
That's the part that rattles me ! ” “
那就是 这 部分 那 嘎嘎作响 我 ! ” ”

正是这一点让我感到不安!

- ['stʌbɪnz] ! — [aɪ] [seɪ] , ['stʌbɪnz] ! - ”
- Stubbins ! — I say , Stubbins ! - ”
- 斯塔宾斯 ! — 我 说 , 斯塔宾斯 ! - ”

“斯塔宾斯!——我说,斯塔宾斯!”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['gʊdnəs] ! ” ['mʌtəd] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn]
“ Oh , but goodness ! ” muttered Chee - Chee peering up at the towering figure in
“ 哦 , 但 善良 ! ” 低声说道 奇 - 奇 窥视 向上 在 这 参天 数字 在
[ðə; ði] [dʌsk] .
the dusk .
这 黄昏 .

“哦,我的天哪!”奇奇低声说道,抬头望着黄昏中高耸的身影。

“ [θɪŋk] — [θɪŋk] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][ɪz] !
“ Think — think how old he is !
“ 思考 — 思考 如何 老的 他 是 !

“想想——想想他多大了!”

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [muːn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
That man was living when the Moon separated from the Earth — thousands
那 男人 曾是 活的 什么时候 这 月亮 分开 从 这 地球 — 数千
, ['meɪbi] ['mɪljənz] , [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
, maybe millions , of years ago !
, 或许 百万 , 的 年 前 !

那个人生活在月球与地球分离的年代——那是几千年前,或许是几百万年前!

['gɑːli] , [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ] ! ”
Golly , what an age ! ”
发誓 , 什么 一个 年龄 ! ”

哎呀,这年纪真够大的!

“ [jes] : ['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['pærət] — “ ['betər] ['mænərz]
“ Yes : he's old enough to know better , ” snapped the parrot — “ better manners
“ 是的 : 他是 老的 足够的 到 知道 更好的 , ” 啪啪 这 鹦鹉 — “ 更好的 礼仪
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

“是的,他年纪够大了,应该懂事,”鹦鹉厉声说道,“至少应该更有礼貌。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [fæt][ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɪz; ɪz]
Just because he's fat and overgrown is no reason why he should treat his
只是 因为 他是 胖的 和 长得太茂盛了 是 不 原因 为什么 他 应该 对待 他的
[gests] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] ['ruːdnəs] . ”
guests with such outrageous rudeness . ”
客人 和 这样的 令人愤慨 粗鲁 . ”

他身材肥胖高大,但这绝不是他可以如此无礼对待客人的理由。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [ˌpɔli'niːjə; -ʒiə] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Oh , but come now , Polynesia , ” I said ,
“ 哦 , 但 来 现在 , 波利尼西亚 , ” 我 说 ,

“哦,波利尼西亚啊,”我说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd]
“ we must not forget that this is a human being who has been separated
“ 我们 必须 不是 忘记 那 这 是 一个 人类 存在 WHO 有 到过 分开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] .
from his own kind for centuries and centuries .
从 他的 自己的 种类 为了 几个世纪 和 几个世纪 .

“我们绝不能忘记，这是一个与同类分离了几个世纪的人。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wei] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [stoʊn]
And even such civilization as he knew on the Earth , way back in those Stone
和 甚至 这样的 文明 作为 他 知道 在 这 地球 , 方式 后退 在 那些 石头
[eɪdʒ] [deɪz] ,
Age days ,
年龄 天 ,

即使是他在地球上所知的文明，也是在遥远的石器时代，

[wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
was not , I imagine , anything to boast of .
曾是 不是 , 我 想象 , 任何事物 到 夸 的 .

我想，这应该没什么值得炫耀的。

['prɪti] [kruːd] , [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ðen] .
Pretty crude , I'll bet it was , the world then .
漂亮的 原油 , 患病的 赌注 它 曾是 , 这 世界 然后 .

我敢肯定，当时的世界相当粗糙。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
The wonder is , to my way of thinking ,
这 想知道 是 , 到 我的 方式 的 思维 ,

在我看来，奇妙之处在于：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] — [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmənz][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]
that he has any mind at all — with no other humans to mingle with
那 他 有 任何 头脑 在 全部 — 和 不 其他 人类 到 交融 和
[θruː] [ɔːl] [ðæt] ['kaʊntləs] [taɪm] .
through all that countless time .
通过 全部 那 无数 时间 .

在漫长的岁月中，他没有与任何其他人类接触，但他仍然拥有思想。

[aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [dʒɑːn] ['duːlitl] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
I'm not surprised that John Dolittle finds it difficult to talk with him . ”
我是 不是 惊讶 那 约翰 杜立特 发现 它 难的 到 讲话 和 他 . ”

约翰·杜立德觉得和他交谈很困难，我一点也不感到惊讶。

“ [oʊ] , [wel] [naʊ] , ['tɑːmi] ['stʌbɪnz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [meɪ] [saʊnd] [ɔːl] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]
“ Oh , well now , Tommy Stubbins , ” said she , “ that may sound all very scientific and
“ 哦 , 出色地 现在 , 汤米 斯塔宾斯 , ” 说 她 , “ 那 可能 声音 全部 非常 科学 和
[haɪ] - [fə'luːtɪn] - .
high - falutin ' .
高的 - 法鲁廷 - .

“哦，好吧，汤米·斯塔宾斯，”她说，“这听起来可能非常科学，而且高深莫测。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌoʊvər'groʊn] ['buːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
But just the same there's no denying that this overgrown booby was the one
但 只是 这 相同的 有 不 否认 那 这 长得太茂盛了 鲣鱼 曾是 这 一
[huː] [gɑːt][ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] .
who got us up here .
WHO 得到 我们 向上 这里 .

但不可否认的是，正是这只体型过大的鲣鸟把我们带到了这里。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɑːpərli]

And	the	least	he	could	have	done	was	to	see	that	we	were	properly
和	这	至少	他	可以	有	完毕	曾是	到	看	那	我们	是	适当地

[rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][noʊ]

received	and	cared	for	—	instead	of	letting	us	fish	for	ourselves	with	no
已收到	和	关心	为了	—	反而	的	出租	我们	鱼	为了	我们自己	和	不

[wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɔːr][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [roʊps] .

one	to	guide	us	or	to	put	us	on	to	the	ropes	.
一	到	指导	我们	或者	到	放	我们	在	到	这	绳索	.

他至少应该确保我们得到妥善的接待和照顾，而不是让我们自己摸索，没有人指导我们，也没有人给我们提供必要的帮助。

['veri] [pʊr] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . ”

Very	poor	hospitality	,	I	call	it	.	”
非常	贫穷的	热情好客	,	我	称呼	它	.	”

我觉得这是非常糟糕的待客之道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] , [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , ” [aɪ] [sed] ['maɪldli] , “ [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [saɪz] ,

“	You	seem	to	forget	,	Polynesia	,	”	I	said	mildly	,	“	that	in	spite	of	our	small	size	,
“	你	似乎	到	忘记	,	波利尼西亚	,	”	我	说	轻微地	,	“	那	在	尽管如此	的	我们的	小的	尺寸	,

“波利尼西亚，你们似乎忘记了，”我温和地说，“尽管我们面积不大，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] — [æz; əz][ðə; ðiˌ]['dɑːktər] [sed] — [kwaɪt][æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

we	may	have	seemed	—	as	the	Doctor	said	—	quite	as	fearful	to	him
我们	可能	有	似乎	—	作为	这	医生	说	—	相当	作为	可怕	到	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [hɪr] .

and	his	world	as	he	and	his	have	been	to	us	—	even	if	he	did	arrange	to	get	us	here	.
和	他的	世界	作为	他	和	他的	有	到过	到	我们	—	甚至	如果	他	做过	安排	到	得到	我们	这里	.

正如医生所说，我们或许在他和他的世界眼中，就像他和他的世界在我们眼中一样令人恐惧——即使他安排把我们带到这里。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [limpt] ? ”

Did	you	notice	that	he	limped	?	”
做过	你	注意	那	他	跛行	?	”

你注意到他走路一瘸一拐的吗?

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	I	did	,	”	said	she	,	tossing	her	head	.
“	我	做过	,	”	说	她	,	抛掷	她	头	.

“我做了，”她甩了甩头说道。

“ [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [geɪt] .

“	He	dragged	his	left	foot	after	him	with	an	odd	gait	.
“	他	拖拽	他的	左边	脚	后	他	和	一个	奇怪的	步态	.

“他拖着左脚，迈着怪异的步伐跟在他身后。”

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[aɪl] [bet] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['dɑːktər][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] — ['ruːmətɪzəm] [ɔːr][ə; eɪ]['splɪntər] [ɪn]

I'll	bet	that's	what	he	got	the	Doctor	up	here	for	—	rheumatism	or	a	splinter	in
患病的	赌注	那就是	什么	他	得到	这	医生	向上	这里	为了	—	风湿病	或者	一个	碎片	在

[hɪz; ɪz][toʊ] .

his	toe	.
他的	脚趾	.

我敢打赌，他请医生来就是为了看风湿病或者脚趾扎了刺。

[stɪl] , [wʌt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['duːlitl] , ['feɪməs] [ðoʊ] [hiː; hi]

Still	,	what	I	don't	understand	is	how	he	heard	of	John	Dolittle	,	famous	though	he
仍然	,	什么	我	不	理解	是	如何	他	听到	的	约翰	杜立特	,	著名的	尽管	他

[ɪz] ,

is	,
是	,

不过，我不明白的是，他是怎么听说约翰·杜立德的，尽管杜立德是一位名人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][wɜːrld][ænd; ənd]['aʊərz] . ” “

with	no	communication	between	his	world	and	ours	.	”	“
和	不	沟通	之间	他的	世界	和	我们的	.	”	“

他的世界和我们的世界之间没有任何联系。

- ['veri] [pʊr] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] -

'	Very	poor	hospitality	,	I	call	it	'
-	非常	贫穷的	热情好客	,	我	称呼	它	-

“我认为这是非常糟糕的待客之道。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

”	It	was	very	interesting	to	me	to	watch	the	Doctor	trying	to	talk	with
”	它	曾是	非常	有趣的	到	我	到	手表	这	医生	尝试	到	讲话	和

[ðə; ði] [muːn] [mæn] .

the	Moon	Man	.
这	月亮	男人	.

“看着博士试图与月球人交谈，我觉得非常有趣。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ges] [æt; ət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

I	could	not	make	the	wildest	guess	at	what	sort	of	language	it	could	be
我	可以	不是	制作	这	最狂野的	猜测	在	什么	种类	的	语言	它	可以	是

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪnəli] [hɪt][ə'pɑːn] .

that	they	would	finally	hit	upon	.
那	他们	会	最后	打	之上	.

我完全无法猜测他们最终会使用什么样的语言。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

After	all	that	time	of	separation	from	his	fellows	,
后	全部	那	时间	的	分离	从	他的	伙伴们	,

在与同伴们分离了那么长时间之后，

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tʌŋ] ?

how	much	could	this	strange	creature	remember	of	a	mother	tongue	?
如何	很多	可以	这	奇怪的	生物	记住	的	一个	母亲	舌头	?

这种奇异的生物究竟能记住多少母语知识?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

As	a	matter	of	fact	,	I	did	not	find	out	that	evening	at	all	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我	做过	不是	寻找	出去	那	晚上	在	全部	.

事实上，那天晚上我根本没弄明白。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

The	Doctor	kept	at	his	experiments	,	in	his	usual
这	医生	保留	在	他的	实验	,	在	他的	通常

[wei] , [ɪn'taɪərli] [fər'getfl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

way	,	entirely	forgetful	of	time	or	anything	else	.
方式	,	完全	健忘	的	时间	或者	任何事物	别的	.

博士像往常一样继续做实验，完全忘记了时间和其他任何事情。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['tʃiː] - - [hed] ['nɑːdɪŋ] ['sliːpɪli] [aɪ] ['faɪnəli]

After	I	had	watched	for	a	while	Chee	-	Chee's	head	nodding	sleepily	I	finally
后	我	有	观看	为了	一个	尽管	奇	-	-	头	点头	昏昏欲睡地	我	最后

[dəuzd] [ɔːf] [maɪ'self] .

dozed	off	myself	.
打盹	离开	我	.

我看着奇奇昏昏欲睡地点头，过了一会儿，我也终于睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

When	I	awoke	it	was	daylight	.
什么时候	我	醒来	它	曾是	日光	.

我醒来时天已经亮了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

The	Doctor	was	still	engaged	with	the	giant	in	his	struggles	to	understand
这	医生	曾是	仍然	已订婚的	和	这	巨大的	在	他的	斗争	到	理解

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

and	be	understood	.
和	是	理解	.

博士仍然沉浸在与巨人的交流中，努力理解巨人并被巨人理解。

[haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

However	,	I	could	see	at	once	that	he	was	encouraged	.
然而	,	我	可以	看	在	一次	那	他	曾是	鼓励	.

然而，我立刻看出他受到了鼓舞。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brekfəst] [taɪm] .

I	shouted	up	to	him	that	it	was	breakfast	time	.
我	喊叫	向上	到	他	那	它	曾是	早餐	时间	.

我朝楼上喊道，该吃早饭了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ,

He	heard	,
他	听到	,

他听到了

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es]

nodded	back	to	me	and	then	apparently	asked	the	giant	to	join	us
点头	后退	到	我	和	然后	显然	问	这	巨大的	到	加入	我们

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [miːl] .

at	our	meal	.
在	我们的	一顿饭	.

他朝我点了点头，然后显然邀请巨人加入我们的用餐。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

I	was	surprised	and	delighted	to	see	with	what	ease	he	managed	to
我	曾是	惊讶	和	高兴极了	到	看	和	什么	舒适	他	管理	到

[kən'veɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɪg] [frend] .

convey	this	idea	to	our	big	friend	.
传达	这	主意	到	我们的	大的	朋友	.

我既惊讶又高兴地看到他如此轻松地就把这个想法传达给了我们的大朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [mæn][æt; ət][wʌns][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [tɑːr'pɔːlɪn]

For	the	Moon	Man	at	once	sat	him	down	upon	the	ground	near	our	tarpaulin
为了	这	月亮	男人	在	一次	卫星	他	向下	之上	这	地面	靠近	我们的	篷布

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['krɪtɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['fuːd,stʌfz] [leɪd] [aʊt] .

which	served	as	a	table	-	cloth	and	gazed	critically	over	the	foodstuffs	laid	out	.
哪个	服务	作为	一个	桌子	-	布	和	凝视	关键	超过	这	食品	铺设	出去	.

月亮人立刻在我们用作桌布的防水布旁边的地上坐了下来，仔细地打量着摆放好的食物。

[wiː; wi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] ['jeloʊ] [jæm] .

We	offered	him	some	of	our	famous	yellow	yam	.
我们	提供	他	一些	的	我们的	著名的	黄色的	薯	.

我们给了他一些我们著名的黄薯。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

At	this	he	shook	his	head	vigorously	.
在	这	他	摇晃	他的	头	大力	.

他用力摇了摇头。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ænd; ənd] [grʌnts] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ['duːlitl] .

Then	with	signs	and	grunts	he	proceeded	to	explain	something	to	John	Dolittle	.
然后	和	标志	和	咕哝声	他	继续	到	解释	某物	到	约翰	杜立特	.

然后他一边比划着手势，一边咕哝着，开始向约翰·杜立德解释一些事情。

“ [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , ['stʌbɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['prez(ə)ntli] ,

“	He	tells	me	,	Stubbins	,	”	said	the	Doctor	presently	,
“	他	讲述	我	,	斯塔宾斯	,	”	说	这	医生	目前	,

“他告诉我，斯塔宾斯，”医生过了一会儿说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [jæm] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]['ræpɪd] [groʊθ] .

“	that	the	yellow	yam	is	the	principal	cause	of	rapid	growth	.
“	那	这	黄色的	薯	是	这	主要的	原因	的	迅速的	生长	.

“黄薯是其快速生长的主要原因。”

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tendz] [tɔːrdz] [saɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fuːd] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Everything	in	this	world	,	it	seems	,	tends	towards	size	;	but	this	particular	food	is	the	worst	.
一切	在	这	世界	,	它	似乎	,	倾向于	向	尺寸	;	但	这	特别的	食物	是	这	最差	.

世间万物似乎都趋向于体积庞大；但这种食物尤其糟糕。

[hiː; hi] [əd'vaiziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

He	advises	us	to	drop	it	—	unless	we	want	to	grow	as	big	as	he	is	.
他	建议	我们	到	降低	它	—	除非	我们	想	到	生长	作为	大的	作为	他	是	.

他建议我们放弃它——除非我们想变得像他一样强大。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪz] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . ”

He	has	been	trying	to	get	back	to	our	size	,	apparently	,	for	ever	so	long	.	”
他	有	到过	尝试	到	得到	后退	到	我们的	尺寸	,	显然	,	为了	曾经	所以	长的	.	”

显然，他一直想恢复到我们这个体型。”

“ [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['melən] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['tʃiː] - ['tʃiː] .

“	Try	him	with	some	of	the	melon	,	Doctor	,	”	said	Chee	-	Chee	.
“	尝试	他	和	一些	的	这	瓜	,	医生	,	”	说	奇	-	奇	.

“医生，让他尝尝甜瓜吧。”奇奇说道。

[ðɪs] , [wen] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [mæn] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ['glædli] ;
This , when offered to the Moon Man , was accepted gladly ;
这 , 什么时候 提供 到 这 月亮 男人 , 曾是 公认 乐意 ;

当把这个献给月球人时，月球人欣然接受了；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wi:; wi][ɔ:l] [mʌntʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
and for a little we all munched in silence .
和 为了 一个 小的 我们 全部 咀嚼 在 沉默 .

于是我们默默地吃了一会儿。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , ['dɑ:ktər] ?
“ How are you getting on with his language , Doctor ?
“ 如何 是 你 获得 在 和 他的 语言 , 医生 ?

“医生，您觉得他说话的语言怎么样？”

” [aɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
” I asked presently .
” 我 问 目前 .

我立即问道。

“ [aɪ] [wɑ:tʃt] ['tʃi:] - - [hed] ['nɑ:dɪŋ] ['sli:pɪli] ”
“ I watched Chee - Chee's head nodding sleepily ”
“ 我 观看 奇 - - 头 点头 昏昏欲睡地 ”

“我看着奇奇昏昏欲睡地点头。”

“ [oʊ] , [soʊ][soʊ] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] .
“ Oh , so so , ” he grumbled .
“ 哦 , 所以 所以 , ” 他 咕哝 .

“哦，一般般吧，”他咕哝道。

“ [its] [ɑ:d] — ['ɔ:fli] [streɪndʒ] .
“ It's odd — awfully strange .
“ 它是 奇怪的 — 非常 奇怪的 .

“这很奇怪——非常奇怪。”

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [moʊst]['hju:mən]
At first I supposed it would be something like most human
在 第一的 我 据称 它 会 是 某物 喜欢 最多 人类
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['voʊk(ə)l] [saʊndz] .
languages , a variation of vocal sounds .
语言 , 一个 变化 的 声乐 声音 .

起初我以为它会像大多数人类语言一样，是语音的各种变体。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] .
And I tried for hours to get in touch with him along those lines .
和 我 尝试 为了 小时 到 得到 在 触碰 和 他 沿着 那些 线条 .

我花了几个小时试图通过这种方式联系他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [veɪg] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['meməriz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] .
But it was only a few vague far - off memories that I could bring out .
但 它 曾是 仅有的 一个 很少 模糊的 远的 - 离开 回忆 那 我 可以 带来 出去 .

但我只能唤起一些模糊遥远的记忆。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [lɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
I was , of course , particularly interested to link up a connection with some
我 曾是 , 的 课程 , 特别 感兴趣的 到 关联 向上 一个 联系 和 一些
['ɜ:rθli] ['læŋgwɪdʒ] .
earthly language .
尘世的 语言 .

当然，我特别感兴趣的是将它与某种世俗语言联系起来。

['faɪnəli] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði][plænts]

Finally	**I**	**went**	**on**	**to**	**the**	**languages**	**of**	**the**	**insects**	**and**	**the**	**plants**
最后	我	去	在	到	这	语言	的	这	昆虫	和	这	植物

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ɔːl]['daɪəlekts] ,

and	**found**	**that**	**he**	**spoke**	**all**	**dialects**	**,**
和	成立	那	他	辐	全部	方言	,

最后，我进一步研究了昆虫和植物的语言，发现他竟然能说所有方言。

[ɪn][bəuθ] , ['pɜːrfɪktli] .

in	**both**	**,**	**perfectly**	**.**
在	两个都	,	完美	.

两者都完美无缺。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

On	**the**	**whole**	**I**	**am**	**awfully**	**pleased**	**with**	**my**
在	这	所有的	我	是	非常	高兴	和	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	**.**
实验	.

总的来说，我对我的实验结果非常满意。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪŋk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ded]

Even	**if**	**I**	**cannot**	**link**	**him**	**up**	**with**	**some**	**of**	**our**	**own**	**dead**
甚至	如果	我	不能	关联	他	向上	和	一些	的	我们的	自己的	死的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	**,**
语言	,

即使我无法将他与我们一些已消亡的语言联系起来，

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [tʌŋz] [wɪl] [biː; bi]

at	**least**	**his**	**superior**	**knowledge**	**of**	**the**	**insect**	**and**	**vegetable**	**tongues**	**will**	**be**
在	至少	他的	优越的	知识	的	这	昆虫	和	蔬菜	舌头	将要	是

[ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

of	**great**	**value**	**to**	**me**	**.**	**”**
的	伟大的	价值	到	我	.	”

至少他对昆虫和植物舌头的渊博知识对我来说非常有价值。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [soʊ][fɑːr][ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] ? ” [æskt]

“	**Has**	**he**	**said**	**anything**	**so**	**far**	**about**	**why**	**he**	**got**	**you**	**up**	**here**	**?**	**”**	**asked**
“	有	他	说	任何事物	所以	远的	关于	为什么	他	得到	你	向上	这里	?	”	问

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

Polynesia	**.**
波利尼西亚	.

“他有没有说过为什么把你带到这里来？”波利尼西亚问道。

“ [nɑːt][æz; əz] [jet] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Not**	**as**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
“	不是	作为	然而	,	”	说	这	医生	.

“还没有，”医生说。

“ [bʌt; bət] [wiːv] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**But**	**we've**	**only**	**just**	**begun**	**,**	**you**	**know**	**.**
“	但	我们已经	仅有的	只是	开始	,	你	知道	.

“但我们才刚刚开始，你知道吗？”

[ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

All	**in**	**good**	**time**	**,**	**Polynesia**	**,**	**all**	**in**	**good**	**time**	**.**
全部	在	好的	时间	,	波利尼西亚	,	全部	在	好的	时间	.

一切都会水到渠成，波利尼西亚，一切都会水到渠成。

" [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] ['tʃæptər]

"	THE	TWENTY	-	FIRST	CHAPTER
"	这	二十	-	第一的	章

第二十一章

[haʊ] ['oʊθoʊ] [blʌdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n]

How	Otho	Bludge	Came	to	the	Moon
如何	奥托	钝器	来	到	这	月亮

奥索·布拉奇是如何登上月球的

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['dɑ:ktɝz] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [pər'hæps][wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ]

he	Doctor's	warning	to	the	parrot	that	perhaps	we	were	just	as	terrifying
他	医生的	警告	到	这	鹦鹉	那	也许	我们	是	只是	作为	恐怖

[tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [mæn] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz]) [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rld][wɜ:r; wər]

to	the	Moon	Man	(	in	spite	of	his	size	)	as	he	and	his	world	were
到	这	月亮	男人	(	在	尽管如此	的	他的	尺寸	)	作为	他	和	他的	世界	是

[tu:; tə][ju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

医生警告鹦鹉，或许我们对月球人（尽管他体型庞大）来说，就像他和他的世界对我们一样可怕。

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [tru:] .

proved	to	be	quite	true	.
已证实	到	是	相当	真的	.

事实证明确实如此。

['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][aʊt][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['noʊtbʊk] [fɔ:r; fər][dɪk'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]

After	breakfast	was	over	and	I	got	out	the	usual	notebook	for	dictation	it
后	早餐	曾是	超过	和	我	得到	出去	这	通常	笔记本	为了	听写	它

[su:n] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ,

soon	appeared	that	this	giant	,
很快	出现	那	这	巨大的	,

早餐后，我拿出常用的笔记本准备听写，很快发现这个巨大的……

[ðə; ði] [dred] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['maɪldɪst] ['kri:tʃər] ['lɪvɪŋ] .

the	dread	President	of	the	Council	,	was	the	mildest	creature	living	.
这	恐惧	总统	的	这	理事会	,	曾是	这	最温和	生物	活的	.

令人畏惧的议会主席，却是世上最温和的人。

[hi:; hi][let][ju: 'es] [krɔ:l] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] [pli:zd] [ðæt][wi:; wi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ]

He	let	us	crawl	all	over	him	and	seemed	quite	pleased	that	we	took	so	much
他	让	我们	爬行	全部	超过	他	和	似乎	相当	高兴	那	我们	采取	所以	很多

['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

interest	in	him	.
兴趣	在	他	.

他任由我们爬来爬去，似乎很高兴我们对他如此感兴趣。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

This	did	not	appear	to	surprise	the	Doctor	,
这	做过	不是	出现	到	惊喜	这	医生	,

这似乎并没有让医生感到意外。

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

who	from	the	start	had	regarded	him	as	a	friend	.
WHO	从	这	开始	有	认为	他	作为	一个	朋友	.

从一开始就把他视为朋友的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][maɪ'self] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['gɑːb(ə)l]

But	to	Chee	-	Chee	and	myself	,	who	had	thought	that	he	might	gobble
但	到	奇	-	奇	和	我	,	WHO	有	想法	那	他	可能	咕噜

[ˌjuː 'es] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

us	up	at	any	moment	,
我们	向上	在	任何	片刻	,

但是对于我和奇奇来说，我们一直以为他随时都会把我们吞掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .

it	was	,	to	say	the	least	,	a	great	relief	.
它	曾是	,	到	说	这	至少	,	一个	伟大的	宽慰	.

毫不夸张地说，这真是令人如释重负。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [set] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['diːteɪl] [ðæt] [fɜːrst] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	will	not	set	down	here	in	detail	that	first	talk	between	the	Moon	Man	and	the
我	将要	不是	放	向下	这里	在	细节	那	第一的	讲话	之间	这	月亮	男人	和	这

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

我不会在这里详细记述月球人和博士之间的第一次谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mætərz] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

It	was	very	long	and	went	into	a	great	many	matters	of	languages
它	曾是	非常	长的	和	去	进入	一个	伟大的	许多	事情	的	语言

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

and	natural	history	that	might	not	be	of	great	interest	to	the	general
和	自然的	历史	那	可能	不是	是	的	伟大的	兴趣	到	这	一般的

['riːdər] .

reader	.
读者	.

这本书篇幅很长，涉及了很多语言和自然历史方面的知识，这些内容可能对普通读者来说并不十分有趣。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] ['dɪkteɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrd]

But	here	and	there	in	my	report	of	that	conversation	I	may	dictate	it	word
但	这里	和	那里	在	我的	报告	的	那	对话	我	可能	听写	它	单词

[fɔːr; fər] [wɜːrd] ,

for	word	,
为了	单词	,

但在我的谈话记录中，我可能会逐字逐句地复述那次谈话的内容。

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [meɪ] [siːm] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəz]

where	such	a	course	may	seem	necessary	to	give	a	clear	picture	of	the	ideas
在哪里	这样的	一个	课程	可能	似乎	必要的	到	给	一个	清除	图片	的	这	想法

[iks'tʃeindʒd] .

exchanged	.
交换	.

在某些情况下，这样的课程似乎很有必要，以便清晰地展现交流的思想。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

For	it	was	certainly	an	interview	of	great	importance	.
为了	它	曾是	当然	一个	面试	的	伟大的	重要性	.

这无疑是一次非常重要的采访。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [bɪ'gæn] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ɑːn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['tʃiː] - ['tʃiː]

The	Doctor	began	by	questioning	the	giant	on	the	history	that	Chee	-	Chee
这	医生	开始	经过	提问	这	巨大的	在	这	历史	那	奇	-	奇

[hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

had	told	us	as	it	had	been	handed	down	to	him	by	his
有	讲述	我们	作为	它	有	到过	递交	向下	到	他	经过	他的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

博士首先询问巨人奇奇讲述的历史，因为奇奇是他的祖母传给他的。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [muːn] ['mænz] ['meməri] [siːmd] ['veri] [veɪg] ; [bʌt; bət] [wen] ['prɑːmptɪd] [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz]

Here	the	Moon	Man's	memory	seemed	very	vague	;	but	when	prompted	with	details
这里	这	月亮	男人的	记忆	似乎	非常	模糊的	;	但	什么时候	提示	和	细节

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

from	the	Monkeys	'	History	,
从	这	猴子	-	历史	,

这时，月亮人的记忆似乎非常模糊；但当被问及《猴子史》中的细节时，

[hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [riˈspɔndid] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz]

he	occasionally	responded	and	more	than	once	agreed	with	the	Doctor's
他	偶尔	回应	和	更多的	比	一次	同意	和	这	医生的

['steɪtmənts] [ɔːr] [kəˈrektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] .

statements	or	corrected	them	with	a	good	deal	of	certainty	and	firmness	.
声明	或者	已更正	他们	和	一个	好的	交易	的	肯定	和	硬度	.

他偶尔会做出回应，而且不止一次地表示同意医生的说法，或者相当肯定和坚定地纠正医生的说法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [pərˈhæps][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [muːn] ['mænz] [feɪs] .

I	think	I	ought	perhaps	to	say	something	here	about	the	Moon	Man's	face	.
我	思考	我	应该	也许	到	说	某物	这里	关于	这	月亮	男人的	脸	.

我觉得我应该在这里说说月球人的脸。

[ɪn][ðə; ðɪ] [peɪl] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnər] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] ,

In	the	pale	daylight	of	a	lunar	dawn	it	looked	clever	and	intelligent	enough	,
在	这	苍白	日光	的	一个	月球	黎明	它	看起来	聪明的	和	聪明的	足够的	,

在月光皎洁的黎明时分，它看起来聪明伶俐。

[bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][oʊld][æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

but	not	nearly	so	old	as	one	would	have	expected	.
但	不是	几乎	所以	老的	作为	一	会	有	预期的	.

但远没有人们想象的那么古老。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [feɪs] .

It	is	indeed	hard	to	describe	that	face	.
它	是	的确	难的	到	描述	那	脸	.

那张脸确实很难形容。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	wasn't	brutish	and	yet	it	had	in	it	something	quite	foreign	to	the
它	不是	野蛮的	和	然而	它	有	在	它	某物	相当	外国的	到	这

['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

average	human	countenance	as	seen	on	the	Earth	.
平均的	人类	面容	作为	已见	在	这	地球	.

它并不野蛮，但它的外表却与地球上常见的普通人类的面容截然不同。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['hjuːmən][kaɪnd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [meɪ] [hæv; həv]

I	imagine	that	his	being	separated	from	human	kind	for	so	long	may	have
我	想象	那	他的	存在	分开	从	人类	种类	为了	所以	长的	可能	有

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

accounted	for	this	.
已记录	为了	这	.

我想，他与人类分离这么久可能是造成这种情况的原因。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Beyond	**question**	**it**	**was**	**an**	**animal**	**-**	**like**	**countenance**	**and**	**yet**	**it**	**was**
超过	问题	它	曾是	一个	动物	-	喜欢	面容	和	然而	它	曾是

[ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fə'rɑːsəti] .

entirely	**free**	**from**	**anything**	**like**	**ferocity**	**.**
完全	自由的	从	任何事物	喜欢	恶	.

毫无疑问，它长着一张类似动物的面孔，但却完全没有凶猛之气。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]['ænɪm(ə)l] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɪn][ðə; ðɪ]

If	**one**	**could**	**imagine**	**a**	**kindly**	**animal**	**who**	**had**	**used**	**all**	**his**	**faculties**	**in**	**the**
如果	一	可以	想象	一个	亲切地	动物	WHO	有	用过的	全部	他的	学院	在	这

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['ɛndz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l]

furtherance	**of**	**helpful**	**and**	**charitable**	**ends**	**one**	**would**	**have**	**the**	**nearest**	**possible**
进一步	的	有帮助	和	慈善	结束	一	会	有	这	最近的	可能的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [mæn] ,

idea	**of**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Moon**	**Man**	**,**
主意	的	这	脸	的	这	月亮	男人	,

如果能想象一只善良的动物，它竭尽所能地行善积德，那么就能大致想象出月亮人的模样了。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt]

as	**I**	**saw**	**it**	**clearly**	**for**	**the**	**first**	**time**	**when**	**he**	**took**	**breakfast**	**with**	**us**	**that**
作为	我	锯	它	清楚地	为了	这	第一的	时间	什么时候	他	采取	早餐	和	我们	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

那天早上他跟我们一起吃早餐时，我第一次清楚地看到了这一点。

[ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [plænts] [dʒɑːn] ['duːlitl] ['faɪərd] [ɔːf] ['kwestʃən] ['æftər]

In	**the**	**strange**	**tongues**	**of**	**insects**	**and**	**plants**	**John**	**Dolittle**	**fired**	**off**	**question**	**after**
在	这	奇怪的	舌头	的	昆虫	和	植物	约翰	杜立特	被解雇	离开	问题	后

['kwestʃən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['dʒaɪənt] [gest] .

question	**at**	**our**	**giant**	**guest**	**.**
问题	在	我们的	巨大的	客人	.

约翰·杜立德用昆虫和植物的奇特语言，向我们这位巨型客人抛出了一个又一个问题。

[jes] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz]['oʊθoʊ] [blʌdʒ] , [ðə; ðɪ] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk]['ɑːrtɪst] .

Yes	**,**	**he**	**admitted**	**,**	**he**	**probably**	**was**	**Otho**	**Bludge**	**,**	**the**	**pre**	**-**	**historic**	**artist**	**.**
是的	,	他	承认	,	他	大概	曾是	奥托	钝器	,	这	预	-	历史性	艺术家	.

是的，他承认，他很可能就是史前艺术家奥托·布拉奇。

[ðɪs] ['breɪslət] ? — [jes] , [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] . . . .

This	**bracelet**	**?**	**—**	**Yes**	**,**	**he**	**wore**	**it**	**because**	**some**	**one**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	手镯	?	—	是的	,	他	穿着	它	因为	一些	一	.	.	.	.

这条手链？——是的，他戴着它，因为有人.....

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [feɪld] [hɪm; ɪm] . . . .

And	**then**	**his**	**memory**	**failed**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	然后	他的	记忆	失败的	他	.	.	.	.

然后，他的记忆就消失了.....

[wʌt] [sʌm; səm][wʌn] ? . . .

What	**some**	**one**	**?**	**.**	**.**	**.**
什么	一些	一	?	.	.	.

什么人？.....

[wel] ['eniweɪ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr]

Well	**anyway**	**he**	**remembered**	**that**	**it**	**had**	**first**	**been**	**worn**	**by**	**a**	**woman**	**before**
出色地	反正	他	记得	那	它	有	第一的	到过	磨损	经过	一个	女士	前

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

he	**had**	**it**	**.**
他	有	它	.

总之，他记得这件东西在他拥有之前，最初是一位女士穿过的。

[wʌt] ['mætər] , ['æftər][ɔːl] ?

What	matter	,	after	all	?
什么	事情	,	后	全部	?

归根结底，又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['terəbli] [lɔːŋ] .

It	was	long	ago	,	terribly	long	.
它	曾是	长的	前	,	可怕	长的	.

那是很久很久以前的事了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Was	there	anything	else	that	we	would	like	to	know	?
曾是	那里	任何事物	别的	那	我们	会	喜欢	到	知道	?

还有其他我们想知道的吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][maɪ'self] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] .

There	was	a	question	I	myself	wanted	to	ask	.
那里	曾是	一个	问题	我	我	通缉	到	问	.

我其实也想问一个问题。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['tʃiː] - ['tʃiː] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪənts][hjuːdʒ]['bɑːdi] ,

The	night	before	,	in	my	wanderings	with	Chee	-	Chee	over	the	giant's	huge	body	,
这	夜晚	前	,	在	我的	漫游	和	奇	-	奇	超过	这	巨人的	巨大的	身体	,

前一天晚上，我和奇奇在巨人的巨大身躯上漫步时，

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][dɪsk][ɔːr] [pleɪt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

I	had	discovered	a	disc	or	plate	hanging	to	his	belt	.
我	有	发现	一个	光盘	或者	盘子	绞刑	到	他的	腰带	.

我发现他的腰带上挂着一个圆盘或金属片。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

In	the	dusk	then	I	had	not	been	able	to	make	out	what	it	was	.
在	这	黄昏	然后	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	出去	什么	它	曾是	.

当时天色已晚，我根本看不清那是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

But	this	morning	I	got	a	better	view	of	it	:
但	这	早晨	我	得到	一个	更好的	看法	的	它	:

但今天早上我看得更清楚了:

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ɪn]

the	most	exquisite	picture	of	a	girl	kneeling	with	a	bow	and	arrow	in
这	最多	精美的	图片	的	一个	女孩	跪着	和	一个	弓	和	箭	在

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

一幅绝美的画作，描绘了一个女孩跪着，手中拿着弓箭。

[kɑːvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [hɔːrn] .

carved	upon	a	plate	of	reindeer	horn	.
雕刻	之上	一个	盘子	的	驯鹿	喇叭	.

雕刻在驯鹿角板上。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][hiː; hi][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [muːn] [mæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	the	Doctor	did	he	not	want	to	question	the	Moon	Man	about	it	.
我	问	这	医生	做过	他	不是	想	到	问题	这	月亮	男人	关于	它	.

我问医生，他难道不想就此事询问月球人吗?

[wiː; wi][ɔːl] [gest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] ['tʃiː] - - ['stɔːri] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

We	all	guessed	,	of	course	,	from	Chee	-	Chee's	story	,	what	it	was	.
我们	全部	猜对了	,	的	课程	,	从	奇	-	-	故事	,	什么	它	曾是	.

当然，从奇奇的故事里，我们都猜到了那是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prɑːmpt][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['meməri] [tuː; tə] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

But	I	thought	it	might	prompt	the	giant's	memory	to	things	out	of	the	past
但	我	想法	它	可能	迅速的	这	巨人的	记忆	到	事物	出去	的	这	过去的

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

that	would	be	of	value	to	the	Doctor	.
那	会	是	的	价值	到	这	医生	.

但我认为这可能会唤起巨人的记忆，让他想起一些对博士有价值的往事。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒɑːn] ['duːlitl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv]

I	even	whispered	to	John	Dolittle	that	the	giant	might	be	persuaded	to	give
我	甚至	低声说道	到	约翰	杜立特	那	这	巨大的	可能	是	被说服	到	给

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːr]['bɑːrtər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

it	to	us	or	barter	it	for	something	.
它	到	我们	或者	物物交换	它	为了	某物	.

我甚至悄悄告诉约翰·杜立德，或许可以劝说巨人把东西给我们，或者用它交换些什么。

['iːv(ə)n][aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [mju'ziːəm] ['relɪks] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪts] [trə'mendəs] ['vælјuː] .

Even	I	knew	enough	about	museum	relics	to	realize	its	tremendous	value	.
甚至	我	知道	足够的	关于	博物馆	遗物	到	意识到	它是	巨大的	价值	.

即使是我对博物馆藏品也略知一二，足以意识到它的巨大价值。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'diːd] [dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Doctor	indeed	did	speak	of	it	to	him	.
这	医生	的确	做过	说话	的	它	到	他	.

医生确实跟他谈起过这件事。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,

The	giant	raised	it	from	his	belt	,
这	巨大的	提高	它	从	他的	腰带	,

巨人从腰间把它举了起来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [θɔːŋ] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] .

where	it	hung	by	a	slender	thong	of	bark	and	gazed	at	it	a	while	.
在哪里	它	悬挂	经过	一个	苗条	丁字裤	的	吠	和	凝视	在	它	一个	尽管	.

它被一根细细的树皮绳吊在那里，我凝视了一会儿。

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

A	spark	of	recollection	lit	up	his	eyes	for	a	moment	.
一个	火花	的	回忆	点燃	向上	他的	眼睛	为了	一个	片刻	.

一瞬间，他眼中闪过一丝回忆的光芒。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fʌmblɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒestʃər] ,

Then	,	with	a	pathetic	fumbling	sort	of	gesture	,
然后	,	和	一个	可怜的	笨拙	种类	的	手势	,

然后，带着一种可怜兮兮的笨拙姿态，

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ðæt] [ɑːd] ['fʌdld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər]

he	pressed	it	to	his	heart	a	moment	while	that	odd	fuddled	look	came	over
他	按下	它	到	他的	心	一个	片刻	尽管	那	奇怪的	混乱	看	来了	超过

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌns] [mɔːr] .

his	countenance	once	more	.
他的	面容	一次	更多的	.

他将那东西紧紧地贴在胸口，脸上再次浮现出那种奇怪的茫然神情。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	Doctor	and	I	,	I	think	,
这	医生	和	我	,	我	思考	,

我想，我和医生

[bəuθ] [felt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['tæktləs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
both **felt** **we** **had** **been** **rather** **tactless** **and** **did** **not** **touch** **upon** **the** **subject**
两个都 毛毡 我们 有 到过 相当 不顾及他人感受 和 做过 不是 触碰 之上 这 主题
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

双方都觉得我们当时说话不够委婉，之后再也没有提起过这个话题。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sɪns] — [ðoʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ə'mjuːzd]
I **have** **often** **been** **since** **—** **though** **I** **certainly** **was** **not** **at** **the** **time** **—** **amused**
我 有 经常 到过 自从 — 尽管 我 当然 曾是 不是 在 这 时间 — 觉得好笑
[æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['reɪst] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs]
at **the** **way** **the** **Doctor** **took** **charge** **of** **the** **situation** **and** **raced** **all** **over** **this**
在 这 方式 这 医生 采取 收费 的 这 情况 和 比赛 全部 超过 这
[ɪ'nɔːrməs] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spesɪmən] [tuː; tə][biː; bi]
enormous **creature** **as** **though** **he** **were** **some** **new** **kind** **of** **specimen** **to** **be**
巨大的 生物 作为 尽管 他 是 一些 新的 种类 的 标本 到 是
['leɪb(ə)ld][ænd; ənd] ['dɒkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] .
labeled **and** **docketed** **for** **a** **natural** **history** **museum** **.**
标签 和 已立案 为了 一个 自然的 历史 博物馆 .

从那以后，我常常觉得——尽管当时我并不觉得——医生掌控局面的方式很有趣，他像对待某种新的标本一样，对这个巨大的生物四处奔走，仿佛它要被贴上标签，登记进自然历史博物馆。

[jet] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'fens] .
Yet **he** **did** **it** **in** **such** **a** **way** **as** **not** **to** **give** **the** **slightest** **offense** **.**
然而 他 做过 它 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 给 这 丝毫 罪行 .

但他这样做的方式却丝毫没有冒犯到任何人。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

['veri] [gʊd]
Very **good**
非常 好的

非常好

, ” [sed] [hiː; hi] .
, **”** **said** **he** **.**
, ” 说 他 .

“,”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [juː; jʊ][æz; əz]['oʊθoʊ] [blʌdʒ] , [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ]['ɑːrtɪst] ,
“ **We** **have** **now** **established** **you** **as** **Otho** **Bludge** **,** **the** **Stone** **Age** **artist** **,**
“ 我们 有 现在 已确立的 你 作为 奥托 钝器 , 这 石头 年龄 艺术家 ,

“我们现在已经确认你就是石器时代的艺术家奥托·布拉奇，

[huː] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [set] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
who **was** **blown** **off** **the** **Earth** **when** **the** **Moon** **set** **herself** **up** **in** **the** **sky** **.**
WHO 曾是 吹 离开 这 地球 什么时候 这 月亮 放 她自己 向上 在 这 天空 .

当月亮升起在天空中时，他被吹离了地球。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ?
But **how** **about** **this** **Council** **?**
但 如何 关于 这 理事会 ?

那么，这个委员会又如何呢?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən][kən'troʊl][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .
I **understand** **you** **are** **President** **of** **it** **and** **can** **control** **its** **workings** **.**
我 理解 你 是 总统 的 它 和 能 控制 它是 运作 .

我知道您是总裁，可以掌控公司的运作。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

" [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" The great giant swung his enormous head round and regarded for a moment
" 这 伟大的 巨大的 摇摆 他的 巨大的 头 圆形的 和 认为 为了 一个 片刻
[ðə; ði] ['pɪgmi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['stændɪŋ] ,
the pigmy figure of the Doctor standing ,
这 侏儒 数字 的 这 医生 常设 ,

"巨人猛地转过他巨大的脑袋，打量了站在那里的矮小博士一会儿，

[dʒʌst] [ðen] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] .
just then , on his forearm .
只是 然后 , 在 他的 前臂 .

就在这时，他的前臂上。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ? " [sed] [hi:; hi] ['dri:mɪli] .
" The Council ? " said he dreamily .
" 这 理事会 ? " 说 他 梦幻般地 .

"委员会？"他梦呓般地说道。

" [oʊ] , [ɑ:] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . . . .
" Oh , ah , yes , to be sure , the Council . . . .
" 哦 , 啊 , 是的 , 到 是 当然 , 这 理事会 . . . .

"哦，啊，当然，理事会……"

[wel] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Well , we had to establish that , you know .
出色地 , 我们 有 到 建立 那 , 你 知道 .

嗯，我们得先弄清楚这一点，你知道的。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔ:r] — [wɔ:r] , [wɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
At one time it was nothing but war — war , war all the time .
在 一 时间 它 曾是 没有什么 但 战争 — 战争 , 战争 全部 这 时间 .

曾经有一段时间，那里除了战争什么也没有——战争，无休止的战争。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['bæləns] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mes]
We saw that if we did not arrange a balance we would have an awful mess
我们 锯 那 如果 我们 做过 不是 安排 一个 平衡 我们 会 有 一个 可怕 混乱
.
:
.

我们意识到，如果我们不寻求平衡，就会造成一团糟。

[tu:] ['meni] [si:dz] .
Too many seeds .
也 许多 种子 .

种子太多了。

[plænts] [spred] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
Plants spread like everything .
植物 传播 喜欢 一切 .

植物像万物一样蔓延。

[bɜ:rdz][leɪd] [tu:] ['meni] [egz] .
Birds laid too many eggs .
鸟类 铺设 也 许多 鸡蛋 .

鸟儿产下的蛋太多了。

[biːz] [swɔːmd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
Bees swarmed too often .
蜜蜂 蜂拥而至 也 经常 .

蜜蜂成群结队飞得太频繁了。

['terəb(ə)l] ! — [juːv] [siːn] [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
Terrible ! — You've seen that down there on the Earth , I imagine , have you not ? ”
糟糕的 ! — 你已经 已见 那 向下 那里 在 这 地球 , 我 想象 , 有 你 不是 ? ”

太可怕了！——我想你在地球上肯定也见过这种情况，对吧?

“ [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Yes , yes , to be sure , ” said the Doctor .
“ 是的 , 是的 , 到 是 当然 , ” 说 这 医生 .

“是的，是的，当然，”医生说。

“ [goʊ][ɑːn] , [pliːz] . ”
“ Go on , please . ”
“ 去 在 , 请 . ”

请继续。

“ [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] .
“ Well , there isn't much more to that .
“ 出色地 , 那里 不是 很多 更多的 到 那 .

“嗯，也就没什么别的了。”

[wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ʃʊr] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr]
We just made sure , by means of the Council , that there should be no more
我们 只是 制成 当然 , 经过 方法 的 这 理事会 , 那 那里 应该 是 不 更多的
['wɔːrfer] . ”
warfare . ”
战争 . ”

我们通过安理会确保了不再有战争。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

” [ðə; ði]['dɑːktər] [grʌntid] .
” the Doctor grunted .
” 这 医生 哼哼 .

“医生哼了一声。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ?
“ But tell me : how is it you yourself have lived so long ?
“ 但 告诉 我 : 如何 是 它 你 你自己 有 居住地 所以 长的 ?

“但是请告诉我：您自己是如何活到这么久的呢？”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
No one knows how many years ago it is that the Moon broke away from the
不 一 知道 如何 许多 年 前 它 是 那 这 月亮 打破 离开 从 这
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

没有人知道月球是在多少年前从地球分离出来的。

[ænd; ənd][jʊr; jər][eɪdʒ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [mʌst; məst][biː; bi]
And your age , compared with the life of Man in our world , must be
和 你的 年龄 , 比较的 和 这 生活 的 男人 在 我们的 世界 , 必须 是
['sʌmθɪŋ] ['stægərɪŋ] . ”
something staggering . ”
某物 令人震惊 . ”

而你的年龄，与我们这个世界上人类的平均寿命相比，一定令人震惊。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] [mæn] ,

“	**Well**	**,**	**of**	**course**	**,**	”	**said**	**the**	**Moon**	**Man**	**,**
”	出色地	,	的	课程	,	”	说	这	月亮	男人	,

“当然，”月亮人说道。

“ [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn]

“	**just**	**how**	**I**	**got**	**here**	**is**	**something**	**that**	**I**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**explain**
”	只是	如何	我	得到	这里	是	某物	那	我	有	绝不	到过	有能力的	到	解释

[kəmˈpliːtli] ,

completely	**,**
完全地	,

“我究竟是如何走到今天这一步的，我始终无法完全解释清楚。”

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] .

even	**to**	**myself**	**.**
甚至	到	我	.

甚至对自己也是如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈbɑːðər] ?

But	**why**	**bother**	**?**
但	为什么	打扰	?

但何必呢?

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

Here	**I**	**am**	**.**
这里	我	是	.

我在这里。

[wʌt] [ˌrekəˈlekʃənz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [ˈheɪzi] .

What	**recollections**	**I**	**have**	**of**	**that**	**time**	**are**	**awfully**	**hazy**	**.**
什么	回忆	我	有	的	那	时间	是	非常	朦胧	.

我对那段时间的记忆非常模糊。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [briːð] .

Let	**me**	**see**	**:**	**when**	**I**	**came**	**to**	**myself**	**I**	**could**	**hardly**	**breathe**	**.**
让	我	看	:	什么时候	我	来了	到	我	我	可以	几乎	呼吸	.

让我想想：当我回过神来的时候，我几乎喘不过气来。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] .

I	**remember**	**that**	**.**
我	记住	那	.

我记得这件事。

[ðə; ði] [er] — [ˈevriθɪŋ] — [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] .

The	**air**	**—**	**everything**	**—**	**was**	**so**	**different**	**.**
这	空气	—	一切	—	曾是	所以	不同的	.

空气——一切都如此不同。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] .

But	**I**	**was**	**determined**	**to**	**survive**	**.**
但	我	曾是	决定	到	存活	.

但我决心要活下去。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

That	**,**	**I**	**think**	**,**	**is**	**what**	**must**	**have**	**saved**	**me**	**.**
那	,	我	思考	,	是	什么	必须	有	已保存	我	.

我想，正是这件事救了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] .

I	**was**	**determined**	**to**	**survive**	**.**
我	曾是	决定	到	存活	.

我决心要活下去。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [swəːliŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bærən] .

This	piece	of	land	,	I	recollect	,	when	it	stopped	swirling	was	pretty	barren	.
这	片	的	土地	,	我	追忆	,	什么时候	它	停止	旋转	曾是	漂亮的	荒芜	.

我记得，这片土地在停止旋转之前相当荒芜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt]

But	it	had	the	remnants	of	trees	and	plants	which	it	had	brought
但	它	有	这	残余物	的	树木	和	植物	哪个	它	有	带来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	it	from	the	Earth	.
和	它	从	这	地球	.

但它身上还保留着从地球带来的树木和植物的残骸。

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I	lived	on	roots	and	all	manner	of	stuff	to	begin	with	.
我	居住地	在	根	和	全部	方式	的	东西	到	开始	和	.

我最初靠吃树根和各种各样的东西为生。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['perɪʃ] .

Many	a	time	I	thought	that	I	would	have	to	perish	.
许多	一个	时间	我	想法	那	我	会	有	到	沦	.

我曾多次以为自己必死无疑。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

But	I	didn't	—	because	I	was	determined	to	survive	.
但	我	没有	—	因为	我	曾是	决定	到	存活	.

但我没有——因为我决心要活下去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][dɪd] .

And	in	the	end	I	did	.
和	在	这	结尾	我	做过	.

最后我还是做到了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [plænts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ; ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænts] , ['flʌrɪʃt] .

After	a	while	plants	began	to	grow	;	insects	,	which	had	come	with	the	plants	,	flourished	.
后	一个	尽管	植物	开始	到	生长	;	昆虫	,	哪个	有	来	和	这	植物	,	繁荣	.

过了一段时间，植物开始生长；随着植物一起来的昆虫也繁衍生息。

[bɜːrdz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — [ðeɪ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

Birds	the	same	way	—	they	,	like	me	,	were	determined	to	survive	.
鸟类	这	相同的	方式	—	他们	,	喜欢	我	,	是	决定	到	存活	.

鸟类也是如此——它们和我一样，都决心要活下去。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

A	new	world	was	formed	.
一个	新的	世界	曾是	形成	.

一个新世界诞生了。

['jɪrz] ['æftər][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [stɪr] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪts] ['destəni] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['eniweɪ] — [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

Years	after	I	realized	that	I	was	the	one	to	steer	and	guide	its	destiny	since	I	had	—	at	that	time	anyway	—	more	intelligence	than	the	other	forms	of	life	.
年	后	我	已实现	那	我	曾是	这	一	到	转向	和	指导	它是	命运	自从	我	有	—	在	那	时间	反正	—	更多的	智力	比	这	其他	表格	的	生活	.

多年以后，我才意识到，我才是掌控它命运的人，因为——至少在当时——我比其他生命形式拥有更高的智慧。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][kaɪnd] [ə'genst] [kaɪnd][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] .

I	saw	what	this	fighting	of	kind	against	kind	must	lead	to	.
我	锯	什么	这	斗争	的	种类	反对	种类	必须	带领	到	.

我看到了这种同类相残的战争最终会导致什么后果。

[soʊ][aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

So	I	formed	the	Council	.
所以	我	形成	这	理事会	.

于是我组建了委员会。

[sɪns] [ðen] — [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! — ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [hæv; həv]

Since	then	—	oh	,	dear	,	how	long	ago	!	—	vegetable	and	animal	species	have
自从	然后	—	哦	,	亲爱的	,	如何	长的	前	!	—	蔬菜	和	动物	物种	有

[kʌm] [tuː; tə] — [wel] ,

come	to	—	Well	,
来	到	—	出色地	,

自那时起——哦，天哪，那是多么久远的事情啊！——动植物物种已经发展到——嗯，

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . . . .

you	see	it	here	.	.	.	.
你	看	它	这里	.	.	.	.

你在这里看到了……

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[its] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] . ” “

It's	quite	simple	.	”	“
它是	相当	简单的	.	”	“

很简单。

- [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ruːts] - ”

'	I	lived	on	roots	'	”
-	我	居住地	在	根	-	”

“我靠根为生”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hɜːrɪdli] .

“	Yes	,	yes	,	”	said	the	Doctor	hurriedly	.
“	是的	,	是的	,	”	说	这	医生	匆匆	.

“是的，是的，”医生急忙说道。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] — [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ðæt] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . —

“	I	quite	understand	that	—	the	necessities	that	led	you	to	establish	the	Council	.	—
“	我	相当	理解	那	—	这	必需品	那	引领	你	到	建立	这	理事会	.	—

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

And	an	exceedingly	fine	thing	it	is	,
和	一个	非常	美好的	事物	它	是	,

“我完全理解——你们成立理事会的必要性。——这的确是一件非常好的事。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

in	my	opinion	.
在	我的	观点	.

在我看来。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] .

We	will	come	back	to	that	later	.
我们	将要	来	后退	到	那	之后	.

我们稍后再讨论这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

In	the	meantime	I	am	greatly	puzzled	as	to	how	you	came	to	hear	of	me
在	这	与此同时	我	是	非常	困惑	作为	到	如何	你	来了	到	听到	的	我

— [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ænd; ənd]['aʊərz] .

—	with	no	communication	between	your	world	and	ours	.
—	和	不	沟通	之间	你的	世界	和	我们的	.

与此同时，我非常困惑，你是如何得知我的消息的——毕竟你们的世界和我们的世界之间没有任何联系。

[jʊr; jər] [mɔːθ] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] .

Your	moth	came	to	Puddleby	and	asked	me	to	accompany	him	back	here	.
你的	蛾	来了	到	-	和	问	我	到	陪伴	他	后退	这里	.

你的飞蛾来到了普德尔比，并请求我陪它一起回到这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? ”

It	was	you	who	sent	him	,	I	presume	?	”
它	曾是	你	WHO	发送	他	,	我	怙	?	”

我想应该是你派他来的吧?

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][ænd; ənd][ðə; ðiˈkaʊns(ə)l] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ðiˈmuːn] [mæn] [kəˈrektɪd]

“	Well	,	it	was	I	and	the	Council	who	sent	him	,	”	the	Moon	Man	corrected
“	出色地	,	它	曾是	我	和	这	理事会	WHO	发送	他	,	”	这	月亮	男人	已更正

.

:
.

“嗯，是我和议会派他来的，”月球人纠正道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiˈweɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] , [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪz] , [æz; əz]

“	As	for	the	ways	in	which	your	reputation	reached	us	,	communication	is	,	as
“	作为	为了	这	方式	在	哪个	你的	名声	达到	我们	,	沟通	是	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

“至于您的名声是如何传到我们耳中的，正如您所说，沟通至关重要。”

[ˈveri] [rer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˈtuː] [wɜːrld] .

very	rare	between	the	two	worlds	.
非常	稀有的	之间	这	二	世界	.

这两个世界之间非常罕见。

[bʌt; bətˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈkɜːr] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

But	it	does	occur	once	in	a	long	while	.
但	它	做	发生	一次	在	一个	长的	尽管	.

但这种情况偶尔也会发生。

[sʌm; səm] [dɪˈstɜːrbəns] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [gloʊb] [ðæt] [θroʊz] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [get]

Some	disturbance	takes	place	in	your	globe	that	throws	particles	so	high	that	they	get
一些	干扰	需要	地方	在	你的	地球	那	投掷	颗粒	所以	高的	那	他们	得到

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiˈ] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ðiˈ] [ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

beyond	the	influence	of	earth	gravity	and	come	under	the	influence	of	our
超过	这	影响	的	地球	重力	和	来	在下面	这	影响	的	我们的

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

你们星球上发生了一些扰动，将粒子抛射到极高的高度，使它们脱离了地球引力的影响，转而受到我们地球引力的影响。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [muːn] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] .

Then	they	are	drawn	to	the	Moon	and	stay	here	.
然后	他们	是	绘制	到	这	月亮	和	停留	这里	.

然后它们被吸引到月球上，并留了下来。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] ,

I	remember	,	many	centuries	ago	,
我	记住	,	许多	几个世纪	前	,

我记得，很多世纪以前，

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrlwɪnd] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['rʌmpəs] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ]

a	great	whirlwind	or	some	other	form	of	rumpus	in	your	world	occurred	which
一个	伟大的	旋风	或者	一些	其他	形式	的	喧闹	在	你的	世界	发生	哪个

[tɔːst] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ]

tossed	shrubs	and	stones	to	such	a	height	that	they	lost	touch	with	the	Earth
抛掷	灌木	和	石头	到	这样的	一个	高度	那	他们	丢失的	触碰	和	这	地球

[ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lændɪd] [hɪr] .

altogether	and	finally	landed	here	.
共	和	最后	登陆	这里	.

你们的世界发生了一场巨大的旋风或其他形式的骚动，将灌木和石头抛到极高的地方，以至于它们完全脱离了地面，最终落到了这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] .

And	a	great	nuisance	they	were	too	.
和	一个	伟大的	滋扰	他们	是	也	.

它们也确实非常令人讨厌。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] ['siːdɪd] [ænd; ənd] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

The	shrubs	seeded	and	spread	like	wildfire	before	we	realized	they	had	arrived
这	灌木	播种	和	传播	喜欢	野火	前	我们	已实现	他们	有	到达的

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [kən'troʊl] . ”

and	we	had	a	terrible	time	getting	them	under	control	.	”
和	我们	有	一个	糟糕的	时间	获得	他们	在下面	控制	.	”

在我们意识到它们到来之前，这些灌木已经像野火一样迅速播种蔓延，我们费了九牛二虎之力才控制住它们。

“ [ðæt] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['glænsɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz][hiː; hi]

“	That	is	most	interesting	,	”	said	the	Doctor	,	glancing	in	my	direction	,	as	he
“	那	是	最多	有趣的	,	”	说	这	医生	,	瞥了一眼	在	我的	方向	,	作为	他

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

translated	,
翻译	,

“这真有趣，”医生一边翻译一边瞥了我一眼说道。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [noʊts] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʊk] .

to	make	sure	I	got	the	notes	down	in	my	book	.
到	制作	当然	我	得到	这	笔记	向下	在	我的	书	.

确保我把笔记记在笔记本上。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd]

“	But	please	tell	me	of	the	occasion	by	which	you	first	learned	of	me	and
“	但	请	告诉	我	的	这	场合	经过	哪个	你	第一的	学习	的	我	和

[dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] . ”

decided	you	wanted	me	up	here	.	”
决定	你	通缉	我	向上	这里	.	”

“但是请告诉我，您最初是通过什么途径了解到我的，又是如何决定让我来到这里呢？”

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] [mæn] , “ [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ]

“	That	,	”	said	the	Moon	Man	,	“	came	about	through	something	which	was	,	I
“	那	,	”	说	这	月亮	男人	,	“	来了	关于	通过	某物	哪个	曾是	,	我

[ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

imagine	,	a	volcanic	eruption	.
想象	,	一个	火山	火山爆发	.

“那，”月球人说，“我想，是由火山爆发引起的。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

From	what	I	can	make	out	,
从	什么	我	能	制作	出去	,

据我所见，

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] ['maʊntnz] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [bluː] [ɪts] [hed] [ɔːf] ,

one	of	your	big	mountains	down	there	suddenly	blew	its	head	off	,
一	的	你的	大的	山脉	向下	那里	突然	吹	它是	头	离开	,

你脚下的一座大山突然崩塌了，山头掉了下来。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

after	remaining	quiet	and	peaceful	for	many	years	.
后	其余的	安静的	和	和平	为了	许多	年	.

多年来一直保持安静祥和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['terəbli] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

It	was	an	enormous	and	terribly	powerful	explosion	and	tons	of	earth
它	曾是	一个	巨大的	和	可怕	强大的	爆炸	和	吨	的	地球

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [stʌf] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

and	trees	and	stuff	were	fired	off	into	space	.
和	树木	和	东西	是	被解雇	离开	进入	空间	.

那是一次巨大而威力惊人的爆炸，大量的泥土、树木和其他物质被抛射到太空中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['faɪnəli]

Some	of	this	material	that	started	away	in	the	direction	of	the	Moon	finally
一些	的	这	材料	那	开始	离开	在	这	方向	的	这	月亮	最后

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

came	within	the	influence	of	our	attraction	and	was	drawn	to	us	.
来了	之内	这	影响	的	我们的	景点	和	曾是	绘制	到	我们	.

这些物质中有些原本朝着月球方向运动，最终却受到了我们引力的影响，被吸引到了我们这里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] ,

And	,	as	you	doubtless	know	,
和	,	作为	你	毫无疑问	知道	,

而且，正如你无疑知道的那样，

[wen] [ɜːrθ] [ɔːr][plænts][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][laɪf] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

when	earth	or	plants	are	shot	away	some	animal	life	nearly	always	goes	with	it	.
什么时候	地球	或者	植物	是	射击	离开	一些	动物	生活	几乎	总是	去	和	它	.

当土壤或植物被摧毁时，几乎总会有一些动物随之消失。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] , [ɪn][fækt] ,

In	this	case	a	bird	,	a	kingfisher	,	in	fact	,
在	这	案件	一个	鸟	,	一个	翠鸟	,	在	事实	,

在这种情况下，是一只鸟，确切地说，是一只翠鸟。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] , [wʌz; wəz] ['kærid]

who	was	building	her	nest	in	the	banks	of	a	mountain	lake	,	was	carried
WHO	曾是	建筑	她	巢	在	这	银行	的	一个	山	湖	,	曾是	携带

[ɔːf] .

off	.
离开	.

在山间湖泊岸边筑巢的雌鸟被掳走了。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

Several	pieces	of	the	earth	landed	on	the	Moon	.
一些	件	的	这	地球	登陆	在	这	月亮	.

一些地球碎片落到了月球上。

[sʌm; səm] , ['straɪkɪŋ] [lænd] , [wɜːr; wər] [smæʃt] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ðeɪ] ['kærid] —

Some	,	striking	land	,	were	smashed	to	dust	and	any	animal	life	they	carried	—
一些	,	引人注目	土地	,	是	粉碎	到	灰尘	和	任何	动物	生活	他们	携带	—

['moʊstli] ['ɪnsekt] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

mostly	insect	of	course	—	was	destroyed	.
大多	昆虫	的	课程	—	曾是	损毁	.

有些巨兽撞击陆地后被撞成粉末，它们携带的任何动物生命——当然主要是昆虫——都被消灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['trævld] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪks] . ” “

But	the	piece	on	which	the	kingfisher	traveled	fell	into	one	of	our	lakes	.	”	“
但	这	片	在	哪个	这	翠鸟	旅行	跌倒	进入	一	的	我们的	湖泊	.	”	“

但是翠鸟飞翔的那块木头掉进了我们这里的一个湖里。

- [ðə; ði] [piːs] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪks] -

'	The	piece	fell	into	one	of	our	lakes	'
-	这	片	跌倒	进入	一	的	我们的	湖泊	-

“那块碎片掉进了我们其中一个湖里。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːri][ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

”	It	was	an	astounding	story	and	yet	I	believe	it	true	.
”	它	曾是	一个	惊人	故事	和	然而	我	相信	它	真的	.

“这是一个令人震惊的故事，但我相信它是真的。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪm] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] ?

For	how	else	could	the	Doctor's	fame	have	reached	the	Moon	?
为了	如何	别的	可以	这	医生的	名声	有	达到	这	月亮	?

否则，博士的名声又怎能传到月球呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɔːtər][bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'pærəntli]

Of	course	any	but	a	water	bird	would	have	been	drowned	because	apparently
的	课程	任何	但	一个	水	鸟	会	有	到过	溺水	因为	显然

[ðə; ði] [mæs] [plʌndʒd] [daʊn] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	mass	plunged	down	fifty	feet	below	the	surface	,
这	大量的	暴跌	向下	五十	脚	以下	这	表面	,

当然，除了水鸟之外，其他任何动物都会被淹死，因为很明显，这团物体沉入了水下五十英尺深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	the	kingfisher	at	once	came	up	and	flew	off	for	the	shore	.
但	这	翠鸟	在	一次	来了	向上	和	飞翔	离开	为了	这	支撑	.

但翠鸟立刻飞了起来，向岸边飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

It	was	a	marvel	that	she	was	alive	.
它	曾是	一个	奇迹	那	她	曾是	活	.

她能活下来简直是个奇迹。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [ded] [belt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [trə'mendəs]

I	imagine	her	trip	through	the	dead	belt	had	been	made	at	such	tremendous
我	想象	她	旅行	通过	这	死的	腰带	有	到过	制成	在	这样的	巨大的

[spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌsʌfə'keɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['briːðɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz]

speed	that	she	managed	to	escape	suffocation	without	the	artificial	breathing	devices
速度	那	她	管理	到	逃脱	窒息	没有	这	人造的	呼吸	设备

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] .

which	we	had	been	compelled	to	use	.
哪个	我们	有	到过	被迫	到	使用	.

我猜想她穿越死亡地带的速度非常快，所以她才得以在没有我们被迫使用的呼吸机的情况下逃脱窒息的命运。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['tʃæptər]

THE	TWENTY	-	SECOND	CHAPTER
这	二十	-	第二	章

第二十二章

[haʊ] [ðə; ði] [muːn] [foʊk] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['duːlitl]

How	the	Moon	Folk	Heard	of	Doctor	Dolittle
如何	这	月亮	民间	听到	的	医生	杜立特

月球居民是如何听说杜立德医生的?

[tiː]

T
T

[hiː; hi][bɜːrd][ðə; ði] [muːn] [mæn][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [bɪn]

he	bird	the	Moon	Man	had	spoken	of	(	it	seems	she	had	since	been
他	鸟	这	月亮	男人	有	说	的	(	它	似乎	她	有	自从	到过

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]) [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

elected	to	the	Council	)	was	presently	brought	forward	and	introduced	to
当选	到	这	理事会	)	曾是	目前	带来	向前	和	介绍	到

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	Doctor	.
这	医生	.

月球人提到的那只鸟（看来她后来当选为议会成员）被带到前面，介绍给了博士。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]

She	gave	us	some	valuable	information	about	her	trip	to	the	Moon	and
她	给予	我们	一些	有价值的	信息	关于	她	旅行	到	这	月亮	和

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

how	she	had	since	adapted	herself	to	new	conditions	.
如何	她	有	自从	改编	她自己	到	新的	状况	.

她向我们提供了有关她登月之旅以及她之后如何适应新环境的一些宝贵信息。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [muːn] [foʊk] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['duːlitl]

She	admitted	it	was	she	who	had	told	the	Moon	Folk	about	John	Dolittle
她	承认	它	曾是	她	WHO	有	讲述	这	月亮	民间	关于	约翰	杜立特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['triːtɪŋ] ['sɪknəs] ,

and	his	wonderful	skill	in	treating	sicknesses	,
和	他的	精彩的	技能	在	治疗	疾病	,

她承认是她把约翰·杜立德和他治病救人的神技告诉了月亮上的居民。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	his	great	reputation	among	the	birds	,	beasts	and	fishes	of	the	Earth	.
的	他的	伟大的	名声	之中	这	鸟类	,	野兽	和	鱼	的	这	地球	.

他在地球上的飞鸟、野兽和鱼类中享有极高的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt]

It	was	through	this	introduction	also	that	we	learned	that	the	gathering	about
它	曾是	通过	这	介绍	还	那	我们	学习	那	这	采集	关于

[ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪt'self] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

us	was	nothing	less	than	a	full	assembly	of	the	Council	itself	—	with	the
我们	曾是	没有什么	较少的	比	一个	满的	集会	的	这	理事会	本身	—	和	这

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

也正是通过这次介绍，我们才了解到，聚集在我们周围的这些人正是议会全体成员——除了少数例外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

of	course	,	of	the	Vegetable	Kingdom	,	who	could	not	come	.
的	课程	,	的	这	蔬菜	王国	,	WHO	可以	不是	来	.

当然，还有植物王国的那些人，他们不可能来。

[ðæt] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsekt]

That	community	was	however	represented	by	different	creatures	from	the	Insect
那	社区	曾是	然而	代表	经过	不同的	生物	从	这	昆虫

[ænd; ənd][bɜːrd] [wɜːrld] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪts] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər]

and	Bird	Worlds	who	were	there	to	see	to	it	that	its	interests	were
和	鸟	世界	WHO	是	那里	到	看	到	它	那	它是	兴趣	是

['prɑːpərli] [lʊkt] ['æftər] .

properly	looked	after	.
适当地	看起来	后	.

然而，来自昆虫世界和鸟类世界的不同生物代表着这个社群，它们在那里确保社群的利益得到妥善照顾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][bɪg] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ['piːp(ə)l] .

This	**was**	**evidently**	**a**	**big**	**day**	**for**	**the**	**Moon**	**People**	**.**
这	曾是	显然	一个	大的	天	为了	这	月亮	人们	.

显然，这对于月球居民来说是意义非凡的一天。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər]

After	**our**	**interview**	**with**	**the**	**kingfisher**	**we**	**could**	**see**	**that**	**arguments**	**were**
后	我们的	面试	和	这	翠鸟	我们	可以	看	那	论点	是

['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [gruːps] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

going	**on**	**between**	**different**	**groups**	**and**	**parties**	**all**	**over**	**the**	**place**	**.**
去	在	之间	不同的	团体	和	各方	全部	超过	这	地方	.

采访完翠鸟之后，我们发现各地不同的团体和政党之间都在发生争论。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊdɪst] [kaɪnd] .

At	**times**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**political**	**meeting**	**of**	**the**	**rowdiest**	**kind**	**.**
在	时代	它	看起来	喜欢	一个	政治的	会议	的	这	最喧闹的	种类	.

有时，它看起来像是一场极其喧闹的政治集会。

[ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [ðə; ði]['dɑːktər] ['faɪnəli] [pʊt] [daʊn] [kwaɪt] ['fɜːrmli][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

These	**discussions**	**the**	**Doctor**	**finally**	**put**	**down**	**quite**	**firmly**	**by**	**demanding**	**of**	**the**	**Moon**
这些	讨论	这	医生	最后	放	向下	相当	牢牢	经过	要求	的	这	月亮

[mæn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [hɪr] .

Man	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**the**	**reason**	**for**	**his**	**being**	**summoned**	**here**	**.**
男人	在	一个	大声	嗓音	这	原因	为了	他的	存在	被召唤	这里	.

这些争论最终被博士断然制止，他大声质问月球人被召唤到这里的原因。

“ ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] [wen] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]['kwaɪət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,

“	**After**	**all**	**,**	**”**	**said**	**he**	**when**	**some**	**measure**	**of**	**quiet**	**had**	**been**	**restored**	**,**
“	后	全部	,	”	说	他	什么时候	一些	措施	的	安静的	有	到过	恢复	,

“毕竟，”他待周围恢复了一些平静后说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .

“	**you**	**must**	**realize**	**that**	**I**	**am**	**a**	**very**	**busy**	**man**	**.**
“	你	必须	意识到	那	我	是	一个	非常	忙碌的	男人	.

你必须明白，我是一个非常忙的人。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

I	**appreciate**	**it**	**as**	**a**	**great**	**honor**	**that**	**I**	**have**	**been**	**asked**	**to**	**come**	**here**	**.**
我	欣赏	它	作为	一个	伟大的	荣誉	那	我	有	到过	问	到	来	这里	.

能够受邀前来，我深感荣幸。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['duːtiz] [ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

But	**I**	**have**	**duties**	**and**	**obligations**	**to**	**perform**	**on**	**the**	**Earth**	**which**	**I**	**have**
但	我	有	职责	和	义务	到	履行	在	这	地球	哪个	我	有

[left] .

left	**.**
左边	.

但我还有未竟的职责和义务要履行，因为我已离开了人世。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

I	**presume**	**that**	**you**	**asked**	**me**	**here**	**for**	**some**	**special**	**purpose**	**.**
我	怙	那	你	问	我	这里	为了	一些	特别的	目的	.

我猜想您把我叫来一定有特殊目的。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Won't	**you**	**please**	**let**	**me**	**know**	**what**	**it**	**is**	**?**	**”**
惯于	你	请	让	我	知道	什么	它	是	?	”

请问您能告诉我那是什么吗?

“ [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]

“	**The**	**bird**	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**Doctor**
“	这	鸟	曾是	介绍	到	这	医生

“这只鸟被介绍给了医生。”

〃 [ə; eɪ]['saɪlənt] [pɔːz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ə'sembli] .

〃	A	silent	pause	spread	over	the	chattering	assembly	.
〃	一个	沉默的	暂停	传播	超过	这	喋喋不休	集会	.

“一阵寂静笼罩了原本嘈杂的集会。”

[aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [kwɪr] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [bʌgz] [huː] [skwɔtid] , ['lɪsnɪŋ] .

I	glanced	round	the	queer	audience	of	birds	and	bugs	who	squatted	,	listening	.
我	瞥了一眼	圆形的	这	酷儿	观众	的	鸟类	和	漏洞	WHO	蹲着	,	聆听	.

我环顾四周，只见一群奇特的鸟虫蹲伏着，静静地听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的杜立德医生(Doctor Dolittle in the Moon)
第6/7页

[ðə; ði]['dɑːktər] , [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [tʌtʃt]
The Doctor , quite apart from his demand for attention had evidently touched
这 医生 , 相当 除 从 他的 要求 为了 注意力 有 显然 感动
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['sʌbdʒekt] .
upon a ticklish subject .
之上 一个 痒痒的 主题 .

撇开他想要引起注意这一点不谈，这位医生显然触及了一个敏感话题。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] [mæn] [hɪm'self] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Even the Moon Man himself seemed somewhat ill at ease .
甚至 这 月亮 男人 他自己 似乎 有些 患病的 在 舒适 .

就连月球人本人似乎也有些不自在。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ Well , ” he said at last ,
“ 出色地 , ” 他 说 在 最后的 ,

“好吧，”他最后说道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ the truth is we were sorely in need of a good physician .
“ 这 真相 是 我们 是 非常 在 需要 的 一个 好的 医生 .

“事实上，我们当时非常需要一位好医生。”

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [pleɪgd] [baɪ][ə; eɪ][bæd][peɪn][ɪn][ðə; ði] [fʊt] .
I myself have been plagued by a bad pain in the foot .
我 我 有 到过 饱受困扰 经过 一个 坏的 疼痛 在 这 脚 .

我本人也一直饱受脚痛的困扰。

[ænd; ənd] [ðen] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['ɪnsekts] — [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ɪ'speʃəli] — [hæv; həv] [bɪn]
And then many of the bigger insects — the grasshoppers especially — have been
和 然后 许多 的 这 大 昆虫 — 这 蚱蜢 尤其 — 有 到过
[ɪn] ['veri] [pʊr] [helθ] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
in very poor health now for some time .
在 非常 贫穷的 健康 现在 为了 一些 时间 .

而且，许多体型较大的昆虫——尤其是蚱蜢——的健康状况已经持续一段时间非常糟糕了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [toʊld][ˌem 'iː] ,
From what the kingfisher told me ,
从 什么 这 翠鸟 讲述 我 ,

据翠鸟告诉我的，

[aɪ] [felt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [pər'hæps]
I felt you were the only one who could help us — that you — er — perhaps
我 毛毡 你 是 这 仅有的 一 WHO 可以 帮助 我们 — 那 你 — 呃 — 也许
['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [wer] [jʊr; jər] [skɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .
wouldn't mind if we got you up here where your skill was so sorely needed .
不会 头脑 如果 我们 得到 你 向上 这里 在哪里 你的 技能 曾是 所以 非常 需要 .

我觉得只有你能帮到我们——你——呃——或许不会介意我们把你请到这里来，这里非常需要你的技能。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] : [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][pʊt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wiː; wi] [pleɪst] [ɪn][juː; jʊ] ?
Tell me now : you were not put out by the confidence we placed in you ?
告诉 我 现在 : 你 是 不是 放 出去 经过 这 信心 我们 放置 在 你 ?

现在告诉我：你没有因为我们对你的信任而感到不快吗?

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊn] [wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es] .

We	had	no	one	in	our	own	world	who	could	help	us	.
我们	有	不	一	在	我们的	自己的	世界	WHO	可以	帮助	我们	.

我们自己的世界里没有人可以帮助我们。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ə'griːd] , [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ,

Therefore	we	agreed	,	in	a	special	meeting	of	the	Council	,
所以	我们	同意	,	在	一个	特别的	会议	的	这	理事会	,

因此，我们在理事会的一次特别会议上达成一致：

[tuː; tə][send] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

to	send	down	and	try	to	get	you	.
到	发送	向下	和	尝试	到	得到	你	.

派人下来试图抓住你。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	Doctor	made	no	reply	.
"	这	医生	制成	不	回复	.

医生没有回答。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , " [ðə; ðɪ] [muːn] [mæn] [went] [ɑːn] ,

"	You	must	realize	,	"	the	Moon	Man	went	on	,
"	你	必须	意识到	,	"	这	月亮	男人	去	在	,

"你必须明白，"月球人继续说道，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ə,pɑːlə'dʒetɪk][toʊn] ,

his	voice	dropping	to	a	still	more	apologetic	tone	,
他的	嗓音	下降	到	一个	仍然	更多的	道歉的	语气	,

他的声音更低了，语气中带着更多的歉意。

" [ðæt] [ðɪs] [mɔːθ] [wiː; wi] [sent] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	that	this	moth	we	sent	took	his	life	in	his	hand	.
"	那	这	蛾	我们	发送	采取	他的	生活	在	他的	手	.

"我们派出的这只飞蛾夺走了他的生命。"

[wiː; wi][kæst][lɑːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][bɜːrdz] , [mɔθs] , ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] .

We	cast	lots	among	the	larger	birds	,	moths	,	butterflies	and	other	insects	.
我们	投掷	很多	之中	这	更大的	鸟类	,	蛾子	,	蝴蝶	和	其他	昆虫	.

我们通过抽签的方式，在体型较大的鸟类、飞蛾、蝴蝶和其他昆虫中选出获胜者。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər][kaɪndz] .

It	had	to	be	one	of	our	larger	kinds	.
它	有	到	是	一	的	我们的	更大的	种类	.

它必须是我们尺寸较大的型号之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , [ri'kwaiərɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['steɪɪŋ] ['paʊər] . . . .

It	was	a	long	trip	,	requiring	enormous	staying	power	.	.	.	.
它	曾是	一个	长的	旅行	,	需要	巨大的	入住	力量	.	.	.	.

这是一段漫长的旅程，需要极强的毅力……

" [ðə; ðɪ] [muːn] [mæn] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][hændz][ɪn]['proʊtest] — [ə; eɪ]['dʒestʃər] ['veri] [sə'dʒestɪv]

"	The	Moon	Man	spread	out	his	giant	hands	in	protest	—	a	gesture	very	suggestive
"	这	月亮	男人	传播	出去	他的	巨大的	双手	在	反对	—	一个	手势	非常	暗示性的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'rɪdʒənəli] [keɪm] .

of	the	other	world	from	which	he	originally	came	.
的	这	其他	世界	从	哪个	他	起初	来了	.

"月球人张开他巨大的手表示抗议——这一姿势非常暗示了他原本来自的另一个世界。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

The	Doctor	hastened	to	reassure	him	.
这	医生	加快	到	保证	他	.

医生赶紧安抚他。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**of**	**course**	**,**	”	**said**	**he**	**.**
”	为什么	,	的	课程	,	的	课程	,	”	说	他	.

“当然，当然，”他说。

“ [aɪ] — [wiː; wi] — [wɜːr; wər][moʊst][glæd][tuː; tə] [kʌm] .

“	**I**	**—**	**we**	**—**	**were**	**most**	**glad**	**to**	**come**	**.**
”	我	—	我们	—	是	最多	高兴的	到	来	.

“我——我们——非常高兴能来到这里。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['terəbli] ['bɪzi] [daʊn] [ðer; ðər] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**am**	**always**	**terribly**	**busy**	**down**	**there**	**,**
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	是	总是	可怕	忙碌的	向下	那里	,

尽管我下面总是忙得不可开交，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][leɪd] ['evri]

this	**was**	**something**	**so**	**new**	**and**	**promising**	**in**	**natural**	**history**	**I**	**laid**	**every**
这	曾是	某物	所以	新的	和	有前途	在	自然的	历史	我	铺设	每一个

['ɪntrəst] [ə'saɪd][ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] [hɪr] .

interest	**aside**	**in**	**my**	**eagerness**	**to**	**get**	**here**	**.**
兴趣	旁边	在	我的	渴望	到	得到	这里	.

这是自然史上一个如此新颖且充满前景的领域，我迫不及待地把其他所有兴趣都抛在了脑后，想要来到这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːθ] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]

With	**the**	**moth**	**you**	**sent**	**the**	**difficulty**	**of**	**language**	**did**	**not**	**permit**	**me**	**to**	**make**
和	这	蛾	你	发送	这	困难	的	语言	做过	不是	允许	我	到	制作

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

the	**preparations**	**I**	**would**	**have**	**liked**	**.**
这	准备工作	我	会	有	喜欢	.

由于语言障碍，我无法像我希望的那样，通过你寄来的飞蛾做好充分的准备。

[bʌt; bət] [preɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] ['kʌmɪŋ] .

But	**pray**	**do**	**not**	**think**	**that**	**I**	**have**	**regretted**	**coming**	**.**
但	祈祷	做	不是	思考	那	我	有	后悔	未来	.

但请不要认为我后悔来了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .

I	**would**	**not**	**have**	**missed**	**this**	**experience**	**for**	**worlds**	**.**
我	会	不是	有	错过	这	经验	为了	世界	.

我绝不会错过这次经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɪn]

It	**is**	**true**	**I**	**could**	**have**	**wished**	**that**	**you**	**had**	**seen**	**your**	**way**	**to**	**getting**	**in**
它	是	真的	我	可以	有	希望	那	你	有	已见	你的	方式	到	获得	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['suːnər] .

touch	**with**	**us**	**sooner**	**.**
触碰	和	我们	很快	.

的确，我希望您能早点联系我们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] .

But	**there**	**—**	**I**	**imagine**	**you**	**too**	**have**	**your**	**difficulties**	**.**
但	那里	—	我	想象	你	也	有	你的	困难	.

但是，我想你也一定有你的困难。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] . ”

I	**suppose**	**you**	**must**	**be**	**kept**	**pretty**	**busy**	**. ”**
我	认为	你	必须	是	保留	漂亮的	忙碌的	. ”

我想你一定很忙吧。

“ ['bɪzi] ? ” [sed] [ðə; ði] [muːn] [mæn] ['blæŋkli] .

“	**Busy**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Moon**	**Man**	**blankly**	**.**
”	忙碌的	?	”	说	这	月亮	男人	茫然地	.

“忙吗？”月亮人茫然地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪm][nɑːt] ['bɪzi] .
I'm not busy .
我是 不是 忙碌的 .

我不忙。

[laɪf] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hɪr] . — ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['kwaɪət] , [wiː; wi] [θɪŋk] .
Life is very quiet and pleasant here . — Sometimes too quiet , we think .
生活 是 非常 安静的 和 令人愉快的 这里 . — 有时 也 安静的 , 我们 思考 .

这里的生活非常安静舒适——我们有时觉得安静得过头了。

[ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n]
A session with the Council every now and then and a general inspection
一个 会议 和 这 理事会 每一个 现在 和 然后 和 一个 一般的 检查
[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] :
of the globe every so often :
的 这 地球 每一个 所以 经常 :

不时与理事会举行会议，并定期对全球进行全面考察：

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] .
that is all I have to bother with .
那 是 全部 我 有 到 打扰 和 .

这就是我唯一需要操心的事。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['suːnər] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] ,
The reason I didn't come and see you sooner , to be quite honest ,
这 原因 我 没有 来 和 看 你 很快 , 到 是 相当 诚实的 ,

坦白地说，我没早点来看你的原因是：

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [skerd] .
was because I was a bit scared .
曾是 因为 我 曾是 一个 少量 害怕的 .

因为我当时有点害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [nuː] , ['hævɪŋ] ['hjuːmən][foʊks] ['vɪzɪt][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
It was something so new , having human folks visit you from another world .
它 曾是 某物 所以 新的 , 拥有 人类 各位 访问 你 从 其他 世界 .

有来自另一个世界的人类来拜访你，这感觉太新鲜了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] .
There was no telling what you might turn out to be — what you might do .
那里 曾是 不 讲述 什么 你 可能 转动 出去 到 是 — 什么 你 可能 做 .

谁也无法预料你将来会成为什么样的人，会做出什么样的事。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .
For another thing , I expected you to be alone .
为了 其他 事物 , 我 预期的 你 到 是 独自的 .

另外，我以为你会独自一人。

[fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] — [ænd; ənd][ðə; ði][plænts] [tuː]
For weeks past I have had the birds and insects — and the plants too
为了 周 过去的 我 有 有 这 鸟类 和 昆虫 — 和 这 植物 也
— [send] [ˌem 'iː] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
— send me reports of your movements and character .
— 发送 我 报告 的 你的 移动 和 特点 .

过去几周，鸟类、昆虫，甚至植物都向我报告了你的行踪和性格。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'laɪd] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] .

You	see	,	I	had	relied	solely	on	the	statements	of	a	kingfisher	.
你	看	,	我	有	依赖	仅	在	这	声明	的	一个	翠鸟	.

你看，我之前完全依赖于一只翠鸟的话。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

No	matter	how	kind	and	helpful	you	had	been	to	the	creatures	of	your
不	事情	如何	种类	和	有帮助	你	有	到过	到	这	生物	的	你的

[oʊn] [wɜːrld] ,

own	world	,
自己的	世界	,

无论你对自己世界里的生物多么友善和乐于助人，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] [foʊk] .

it	did	not	follow	that	you	would	be	the	same	way	inclined	towards	the	Moon	Folk	.
它	做过	不是	跟随	那	你	会	是	这	相同的	方式	倾斜	向	这	月亮	民间	.

但这并不意味着你也会对月族抱有同样的态度。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['prɑːpərli] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

I	am	sorry	if	I	did	not	appear	properly	hospitable	.
我	是	对不起	如果	我	做过	不是	出现	适当地	好客	.

如果我表现得不够热情好客，我深感抱歉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsiz] .

But	you	must	make	allowances	.
但	你	必须	制作	津贴	.

但你必须做出让步。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] — [soʊ] [nuː] . ”

It	—	it	was	all	so	—	so	new	.	”
它	—	它	曾是	全部	所以	—	所以	新的	.	”

一切都那么——那么新鲜。

“ [oʊ] , [kwaɪt] , [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'gen] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊst] [fiːl]

“	Oh	,	quite	,	quite	,	”	said	the	Doctor	,	again	most	anxious	to	make	his	host	feel
“	哦	,	相当	,	相当	,	”	说	这	医生	,	再次	最多	焦虑的	到	制作	他的	主持人	感觉

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

“哦，很安静，很安静，”医生说道，他再次非常热心地想让他的主人感到放松自在。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [pliːz] , [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Say	no	more	,	please	,	of	that	.
“	说	不	更多的	,	请	,	的	那	.

“请不要再提这件事了。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .

I	understand	perfectly	.
我	理解	完美	.

我完全明白。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt]

There	are	a	few	points	,	however	,	on	which	I	would	like	to	have	some	light
那里	是	一个	很少	积分	,	然而	,	在	哪个	我	会	喜欢	到	有	一些	光

[θroʊn] .

thrown	.
抛掷	.

不过，有几点我想请教一下。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [frʌm; frəm] - ,

For	one	thing	,	we	thought	we	saw	smoke	on	the	Moon	,	from	Puddleby	,
为了	一	事物	,	我们	想法	我们	锯	抽烟	在	这	月亮	,	从	-	,

首先，我们以为在普德尔比看到了月球上的烟雾。

['ʃɔːrtli] ['æftər][jʊr; jər] [mɔːθ] [ə'raɪvd] .

shortly	**after**	**your**	**moth**	**arrived**	**.**
不久	后	你的	蛾	到达的	.

你的飞蛾到达后不久。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

Can	**you**	**tell**	**us**	**anything**	**about**	**that**	**?**	**”**
能	你	告诉	我们	任何事物	关于	那	?	”

你能告诉我们一些相关信息吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] [mæn] ['kwɪkli] .

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Moon**	**Man**	**quickly**	**.**
”	为什么	,	的	课程	,	”	说	这	月亮	男人	迅速地	.

“当然可以,”月亮人连忙说道。

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] .

“	**I**	**did**	**that**	**.**
”	我	做过	那	.

“是我做的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔːθ] .

We	**were**	**quite**	**worried**	**about**	**the**	**moth**	**.**
我们	是	相当	担心	关于	这	蛾	.

我们当时很担心那只蛾子。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪski] [dʒɑːb][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

As	**I**	**told**	**you**	**,**	**we**	**felt**	**kind**	**of**	**guilty**	**about**	**the**	**risky**	**job**	**we**	**had**	**given**	**him**	**.**
作为	我	讲述	你	,	我们	毛毡	种类	的	有罪的	关于	这	风险	工作	我们	有	给定	他	.

正如我之前跟你说的，我们对给他安排的那份高风险工作感到有些内疚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] ['faɪnəli] [druː] [ðə; ði] [mɑːrkt] [kɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] . ”

It	**was**	**Jamaro**	**who**	**finally**	**drew**	**the**	**marked**	**card**	**in**	**the**	**lottery**	**.**	**”**
它	曾是	-	WHO	最后	画	这	标记	卡片	在	这	彩票	.	”

最后抽中彩票那张做了记号的牌的是贾马罗。

“ - ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['slaɪtli] [bɪ'wɪldərd] — “ ['lɑːtəri] ? — [aɪ] — [ɜːr; ər] — ” “

“	**Jamaro**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**Doctor**	**,**	**slightly**	**bewildered**	**—**	**“**	**Lottery**	**?**	**—**	**I**	**—**	**er**	**—**	**”**	**“**
”	-	!	”	低声说道	这	医生	,	轻微地	困惑	—	“	彩票	?	—	我	—	呃	—	”	“

“贾马罗！”医生低声说道，有些困惑——“彩票？——我——呃——”

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][bɜːrdz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvmənts] - ”

'	**I**	**had**	**the**	**birds**	**bring**	**me**	**reports**	**of**	**your**	**movements**	**'**	**”**
-	我	有	这	鸟类	带来	我	报告	的	你的	移动	-	”

“我让鸟儿们给我带回了你的行踪报告。”

“ [ðə; ði] ['lɑːtəri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , ” [ðə; ði] [muːn] [mæn] [ɪk'spleɪnd] .

“	**The**	**lottery**	**to**	**decide**	**who**	**should**	**go**	**,**	**”**	**the**	**Moon**	**Man**	**explained**	**.**
”	这	彩票	到	决定	WHO	应该	去	,	”	这	月亮	男人	解释	.

“通过抽签决定谁能去,”月球人解释道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] : [wiː; wi] [druː] [lɑːts] .

“	**I**	**told**	**you**	**:**	**we**	**drew**	**lots**	**.**
”	我	讲述	你	:	我们	画	很多	.

我跟你说过：我们抽签决定。

- - [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːθ] [huː] [druː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə]

Jamaro	Bumblelily	was	the	moth	who	drew	the	ticket	which	gave	the	task	to
-	-	曾是	这	蛾	WHO	画	这	票	哪个	给予	这	任务	到

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

贾马罗·邦布尔利利是那只抽中彩票、获得任务的飞蛾。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] — “ - .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	the	Doctor	—	“	Jamaro	.
”	哦	,	我	看	,	”	说	这	医生	—	”	-	.

“哦，我明白了，”医生说——“贾马罗。”

[jes] , [jes] .

Yes	,	yes	.
是的	,	是的	.

是的，是的。

[juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['ɪnsekts] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

You	give	your	insects	names	in	this	land	.
你	给	你的	昆虫	姓名	在	这	土地	.

在这个国家，人们会给昆虫起名字。

['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Very	natural	and	proper	of	course	,
非常	自然的	和	恰当的	的	课程	,

当然，这非常自然且合乎情理。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

where	they	are	so	large	and	take	such	an	important	part	in	the	life	and
在哪里	他们	是	所以	大的	和	拿	这样的	一个	重要的	部分	在	这	生活	和

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

government	of	the	community	.
政府	的	这	社区	.

它们体量庞大，在社区的生活和治理中扮演着重要的角色。

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [daʊt] [tel] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsekts] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

You	can	no	doubt	tell	all	these	insects	one	from	another	,
你	能	不	怀疑	告诉	全部	这些	昆虫	一	从	其他	,

你肯定能把这些昆虫一个个区分开来。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ? ”

even	when	they	belong	to	the	same	species	?	”
甚至	什么时候	他们	属于	到	这	相同的	物种	?	”

即使它们属于同一物种?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] [mæn] .

“	Certainly	,	”	said	the	Moon	Man	.
”	当然	,	”	说	这	月亮	男人	.

“当然，”月亮人说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði]

“	We	have	,	I	suppose	,	several	hundreds	of	thousands	of	bees	in	the
”	我们	有	,	我	认为	,	一些	数百	的	数千	的	蜜蜂	在	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

“我想，月球上应该有几十万只蜜蜂。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][swɔːrm] , [ɔːr]['fæməli]
But **I** **know** **each** **one** **by** **his** **first** **name** **,** **as** **well** **as** **his** **swarm** **,** **or** **family**
但 我 知道 每个 一 经过 他的 第一的 姓名 , 作为 出色地 作为 他的 蜂群 , 或者 家庭
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

但我知道他们每个人的名字，以及他们的族名或姓氏。

['enihaʊ] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :
Anyhow **,** **to** **continue** **:**
无论如何 , 到 继续 :

总之，继续：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] - - [huː] [druː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]
it **was** **then** **Jamaro** **Bumblelily** **who** **drew** **the** **ticket** **that** **gave** **him** **the** **job** **of**
它 曾是 然后 - - WHO 画 这 票 那 给予 他 这 工作 的
['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər][juː; jʊ] .
going **to** **the** **Earth** **after** **you** **.**
去 到 这 地球 后 你 .

当时，是贾马罗·邦布尔利利抽中了那张让他去地球追随你的彩票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['spɔːrtsmənlaɪk] [ænd; ənd] ['nevər] ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪt] .
He **was** **very** **sportsmanlike** **and** **never** **grumbled** **a** **bit** **.**
他 曾是 非常 体育精神 和 绝不 咕哝 一个 少量 .

他很有体育精神，从不抱怨。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] .
But **we** **were** **naturally** **anxious** **.**
但 我们 是 自然 焦虑的 .

但我们自然感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [kʌm] , [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]
It **is** **true** **that** **creatures** **had** **come** **,** **at** **rare** **intervals** **,** **from** **the** **Earth** **to**
它 是 真的 那 生物 有 来 , 在 稀有的 间隔 , 从 这 地球 到
['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .
our **world** **.**
我们的 世界 .

的确，有些生物曾偶尔从地球来到我们的世界。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [nʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
But **so** **far** **none** **had** **gone** **from** **us** **to** **the** **Earth** **.**
但 所以 远的 没有任何 有 已消失 从 我们 到 这 地球 .

但到目前为止，还没有人从我们这里逃到地球。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][laɪk] — [frʌm; frəm]
We **had** **only** **the** **vaguest** **idea** **of** **what** **your** **world** **would** **be** **like** **—** **from**
我们 有 仅有的 这 最模糊 主意 的 什么 你的 世界 会 是 喜欢 — 从
[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .
the **descriptions** **of** **the** **kingfisher** **.**
这 描述 的 这 翠鸟 .

我们对你的世界只有非常模糊的概念——来自翠鸟的描述。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['getɪŋ] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['hændikæpt] [baɪ]['læŋgwɪdʒ] .
And **even** **in** **getting** **those** **we** **had** **been** **greatly** **handicapped** **by** **language** **.**
和 甚至 在 获得 那些 我们 有 到过 非常 残疾人 经过 语言 .

即使在获取这些信息的过程中，我们也受到了语言的极大阻碍。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈæftər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]

It	had	only	been	after	days	and	weeks	of	work	that	we	had	been	able
它	有	仅有的	到过	后	天	和	周	的	工作	那	我们	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [wei] .

to	understand	one	another	in	the	roughest	way	.
到	理解	一	其他	在	这	最粗糙	方式	.

经过数天甚至数周的努力，我们才勉强相互了解。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - - [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlændɪd]

So	we	had	arranged	with	Jamaro	Bumblelily	that	as	soon	as	he	landed
所以	我们	有	安排	和	-	-	那	作为	很快	作为	他	登陆

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]

he	was	to	try	and	find	some	way	to	signal	us	to	let	us	know
他	曾是	到	尝试	和	寻找	一些	方式	到	信号	我们	到	让	我们	知道

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

he	was	all	right	.
他	曾是	全部	正确的	.

所以我们和 Jamaro Bumblelily 约定，他一落地就想办法向我们发出信号，让我们知道他平安无事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	we	were	to	signal	back	to	him	.
和	我们	是	到	信号	后退	到	他	.

我们要向他发出信号。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈhelpləs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

It	seems	he	made	a	bad	landing	and	lay	helpless	in	your	garden	for	some
它	似乎	他	制成	一个	坏的	降落	和	躺	无助	在	你的	花园	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

他似乎着陆时出了点问题，无助地躺在你的花园里好几天了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .

For	a	long	while	we	waited	in	great	anxiety	.
为了	一个	长的	尽管	我们	等待	在	伟大的	焦虑	.

我们焦急地等待了很久。

[wiː; wi] [fɪrd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][ɪkˈsplɔɪt] .

We	feared	he	must	have	perished	in	his	heroic	exploit	.
我们	害怕	他	必须	有	遇难	在	他的	英勇	开发	.

我们担心他一定在英勇事迹中牺牲了。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]

Then	we	thought	that	maybe	if	we	signaled	to	him	he	would	be	encouraged
然后	我们	想法	那	或许	如果	我们	发出信号	到	他	他	会	是	鼓励

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

and	know	that	we	were	still	expecting	his	return	.
和	知道	那	我们	是	仍然	期待	他的	返回	.

然后我们想，如果我们向他发出信号，他或许会受到鼓励，并且知道我们仍然期待他回来。

[soʊ][wiː; wi][set] [ɔːf][ðə; ði] [smoʊk] [smʌdʒ] . ”

So	we	set	off	the	smoke	smudge	.	”
所以	我们	放	离开	这	抽烟	弄脏	.	”

于是我们点燃了烟雾。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	Yes	,	”	said	the	Doctor	.
“	是的	,	”	说	这	医生	.

“是的，”医生说。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] - [ˈdɪdnt] .
“ I saw it , even if Jamaro didn't .
” 我 锯 它 , 甚至 如果 - 没有 .

“我看到了，即使贾马罗没有看到。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] : [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [smʌdʒ] ?
But tell me : how did you manage to raise such an enormous smudge ?
但 告诉 我 : 如何 做过 你 管理 到 增加 这样的 一个 巨大的 弄脏 ?

但请告诉我：你是如何弄出这么大的污渍的?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] . ”
It must have been as big as a mountain . ”
它 必须 有 到过 作为 大的 作为 一个 山 . ”

它一定像山一样大。”

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] [mæn] .
“ True , ” said the Moon Man .
” 真的 , ” 说 这 月亮 男人 .

“没错，”月亮人说道。

“ [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [deɪz] [bɪˈfɔːr] - [dɪˈpɑːrtʃər] [aɪ][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][bɜːrdz]
“ For twenty days before Jamaro's departure I and most of the larger birds
” 为了 二十 天 前 - 离开 我 和 最多 的 这 更大的 鸟类
[ænd; ənd] [ˈɪnsekts] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðə; ði][dʒei] - [dʒei][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . ”
and insects had gathered the Jing - jing bark from the forest . ”
和 昆虫 有 聚集 这 景 - 京 吠 从 这 森林 . ”

“在贾马罗离开前的二十天里，我和大多数体型较大的鸟类和昆虫一起从森林里采集了金金树皮。”

“ [ˈgæðərd] [ðə; ði] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] . “
“ Gathered the what ? ” asked the Doctor . “
” 聚集 这 什么 ? ” 问 这 医生 . “

“收集了什么？”医生问道。

- [aɪ][set][ðə; ði][paɪl] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['embər] - ”
' I set the pile off with a live ember ' - ”
- 我 放 这 桩 离开 和 一个 居住 余烬 - ”

“我用一块未燃烧的余烬引燃了那堆火。”

“ [ðə; ði][dʒei] - [dʒei][bɑːrk] , ” [ðə; ði] [muːn] [mæn] [rɪˈpiːtɪd] .
“ The Jing - jing bark , ” the Moon Man repeated .
” 这 景 - 京 吠 , ” 这 月亮 男人 重复 .

“晶晶树皮，”月亮人重复道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪkˈsploʊsɪv] [bɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [triː] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] . ”
“ It is a highly explosive bark from a certain tree we have here . ”
” 它 是 一个 高度 爆炸物 吠 从 一个 肯定 树 我们 有 这里 . ”

“这是我们这里某种树的树皮，具有极强的爆炸性。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ But how did you light it ? ” asked the Doctor .
” 但 如何 做过 你 光 它 ? ” 问 这 医生 .

“可是你是怎么点燃它的？”医生问道。

“ [baɪ][ˈfrɪkʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] [mæn] — “ [ˈdrɪlɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] - [wʊd] [stɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] -
“ By friction , ” said the Moon Man — “ drilling a hard - wood stick into a soft -
” 经过 摩擦 , ” 说 这 月亮 男人 — “ 钻孔 一个 难的 - 木头 戳 进入 一个 柔软的 -
[wʊd] [lɔːg] .
wood log .
木头 日志 .

“通过摩擦，”月球人说，“用硬木棍钻进软木原木里。”

[wiː; wi][hæd; həd] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] ['rɑːki] ['væli] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

We	had	tons	and	tons	of	the	bark	piled	in	a	barren	rocky	valley	where	it
我们	有	吨	和	吨	的	这	吠	堆积	在	一个	荒芜	岩石	谷	在哪里	它

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːr]['dʒʌŋg(ə)l] .

would	be	safe	from	firing	the	bush	or	jungle	.
会	是	安全的	从	射击	这	衬套	或者	丛林	.

我们在荒凉的岩石山谷里堆放了成吨的树皮，这样就不会被灌木丛或丛林的火灾烧毁。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [bʊʃ] - [fairz] [hɪr] — ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ]

We	are	always	terrified	of	bush	-	fires	here	—	our	world	is	not	large	,	you	know
我们	是	总是	恐惧	的	衬套	-	火灾	这里	—	我们的	世界	是	不是	大的	,	你	知道

.

:

.

我们这里总是很害怕丛林火灾——你知道，我们的世界并不大。

[aɪ] [set] [ðə; ði] [paɪl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['embər] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] .

I	set	the	pile	off	with	a	live	ember	which	I	carried	on	a	slate	.
我	放	这	桩	离开	和	一个	居住	余烬	哪个	我	携带	在	一个	石板	.

我用一块石板上的余烬引燃了这堆火。

[ðen] [aɪ] [spræŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [blʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [aɪz] .

Then	I	sprang	back	behind	a	rock	bluff	to	defend	my	eyes	.
然后	我	弹簧	后退	在后面	一个	岩石	虚张声势	到	保卫	我的	眼睛	.

然后我迅速跳到一块岩石峭壁后面保护我的眼睛。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['kɔːfɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz]

The	explosion	was	terrific	and	the	smoke	kept	us	all	coughing	for	days
这	爆炸	曾是	了不起	和	这	抽烟	保留	我们	全部	咳嗽	为了	天

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [klɪrd] [ə'weɪ] .

before	it	finally	cleared	away	.
前	它	最后	已清除	离开	.

爆炸威力巨大，浓烟呛得我们咳嗽了好几天才散去。

〞 [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['tʃæptər]

〞	THE	TWENTY	-	THIRD	CHAPTER
〞	这	二十	-	第三	章

第二十三章

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ]

The	Man	Who	Made	Himself	a	King
这	男人	WHO	制成	他本人	一个	国王

自立为王的人

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ri'maindid] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ]

e	were	frequently	reminded	during	this	long	conversation	(	it	lasted	over	a	full	day
e	是	频繁地	提醒	期间	这	长的	对话	(	它	持续	超过	一个	满的	天

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]) [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraʊd] [ə'baʊt] [juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [ɪt'self] .

and	a	half	)	that	the	strange	crowd	about	us	was	the	great	Council	itself	.
和	一个	一半	)	那	这	奇怪的	人群	关于	我们	曾是	这	伟大的	理事会	本身	.

在这场漫长的谈话中（持续了一整天半），我们经常被提醒，我们周围这群奇怪的人正是伟大的议会本身。

['kwestʃənz] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Questions	**every**	**now**	**and**	**then**	**were**	**hurled**	**at**	**the**	**Moon**	**Man**	**from**	**the**
问题	每一个	现在	和	然后	是	投掷	在	这	月亮	男人	从	这

['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] .

dimness	**of**	**the**	**rear**	**.**
昏暗	的	这	后部	.

不时地，有人从昏暗的后方向月球人抛出问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][wɜːr; wər]

He	**was**	**continually**	**turning**	**his**	**head**	**as**	**messages**	**and**	**enquiries**	**were**
他	曾是	持续	转弯	他的	头	作为	消息	和	查询	是

['kærid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

carried	**across**	**to**	**him**	**from**	**mouth**	**to**	**mouth**	**.**
携带	穿过	到	他	从	嘴	到	嘴	.

他不停地转头，倾听人们口口相传的信息和询问。

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪn]

Sometimes	**without**	**consulting**	**the**	**Doctor**	**further**	**he**	**would**	**answer**	**them**	**himself**	**in**
有时	没有	咨询	这	医生	更远	他	会	回答	他们	他自己	在

[kwɪr] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪnz] .

queer	**sounds**	**and**	**signs**	**.**
酷儿	声音	和	标志	.

有时，他甚至不去咨询医生，就会用奇怪的声音和手势亲自回答他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**quite**	**evident**	**that**	**the**	**Council**	**was**	**determined**	**to**	**keep**	**in**	**touch**	**with**
它	曾是	相当	明显	那	这	理事会	曾是	决定	到	保持	在	触碰	和

['eni] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɑːn] .

any	**negotiations**	**that**	**were**	**going**	**on**	**.**
任何	谈判	那	是	去	在	.

很明显，委员会决心与正在进行的任何谈判保持联系。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn] ['duːlitl] ,

As	**for**	**John**	**Dolittle**	**,**
作为	为了	约翰	杜立特	,

至于约翰·杜立特尔，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

there	**was**	**so**	**much**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**it**	**looked**	**—**	**in**	**spite**	**of**
那里	曾是	所以	很多	那	他	通缉	到	寻找	出去	它	看起来	—	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] — [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] [wʊd] ['nevər] [end]

his	**hurry**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**Earth**	**—**	**as**	**though**	**his**	**queries**	**would**	**never**	**end**
他的	匆忙	到	得到	后退	到	这	地球	—	作为	尽管	他的	查询	会	绝不	结尾

— [wɪtʃ] ,

—	**which**	**,**
—	哪个	,

他想了解的事情太多了，尽管他急于返回地球，但他的疑问似乎永无止境。

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] , [ɪz][nɑːt]['æftər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

in	**a**	**first**	**meeting**	**between**	**two**	**worlds**	**,**	**is**	**not**	**after**	**all**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**.**
在	一个	第一的	会议	之间	二	世界	,	是	不是	后	全部	到	是	想知道	在	.

两个世界的首次相遇，其实并不令人惊讶。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][felt][ðə; ði] [muːn] ['stediŋ]

“	**Can**	**you**	**remember**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**when**	**you**	**first**	**felt**	**the**	**Moon**	**steadying**
“	能	你	记住	,	”	他	问	,	“	什么时候	你	第一的	毛毡	这	月亮	稳定

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

“你还记得吗？”他问道，“你第一次感觉到月亮稳定下来的时候？”

[haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ?

how	you	got	accustomed	to	the	new	conditions	?
如何	你	得到	习惯	到	这	新的	状况	?

你是如何适应新环境的?

[wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	had	on	our	arrival	a	perfectly	terrible	time	,	you	know	.
我们	有	在	我们的	到达	一个	完美	糟糕的	时间	,	你	知道	.

你知道，我们到达的时候过得非常糟糕。

[ˈdɪfrənt] [er] , [ˈdɪfrənt] [ˈgrævəti] , [ˈdɪfrənt] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

Different	air	,	different	gravity	,	different	hearing	and	the	rest	.
不同的	空气	,	不同的	重力	,	不同的	听力	和	这	休息	.

不同的空气、不同的重力、不同的听觉等等。

[tel] [ˌem ˈiː] : [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ?

Tell	me	:	how	did	you	manage	?
告诉	我	:	如何	做过	你	管理	?

告诉我：你是怎么做到的?

" ['fraʊnɪŋ] , [ðə; ði] [muːn] [mæn] [pæst] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Frowning	,	the	Moon	Man	passed	his	gigantic	hand	across	his	brow	.
"	皱眉	,	这	月亮	男人	通过了	他的	巨大	手	穿过	他的	眉头	.

月亮人皱着眉头，用他巨大的手抚了抚额头。

“ ['riːəli] — [its] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Really	—	it's	so	long	ago	,	”	he	muttered	.
"	真的	—	它是	所以	长的	前	,	"	他	低声说道	.

“真的——那已经是很久以前的事了，”他喃喃自语道。

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] ['nɪrli] [daɪd] , ['meni] [taɪmz] .

“	As	I	told	you	,	I	nearly	died	,	many	times	.
"	作为	我	讲述	你	,	我	几乎	死亡	,	许多	时代	.

“正如我告诉你的，我差点死了好几次。”

['getɪŋ] [ɪˈnʌf] [fuːd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv][ɑːn] [kept] [ˌem ˈiː] ['bɪzi] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] .

Getting	enough	food	to	stay	alive	on	kept	me	busy	the	first	few	months	.
获得	足够的	食物	到	停留	活	在	保留	我	忙碌的	这	第一的	很少	几个月	.

头几个月，我忙着想办法维持生命，就是为了弄到足够的食物。

[ðen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Then	when	I	was	sure	that	that	problem	was	solved	I	began	to	watch	.
然后	什么时候	我	曾是	当然	那	那	问题	曾是	已解决	我	开始	到	手表	.

当我确信这个问题已经解决后，我就开始观看。

[suːn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz]

Soon	I	saw	that	the	birds	and	insects	were	faced	with	the	same	difficulties
很快	我	锯	那	这	鸟类	和	昆虫	是	面对	和	这	相同的	困难

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

as	I	was	.
作为	我	曾是	.

很快我发现，鸟类和昆虫也面临着和我一样的困难。

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [gloʊb] [frʌm; frəm][end] [tuː; tə][end] .

I	searched	the	Moon	globe	from	end	to	end	.
我	搜索	这	月亮	地球	从	结尾	到	结尾	.

我把月球仪从头到尾仔细检查了一遍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] [hɪr] .

There	were	no	others	of	my	own	kind	here	.
那里	是	不	其他的	的	我的	自己的	种类	这里	.

这里没有其他同类。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] .

I	was	the	only	man	.
我	曾是	这	仅有的	男人	.

我是唯一的男人。

[aɪ] ['niːdɪd] ['kʌmpəni] ['bædli] .

I	needed	company	badly	.
我	需要	公司	糟糕	.

我当时非常需要陪伴。

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] , - [aɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ænd; ənd][bɜːrd] ['kiŋdəmz] .

' All right ,	' I said ,	' I'll study	the Insect	and	Bird Kingdoms .
- 全部 正确的 ,	- 我 说 ,	- 患病的 学习	这 昆虫	和	鸟 王国 .

“好吧，”我说，“我将研究昆虫界和鸟类界。”

- [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

' The	birds	adapted	themselves	much	quicker	than	I	did	to	the	new	conditions	.
- 这	鸟类	改编	他们自己	很多	更快	比	我	做过	到	这	新的	状况	.

“鸟儿们比我更快地适应了新的环境。”

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][æz; əz][maɪ'self] ,

I	soon	found	that	they ,	being	in	the	same	boat	as	myself ,
我	很快	成立	那	他们 ,	存在	在	这	相同的	船	作为	我 ,

我很快发现，他们和我处境相同，

[wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

were	only	too	glad	to	cooperate	with	me	in	anything	that	would	contribute	to
是	仅有的	也	高兴的	到	合作	和	我	在	任何事物	那	会	贡献	到

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [gʊd] .

our	common	good	.
我们的	常见的	好的	.

他们非常乐意与我合作，做任何有助于我们共同利益的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] ['nʌθɪŋ] .

Of	course	I	was	careful	to	kill	nothing	.
的	课程	我	曾是	小心	到	杀	没有什么	.

当然，我非常小心，没有杀害任何动物。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [aɪ] ['riːələɪzd] [ðæt] [ɪf] ,

For	one	thing	I	had	no	desire	to	;	and	for	another	I	realized	that	if ,
为了	一	事物	我	有	不	欲望	到	;	和	为了	其他	我	已实现	那	如果 ,

首先，我根本不想这样做；其次，我意识到如果，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊb] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

on	such	a	little	globe ,	I	started	to	make	enemies	I	could	not	last	long .
在	这样的	一个	小的	地球 ,	我	开始	到	制作	敌人	我	可以	不是	最后的	长的 .

在这个小小的星球上，我开始树敌，但我无法长久地与之抗衡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

From	the	beginning	I	had	done	my	best	to	live	and	let	live	.
从	这	开始	我	有	完毕	我的	最好的	到	居住	和	让	居住	.

从一开始，我就尽力做到与他人和平共处。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['terəbli] , ['despərətli]

With	no	other	human	to	talk	with	I	can't	tell	you	how	terribly ,	desperately
和	不	其他	人类	到	讲话	和	我	不能	告诉	你	如何	可怕 ,	绝望地

['loʊnli] [aɪ] [felt] .

lonely	I	felt	.
孤独	我	毛毡	.

没有其他人可以交谈，我无法告诉你我当时感到多么孤独、多么绝望。

[ðen] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪˈd] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

Then	I	decided	I'd	try	to	learn	the	language	of	the	birds	.
然后	我	决定	ID	尝试	到	学习	这	语言	的	这	鸟类	.

于是我决定尝试学习鸟语。

[ˈklɪrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

Clearly	they	had	a	language	.
清楚地	他们	有	一个	语言	.

显然他们拥有自己的语言。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɔrbəlɪŋz] [ænd; ənd] [nɑːt] [siː] [ðæt] .

No	one	could	listen	to	their	warblings	and	not	see	that	.
不	一	可以	听	到	他们的	鸣禽	和	不是	看	那	.

任何人只要听过他们的歌声，都会明白这一点。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈɔːf(ə)n] [ˈterəbli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æt; ət] [maɪ] [pʊr] [ˈprɑːgres] .

For	years	I	worked	at	it	—	often	terribly	discouraged	at	my	poor	progress	.
为了	年	我	工作	在	它	—	经常	可怕	灰心	在	我的	贫穷的	进步	.

多年来我一直致力于此——但进展缓慢，常常让我感到非常沮丧。

[ˈfaɪnəli] — [dəunt] [æsk] [ˌem ˈiː] [wen] — [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈwɪs(ə)l] [ʃɔːrt]

Finally	—	don't	ask	me	when	—	I	got	to	the	point	where	I	could	whistle	short
最后	—	不	问	我	什么时候	—	我	得到	到	这	观点	在哪里	我	可以	哨	短的

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

conversations	with	them	.
对话	和	他们	.

最后——别问我什么时候——我终于能用口哨和他们进行简短的对话了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɪnsekts] — [ðə; ði] [bɜːrdz] [helpt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðæt] [tuː] .

Then	came	the	insects	—	the	birds	helped	me	in	that	too	.
然后	来了	这	昆虫	—	这	鸟类	帮助	我	在	那	也	.

然后昆虫出现了——鸟类也帮了我不少忙。

[ðen] [ðə; ði] [plænt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .

Then	the	plant	languages	.
然后	这	植物	语言	.

然后是植物的语言。

[ðə; ði] [biːz] [ˈstɑːrtɪd] [ˌem ˈiː] .

The	bees	started	me	.
这	蜜蜂	开始	我	.

蜜蜂开启了我的创作之路。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdaɪəlekts] .

They	knew	all	the	dialects	.
他们	知道	全部	这	方言	.

他们精通所有方言。

[ænd; ənd] . . .

And	. . .
和	. . .

和 。 。 。

[wel] . . . ”

well	. . .	”
出色地	. . .	”

出色地 。 。 。”

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

“	Go	on	,	”	said	the	Doctor	.
“	去	在	,	”	说	这	医生	.

“继续，”医生说。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

The	tone	of	his	voice	was	calm	and	quiet	,	but	I	could	see	that	he
这	语气	的	他的	嗓音	曾是	冷静的	和	安静的	,	但	我	可以	看	那	他

[wʌz; wəz] ['diːpli] ,

was	deeply	,
曾是	深	,

他的声音平静而温和，但我能看出他内心深处……

[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] . “

intensely	interested	.	“
强烈地	感兴趣的	.	”

非常感兴趣。

- [aɪ] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ʃɔːrt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] - ”

'	I	could	whistle	short	conversations	'	”
-	我	可以	哨	短的	对话	-	”

“我可以吹口哨模仿简短的对话。”

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [said] [ðə; ði] [muːn] [mæn] , ['ɔːlmoʊst] ['petʃələntli] , “ [maɪ] ['meməri] , [juː; jʊ]

“	Oh	,	dear	me	,	”	sighed	the	Moon	Man	,	almost	petulantly	,	“	my	memory	,	you
“	哦	,	亲爱的	我	,	”	叹了口气	这	月亮	男人	,	几乎	任性地	,	“	我的	记忆	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“哦，天哪，”月亮人叹了口气，几乎是带着几分任性，“我的记忆力，你知道的……”

[fɔːr; fər] [deɪts] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðæt] , [ɪz] ['ɔːfli] [pʊr] .

for	dates	as	far	back	as	that	,	is	awfully	poor	.
为了	日期	作为	远的	后退	作为	那	,	是	非常	贫穷的	.

对于那么久远的日期来说，质量非常差。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['herən] [ænd; ənd] [dʒə'reɪniəm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

To	-	day	it	seems	as	though	I	had	talked	Heron	and	Geranium	all	my	life	.
到	-	天	它	似乎	作为	尽管	我	有	谈话	苍鹭	和	天竺葵	全部	我的	生活	.

今天看来，我好像一辈子都在谈论苍鹭和天竺葵。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['æktʃuəli] ,

But	just	when	it	was	,	actually	,
但	只是	什么时候	它	曾是	,	实际上	,

但就在这时，实际上

[ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd]

that	I	reached	the	point	where	I	could	converse	freely	with	the	insects	and
那	我	达到	这	观点	在哪里	我	可以	交谈	自由	和	这	昆虫	和

[plænts] ,

plants	,
植物	,

我达到了可以与昆虫和植物自由交流的程度，

[aɪ] ['kudnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə] .

I	couldn't	give	you	the	vaguest	idea	.
我	不能	给	你	这	最模糊	主意	.

我完全不知道该怎么跟你解释。

[aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɑːr] ,

I	do	know	that	it	took	me	far	,
我	做	知道	那	它	采取	我	远的	,

我知道它带我走得很远，

[fɑːr] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɪð; wɪθ]

far	longer	to	get	in	touch	with	the	vegetable	forms	of	life	than	it	did	with
远的	更长	到	得到	在	触碰	和	这	蔬菜	表格	的	生活	比	它	做过	和

['iːðər] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɔːr] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

either	the	insects	or	the	birds	.
任何一个	这	昆虫	或者	这	鸟类	.

与接触植物生命形式相比，接触植物生命形式所需的时间要长得多，无论是与昆虫还是鸟类接触。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [θruː'aʊt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['sketʃi]

I	am	afraid	that	our	keeping	count	of	time	throughout	has	been	pretty	sketchy
我	是	害怕的	那	我们的	保持	数数	的	时间	自始至终	有	到过	漂亮的	粗糙的

— ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['eniweɪ] .

—	certainly	in	our	earlier	history	anyway	.
—	当然	在	我们的	早些时候	历史	反正	.

恐怕我们一直以来对时间的把握都相当不准确——至少在我们早期的历史中是这样。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

But	then	you	must	remember	we	were	occupied	with	a	great	number	of
但	然后	你	必须	记住	我们	是	占领	和	一个	伟大的	数字	的

[fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] ['tæsks] .

far	more	serious	tasks	.
远的	更多的	严肃的	任务	.

但您必须记住，我们当时还忙于许多更为重要的任务。

['riːs(ə)ntli] — [ðə; ði] [læst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] — [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

Recently	—	the	last	thousand	years	or	so	—	we	have	been	making	an	effort	to
最近	—	这	最后的	千	年	或者	所以	—	我们	有	到过	制作	一个	努力	到

[kiːp] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

keep	a	history	and	we	can	show	you	,
保持	一个	历史	和	我们	能	展示	你	,

近一千年来，我们一直在努力保存历史，我们可以向您展示：

[aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɪ'ðɪn]

I	think	,	a	pretty	good	record	of	most	of	the	more	important	events	within
我	思考	,	一个	漂亮的	好的	记录	的	最多	的	这	更多的	重要的	活动	之内

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

我认为，它很好地记录了那段时期内的大部分重要事件。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪts] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɑːr; ər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

The	trouble	is	that	nearly	all	of	the	dates	you	want	are	earlier	than	that	.	”
这	麻烦	是	那	几乎	全部	的	这	日期	你	想	是	早些时候	比	那	.	”

问题是，你想要的几乎所有日期都比那早。”

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Well	,	never	mind	,	”	said	the	Doctor	.
“	出色地	,	绝不	头脑	,	”	说	这	医生	.

“算了，没事了。”医生说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“	We	are	getting	on	very	well	under	the	circumstances	.
“	我们	是	获得	在	非常	出色地	在下面	这	情况	.

“在目前这种情况下，我们相处得非常融洽。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ]

I	would	like	very	much	to	see	that	record	you	speak	of	and	will	ask	you
我	会	喜欢	非常	很多	到	看	那	记录	你	说话	的	和	将要	问	你

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	show	it	to	me	,
到	展示	它	到	我	,

我很想看看你提到的那张唱片，我会请你拿出来给我看。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , ['leɪtər] .

if	you	will	be	so	good	,	later	.
如果	你	将要	是	所以	好的	,	之后	.

如果你以后真的那么乖的话。

〞 [hiː; hi] [ðen] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [mæn] (['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [deɪts] ,

〞	He	then	entered	into	a	long	examination	of	the	Moon	Man	(	carefully	avoiding	all	dates	,
〞	他	然后	进入	进入	一个	长的	考试	的	这	月亮	男人	(	小心	避免	全部	日期	,

然后，他开始对月球人进行长时间的研究（小心翼翼地避开所有日期），

[pɪrɪədz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [taɪm]) [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

periods	and	references	to	time	)	on	a	whole	host	of	subjects	.
时期	和	参考	到	时间	)	在	一个	所有的	主持人	的	主题	.

（关于时间段和时间的描述）涵盖了众多主题。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['ɪnsekt][ænd; ənd][plænt][ˌevə'luːʃ(ə)n]

The	majority	of	them	were	concerned	with	insect	and	plant	evolution
这	多数	的	他们	是	担心的	和	昆虫	和	植物	进化

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

and	he	kept	a	strict	eye	on	me	to	see	that	all	questions	and	replies
和	他	保留	一个	严格的	眼睛	在	我	到	看	那	全部	问题	和	回复

[wɜːr; wər]['dʒɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['noʊtbʊk] .

were	jotted	down	in	the	notebook	.
是	随手记下	向下	在	这	笔记本	.

他们中的大多数人关注昆虫和植物的进化，他严格监督我，确保所有问题和答案都记在笔记本上。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [lɪst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][maɪ]['taɪərd][maɪnd] !

What	an	unending	list	it	seemed	to	my	tired	mind	!
什么	一个	无尽的	列表	它	似乎	到	我的	疲劳的	头脑	!

在我疲惫的脑海中，这似乎是一个无穷无尽的清单!

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [muːn] [mæn][fɜːrst]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

How	had	the	Moon	Man	first	realized	that	the	plants	were	anxious	to	talk	and	cooperate	with	him	?
如何	有	这	月亮	男人	第一的	已实现	那	这	植物	是	焦虑的	到	讲话	和	合作	和	他	?

月球人最初是如何意识到植物渴望与他交流和合作的呢?

[wʌt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [fed] [ɑːn] ?

What	had	led	him	to	believe	that	the	bees	were	in	communication	with	the	flowers	they	fed	on	?
什么	有	引领	他	到	相信	那	这	蜜蜂	是	在	沟通	和	这	花朵	他们	美联储	在	?

是什么让他相信蜜蜂与它们所采蜜的花朵之间存在某种联系?

[wɪtʃ] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [fuːd] [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [nu'trɪʃəs] ['kwɑːlətiz] [wɪ'ðaʊt] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm'self] ?

Which	fruits	and	vegetables	had	he	found	were	good	for	human	food	and	how	had	he	discovered	their	nutritious	qualities	without	poisoning	himself	?
哪个	水果	和	蔬菜	有	他	成立	是	好的	为了	人类	食物	和	如何	有	他	发现	他们的	营养丰富的	品质	没有	中毒	他自己	?

他发现了哪些水果和蔬菜适合人类食用？他是如何在不让自己中毒的情况下发现它们的营养价值的?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等，等等。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

It	went	on	for	hours	.
它	去	在	为了	小时	.

这种情况持续了几个小时。

[aɪ][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [mɪ'steɪks] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	got	most	of	it	down	,	with	very	few	mistakes	,	I	think	.
我	得到	最多	的	它	向下	,	和	非常	很少	错误	,	我	思考	.

我觉得大部分内容我都掌握了，而且错误很少。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	know	I	was	more	than	half	asleep	during	the	last	hours	of	the
但	我	知道	我	曾是	更多的	比	一半	睡着了	期间	这	最后的	小时	的	这

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

但我知道在面试的最后几个小时里，我几乎处于半睡半醒的状态。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [oʊld][bʌg] - [ber] [ʌv; əv][taɪm] .

The	only	trouble	with	most	of	it	was	this	same	old	bug	-	bear	of	time	.
这	仅有的	麻烦	和	最多	的	它	曾是	这	相同的	老的	漏洞	-	熊	的	时间	.

大部分作品唯一的缺点就是时间这个老生常谈的问题。

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒaɪənts][maɪnd][hæd; həd]

After	all	these	ages	of	living	without	human	company	the	poor	giant's	mind	had
后	全部	这些	年龄	的	活的	没有	人类	公司	这	贫穷的	巨人的	头脑	有

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [juːz] [taɪm] .

got	to	the	point	where	it	simply	didn't	use	time	.
得到	到	这	观点	在哪里	它	简单地	没有	使用	时间	.

经历了漫长的与世隔绝的生活后，可怜的巨人的思维已经发展到无法感知时间的地步。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

Even	in	this	record	of	the	last	thousand	years	,
甚至	在	这	记录	的	这	最后的	千	年	,

即使在过去一千年的记录中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['praʊdli] [toʊld][juː 'es][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['deɪtɪd] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi]

which	he	had	proudly	told	us	was	properly	dated	,	we	found	,	when	he
哪个	他	有	自豪地	讲述	我们	曾是	适当地	日期	,	我们	成立	,	什么时候	他

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ,

showed	it	to	us	,
显示	它	到	我们	,

他曾自豪地告诉我们，那份文件上的日期标注准确无误，但当我们看到他拿给我们看时，我们发现并非如此。

[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ment] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

an	error	of	a	century	more	or	less	meant	very	little	.
一个	错误	的	一个	世纪	更多的	或者	较少的	意思是	非常	小的	.

一个世纪左右的错误意义不大。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd]

This	history	had	been	carved	in	pictures	and	signs	on	the	face	of	a	wide
这	历史	有	到过	雕刻	在	图片	和	标志	在	这	脸	的	一个	宽的

[flæt] [rɑːk] .

flat	rock	.
平坦的	岩石	.

这段历史被镌刻在一块宽阔平坦的岩石表面，以图画和符号的形式展现出来。

[ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv]['oʊθoʊ][ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk]['ɑ:rtɪst] [ʃoʊd] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [greɪt]

The	workmanship	of	Otho	the	pre	-	historic	artist	showed	up	here	to	great
这	做工	的	奥托	这	预	-	历史性	艺术家	显示	向上	这里	到	伟大的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

史前艺术家奥托的精湛技艺在这里得到了充分展现。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

While	the	carvings	were	not	by	any	means	to	be	compared	with	his
尽管	这	雕刻	是	不是	经过	任何	方法	到	是	比较的	和	他的

['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [gɜ:rl] ,

masterpiece	of	the	kneeling	girl	,
杰作	的	这	跪着	女孩	,

虽然这些雕刻作品远不能与他创作的跪着的女孩杰作相提并论，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [wʊd] [ə'rest] [ðə; ði]

they	nevertheless	had	a	dash	and	beauty	of	design	that	would	arrest	the
他们	尽管如此	有	一个	短跑	和	美丽	的	设计	那	会	逮捕	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [wʌn] .

attention	of	almost	any	one	.
注意力	的	几乎	任何	一	.

然而，它们却拥有令人眼前一亮的设计和美感，足以吸引几乎所有人的目光。

“ [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [ka:vd] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k]

“	This	history	had	been	carved	in	pictures	on	the	face	of	a	rock
“	这	历史	有	到过	雕刻	在	图片	在	这	脸	的	一个	岩石

这段历史被镌刻在岩石表面的图画中。

” [ˌnevərðə'les] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [taɪm] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	Nevertheless	despite	the	errors	of	time	,	both	in	his	recollections	and	his
”	尽管如此	尽管	这	错误	的	时间	,	两个都	在	他的	回忆	和	他的

['greɪvn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

graven	history	,
雕刻	历史	,

“然而，尽管时间的流逝造成了错误，无论是在他的回忆录中，还是在他铭刻的历史中，

[wi:; wi][gɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [best] ['bʊkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

we	got	down	the	best	booking	that	we	could	in	the	circumstances	.
我们	得到	向下	这	最好的	预订	那	我们	可以	在	这	情况	.

在当时的情况下，我们尽力预订了最好的房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [slɪps] [ænd; ənd][gæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

And	with	all	its	slips	and	gaps	it	was	a	most	thrilling	and	exciting
和	和	全部它是	滑倒	和	差距	它	曾是	一个	最多	惊险	和	激动人心	

['dɑ:kjumənt] .

document	.
文档	.

尽管存在诸多疏漏和漏洞，但它仍然是一份激动人心、令人兴奋的文件。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['wɜ:ldz] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ; [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] ,

It	was	the	story	of	a	new	world's	evolution	;	of	how	a	man	,
它	曾是	这	故事	的	一个	新的	世界的	进化	;	的	如何	一个	男人	,

这是一个新世界演变的故事；讲述了一个人如何.....

['sʌd(ə)nli] [træns'pɔ:tid] ['ɪntu:] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [held] [æt; ət]

suddenly	transported	into	space	with	nothing	but	what	his	two	hands	held	at
突然	运输	进入	空间	和	没有什么	但	什么	他的	二	双手	握住	在

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

the	moment	of	the	catastrophe	,
这	片刻	的	这	灾难	,

灾难发生时，他双手紧握着手中的东西，却突然被传送到了太空。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði]['kaɪndlɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] — [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [mɔːr]

had	made	himself	the	kindly	monarch	of	a	kingdom	—	a	kingdom	more
有	制成	他自己	这	亲切地	君主	的	一个	王国	—	一个	王国	更多的

['wʌndrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

wondrous	than	the	wildest	imaginings	of	the	mortals	he	had	left	behind	.
奇妙的	比	这	最狂野的	想象	的	这	凡人	他	有	左边	在后面	.

他把自己变成了一个仁慈的王国君主——一个比他身后凡人最狂野的想象还要奇妙的王国。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

For	he	was	indeed	a	king	,
为了	他	曾是	的确	一个	国王	,

因为他确实是一位国王，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

even	if	he	called	himself	no	more	than	the	President	of	the	Council	.
甚至	如果	他	称为	他自己	不	更多的	比	这	总统	的	这	理事会	.

即使他自称只是理事会主席。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	what	hardships	and	terrible	difficulties	he	had	overcome	in	doing	it	,
和	什么	艰辛	和	糟糕的	困难	他	有	克服	在	正在做	它	,

['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] — [wiː; wi] ,

only	we	could	realize	—	we	,
仅有的	我们	可以	意识到	—	我们	,

而他为了做到这一点克服了多少艰难险阻和可怕的困难，只有我们才能体会——我们。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][eɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

who	had	come	here	with	advantages	and	aids	which	he	had	never	known	.
WHO	有	来	这里	和	优势	和	艾滋病	哪个	他	有	绝不	已知	.

他带着他以前从未拥有过的优势和帮助来到这里。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [lʌl] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]

Finally	a	lull	did	come	in	this	long	,	long	conversation	between	the	Doctor	and	the
最后	一个	麻痹	做过	来	在	这	长的	,	长的	对话	之间	这	医生	和	这

[muːn] [mæn] .

Moon	Man	.
月亮	男人	.

博士和月球人之间漫长的对话终于出现了短暂的平静。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [kræmpt] [frʌm; frəm] ['kɑːnstənt]

And	while	I	lay	back	and	stretched	my	right	hand	,	cramped	from	constant
和	尽管	我	躺	后退	和	拉伸	我的	正确的	手	,	狭窄	从	持续的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

我向后躺下，伸展着因长时间写作而酸痛的右手，

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər]

Polynesia	gave	vent	to	a	great	deal	which	she	had	evidently	had	on	her
波利尼西亚	给予	发泄	到	一个	伟大的	交易	哪个	她	有	显然	有	在	她

[maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

mind	for	some	time	.
头脑	为了	一些	时间	.

波利尼西亚让她得以发泄心中显然已久的许多情绪。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [grʌntid] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] , “ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] ?

“	Well	,	”	she	grunted	,	lifting	her	eyebrows	,	“	what	did	I	tell	you	,	Tommy	?
“	出色地	,	”	她	哼哼	,	举重	她	眉毛	,	“	什么	做过	我	告诉	你	,	汤米	?

['ruːmətɪzəm] !

Rheumatism	!
风湿病	!

“好吧，”她哼了一声，挑了挑眉，“我跟你说过什么来着，汤米？风湿病！”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] — ['ruːmətɪzəm] !

That's	what	the	Doctor	has	come	all	this	way	for	—	rheumatism	!
那就是	什么	这	医生	有	来	全部	这	方式	为了	—	风湿病	!

这就是医生千里迢迢赶来的目的——风湿病!

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [mæn] [hɪm'self] .

I	wouldn't	mind	it	so	much	in	the	case	of	the	Moon	Man	himself	.
我	不会	头脑	它	所以	很多	在	这	案件	的	这	月亮	男人	他自己	.

如果是月球人本人，我倒不会那么介意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Because	he	certainly	is	a	man	in	a	hundred	.
因为	他	当然	是	一个	男人	在	一个	百	.

因为他绝对是百里挑一的人才。

[bʌt; bət] ['græsˌhɔpəz] !

But	grasshoppers	!
但	蚱蜢	!

但是蚱蜢!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [dʒɑːn] ['duːlitl] , [em] . [diː] . ,

Think	of	it	—	Think	of	bringing	John	Dolittle	,	M	.	D	.	,
思考	的	它	—	思考	的	带来	约翰	杜立特	,	M	.	D	.	,

想想看——想想把约翰·杜立德医生请来……

['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ” (- [aɪ'diːəz][ɑːn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['meʒərmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt]

billions	of	miles	”	(	Polynesia's	ideas	on	geographical	measurement	were	a	bit
数十亿	的	英里	”	(	-	想法	在	地理	测量	是	一个	少量

['sketʃi]) “ [dʒʌst][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] !

sketchy	)	“	just	to	wait	on	a	bunch	of	grasshoppers	!
粗糙的	)	“	只是	到	等待	在	一个	束	的	蚱蜢	!

“数十亿英里”(波利尼西亚人对地理测量的理解有点模糊)“就为了等一群蚱蜢!

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] [spiːtʃ] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

”	But	the	remainder	of	her	indignant	speech	got	mixed	up	with	some	of
”	但	这	余	的	她	愤怒	演讲	得到	混合	向上	和	一些	的

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['swiːdɪʃ] [swer] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn]

her	favorite	Swedish	swear	words	and	the	result	was	something	that	no	one
她	最喜欢的	瑞典	发誓	字	和	这	结果	曾是	某物	那	不	一

[kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv] .

could	make	head	or	tail	of	.
可以	制作	头	或者	尾巴	的	.

“但她接下来义愤填膺的讲话中夹杂着她最喜欢的一些瑞典脏话，结果却让人摸不着头脑。

['veri] [suːn] [ðɪs] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [mæn]

Very	soon	this	pause	in	the	conversation	between	the	Doctor	and	the	Moon	Man
非常	很快	这	暂停	在	这	对话	之间	这	医生	和	这	月亮	男人

[wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

was	filled	up	by	a	great	deal	of	talking	among	the	Council	.
曾是	已填	向上	经过	一个	伟大的	交易	的	说	之中	这	理事会	.

博士和月球人谈话的短暂停顿很快就被议会成员们的热烈讨论所填补。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɑ:rləmənt] [ə'pærəntli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt]
Every **member** **of** **that** **important** **parliament** **apparently** **wanted** **to** **know** **exactly** **what**
每一个 成员 的 那 重要的 议会 显然 通缉 到 知道 确切地 什么
[hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [wʌt] [nu:] ['meʒərz] — [ɪf] ['eni] — [wɜ:r; wər]
had **been** **said** **and** **decided** **on** **and** **what** **new** **measures** **—** **if** **any** **—** **were**
有 到过 说 和 决定 在 和 什么 新的 措施 — 如果 任何 — 是
[tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [fɔ:rs] .
to **be** **put** **in** **force** **.**
到 是 放 在 力量 .

显然，这位重要议会的每一位成员都想知道究竟说了些什么，决定了些什么，以及将要实施哪些新措施（如果有的话）。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] ['veri] ['bɪzi] . “
We **could** **see** **that** **the** **poor** **President** **was** **being** **kept** **very** **busy** **.** **“**
我们 可以 看 那 这 贫穷的 总统 曾是 存在 保留 非常 忙碌的 . “

我们可以看出，可怜的总统忙得不可开交。

- [bʌt; bət] ['græsˌhɔpəz] ! -
' **But** **grasshoppers** **!** **'**
- 但 蚱蜢 ! -

“可是蚱蜢啊！”

” [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [sed] :
” **At** **length** **the** **Doctor** **turned** **once** **more** **to** **the** **giant** **and** **said** **:**
” 在 长度 这 医生 转向 一次 更多的 到 这 巨大的 和 说 :

“最后，博士再次转向巨人说道：”

“ [wel] [naʊ] , [wen] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['peɪʃnts]
“ **Well** **now** **,** **when** **would** **it** **be** **convenient** **for** **you** **and** **the** **insect** **patients**
“ 出色地 现在 , 什么时候 会 它 是 方便的 为了 你 和 这 昆虫 患者
[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] ?
to **be** **examined** **?**
到 是 检查 ?

那么，您和这些昆虫病人什么时候方便接受检查呢?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ,
I **shall** **be** **most** **happy** **to** **do** **everything** **possible** **for** **you** **all** **,**
我 将 是 最多 快乐的 到 做 一切 可能的 为了 你 全部 ,

我将非常乐意为大家竭尽所能。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [su:n]
but **you** **must** **realize** **that** **I** **would** **like** **to** **get** **back** **to** **the** **Earth** **as** **soon**
但 你 必须 意识到 那 我 会 喜欢 到 得到 后退 到 这 地球 作为 很快
[æz; əz] [aɪ] [kən'vi:niəntli] [kæn; kən] .
as **I** **conveniently** **can** **.**
作为 我 方便 能 .

但你必须明白，我希望尽快回到地球。

” [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði] [mu:n] [mæn] [prə'si:did] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
” **Before** **answering** **the** **Moon** **Man** **proceeded** **to** **consult** **his** **Council** **behind** **him** **.**
” 前 回答 这 月亮 男人 继续 到 咨询 他的 理事会 在后面 他 .

“在回答之前，月亮人先去咨询了他身后的议会。”

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,
And **,** **to** **judge** **from** **the** **length** **of** **the** **discussions** **that** **followed** **,**
和 , 到 法官 从 这 长度 的 这 讨论 那 随后 ,

从随后讨论的时长来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [wət'evər] [plænz][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was	meeting	with	quite	a	little	criticism	in	whatever	plans	he	was
他	曾是	会议	和	相当	一个	小的	批评	在	任何	计划	他	曾是

[prə'pəuzɪŋ] .

proposing	.
提议	.

他提出的任何计划都遭到了不少批评。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [dʒɑːn] ['duːlitl] [wʌns]

But	finally	he	managed	to	quiet	them	;	and	addressing	John	Dolittle	once
但	最后	他	管理	到	安静的	他们	;	和	解决	约翰	杜立特	一次

[mɔːr] , [hiː; hi] [sed] :

more	,	he	said	:
更多的	,	他	说	:

但最终他还是让他们安静了下来；他再次对约翰·杜立特说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]

If	it	will	not	inconvenience	you	,	we	will	come	to	-	morrow	and	have	you
如果	它	将要	不是	不便	你	,	我们	将要	来	到	-	明天	和	有	你

['mɪnɪstər] [tuː; tə][juː 'es] .

minister	to	us	.
部长	到	我们	.

如果不会给您带来不便，我们明天会来，请您为我们服务。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

You	have	been	very	kind	to	come	at	all	.
你	有	到过	非常	种类	到	来	在	全部	.

您能来真是太客气了。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː] [lɑːrdʒ][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	hope	we	will	not	seem	too	large	an	undertaking	for	you	.
我	希望	我们	将要	不是	似乎	也	大的	一个	承诺	为了	你	.

我希望这不会让您觉得我们这项任务太艰巨。

[æt; ət] [liːst] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [hɪr] ,

At	least	,	since	you	have	approved	of	our	system	and	government	here	,
在	至少	,	自从	你	有	得到正式认可的	的	我们的	系统	和	政府	这里	,

至少，既然您认可了我们这里的制度和政府，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sɪstɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][taɪm]

you	will	have	the	satisfaction	of	knowing	that	you	are	assisting	us	in	a	time
你	将要	有	这	满意	的	会心	那	你	是	协助	我们	在	一个	时间

[ʌv; əv] [greɪt] [niːd] . ”

of	great	need	.	”
的	伟大的	需要	.	”

你会因为知道自己在我们最需要帮助的时候伸出援手而感到欣慰。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] .

“	Why	,	of	course	,	of	course	,	”	said	the	Doctor	at	once	.
“	为什么	,	的	课程	,	的	课程	,	”	说	这	医生	在	一次	.

“当然，当然，”医生立刻说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] .

“	I	shall	be	only	too	glad	.
“	我	将	是	仅有的	也	高兴的	.

“我将非常高兴。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] .

That	is	what	I	am	for	,	after	all	.
那	是	什么	我	是	为了	,	后	全部	.

毕竟，这就是我存在的意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	am	a	doctor	,	you	know	,
我	是	一个	医生	,	你	知道	,

你知道，我是一名医生。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn][maɪ]['leɪtər] ['jɪrz] .

a	physician	—	even	if	I	have	become	a	naturalist	in	my	later	years	.
一个	医生	—	甚至	如果	我	有	变得	一个	博物学家	在	我的	之后	年	.

我是一名医生——即使我晚年成为了一名博物学家。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

At	what	hour	will	you	be	ready	for	me	?	”
在	什么	小时	将要	你	是	准备好	为了	我	?	”

你什么时候准备好见我?

“ [æt; ət] [dɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] [mæn] .

“	At	dawn	,	”	said	the	Moon	Man	.
“	在	黎明	,	”	说	这	月亮	男人	.

“黎明时分,”月亮人说道。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [deɪz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [siːmd] ['streɪndʒli] ['sɪmp(ə)l] .

Even	in	these	modern	days	ideas	of	time	on	the	Moon	seemed	strangely	simple	.
甚至	在	这些	现代的	天	想法	的	时间	在	这	月亮	似乎	奇怪的	简单的	.

即使在现代，人们对月球上时间的理解也显得异常简单。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

“	We	will	wait	on	you	at	sunrise	.
“	我们	将要	等待	在	你	在	日出	.

“我们会等你到日出时分。”

[tɪl] [ðen] , ['plez(ə)nt] [driːmz] [ænd; ənd] [gʊd] [rest] !

Till	then	,	pleasant	dreams	and	good	rest	!
直到	然后	,	令人愉快的	梦境	和	好的	休息	!

祝您好梦，睡个好觉!

” [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['tʃæptər]

”	THE	TWENTY	-	FOURTH	CHAPTER
”	这	二十	-	第四	章

第二十四章

['dɑːktər] ['duːlitl] ['əupənz][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒəri][ɑːn][ðə; ði] [muːn]

Doctor	Dolittle	Opens	His	Surgery	on	the	Moon
医生	杜立特	打开	他的	外科手术	在	这	月亮

杜立德医生在月球上开设了他的诊所

[iː]

E
E

E

[ven] [ðə; ði] ['gærələs] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

ven	the	garrulous	Polynesia	was	too	tired	to	talk	much	more	that	night	.
ven	这	贫嘴	波利尼西亚	曾是	也	疲劳的	到	讲话	很多	更多的	那	夜晚	.

就连健谈的波利尼西亚人那天晚上也累得说不出话来了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ['seʃ(ə)n] , [ðæt] ['ɪntərvjuː] ,

For	all	of	us	it	had	been	a	long	and	steady	session	,	that	interview	,
为了	全部	的	我们	它	有	到过	一个	长的	和	稳定的	会议	,	那	面试	,

[tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

tense	with	excitement	.
紧张	和	激动	.

对我们所有人来说，那次面试是一次漫长而持续的过程，气氛既紧张又兴奋。

[ðə; ði] [muːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['berli] [dɪ'pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es]

The	Moon	Man	and	his	Council	had	barely	departed	before	every	one	of	us
这	月亮	男人	和	他的	理事会	有	仅仅	已离开	前	每一个	一	的	我们

[wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɔːr][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .

was	dozing	off	without	a	change	of	clothes	or	a	bite	to	eat	.
曾是	打盹	离开	没有	一个	改变	的	衣服	或者	一个	咬	到	吃	.

月球人和他的议会刚离开不久，我们所有人都昏昏欲睡，既没换衣服也没吃东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ɔːr] [muːn] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] ['aʊər; ɑːr]

I	am	sure	that	nothing	on	Earth	—	or	Moon	—	could	have	disturbed	our
我	是	当然	那	没有什么	在	地球	—	或者	月亮	—	可以	有	不安	我们的

['slʌmbəz] .

slumbers	.
睡眠	.

我确信地球上或月球上的任何东西都无法打扰我们的睡眠。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] .

The	daylight	was	just	beginning	to	show	when	we	were	awakened	.
这	日光	曾是	只是	开始	到	展示	什么时候	我们	是	觉醒	.

我们醒来时，天刚刚开始亮起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm'self] (['prɑːbəbli] [dʒɑːn] ['duːlitl])

I	am	not	certain	who	was	the	first	to	arouse	himself	(	probably	John	Dolittle	)
我	是	不是	肯定	WHO	曾是	这	第一的	到	引起	他自己	(	大概	约翰	杜立特	)

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [ʌp] .

but	I	do	know	that	I	was	the	first	to	get	up	.
但	我	做	知道	那	我	曾是	这	第一的	到	得到	向上	.

我不确定是谁第一个勃起（可能是约翰·杜立德），但我知道我是第一个起床的。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] !

What	a	strange	sight	!
什么	一个	奇怪的	视线	!

多么奇怪的景象！

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['hʌndrədz] , [pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['ɪnsekts] , [ɔːl] [ɪn'vælɪdz] ,

In	the	dim	light	hundreds	,	perhaps	thousands	,	of	gigantic	insects	,	all	invalids	,
在	这	暗淡	光	数百	,	也许	数千	,	的	巨大	昆虫	,	全部	无效	,

昏暗的光线下，成百上千只巨大的昆虫，它们都是病弱的。

[stʊd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['hjuːmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ]

stood	about	our	camp	staring	at	the	tiny	human	physician	who	had	come	so
站立	关于	我们的	营	凝视	在	这	微小的	人类	医生	WHO	有	来	所以

[fɑːr][tuː; tə] [kjʊr] [ðer; ðər] ['eɪlmənts] .

far	to	cure	their	ailments	.
远的	到	治愈	他们的	疾病	.

营地里到处都是围观的人，他们盯着这位远道而来为他们治病的小医生。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][soʊ][fɑːr] [siːn] [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd]

Some	of	these	creatures	we	had	not	so	far	seen	and	never	even	suspected
一些	的	这些	生物	我们	有	不是	所以	远的	已见	和	绝不	甚至	怀疑

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] :

their	presence	on	the	Moon	:
他们的	在场	在	这	月亮	:

有些生物我们之前从未见过，甚至从未想过它们会存在于月球上：

[kætə'pɪləz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ;

caterpillars	as	long	as	a	village	street	with	gout	in	a	dozen	feet	;
毛毛虫	作为	长的	作为	一个	村庄	街道	和	痛风	在	一个	打	脚	;

体长如村庄街道的毛虫，每十几英尺就患有痛风；

[ɪ'mens] ['biːtlz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;

immense	beetles	suffering	from	an	affliction	of	the	eyes	;
巨大	甲虫	痛苦	从	一个	痛苦	的	这	眼睛	;

患有眼疾的巨型甲虫；

['græsˌhɔpəz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [kruːd] ['bændidʒ] [ɑːn][ðer; ðər]

grasshoppers	as	tall	as	a	three	-	storey	house	with	crude	bandages	on	their
蚱蜢	作为	高的	作为	一个	三	-	层	房子	和	原油	绷带	在	他们的

['gɔːki] [dʒɔɪnts] ;

gawky	joints	;
笨拙	关节	;

像三层楼房一样高的蚱蜢，笨拙的关节上缠着简陋的绷带；

[ɪ'nɔːrməs] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] [held] ['peɪnfəli] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

enormous	birds	with	a	wing	held	painfully	in	an	odd	position	.
巨大的	鸟类	和	一个	翼	握住	痛苦地	在	一个	奇怪的	位置	.

体型巨大的鸟，翅膀痛苦地蜷缩在一个奇怪的位置。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['klɪnɪk] ;

The	Doctor's	home	had	become	once	more	a	clinic	;
这	医生的	家	有	变得	一次	更多的	一个	诊所	;

医生的家又变成了诊所；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd] [leɪm] [ʌv; əv] [muːn] [sə'saɪəti][hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

and	all	the	halt	and	lame	of	Moon	Society	had	gathered	at	his	door	.
和	全部	这	停止	和	瘸	的	月亮	社会	有	聚集	在	他的	门	.

月之社所有跛脚和残疾的人都聚集在他家门口。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , ['swɑːloʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʌlps] [ʌv; əv] ['melən]

The	great	man	,	when	I	finally	roused	him	,	swallowed	two	or	three	gulps	of	melon
这	伟大的	男人	,	什么时候	我	最后	唤醒	他	,	吞咽	二	或者	三	咕咚咕咚	的	瓜

,

,
,

当我终于把他叫醒时，这位伟人咕咚咕咚地喝了两三口甜瓜。

[wɑːʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

washed	them	down	with	a	draft	of	honey	and	water	,
洗过	他们	向下	和	一个	草稿	的	蜂蜜	和	水	,

用一杯蜂蜜水送服它们。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

took	off	his	coat	and	set	to	work	.
采取	离开	他的	外套	和	放	到	工作	.

他脱下外套，开始干活。

“ ['græsˌhɔpəz] [wɪð; wɪθ] [kruːd] ['bændidʒ] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɔːki] [dʒɔɪnts]

“	Grasshoppers	with	crude	bandages	on	their	gawky	joints
“	蚱蜢	和	原油	绷带	在	他们的	笨拙	关节

“关节处缠着简陋绷带的蚱蜢”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] ,

”	Of	course	the	poor	little	black	bag	,
”	的	课程	这	贫穷的	小的	黑色的	包	,

“当然，可怜的小黑包，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['meni] [lændz] ,

which	had	done	such	yeoman	service	for	many	years	in	many	lands	,
哪个	有	完毕	这样的	乡绅	服务	为了	许多	年	在	许多	土地	,

它曾在许多国家多年做出卓越贡献，

[wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'mænd] [laɪk] [ðɪs] .

was	not	equal	to	a	demand	like	this	.
曾是	不是	平等的	到	一个	要求	喜欢	这	.

无法满足这样的需求。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bændidʒ] .

The	first	thing	to	run	out	was	the	supply	of	bandages	.
这	第一的	事物	到	跑步	出去	曾是	这	供应	的	绷带	.

最先用完的是绷带。

['tʃiː] - ['tʃiː]

Chee	-	Chee
奇	-	奇

奇奇

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [ʌp] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['ʃɜːts] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] .

and	I	tore	up	blankets	and	shirts	to	make	more	.
和	我	撕裂	向上	毯子	和	衬衫	到	制作	更多的	.

我撕碎毯子和衬衫来制作更多。

[ðen] [ðə; ði] [ˌembrə'keɪʃn] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ; [nekst][ðə; ði]['aɪədaɪn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	embrocation	became	exhausted	;	next	the	iodine	and	the	rest	of	the
然后	这	涂抹	成为	筋疲力尽的	;	下一个	这	碘	和	这	休息	的	这

[ˌænti'septiks] .

antiseptics	.
消毒剂	.

然后药膏用完了；接着是碘酒和其他消毒剂。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][bə'tænɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði]['dɑːktər]

But	in	his	botanical	studies	of	the	trees	and	plants	of	this	world	the	Doctor
但	在	他的	植物	研究	的	这	树木	和	植物	的	这	世界	这	医生

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

had	observed	and	experimented	with	several	things	which	he	had	found
有	观察到	和	实验	和	一些	事物	哪个	他	有	成立

['helpf(ə)l][ɪn] [ruː'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l]['juːzɪz] .

helpful	in	rheumatic	conditions	and	other	medical	uses	.
有帮助	在	风湿病	状况	和	其他	医疗的	用途	.

但这位医生在对世界上的树木和植物进行植物学研究的过程中，观察并试验了一些东西，发现这些东西对风湿病和其他疾病的治疗很有帮助。

['tʃiː] - ['tʃiː] [ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɜːrb]

Chee	-	Chee	and	Polynesia	were	despatched	at	once	to	find	the	herbs
奇	-	奇	和	波利尼西亚	是	已派送	在	一次	到	寻找	这	草药

[ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	roots	and	leaves	that	he	wanted	.
和	根	和	树叶	那	他	通缉	.

Chee-Chee 和波利尼西亚立即被派去寻找他想要的草药、根茎和叶子。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .

For	hours	and	hours	he	worked	like	a	slave	.
为了	小时	和	小时	他	工作	喜欢	一个	奴隶	.

他像奴隶一样工作了几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [riːtʃt]

It	seemed	as	though	the	end	of	the	line	of	patients	would	never	be	reached
它	似乎	作为	尽管	这	结尾	的	这	线	的	患者	会	绝不	是	达到

.

:

.

似乎永远也收不完所有病人。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪd] [get] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

But	finally	he	did	get	the	last	of	them	fixed	up	and	despatched	.
但	最后	他	做过	得到	这	最后的	的	他们	固定的	向上	和	已派送	.

但最终他还是把最后一个也修好了，并寄了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [mæn] [hæd; həd] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

It	was	only	then	he	realized	that	the	Moon	Man	had	let	all	the	other
它	曾是	仅有的	然后	他	已实现	那	这	月亮	男人	有	让	全部	这	其他

['sʌfərəz] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

sufferers	come	forward	ahead	of	himself	.
受害者	来	向前	前方	的	他自己	.

直到那时他才意识到，月亮人让所有其他受苦的人都先站出来，而不是他自己。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

Dusk	was	coming	on	.
黄昏	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [piəd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] .

The	Doctor	peered	round	the	great	space	about	our	camp	.
这	医生	窥视	圆形的	这	伟大的	空间	关于	我们的	营	.

医生环顾着我们营地周围广阔的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['fɪgjər] [ðæt] [skwɔtid] ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]

It	was	empty	,	save	for	a	giant	figure	that	squatted	silent	,	motionless	and
它	曾是	空的	,	节省	为了	一个	巨大的	数字	那	蹲着	沉默的	,	静止不动	和

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

里面空无一人，只有一个巨大的身影蹲在那里，沉默不语，一动不动，孤零零的。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] .

by	the	forest's	edge	.
经过	这	森林的	边缘	.

在森林边缘。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	My	goodness	!	”	muttered	the	Doctor	.
“	我的	善良	!	”	低声说道	这	医生	.

“我的天哪！”医生低声说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

“	I	had	entirely	forgotten	him	.
“	我	有	完全	被遗忘的	他	.

我完全忘记他了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

And	he	never	uttered	a	word	.
和	他	绝不	说出	一个	单词	.

他一句话也没说。

[wel] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['selfɪʃ] .

Well	,	no	one	can	say	he	is	selfish	.
出色地	,	不	一	能	说	他	是	自私	.

嗯，没人能说他自私。

[ðæt] , [aɪ]['fænsi] , [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ruːlz] [hɪr] .

That	,	I	fancy	,	is	why	he	rules	here	.
那	,	我	想要	,	是	为什么	他	规则	这里	.

我想，这就是他在这里称霸的原因。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

I	must	see	what	is	the	matter	with	him	at	once	.
我	必须	看	什么	是	这	事情	和	他	在	一次	.

我必须马上看看他到底出了什么事。

" [dʒɑːn] ['duːlitl] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	John	Dolittle	hurried	across	the	open	space	and	questioned	the	giant	.
"	约翰	杜立特	慌忙	穿过	这	打开	空间	和	被质问	这	巨大的	.

约翰·杜立德匆匆穿过空地，向巨人提问。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [left] [leg][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

An	enormous	left	leg	was	stretched	out	for	his	examination	.
一个	巨大的	左边	腿	曾是	拉伸	出去	为了	他的	考试	.

他的一条粗壮的左腿被伸了出来接受检查。

[laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['trævld] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Like	a	fly	,	the	Doctor	traveled	rapidly	up	and	down	it	,
喜欢	一个	飞	,	这	医生	旅行	快速	向上	和	向下	它	,

就像苍蝇一样，博士快速地上下移动着。

['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

pinching	and	squeezing	and	testing	here	and	there	.
捏	和	挤压	和	测试	这里	和	那里	.

捏捏、挤挤、到处测试一下。

“ [mɔːr] [gaʊt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	More	gout	,	"	he	said	at	last	with	definite	decision	.
"	更多的	痛风	,	"	他	说	在	最后的	和	定	决定	.

“痛风又犯了，”他最后斩钉截铁地说。

“ [ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] [keɪs] [tuː] .

“	A	bad	enough	case	too	.
"	一个	坏的	足够的	案件	也	.

“这的确是个很糟糕的案子。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['oʊθoʊ] [blʌdʒ] .

Now	listen	,	Otho	Bludge	.
现在	听	,	奥托	钝器	.

听着，奥索·布拉奇。

" [ðen] [hiː; hi] ['lektʃərd] [hɪz; ɪz][bɪg] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Then	he	lectured	his	big	friend	for	a	long	time	.
"	然后	他	讲课	他的	大的	朋友	为了	一个	长的	时间	.

然后他长时间训斥了他的大个子朋友。

['moʊstli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt]['daɪət][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'nætəmi] ,

Mostly	it	seemed	about	diet	but	there	was	a	great	deal	concerning	anatomy	,
大多	它	似乎	关于	饮食	但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	有关	解剖学	,

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

大部分内容似乎都与饮食有关，但也包含大量关于解剖学、运动等方面的知识。

['drɑːpsi][ænd; ənd] [stɑːrtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

dropsy	and	starch	in	it	too	.
浮肿	和	淀粉	在	它	也	.

水肿和淀粉也都在其中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] [mæn] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] ,

At	the	end	of	it	the	Moon	Man	seemed	quite	a	little	impressed	,
在	这	结尾	的	它	这	月亮	男人	似乎	相当	一个	小的	印象深刻	,

最后，月球人似乎颇为印象深刻。

[mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

much	happier	in	his	mind	and	a	great	deal	more	lively	and	hopeful	.
很多	更快乐	在	他的	头脑	和	一个	伟大的	交易	更多的	热闹	和	充满希望	.

他心情愉悦多了，也更加精神焕发，充满希望。

['faɪnəli] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Finally	,	after	thanking	the	Doctor	at	great	length	,	he	departed	,
最后	,	后	谢谢	这	医生	在	伟大的	长度	,	他	已离开	,

最后，他向医生表达了由衷的感谢后便离开了。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['lɪmpɪŋ] [tred] .

while	the	ground	shook	again	beneath	his	limping	tread	.
尽管	这	地面	摇晃	再次	下面	他的	跛行	踏	.

他一瘸一拐地走着，脚下的地面再次震动起来。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [fægd] [aʊt][ænd; ənd] ['despərətli] ['sliːpi] .

Once	more	we	were	all	fagged	out	and	desperately	sleepy	.
一次	更多的	我们	是	全部	疲惫不堪	出去	和	绝望地	困	.

我们又一次筋疲力尽，困得不行。

“ [ðen] [hiː; hi] ['lektʃərd] [hɪz; ɪz][bɪg] [frend] ”

“	Then	he	lectured	his	big	friend	”
”	然后	他	讲课	他的	大的	朋友	”

然后他训斥了他的大哥

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

“	Well	,	”	said	the	Doctor	as	he	arranged	his	one	remaining	blanket	on	his	bed	,
”	出色地	,	”	说	这	医生	作为	他	安排	他的	一	其余的	毯子	在	他的	床	,

“好吧，”医生一边说着，一边把剩下的唯一一条毯子铺在床上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] .

“	I	think	that's	about	all	we	can	do	.
”	我	思考	那就是	关于	全部	我们	能	做	.

“我想我们能做的也就只有这些了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [stɑːrt] [bæk]

To	-	morrow	—	or	maybe	the	next	day	—	we	will	,	if	all	goes	well	,	start	back
到	-	明天	—	或者	或许	这	下一个	天	—	我们	将要	,	如果	全部	去	出色地	,	开始	后退

[fɔːr; fər] - . ”

for	Puddleby	.	”
为了	-	.	”

如果一切顺利，明天——或者后天——我们将启程返回普德尔比。

“ [ʃ] ! ” ['wɪspəd] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

“	Sh	!	”	whispered	Polynesia	.
”	什	!	”	低声说道	波利尼西亚	.

“嘘！”波利尼西亚低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['lɪsnɪŋ] .

“	There's	some	one	listening	.
”	有	一些	一	聆听	.

“有人在偷听。”

[aɪm] [ʃʊr] — ['oʊvər][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [triːz] . ”

I'm	sure	—	over	behind	those	trees	.	”
我是	当然	—	超过	在后面	那些	树木	.	”

我敢肯定——就在那些树后面。”

“ [oʊ] , [ʃɔː] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Oh , pshaw ! ” said the Doctor .
“ 哦 , 呸 ! ” 说 这 医生 .

“哦，呸！”医生说道。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] . ”
“ No one could hear us at that range . ”
“ 不 一 可以 听到 我们 在 那 范围 . ”

“在这个距离上，没人能听到我们说话。”

“ [dəunt] [fər'get] [haʊ] [saʊnd] ['trævlz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] ['pærət] .
“ Don't forget how sound travels on the Moon , ” warned the parrot .
“ 不 忘记 如何 声音 旅行 在 这 月亮 , ” 警告 这 鹦鹉 .

“别忘了声音在月球上是如何传播的，”鹦鹉警告说。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ But my goodness ! ” said the Doctor .
“ 但 我的 善良 ! ” 说 这 医生 .

“我的天哪！”医生说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
“ They know we've got to go some time .
“ 他们 知道 我们已经 得到 到 去 一些 时间 .

“他们知道我们总有一天要离开。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .
We can't stay here forever .
我们 不能 停留 这里 永远 .

我们不能永远待在这里。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [aɪ][hæd; həd][dʒɑːbz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
Didn't I tell the President himself I had jobs to attend to on the Earth ?
没有 我 告诉 这 总统 他自己 我 有 工作 到 出席 到 在 这 地球 ?

我不是已经告诉过总统，我在地球上还有工作要做吗?

[ɪf] [aɪ] [felt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː]['bædli] [ɪ'nʌf] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['steɪɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
If I felt they needed me badly enough I wouldn't mind staying quite a while yet .
如果 我 毛毡 他们 需要 我 糟糕 足够的 我 不会 头脑 入住 相当 一个 尽管 然而 .

如果我感觉他们非常需要我，我不介意再待一段时间。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['stʌbɪnz] [hɪr] .
But there's Stubbins here .
但 有 斯塔宾斯 这里 .

但斯塔宾斯也在这里。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ]
He came away without even telling his parents where he was going or how long
他 来了 离开 没有 甚至 讲述 他的 父母 在哪里 他 曾是 去 或者 如何 长的
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
it might be before he returned .
它 可能 是 前 他 返回 .

他一声不响地离开了，甚至没有告诉父母他要去哪里，也没有说他什么时候才能回来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dʒeɪkəb] ['stʌbɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] .
I don't know what Jacob Stubbins may be thinking , or his good wife .
我 不 知道 什么 雅各布 斯塔宾斯 可能 是 思维 , 或者 他的 好的 妻子 .

我不知道雅各布·斯塔宾斯在想什么，也不知道他贤惠的妻子在想什么。

['prɑːbəbli] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] .
Probably worried to death .
大概 担心 到 死亡 .

可能担心死了。

[aɪ] — ″
I — ″
我 — ″

我-”

“ [ʃ] ! — [ʃ] ! — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ? ″ ['wɪspəd] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [ə'gen] .
“ Sh ! — Sh ! — Will you be quiet ? ″ whispered Polynesia again .
″ 什 ! — 什 ! — 将要 你 是 安静的 ? ″ 低声说道 波利尼西亚 再次 .

“嘘！——嘘！——你们能安静点吗？”波利尼西亚再次低声说道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ Didn't you hear that ?
″ 没有 你 听到 那 ?

你没听到吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['lɪsnɪŋ] — [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dʌtʃmən] .
I tell you there's some one listening — or I'm a Double Dutchman .
我 告诉 你 有 一些 一 聆听 — 或者 我是 一个 双倍的 荷兰人 .

我告诉你有人在听——否则我就是个双面人。

[paɪp] [daʊn] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] .
Pipe down , for pity's sake .
管道 向下 , 为了 可惜 清酒 .

安静点，求你了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪrz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
There are ears all around us .
那里 是 耳朵 全部 大约 我们 .

我们周围到处都是耳朵。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] !
Go to sleep !
去 到 睡觉 !

睡觉!

″ [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] ['pærəts] [əd'vaɪs] — ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋli] .
″ We all took the old parrot's advice — only too willingly .
″ 我们 全部 采取 这 老的 鹦鹉的 建议 — 仅有的 也 心甘情愿 .

“我们都欣然接受了那只老鹦鹉的建议。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .
And very soon every one of us was snoring .
和 非常 很快 每一个 一 的 我们 曾是 打鼾 .

很快，我们所有人都开始打鼾了。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] ['ɜːrli] .
This time we did not awaken early .
这 时间 我们 做过 不是 觉醒 早期的 .

这次我们没有早起。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][dʒɑːbz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]
We had no jobs to attend to and we took advantage of a chance
[tuː; tə] [snuːz] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] .
to snooze away as long as we wished .
到 打盹 离开 作为 长的 作为 我们 希望 .

我们没有工作要做，于是抓住机会想睡多久就睡多久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌmɪd'deɪ] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt] ['stɜːrɪŋ] .
It was nearly midday again when we finally got stirring .
它 曾是 几乎 正午 再次 什么时候 我们 最后 得到 搅拌 .

快到中午的时候，我们才终于开始忙碌起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

We	were	in	need	of	water	for	breakfast	.
我们	是	在	需要	的	水	为了	早餐	.

我们早餐需要水。

['getɪŋ] [ðə; ðiː]['wɔːtər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tʃiː] - - [dʒɑːb] .

Getting	the	water	had	always	been	Chee	-	Chee's	job	.
获得	这	水	有	总是	到过	奇	-	-	工作	.

取水一直是奇奇的工作。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

This	morning	,	however	,
这	早晨	,	然而	,

然而，今天早上，

[ðə; ðiː]['dɑːktər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [plænts][fɔːr; fər]

the	Doctor	wanted	him	to	hunt	up	a	further	supply	of	medicinal	plants	for
这	医生	通缉	他	到	打猎	向上	一个	更远	供应	的	药用	植物	为了

[hɪz; ɪz]['sɜːrdʒɪkl] [wɜːrk] .

his	surgical	work	.
他的	外科	工作	.

医生希望他能为外科手术寻找更多药用植物。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['wɔːtər] - ['kæriər] .

I	volunteered	therefore	to	act	as	water	-	carrier	.
我	自愿	所以	到	行为	作为	水	-	载体	.

因此，我自愿担任挑水工。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm] [gɔːdz] [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðiː]

With	several	vessels	which	we	had	made	from	gourds	I	started	out	for	the
和	一些	船只	哪个	我们	有	制成	从	葫芦	我	开始	出去	为了	这

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

我带着几个用葫芦做的容器，出发前往森林。

[aɪ][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [seɪm] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['wɔːtər] - ['kæriər] [bɪ'fɔːr] .

I	had	once	or	twice	performed	this	same	office	of	emergency	water	-	carrier	before	.
我	有	一次	或者	两次	执行	这	相同的	办公室	的	紧急情况	水	-	载体	前	.

我以前也曾一两次担任过紧急送水员这种职务。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)l][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [streɪt]

I	was	therefore	able	on	reaching	the	edge	of	the	jungle	to	make	straight
我	曾是	所以	有能力的	在	到达	这	边缘	的	这	丛林	到	制作	直的

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] .

for	the	place	where	we	usually	got	our	supplies	.
为了	这	地方	在哪里	我们	通常	得到	我们的	补给品	.

因此，当我到达丛林边缘时，我便能够径直前往我们通常获取补给的地方。

[aɪ]['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] . “

I	hadn't	gone	very	far	before	Polynesia	overtook	me	.	“
我	之前没有	已消失	非常	远的	前	波利尼西亚	超越	我	.	”

我还没走多远，波利尼西亚就追上来了。

- [wɑːtʃ] [aʊt] , ['tɑːmi] ! - ”

'	Watch	out	,	Tommy	!	'	”
-	手表	出去	,	汤米	!	-	”

“小心点，汤米！”

“ [wɑːtʃ] [aʊt] , ['tɑːmi] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɪspər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [ɑːn][maɪ]
“ Watch out , Tommy ! ” said she , in a mysterious whisper as she settled on my
“ 手表 出去 , 汤米 ! ” 说 她 , 在 一个 神秘 耳语 作为 她 定居 在 我的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“小心点，汤米！”她神秘地低语着，然后靠在我的肩膀上。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ? ”
“ Is anything amiss ? ”
“ 是 任何事物 错误 ? ”

“出什么事了吗? ”

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I don't quite know , ” said she .
“ 我 不 相当 知道 , ” 说 她 .

“我不太清楚，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .
“ But I'm uneasy and I wanted to warn you .
“ 但 我是 不安 和 我 通缉 到 警告 你 .

“但我感到不安，所以想提醒你一下。”

['lɪs(ə)n] : [ðæt] [hoʊl] [kraʊd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['dɒktəd] ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
Listen : that whole crowd that came to be doctored yesterday , you know ?
听 : 那 所有的 人群 那 来了 到 是 篡改过的 昨天 , 你 知道 ?

听着：昨天来接受治疗的那群人，你们知道吗?

[wel] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌp] [ə'gen] [sɪns] .
Well , not one of them has shown up again since .
出色地 , 不是 一 的 他们 有 所示 向上 再次 自从 .

嗯，从那以后，他们一个也没再出现过。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
” There was a pause .
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] ['prez(ə)ntli] , “ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ Well , ” said I presently , “ I don't see any particular reason why they should .
“ 出色地 , ” 说 我 目前 , “ 我 不 看 任何 特别的 原因 为什么 他们 应该 .

“嗯，”我接着说，“我看不出他们有什么特别的理由应该这样做。”

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər]['medɪs(ə)n] , [ðer; ðər] ['triːtmənt] .
They got their medicine , their treatment .
他们 得到 他们的 药品 , 他们的 治疗 .

他们得到了药物治疗。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['pestər] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['fɜːrðər] ?

Why	**should**	**they**	**pester**	**the**	**Doctor**	**further**	**?**
为什么	应该	他们	纠缠	这	医生	更远	?

他们为什么要继续纠缠医生呢?

[its] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['peɪʃnts] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ,

It's	**a**	**jolly**	**good**	**thing**	**that**	**some**	**patients**	**leave**	**him**	**alone**	**after**	**they**	**are**	**treated**	**,**
它是	一个	快乐的	好的	事物	那	一些	患者	离开	他	独自的	后	他们	是	治疗	,

幸好有些病人治疗结束后就不再打扰他了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

isn't	**it**	**?**	**″**
不是	它	?	″

难道不是吗?

“ [truː] , [truː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**True**	**,**	**true**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	真的	,	真的	,	”	说	她	.

“没错，没错，”她说。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] [ɔːl] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [lʊks] ['fɪʃi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	**Just**	**the**	**same**	**their**	**all**	**staying**	**away**	**the**	**next**	**day**	**looks**	**fishy**	**to**	**me**	**.**
“	只是	这	相同的	他们的	全部	入住	离开	这	下一个	天	看起来	腥	到	我	.

“不过，他们第二天都缺席，这在我看来很可疑。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːl] [get] ['triːtɪd] .

They	**didn't**	**all**	**get**	**treated**	**.**
他们	没有	全部	得到	治疗	.

并非所有人都接受了治疗。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	**something**	**in**	**it**	**.**
有	某物	在	它	.

这里面肯定有蹊跷。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] .

I	**feel**	**it**	**in**	**my**	**bones**	**.**
我	感觉	它	在	我的	骨头	.

我感觉到了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [muːn] [mæn] [hɪm'self] .

And	**besides**	**,**	**I**	**can't**	**find**	**the**	**Moon**	**Man**	**himself**	**.**
和	除了	,	我	不能	寻找	这	月亮	男人	他自己	.

而且，我根本找不到月球人本人。

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I've	**been**	**hunting**	**everywhere**	**for**	**him**	**.**
我已经	到过	打猎	到处	为了	他	.

我到处找他。

[hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [ə'gen] ,

He	**too**	**has**	**gone**	**into**	**hiding**	**again**	**,**
他	也	有	已消失	进入	隐藏	再次	,

他也再次躲藏了起来。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [ə'raɪvd] [hɪr] . . . .

just	**the**	**same**	**as**	**they**	**all**	**did**	**when**	**we**	**first**	**arrived**	**here**	**.**	**.**	**.**	**.**
只是	这	相同的	作为	他们	全部	做过	什么时候	我们	第一的	到达的	这里	.	.	.	.

就像我们刚到这里时他们那样.....

[wel] , [lʊk] [aʊt] !

Well	**,**	**look**	**out**	**!**
出色地	,	看	出去	!

小心!

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [naʊ] .
I must go back now .
我 必须 去 后退 现在 .

我现在必须回去了。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , ['tɑːmi] .
But keep your eyes open , Tommy .
但 保持 你的 眼睛 打开 , 汤米 .

但汤米，你可要睁大眼睛。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ,
" I couldn't make head or tail of the parrot's warning and , greatly puzzled ,
" 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 这 鹦鹉的 警告 和 , 非常 困惑 ,

“我完全听不懂鹦鹉的警告，感到非常困惑，

[aɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ]['wɔːtər] - [pɔts] .
I proceeded on my way to the pool to fill my water - pots .
我 继续 在 我的 方式 到 这 水池 到 充满 我的 水 - 锅 .

我继续往泳池边走去，准备把水壶装满水。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [muːn] [mæn] .
There I found the Moon Man .
那里 我 成立 这 月亮 男人 .

我在那里发现了月球人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['miːtɪŋ] .
It was a strange and sudden meeting .
它 曾是 一个 奇怪的 和 突然 会议 .

这是一次奇怪而突然的相遇。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
I had no warning of his presence till I was actually standing in the water
我 有 不 警告 的 他的 在场 直到 我 曾是 实际上 常设 在 这 水
['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [gɔːdz] .
filling the gourds .
填充 这 葫芦 .

直到我站在水里往葫芦里灌水的时候，我才意识到他的存在。

[ðen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [fɔːrm] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn]
Then a movement of one of his feet revealed his immense form squatting in
然后 一个 移动 的 一 的 他的 脚 揭晓 他的 巨大 形式 蹲姿 在
[ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] .
the concealment of the dense jungle .
这 隐蔽 的 这 稠密 丛林 .

然后，他一只脚动了一下，露出了蹲在茂密丛林中的庞大身躯。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] .
He rose to his feet as soon as he saw that I perceived him .
他 玫瑰 到 他的 脚 作为 很快 作为 他 锯 那 我 感知 他 .

他一看到我注意到他，就立刻站了起来。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'frendli] — [dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə; eɪ]['kaɪndli] , [kɑ:m][hæf] - [smaɪl] .

His	expression	was	not	unfriendly	—	just	as	usual	,	a	kindly	,	calm	half	-	smile	.
他的	表达	曾是	不是	不友好	—	只是	作为	通常	,	一个	亲切地	,	冷静的	一半	-	微笑	.

他的表情并不不友好——和往常一样，带着和蔼、平静的微笑。

[jet] [aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] .

Yet	I	felt	at	once	uneasy	and	a	little	terrified	.
然而	我	毛毡	在	一次	不安	和	一个	小的	恐惧	.

但我立刻感到不安，甚至有些害怕。

[leɪm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [spi:d] [ænd; ənd][saɪz] [meɪd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lame	as	he	was	,	his	speed	and	size	made	escape	by	running	out	of	the
瘸	作为	他	曾是	,	他的	速度	和	尺寸	制成	逃脱	经过	跑步	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

尽管他腿脚不便，但他的速度和体型让他无需奔跑就能逃脱。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [nɔ:r][aɪ][hɪz; ɪz] .

He	did	not	understand	my	language	,	nor	I	his	.
他	做过	不是	理解	我的	语言	,	也不	我	他的	.

他不懂我的语言，我也不懂他的语言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑ:t] , [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	a	lonely	spot	,	deep	in	the	woods	.
它	曾是	一个	孤独	点	,	深的	在	这	树林	.

那是一个偏僻的地方，位于森林深处。

[noʊ][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ɪrz] .

No	cry	for	help	would	be	likely	to	reach	the	Doctor's	ears	.
不	哭	为了	帮助	会	是	可能	到	抵达	这	医生的	耳朵	.

任何求救声都不太可能传到医生耳中。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [lɔ:ŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

I	was	not	left	long	in	doubt	as	to	his	intentions	.
我	曾是	不是	左边	长的	在	怀疑	作为	到	他的	意图	.

我很快就明白了他的意图。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [raɪt] [hænd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [ðoʊ]

Stretching	out	his	immense	right	hand	he	lifted	me	out	of	the	water	as	though
伸展	出去	他的	巨大	正确的	手	他	抬起	我	出去	的	这	水	作为	尽管

[aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaʊər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

I	were	a	specimen	of	some	flower	he	wanted	for	a	collection	.
我	是	一个	标本	的	一些	花	他	通缉	为了	一个	收藏	.

他伸出巨大的右手，把我从水中提了出来，就像他想把我当作某种花卉标本收藏一样。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [straɪdz] [hi:; hi] ['kærid] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

Then	with	enormous	strides	he	carried	me	away	through	the	forest	.
然后	和	巨大的	步幅	他	携带	我	离开	通过	这	森林	.

然后他迈着大步，带着我穿过森林。

[wʌn] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɚz] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

One	step	of	his	was	half	-	an	-	hour's	journey	for	me	.
一	步	的	他的	曾是	一半	-	一个	-	小时	旅行	为了	我	.

他走的一步，对我来说却是半小时的路程。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [daʊn] ['veri] ['sɔ:ftli] ,

And	yet	it	seemed	as	though	he	put	his	feet	down	very	softly	,
和	然而	它	似乎	作为	尽管	他	放	他的	脚	向下	非常	轻轻	,

然而，他似乎轻柔地放下了双脚。

[prɪ'zuːməbli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['θʌndərəs] [tred] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] — [ɔːr] [felt] —
presumably **in** **order** **that** **his** **usual** **thunderous** **tread** **should** **not** **be** **heard** **—** **or** **felt** **—**
想必 在 命令 那 他的 通常 雷鸣 踏 应该 不是 是 听到 — 或者 毛毡 —
[baɪ] ['ʌðər] .
by **others** **.**
经过 其他的 .

大概是为了不让别人听到——或者感觉到——他平时雷鸣般的脚步声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stɑːpt] .
At **length** **he** **stopped** **.**
在 长度 他 停止 .

最后他停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ['klɪrɪŋ] .
He **had** **reached** **a** **wide** **clearing** **.**
他 有 达到 一个 宽的 清理 .

他来到了一片开阔的空地。

- - , [ðə; ðɪ] [seɪm] [mɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
Jamaro **Bumblelily** **,** **the** **same** **moth** **that** **had** **brought** **us** **from** **the** **Earth** **,**
- - , 这 相同的 蛾 那 有 带来 我们 从 这 地球 ,
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
was **waiting** **.**
曾是 等待 .

贾马罗·邦布利莉，就是那只把我们从地球带出来的蛾子，正在等待着。

[ðə; ðɪ] [muːn] [mæn] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['ɪnˌsɛkts] [bæk] .
The **Moon** **Man** **set** **me** **down** **upon** **the** **giant** **insect's** **back** **.**
这 月亮 男人 放 我 向下 之上 这 巨大的 昆虫的 后退 .

月亮人把我放在了巨型昆虫的背上。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz] .
I **heard** **the** **low** **rumble** **of** **his** **voice** **as** **he** **gave** **some** **final** **orders** **.**
我 听到 这 低的 隆隆 的 他的 嗓音 作为 他 给予 一些 最终的 订单 .

我听到他低沉的声音，那是他下达最后命令的声音。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] .
I **had** **been** **kidnapped** **.**
我 有 到过 被绑架 .

我被绑架了。

[ðə; ðɪ] [læst] ['tʃæptər]
THE **LAST** **CHAPTER**
这 最后的 章

最后一章

- [wʌns] [mɔːr]
Puddleby **Once** **More**
- 一次 更多的

再一次在水坑边

[eɪ]
N
N

N

['evər] [hæv; həv][aɪ] [felt] [soʊ] ['ʌtərli] ['helpləs] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
ever **have** **I** **felt** **so** **utterly** **helpless** **in** **my** **life** **.**
曾经 有 我 毛毡 所以 完全地 无助 在 我的 生活 .

我这辈子从未感到如此彻底的无助。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [held] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd]

While	he	spoke	with	the	moth	the	giant	held	me	down	with	his	huge	hand
尽管	他	辐	和	这	蛾	这	巨大的	握住	我	向下	和	他的	巨大的	手

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [bæk] .

upon	the	insect's	back	.
之上	这	昆虫的	后退	.

巨人一边和飞蛾说话，一边用他巨大的手按住飞蛾的背，把我压在了地上。

[ə; eɪ][kraɪ] , [aɪ] [θɔːt] , [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə'temptɪŋ] .

A	cry	,	I	thought	,	might	still	be	worth	attempting	.
一个	哭	,	我	想法	,	可能	仍然	是	值得	尝试	.

我想，或许还可以尝试哭一场。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɔːld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	opened	my	mouth	and	bawled	as	hard	as	I	could	.
我	打开	我的	嘴	和	嚎啕大哭	作为	难的	作为	我	可以	.

我张开嘴，放声大哭。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [muːn] ['mænz] [θʌm] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] .

Instantly	the	Moon	Man's	thumb	came	round	and	covered	my	face	.
即刻	这	月亮	男人的	拇指	来了	圆形的	和	涵盖	我的	脸	.

瞬间，月亮人的大拇指转过来盖住了我的脸。

[hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

He	ceased	speaking	.
他	停止	请讲	.

他停止了说话。

[suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [legz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Soon	I	could	feel	from	the	stirring	of	the	insect's	legs	that	he	was	getting
很快	我	可以	感觉	从	这	搅拌	的	这	昆虫的	腿	那	他	曾是	获得

['redi] [tuː; tə][flaɪ] .

ready	to	fly	.
准备好	到	飞	.

很快，我就感觉到昆虫的腿在动，它准备飞走了。

[ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ][kraɪ] .

The	Doctor	could	not	reach	me	now	in	time	even	if	he	had	heard	my	cry	.
这	医生	可以	不是	抵达	我	现在	在	时间	甚至	如果	他	有	听到	我的	哭	.

即使医生听到了我的呼救声，现在也无法及时赶到我身边了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːθ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn]

The	giant	removed	his	hand	and	left	me	free	as	the	moth	broke	into	a	run
这	巨大的	已移除	他的	手	和	左边	我	自由的	作为	这	蛾	打破	进入	一个	跑步

.

:

.

巨人移开了手，让我重获自由，飞蛾也飞奔而去。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [spred] [aʊt] , ['eikəs] - [waɪd] , [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [er]

On	either	side	of	me	the	great	wings	spread	out	,	acres	-	wide	,	to	breast	the	air
在	任何一个	边	的	我	这	伟大的	翅膀	传播	出去	,	英亩	-	宽的	,	到	胸部	这	空气

.

:

.

在我两侧，巨大的翅膀展开，绵延数英亩，直插云霄。

[ɪn] [wʌn] [læst] [mæd] ['efərt] [aɪ] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] .

In	one	last	mad	effort	I	raced	over	the	left	wing	and	took	a	flying	leap	.
在	一	最后的	疯狂的	努力	我	比赛	超过	这	左边	翼	和	采取	一个	飞行	飞跃	.

我孤注一掷，冲过左翼，纵身一跃。

[aɪ]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts]['weɪstlaɪn][ænd; ənd][klʌŋ][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz][wɜːrθ],

I	landed	at	the	giant's	waistline	and	clung	for	all	I	was	worth	,
我	登陆	在	这	巨人的	腰围	和	紧紧抓住	为了	全部	我	曾是	值得	,

我落在了巨人的腰部，拼尽全力地抓住他。

[stɪl][jelɪŋ]['lʌstɪli][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər].

still	yelling	lustily	for	the	Doctor	.
仍然	大喊	热情地	为了	这	医生	.

仍然热情地呼喊着医生的名字。

[ðə; ði][muːn][mæn][pɪkt][ˌem 'iː][ɔːf][ænd; ənd][set][ˌem 'iː][bæk][ə'pɑːn][ðə; ði][mɔːθ].

The	Moon	Man	picked	me	off	and	set	me	back	upon	the	moth	.
这	月亮	男人	挑选	我	离开	和	放	我	后退	之上	这	蛾	.

月亮人把我抓走，然后把我放回飞蛾身上。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][hoʊld][æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst][wʌz; wəz][rentʃt][luːs]['sʌmθɪŋ][rɪpt][ænd; ənd]

But	as	my	hold	at	his	waist	was	wrenched	loose	something	ripped	and
但	作为	我的	抓住	在	他的	腰部	曾是	扭动	松动的	某物	撕裂	和

[keɪm][ə'weɪ][ɪn][maɪ][hænd].

came	away	in	my	hand	.
来了	离开	在	我的	手	.

但就在我搂着他腰的手被猛地松开时，有什么东西从我手中撕裂脱落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstərpiːs], [ðə; ði][hɔːrn]['pɪktʃər][ʌv; əv] - .

It	was	the	masterpiece	,	the	horn	picture	of	Pippiteepa	.
它	曾是	这	杰作	,	这	喇叭	图片	的	-	.

那是杰作，是皮皮提帕的号角画。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ə'bɔːrd] - [ə'gen],

In	his	anxiety	to	put	me	aboard	Jamaro	again	,
在	他的	焦虑	到	放	我	船上	-	再次	,

他急于让我再次登上贾马罗号，

[huː][wʌz; wəz][naʊ]['reɪsɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][graʊnd][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l][spiːd],

who	was	now	racing	over	the	ground	at	a	terrible	speed	,
WHO	曾是	现在	赛车	超过	这	地面	在	一个	糟糕的	速度	,

他现在正以惊人的速度在地面上飞奔，

[hiː; hi]['nevər]['noʊtɪst][ðæt][aɪ]['kærid][hɪz; ɪz]['treʒər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː].

he	never	noticed	that	I	carried	his	treasure	with	me	.
他	绝不	注意到	那	我	携带	他的	宝藏	和	我	.

他从未注意到我随身带着他的宝贝。

[nɔːr][ɪn'diːd][wʌz; wəz][aɪ]['væstli][kən'sɜːrnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt].

Nor	indeed	was	I	vastly	concerned	with	it	at	the	moment	.
也不	的确	曾是	我	非常	担心的	和	它	在	这	片刻	.

事实上，当时我并不太在意这件事。

[maɪ][maɪnd]['oʊnli][kən'teɪnd][wʌn][θɔːt]:[aɪ][wʌz; wəz]['biːɪŋ]['teɪkən][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər].

My	mind	only	contained	one	thought	:	I	was	being	taken	away	from	the	Doctor	.
我的	头脑	仅有的	包含	一	想法	:	我	曾是	存在	已采取	离开	从	这	医生	.

我脑子里只有一个念头：我要被带离医生身边了。

[ə'pærəntli][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kærid][ɔːf][ə'loʊn][ænd; ənd][set][bæk][ə'pɑːn][ðə; ði][ɜːrθ].

Apparently	I	was	to	be	carried	off	alone	and	set	back	upon	the	Earth	.
显然	我	曾是	到	是	携带	离开	独自的	和	放	后退	之上	这	地球	.

显然，我将被独自带走，放回地球上。

[æz; əz][ðə; ði][mɔːθs][spiːd][ɪn'kriːst][stɪl]['fɜːrðər][aɪ][hɜːrd][ə; eɪ]['flʌtərɪŋ][nɪr][maɪ][raɪt][ɪr].

As	the	moth's	speed	increased	still	further	I	heard	a	fluttering	near	my	right	ear	.
作为	这	蛾子的	速度	增加	仍然	更远	我	听到	一个	飘动	靠近	我的	正确的	耳朵	.

随着飞蛾速度进一步加快，我听到右耳附近传来扑扇翅膀的声音。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] .

I	turned	my	head	.
我	转向	我的	头	.

我转过头去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wʌz; wəz][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] !

And	there	,	thank	goodness	,	was	Polynesia	flying	along	like	a	swallow	!
和	那里	,	感谢	善良	,	曾是	波利尼西亚	飞行	沿着	喜欢	一个	吞	!

谢天谢地，波利尼西亚像燕子一样飞驰而过！

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

In	a	torrent	of	words	she	poured	out	her	message	.
在	一个	激流	的	字	她	倾倒	出去	她	信息	.

她滔滔不绝地表达了自己的想法。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [swer] .

For	once	in	her	life	she	was	too	pressed	for	time	to	swear	.
为了	一次	在	她	生活	她	曾是	也	按下	为了	时间	到	发誓	.

她这辈子难得有一次忙得连骂人的时间都没有。

“ ['tɑːmi] ! — [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] ['dɑːktər] [ɪz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

“	Tommy	!	—	They	know	the	Doctor	is	worried	about	your	staying	away	from	your
“	汤米	!	—	他们	知道	这	医生	是	担心	关于	你的	入住	离开	从	你的

['perənts] .

parents	.
父母	.

“汤米！——他们知道医生担心你远离父母。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [læst] [naɪt] .

I	told	him	to	be	careful	last	night	.
我	讲述	他	到	是	小心	最后的	夜晚	.

我昨晚叮嘱他要小心。

[ðeɪ] [hɜːrd] .

They	heard	.
他们	听到	.

他们听到了。

[ðeə(r)] ['freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['hiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [tuː] , [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] .

They're	afraid	if	you	stay	he'll	want	to	leave	too	,	to	get	you	back	.
它们是	害怕的	如果	你	停留	地狱	想	到	离开	也	,	到	得到	你	后退	.

他们担心如果你留下，他也会想离开，把你带回来。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

” [ðə; ðiː] [mɔːθs] [fiːt] [hæd; həd] [left] [ðə; ðiː] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['ʌpwərd] [tuː; tə]

”	The	moth's	feet	had	left	the	ground	and	his	nose	was	tilted	upward	to
”	这	蛾子的	脚	有	左边	这	地面	和	他的	鼻子	曾是	斜	向上	到

[klɪr] [ðə; ðiː] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [triːz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ðiː] ['oʊpən] [speɪs] .

clear	the	tops	of	the	trees	that	bordered	the	open	space	.
清除	这	最高额	的	这	树木	那	带边框	这	打开	空间	.

“飞蛾的脚离开了地面，它的鼻子向上倾斜，越过了空地边缘的树梢。

[ðə; ðiː] ['paʊərf(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] , [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	powerful	rush	of	air	,	so	familiar	to	me	from	my	first	voyage	of	this
这	强大的	匆忙	的	空气	,	所以	熟悉的	到	我	从	我的	第一的	航程	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

那股强劲的气流，我在第一次这类航行中就已深切体会到。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

was	already	beginning	—	and	growing	all	the	time	.
曾是	已经	开始	—	和	生长	全部	这	时间	.

已经开始，并且一直在发展壮大。

['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ,

Flapping	and	beating	,
扑	和	殴打	,

拍打和拍打，

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best] [spiːd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ]

Polynesia	put	on	her	best	speed	and	for	a	while	longer	managed	to	stay
波利尼西亚	放	在	她	最好的	速度	和	为了	一个	尽管	更长	管理	到	停留

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒaɪənt] ['erʃɪp] .

level	with	my	giant	airship	.
等级	和	我的	巨大的	飞艇	.

波利尼西亚号全速前进，并且一度与我的巨型飞艇保持同步。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['tɑːmi] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːtʃ] .

“	Don't	worry	,	Tommy	,	”	she	screeched	.
“	不	担心	,	汤米	,	”	她	尖叫	.

“别担心，汤米，”她尖叫道。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [muːn] [mæn][hæd; həd][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

“	I	had	an	inkling	of	what	the	Moon	Man	had	up	his	sleeve	,
“	我	有	一个	暗示	的	什么	这	月亮	男人	有	向上	他的	袖子	,

“我隐约感觉到月球人正酝酿着什么阴谋。”

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

though	I	couldn't	find	out	where	he	was	hiding	.
尽管	我	不能	寻找	出去	在哪里	他	曾是	隐藏	.

虽然我没能找到他藏身的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

And	I	warned	the	Doctor	.
和	我	警告	这	医生	.

我警告过医生。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [læst] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [ʃɪp] [juː; jʊ][aʊt] :

He	gave	me	this	last	message	for	you	in	case	they	should	try	to	ship	you	out	:
他	给予	我	这	最后的	信息	为了	你	在	案件	他们	应该	尝试	到	船	你	出去	:

他留给我最后一条信息，以防他们试图把你送走：

[lʊk] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [leɪm] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Look	after	the	old	lame	horse	in	the	stable	.
看	后	这	老的	瘸	马	在	这	稳定的	.

照顾好马厩里那匹老瘸马。

[gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] [triːz] .

Give	an	eye	to	the	fruit	trees	.
给	一个	眼睛	到	这	水果	树木	.

注意观察果树。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] !

And	don't	worry	!
和	不	担心	!

别担心!

['hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [sez] .

He'll	find	a	way	down	all	right	,	he	says	.
地狱	寻找	一个	方式	向下	全部	正确的	,	他	说道	.

他说，他肯定能找到下去的路。

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [smoʊk] ['sɪgnəl] .

Watch	out	for	the	second	smoke	signal	.
手表	出去	为了	这	第二	抽烟	信号	.

注意第二个烟雾信号。

" (- [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] .) . .

"	(	Polynesia's	voice	was	growing	faint	and	she	was	already	dropping	behind	.	)	.	.
"	(	-	嗓音	曾是	生长	头晕的	和	她	曾是	已经	下降	在后面	.	)	.	.

.

:

.

（波利尼西亚的声音越来越弱，她已经落在了后面。）.....

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

"	Good	-	by	and	good	luck	!
"	好的	-	经过	和	好的	运气	!

“再见，祝你好运！”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æn; ən] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [er] [stɑːpt] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd]

"	I	tried	to	shout	an	answer	;	but	the	rushing	air	stopped	my	breath	and
"	我	尝试	到	喊	一个	回答	;	但	这	匆忙	空气	停止	我的	气息	和

[meɪd] [ˌem 'iː] [gæsp] .

made	me	gasp	.
制成	我	喘气	.

“我试图大声回答；但呼啸的风让我喘不过气来，只能倒吸一口凉气。”

“ [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! " — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] .

“	Good	-	by	and	good	luck	!	"	—	It	was	the	last	I	heard	from	the	Moon	.
“	好的	-	经过	和	好的	运气	!	"	—	它	曾是	这	最后的	我	听到	从	这	月亮	.

“再见，祝你好运！”——这是我从月亮那里听到的最后一句话。

[aɪ] ['loʊɝd] [maɪ'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [fɜːr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terɪŋ]

I	lowered	myself	down	among	the	deep	fur	to	avoid	the	pressure	of	the	tearing
我	降低	我	向下	之中	这	深的	毛皮	到	避免	这	压力	的	这	撕裂

[wɪnd] .

wind	.
风	.

我蜷缩在厚厚的皮毛中，以躲避狂风的侵袭。

[maɪ] ['groʊpɪŋ] [hændz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

My	groping	hands	touched	something	strange	.
我的	摸索	双手	感动	某物	奇怪的	.

我的手摸索着碰到了一个奇怪的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [muːn] - ['belz] .

It	was	the	moon	-	bells	.
它	曾是	这	月亮	-	铃铛	.

是月铃花。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

The	giant	in	sending	me	down	to	the	Earth	had	thought	of	the	needs	of
这	巨大的	在	发送	我	向下	到	这	地球	有	想法	的	这	需求	的

[ðə; ði] ['hjuːmən] .

the	human	.
这	人类	.

巨人将我送到地球时，是考虑到了人类的需求。

[aɪ] [græbd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] .

I	grabbed	one	of	the	big	flowers	and	held	it	handy	to	plunge	my	face	in	.
我	抓住	一	的	这	大的	花朵	和	握住	它	便利	到	暴跌	我的	脸	在	.

我摘下一朵大花，伸手把脸埋了进去。

[bæd] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [nuː] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [ded] [belt] .

Bad	**times**	**were**	**coming**	**,**	**I**	**knew**	**when**	**we**	**must**	**cross**	**the**	**Dead**	**Belt**	**.**
坏的	时代	是	未来	,	我	知道	什么时候	我们	必须	叉	这	死的	腰带	.

糟糕的时期即将到来，我知道我们何时必须穿越死亡地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

There	**was**	**nothing**	**more**	**I**	**could**	**do**	**for**	**the**	**present**	**.**
那里	曾是	没有什么	更多的	我	可以	做	为了	这	展示	.

目前我已无能为力。

[aɪ] [wʊd] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

I	**would**	**lie**	**still**	**and**	**take**	**it**	**easy**	**till**	**I**	**reached**	**Puddleby**	**and**	**the**	**little**	**house**
我	会	说谎	仍然	和	拿	它	简单的	直到	我	达到	-	和	这	小的	房子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['gɑːrdn] .

with	**the**	**big**	**garden**	**.**
和	这	大的	花园	.

我会静静地躺着，悠闲地走，直到到达普德尔比，到达那座拥有大花园的小房子。

[wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][maɪ] ['dʒɜːrni] [bæk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

Well	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**my**	**journey**	**back**	**was**	**not**	**very**	**different**	**from**	**our**
出色地	,	为了	这	最多	部分	我的	旅行	后退	曾是	不是	非常	不同的	从	我们的

[fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

first	**voyage**	**.**
第一的	航程	.

嗯，总的来说，我的返程旅程与我们的第一次航行并没有太大的不同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnliər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] , [aɪ]

If	**it**	**was**	**lonelier**	**for**	**me**	**than**	**had**	**been**	**the**	**trip**	**with**	**the**	**Doctor**	**,**	**I**
如果	它	曾是	更孤独	为了	我	比	有	到过	这	旅行	和	这	医生	,	我

,

,

,

如果说这次旅行比和医生一起旅行更让我感到孤独，那么，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	**all**	**events**	**,**
在	全部	活动	,

无论如何，

[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd]

had	**the**	**comfort**	**this**	**time**	**of**	**knowing**	**from**	**experience**	**that**	**the**	**journey**	**could**
有	这	舒适	这	时间	的	会心	从	经验	那	这	旅行	可以

[biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

be	**performed**	**by**	**a**	**human**	**with**	**safety**	**.**
是	执行	经过	一个	人类	和	安全	.

这一次，我感到安心，因为从经验中得知，人类可以安全地完成这段旅程。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd][trɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

But	**dear**	**me**	**,**	**what**	**a**	**sad**	**trip**	**it**	**was**	**!**
但	亲爱的	我	,	什么	一个	伤心	旅行	它	曾是	!

哎呀，这真是一次令人沮丧的旅行啊！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['loʊnlinəs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] .

In	**addition**	**to**	**my**	**loneliness**	**I**	**had**	**a**	**terrible**	**feeling**	**of**	**guilt**	**.**
在	添加	到	我的	孤独	我	有	一个	糟糕的	感觉	的	有罪	.

除了孤独之外，我还感到深深的内疚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'haɪnd] — [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'bændənd] [ˌem 'iː]

I	was	leaving	the	Doctor	behind	—	the	Doctor	who	had	never	abandoned	me
我	曾是	离开	这	医生	在后面	—	这	医生	WHO	有	绝不	弃	我

[nɔːr] ['eni] [frend] [ɪn] [niːd] .

nor	any	friend	in	need	.
也不	任何	朋友	在	需要	.

我要离开医生了——这位医生从未抛弃过我，也从未抛弃过任何需要帮助的朋友。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [æz; əz][aɪ] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

True	it	was	not	my	fault	,	as	I	assured	myself	over	and	over	again	.
真的	它	曾是	不是	我的	过错	,	作为	我	保证	我	超过	和	超过	再次	.

的确，这不是我的错，我一遍又一遍地这样告诉自己。

[jet] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Yet	I	couldn't	quite	get	rid	of	the	idea	that	if	I	had	only	been	a	little	more
然而	我	不能	相当	得到	摆脱	的	这	主意	那	如果	我	有	仅有的	到过	一个	小的	更多的

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɔːr] ['kwɪkər] - ['wɪtɪd] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .

resourceful	or	quicker	-	witted	this	would	not	have	happened	.
足智多谋	或者	更快	-	机智的	这	会	不是	有	发生	.

然而，我始终无法摆脱这样的想法：如果我当时更有谋略或者反应更敏捷一些，这件事就不会发生了。

[ænd; ənd] [haʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [dæb] - [dæb] ,

And	how	,	how	was	I	going	to	face	Dab	-	Dab	,
和	如何	,	如何	曾是	我	去	到	脸	轻拍	-	轻拍	,

我该如何面对Dab-Dab呢?

[dʒɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [dʒɑːn] ['duːlɪtl] [hæd; həd] [bɪn] [left]

Jip	and	the	rest	of	them	with	the	news	that	John	Dolittle	had	been	left
吉普	和	这	休息	的	他们	和	这	消息	那	约翰	杜立特	有	到过	左边

[ɪn][ðə; ði] [muːn] ?

in	the	Moon	?
在	这	月亮	?

吉普和其他人带着约翰·杜立德被留在月球上的消息去了哪里?

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] ['endləsli] [lɔːŋ] .

The	journey	seemed	endlessly	long	.
这	旅行	似乎	不休	长的	.

这段旅程似乎永无止境。

[sʌm; səm] [fruːt] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] , [aɪ] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [muːn] [mæn] ;

Some	fruit	also	had	been	provided	,	I	found	,	by	the	Moon	Man	;
一些	水果	还	有	到过	假如	,	我	成立	,	经过	这	月亮	男人	;

我还发现，月亮人也提供了一些水果；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ded] [belt] [aɪ] [felt] [tuː] ['siːsɪk] [tuː; tə] [iːt]

but	as	soon	as	we	approached	the	Dead	Belt	I	felt	too	seasick	to	eat
但	作为	很快	作为	我们	接近	这	死的	腰带	我	毛毡	也	晕船	到	吃

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	remained	so	for	the	rest	of	the	voyage	.
和	剩余	所以	为了	这	休息	的	这	航程	.

但当我们接近死亡带时，我晕船晕得吃不下东西，而且在接下来的航程中一直如此。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ə'beɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

At	last	the	motion	abated	enough	to	let	me	sit	up	and	take	observations	.
在	最后的	这	运动	减弱	足够的	到	让	我	坐	向上	和	拿	观察	.

最后，震动减弱到足以让我坐起来进行观察。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

We	were	quite	close	to	the	Earth	.
我们	是	相当	关闭	到	这	地球	.

我们当时离地球很近。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [maɪ]

I	could	see	it	shining	cheerfully	in	the	sun	and	the	sight	of	it	warmed	my
我	可以	看	它	灼灼	愉快地	在	这	太阳	和	这	视线	的	它	温暖	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我看到它在阳光下闪闪发光，这景象温暖了我的心。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [tɪl] [ðen] [haʊ] ['hoʊmsɪk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] .

I	had	not	realized	till	then	how	homesick	I	had	been	for	weeks	past	.
我	有	不是	已实现	直到	然后	如何	想家	我	有	到过	为了	周	过去的	.

直到那时我才意识到，过去几周我一直有多么想家。

[ðə; ði] [mɔːθ] ['lændɪd] [ˌem 'iː][ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .

The	moth	landed	me	on	Salisbury	Plain	.
这	蛾	登陆	我	在	索尔兹伯里	清楚的	.

这只飞蛾把我带到了索尔兹伯里平原。

[waɪl] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl]

While	not	familiar	with	the	district	,	I	knew	the	spire	of	Salisbury	Cathedral
尽管	不是	熟悉的	和	这	区	,	我	知道	这	尖塔	的	索尔兹伯里	大教堂

[frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] .

from	pictures	.
从	图片	.

虽然我对这个地区并不熟悉，但我从照片上认出了索尔兹伯里大教堂的尖顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðɪs] [flæt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['kʌntri] [toʊld][ˌem 'iː] [wer] [aɪ]

And	the	sight	of	it	across	this	flat	characteristic	country	told	me	where	I
和	这	视线	的	它	穿过	这	平坦的	特征	国家	讲述	我	在哪里	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

在这片平坦而又充满特色的土地上，它的身影让我知道我身在何处。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]

Apparently	it	was	very	early	morning	,	though	I	had	no	idea	of	the	exact
显然	它	曾是	非常	早期的	早晨	,	尽管	我	有	不	主意	的	这	精确的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

显然当时是清晨，但我不知道具体时间。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er] [er] [ænd; ənd]['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juːst]

The	heavier	air	and	gravity	of	the	Earth	took	a	good	deal	of	getting	used
这	较重	空气	和	重力	的	这	地球	采取	一个	好的	交易	的	获得	用过的

[tuː; tə]['æftər][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

to	after	the	very	different	conditions	of	the	Moon	.
到	后	这	非常	不同的	状况	的	这	月亮	.

在经历了月球上截然不同的环境之后，地球较重的空气和重力需要一段时间才能适应。

['fiːlɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌn] - [weɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

Feeling	like	nothing	so	much	as	a	ton	-	weight	of	misery	,
感觉	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	吨	-	重量	的	苦难	,

感觉自己仿佛背负着一吨重的痛苦。

[aɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːθs] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

I	clambered	down	from	the	moth's	back	and	took	stock	of	my	surroundings	.
我	攀爬	向下	从	这	蛾子的	后退	和	采取	库存	的	我的	周围环境	.

我从蛾背上爬下来，环顾四周。

['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [flæt] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [ɜːrθ] .

Morning	**mists**	**were**	**rolling**	**and**	**breaking**	**over**	**this**	**flat**	**piece**	**of**	**my**	**native**	**Earth**	**.**
早晨	薄雾	是	滚动	和	打破	超过	这	平坦的	片	的	我的	本国的	地球	.

晨雾翻滚，笼罩着我故土的这片平坦土地。

[frʌm; frəm] ['haɪər] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] ['frendli] .

From	**higher**	**up**	**it**	**had**	**seemed**	**so**	**sunny**	**and**	**homelike**	**and**	**friendly**	**.**
从	更高	向上	它	有	似乎	所以	阳光明媚	和	家的感觉	和	友好的	.

从高处俯瞰，这里阳光明媚，温馨宜人。

[daʊn] [hɪr] [ɑːn]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ə'træktɪv] [æt; ət][ɔːl] .

Down	**here**	**on**	**closer**	**acquaintance**	**it**	**didn't**	**seem**	**attractive**	**at**	**all**	**.**
向下	这里	在	更近	熟人	它	没有	似乎	吸引人的	在	全部	.

在这里近距离接触之后，我发现它一点也不吸引人。

['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [broʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [sɔː] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ][roʊd] .

Presently	**when**	**the**	**mists**	**broke**	**a**	**little**	**,**	**I**	**saw**	**,**	**not**	**far**	**off**	**,**	**a**	**road**	**.**
目前	什么时候	这	薄雾	打破	一个	小的	,	我	锯	,	不是	远的	离开	,	一个	路	.

这时，雾气稍稍散开，我看到不远处有一条路。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**man**	**was**	**walking**	**along**	**it**	**.**
一个	男人	曾是	步行	沿着	它	.

一个男人正沿着这条路走着。

[ə; eɪ][fɑːrm]['leɪbərər] , [noʊ] [daʊt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

A	**farm**	**laborer**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**going**	**to**	**his**	**work**	**.**
一个	农场	劳动者	,	不	怀疑	,	去	到	他的	工作	.

毫无疑问，他是一名去上班的农场工人。

[haʊ] [smɔːl] [hiː; hi] [siːmd] !

How	**small**	**he**	**seemed**	**!**
如何	小的	他	似乎	!

他看起来好渺小啊！

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] .

Perhaps	**he**	**was**	**a**	**dwarf**	**.**
也许	他	曾是	一个	矮人	.

或许他是个侏儒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['kʌmpəni] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

With	**a**	**sudden**	**longing**	**for**	**human**	**company**	**,**	**I**	**decided**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
和	一个	突然	渴望	为了	人类	公司	,	我	决定	到	说话	到	他	.

突然间，我渴望与人交往，于是决定和他说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的杜立德医生(Doctor Dolittle in the Moon)
第7/7页

[aɪ] [lʌndʒd] ['hevɪli] ['fɔːrwərd] ([ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər]
I **lunged** **heavily** **forward** **(** **the** **trial** **of** **the** **disturbing** **journey** **and** **the** **unfamiliar**
我 猛扑 重度 向前 (这 审判 的 这 令人不安 旅行 和 这 陌生
['bæləns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['grævəti] [tə'geðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [riːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn]) [ænd; ənd] [wen]
balance **of** **earth** **gravity** **together** **made** **me** **reel** **like** **a** **drunken** **man** **)** **and** **when**
平衡 的 地球 重力 一起 制成 我 卷轴 喜欢 一个 醉 男人) 和 什么时候
[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][aɪ] [heild] [hɪm; ɪm] .
I **had** **come** **within** **twenty** **paces** **I** **hailed** **him** **.**
我 有 来 之内 二十 步幅 我 赞誉 他 .

我猛地向前一冲（令人不安的旅程和地球引力不熟悉的平衡让我像醉汉一样摇摇晃晃），当我走到离他二十步远的地方时，我向他打招呼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
The **results** **were** **astonishing** **to** **say** **the** **least** **.**
这 结果 是 惊人 到 说 这 至少 .

结果令人震惊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
He **turned** **at** **the** **sound** **of** **my** **voice** **.**
他 转向 在 这 声音 的 我的 嗓音 .

听到我的声音，他转过身来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
His **face** **went** **white** **as** **a** **sheet** **.**
他的 脸 去 白色的 作为 一个 床单 .

他脸色惨白。

[ðen] [hiː; hi]['boʊltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .
Then **he** **bolted** **like** **a** **rabbit** **and** **was** **gone** **into** **the** **mist** **.**
然后 他 螺栓连接 喜欢 一个 兔子 和 曾是 已消失 进入 这 薄雾 .

然后他像兔子一样飞奔而去，消失在了雾中。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
I **stood** **in** **the** **road** **down** **which** **he** **had** **disappeared** **.**
我 站立 在 这 路 向下 哪个 他 有 消失 .

我站在他消失的那条路上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
And **suddenly** **it** **came** **over** **me** **what** **I** **was** **and** **how** **I** **must** **have**
和 突然 它 来了 超过 我 什么 我 曾是 和 如何 我 必须 有
[lʊkt] .
looked **.**
看起来 .

我突然意识到自己是什么人，自己看起来一定是什么样子。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['meʒərd] [maɪ'self] ['riːs(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] [muːn]
I **had** **not** **measured** **myself** **recently** **on** **the** **Moon**
我 有 不是 测量 我 最近 在 这 月亮

我最近没有在月球上测量过自己。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ] [suːn] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
but **I** **did** **so** **soon** **after** **my** **return** **to** **the** **Earth** **.**
但 我 做过 所以 很快 后 我的 返回 到 这 地球 .

但我返回地球后不久就这么做了。

[maɪ] [haɪt] [wʌz; wəz] [naɪn] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [weɪst] ['meʒərmənt] ['fɪfti] - [wʌn] [ɪntʃɪz]

My	height	was	nine	feet	nine	inches	and	my	waist	measurement	fifty	-	one	inches
我的	高度	曾是	九	脚	九	英寸	和	我的	腰部	测量	五十	-	一	英寸

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

我的身高是九英尺九英寸，腰围是五十一英寸半。

[aɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [suːt] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] [liːvz] .

I	was	dressed	in	a	home	-	made	suit	of	bark	and	leaves	.
我	曾是	穿着	在	一个	家	-	制成	套装	的	吠	和	树叶	.

我穿着一件用树皮和树叶自制的衣服。

[maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ruːt] - ['faɪbər] [ænd; ənd] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

My	shoes	and	leggings	were	made	of	root	-	fiber	and	my	hair	was	long
我的	鞋	和	绑腿	是	制成	的	根	-	纤维	和	我的	头发	曾是	长的

['nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

enough	to	touch	my	shoulders	.
足够的	到	触碰	我的	肩膀	.

我的鞋子和紧身裤是用植物根纤维制成的，我的头发长到可以垂到肩膀。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

No	wonder	the	poor	farm	hand	suddenly	confronted	by	such	an	apparition	on	the
不	想知道	这	贫穷的	农场	手	突然	面对	经过	这样的	一个	幻影	在	这

[waɪldz] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] [hæd; həd] ['boʊltɪd] !

wilds	of	Salisbury	Plain	had	bolted	!
荒野	的	索尔兹伯里	清楚的	有	螺栓连接	!

难怪那个可怜的农场工人突然在索尔兹伯里平原的荒野中遇到这样的鬼魂，吓得拔腿就跑！

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - - [ə'gen] .

Suddenly	I	thought	of	Jamaro	Bumblelily	again	.
突然	我	想法	的	-	-	再次	.

我突然又想起了贾马罗·邦布尔利利。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

I	would	try	to	give	him	a	message	for	the	Doctor	.
我	会	尝试	到	给	他	一个	信息	为了	这	医生	.

我会试着给他捎个口信，让他转告医生。

[ɪf] [ðə; ði] [mɔːθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri]

If	the	moth	could	not	understand	me	,	I'd	write	something	for	him	to	carry
如果	这	蛾	可以	不是	理解	我	,	ID	写	某物	为了	他	到	携带

[bæk] .

back	.
后退	.

如果飞蛾听不懂我的话，我会写些东西让它带回去。

[aɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] .

I	set	out	in	search	.
我	放	出去	在	搜索	.

我出发去寻找。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

But	I	never	saw	him	again	.
但	我	绝不	锯	他	再次	.

但我再也没见过他。

['weðər] [ðə; ði] [mɪsts] [ˌmɪs'led] [ˌem 'i:] [ɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

Whether	the	mists	misled	me	in	direction	or	whether	he	had	already
无论	这	薄雾	被误导	我	在	方向	或者	无论	他	有	已经

[dɪ'pɑ:rtɪd] ['mu:nwədz] [ə'gen] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

departed	moonwards	again	I	never	found	out	.
已离开	向月	再次	我	绝不	成立	出去	.

究竟是迷雾误导了我，还是他已经再次向月亮的方向远去，我始终不得而知。

[soʊ] , [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ,

So	,	here	I	was	,	a	giant	dressed	like	a	scarecrow	,
所以	,	这里	我	曾是	,	一个	巨大的	穿着	喜欢	一个	稻草人	,

所以，当时的我，就像一个打扮成稻草人的巨人。

[noʊ] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kəts] — [noʊ] ['ɜ:rθli] [pə'zeʃnz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [hɔ:rn] ,

no	money	in	my	pockets	—	no	earthly	possessions	beyond	a	piece	of	reindeer	horn	,
不	钱	在	我的	口袋	—	不	尘世的	财产	超过	一个	片	的	驯鹿	喇叭	,

我口袋里身无分文——除了一个驯鹿角碎片之外，我没有任何财产。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] ['pɪktʃər] [ka:vd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

with	a	pre	-	historic	picture	carved	on	it	.
和	一个	预	-	历史性	图片	雕刻	在	它	.

上面雕刻着一幅史前图画。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:rm] ['leɪbərər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [wʊd]

And	then	I	realized	of	course	that	the	farm	laborer's	reception	of	me	would
和	然后	我	已实现	的	课程	那	这	农场	劳动者的	接待	的	我	会

[bi:; bi] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['evriwer] .

be	what	I	would	meet	with	everywhere	.
是	什么	我	会	见面	和	到处	.

然后我当然意识到，农场工人对我的态度，就是我在任何地方都会遇到的态度。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['sɔ:lzbəri] [tu:; tə] - , [ðæt] [aɪ] [nu:] .

It	was	a	long	way	from	Salisbury	to	Puddleby	,	that	I	knew	.
它	曾是	一个	长的	方式	从	索尔兹伯里	到	-	,	那	我	知道	.

我知道，从索尔兹伯里到普德尔比路途遥远。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [koʊtʃ] - [fer] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fu:d] .

I	must	have	coach	-	fare	;	I	must	have	food	.
我	必须	有	教练	-	票价	;	我	必须	有	食物	.

我必须买车票；我必须有吃的。

[aɪ] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] .

I	tramped	along	the	road	a	while	thinking	.
我	践踏	沿着	这	路	一个	尽管	思维	.

我沿着路走了一会儿，想着一些事情。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] .

I	came	in	sight	of	a	farmhouse	.
我	来了	在	视线	的	一个	农家	.

我看到了一座农舍。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] .

The	appetizing	smell	of	frying	bacon	reached	me	.
这	令人垂涎的	闻	的	煎炸	熏肉	达到	我	.

煎培根的诱人香味飘到了我身上。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] .

I	was	terribly	hungry	.
我	曾是	可怕	饥饿的	.

我当时饿极了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] .

It	was	worth	trying	.
它	曾是	值得	尝试	.

值得一试。

[aɪ] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈdʒentli] .

I	strode	up	to	the	door	and	knocked	gently	.
我	大步走	向上	到	这	门	和	敲门	轻轻地	.

我大步走到门前，轻轻敲了敲门。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	woman	opened	it	.
一个	女士	打开	它	.

一个女人打开了它。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [skriːm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

She	gave	one	scream	at	sight	of	me	and	slammed	the	door	in	my	face	.
她	给予	一	尖叫	在	视线	的	我	和	猛烈抨击	这	门	在	我的	脸	.

她一看到我就尖叫了一声，然后砰地一声把门关上了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][mæn] [θruː] ['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

A	moment	later	a	man	threw	open	a	window	and	leveled	a	shotgun	at	me	.
一个	片刻	之后	一个	男人	扔	打开	一个	窗户	和	平整	一个	霰弹枪	在	我	.

片刻之后，一名男子猛地打开窗户，用猎枪指着我。

“ [get] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] ， ” [hiː; hi] [snaːrld] — “ [kwɪk] ！

“	Get	off	the	place	,	”	he	snarled	—	“	Quick	!
”	得到	离开	这	地方	,	”	他	纠缠	—	“	快的	!

“滚出这里！”他咆哮道，“快！”

[ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] ['ʌgli] [hed] [ɔːf] .

Or	I'll	blow	your	ugly	head	off	.
或者	患病的	吹	你的	丑陋的	头	离开	.

否则我就崩了你的丑脑袋。

” [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

”	More	miserable	than	ever	I	wandered	on	down	the	road	.
”	更多的	悲惨的	比	曾经	我	漫步	在	向下	这	路	.

我更加痛苦地沿着路漫无目的地走着。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

What	was	to	become	of	me	?
什么	曾是	到	变得	的	我	?

我将会何去何从?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

There	was	no	one	to	whom	I	could	tell	the	truth	.
那里	曾是	不	一	到	谁	我	可以	告诉	这	真相	.

我没有可以倾诉真话的人。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [bɪˈliːv] [maɪ] ['stɔːri] ?

For	who	would	believe	my	story	?
为了	WHO	会	相信	我的	故事	?

谁会相信我的故事呢?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə] - .

But	I	must	get	to	Puddleby	.
但	我	必须	得到	到	-	.

但我必须去普德尔比。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kiːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['duːlitl]

I	admitted	I	was	not	particularly	keen	to	do	that	—	to	face	the	Dolittle
我	承认	我	曾是	不是	特别	敏锐的	到	做	那	—	到	脸	这	杜立特

['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

household	with	the	news	.
家庭	和	这	消息	.

我承认我并不特别想这样做——向杜立德一家宣布这个消息。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] .

And	yet	I	must	.
和	然而	我	必须	.

但我不得不这样做。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [læst] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [triːz] ,

Even	without	the	Doctor's	last	message	about	the	old	horse	and	the	fruit	trees	,
甚至	没有	这	医生的	最后的	信息	关于	这	老的	马	和	这	水果	树木	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

and	the	rest	,
和	这	休息	,

即使没有医生关于老马、果树以及其他事情的最后遗言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][dʒɑːb] — [tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

it	was	my	job	—	to	do	my	best	to	take	his	place	while	he	was	away	.
它	曾是	我的	工作	—	到	做	我的	最好的	到	拿	他的	地方	尽管	他	曾是	离开	.

我的职责就是在他不在的时候尽我所能代替他的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['perənts] — [pʊr] [foʊk] !

And	then	my	parents	—	poor	folk	!
和	然后	我的	父母	—	贫穷的	民间	!

还有我的父母——可怜的人啊!

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] .

I	fear	I	had	forgotten	them	in	my	misery	.
我	害怕	我	有	被遗忘的	他们	在	我的	苦难	.

我恐怕在痛苦中已经忘记了他们。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

And	would	even	they	recognize	me	now	?
和	会	甚至	他们	认出	我	现在	?

他们现在还能认出我吗?

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] ['dʒɪpsi] .

Then	of	a	sudden	I	came	upon	a	caravan	of	gipsies	.
然后	的	一个	突然	我	来了	之上	一个	大篷车	的	吉普赛人	.

突然间，我遇到了一群吉普赛人的商队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [gɔːrs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aɪ]

They	were	camped	in	a	thicket	of	gorse	by	the	side	of	the	road	and	I
他们	是	露营	在	一个	灌木丛	的	金雀花	经过	这	边	的	这	路	和	我

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] .

had	not	seen	them	as	I	approached	.
有	不是	已见	他们	作为	我	接近	.

他们扎营在路边的一片金雀花丛中，我走近时并没有看到他们。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪvəri] [smelz] ['tæntəˌlaɪzd] [maɪ] ['empti]

They	too	were	cooking	breakfast	and	more	savory	smells	tantalized	my	empty
他们	也	是	烹饪	早餐	和	更多的	美味的	气味	诱人	我的	空的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

他们也在做早餐，更诱人的香味让我的空肚子更加饥肠辘辘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [aɪ] [met] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

It	is	rather	strange	that	the	gipsies	were	the	only	people	I	met	who	were	not
它	是	相当	奇怪的	那	这	吉普赛人	是	这	仅有的	人们	我	遇见	WHO	是	不是

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

afraid	of	me	.
害怕的	的	我	.

很奇怪，吉普赛人是我遇到的唯一不怕我的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['geɪpɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	all	came	out	of	the	wagons	and	gathered	about	me	gaping	;	but	they
他们	全部	来了	出去	的	这	马车	和	聚集	关于	我	张开的	;	但	他们

[wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] ,

were	interested	,
是	感兴趣的	,

他们都从马车里出来，围着我张着嘴，目瞪口呆；但他们很感兴趣。

[nɑːt] [skerd] .

not	scared	.
不是	害怕的	.

不害怕。

[suːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .

Soon	I	was	invited	to	sit	down	and	eat	.
很快	我	曾是	受邀	到	坐	向下	和	吃	.

很快我就被邀请坐下来吃饭。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

The	head	of	the	party	,	an	old	man	,
这	头	的	这	派对	,	一个	老的	男人	,

党的领导人是一位老人，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

told	me	they	were	going	on	to	a	county	fair	and	would	be	glad	to
讲述	我	他们	是	去	在	到	一个	县	公平的	和	会	是	高兴的	到

[hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

have	me	come	with	them	.
有	我	来	和	他们	.

他们告诉我他们要去参加县里的集市，并很高兴我能和他们一起去。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

I	agreed	with	thanks	.
我	同意	和	谢谢	.

我同意，谢谢。

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][æn; ən]['aʊtkæst][lɑːt][wʌz; wəz]

Any	sort	of	friendship	which	would	save	me	from	an	outcast	lot	was
任何	种类	的	友谊	哪个	会	节省	我	从	一个	被排斥者	很多	曾是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌmpt] [æt; ət] .

something	to	be	jumped	at	.
某物	到	是	跳了起来	在	.

任何能让我摆脱被排斥境地的友谊，我都毫不犹豫地抓住。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['gɪpsiz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː] [ɔːf] ([æt; ət][ə; eɪ]

I	found	out	later	that	the	old	gipsy's	idea	was	to	hire	me	off	(	at	a
我	成立	出去	之后	那	这	老的	吉普赛人的	主意	曾是	到	聘请	我	离开	(	在	一个

[kə'mɪʃ(ə)n]) [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

commission	)	to	a	circus	as	a	giant	.
委员会	)	到	一个	马戏团	作为	一个	巨大的	.

后来我才知道，那个老吉普赛人的想法是把我（按佣金）雇到马戏团去扮演巨人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	as	a	matter	of	fact	,
但	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[ðæt] [lɑːt]['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] .

that	lot	also	I	was	glad	to	accept	when	the	time	came	.
那	很多	还	我	曾是	高兴的	到	接受	什么时候	这	时间	来了	.

时机成熟时，我也很乐意接受那批货物。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] .

I	had	to	have	money	.
我	有	到	有	钱	.

我必须有钱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

I	could	not	appear	in	Puddleby	like	a	scarecrow	.
我	可以	不是	出现	在	-	喜欢	一个	稻草人	.

我不能像个稻草人一样出现在普德尔比镇。

[aɪ] ['niːdɪd] [kloʊðz] , [aɪ] ['niːdɪd] [koʊtʃ] - [fer] , [ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [fuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

I	needed	clothes	,	I	needed	coach	-	fare	,	and	I	needed	food	to	live	on	.
我	需要	衣服	,	我	需要	教练	-	票价	,	和	我	需要	食物	到	居住	在	.

我需要衣服，需要车票，还需要食物才能活下去。

[ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][prə'praɪətər] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][maɪ] [frend] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] — [tɜːrnd] [aʊt]

The	circus	proprietor	—	when	I	was	introduced	by	my	friend	the	gipsy	—	turned	out
这	马戏团	业主	—	什么时候	我	曾是	介绍	经过	我的	朋友	这	吉普赛人	—	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['feloʊ] .

to	be	quite	a	decent	fellow	.
到	是	相当	一个	体面的	同伴	.

我的吉普赛朋友介绍我认识了马戏团老板，结果发现他其实是个相当不错的人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

He	wanted	to	book	me	up	for	a	year's	engagement	.
他	通缉	到	书	我	向上	为了	一个	年	订婚	.

他想预定我一年的档期。

[bʌt; bət][aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

But	I	of	course	refused	.
但	我	的	课程	拒绝	.

但我当然拒绝了。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [sɪks] [mʌnθs] .

He	suggested	six	months	.
他	建议	六	几个月	.

他建议六个月。

[stɪl] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

Still	I	shook	my	head	.
仍然	我	摇晃	我的	头	.

但我还是摇了摇头。

[maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɜːrn] [ˌem 'iː]

My	own	idea	was	the	shortest	possible	length	of	time	which	would	earn	me
我的	自己的	主意	曾是	这	最短	可能的	长度	的	时间	哪个	会	赚	我

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - ['ɪʊkɪŋ] ['diːsnt] .

enough	money	to	get	back	to	Puddleby	looking	decent	.
足够的	钱	到	得到	后退	到	-	寻找	体面的	.

我的想法是，用尽可能短的时间赚够钱，让我能体面地回到普德尔比。

[aɪ] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs]['mænz] ['iːgərnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [æt; ət]

I	guessed	from	the	circus	man's	eagerness	that	he	wanted	me	in	his	show	at
我	猜对了	从	这	马戏团	男人的	渴望	那	他	通缉	我	在	他的	展示	在

['ɔːlmoʊst] ['eni] [kɔːst][ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

almost	any	cost	and	for	almost	any	length	of	time	.
几乎	任何	成本	和	为了	几乎	任何	长度	的	时间	.

从马戏团老板的热情劲儿来看，我猜他几乎不惜一切代价，也无论时间长短，都想让我加入他的表演。

['faɪnəli] ['æftər] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Finally	after	much	argument	we	agreed	upon	a	month	.
最后	后	很多	争论	我们	同意	之上	一个	月	.

经过一番争论，我们最终同意一个月内完成。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

Then	came	the	question	of	clothes	.
然后	来了	这	问题	的	衣服	.

然后就谈到了衣服的问题。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] .

At	this	point	I	was	very	cautious	.
在	这	观点	我	曾是	非常	谨慎	.

当时我非常谨慎。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wer] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	at	first	wanted	me	to	keep	my	hair	long	and	wear	little	more	than	a
他	在	第一的	通缉	我	到	保持	我的	头发	长的	和	穿	小的	更多的	比	一个

[lɔɪn] [klɔːθ] .

loin	cloth	.
腰部	布	.

他一开始希望我留长发，只穿一条缠腰布。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [frʌm; frəm][mɑːrz] ” [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

I	was	to	be	a	“	Missing	Link	from	Mars	”	or	something	of	the	sort	.
我	曾是	到	是	一个	“	丢失的	关联	从	火星	”	或者	某物	的	这	种类	.

我原本应该成为“来自火星的缺失环节”之类的角色。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ([ðoʊ] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n]

I	told	him	I	didn't	want	to	be	anything	of	the	kind	(	though	his	notion
我	讲述	他	我	没有	想	到	是	任何事物	的	这	种类	(	尽管	他的	概念

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː]) .

was	much	nearer	to	the	truth	than	he	knew	)	.
曾是	很多	更近	到	这	真相	比	他	知道	)	.

我告诉他我不想成为那样的人（尽管他的想法比他自己意识到的更接近真相）。

[hɪz; ɪz][nekst][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kaʊbɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæmpəs¦pæmpəz] .

His	next	idea	for	me	was	“	The	Giant	Cowboy	from	the	Pampas	.
他的	下一个	主意	为了	我	曾是	“	这	巨大的	牛仔	从	这	潘帕斯草原	.

他给我的下一个想法是“来自潘帕斯草原的巨型牛仔”。

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌn] - [hæt] , ['wʊli] ['traʊzərz] , ['pistlz]

”	For	this	I	was	to	wear	an	enormous	sun	-	hat	,	woolly	trousers	,	pistols
”	为了	这	我	曾是	到	穿	一个	巨大的	太阳	-	帽子	,	毛茸茸的	裤子	,	手枪

[gə'lɔːr] ,

galore	,
数不胜数	,

为此，我必须戴上一顶巨大的遮阳帽，穿上羊毛裤，还要携带大量的手枪。

[ænd; ənd][spɜːrz][wɪð; wɪθ] ['raʊəl] [laɪk] ['sɔːsəz] .

and	spurs	with	rowels	like	saucers	.
和	马刺	和	轮状物	喜欢	碟子	.

以及像碟子一样的轮状刺。

[ðæt] ['dɪdnt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['i:ðər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [su:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə]

That	didn't	appeal	to	me	either	very	much	as	a	Sunday	suit	to	show	to
那	没有	上诉	到	我	任何一个	非常	很多	作为	一个	星期日	套装	到	展示	到

- .

Puddleby	.

- .

作为周日去帕德尔比的礼服，我也不太喜欢那件衣服。

['faɪnəli] , [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] ['fʊli] [haʊ] [kiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

Finally	,	as	I	realized	more	fully	how	keen	the	showman	was	to	have	me	,
最后	,	作为	我	已实现	更多的	完全	如何	敏锐的	这	表演者	曾是	到	有	我	,

最后，当我更充分地意识到这位表演者有多么渴望得到我时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] .

I	thought	I	would	try	to	arrange	my	own	terms	.
我	想法	我	会	尝试	到	安排	我的	自己的	条款	.

我想尝试自己争取条件。

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

“	Look	here	,	Sir	,	”	I	said	:	“	I	have	no	desire	to	appear	something	I	am	not	.
“	看	这里	,	先生	,	”	我	说	:	“	我	有	不	欲望	到	出现	某物	我	是	不是	.

“先生，请听我说：‘我不想伪装成我不是的人。’”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [æn; ən][ɪk'splɔːrər] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

I	am	a	scientist	,	an	explorer	,	returned	from	foreign	parts	.
我	是	一个	科学家	,	一个	探险家	,	返回	从	外国的	部分	.

我是一名科学家，一名探险家，从国外归来。

[maɪ] [greɪt] [groʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kˈlaɪməts] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði]

My	great	growth	is	a	result	of	the	climates	I	have	been	through	and	the
我的	伟大的	生长	是	一个	结果	的	这	气候	我	有	到过	通过	和	这

['daɪət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

diet	I	have	had	to	live	on	.
饮食	我	有	有	到	居住	在	.

我的快速成长是因为我经历过不同的气候以及我所依赖的饮食。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɔːr] ['westərn] ['kaʊbɔɪ]

I	will	not	deceive	the	public	by	masquerading	as	a	Missing	Link	or	Western	Cowboy
我	将要	不是	欺骗	这	民众	经过	伪装	作为	一个	丢失的	关联	或者	西	牛仔

.

:

.

我不会伪装成“失落的环节”或“西部牛仔”来欺骗公众。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['diːsnt] [suːt][ʌv; əv] [blæk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʊd] [wer] .

Give	me	a	decent	suit	of	black	such	as	a	man	of	learning	would	wear	.
给	我	一个	体面的	套装	的	黑色的	这样的	作为	一个	男人	的	学习	会	穿	.

给我一套像样的黑色西装，就像有学问的人会穿的那种。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['ɔːdɪənsɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['træv(ə)l] — [truː] [teɪlz; 'teɪˌliz]

And	I	will	guarantee	to	tell	your	audiences	tales	of	travel	—	true	tales
和	我	将要	保证	到	告诉	你的	观众	故事	的	旅行	—	真的	故事

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['waɪldɪst] [driːmz] .

—	such	as	they	have	never	imagined	in	their	wildest	dreams	.
—	这样的	作为	他们	有	绝不	想象	在	他们的	最狂野的	梦境	.

我保证会为你们的观众讲述真实的旅行故事，这些故事是他们做梦都想不到的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][saɪn] [ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

But	I	will	not	sign	on	for	more	than	a	month	.
但	我	将要	不是	符号	在	为了	更多的	比	一个	月	.

但我不会签约超过一个月。

[ðæt] [ɪz][maɪ][læst][wɜːrd] .
That is my last word .
那 是 我的 最后的 单词 .

这是我的最后一句话。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗?

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" Well , it was .
" 出色地 , 它 曾是 .

“嗯，确实如此。”

[hiː; hi] ['faɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][tɜːrmz] .
He finally agreed to all my terms .
他 最后 同意 到 全部 我的 条款 .

他最终同意了我提出的所有条件。

[maɪ]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
My wages were to be three shillings a day .
我的 工资 是 到 是 三 先令 一个 天 .

我的工资是每天三先令。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdid] [maɪ]
My clothes were to be my own property when I had concluded my
我的 衣服 是 到 是 我的 自己的 财产 什么时候 我 有 结束 我的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

解除婚约后，我的衣服就归我所有了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə][maɪ'self] .
I was to have a bed and a wagon to myself .
我 曾是 到 有 一个 床 和 一个 车皮 到 我 .

我将独享一张床和一辆马车。

[maɪ] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]
My hours for public appearance were strictly laid down and the rest of my
我的 小时 为了 民众 外貌 是 严格 铺设 向下 和 这 休息 的 我的
[taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] .
time was to be my own .
时间 曾是 到 是 我的 自己的 .

我的公开露面时间有严格的规定，其余时间都由我自己支配。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][wɜːrk] .
It was not hard work .
它 曾是 不是 难的 工作 .

这并不难。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I went on show from ten to twelve in the morning ,
我 去 在 展示 从 十 到 十二 在 这 早晨 ,

我早上十点到十二点在节目中表演，

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten][æt; ət] [naɪt] .
from three to five in the afternoon , and from eight to ten at night .
从 三 到 五 在 这 下午 , 和 从 八 到 十 在 夜晚 .

下午三点到五点，以及晚上八点到十点。

[ə; eɪ] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [hu:] ['fɪtɪd] [maɪ] [ɪ'nɔ:rməs] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:snt] ['lʊkɪŋ] [su:t] .

A	tailor	was	produced	who	fitted	my	enormous	frame	with	a	decent	looking	suit	.
一个	裁缝	曾是	生产	WHO	适配	我的	巨大的	框架	和	一个	体面的	寻找	套装	.

一位裁缝被请来，他为我庞大的身躯量身定制了一套像样的西装。

[ə; eɪ]['bɑ:rbər][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [her] .

A	barber	was	summoned	to	cut	my	hair	.
一个	理发师	曾是	被召唤	到	切	我的	头发	.

我叫了理发师来给我剪头发。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [ʃoʊ] ['aʊərz] [aɪ] [saɪnd] [maɪ] ['ɔ:təgræf] [tu:; tə] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ'self] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:rkəs]

During	my	show	hours	I	signed	my	autograph	to	pictures	of	myself	which	the	circus
期间	我的	展示	小时	我	签名	我的	签名	到	图片	的	我	哪个	这	马戏团

[prə'praɪətər][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

proprietor	had	printed	in	great	numbers	.
业主	有	打印	在	伟大的	数字	.

在我的演出期间，我在马戏团老板大量印制的自己的照片上签了名。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊld][æt; ət] [θri:] [pens] [ə'pi:s] .

They	were	sold	at	three	pence	apiece	.
他们	是	卖	在	三	便士	一块	.

它们每个售价三便士。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ][foʊk][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] .

Twice	a	day	I	told	the	gaping	crowds	of	holiday	folk	the	story	of	my	travels	.
两次	一个	天	我	讲述	这	张开的	人群	的	假期	民间	这	故事	的	我的	旅行	.

我每天两次向目瞪口呆的度假人群讲述我的旅行故事。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

But	I	never	spoke	of	the	Moon	.
但	我	绝不	辐	的	这	月亮	.

但我从未提及月亮。

[aɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ] “ ['fɔ:rən] [lænd] ” — [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .

I	called	it	just	a	“	foreign	land	”	—	which	indeed	was	true	enough	.
我	称为	它	只是	一个	“	外国的	土地	”	—	哪个	的确	曾是	真的	足够的	.

我称它为“异国他乡”——这的确也算贴切。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'li:s] [keɪm] .

At	last	the	day	of	my	release	came	.
在	最后的	这	天	的	我的	发布	来了	.

终于到了我获释的日子。

[maɪ]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] [paʊndz] , [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

My	contract	was	ended	and	with	three	pounds	,	fifteen	shillings	in	my	pocket	,
我的	合同	曾是	结束	和	和	三	磅	,	十五	先令	在	我的	口袋	,

我的合同结束了，口袋里只剩下三英镑十五先令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [wɪʃt]

and	a	good	suit	of	clothes	upon	my	back	I	was	free	to	go	where	I	wished
和	一个	好的	套装	的	衣服	之上	我的	后退	我	曾是	自由的	到	去	在哪里	我	希望

.

:

.

穿上一套体面的衣服，我就可以自由自在地去任何我想去的地方了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

I	took	the	first	coach	in	the	direction	of	Puddleby	.
我	采取	这	第一的	教练	在	这	方向	的	-	.

我搭乘第一班开往普德尔比方向的马车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp]

Of	course	many	changes	had	to	be	made	and	I	was	compelled	to	stop
的	课程	许多	变化	有	到	是	制成	和	我	曾是	被迫	到	停止

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [kə'nekʃnz] [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .

the	night	at	one	point	before	I	could	make	connections	for	my	native	town	.
这	夜晚	在	一	观点	前	我	可以	制作	连接	为了	我的	本国的	镇	.

当然，很多事情都必须做出改变，而且在联系上家乡的联系人之前，我不得不中途停止当晚的行程。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [saɪz] ,

On	the	way	,	because	of	my	great	size	,
在	这	方式	,	因为	的	我的	伟大的	尺寸	,

在路上，由于我体型庞大，

[aɪ][wʌz; wəz][stɛərd][ænd; ənd] [geɪpt] [æt; ət][baɪ][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] .

I	was	stared	and	gaped	at	by	all	who	saw	me	.
我	曾是	凝视	和	张开的	在	经过	全部	WHO	锯	我	.

所有看到我的人都目瞪口呆地盯着我看。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .

But	I	did	not	mind	it	so	much	now	.
但	我	做过	不是	头脑	它	所以	很多	现在	.

但我现在并不太在意了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] .

I	knew	that	at	least	I	was	not	a	terrifying	sight	.
我	知道	那	在	至少	我	曾是	不是	一个	恐怖	视线	.

我知道，至少我的样子并不吓人。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] - [æt; ət][læst] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][maɪ] ['perənts] [fɜːrst] ,

On	reaching	Puddleby	at	last	,	I	decided	I	would	call	on	my	parents	first	,
在	到达	-	在	最后的	,	我	决定	我	会	称呼	在	我的	父母	第一的	,

终于到达普德尔比后，我决定先去拜访父母。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] .

before	I	went	to	the	Doctor's	house	.
前	我	去	到	这	医生的	房子	.

在我去医生家之前。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['aʊər] .

This	may	have	been	just	a	putting	off	of	the	evil	hour	.
这	可能	有	到过	只是	一个	推杆	离开	的	这	邪恶的	小时	.

这或许只是推迟了邪恶降临的时刻。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['perənts] - [æŋ'zaɪəti] .

But	anyway	I	had	the	good	excuse	that	I	should	put	an	end	to	my	parents	'	anxiety	.
但	反正	我	有	这	好的	原谅	那	我	应该	放	一个	结尾	到	我的	父母	-	焦虑	.

但无论如何，我有一个很好的理由，那就是我应该消除父母的焦虑。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] — ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	found	them	just	the	same	as	they	had	always	been	—	very	glad	to	see	me	,
我	成立	他们	只是	这	相同的	作为	他们	有	总是	到过	—	非常	高兴的	到	看	我	,

我发现他们和以前一样——见到我非常高兴。

['iːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

eager	for	news	of	where	I	had	gone	and	what	I	had	done	.
渴望的	为了	消息	的	在哪里	我	有	已消失	和	什么	我	有	完毕	.

迫切想知道我去了哪里，做了什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [ˌʌnə'naʊnst] [dɪ'pɑːrtʃər] [soʊ]

I	was	astonished	,	however	,	that	they	had	taken	my	unannounced	departure	so
我	曾是	惊讶	,	然而	,	那	他们	有	已采取	我的	未事先宣布的	离开	所以

['kɑːmli] — [ðæt] [ɪz] ,

calmly	—	that	is	,
平静地	—	那	是	,

然而，令我惊讶的是，他们竟然如此平静地接受了我不请自来的离开——也就是说，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

I	was	astonished	until	it	came	out	that	having	heard	that	the	Doctor	also	had
我	曾是	惊讶	直到	它	来了	出去	那	拥有	听到	那	这	医生	还	有

[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,

mysteriously	disappeared	,
神秘地	消失	,

我一直很惊讶，直到听说博士也神秘失踪了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nɪrli] [soʊ] ['wɜːrid] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

they	had	not	been	nearly	so	worried	as	they	might	have	been	.
他们	有	不是	到过	几乎	所以	担心	作为	他们	可能	有	到过	.

他们原本可能像预想的那样担心。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɔːl] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm]

Such	was	their	faith	in	the	great	man	,	like	the	confidence	that	all	placed	in	him
这样的	曾是	他们的	信仰	在	这	伟大的	男人	,	喜欢	这	信心	那	全部	放置	在	他

.

:

.

这就是他们对这位伟人的信任，就像所有人对他的信心一样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɔːl]

If	he	had	gone	and	taken	me	with	him	then	everything	was	surely	all
如果	他	有	已消失	和	已采取	我	和	他	然后	一切	曾是	一定	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

如果他带我一起走了，那一切肯定就都好了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [ʌn'nætʃrəl] [saɪz] .

I	was	glad	too	that	they	recognized	me	despite	my	unnatural	size	.
我	曾是	高兴的	也	那	他们	认可	我	尽管	我的	不自然	尺寸	.

尽管我的体型不太正常，但他们还是认出了我，这让我很高兴。

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [laɪk] ['sizər] ,

Indeed	I	think	they	took	a	sort	of	pride	in	that	I	had	,	like	Cæsar	,
的确	我	思考	他们	采取	一个	种类	的	自豪	在	那	我	有	,	喜欢	凯撒	,

事实上，我认为他们以我拥有像凯撒一样的血统而感到自豪。

“ [groʊn] [soʊ] [greɪt] .

“	grown	so	great	.
“	生长	所以	伟大的	.

“长得真棒。”

” [wiː; wi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz]

”	We	sat	in	front	of	the	fire	and	I	told	them	all	of	our	adventures
”	我们	卫星	在	正面	的	这	火	和	我	讲述	他们	全部	的	我们的	冒险

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

as	well	as	I	could	remember	them	.
作为	出色地	作为	我	可以	记住	他们	.

“我们坐在火堆前，我尽可能地把我们所有的冒险经历都告诉了他们。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] , ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

It	seemed	strange	that	they	,	simple	people	though	they	were	,
它	似乎	奇怪的	那	他们	,	简单的	人们	尽管	他们	是	,

虽然他们是普通人，但这似乎很奇怪，

[ək'septɪd] [maɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

accepted	my	preposterous	story	of	a	journey	to	the	Moon	with	no	vestige	of
公认	我的	荒谬	故事	的	一个	旅行	到	这	月亮	和	不	痕迹	的

[daʊt] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

doubt	or	disbelief	.
怀疑	或者	怀疑	.

他毫不怀疑地接受了我荒诞的登月之旅故事。

[aɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['mæθjuː] [mʌg] ,

I	feared	there	were	no	other	humans	in	the	world	—	outside	of	Matthew	Mugg	,
我	害怕	那里	是	不	其他	人类	在	这	世界	—	外部	的	马修	穆格	,

我当时害怕世界上除了马修·穆格之外就没有其他人了。

[huː] [wʊd] [soʊ] [rɪ'siːv] [maɪ] ['steɪtmənt] .

who	would	so	receive	my	statement	.
WHO	会	所以	收到	我的	陈述	.

谁会收到我的声明?

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'tɜːrn] .

They	asked	me	when	I	expected	the	Doctor's	return	.
他们	问	我	什么时候	我	预期的	这	医生的	返回	.

他们问我预计医生什么时候回来。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [smoʊk] ['sɪgnəl] [baɪ] [wɪtʃ]

I	told	them	what	Polynesia	had	said	of	the	second	smoke	signal	by	which
我	讲述	他们	什么	波利尼西亚	有	说	的	这	第二	抽烟	信号	经过	哪个

[dʒɑːn] ['duːlɪtl] [plænd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

John	Dolittle	planned	to	notify	me	of	his	departure	from	the	Moon	.
约翰	杜立特	计划	到	通知	我	的	他的	离开	从	这	月亮	.

我告诉他们波利尼西亚人是怎么说的，关于约翰·杜立特计划用第二个烟雾信号通知我他要离开月球的事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][aɪ] [felt] [nʌn] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd]

But	I	had	to	admit	I	felt	none	too	sure	of	his	escape	from	a	land
但	我	有	到	承认	我	毛毡	没有任何	也	当然	的	他的	逃脱	从	一个	土地

[wer] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɜːrdʒəntli] [di'mɑːndid] .

where	his	services	were	so	urgently	demanded	.
在哪里	他的	服务	是	所以	紧急	要求	.

但我不得不承认，我并不太确定他能否逃离这个急需他效力的地方。

[ðen] [wen] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [daʊn] , [ə'kjuːzɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

Then	when	I	almost	broke	down	,	accusing	myself	of	abandoning	the	Doctor	,
然后	什么时候	我	几乎	打破	向下	,	指控	我	的	放弃	这	医生	,

然后，当我几乎崩溃，责怪自己抛弃了医生时，

[ðeɪ] [bəuθ] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

they	both	comforted	me	with	assurances	that	I	could	not	have	done	more	than
他们	两个都	安慰	我	和	保证	那	我	可以	不是	有	完毕	更多的	比

[aɪ][hæd; həd] .

I	had	.
我	有	.

他们都安慰我说，我已经尽力了，不可能做得更多了。

['faɪnəli] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'tempt]

Finally	**my**	**mother**	**insisted**	**that**	**I**	**stay**	**the**	**night**	**at**	**their**	**house**	**and**	**not**	**attempt**
最后	我的	母亲	坚持	那	我	停留	这	夜晚	在	他们的	房子	和	不是	试图

[tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['du:litl] ['haʊshoʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

to	**notify**	**the**	**Dolittle**	**household**	**until**	**the**	**morrow**	**.**
到	通知	这	杜立特	家庭	直到	这	明天	.

最后，我母亲坚持让我当晚在他们家过夜，并且不要试图通知杜立德一家，直到第二天早上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ˌoʊvər'taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

I	**was**	**clearly**	**overtired**	**and**	**worn**	**out**	**,**	**she**	**said**	**.**
我	曾是	清楚地	过度疲劳	和	磨损	出去	,	她	说	.

她说：“我当时明显过度疲劳，筋疲力尽。”

[soʊ] , [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['aʊər] ,

So	**,**	**still**	**willing**	**to**	**put**	**off**	**the**	**evil**	**hour**	**,**
所以	,	仍然	愿意的	到	放	离开	这	邪恶的	小时	,

所以，仍然愿意推迟邪恶时刻的到来，

[aɪ] [pə'sweidid] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] .

I	**persuaded**	**myself**	**that**	**I**	**was**	**tired**	**and**	**turned**	**in**	**.**
我	被说服	我	那	我	曾是	疲劳的	和	转向	在	.

我说服自己很累了，然后就睡下了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sɔ:t] [aʊt] ['mæθju:] [mʌg] , [ðə; ði][kæts] - - [mi:t] - [mæn] .

The	**next**	**day**	**I**	**sought**	**out**	**Matthew**	**Mugg**	**,**	**the**	**Cats**	**'**	**-**	**meat**	**-**	**Man**	**.**
这	下一个	天	我	寻求	出去	马修	穆格	,	这	猫	-	-	肉	-	男人	.

第二天，我找到了卖猫肉的马修·穆格。

[aɪ] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

I	**merely**	**wanted**	**his**	**support**	**when**	**I**	**should**	**present**	**myself**	**at**	**“**	**the**	**little**	**house**
我	仅仅	通缉	他的	支持	什么时候	我	应该	展示	我	在	“	这	小的	房子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['gɑ:rdn] .

with	**the**	**big**	**garden**	**.**
和	这	大的	花园	.

我只是希望在我前往“那座拥有大花园的小房子”时得到他的支持。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [tu:] ['aʊərz] [tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hi:; hi]['faɪərd][æt; ət][ˌem 'i:]

”	**But**	**it**	**took**	**me**	**two**	**hours**	**to**	**answer**	**all**	**the**	**questions**	**he**	**fired**	**at**	**me**
”	但	它	采取	我	二	小时	到	回答	全部	这	问题	他	被解雇	在	我

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] .

about	**the**	**Moon**	**and**	**our**	**voyage**	**.**
关于	这	月亮	和	我们的	航程	.

“但我花了两个小时才回答完他向我抛出的所有关于月球和我们航行的问题。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [haʊs] .

At	**last**	**I**	**did**	**get**	**to**	**the**	**Doctor's**	**house**	**.**
在	最后的	我	做过	得到	到	这	医生的	房子	.

我终于到了医生家。

[maɪ][hænd][hæd; həd]['hɑ:rdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ɔ:l] .

My	**hand**	**had**	**hardly**	**touched**	**the**	**gate**	**-**	**latch**	**before**	**I**	**was**	**surrounded**	**by**	**them**	**all**	**.**
我的	手	有	几乎	感动	这	门	-	闩锁	前	我	曾是	包围	经过	他们	全部	.

我的手刚碰到门闩，就被他们全都包围了。

[tuː] - [tuː] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɑːn]['duːti]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ænd; ənd]

Too	-	Too	the	vigilant	sentinel	had	probably	been	on	duty	ever	since	we	left	and
也	-	也	这	警惕的	哨兵	有	大概	到过	在	责任	曾经	自从	我们	左边	和

[wʌn] [huːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər]

one	hoot	from	him	brought	the	whole	family	into	the	front	garden	like	a	fire
一	叱	从	他	带来	这	所有的	家庭	进入	这	正面	花园	喜欢	一个	火

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

警惕的哨兵 Too-Too 可能从我们离开后就一直在值班，它一声鸣叫就把全家人都像火警警报一样引到了前花园。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ri'maːks] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'kriːst] [groʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

A	thousand	exclamations	and	remarks	about	my	increased	growth	and	changed
一个	千	感叹词	和	评论	关于	我的	增加	生长	和	已更改

[ə'pɪrəns] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

appearance	filled	the	air	.
外貌	已填	这	空气	.

关于我身高增长和外貌变化的惊叹声和评论不绝于耳。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

But	there	never	was	a	doubt	in	their	minds	as	to	who	I	was	.
但	那里	绝不	曾是	一个	怀疑	在	他们的	思想	作为	到	WHO	我	曾是	.

但他们从未怀疑过我是谁。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ]

And	then	suddenly	a	strange	silence	fell	over	them	all	when	they	saw	that	I
和	然后	突然	一个	奇怪的	沉默	跌倒	超过	他们	全部什么时候		他们	锯	那	我

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] .

had	returned	alone	.
有	返回	独自的	.

当他们看到我独自一人回来时，突然间，他们所有人都陷入了奇怪的沉默。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Surrounded	by	them	I	entered	the	house	and	went	to	the	kitchen	.
包围	经过	他们	我	进入	这	房子	和	去	到	这	厨房	.

在他们簇拥下，我走进屋子，去了厨房。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

And	there	by	the	fireside	,
和	那里	经过	这	炉边	,

就在炉火旁，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n][sæt][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

where	the	great	man	himself	has	so	often	sat	and	told	us	tales	,
在哪里	这	伟大的	男人	他自己	有	所以	经常	卫星	和	讲述	我们	故事	,

那位伟人曾多次坐在那里给我们讲述故事，

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

I	related	the	whole	story	of	our	visit	to	the	Moon	.
我	有关的	这	所有的	故事	的	我们的	访问	到	这	月亮	.

我讲述了我们登月之旅的整个故事。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][ɪn] [terz] , ['gʌb] - ['gʌb] ['haʊlɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

At	the	end	they	were	nearly	all	in	tears	,	Gub	-	Gub	howling	out	loud	.
在	这	结尾	他们	是	几乎	全部	在	眼泪	,	古布	-	古布	嚎叫	出去	大声	.

最后他们几乎都哭了，Gub-Gub 大声嚎叫起来。

“ [wiːl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !

“	We'll	never	see	him	again	!
“	出色地	绝不	看	他	再次	!

我们再也见不到他了！

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [ðeɪl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" They'll never let him go .
" 他们会 绝不 让 他 去 .

“他们绝不会放他走。”

[oʊ] , ['tɑːmi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ? "
Oh , Tommy , how could you have left him ? "
哦 , 汤米 , 如何 可以 你 有 左边 他 ? "

哦，汤米，你怎么能离开他呢?

" [oʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] ! " [snæpt] [dʒɪp] .
" Oh , be quiet ! " snapped Jip .
" 哦 , 是 安静的 ! " 啪啪 吉普 .

“哦，安静点！”吉普厉声说道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" He couldn't help it .
" 他 不能 帮助 它 .

“他情不自禁。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] .
He was kidnapped .
他 曾是 被绑架 .

他被绑架了。

['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't he tell you ?
没有 他 告诉 你 ?

他没告诉你吗?

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[wiːl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] ['sɪgnəl] .
We'll watch for the smoke signal .
出色地 手表 为了 这 抽烟 信号 .

我们会留意烟雾信号。

[dʒɑːn] ['duːlitl] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['nevər] [fɪr] .
John Dolittle will come back to us , never fear .
约翰 杜立特 将要 来 后退 到 我们 , 绝不 害怕 .

约翰·杜立德会回到我们身边的，别担心。

[rɪ'membər] [hiː; hi][hæz; həz][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Remember he has Polynesia with him . "
记住 他 有 波利尼西亚 和 他 . "

别忘了他还有波利尼西亚人陪伴着他。

" [aɪ] ! " [skwiːkt] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] .
" Aye ! " squeaked the white mouse .
" 是的 ! " 吱吱作响 这 白色的 老鼠 .

“哎呀！”白老鼠吱吱叫道。

" [ʃiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] . "
" She'll find a way . "
" 壳 寻找 一个 方式 . "

“她总会找到办法的。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrid] , ” [snɪft] [dæb] - [dæb] , [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] ,
“ I am not worried , ” sniffed Dab - Dab , brushing away her tears with one wing ,
” 我 是 不是 担心 , ” 嗅了嗅 轻拍 - 轻拍 , 刷牙 离开 她 眼泪 和 一 翼 ,

“我不担心，”达布达布抽了抽鼻子，用一只翅膀擦掉眼泪。

[ænd; ənd] [swɔtɪŋ] [sʌm; səm] [flaɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [bred] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and swatting some flies off the bread - board with the other .
和 拍打 一些 苍蝇 离开 这 面包 - 木板 和 这 其他 .

然后用另一只手拍掉面包板上的苍蝇。

“ [bʌt; bət] [its] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈloʊnli] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ But it's sort of lonely here without him . ”
” 但 它是 种类 的 孤独 这里 没有 他 . ”

“但是没有他，这里有点冷清。”

“ [tʌt] - [tʌt] ! ” [grʌntid] [tuː] - [tuː] .
“ Tut - tut ! ” grunted Too - Too .
” 图坦卡蒙 - 教程 ! ” 哼哼 也 - 也 .

“啧啧！”图图咕哝道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] !
“ Of course he'll come back !
” 的 课程 地狱 来 后退 !

他当然会回来！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
” There was a tapping at the window .
” 那里 曾是 一个 窃听 在 这 窗户 .

“有人在敲窗户。”

“ [ˈtʃiːpˌsaɪd] , ” [sed] [dæb] - [dæb] .
“ Cheapside , ” said Dab - Dab .
” 切普赛德 , ” 说 轻拍 - 轻拍 .

“奇普赛德，”达布-达布说道。

“ [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ˈtɑːmi] .
“ Let him in , Tommy .
” 让 他 在 , 汤米 .

“让他进来，汤米。”

” [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːkni] [ˈspæroʊ] [ˈflʌtəd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
” I lifted the sash and the cockney sparrow fluttered in and took his place
” 我 抬起 这 窗扇 和 这 伦敦东区口音 麻雀 飘动 在 和 采取 他的 地方
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [wer] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [bred] [krʌmz] [hæd; həd] [bɪn]
upon the kitchen table where he fell to picking up what bread crumbs had been
之上 这 厨房 桌子 在哪里 他 跌倒 到 挑选 向上 什么 面包 面包屑 有 到过
[left] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] - [ˈkiːpərz] [ˈkerf(ə)l] “ [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] .
left after the house - keeper's careful “ clearing away .
左边 后 这 房子 - 守门员 小心 ” 清理 离开 .

“我掀开窗帘，那只伦敦麻雀扑腾着翅膀飞了进来，落在了厨房的桌子上，开始捡拾管家仔细‘清理’后留下的面包屑。

” [tuː] - [tuː] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] .
” Too - Too told him the situation in a couple of sentences .
” 也 - 也 讲述 他 这 情况 在 一个 夫妻 的 句子 .

Too-Too 用几句话就把情况告诉了他。

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑːrt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈspæroʊ] .
“ Why , bless my heart ! ” said the sparrow .
” 为什么 , 保佑 我的 心 ! ” 说 这 麻雀 .

“哎呀，真是太可爱了！”麻雀说道。

“ [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] ?
“ Why all these long faces ?
“ 为什么 全部 这些 长的 面孔 ?

“大家为什么都愁眉苦脸的？”

[dʒɑːn] ['duːlitl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ! — [prɪ'pɑːstərəs] ['noʊʃ(ə)n] ! — [prɪ] - ['pɑstərəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
John Dolittle stuck in the Moon ! — Preposterous notion ! — Pre - posterous , I tell you
约翰 杜立特 卡住 在 这 月亮 ! — 荒谬 概念 ! — 预 - 后 , 我 告诉 你
.
:
.

约翰·杜立德被困在月球上了！——荒谬至极！——我告诉你，简直荒谬至极。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ðæt] [mæn] [stʌk] ['noʊwer] .
You couldn't get that man stuck nowhere .
你 不能 得到 那 男人 卡住 无处 .

你不可能让那个人被困在任何地方。

[maɪ][wɜːrd] , [dæb] - [dæb] !
My word , Dab - Dab !
我的 单词 , 轻拍 - 轻拍 !

我的天哪，Dab-Dab！

[wen] [juː; jʊ] [klɪr] [ə'weɪ] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [mʌtʃ] ['fɑːdər] [bɪ'haɪnd] , [duː][juː; jʊ] ?
When you clear away you don't leave much fodder behind , do you ?
什么时候 你 清除 离开 你 不 离开 很多 饲料 在后面 , 做 你 ?

清理的时候，你不会留下多少饲料吧?

['eni] [maɪs] [wʌt] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] - [uːz] ['ʃʊdənt] - ['ɑːveɪ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪn] - [ðer; ðər] ['fɪgjərz] .
Any mice what live in your ' ouse shouldn't ' ave no difficulty keepin ' their figures .
任何 小鼠 什么 居住 在 你的 - 房子 不应该 - 大道 不 困难 保持 - 他们的 数据 .

住在你家的老鼠应该很容易就能记住它们的数字。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
” Well , it was done .
” 出色地 , 它 曾是 完毕 .

“好了，事情办完了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
And I was glad to be back in the old house .
和 我 曾是 高兴的 到 是 后退 在 这 老的 房子 .

我很高兴能回到这栋老房子。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][saɪz]
I knew it was only a question of time before I would regain a normal size
我 知道 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 前 我 会 恢复 一个 普通的 尺寸
[ɑːn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['daɪət] .
on a normal diet .
在 一个 普通的 饮食 .

我知道只要保持正常的饮食，我的体重恢复正常只是时间问题。

['miːnwaɪl] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] . “
Meanwhile here I would not have to see anyone I did not want to . “
同时 这里 我 会 不是 有 到 看 任何人 我 做过 不是 想 到 . ”

与此同时，在这里我不用见到任何我不想见到的人。

- [dəunt] ['wɜːri] , ['tɑːmi] , ['hiːl] [kʌm] [bæk] -
' Don't worry , Tommy , he'll come back '
- 不 担心 , 汤米 , 地狱 来 后退 -

“别担心，汤米，他会回来的。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['pruːnɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] ,
" And so I settled down to pruning the fruit trees ,
" 和 所以 我 定居 向下 到 修剪 这 水果 树木 ,

于是，我便开始修剪果树。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['traɪɪŋ]
caring for the comfort of the old horse in the stable and generally trying
关怀 为了 这 舒适 的 这 老的 马 在 这 稳定的 和 一般来说 尝试
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pleɪs] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
to take the Doctor's place as best I could .
到 拿 这 医生的 地方 作为 最好的 我 可以 .

在马厩里照顾老马的舒适，并尽我所能地代替医生的工作。

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [wɔːr] [ɑːn][dʒɪp] , [tuː] - [tuː]
And night after night as the year wore on Jip , Too - Too
和 夜晚 后 夜晚 作为 这 年 穿着 在 吉普 , 也 - 也

随着岁月流逝，夜复一夜，吉普，图图

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪt] [aʊt] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and I would sit out , two at a time ,
和 我 会 坐 出去 , 二 在 一个 时间 ,

我会两人一组坐在外面，

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] ['sɪgnəl] .
while the Moon was visible to watch for the smoke signal .
尽管 这 月亮 曾是 可见的 到 手表 为了 这 抽烟 信号 .

趁着月亮还可见的时候，注意观察烟雾信号。

['ɔːf(ə)n] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]
Often when we returned to the house with the daylight , discouraged and
经常 什么时候 我们 返回 到 这 房子 和 这 日光 , 灰心 和
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

通常当我们天亮后回到家时，都会感到沮丧和不快。

[dʒɪp] [wʊd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [maɪ] [leg] [ænd; ənd] [seɪ] :
Jip would rub his head against my leg and say :
吉普 会 擦 他的 头 反对 我的 腿 和 说 :

吉普会用头蹭我的腿，然后说：

" [dəunt] ['wɜːri] , ['tɑːmi] .
" Don't worry , Tommy .
" 不 担心 , 汤米 .

"别担心，汤米。"

['hiːl] [kʌm] [bæk] .
He'll come back .
地狱 来 后退 .

他会回来的。

[rɪ'membər] [hiː; hi][hæz; həz][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Remember he has Polynesia with him .
记住 他 有 波利尼西亚 和 他 .

别忘了他还有波利尼西亚人陪伴着他。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
Between them they will find a way .
之间 他们 他们 将要 寻找 一个 方式 .

他们之间总会找到办法的。

〃 [ðə; ði] [end]
〃 THE END
〃 这 结尾

剧终

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti] [juːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [wer] ['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ə'kɜːr] .
Punctuation has been maintained except where obvious printer errors occur .
标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[bʊk] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɔːθər] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['kʌvər] .
Book name and author have been added to the original book cover .
书 姓名 和 作者 有 到过 额外 到 这 原来的 书 覆盖 .

书名和作者已添加到原书封面上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kʌvər] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The resulting cover is placed in the public domain .
这 结果 覆盖 是 放置 在 这 民众 领域 .

最终的封面作品将置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神